

تصویر ابو عبد الرحمن الکردي

گۆڤاری کۆژی زانپاری کورد

پهرکی ١٩٧٤

پهشی پهکده

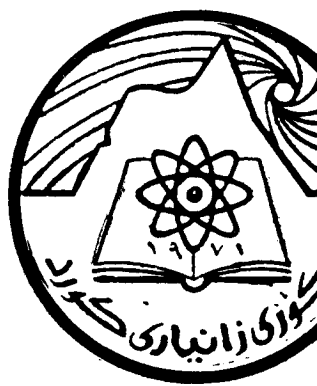
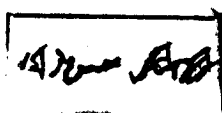
١٩٧٤



گۆڤاری کۆژی زانپاری کورد

بهرگی دوهم
بهشی يهكهم

1974

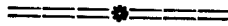


چاپخانهی کۆژی زانپاری کورد - بهغدا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



نقسه‌ری هر وتار و لیکۆلینه وه یه‌ک که لهم گۆناره‌دا
بلاو ده‌کرینه وه خۆی به‌رپرسیاری ناوه‌رۆکیتی .



البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .



ژماره دوی

گوڤاری کوژی زانیاری کورد

سه روڤکی کوڙ
ئیحسان شیرزاد

خوینده واری به ژیز !

به شانازییه وه وا ژماره دوی (گوڤاری کوژی زانیاری کورد) تان پیشکش ده کهین که هیوامانه مایه ری زه زامه ندیتان بی و له ناوه روڤک و روخساردا که یشتبیته نه و راده و پایه بهی له ژماره به کی گوڤاره که ماندا پهیمانان دابق هه ولی بو بدهین . بی گومان هه مو بو پیشه وه چون و سه رکه وتیکی کوڙ و گوڤاره که ی بهر له هه مو شتیك و زیاتر له هه مو مهرجیک به هه ول و کوشش و تهقلای زانا و شاره زایانمانه وه به سته به که بی دریغی چاکی کار و خزمه تیان لی کردوه به لادا و دلس پوزانه هه ول ددهن کون و که له بهر و که لینه کانی ژبانی روشنیری و زانستی که له که مان پر بکه نه وه ، جا هه مو دستکه وتیکی نوپی ژماره دوی گوڤاره که مان



لهوانی به ژیزه وه ده ناسرچی و جیی سوپاس و قه درزانی کۆزه .

ژماره یهکی (گۆفاری کۆژی زانیاری کورد) دهنگیکی باشی له ناوه وه و دهره وهی ولاتدا دایه وه و دهزگا و زانا و رۆشنبیرانی کورد و بیگانه به ریز و سۆزه وه پیشوازیان کرد و به دهستکه وتیکی ژیاړتی شایانیان له قه له م دا^(۱) . به لای ئیمه وه یهکیک له ئه نجامه بایه خداره کانی دهرچۆنی گۆفاری کۆژ جولاندنی ژماره یهکی زۆر له تقوسر و شاره زایان بۆ که گه لیک پیشنیاری باش و به که لکیان له باره ی ناوه روکییه وه پیشان داوه یا راسته وخۆ بۆیان ناردۆین و ئه مهش بووه هانده ریکی نوچی بۆ کار و چالاکی کۆژ که به چاوی ریز و قه دره وه سهیری دهکا . ههروه ها سه روکایه تی کۆژ به دهها نامه ی رازاوه ی له شاره زاپایه بلنده کانی دهره وه و خۆمانه وه بۆ هاتووه و هه مویان پزن له ههستی به سۆز و هیوای دلسۆز بۆ گۆفاره که مان که دهرچۆنی ژماره دوی به هه ل دهزانی بۆ دهر بزیی سوپاسی بی پایانمان به رامبه ر ههستیان .

کۆژ بی وچان له رۆژی دهرچۆنی ژماره یهکی گۆفاره که یه وه هه ر وه ک جاران له هه ول و ته قه لادایه بۆ جی به جی کردنی ئه و ئه رکه زانستییه گرنگانه ی له سه ره تای دامه زران دنییه وه دهست نیشانی کردبۆن و له ژماره یهکی گۆفاره که یدا خستبۆنییه بهر چاوی

(۱) زوربه ی رۆژنامه و گۆفاره کوردی و عه ره بێسکان له باره ی دهرچۆنی ژماره یهکی گۆفاری کۆژ و ناوه روکییه وه وتاریان بلاو کرده وه .

خوینده وارانى به ژيژ (۲). ليژنه كانى كوژ ، به تايبه تى نه وانه يان كه به باسه كانى زمان و دانانى زاراو و فرههنگى يه كگرتوى كوردى و وهرگيزانى كتيبوه خهريكن به چالاكى له كردان و بهره بهره بهرهمه كانيان ددهن به دهسته وه و دهخريئنه بهر چاوى خوینده واران . كتيبخانه ي كوژ روژ به روژ دهوله مه ندر ده بى و ژماره ي كتيب و ده سنوس و چاپه مه نيكانى زياد ده كا و شان به شانى نه وهش شاره زايانى خو مان و دهر وه زياتر روى تى ده كهن و كه لى و هرده گرن . ههروه ها په يوه ندى كوژ له گهل زانا و شاره زايان و دهزگا زانستيلكانى ناو ولات و دهر وه دا له گه شه كردن و په ره سه نندايه و سه رو كا به تى كوژ به پيسى توانا هه مو نه و مهرجانه ي هيناوه ته كوژي كه بو نه م مه به سه پيوستن ، يه كيك له روه گرنگه كانى په ره سه ندى په يوه ندى كوژ برىتسيه له به شار بونى چالاكانه ي نه ندامانى له كارى هه نديك له و كوژنگره زانستيه ي له ناو عيراق و دهر وه يدا ده به سترين . له هه مان كاتدا چه ند هه نكاويكى پيوستمان بو دروست كردنى باره گاي نويسى كوژ و فراوان كردنى چاپخانه كه ي ناوه و هه ردو كيشيان نزيك ته وا بونى . كوژ له جى به جى كردنى نه ركه كانى تريشيدا دريغى نه كردوه و به م جوړه ده توانين به شانازيه وه بليين كه وا كوژي زانبارى كورد به م زوانه به سه ر بلمنديه وه پى ده نيته چوارهم سالى ته مه نييه وه . نه مه و دهر چونى ژماره دوى كوژفاره كه مان به هه ل

(۴) بزوانه راپورنى سكرتيرى گشتى كوژ .

دهزاین بۆ ئهوهی جاریسکی تر رای بگهینین که وا (کوژی
زانباری کورد) هی هه مو زانا و رو شنبیرانی که له که مانه و ده رگای
له سه ر پشته بۆیان و هیوامانه هه مو لایه که به پیتی توانا دهستی
یارمه تیهان بۆ درێژ بکه ن تا بتوانین پشت به یهزدان و دل سوژی
هوان ئه رکه گرانه کانی سه ر شانمان چی به چی بکه ن .

* * * * *

سۆزىكى خامە بە دەۋرى «زاناۋ» دا

ئەندامى كارا : مەسعود مەمەد

زاناياىى زمان تەۋاۋپىك خەرىك بۆۋن ، لەكۆنەۋە ، پتېرىش خەرىك دەبن لەدۋا رۆژدا ، بۆ دۆزىنەۋەى بەشەكانى ئاڭاۋتن بەپېىى سروشتى وشە و ئەۋ رۆلەى پېىى ھەلدەستى لە رستەدا . يەككىك بىھەۋى زىھن كارتى بكا و دەسلەلتى زمانزائىش يارمەتى بدا دەتۋانئى ، بايى قەناعەتى خۆى و بەشىكىش لە خەلق ، بەلگە بېىنتەۋە بۆ ئەۋ دابەش كەرنەى كە خۆى پەسندى دەكا چۈنكە بابەتى ۋەك ئاڭاۋتن كە بۆنىكى مادى نىھ بىكا بە مەۋزۋەى ئەزمونى^(۱) «مختېرى» و راستى و ھەلەبى بە تەجرەبە ساغ بىكرېتەۋە ، ھەلدەگرېى ھەرىكە لە سەرە باسەكانى چەندىن بىر و باۋەزى جىاجىا لە دەۋرى خۆى كۆ بكا تەۋە و ھەمقشيان شانازتى بكەن و بە خۆياندا ھەلبېىن . كە ئەمە دەلېم ئاگادارى ھېندېم بىر و باۋەزى خۆىشم ، كە ھەبى ، يەككىكە لەۋ شانازتى كەرانە و بەخۆدا ھەلگوتۋانە و ھەر لە ھەمان رېيازى يەكجار فراۋانى زمانزائىھەۋە

(۱) ئەزمون : امتحان .

په کيکي وهك من دهر فته تی ده بی له کنار یکه وه ههنگاو هه لینی و
خو بترنجیینه ریز و کوژی بلیمهت و بسپوژ و ئوستادانی هم
به شه گرنګه ی زانستی مروّف .

له رواله تدا زمانیش هه ر به قه دهر دیمه نه بهر چاو و
ئاشکراکانی تری جیهان دهر و نی ده کاته وه بو سرنج و تیوه زمان :
خه یالیکي سه ر پنی ده لئی ته ستیره و مانک و روژ وا له چاوان
ده چهن له هه لاتن و ئاوا بقون و خوار و زور کور دنیاندا .. گیا و
که لای دهشت و دهر له بهر ههستی په نجه کاناندا دهر دین و که شه
ده کن و وشک ده بن .. شاخ و گرد و ته لان و هه لدر و ئاو و
ئاګر و ئاوه ل که رسته ی گوزه رانی روژانه مانن .. هیچ کامیکیان په رده ی
نهینی له خو ی نه ئالاندوه و به قه دهر ئلف و بیی ئاخاوتنهان ،
له وانیش زیاتر ، دینه بهر پینچ ههسته ی ئاده مزاد : که واته زانستی
زمانیش په کیکه له و زانستانه ی سه رچاوه کانیان رونه و له دیمه نی
ئاشکراوه «انعکاس» ده که نه وه بو بهر ههست و زیننی مروّف ،
هینده ی وانیش پیویستی هه یه ، یا نیه ، به فیرکار و ماموستا بو
لئ شاره زابونی .

هم خه یاله سه ر پنی یه په فزی به سه ر راستیه وه نیه :

ئاخاوتن سه ره زای ئه وه که به ره میکی ههست پنی کراوی
پنی په رده و ئاشکرای مروّفه ، زاده ی ئیراده و خواهیشت و هوشی
مروّفیسه ، بابلیم ده سکر دی هوشیه تی .. مه خلوقی زینیه تی .

مرؤف نازانې چؤن ده بينې و ده چيژې و ده بيسې و دلې لې ددها و زراوی کارده کاو موی دريژ ده بې و ددانی ده که وې .. بهلام ده زانې چ ده لې و بؤ چی ده لې .. دیتن و چيشتن و بيستن و دل ليدان و ددان روان و کهوتن ده سکردي مرؤف نين ، کاری سـروشتن له مرؤفدا و له غهيري مرؤفیشدا ، بهلام ئاخافتن هه موی پیت و وشه و ئه مرز و رسته و تیک هه لکيشان و دارشتن و کورت کردنه وه و دريژه پيدائیکي کوتومت خه لقی خواهشت و ویستی مرؤفه ، زه نهی هه ست و بیریه تی . دارتاش که ته ختیک ده کا دار و بزمار و مشار و لۆکه و قوماشه که له لاوه دینې و ده یانکا به تهخت ، بهلام هه مان دارتاش که قسه ده کا سه ر له بهری ئاخاوتنه که ی له ده روئی خو به وه دروست ده کا ، له نه بونه وه ده پيښته بون : ده روئی دارتاش سه رچاوه ی ئاخاوتنه زیتر له وه ی کافی سه رچاوه ی ئاو بې چونکی ئادی کافی مه خلوقی کانیه که خو ی نیه ، بهلام ئاخاوتن مه خلوقی ده رو نه که خو به تی . ته نانه ت به ره می هونه رمه ندیش ، وه ک ره سم و په یکه ر تراشی و مؤسیقا ، به قه ده ر ئاخاوتن مه خلوقی هونه رمه نده که نیه چونکه که رسته ی به ره م هیئانی هونه ر له ره نگ و فرچه و مه زمه ز و که مان و عود زاده و مه خلوقی هونه رمه ند نین . قیاسی به ره می هونه ری له ئاخاوتن نا کرې ، چونکه ئه و به ره مه مانه له ته ک ئاخاوتندا زور بیگانه خو ده نوینن به نیسبه ت مرؤفه وه : قیاسیان له گه ل « نوسین » ده کرې له و روه وه که خامه و مه ره که ب و کاغه زیش وه ک که رسته ی به ره می هونه ری شتی

لاوه کتې و دهره کین به نيسبته دهرونی مرؤف که کارگه ی
 ټاخوتته .

ټهم نيسبته و په يوه ندييه په کچار ټيزيکه ی ميانی مرؤف و
 زمان که نيسبته ی خهلق و داهينان و ههلقولین و زه نه کردنه ،
 وادهکا که زمانان له خهريك بونی به زانستی زمانه وه وهك خهريك
 بې به دهسکرديکي ټاشکرا و مفهومی خوږيه وه وايه ، هينده ی که
 خوږيندنه وه ی کتیب و نوسراو و تيؤريه کانی سهر به زمان ياریده ی
 ددهن بؤ قول بونه وه له م زانسته دا ، زياتریش له و ، وردبونه وه و
 سرنج گرتن و بهراورد کردن له خودی زمانه که ، که ته رجومانی
 دهرونی خوږيه تی ، روښنايتی بؤ هه لده کن و ترکیبی زمانه که ی بؤ
 ټاشکرا ده کن وهك ټه وه ی له بهريه كه هه لوه شابې و گرتی و گال و
 ته گره کانی کردبیته وه و نهينيه کانی رهواندبیته وه .

ټهم تې بينيانه دو ټه نجامی گرنک به دهسته وه ددهن :

په کم : زمانان ریسی ټه وه ی نيه دم له زمانیکي بيگانه بدا
 تا به راده ی زمانی ماده زادی خوی لئی شاره زا ده بی . فيربونی
 «رسي» و دهرس خوږيندن له زمانیکدا مرؤف ناکا به شيرمزی
 ټه و زمانه . بؤ کوردیک که عهره بی یا ټينگليزتی فير ده بی ټه ونده
 بهس نيه له ریسی فيربونه وه بزایي عهره ب و ټينگليز کار «فعل» پيشی
 بهرکار «مفعول» دهخن و ده لاین «اری رجلاً ، I see a man» و
 وهك کورد نالین «پياویک ده بينم» و بهرکاره که پيش بخن ..

تا کوردێك مافی ئهوهی دهبی دەم له ریزمان و تایه تیه کانی عه ره بهی و ئینگلیزی بدا ، پێویسته وهك ئینگلیزێك و عه ره بێك پیش خستی بهرگاری ئی بێته سه لیه و له بیری بچینه وه که له و پیش خستنه دا دزی سه لیه ی کورد رهفتار دهکا . که وره ترین هه له یسکی شاگردی زمان بیکا ئه وه به دهرس لای ماموستایێك بخوینتی که وا هه ر بای ئه رگ سه ر شانی زانایسکی ئه کا دیمی شاره زای ئه و زمانه بی که به دهرسی ده لێته وه . زمان هه ر کار و کارا و بهرکار و تیه زو و داها تو و وشه و ئه مرار ... نه ، شیرازه و تهقل و دروما ئیک که ئه مانه به به کوه ده به ستیته وه ، گیان و هه ست و هوش و سه لیه ی مرؤف خۆ به تی . به ره و ژوری میژو بو زمانه که ت سه ره کویت ، جۆ له میشتک و خوربه ی هه ناو و سۆزی دل و تاسه ی گیانی بایره کاتی تیدا ده دۆزیه وه که ئیستا که خۆت بی ماموستا و دۆر له لاسایی ، به سه لیه دۆبار ه یان ده که یته وه بی ئه وه توانی بیتت فکر بکه یه وه له سه رچا وه کانیان . زمانزاتیکی بێگاته له فه رزی به دهرسیش ئه و میژوه بخوینتی ، له تا که ریی میشتکه وه فیری ده بی و له تا که ریی زمانه وه ده یهاته وه ، مه گه ر بۆی بلو ئی وهك تو تیدا بکو ئی و فرجکی زانایانه ی پێوه بگر ئی . به داخه وه ، دیومه ماموستای زمانی کوردتی له ریی قیرکاری^(٢) بێگانه وه چۆته ناو زمانه که یه وه و ریزما ئیسکی ته رجه مه کراوی به دهرس وه رگرتوه و ده یه و ئی بیکا به کلیل ،

(٢) فیرکار : ماسم .

زاستی و نهینیه کانی زمانی کوردتی بی بکاته وه . چه ندین جار له وتووژدا دوچاری دل گهری بقوم له وه دا که ده بییم روشنیریکي کورد له موافقه شهی پرسیاریکي زمانی کوردتی به ناسای و بی په روا بنیشتوکی « کوردی له زمانه کانی هیندی - نهورویانیه » ی جیواوه ته وه به جوړیک هر ده لپی پیری نه کرده ته وه له وه که کوی و یژدهر و دیار به کرو هه ورامان و شکاک و قامیشلیش کوردن ، نه که هر (هیندی - نهورویان) که چتی زور جار ناخاوتنیان له یه کدی دور ده که ویته وه .

دووم : زمانانانی زمانیک ، که خوشیان رزگار بکن له تاو و تهئسیری زمانیکي بیگانه و به میشکیکي نازاد و کرایه وه ده ست بکن به توژینه وه له ریزمان و تایه تیه کانی زمانه کیان ، له وانن به ریبازی جیاجیادا بژون بو بنج و بناوانی باسه کانیان و ماوهی فراوان له یه کدی بترازین بی نه وهی یه کیکیان جارنی چوبیته ناو سنوری هه له . زمانه وان زاناییکي کیمیا نه ، که هه له ی نه کرد پی ، هر بگا به تاکه نه نجاییکي راست له تحلیلی ناو و با و خاک : زمان له دهرونی خهلقه وه هه لقویوه به سر شه قامیکي هزاران ساله ی میژودا ، له وانیه که لیک له ده ستوره کانی تیکل بون و به یه که یشتنه وهی چند له هجه لیک پیدای کرد پی ، یاخود له نه نجای دابهش بونی شه قامه رییکي زمان بو چند ریچکوله لیک نه وه دستورانه به ره م هاتن ، به و پییه ده شی « اجتهاد » ی زمانانیک بیگه ینتی به ریچکوله لیک که دراوسینی نه و

رېچکۆله په بې زمانزانيکي تر پېي گه ييوه . به نمونه ده ليم جار يکيان له وتووړوژي ميانې نه نداماني ليژنه ي ريټوس دهر باره ي هه ندي له گيرو گرفته کان ، من گوتم نهو پسته «د» ه ي که له هه ندي له هجه ي کورديدا دپته ميانې پتي «ز» ي نه سلی وشه و «ر» ي صيغه ي «بنا مجهول» هوه بو مه به ستي سوک کړدي «تلفظ» ي هه ردو «ر» ه که يه ، وه که ده گو تر پي «کزدرا ، گوژدرا» . گوتم نهو «د» ه وه که «نون الوقايه» ي زمانې عه ره بتي وايه به زياده وه دپي بو مه به ستيکي تايه تي . يه کيک له نه ندامان بو نهو باوه ژه چو که تم «د» ه هه مان پتي ره سني «کزيدين و گوژيدين» ه له م حاله ي به يه که يشته وه ي دو «ر» ده که ژي ته وه بو ناو ناخواتن ، که واته به زياده وه نه هاتوه وه که «نون الوقايه» . راستي هه ر کاميان بي ، يا شتيکي تر بي غه يري تم دو «احتماله» ، زمانه وان و زمانزان لبي به عيب نا گيري ، بو ته عليلي زا هيره ييکي زمانه که ي ، يه کيک له و ريبازانه ي په سندا کړ دپي که ده ست ده دن بو «تعليل» و له راسته شه قامه کاني زمانيشيان لا نه داوه ، به تايه تي به نيسبت زمانې کوردييه وه که توژينه وه و پشکينه وه و ته قه لاي دوژينه وه ي ده ستوره کاني ، جاري ، کاري سه ره تايين و نه گه ييون به پله ي سه باندن .

چاوه ژوان ده کړي له حالې ئيستا که ماندا زمانزاني کوردي ، که خو ي کورد بي ، يا له ربي لاسايي کړ دنه وه ي بيگانه ، که به کار پيکي نازه وای ده زانم ، يا به هو ي سرنج گسرتن و «استقرا» ي

خۆبەۋە رېئى ئەوتۆ بىگرىتتە بەر بۆ دانانى رېزمان (راستىيەكەي دەپى
 بلىين دۆزىنەۋەي رېزمان) زۆر و كەم جىاواز بىئى لە رېئى
 زمانزائىكى تر و بگا بە ئەنجامى سەربەخۆى خۆى لە بىر كەرنەۋە و پىۋانە و
 كىشانەي زمانەۋانى . بە لاي منەۋە ھەر ھەۋلىكى تايەتى نەپىنەكى
 زمانەكەمان ئاشكرا بگا و دەستورلىكى رۆن كاتەۋە ھەۋلىكى پىرۆز و
 بايەخدارە ، ئەو رېگايە چ دەپى با بىئى كە تەقەللا كە بەسەرىدا
 كوزەرى كەدوۋە . گىران تىكزى شىۋازى كار كەرنىك لەسەر رېبازى
 زانستى تازەش نەزۆيى بىئى ، دۆزىنەۋەي دەستورى راست لە
 بەكارھىناتى ئەو شىۋازە ناتەۋاۋە نرخی كەم نابىتتەۋە .
 ھەلەي پەيزەۋەتى كەرنى شىۋازى راستىش ھەر بە ھەلە لە قەلەم
 دەدرى ، و دروستى شىۋاز شەفائەتى بۆ ناك .

ئەم جۆرە بىر كەرنەۋە بۆ ھەندىيان دەبا كە سەيرمان نەپىتتەۋە
 لە زۆر بۆنى بىر و باۋەزى جىا جىا ھەم لاي زمانزانانى جىهان دەربارەي
 تىكزى زانستى زمان و سەرجوملەي زمانەكانى كەلان ھەم لاي
 زمانزانى تاكە زمانىك لە عاست سىروشت و رېزمان و تايەتتەكانى
 ئەو تاكە زمانەدا . بەۋلاي سەير پى نەھاتن ، بۆ ئەۋەمان دەبا كە لەو
 حالە نارازىش نەين و ئەگەر بە زىھنىكى فراۋان سەيرى دىمەنەكە
 بىكەين خۆش ئامەدىش بىكەين لە زۆرتى شىۋاز و جۆرى تىككەرنى لە
 زانستى زماندا ، چونكە بى گومان ھەر زانايە لە ئەنجامى ھەست و
 تصورلىكى سەربەخۆى خۆبەۋە شىۋازلىكى سەربەخۆى كەرتۆتە بەر ،

دهشي بهرهميكي نهوتوؤ به دهستهوه بدا لهو شيوازهوه نه پي دهست نهكه و پي . نهگه له نيو ستي چوار ههله راستييكمان پي بيه خشي زورمان قازانج كرده .

چ له تيكرزي زانستي زمان ستي ، چ له تاكه سه ره باسي « بهشكاني ناخوتن » بي بير و باوه ژ و ليكدهانهوهي زمانزانان په راويزي خوي فراوان كرده و ژماره ي بهشكانيش تي هه لكشاوه ، وا پي ده چي هه له فراوان بون و تي هه لكشانيش بي تا ماوه پيكي نادباري دوا روؤ .

به نيسبت « بهشكاني ناخوتن » هوه ئه و دابهش كړدانه ي له لايهن زمانزانان كورده وه به زوري له كارها تون ، ستي بهشكاي عه ره بتي « اسم و فعل و حرف » و هه شت بهشكاي ئينگليزي « ناو و راناو و ناوه لئاو و كار و ناوه لكار و Preposition و نه مرزي په يوه ندي و Interjection » ن .

نه و كوردانه ي له بابته ريژماني كورديه وه توسيبيتيان ، به پي سي سه رچاوه ي سه قافه تيان په يزه وتي عه ره بتي يا ئينگليزيان^(۳) كرده ؛ توسه ري كورد هه به هر نه و ستي بهشكاي عه ره بتي كرده به بنجي توسينه كاي و به وه دا « راناو - ضمير » ي كرده به به شيكي « ناو - اسم » ، نه و ده وره ي شي داوه به « راناو - ضمير » له پيك هيني و اتا و دارشتني رسته له كورديدا كه زمانزانان عه رب بويان داناوه .

(۳) چا كتر نه وه به بلين « نه وروپاتي » .

تاقمیکي تر له زمانزانانی کورد که په یزهوتی رۆژناوایان کردوه «ضمیر» راناو «یان داناوه به یه کییک له بهشکانی ئاخوتن ، بهلام ههروهک له زاراوهکی «راناو - Pronoun» را دهرده کهوتی ئهو کوردانهش وهک زمانزانانی ئهوروبا «راناو» یان به سیبه ریکی «ناو» زانیوه و به جوړیک له سه به خو به تییان کهم کردۆته وه که لکی ئه وه یان پیوه نه هیشته وه ئهو دهوره زله ی هه بی که له ئاخوتنی کوردیدا به راستی هه یه تی ، ورده ورده له گه ل رچی نویسه کهم ئهم راستیه ت بۆ رۆن ده که مه وه ، وهک خو م له «راناو» و دهوری یه کجار گوره ی له ئاخوتنی کوردیدا تیگه یشتوم .

په یزهوانی زمانی عه ره بتی له کوردیشدا هه ر به «ضمیر» ناوی ئهم به شه ی ئاخوتنیان بردوه ، ئهو چه ند وشه شیان به «ضمیر» داناوه که له عه ره بیدا «ضمیر» ن .

شاگردانی فیر که کانی^(٤) ئهوروپاش ، وهک ئه روپاییه کان راسته وخۆ «Pronoun» یان وهرگی زاوه ته سه ر کوردتی ، هه ندیکیان پیی ده لین «بۆ ناو» هه ندیکیان «جی ناو» هه ندیکیشیان «راناو» یان بۆ کردوه به زاراوه . ئهم وشه ی دواقی له ئیو کوردستانی خوار ودا باوی ستاندوه و زور به ی نوسه ران بۆ «ضمیر ، Pronoun» به کاری دینن ، منیش کوردتی گوته نی «به گو یی مامۆستا» کردومه به سه ره باسی ئهم گو تاره . هه ر له م ریبازه ی چاولی کهرتی زاناکانی

(٤) فیر که : مدرس ه .

ئەوروپاوە نۆسەرەکانمان هەموو ئێو و شانەیان بە « راناو » لە قەڵەم داوێ کە لە زمانەکانی ئەوروپادا پێیان دەڵێن « راناو » و بەر ئێو « تعریف » هە دەکەون کە بۆ راناویان هەلبەستوێ .

تۆ بۆی « راناو ، ضمیر ، Pronoun » لە کوردیدا هەر ئێوێ بێ کە عەرەبی بۆ خۆی بە « ضمیر » ی دانوێ ؟ ، یاخود راستە « Pronoun » کە پێی بۆی « راناو » ئێوێندە فراوان و بۆ سنۆر بێ کە ئەوروپاییەکان جەزبان بۆ پان کردۆتوێ ؟ ئایا سروشتی زمانی کوردی و سەلیقە ی قسەکەری کورد دەسەلمێتی بەو و شانە ی پێیان دەگوێتی « راناوی لکاو » لە کوردیدا ئێو واتایە راگە یەندری کە « are ، am ، is » لە ئینگلیزیدا رای دەگەین ؟ .

چت ئێ بۆی مەوێ ، رۆشنیری کورد ، بەدەختانە نەمتوانیوێ لە گەڵ یەکیک لە خاوەن بیرو رایانی کورد بگۆنجیم لەسەر پاکی باسی « راناو ، ضمیر ، Pronoun » بگەر هەر لە سەرەتاوێ رازتی نیم بە زاراوێ « راناو ، بۆ ناو ، جێ ناو ، بەرناو » کە جۆریکێ لە وەرگیزیانی وشە ی « Pronoun » بۆ سەر زمانی کوردی . خۆ دا بۆی زاراوێ « ضمیر » بەسەر ئێم بەشە ی ئاخوتن ، کە تصوری زاناییکی عەرەب دەداتوێ بۆ ناو ریزمانی کوردی تە زمانە کەمان لێمان دەسەلمێتی و نە هیچ لایەنیکی باسە کە رۆن دەکاتوێ . کە ریمان بۆ « ضمیر » بەکار بۆین ، بۆ نەڵێن « بارز ، واضح ، مەلن » چونکە ئێو واتایە « إضمار » کە عەرەب هەستی بۆ دەکا لە سروشت

و دهوری «ضمیر» ی عره بټی ، ده بټی کوردیک دزی نهو هست پټی
 بکا که سرنج بگری له «ضمیر ، راناو» له ئاڅاوتنی کوردیدا لهو
 روه وه که رسته ی واتاداری څاوهن «اسناد ، حکم» له کوردیدا
 دروست نابټی پټی «ضمیر ، راناو» . به شیکي به کجار کم نه بټی له
 رسته ی کاردار «جمله فعلیه» له کوردیدا ، هرچی ئاڅاوتن هه یه بټی
 «راناوی لکاو» نابټه رسته ی ته واو .

که څومان ئازاد کهین له لاسا بټی کړده وه وره ها بین له تاوی
 بیرو باوه زی حازر و بزری زمانزانه ناوداره کان و سرنج بگرین له
 سروشتی زمانه که مان وه که هه یه ، نه که وه که له ئاوی نه ی ریژمانی
 پیگانه دا ده بینین ، بای لئو وه شانه وه ی باسه کهش به شه جو دا کانی
 ئاڅاوتن هه لسه نگینین و به یه کدیان بگرین ، بؤ زیه نی روڼ و
 کرایه وه مان دهرده که وټی نهو تا قمه وشه ی که له زمانه که ماندا
 ده بنه «راناوی لکاو» به شیکي هینده بنجی و سه ربه څوڼ له
 ئاڅاوتندا و ده وریکی وه ها بټی هاوتا پټی هه لده ستن له داژستنی رسته ی
 ته واودا که هرگیز نه شټی به بیرماندا پټی نهو وشانه بگرین به سیبه ری
 هیچ یه کیک له به شه کان ، چه ندی گرنک ده بټی نهو به شه با بیټی .

بؤ دهر خستنی ده وری له غایه ت به دهر گرنکی نهو تا قمه وشه یه
 له وه تی فکره که وا ئیمکان هه یه رسته ی ته واو پیک بټی له کوردیدا پټی
 له کار هیئانی ناو ، یا خود کار یا ئاوه لکار ، یا هر به شیکي تر بټی له
 به شه کانی ئاڅاوتن ، به لام رسته ی ته واوی «اسناد دار» پټی «راناوی

لكاۋ» پىك نايى . ئەم كۆمەلە نىمچە وشەيەي كە پىيان دەگوتى
 « راناۋى لكاۋ » لە دروست كىردنى رستەدا وەك داۋە دەزۋ وايە
 كە پارچەكانى قوماشىك بە يەككىدا دەدروپى و دەيانكا بە جل و بەرك ،
 يا ئەو لە حىمەي وردە ئەمرازى مەعدەن بە يەككىيەۋە دەبەستىتەۋە و
 مەكىنەي تەواۋيان لى پىك دىئى .

بۇخۆت لەگەل خۆتدا خەرىكى كوتنەۋەي كوتەي جۆر جۆرى
 زمانەكت بە وسرنج لە كەرت و بەشەكانى بگرە و بىانخە بەر تەرازۋى
 « منطق » و ھەست و زانىنت .. وا منىش فەكرى خۆم لەگەل ھى تۆ
 جۆت دەكەم و رستەي جودا جودا لىرە و لەۋپى ، بى ئامانج و
 مەبەستى ديار كراۋ ، بەسەر زماندا دىئىم « ۋەي چ خۆشە
 سەرگەۋىت .. تا تۋانىم رۆشىتم .. بۆۋن بۇ خۆتان بىخولئىنەۋە .. تا
 دەستى نەدا خەنجەرى نەي فەرمۆ دەسا دەي .. چىە كۋارە كۋناھى وا
 بە نەستەق .. بە كۋى ھەلتاۋاسىۋە سەر مەلق - بەردەكان زلن ..
 ئىمە كوردىن .. دۋاى ھەسانەۋە رۆشىتىن .. » . تا رستەي واتادارى
 تەواۋ بىننىنەۋە راناۋى لكاۋ ، بە ناچارى و بە دائىمى ، يەككىكە لە
 كەرتە بىنجىيەكانىان .. رەنگە « كار » لە رستە دەرنەكەۋى و واتاش
 تەواۋ بى . وەك كار « ناۋ » و ھەمۆ كەرتەكانى تى ئاخاۋتنىش ھەر
 وان ، تەنانت راناۋى نەلكاۋىش ھەمو جاران لە قسەدا دەرنەكەۋى ،
 تاكە كەرتىكى بى بۆانەۋە ھەر راناۋى لكاۋە .

دەۋجا كە بەشىكى ئاخاۋتن ئەۋەپى رستەي واتادارى تەواۋ بى

ئهو پئیک نه پئی ، چۆن ره وایه تئیکه ل به شتی تر بـ سـ کـ رـ ی که ده گونجی
 هه پئی و نه پئی له رسته دا ؟ ، ئهم جیاوازییه زله ی میانی راناو و
 غهیری راناو که نه بئته هوی جیاواز کردنه وه و هه لاو پێردنی ، ئیتر
 لزوم چیه به شه کانی تری ئاخوتن له یه کدی جیاواز بکرینه وه و خۆمان
 به لئۆژینه وه یان ماندۆ بکهین ؟ تا خه ریک بین جیاوازی بدۆزینه وه
 له میانی ئاوه لئاو و ئاوه لکار « صفة و ظرف » ناگهین به ده پئیکسی
 ئهو جیاوازییه ی وا له میانی راناوی لکاری « هه لستاین » و وشه ی
 دارا و باغ و مامزدا هه یه .

به یزه وانی فیر که کانی ئه وروپا راناوی زمانی کوردی ده که نه وه
 به و هینده به شه ی که له و زمانه دا به راناو حیساب کراون .
 سه رجومه لی دابه ش کردنه که یان ئه مانه ی خواره وه ده گریته وه :

۱- راناوی که سی Personal pronoun وه ک : من ، ئیمه
 تۆ ، ئیوه ، ئهو ، ئه وان له گه ل جوژی لکاویان که جیاوازی
 ئیدایه هه م له کاری ئیپه ژ و تئیه به ردا و هه م له هه جه پئیکه وه بـ
 له هه جه پئیکسی تری کوردی .

۲- راناوی لیکه در ، رابط ، گه به نر ، پئی که هه ،
 په یوه ندتی : له ئینگلیزی Relative pronoun ، له ده سه توریکی
 فارسی (حرف ربط) ی پئی گو تراوه و ناوی تری شی هه یه غه یـ رـ ی
 ئه مانه . وینه ی ئهم راناوه له م رسته یه دا دیارده که پئی « ئه وه ی که
 دو پئیی هاته لام بارام بو » . به لای هه ندی زمانه راناوه هه ر

«كە» يەكە راناو ، بەلای ھەندیکیشەو ھەو پیتە «ی» ی دواى
یەكەم وشەى رستەكە ئەویش ھەر راناو .

۳- راناوی پرسىارتى ، وەك : كەى ، كام ، كوڤى ،
چۆن ، كوا ، بۆ ، چەند ، ئاخۆ ، ئايا ، كامەتە ،
كامەيە

۴- راناوی ئىشارتى وەك : ئەمە ، ئەو ، ئەمانە ،
ئەوانە ، ھۆوانە ، ھۆ و ھى ...

۵- راناوی خۆيتى وەك : خۆم ، خۆت ، خۆى ،
خۆمان ...

۶- راناوی ھەيتى وەك : «ھى من ، ھى تۆ ، ھى
خۆمان» ياخود ھىن من ھىن تۆ ، بەپىي لەكارھينانى ناوچەيتى لە
ھەندى شويىنى كوردستانى ژيژودا ..

۷- راناوی ناديار ھەندىك پىي دەلین بۆ ناوى «مبەم» - ناوى
تريشى ھەيە ، كە بگەژيىن بەدوا ھەمق جورە ناوہکانى .

ئەم راناو (ناديار - مبەم) ھيان دابەش کردوہ بۆ دۆ بەش :

أ - راناوى ناديارى سادە - ياخود رۆت وەك كەس ، كام ،
پياو ، چى ، ھىچ ، كابرا ، فلان ، ھىن ،
ھەمق ، كەم ، يەك ، ھەرامە ، وانىك ...

ب- راناوی نادياری لیکدراو وهك : هېچ کس ، هینه که ،
کابرا که ، هر کابرایي ، همو کهس ، یه کئی تر ،
که لئی ، که سئی ، نهختی ، فلانه کهس ...

نهم کلومه له وشه بهی له یه که نه چووی ، وانا جیاوازی ، خاوه ن
تایه تی سه ره بخو له رسته دا خراونه ته ژیر ناو و عینوانی
راناو له بهر هویکی بنجی : گویا هر یه کیک له مانه بگره له
وشه «من» تا ده گاته «فلانه کهس» چیکه ی ناویکیان کرتوته وه له
رسته دا و دهشتی وشه که لابهیت و ناویک بخه یته چیکاکه ی ، واته
که کوت «کابرا هات» ده توانی بلایی «دارا هات» ، هر وه هاش
نه و وشانه ی تر که له لیسته ی سه ره وه به دوا یه کتردا قه تارمان کردن
همویان نه و قابلیه ته بیان تیدایه که ناو بخریته چیکایانه وه .

بی گومان له قه والهی کوتاریکدا مهردای مونا قه شه و نرخاندنی
هر یه که له و به شانه و له و شانه پهیدا نابی ، که بمه وئی له سه ره همویان
بدویم ده بی نیمچه کتیبیکي له سه ره بنوسم ، که واته بیر و باوه ژ و
ره خنه ییکم که هه بی ده رباره ی سه رپا کی باسه که ده بی به جوړیکي گشتی و
له گوښه ی نیگای ته صوری خو مه وه به ره و پیران بچم ، نه که مفرداتی
لیسته کان خورد که مه وه و هر یه که یان باویمه نه و په راویزه ریزمانیه وه
که به پیی قه ناعه تی خوم پیی ره و ده بینم . به نمونه ده لیم ده رباره ی
نه و که رته ی پیی کوترا «راناوی پرسیارتی» سه ره ژای نه وه که من به
راناوی نازانم ، مفرداتی که رته کهش به چند جوړیک داده نیم . وشه ی

«کڼی» پرسیاره له باره ی «کهس» هوه : وشه ی «نایا» پرسینی «مطلقه» و ناچینه ریزی «کڼی و چند و که ی «هوه . «نایا» نه مرازی پرسینه و «کڼی» ناویکی ریک و پیکی سه ربه خو ی و اتا داری پرسینه . تعریفیک که دانراوه بو «ناو» وشه ی «کڼی» ی به رده که و پی به لام وهک لاستیکش لیکي بکیشیته وه باوهش به وشه ی «نایا» دا ناگر پی مهگر به زوره مای و کوله کم حتی چن .. نهوه ی راستی پی وشه ی «نایا ، ناخو ، نه ری» هر له ری پی نهوه وه که واتای پرسیاریان تیلدایه ده ترنجینه ناو په راویزی «راناو» هوه ، دنا نهگر به هو ی به شدار بونیان له واتای پرسیار نه پی که کو یان ده کاته وه له گه ل «راناوی پرسیار تی» هر چتی په یوه ندتی و خزما یه تی و نزیکی هیه له میانی نه مان و راناودا په یدا نابی ، چونکه به هیچ زانا و پسپوژ و پاله و انیش ناگر پی پیمان سه لمینتی ئیمکان هیه ناویک بخریته شوینی «نایا» له رسته دا تا هر نه پی له رواله تدا پی پی بگوتر پی «راناو ، جی ناو ، بو ناو ، Pronoun» . نهگر به ته ئوبلیکی زور دوره دست زمانزانیک هه لمان فریوینتی به وه که (نایا) دست ددا ناویکی بخریته جی ، من له ئیستاوه پیش نیار ده که «ههلاو» یش به راناو قبول بگری چونکه ده شی بلین مه به ستمان له وشه ی ههلاو «مرؤفی نه و په زی ته له که» یه .

دهمه ته قه و موناقه شه له سر نهو بیر و باوه زه ی «راناو» ی کرده «۷» جوړ و «م» ی وشه ی «گرم» ی له گه ل «فلانه کهس»

لە ژېر يەك عىنواندا كۆكردەۋە و بە ھەر دۆيانى گوت «راناۋ» نە
 سەرى ديارە نە بن ، ئەۋەندەى بە دۋاى كەۋىن و لىى بىكۆلئىنەۋە
 رەخنى لى بگىرىن بە بەرىۋە ھەيە . كە پانەۋى دەتۋانىن بى
 ماۋەيىكى دۆر و درىژ ھەر بەردەۋام بىن لەسەر بەراۋردىكى «كە»
 رستەى «ئەۋ پىاۋەى كە ھات» لەگەل وشەى «خۆمان» ياخود
 وشەى «كابرا» ياخود «ھىن» و چەندىن جار خۆمان و خەلقىش
 ئىقناع كەين كە ئەمانە ناشىن ھەمۆيان بخرىنە ژىر عىنۋانئىكەۋە
 لەۋەشزا ھەنگاۋى تر ھەلئىنن بۆ دەرخستى نادروستى ئەۋ بىر و رايانە
 بە ھۆى ھىنانەۋەى رستەى ۋەك «ئايا كە ئىۋە ھىچ خۆتان بۆمن
 نەبزیون بۆچتى من ھتى ئىۋە بىم» كە بەپىى دابەش كىرنەكەى
 سەرۋە لە ۱۵ كەرت ۱۲ كەرتى راناۋ !! خولاسە مەيدانى رەخنى
 بەر فرەۋانەۋ بە پىى باۋەزى مەن رەخنىكەنىش زۆر بەھىزترن لەۋ
 بىگە فەكرىيانە كە زمانزانەكان بەلگە و ئىسپاتىان لى ھەلقولاندەۋە
 بۆ كۆكردەۋەى فەرھەنگكۆكىكى وشەى لە يەكەى جودا لەژىر
 عىنۋانى «راناۋ» دا .

من كە عوزرى بى مەۋدايتى دىنمەۋە لە بەراۋپى گوتار ،
 ئەسەفكى كەم ناخۆم بۆ ئەۋ بى مەۋدايتى بە لەۋ رۋەۋە كە ھەلسۆز و
 داسۆزى فەكر بەدەۋرى ئەۋ وشانەدا بەدەم سىنجىدائىكى ورد و قول
 لە سىرۋىش و كۈنەى واتايان و دەۋرىان لە ئاخوتندا ، بى گومان ،
 كەشتىكى خۆش و سۆد بەخشەن بى دەكا لە رۆپۋيۋىكى پان و بەرىنى

زمانەكەمان . لەزەتی پشکنین و تۆژینەووە لە زماندا بە کوتانەووەی « بدبەییە » كانی نایەتە بەر چەژی پشکنەر و خوینەر ، خەریك بۆن بە وردەكارتی شی كۆرەنەووە و هەلۆەشانەندی رایەل و تەقەلەكانی ناوەرۆكی زمان و بەدوادا گەزانی پەيوەندییەكانی ناوەكی « داخلی » مەیلەو نەپینی میانی وشە و رستەو داژشتن و واتای ئاڤاوتن ، زاڤوی مێشك دەدەن و نیگا فراوان دەكەن . كە لەم گوتارەدا ئەمەم بۆ نەكۆرێ هەلیكی زلم دۆژاندووە و خۆشییكی زیهنی شیرینكە لەم لەكیس چووە . تۆ بەقی چەندمان زیاد دەكرد لە خەرمانی زمانزانیان ئەگەر لە موناڤەشەیی وشەیی « هیچ » گەیشتباین بە دۆژینەووەی ئەو تاییبەتییهی وای كۆدووە كە دەلێی « فلانەشت هیچە ، فلانەشت هیچ نیە » هەمان وانا بە دەستەووە بەدی و « سەلب و ایجاب » وشەكە لەمطلقێ « سەلبیە » نەگۆژێ ؟ وەك وشەیی « هیچ » كەلێكی تریش لەوانەیی بە راناو دانراون سەرگۆزەشتی سەر بە خۆیان هەیه و هەریه كەیان لەلای خۆیەووە تیشكێك داوێژێ بۆ یەكێك لە دەربۆنەكانی زمان . كە ئەم وردبۆنەووەیەم بۆ نەكۆرێ ناچارم قسە لە تێكزای ئەو « راناوانە » بكەم و رەخنەیی گشتی لەو بنگە فكریە بگرم كە لە سەری هەلچەقیون لەگەل دەربزینی تەئییینی و سەرنجی تاییبەتی خۆم ، كە هەبێ ، دەربارەیی سەرجومەیی باسەكە .

وەك لێرە بەپێشەووە گۆتم ئەو كۆلەكە ناوەندییهی باوێژی خاوەنانی فێرگەیی « حەوت جۆر راناو » ی پێووە وەستاووە دەست

دانى وشهكانه بۆ هاتنى «ناو» له جېبى ئهوان .

رهخنه يېڭى بنجى سهره تايى لهو تى فكرينه ئهويه كهوا گوڤى ناداته ئهو راستيه كه جۆر و چۆنه تى و سروشتى وشه له پيشه وه و بهر له هاتنى بۆ ناو رسته له خودى وشه كهو واتاى سهره لدهدا و دهسه پى ، ههر ئهوساش ده پى ناوو عينوانى بۆ داندرى ، لهوه بهولاره كه به پى قابليه تى واتا كهى دهستى دابچيته قالبى جيا جياوه ناشى بگوترى سروشتىكى نوپى لى رسكا له گوپرهى پيداويستى ئهو قالبه تازه به ، به نمونه ده ليم كهوشه «كس» بهخۆى و واتايه وه بهر «تعريف» و سروشتى «ناو» كهوت ئيتر به كجاره كتى ده پى به «ناو» له قه ليم بدرى ، لهوه بهولاره چۆنى بۆ ناو قالبى جيا جيا حاله تى وشه كه ده گوڤى نهك واتا و جۆرى . هه ندىك ، ياخود بهشى زۆر ، له زمانزانه تازه كانى كورد په يزه وتى ئهوروپاييه كان ده كمن و دهسه لىنن بهكوشه له رسته يى كدا ئاوه لئاو «صفه» پى و له رسته يى كى تر دا ئاوه لكار «ظرف» پى ، ياخود راناو بېيته ئاوه لئاو .. ههرچه ند من ليره دا قسم له گه ل «راناو» ه بهلام زيانىك نيه له وده دا بليم زمانى كوردتى ئاوه لئاو و ئاوه لكار «صفه و ظرف» ي له يه كدى جودا كردۆته وه بهر لهوه بچنه ناو رسته . ئاوه لئاو «صفه» زۆر بهرچاوه پيوست نيه من ليسته ي بۆ بگرمه وه ، بهلام رهنگه لزوم هه پى بليم بۆ ئاوه لكار «ظرف» دۆ صيفه ي قه رارداده هه به جگه لهوه كه واده پى رسته و نيمچه رسته ش دهورى «ظرف» بىنن : دهگوترى «كورد مهردانه خهبات دهكا» وشه ي

«مەردانە» ئاۋەلكارىكى بۇ ئىلگە و ھەر لە گەل «كار - فەل» دا بەكار دىنى و ھەرگىز ناگوتىرى دارا مەردانە يە ياخود زىرەكانە يە . دەشگوتىرى «حەز دەكەم لە گەلەت بە خۆشتى رابوئىرم» . ئەم وشەي «بەخۆشتى» ئەۋىش ئاۋەلكارە و ھەر وەسفى (كار - فەل) دەكا و نايىتە ئاۋەلناو ، تۆ ناتوانى بىلىنى «دارا بەخوشىيە ، مەن بەپىاۋەتىم» . ئىمە ئەگەر لاسايتى زمانى بىگەنە بۇ ھەلەمان نەبا دەزانىن كورد وشەكانى وەك «چاك ، خۆش ، سارد ، گەرم ، جوان ، دزىو ، بەرز ، نەم ، تال ، شىرن... ھەتاد» ى لە بنەزەتا بە «ئاۋەلناو - صفە» دروست كوردە و كە ھىچ پىچەكە و خوارەكە و تەئۈىل لەئاخاوتندا نەبى ئەمانە راستە و خۆ وەسفى ناو دەكەن ، واتە لە گوتنەۋەي ئەو وشانە خەيالى كوردىك تەنھا بۇ وەسف كراۋىكى خاۋەن كىان دەزوا چ مادى بى چ مەعنەۋى و ھەرگىز بەبىرىدا نايىتەۋە كەسەيك بىلى «رۆىشتم تال ، دەلئىم شىرن...» . ئەمە راستىيەكە ، بەلای مەنەۋە ، نەسەلماندن ھەل ناگرتى : دەۋجاكە بەپىسى سەلىقەي كوردانەمان بىزارمان دا «جوان . تىر ، خراب» بە ئەسەل «ئاۋەلناو - صفە» ن لەۋە بەۋلاۋە كە كەۋتنە قالى ئەوتۆ لە روالەتدا وەسفى غەبرى ناۋىشكەن نايى زۆ تەسلىم بىن و بىلىن ئەم وشانە سروسىت و واتايان دۆزاند و بۆن بە شىيەكى جودا لە «صفە» . بەلای مەنەۋە كە گوترا «فلانەكەس زۆر دەخوا» لىرەدا ھەرچەنەد لەبەر چاۋان وشەي «زۆر» وەسفى ناۋىش ناكە لە راستىدا ھەر «ئاۋەلناو» : دەتوانىن بەۋە دىنيا بىن كە «موصوف» ىكى قرتاۋ

هه بوه و تپی چوه ، وهك نهودی كه نه سلی رسته كه « فلانه كس خوار دنیکی زور ده خوا » بوبی . تو سهیر كه وشه ی « زور » له رسته كه دا جیی « بهر كار - مفعول » ی حهزف كراوی گرتو ته وه و له پیش « كار - فعل » هوه هاتوه وهك « بهر كار ، مفعول » ی صریح ، گریان نهو سازاننده⁽⁵⁾ ئیقناعیشمان نهكا و نهسه لمینین بهر كاری⁽⁶⁾ حهزف كراو هه بوبی ، چ چار نامینتی ده بی بلین زمانی كوردی نهوه هه لده گری ئاوه لئاوه كانی ، كه له بنه زه تا به ئاوه لئاوتی پهیدا بون ، وهسفی كاریش بكن و نه بنه ئاوه لكار ، واته بكه ونه حالته تی وهها له رسته دا كه رواله تی ئاوه لكار بنوینن ، چونكه ئاوه لئاو بونی نه م وشانه دمه ته قه هه ل ناگری . سرنج بگریه نه م میساله ی خواره وه نه ختیکی تریش راستیه كه ت بو ئاشكرا ده بی ، ده لیی « دارا به مندالی ژیر بو » . ده زاین وشه ی « به مندالی » ئاوه لكاره و داژشته كه شی هر هی ئاوه لكاره . نه دی وشه ی « ژیر » چیه ؟ خو له رسته كه دا نه كه وتو ته جیگه ی ری زمانی ئاوه لئاوه وه هر چند وشه ی ژیر بو خو ی ئاوه لئاوه ، چونكه ده زاین وشه ی « صغه » له كوردیدا ده كه و پتسه دوا ی وشه ی

(5) سازانن : تعلیل .

(6) ایژنه ی ری زمانی سر به كوژی زانیاری كورده وه ، دوا ی لیکنده وه بینکی دور و دریژ « كار ، كارا ، بهر كار » ی په سندر كرد به واتای « فعل » فاعل ، مفعول « لیرمدا ماوه ی شهرح دان نیه ، كه پنیوست بو خو م ئامانه م گو شه ی نیگای ایژنه رون كه مه وه .

« موصوف » هوه وهك بلیی « مندالی ژیر ، مهلی جوان » ؟ كهواته لیره دا وشه « ژیر » كه « ئاوه لئاو » یكی راسته قینه به پیی پیوستی ده ربزینی مه بهس كه وتۆته قالب ، یاخود حاله تیک مه وداى نادا خو له ناویك بئالیی و وهسفی بكا هه رچه ند زمانى كوردتی ئه و و ئاوه له كانی بو وهسفی « ناو » خهلق كرده .

به لای منه وه ههروهك ناشی وشه « هات » جار یكیان فیعل پی و جار یكیان « حرف جر یاخود ناو یاخود ئاوه لئاو » بی ههروه هاش كه وشه « چهند » مان به « ناوی پرسیمار » دانا نا كۆی له دیز یكدا ناوی پرسیمار بی و له دیز یكی تر دا ئاوه لئاو یاخود راناو بی . ئوسه ری كورد ههیه له و باوه ده دایه كه گوت « چهندت ژمارد ؟ » لیره دا وشه « چهند » ده بیته « راناو ، ضمیر » چونكه ئیمكان ههیه جیی ژماره یكی گرت بیته وهك له وه رامدا بلیی « بیستم ژمارد » . به لام كه گوت « چهند كه ست ژمارد ؟ » وشه « چهند » ده بیته « صغه ، ئاوه لئاو » چونكه وه صفیكی وشه « كهس » ده كا .

سه مانندی ئه م باوه ده ، كوردی گوتنه ی ، ده رگه ی خیران له راناو ده كاته وه و ده یخاته سه رپشت و به شیكی زۆری وشه ی فره ههنگی كوردی ده كا به راناو . كه گوت « باوكم هات » ده بی لیره دا وشه ی باوكیش راناو بی چونكه ده توانی بی گۆزی به ناوی باوكت و بلیی « برایم بهك هات » كه ناوی باوكت برایم بهك بی .

ههروه‌ها هه‌مو وشه ناوه‌کانی که‌س و خزم و براده‌ر و جیران و
 دؤست و دوښمنت ده‌بنه راناو چونکه « نامؤزا دایک ، خوشک ،
 برا ... تا ده‌گاته خزمی خه‌زوری سه‌پانی شیخی » هه‌مویان
 نه‌جه‌دیک ، حه‌سه‌ئیک ، فاتیله‌ئیک هه‌ر هه‌ن بچنه جیی
 نه‌و وشانه‌وه . نه‌وهی راستی بی که ئیمه به‌ملینین به پیی گؤزانی
 جیگه‌ی وشه له رسته‌دا عینوان و ده‌وریشی ده‌گؤزئی ده‌بی بلین
 « برایم به‌ک » یش راناوه چونکه « برایم به‌ک هات » ده‌شئی بکرئته
 « باوکم هات » . وشه‌کانی وه‌ک ترئی ، سیو ، هه‌نار ، هه‌رمئی ،
 ته‌ماته ، نارنج .. هتاد نه‌وانیش ده‌بنه راناو چونکه ئیمکان هه‌یه که
 گوتت « هه‌نارم کزی » وشه‌ی هه‌ناره‌که بگؤزی و بلایی
 « میوه‌م کزی » ، میوه‌ش وه‌ک هه‌نار ده‌بیته‌وه راناو به
 هه‌ل‌کیزانه‌وه‌ی میساله‌که . هه‌رچی پؤشاک و ئازه‌ل و سقوته‌مه‌نی و
 ته‌قه‌مه‌نی و پیلاو و گول و درخت و چه‌ک و پاره ... خولاسه
 هه‌مو نه‌وانه‌ی پییان ده‌لین « اسم الجنس » ده‌ست دده‌ن به
 خؤیان و موفره‌داتیانه‌وه بینه راناو . نه‌مه لیسته‌ئیک له نمونه‌ی رسته
 بؤ رون‌کردنه‌وه‌ی مه‌به‌س :

- ۱- خه‌نجه‌رم کزی ، چه‌کم کزی .
- ۲- چوخه‌لم له‌به‌رکرد ، جلکم له‌به‌رکرد .
- ۳- وه‌نه‌وشه‌م دیت ، گولم دیت .
- ۴- سوته‌مه‌نی ده‌ک‌زم ، نه‌وت و دار و چپله‌که ده‌ک‌زم .

- ۵- فلانه کس هات ، ئه جهد هات .
 ۶- مامم هات ، ئه جهد هات .

ههز ده کەوی نیوهی وشەیی فەرهنگی کوردی بێنه و بیکه به راناو ، بهکی تهعبیرت ناکهوتی و دهتوانی رسته ییک بینهوه بو ئه ناوهی مه بهسته خۆی تیدا نه ناسیتهوه یاخود سواری چهرخ و فهلهکی رسته گوژی بکهی و ههر ساته خۆی له بارێک بینهی .

به ئانهست نمونهی پینجهم و شه شه م هیناوه له لیستهی سهروهه تا ئهوانهی « فلانه کس » به راناو داده ئین چاریان نه مینتی و لییان سه مینن ، له بهر خاتری باوه زه کەوی خۆیان ، مام و ئه جهدیش به راناو قبول بکهن چونکه فلانه کسه که ههر خۆی مامم بو ههر خۆی ئه جهدیش بو .

به راستی ، ده رده کهوتی ، ئه م راناوه باری زمانزان سوک ده کا چونکه چ نامینهوه نه بته راناو و له کۆل ده ردی سه ری دابهش کردنی ئاخوتن ده بینهوه . سه یری ، هه ولیر و که رکوک و ئه دیس ئه بابا ئاگیان له خۆیان نه ئه وانیش راناون ، چونکه وهک ده توانی بلیی « هه ولیرم دیت » ده توانی هه ولیره که بکهی به شتیکی تر و بلیی « ئاوایم دیت ، شارم دیت ، کۆمه له خاتو و فه له بالهیم دیت ، کهونه شاری ئاشورم دیت ... » .

واده زانم دیار خستنی چهند و چۆنی به شه کانی ئاخوتن به گویرهی حقیقه تی واتای وشه ، تا که رپگه پیکه له پیش زمانان ، چونکه

تیکه ل کړدنی (حالتي وشه و واتای وشه) هه متو حیسابان
 سه ره وین دهکا . بو خوت جاريکی تر سه یری سه رجومله ی نهو
 وشانه بکه که ده که ونه ناو جنزی نهو حفت جوره راناوه ی لیره
 به پیشه وه نوسیمن ^(۷) ، ده بینی وشه کان هیئنده له یه کدی دورن و
 بابته ی وه ها جیا جیا یان تی دایه لزوم نامینتی وشه ی تازه به نمونه
 بیئینه وه بو دهر خستنی نادرستی نهو ته قسیماته . باوه ژ ده کم توش
 له گه ل مندا سرنج بگری ده گمی به و قه ناعه ته که وا هر چه ند بمانه وی
 دو به شی له یه کدی جودا له ناخاوتندا په یدا که یین ، وه که نهو
 جوداییه مان بو نادوژریته وه که له میانی وشه ی « نایا » و وشه ی
 « فلان و فیسار » دا هیه . به راستی هر گیز کار و چا وگ « فعل و
 مصدر » هیئندی نهو وشانه له یه کدی دور نین : له گه ل خوتدا
 بلی « فلانه کهس .. نایا » و به یه کدی یان بگره ، ئینجا بلی « کړدن ،
 کردی — نوستن ، نوست » و نه مائیش به یه کدی بگره . ئینساف
 لیمان داوا دهکا چ دو دلئ نه که یین له وه دا که بلیین « کړدن و
 کردی » یه که شتن نه گهر له پیشه وه سه لماند بیتمان نایا و فلانه کهس

(۷) ساغ کړدنه وه ی پیش خستن و باش خستنی راناوه لکاو و کان لیره دا جینی
 نابیتنه وه پدویسته به وردی باس له وه بگری نایا « کتبتهم » بنوسری
 « نوسیمن ، نوسیم ، نوسیمان ، نوسیمیان » . که دهر فتم بیو
 له شوینی خوی له م گوتاره دا هه ندیکي له سه ر ده نوسم ، ناشتوانم له ئیستاوه
 به لین بدهم چونکه بو خوم نازانم ستوری نوسیمنه کم تا کوئی ده ژوا و چ
 رو پدویک « مساحه » ده گر پته وه ، له بهر زپده بهر فره وانې مه وزوع .

ههردویان راناو بن .

له هه موق کارپسکی زیهنیدا ، که زمان یه کیسکه له هه ره
 پیشه وهی ئهو کارانه ، ورد بونه وه و قول داگرتن و زه ززه بینی —
 مه رجی پسپوژتی و وهستیایی و شاره زایی یه نهک پان بونه وه به سه ر
 بابه تدا . مروف ده بی ئاگای له خوئی بی بهر ته له و فاقهی
 رواله تی درۆزن نه که وئی ؛ تو ئه کهر ورد نه بیه وه ، نه خیر ئه کهر
 ته له سکوپ به کار نه هینی ، وا ده زانی روی مانگ وهک ئاوی نه بیکی
 له که که داره ، ئه وه ندهش له و رواله ته دلنیا ده بی پاکانه ی بو ده که ی و
 زور به لگهی عه قلی و مه تیقیشی بو ده هینی وه : که یه کیسکه له ریسی
 ته له سکوپ وه کهز و دۆل و لوتکه و گردۆلکه ی تیدا دیته وه و
 ویرای دۆزینه وه که ی ئاشکرا بکا ، ره نگه هه ر به شیئی دانیی . بو
 میسال و به نیازی رو ن کردنه وه ی بیر و باوه لای خو م ، به شی
 « راناوی که سی Personal Pronoun » که به لای هه موق زمانزانه وه
 راناوه و به جیگری ناو دانراوه ، دینمه بهر سرنج و هه ندیککی لئی
 ورد ده به وه له گوشه ی نیگای خو مه وه تا بزاین ئاخو ئه م چند
 وشه بی گومان و بی فیله « من ، ئیمه — تو ، ئیوه — ئهو ،
 ئه وان » که راناوی میراتین له میژوی کۆنه وه ، هه مویان وهک
 یه کن و یه ک قابلیه تیان هه یه له جی گرتنی ناو و به کار هینانیا ن له
 رسته دا ؟

ده زاین ئه م کۆمه له وشه یه به سێ بهش دابهش ده کرین :

- ۱ — کسی یه کم « قسه کهر » ، من و نیمه ؛
- ۲ — کسی دوه « قسه بو کراو » ، تو و نیوه ؛
- ۳ — کسی سئیم « قسه لئی کراو » ، هو و نهوان .

تا نیره گرفت نیه و بهدیه مان کوتاوه ته وه ، جارچی باس لهوش ناکهین وینه بیکی تری هم وشانه هیه که پیتی ده لئین « راناوی لکاو ، ضمیر متصل » چونکه ئیشان بهو باسه نیه لیره دا ، هرچه ند نهویش بهر « بدیهه » ده که وچی و زانیاری بازاریه .

بهلام دواي هم مه علقوماته ساده هیه ، ورد بقونه وه و پیوانه و کیشانه ی له سه ره خو راستییك درده خا که هم کومه له وشه هیه ، کرده بز ، دهکا به دو کهرتی له یه کدی جودا ، جوداییه کهش وهک نه وه نیه که گوزانی حالته تی وشه له رسته دا په یداي دهکا ، نه خیر جوداییه که له درون و قابلیه تی وشه کاندایه :

سرنج بگره له م رسته نه :

- من مروقم — نیمه مروقین .
- تو مروقی — نیوه مروقن .

هم راناوانه ی کسی یه کم و دوه قبول ناکن هتچ ناویك وه یا وشه یك جیگه یان بگریته وه . راناوی « من » بو رسته یك هینان ته نها له گهل جوره لکاو ه کی خوی که پیتی « م » ه ده بیته « فاعل » یاخود « مبتدا » یاخود « Subject » یاخود هر شتپکی تر

بئي ، به ته واوتی خوئی له قه به ل جوړی لکاوې کرده هر ده لئیی خوئی له قه به ل خوئی کرده . که ده لئیم « من کوردم » ناتوانم هیچ وشه ییکی فرهه نگی کوردتی و غه یری کوردتی له جیگه یی هم « من » ده داییم ته نانهت که ناوم « دارا » بیی و بشمنا سیت ناتوانم بلیم « دارا کوردم » ههروه ها که گوتم « تو نازایت » ریم نیه بلیم « قوتابی نازایت » که خووت قوتابی بیت . هه لبهت « یمه و ئیوه » ش وهك « من و تو » وان له نه بونی ئیمکانی هاتنی وشه یی غه یری خوئیان بو جیگه یان له رسته دا . راناوی لکاوې که سی یه که م و دوهم دهست نادهن ، هه رگیزا و هه رگیز ، بین به ته واو که یری رسته له گه ل غه یری راناوه نه لکاوه کانیا ن . نه کا به سه هوم بردبیت ، یاخود تایبه تییکي هم راناوانهم لئ شاردبیه وه ، ده بیی ئه وه بلیم له یهك حالدا رئی هه یه راناوی لکاوې « یمه و ئیوه » بییته ته واو که یری رسته له گه ل غه یری دو وشه یی « یمه و ئیوه » دا ، حاله که ش ئه مه یه که لهم نمونانه دا ده رده که وئی . ده گوتربی :

من و دارا و برزو شاگردین .

دارا و برزو و تو شاگردن .

هم رئی دانه زیره کیه کی گوره یی تییدایه چونکه هاتنی وشه یی دارا و برزو له گه ل راناوی « من » دا ، فاعیله که یاخود « متبداً » ه که یی کرد به « جمع » نا کربی راناوی لکاوې تاکی به دوا دا بیی ، خو دیاره ناشکربی « جمع » یی به دوا ئه و فاعیله وه یا « متبداً » دا که

کهسی په کهمی تپدايه مه گور نهو جهمعه بؤ کهسی په کهم بئی . نزيکی
 کهسی په کهمی تاك له کهسی په کهمی جهمع دهيانکا به هاودهنگی په کتر .
 کهسی په کهمی تاك که له گه ل کهسی په کهمی جهمع ته نها له رووی ژماره وه
 جودايه ، له گه ل کهسی دوه م و سښيه می جهمع له هه مو روؤیکه وه جودايه ،
 حالی کهسی دوه می تاكيش وهك کهسی په کهم وايه نهویش خزمه
 له گه ل جهمعی کهسی دوه م ، هینده هه یه که ده لپیی « تو و برزو
 مروئن » راناوه لکاوه کهی « ن » به ریکهوت بؤ جهمعی دوه م و
 جهمعی سښيه م هه ر په کیکه ، هه لبت تو له رسته دا مه به ست جهمعی
 کهسی سښيه م نيه . سه یری ، که ده لپیی « تو و برزو نوسیتان »
 راناوه که هی کهسی دوه می جهمعه نهك هی کهسی سښيه م ، چونکه
 له کاری تپه دا راناوی لکاووی جودا هه یه بؤ هه رکه سه .

ئینجا با بئینه سه روکاری کهسی سښيه م :

ده گوتړی :

نهو مروؤه دارا مروؤه کی مروؤه ؟ .
 نهوان مروؤن کورد مروؤن هه مویان مروؤن .

راناوی کهسی سښيه م ده ست ددها وشه ی تر بئته جیگاکه ی ،
 هه ر بهو پښه ش راناوه لکاوه کهی ببئته ته واوکه ری رسته . کهسی
 سښيه م ، به هووی نهو وه که خووی غائبه ، ده بئته خزم له گه ل هه مو
 غائبک و ده شتی غائب جیی بگریته وه . له وه ش زیاتر ، هه ر له بهر

خاترى ئەو غائبانە يە راناوى كەسى سىيەم دروست بوە . بەئى راستە
 لە بئەزە تا راناوى « ئەو ، ئەوان » بۇ سرۆف داھاتوہ ، ئىستاش كە
 دەئىي « ئەو » بەر لە ھەمقو شتىك سرۆفت بە بىردا دىي و ھەز ناكەي
 لە رستەدا « ئەو » بە سەراحت بۇ غەيرى سرۆف بەكار بىي ، بەلام
 دواي داھاتنى ناچارە مل كەچ بىي بۇ ھەمقو ئەنجامىك كە « غياب »
 ئىي دەوہ شىتەوہ . بالە مونا قەشەي ئەوہ گەزىين ئاخۆ چۆن دەتوانين ،
 يانا توانين ، راناوى « ئەو و ئەوان » بۇ غەيرى سرۆف بەكار بىينين ،
 خۆ لە فەرھەنگدا چەندىن وشە بۇ سرۆف بەكار دىين وەك تىككزاي
 « اسم علم » و ناوى گەل و كۆمەل و خزم و كەس و ئىشارە و
 پرسىيار و « مېھم » و ئايين و حىزب و مەزھەب و نازام چى ،
 ھەمقوشيان غائب وەك كەسى سىيەم [راستىيە كەي ، ئەم وشانە كەسى
 سىيەمن ، دۆ وشەي « ئەو و ئەوان » راناوى كەسى سىيەمن] .
 دەو جا كە راناويك دەلالەتى ئەو غائبانە بىدا و لەبەر ئەوان پەيدا بۆيى
 ديارە جۆرى لكاويشى دەبىتە تەواوكەرى رستەكانيان .

ئەم تايبەتەي « غياب » كە لە راناوى كەسى سىيەمدا ھەيە و
 كۆي دەكاتوہ لە گەل ھەمقو « غائب » يك لەو رووہ كە ھەرچى
 « غائب » ھەيە ئەويش كەسى سىيەمە ، رىي خۆش كوردوہ
 لەبەر خامەي زمانزانان بۇ ئىك كىشانەوہي پەراويزى « راناو » تا ئەو
 ھەمقو وشەي لەبەك دۆرە بگريتە ناو باوہشى خۆيەوہ . بۇ خۆت دەبىني
 وشەكانى شەش بەشى « راناو » لەو ھەفت بەشەي ژماردەمان كە حىساب
 كراون بە راناو ھەمقو دەبنە راناوى كەسى سىيەم . ناناوين يەككىك

له ووشانه بکهین به راناوی کهسی یه کهم یا دوهم^(۸) . باوهژ ده کهم هم «غیاب» ه خلیسکه له بهر پپی زمانان ، ده بی لپی به پاریز بی . له وکورت سرنبهی له راناوی «کهسی ، شخصی Personal» مان گرت بومان ده رکوت ه و زمانه ی له ریسی قابلیه تی هاتی ناو بو شوینی وشه ییک ، وشه که بکا به راناو ، په کی نه وه ی ده که پی «من ، نیمه — تو ، میوه» به راناو دانپی چونکه مه علومان کرد هیچ ناویک ، وه یا غیری ناویش ، ناشی جیکه یان بگریته وه له رسته دا . پپی ناوی بلیم ، له خو ته وه ده زانی ، له لانی ریزمانه وه واتای وشه کانی «من ، تو ...» که ده لاله تی شه خسیان هه یه هیچ نه وه میسپات ناکا که راناون چونکه ده ستوری ریزمان له چونه تی ره فتاری وشه وه وهرده گیری نه ک واتای وشه : هر وشه ی «راناو» بو خوی راناوی ریزمانی نیه ، وشه ی «فعل ، کار» نه ویش فیعل نیه ، ناوه ناویش ناوه ناو نیه . که ده لپی «ناوی من تورا» هه رچند له روی واناوه وشه ی «ناو» له رسته دا مه فعملیکه ناو لیل ناکا ، به پپی ده ستوری ریزمان بیچه وانه ی مه فعمله . که رسته که ت گوژی و کرده ت «ناوی منی نوسی» نه وسا وشه ی «ناو» ده بیته مه فعمل .

کاکلی گوته ، لیره دا ، نه وه یه نه گه ر میقیاسه کانی کلاسیکی بکهین به دیارده ری راناو ، دوبه ش له سنی به شی نه ووشانه ی تا میستا لای هه مو دنیا راناو بوه له «راناوی» ده که ون ، واته وشه کانی

(۸) جیکایه نی «خوم ، خوت» دواتر دی .

« من ، ئيمه - تو ، ئيوه » بهر ئهو مهفهومه ناکهون که « ئهو ، ئهوان » دهکا به راناو .

جگه لهم تايهتیه ، تايهتییکی تری واتایش سه ره له نوێی کسی یه کهم و دوهم جیا دهکاتهوه له کسی سییه م : په یوه ندتی کسی یه کهم و دوهم به مرۆفهوه که لیک به تینتره له هی کسی سییه م ، چونکه وهک به دییه ئاشکرایه له مرۆف بهولاوه مهخلوقیک نیه قسه بکا و بئای « من وام کرد ، ئیمه رویشتین » ، به نیه سبت کسی دوهمیشه وه دیاره له بنهزه تا مرۆف و تووپیژی ههر له گهڵ مرۆف بوه ، دوایی به پیی په ره سه ندنی مامله تی مرۆف له گهڵ جیهان و فرهوان بونی جغزی ئاخاوتنی ، غهیری مرۆفیش بوه به کسی دوهم . سه رنج بده تا ئیستاش به دهگهن و له حالی تايهتیدا نه بی راناوی « تو ، ئيوه » بۆ دار و بهرد و ئازهل و چشتی ئه و تو بی به کار نایی . ئهم له قه بهل بونهی راناوی کسی یه کهم ، تا راده ییکیش کسی دوهم ، بۆ مرۆف سروشتی وشه داخوازی دهکا نهک دهستوری زمان . واقع وایه مرۆف نه بی ئاخفتن ناکا ، بهلام ری زمان چ مانعیکی نیه له وه که ههرچی هیه له جیهاندا به دهنگ بی و بئاخپوی ، ئهوساش قسه کهر مرۆف بی یا گۆچان ، فیعلی رابردو یهک دازشتنی ده بی بۆ ههر دویان و دهگوتری « من بیژام ، من چهمام » . خۆت دهزانی وشه ی پرسیار له باره ی ئاده مزاده وه « کئی » یه و له باره ی غهیری ئاده مزادیشه وه « چی » یه ، بهلام له رسته دا چ فهرقیک نیه له میان به کارهینانی « کئی ، چی » و ده لئی « کئی هات ، چ قهوما » . زمانان ده بی خۆ بهاریزی له تیکه ل کردنی فهلسه فه و زمان و ئاگای

له خۆی بې دهستوری فهلسفه و مهنتیق نهکا به دهستوری زمان : بۆ دانانی ریژمان ، زانست و فهلسفه و مهنتیق و لیکدانهوه ههمو دهنه نهمرازی دۆزینهوهی یاساکانی زمان نهک یاسا که خۆی . دهبنی هندی زمان سورن لهسر جیا کردنهوهی بېر و مې ، زیاتر له جیا کردنهوهی تاك و گهل له ناخفتندا کهچی زمانیکي تر نهوهی نه کردوه ، خو مهعلقومیشه مهنتیق و زانست و فهلسفه پهک نرخاندنی هیه بۆ نه شتانه و چ گونې ناداته دهستوری زمانهکان ، سهلیقهی هر میلله ته به پېی نهو زهره میژوییه که تلیددا زیاره ریگایهکی گرتوته بهر بۆ دهر بېزنی و اتا و دازشتی گوته ، لهوکارهشدا دهستوری وههای داناوه که له گهل سروشت و تاییه تیهکانی خۆی ریگ کهوې ؛ با بلیم مهنتیقیکي زادهی سهلیقه و زهوقی ناخاوتنی پهیدا کردوه که زور جارن له گهل مهنتیقی فهلسفه و زانستی روت ناگونجی . بهلای منهوه رواله تیکي بې هیز و پیزی وهک نهوهی وشه « فلان » ده توانی جیی خۆی چول کا بۆ « دارا » هرگیز به مهنتیقی زمان غهله به ناکا لهسر راستییکي زور به هیز و پیز که سروشت و واتای وشه که خۆیه تی . نهو رواله ته له مهنتیقیکي دهرهوهی زمانهوه ، که مهنتیقی لیکدانهوهی زمانزانانه و بهسر زماناندا سهپاندوه ، بیهخی زیاد له مافی خۆی وهرگرتوه و هندی ریچکولهی زمانی تهماوتی کردوه .

یهکیک لهو بزیاړه غهله تانهی که له مهنتیقی دهرهوهی زمانهوه بهسر ریژمانی کوردیدا بزواوه ، نهوهیه که دهگوتری چولکی

كوردتی له زمانهكانی هیندی - ئه وروپایه یه ناڤی رستهی بی فعلی تیدا
 بی ، هه ر له و بزیا ره غه له ته وه كه لیک راست به هه له دانرا وه و
 كه لیک هه له ش كرا وه به دهستور . ئه و زمانانه ی بزیا ری وایان دا وه
 گو ییان نه دا وه ته واقیعی سه ره به خۆ ی هه ر زمانیک له خیزانی هیندی -
 ئه وروپایه ، به لیکو مه یله و به په له روا له تیا کی به رچاوی هه ندیا ك
 له زمانانی ئه و خیزانه یان پان كردۆ ته وه به سه ر هه مق زمانه كانی و بی
 دۆ دلی كردۆ یانه ته دهستور یی كی گشتی . گو مانم نیه له وه دا بزیا ری
 باس لئی كرا و ئه و غه له ته كه و ره به نا و بانگه ی نیدا یه كه له « اصول
 الفقه » یی ده لێن « مصادره ^(۹) علی المطلوب » چونكه ب بزیا ره كه
 هه لوه ستی كی نازه وا و نازا ست داده هی ئی بو دزینه وه و ده ست
 به سه ر دا گرتی ئه و مه وزوعه كه جی یی مو ناقه شه و ده مه ته قه به : خۆ
 ئیمه جا ری نه مان سه لماندوه هه مق زمانی كی هیندی - ئه وروپایه ی له و
 با به تن تا سه لمینین كوردیش له و با به ته یه ، مو ناقه شه ی ئیمه له سه ر
 ئه وه یه ئایا له كوردیدا رسته ی بی فعل هیه یا نیه كه چی بزیا ره كه
 هه ر له پیشه وه دهستی به سه ر مه وزوع دا گرت و بی ئه وه له
 كوردی بكو لیته وه رسته ی بی فعلی لئی یاسا غ كرد . چ فه رقیك
 نیه له وه دا یه كی یكی تر بی و نا یی (چونكه له كوردیدا رسته ی بی فعل
 هیه ده بی له هه مق زمانه كانی هیندی - ئه وروپایش رسته ی بی فعل
 هه ر هه بی) هه لبه ت ئه مه ش هه ر « مصادره » یه چونكه جا ری

(۹) شه رحی ئه م زا را وه كه لیک بتری پۆ ده و ئی ، به داخه وه لیره دا ده رفه ت
 نیه .

نه نهوه سه لمینراوه که له کوردیدا رستهی بئی فعل هیه و نه ساغیش
بۆتهوه هه مو زمانه کانی تریش تییاندا هیه .

به لای باوهژی منهوه وهك به دیپیه وایه که کوردتی رستهی به
فیعل و بئی فیعلی تیدا یه و هه ره له و حاله ته دا رسته بئی فیعله کانی ناینین
که به چاویلکهی خوازرایه وهی زمانه کانی بیگانه سهیری زمانی
کوردتی بکهین : ئینکار کردنی هه بۆنی رستهی بئی فیعل له کوردیدا
ئه و خلیسه که مان پئی دهبا که ، کوردتی گوته نی ، تهوقی سهیری
ریزمانه که مان به ئه رز ده که و پئی ، چونکه به شیکه گرینگ له بنج و
بناخه ی زمانه که هه لده ته کیئتی : فهرمو سهیری ئه م میسالانه بکه و
به دوا نه ودا سه رنج بگره له ئه نجای نه سه لماندنی هه بۆنی رستهی بئی
فیعل له میساله کاندا ، ده گوتری :

من پاك بوم .

من پاك ده بم .

رستهی یه که م صیغه ی رابردو و رستهی دوهم داهااتقوی کاری
« بۆن » ه و ده توانی وشه ی پاك هه لگه ری و بلیی « بوم ، ده بم »
هه روهك ده لپی « نوستم ، ده نۆم - خواردم ، ده خۆم » . له م
رستانه دا فیعل هه ن و جیی ده مه ته قه نین .

ئینجا سهیری ئه م رسته یه بکه :

من پاك م .

لێره دا کام بهشی رسته فیعله ؟ ههلبهت دۆ وشه‌ی « من ، پاك » نه كهس ده‌لێی فیعلن و به زوره‌ملێش نابنه فیعل . ئه‌وه‌ی ده‌مبێنێته‌وه له رسته‌كه‌دا و ده‌كه‌وێته بهر ههست ته‌نها پیتی « م » ه ، ئاخۆ ئیمكان هه‌یه پێی بگوترێی فیعل ؟

تاقێك له زما‌زانه‌كان خۆ له‌وه لا ده‌دهن به‌و ته‌ره‌زه به‌شه‌ی ئاخواتن ب‌لێن فیعل چونكه له حیسابی وانیشه‌دا به راناو دانراوه ، به‌لام كۆلێش نادهن له ده‌عوای هه‌بونی فیعل له رسته‌ی كوردیدا ئیتر ده‌لێن له میانی كۆتایی وشه‌ی پاك و پیتی « م » دا ده‌نگێكی بێ‌هێز هه‌یه ئه‌و ده‌نگه فیعله . ئه‌م ده‌عوایه نه‌ك جارێك ، چه‌ندین جار ره‌ش ده‌بێته‌وه و له‌بهر یه‌ك هه‌لده‌وه‌شێ و به‌سه‌رخۆیدا ده‌ته‌پێ بێ ئه‌وه ئه‌ركێكی چه‌ندان به‌ خه‌رج بده‌ین :

ئه‌گه‌ر ئه‌م ده‌نگه بێ‌هێزه فیعل بێ كه‌واته ده‌بێ له « مضاف و مضاف إليه » شدا فیعل هه‌بێ چونكه ئه‌و ده‌نگه بێ‌هێزه‌ی تێدا‌یه ، وه‌ك كه ده‌لێی « كورم ، كچم ، خێزانم » .

با له ئیزافه‌كه‌ژێن و بلكێین به هه‌مان میسال كه هه‌ینامانه‌وه ، به‌لام ئه‌مجاره‌یان كه‌سی یه‌كه‌می جه‌معی بۆ به‌كار بێنین ئه‌وسا ده‌لێن : « ئیمه‌ پاكین » . ده‌بینی لێره‌دا پیتی « ك » چ بزویین و ده‌نگی بێ‌هێزی به‌دوادا نا‌ی و راسته‌وخۆ راناوی « ین » ده‌كه‌وێته شوپێی ، كه‌واته ئه‌و خۆ هه‌له‌فریواندنه‌ش جێ‌گه‌ی نه‌ما كه له میساله‌كه‌ی پێش‌شودا جنج‌ژۆکی مه‌رۆفی نه‌سه‌ملێنی لێ گیر ده‌بو .

ديسانهوه باواز له جهمع پٿين و بادينهوه سهر ميسال بو
 كهسى يه كه مى تاك وهك ميساله كهى « من پا كم » :

ده لٿي « من نازام - من خه لقي لاديم - من نامادهم - من
 كاكه برزوم ... » له مانه دا چ دهنگيكي بٿي هٿيز نيه له ميانى كوٿايى
 وشه كان و راناوه كه تا وه مى جنو كاو يش گومانى راناوى لٿي بكا .

راستى ، هم ددنگه بٿي هٿيزه كه دٿته ناو رستهى وهك
 « پا كم » له ناچار بيه وه دٿي ، چونكه تو ناتوانى « تلفظ » بكى به
 پيتى « كاف » ي وهستاو و بهدوا نهودا « ميم » يكي وهستاو
 پٿي ، چ علاجت نيه ده بٿي « كاف » كه قورس كهى بو دركاندنى
 « ميم » كه . لٿرهدا تو پيتى « ميم » له دهره وهى وشه وه دٿي و
 ده بلكٿي به وشه كه وه كه نه مه سه ره نوٿي ناچارت دهكا « كاف » كه
 قورس كهى تاكو مه علوم بكرٿي له ويڊا وشه كوٿايى دٿي : وا هه به
 له ناو خودى وشه كه دا هم قورس كردنهى پيتى پيش كوٿايى وشه
 ده بٿنه كارى ناچارتى چونكه هه نديك پيت كه كهوتنه پيش
 هه نديكى تره وه ئيمكان نيه به وهستاوتى « سكون » ته وا وه وه « تلفظ »
 بكرٿين . كه گوت « كرم » بٿوت ناكرٿي « رٿي و ميم » كه
 هه ردوان به جارٿي بهه ستٿي ، هه لٿت ده بٿي يه كيكيان قورس كهى ،
 كه مه علومه پيتى « رٿي » يه وه « ميم » نيه چونكه « ميم » كه
 كهوتنه كوٿايى وشه وه و جيگهى خوى هى وه ستانى ته وا وه . هه روه ها
 كه ده لٿي « شه كر » ده بٿي « كاف » كه قورس كهى . هه نديكى دهنگ

هه به ههردو حاله تان هه لده گرن ، واته وه ستمانی ته واو و قورس کردن ، وهك كه ده لیبی « ده نك » ده توانی « تون » كه كه بوه سستی و دهشتوانی قورسی كهی . واش ده بی بیته پیش كوتایی وشه قورس کردن هه ل ناگر بی وهك « ده نك ، ره نك ، ماست ، بیست ، مهرد ، بهرد ، كهرت ، شهرت . . . » . كورتهی قسه نه وه به نه م ده نك كه زور بی هیزه كه وا ده بی بی ده لین « كسره مختلسه ، Stress ، قورس کردن - من بی بی ده لیم بزویی بی ته رف » چ په یوه ندی بی كه نه ، كه م و زور ، به ریزمانه وه و کاری بی سهر به زانستی « فو بی تیک » . تا كو بیستاكش كهس ده رسی ده نك كه كانی زمانی كوردتی نه كرده له روی قابلیه تی هه ر ده نك ك بۆ وه ستاندنی له پیش ده نك كی وه ستاوی تره وه . من به شیوه بی بی سهره تایی نه ختیک له مهوزوعه كه تیفكریوم ، ره نك تا راده بیك كه لالی نیمچه دیراسه بی بی كیشم كرد بی ، به لام هیشتا لیكدانه وه كام نه خستونه ته سهر بهك و ریك نه خستون ، سهره زای نه وه كه وا جار بی زوری بی به به ره وه ماوه .

كهواته دل خۆش کردن بهو رواله ته بی بایه خه له کاری بی وا گرن گدا ، كه بزیار دانی بون و نه بونی فیعله له رستهی كوردیدا ، جگه له وه كه هه رچی زانستی زمانه و هه رچی هوش و ههست و مهنتیقه كالتهی بی ده كا ، هه ر خۆی ، واته نه و دل خۆش كردنه ، نپشانهی بی بایه خ كردنی ریزمان و ده ستوره كانیه تی چونكه قبول كردنی

روالتهى بې-هيز و بې دهالات و بې نرخ به بهلكى زمانهوانى بو ئيسپات كردنى مهسهلهيىكى زلى ريزمان هرچى متانييه نايهيايى و دهامباته سهر نهو قهناعهته كه وا رهنكه له ههمو سهرهباسهكانى ريزماندا توژينهوهى ودها سهراوتى بهكار بې و بهكار هاتبې . . با هم روپهزهيه ليرهدا وهركييزين و چى تر به دواى نهكوين چونكه نهوه ناهينى يهك ههنگاوى ترى بو ههلاينين .

ههنديك له زمانزانان راناوى « م » له رستهى وهك « من پاك » به فيعل دادهين ، واته بهلاى وانهوه ههمو راناوه لسكاوهكان لهو رستانهدا كه بې فيعلن خويان فيعلهكن و كاتى « ئيستنا ، حاضر » ده بهخشن . هم تاقمه دهلاين « ميم » ي رستهى « من پاك » وهك « am » ي زمانى ئينگليزى وه يا « sui » زمانى فرهنسى وايه كه حالهتيىكى « فعل الكينونه ، Verb to be » يه واته نهو وشانهى كه به راناو دادهنرين له رستهى « من پاك ، ئيمه پاكين ، تو پاكى ، ئيوه پاكين ، نهو پاكه ، نهوان پاكين » ده بې صيفهى ئيستاكهى فيعلى « بون ، كينونه » بن ، گويا رابردو « من پاك بوم » دهااتو « من پاك دهجم » بې .

هم باوهزه نهختيك له باوهزهكهى پيشقور كاملتره لهو روهوه كه ههر نه بې وهك كهسيك لافا و رامالى دابى دهيهو بى دهست به پنچكيتك وه يا لكه داريكهوه بگرى . بهلام به داخهوه نهو يش لهلاى خويهوه كاريتك دهكا به زمانهكهمان با به دهواري شىرى نهكرد بې .

که گوترا ئه و « ميم » دی کۆتایي رستهی « من یاکم » فیعله نهك راناوه ، ئهوسا دۆچارى مه تهلى ئه و تۆ ده بین له زمانه که ماندا به کس هه ل نه بی ، چونکه راسته و خۆ به و حه قیقه ته رهق و ته قه ده که و بنه وه که هه مان « ميم » له کۆتایي فیعلیشه وه دئی وهك « گوتم ، رویشتم ، ده بینم ، بگم . . » به و پێیه ده کهینه ئه و ئه نجامه که له کوردیدا بهك « فعل » دۆ فیعلی تێدا به که ئه مه خۆی له خۆیدا که پێسکی سهیره ، ئیسکیشی سوک نیه ، ئینجا تۆ ده مینین به ده ست ئه و « استحاله » وه که به کس نا کرێ له رستهی « رویشتم » دا واتای فیعل به سهر ئه و « ميم » ه بئی گونا هه دا به پێنی ، ئه وساش « ميم » ه که ده بیته « فعل و نافعل » . له وهش سه ره تر حالی « ميم » ه که به که ده بیته « مضاف إليه » وهك که بلیی « بارامی کوزم » لێردا هه ر به جارێ په کی هۆش و گووشی هه مه و زمانانینیکمان ده که و ئی چونکه له « اضافه » دا چ پێویستیکمان نیه به فیعل . خۆ ئه که ره هات و گوتم « من براتم » ئه وسا « تۆ » به که و « ميم » ه که هه ردۆ کیان ، خۆشی بئی و ترشی بئی ، ده بنه « فعل » هه رچه ند ئیمکان نیه به شریقهش واتای فیعلیان تۆ بکرێ . ده مینته وه بلیین ئه و « ميم » ه و هاوژێکانی هه ر له حالیکدا به فیعل داده نرێن که له رسته دا فیعلی به رچا و نه بئی ، واته که گوتمان « من کوزم » لێردا « ميم » ه که فیعل بئی تا کو رسته که نه بیته رستهی بئی فعل ، که گوتیشمان « بارامی کوزم ئه مه ته ! » با لێردا « ميم » ه که راناو بئی یا هه رچی ده بئی با بئی هه ر فیعل نه بئی ،

به و گوږه به دلېان ته سکین ده بې به نه هیشتنی «تناقض» و بې مه نتیقی له بږیارو ده ستور و لیکدانه وهی زمانانیاں . خولاسه بوختری سه پاندنی بونی « فعل » له هه مو رسته ییکی کوردیدا پښوستان هه به به هندیك چاوپوشی و له بیرخو بردنه وه و هوش خه واندن ، نه گه وانه کین دوچاری نه وه دین که دان بنیین به بونی رسته ی بې فیعل له زمانی کوردیدا ، نه وساش مه بده نه پیروژه کی « هه مو زمانه کانی هیندی - نه وروپایی هه رسته ی به فیعلیان هه به » که لینی تی ده که وپی ، یاخود هه ر به جارپی سه ره وین ده بې ، ئیتر له وه به ولاره خوا ددزانی کورد و زمانی کوردتی چیان به سر دتی . . . !

به ده ست خوم نیه لیره دا به نیسبت له ناوچوپی نه و مه بده نه وه قسه ی کابرای شاره زوریم به بیردا دتی که گوتی « دهرتی ناسرتی ملی وه قوته وه » .

زمانی کوردتی نه زیاد ده کا نه کم ده کا به وه که هه مو ده ستوره کانی له گه ل هه مو زمانه کانی هیندی - نه وروپایی ریك بکه وپی یا ریك نه که وپی . من ته هه صوبییکم نیه ، نه به لایه نگیرتی نه به دژکاری ، بو هه راستییک که له توژینه وه دهرباره ی زمانه که مان ئاشکرا ده بې ، ته هه صوبییکم که هه بې بو راستییه که خو په تی .

من وا له بهر چاومه هه ر هه مان راناوی لکاو که به دوا فیعلدا دتی له کو تایی نه و رسته به ش دتی که فیعلی بهرچاوی تیدا نیه ، ئینجا ده بیته « مضاف الیه » و کاراو بهرکار و به دوا نه و نه هه رازانه ش دا

دې که پېيان ده گوتړې « Preposition » :

من هاتم ،

من کوژم ،

دارای کوژم هات ،

لېم گه ژې ،

پېم بلې ،

بمېنه ،

ده تانديتم ،

مه مخره هاوېه يې هه ولی فیراق ،

ده ستم تې مه ده هر خوژم نا گرېم .

له هه مو رسته کاندا « مېم » ه که وهك خوې دېته وه بې نه وه
 زهره لېک له واناو سروشت و تايه تيه کافي زياد و که ي کرد بې ئېتر
 به چ مافېک و ئېنسافېک به سرؤڅي کورد بلېم : برا که م نه م « مېم » ه
 له فلانه رسته دا شتېکې اجياوازه له « مېم » ه کافي تر ، خو ئه گهر
 قه ناعه تيشت نه يې ، کاکي کورد ، ده بې له بهر خاتري من خوژت
 ئيقناع که ي . . .

به راستي نه مه کاری کردن نه .

دواي نه مه سه ر له نوې ده بې خوژم و خه لقيش ه لفر يو ئيم

بهوه که بایم ئهم « ميم » هی رستهی « من کوژم » هه مان « am » ی
 « فعل الـکینونه » ی « I am a boy » ه ههروه هاش دۆ پیتی « ین »
 له رستهی « ئیمه کوژین » « فعل الـکینونه » ی (are) ه له رستهی
 « We are boy » دا .

وهی که دۆر ده که وینه وه له جههرگی زمانی کوردتی و خوژمان
 له تابه تیه کانی کوژر ده که ین به قسهی ئه وتۆیی .

له ئینگلیزیدا ئهم « are , am , is » ه به راستی « فعل
 الـکینونه - Verb to be » ن و « تصریف » ده کرپن و له « ماضی » دا
 ده بنه « were , was » :

I am

I was

We are

We were

He is

He was

راناوه لکاو ه کانی کوردتی ئهم « تصریف و ماضی و مضارعه » یان
 نه چونکه فیعل نین تا ه یانبی . ریسه کوت وایه راناوی کهسی
 به کم له کوردیدا که « ميم » ه نه ختی که له « am » ی ئینگلیزتی ده چتی
 خا هه مو راناوه کانی تر زۆر و کم پیک چونیان نه له گه ل
 « Were , was , is , am » . که ده لیتی « ئیمه کوردین » چ
 شه باهه تی تپدا نه له گه ل رستهی « We are Kurd » ، واته راناوی

« ین » له کوئیی و فیعلی « are » له کوئیی . ههر راناوی « میم »
 خۆی چ ناشوبهپهته « sui » که « فعل الکینونه » ی کسی به کهمی تاکه
 له فره نسیدا ، خۆ فره نسیش وهک ئینگلیزی و کوردتی به کهمی که له
 خیزانه کهمی « هیندی - ئه وروپایی » .

له ئینگلیزیدا راناوی لساو نیه وهک له کوردیدا ههیه ،
 ته نانهت هه متو فیعله کانی یهک صیغهیان ههیه بۆ هه متو کهسه کان ، ته نها
 له « مضارع » ی کسی سییه می تاکدا بیتهیکی « S » ده لکئی به کوئایی
 فیعله که وه . تۆ سه یر که که ده لئیی « I was » راناویکی نه لساو و
 فیعلی « کینونه » ت به کار هیناوه ، به لام له کوردیدا که ده لئیی « من
 بقم » راناوی نه لساوی « من » ، و « فعل الکینونه » ی « بق » و
 راناوی لساوی « م » ت هینا ده و جا که « م » که بۆ خۆی « فعل
 الکینونه » بئی ئه ی فیعلی « بق » ده بئی چی بئی ؟

پوخته ی قسه له سه ره به یری ئه م مه وزوعه راده که یه بئی که وا له
 رسته ی وهک « من یاکم ، لیمزا دیاره ، تۆ برای منی ، هه مومان
 کوردین ، سه یری^(۱۰) چهند جوانه ، دارا کوژی روسته مه ، ناوی
 سالم عه بدوژزه همان به که ، ره واندر به سه ره خه رهنده وهیه . . . » و
 هه زاران رسته ی ئه وتوئیی له زمانی کوردیدا نه هیچ فیعلیکی نه یی

(۱۰) به ئاندهست ئه م رسته یه م هینا تا بلیم ده شقی لیره دا فیعلیکی قرناو
 هه بئی و به ئه سل « سه یری که » بۆ بئی ، به لام « چهند جوانه »
 بۆ خۆی بئی فیعله .

تیدایه نه عهقل دهسه لمینتی نهو به شهی پیی دهگوتری « راناو » له رستهکاندا فیعل بن چونکه ههروهک مراوتی کهرکهدهن نیه نهمانهش فیعل نین ، که به زوره ملهش کردمانه فیعل ههرجی دهستوری بنجی ههیه بو پیکهینانی رستهی تهواو له کوردیدا نهگهله ههوهله تهکانی نهه زوره ملهیهدا پهژهم به پهژهم دهپی و زمانی کوردی نهوه نامینتی که ههیه ، دهپی ریزمانیک ساز دهین نهوهنده یز فهند و قیل و ساخته و تهویل پی یای نهوه بکا هه نهپی له روالهتدا پهردهپیکسی دروزن بخاته سهر نهو ههه مو ئیعتیرازانه که دینه سهری و ریپی پی دهگرن . به نمونه دهلیم که گوترا راناوکادن فیعلن نهوسا دهپی تهعریفی فیعل دهسکارتی بکری تا نهوانیش بگریتهوه ، تهویلش بیتهوه بو نهبونی نهوه لکار « ظرف » ی نهوتو لهگهله واندا بگوئجی ، شهوهها و زورههاش خهریک بین تهوجیهیک بینینهوه بو گوزانی نهو وشانه له راناوهوه بو فیعل ، له فیعلهوه بو راناو و له خهلق بگهینین چون « میم » ی رستهی « من پاکم » فیعله و هی رستهی « رویشتم » راناوه .

چ سهرپیچی پی ناوی ، لزوم به دو دلش ناکا لهوهدا پی پهروا و به قهناه تیکسی تهواوهوه بلین رستهی پی فیعل له کوردیدا ههیه وهک رستهی فیعلدار : نهوهی ئیمکانیشی پهیدا کردوه رستهی پی فیعل ههپی راناوه لکاوه کهیه به خوی و توانای زور سهیرییهوه بو دروست کردنی « حکم ، اسناد » له رستهدا . له کوردیدا

راناوی لکاو ئه وهنده کاریگهره نهک ههر له رستهی بۆ فیعلدا
 « اسناد ، حکم » هه لدهستینتی ، فیعلیش ، به دهگهن و له ههندی
 صیغه ی تایبهتی نه بۆی ، بۆ راناوی لکاو کار ناکا به تایبهتی له لهجه ی
 کوردستانی ژێرودا که وا خهریکه خۆ دهسه پینتی وهک شیوه زمانی
 ئه ده بی کوردتی . زمانزانی که سرنج بگرێتی له به شهکانی زمانی
 کوردتی و رۆلی ههر به شه له ئاخوتندا بینیته بهر ههست و هۆشی
 خۆ به وه زۆ له وه دلنیا ده بۆی که وا رسته ی بۆ فیعل هه به و پزی
 زمانی کوردیه ، سه ره له نوێ پرسیاریکی تریش له خۆی دهکا و ده لۆی
 ئایا ده شی له کوردیدا رسته ی ته واوی به « اسناد » پهیدا بۆی بۆ
 راناوی لکاو ؟ به لامه وه لیره شدا قه ناعهت پهیدا دهکا به وه که وا
 هاتی راناوی لکاو بۆ ناو رسته ی به « اسناد » دهستوریکی
 بنجی و گشتیه له زمانی کوردیدا ، ته علیایکیش پویست ده بینتی بۆ
 نه بۆنی راناوی لکاو له زۆرینه ی فیعلی که سی سییه می تاک و له
 صیغه ی « فرمان ، امر ، طلب ، ویستن » بۆ که سی دوه می تاک .
 ده بۆی پرسیاریک له خۆی و سروشتی زمانه که ی و مه نتیقیش بکا هۆی
 نه بۆنی راناو له فیعلی وهک « هات ، فزی ، رما ، مرد — بزو ،
 وه ره ، بلتی بخۆ ، بۆتی » چیه و بۆ ئه م فیعلانه ی که سی سییه م و
 دوه می تاک بۆ راناوون ؟ هه وڵ ده ده م له م نو سینه مدا ، ئه که ر زی ده
 له تهحه مولی بارستی گو تار در لۆز نه بیته وه ، به پێی تیگه یشتنی خۆم

وه رای ئه م پرسیاره بده مه وه .

توسه رم دیوه له کوردیدا به ناسایی و بئی خو ماندو کردن و به لکه هیئانه وه گوتوتی ئەم بزویینهی کۆتایی رستهی وهك «دارا مهرده» که ده بیته هوی «اسناد» له رسته دا هه مان فیعی «کینونه» یه که له فارسیدا به وشه «است» ده رده بزویی ، نه وه شی خستوته سهر قسه کانیه وه بو پته و کردنی باوه زه کهی که وا له هندی شیوهی کوردی رسته که به ته واوتی خوئی له فارسی نزیك ده کانه وه و ده بیته «دارا مهردهس» . زمانزانیك که له بهر تیشکی چاو غه له تینی «دارا مهردهس» بگا به و قه ناعه ته که له و جوړه رسته نه دا کورد و فارس «مهرده ، مهردهس — مرداست» یان له یهك سهرچاوه وه هه لئینجاوه ده بو پرسیاریک له خوئی بکا و بلایی له فارسیدا ئەم «است» ه ههر بو کهسی سییه می تاك به کارنایی ، بو هه مق که سه کان به کار دئی و ده گوتی «مرداستیم ، مرداستم ، مرداستی ، مرداستید ، مرداستند ، مرداست» ئەدی بو له کوردیدا ههر بو کهسی سییه می تاك ، نه ویش له هندی له هجه کانی ، ئەم «است» ه تارما ییکی ده دیتری ؟ بو ناگوتی «من مهردهسم ، تو مهردهسی ، ئیمه مهردهسین . . .» ؟

ئیره دا په رده لیک له سهر مهوزوع هه یه ده بئی لابرئی ئینجا خوئی به دهسته وه بدا .

له فارسیدا که بلایی «منم — به ئیمای کوردی مه نام ده نوسری» وهك نه وه یه له کوردیدا بلایی «منم» : که گوتیش

« من هستم » ئەم گوتەپە لە كوردیدا دەپتە « من هەم » . ئەم
 صیغەیی « منم — مەنەم » بۆ ھەموو كەسەكان بەكار دێی وەك
 خۆی ، تەنھا بۆ كەسی سێیەمی تاك نەبێ . دەلیی « منم ، توومی ،
 مائیم ، شمائید ، ایشانند » بەلام بۆ كەسی سێیەمی تاك دەپتە
 « اوست — دیارە كورت كراوەی اوهست » .

صیغەكەى تریش ھەرودھا بۆ ھەموو كەسەكان دیتەووە و
 دەگوتری : « من هستم ، ما هستیم ، تو هستی ، شما هستید ، او
 هست ، ایشان هستند » .

كوردیش وەك فارسی ھەر دوو صیغەى ھەبە :

منم ، ئیمەین ، تۆی ، ئیوەن ، ئووە ، ئەوانن .

من ھەم ، ئیمە ھەین ، تۆ ھەى ، ئیوہ ھەن ، ئو ھەبە ،

ئەوان ھەن .

لەمەزا دیار دەگوتی كورد كە دەلی « دارا مەردە » رستەپێكى

كوردی پەتی بەكارھێناوە ، ئەمرازپێكیشی ^(۱۱) بۆ دروست كردنی

« حکم و اسناد » ەكە ھیناوەتەوہ كە نەك ھەر كوردییە و بەس

بەلكو یەكێكە لە دوو صیغەى كوردی رەسەن كە تا ئیستاش بە جۆتە

زیندۆن و ھەر یەكەیان كاریكى تاییەتی دەكا . بەو پێیە « دارا

(۱۱) مەبەستم ئەو بزویئەى « ە » بە كە لە كۆتایی رستەكەدا بە « دارا

مەردە » ، بەلای مەوہ بزویئەكە چێگەى « راناوی لكاو » ی

گرتۆتەوہ .

مەردە ، من مەردم « لە «دارا مەرداست ، من مەرد استم»
 ۋەرنەگىراۋە ، لە ۋە رستەبەي كوردىش ۋەرنەگىراۋە كە گوترا با
 «دارا مەرد ھەيە ، من مەرد ھەم» ، زۆر ئاشكرايە راناۋەكەنى
 «ھەم» شتېكى جيان لە «ھەيە ، ھەم» . راستىيەكەي «ھەيە و
 ھەم و ھەين و ھەن ..» بەۋلاي «حەك و اسناد» ي «مطلق» شتېكى
 بەزىادەۋەيان تىدايە كە واتاكەيان راستەۋخۆ دەكەتە «مەۋجودە ،
 مەۋجودم ، مەۋجودىن ...» .

بەلام لىرەدا رۆن كەرنەۋەيىك پىۋىستە بى درىژە پىدان ،
 چونكە نە ئەۋ دەرفەتە ھەيە نە ئەۋ تۆزىنەۋە كراۋە رىي درىژ
 كىشانەۋە بدا .

لە فارسىدا صىغەي «ھەستم ، ھەستىم» ھەر بۆ ھالى حازر ھەيە
 نە لە رابردۆ ، نە لە «مضارع» دا پەيدا نابى . لە «ماضى» دا دەبىتە
 «بودم» لە «مضارع» دا دەبىتە «مىشوم» .

لە كوردىدا بە نىسبەت مەۋزۋەۋە ۋە ۋە تىبىنى دىتە پىش :

۱ — «ھەم ، ھەين ..» «ماضى» شىيان ھەيە ۋە دەگوتى «ھەبوم» ،
 ھەبۆين ، ھەبۆي ، ھەبۆن ، ھەبۆ ، ھەبۆن . لە تەصرىفەكەشزا
 ديارە فىعلەكە تىنەپەزە ، چونكە راناۋى تىنەپەزى بۆ بەكارھاتوۋە ،
 خۆ لە گويىرەي واتاكەي ھەر ئەمەيش چاۋەزۋان دەكرا .

۲ — فىعلى «ھەبۆن» بە واتاي «تملك» يش بەكاردى ، بەلام
 ئەۋسا جۆرى لەكارھىنان و تەصرىفى دەگوتى . بۆ حازر دەگوتى

« هه مه ، هه مانه ، هه ته ، هه تانه ، هه یه تی ، هه یانه » .

هه میسان بۆ حازر ده گوتربی « هه یه تم ، هه یه تمان ، هه یه تت
 هه یه تمان ، هه یه تی ، هه یه تیان » . لیره دا وهك ئه و صیغه یه ی ئی کرا
 که ده ئی « کردوه تم ، کردوه تمان ، کردوه تت ، کردوه تتان » که به واتای
 « کردومه ، کردومانه ... » دبی له زاری خه لقی سوله یمانی . ده شد یتر بی
 بۆ که سی سییه ی تاک بۆ هه ردو وینه هه ر صیغه ی « هه یه تی » به کار دبی .
 له « ماضی » دا ده گوتربی « هه مبقو ، هه مانبقو ، هه تبوق ، هه تانبوق ،
 هه یبقو ، هه یانبوق » .

له « مضارع » دا ده گوتربی « ده مبی ، ده مانبی ، ده تبی ده تانبی ،
 ده یبی ، ده یانبی » .

ئاشکرایه به کاره یمانی « هه بقون » به واتای « تملك » ده یکانه
 کاری تیپه ژ « متمدی » ، به پیچه وانه ی ئه وه که به واتای « مه وجودم »
 به کار بی ئه و فیعلی له که لیدا دبی ده بیته تی نه په ژ ، وهك گوتمان .
 تۆ که ده ئی « من هه م ، من هه بقوم ، من ده بم » به واتای
 مه وجودم ، مه وجود بقوم ، مه وجود ده بم ، وهك ئه وه یه گوتبیته
 « من نوستوم ، من نوستم ، من ده نوم » که ته صریفی کار یسکی
 تی نه په ژه .

به لام که ده ئی « هه مه ، هه مانه » صیغه ی « گوتومه ،
 گوتومانه » ت به کاره یمانه که هی کاری تیپه ژه . له کاری تی نه په ژ دا
 ناگوتربی « نوستومه ، نوستومانه ... » .

که ده شایى «هه یه تم ، هه یه تمان ، صیغهى «گوتوه تم ، گوتوه تمان ، ت به کارهیناوه که نه ویش هی تپیه زه .

له «ماضى» دا که ده لئى «هه مبق ، هه مانبق ، له راسته «تصريف» ت لاداوه چونکه وهك نه وه نیه بلئى «کردم ، گوتم ، ، به لام له بهر هۆیى گرنك نه م لادانه کراوه : نه گهر وهك «کردم و گوتم ، کرابایه «ماضى» نه وسا ده بوه «هه بوم» که تى نه په زه و واتای تملك نادا ، واتای «مه وجود بوم» ده دا . بۆیه که ده لئى «هه مبق ، هه مانبق» نه وهت کرده که له گه ل فیعلی تپیه زى خاوه ن پیشگری ده که ی : ده لئى «هه لم گرت ، ده رم کرد ...» ، نه گهر فیعله که تى نه په ز بى ده لئى «هه لستام ، ده رچوم» .

له «مضارع» یشدا که ده لئى «ده مبق ، «مضارع» ی عاده تیت نه هیناوه وهك «ده خۆم ، ده بینم ، ده خۆین ، ده بینین ، چونکه نه گهر وات کردبا ده بوا بلئى «ده بم ، که وا به واتای تى نه په ز دئى و «تملك» ی تیدا نابئى . «ده مبق ، ده مانبق ، وهك فیعلی «ده مانپه رزئى ، ده مانخورئى ، ده ماندزئى»^(۱۲) ، ده مانه وئى ، وایه که فیعلی تپیه زن ،

(۱۲) ده مدزئى : له دزبنه وه نه هاتوه ، به نه سل له وشه ی (دزبى و) وه رگراوه ، دزبوش به واتای (ناشرین) دئى ، که واته ده مدزئى «پیم دزیوه - یقزئى» به . نه وه ی راستى بى نه م کۆمه له فیعله ، هی تزیش هه ن ، له کوردیدا سروشتى تاییه تى خۆیان هه یه و مامله تیان له هه ندئى روه وه له فیعلی تر جودایه وهك نه وه ی که له «ماضى» دا راناوه لساوه که یان «فاعل» هو و له «مضارع» دا ده بینه مه فقول : «به رزام ، =

بەلام راناوھ لىكاوھ كەيان « مان ، ھەرچەند ھى فەيلى تېپەژە ، لېرەدا جېڭەھى » مفعول ھى گرتۇتەوھ .

ساغ كىردنەوھى ئەو باسانە گە لېك پىرى دەوئى لەو ەندەھى من لەسەرى رۇيىشتم ، بەلام بى گومان لە پەراوئىزى گوتارېلىكدا ھەر ھېندەھى جى بۇ دە كىرېتەوھ . خۇئەوھى راستى بى دەبوا بە جۇرېك خۇمىيان لى بدزمەوھ باسەكەش ناتەواو نەبى و قازانجى « كورت كىردنەوھ » ش پىك بى ، بەلام لەو دەربۇنەھى تېپىزا رۇيىشتم بۇ سەرشار و ناوھ رۇكى گوتارەكە ، لوت و بزوت توشم ھات و پىم

== دەمبەرئى - دزام ، دەمدزى - ويستم ، دەمەوئى . بە سەھو مەچۇلە راناوھ كەھى فەيلى دەمەوئى بەوھدا كە وەك فاعىل بېتە پىش چاوت : راناوھ لىكاوھ لە « مضارع » دا نايتە دواى نىشانەھى « دەھى مضارعوھ بە مەفۇلى نەبۇ وەك « دەمئوسى ، دەمبېئى ، دەمكا ، دەمخو . . . » فەيلى « دەمەوئى » واناكەھى دەبېتە « يعوزنى » ھەرچەند لە رابردۇدا « ويستم » بە واناھى « طلبت ، أردت » ش بى .

سەبىرېكى فەيلى « دەمخورى » بىكە ، ھەرچەند لە رابردۇدا « خورام » تۇنەپەژە و چ مەفۇلى بى ناوئى ، لە « مضارع » دا راناوھ كەھى « م » بوھ بە مەفۇل . بە پى دەستۇر دەبوا بۇ دروست كىردنى فەيلى تېپەژە لە « خوران » ھەر خوراندىن ھەبى و بگوتى « خوراندىسى ، دەمخورېئى » كەچى وا لە « مضارع » دا ماملەتى بەتەواوتى ھى تېپەژە بە بۇ زىاد كىردنى باشگرى « اندن » . مەوزوق پىرى بە بەرەوھ ھەبە و پىويستى بە (استقراء) یش زۆرە . بەلام لېرەدا جېئى نايتەوھ ، جېڭەكە خۇئى جى تىرى بە بەرەوھ تېپە .

نه کرا خوږی له بهر لادهم تا باجی خوږی لئى سه ندم . مه به سم له و
تئى بينيه « هه مه و هه يه تم » ه نهك باسه كانی تر كه وا له جهرگه ی
مه وزوعه وه هه ل دهستن .

تا ښیره کارېکي کردبیتم و گوته پیکي گوتبیتم ، به زورتی ،
ره خنه و راست کردنه وه و پئی رازتی نه بون بوه ، له دؤ لیوه ی
خامه م دهرنه چو « ضمیر ، راناو ، Pronoun » چیه و چنه دده و
چونه . به لام و ه نیه له وه دا سوچی من هه پئی ، مه وزوع له خوږیه وه
په ل داوږی به هه مو لاییکدا و گه لیک ده فته ران ده خوږینته وه ،
ته نانهت و ابوه من ده فته رم لئى داخسته وه ده نا درپژتريش خوږی
لیک ده کپشایه وه .

له و روږه ژرنه ی وا به ده سته وه ماون له گوتاره گه دا دیمه
سه ر چه قی باسه که و هه ول ده دم ، به پئی تیغ کړینی خوږم ،
وه رام بده مه وه :

له کور دیدا « راناو » چیه ؟

راناو چهن دن ؟

راناو چ کاریک ده گه ن ؟

پیشتر گوتم له و لیسته ی هفت لسکاو یه ، شهش لکیان راناو
نین . هه لبت که ده لیم راناو نین له و رووه یه که وا لکی هغه تم
« راناوی که سی » که له ښینگلیزیدا پئی ده گوتري « Personal »

ئەو راناو بۆ ، چوئىكى ھەرچى ھۆى كۆكردنەو و لە يەك چواندن و خزمایەتى ھەبە لە بەینی راناوی كەسى و شەش بەشە كەى تەدا نى . لە فەرزى لە رۆى تەعریفىكى فەش و فۆلى راناو ھەو بەشتوانىن جەزىكى پان و شل و شەبەتە بە دەورى ھەمواندا بکیشین ئەو جەزە ھەر وەك ئەو خەندەقەى ئۆى دۆى كە بە دەورى ئاو و ئاگرەو ھەلەكە ندرابۆى : سەد جارن بۆى « ئاو و ئاگر مادەن ، دۆایەتى و «تەناقضى» ى ميانیان بەو قەسەبە ھەلەناستۆى . ئەگەر بە وشەسازتى و فەندى رەوانەكارى چارى «تەناقضات» كرابا دەمانگوت « داگیركەر و داگیركراو ھەردۆیان ئادەمزادن » و بەو ھەرا و ھۆريا و شورش و كشتوبۆزى دەبۆینەو . ھەر تەعریفىك بۆى و راناو كانى «گوتمان ، دەلین ، كۆبكاتەو ھەگەل و شەى وەك « ئایا ، ھىچ كەسى » ئەو تەعریفە لەو ھى زىاتر نەكردو ھە خۆى ئاوس كەردو بە شتى و یك نەچۆى وەك « ھیلەكە مرآتى و خاكەناز و مۆى ساخەتى بارو كا » . بۆشتر گوتم و ئیستاش دەلیمەو ھە كە زمانان یاسا و دەستورى و ھەا دانۆى راناوی «مىم» لە رستەى «كردم» دا بەر ئەو تەعریفە بىخا كە بۆ «فەلانەكەس و فیسار» دانراو ھىتر پۆى ناوى (اسم و فەل و ظرف و صفە) ش لە یەكدى جودا كاتەو : شاعیر گوتەنى «زەحمەتى بۆھودە چ لازم» .

من لێرەدا رۆى بەخۆم نادەم ، دەرفەتیش نى ، بچمە ئەو بىچ و بىنگە فەكرىبەو ھە كە بىروباو ھۆى زمانزانانى لە سەر ھەلچەقیو ھە

دهرباره ی تیڭکرای دهستوره کانی ریژمان یا تایبته تی دستوری سهر به راناو که یه کیڅک بی له به شه کانی ناخاوتن : ئەم کاره نه ده کړلای و نه پیلوېسته . لیره دا ههر هینده ماره ی قسه و توژینه وه هه یه که بای هه لسه نگانندی نه و ژورخانه ناشکرا و دیاره بکا که له کتیبان تو سراوه و به سهر زار و زمانانه وه یه .

نه و شش به شه ی راناو که ده مینیته وه دوای دهرهاویشتی راناوی که سی له لیس ته ی حفت که رتی ، به لای منه وه ، نه وانیش کونابنه وه له ژیر ناویشانی «راناو» یا ههر عینواپیکر تر بی چونکه زور له و به شان هیند له یه کدی دۆرن نه گهر روا له تیڭکی بی بیه خیش خزمایه تیبان له میاندا پیک بیڅی ، جودای و هها به هیز له یه کدیبان ده ترازیڅی که نه شتی ههر گیز له ته ک یه کترا دابنرین و به تیره و هۆزیک حیساب بکړین . سرنج بده نه و «ی» ی رسته ی وه ک «پیاوه که ی هاته لام» و بیخه ته ک وشه ی «هیچ که س» و خۆ خه ریک که به دۆزینه وه ی شه باهت و له یه کدی چون له به ینیاندا . بی له گه مه ئەم دۆ وشه یه ههر نه وه نده له یه کدی ده چن و خزم له گه ل یه کتر که هه ریه که یان وه ک نه وی تر بریتیه له پیتی «نه لف و بی» و له ناخافتندا ده ورپیکر هه یه ، له وه زیاتر هیچ تایبته تیڭکی «مشترک» کویان ناکاته وه . ودک ئەم دۆ وشه یه ش وشه ی «هی» له رسته ی «جلیکه که هی دارایه» و وشه ی «یه کیڅک» له رسته ی «یه کیڅک هات بۆ ماله که مان» نه وانیش هیندی هه مو چوته

وشه يېمكى له يه كتر بېگانه بېگانه ن . وشه ي « هى » و اتا يېمكى روتى « تملك » ده به خشى وهك وشه ي « of » له ئينگليزيدا ، ههر نه ونده فهرقهش ههست پى ده كړى له به ينياندا كه جورى به كار هينانيان له دو زمانه كدا له يه كتر يان جودا ده كاته وه . وشه ي « يه كيك » به له فز و و اتا وه ته واو و سه ربه خويه .

خولاسه ي قه نه وه يه كه وشه كاني « من ، نيمه ، نيوه ، تو ، نه وان ، نه و » به خو يان و شيوه لكاوه كانيانه وه راناو بن ريگه ده به سترى به ته راوى له وه نه م عينو انه بو هيچ به شيمكى ترى ناخواتن به كار پى .

به لام تو بلېى كه ناوى راناوت نه كرده عينو انى نه م تاقه وشه يه نيا عينو انى راناو ددست ددا بو شهش كه رته كه ي تر ؟ پى نه وه بچمه ناو دريژه پى دان و خورد كرده وه وه ، به لاي باوه زى منه وه ، نه م چنه تى بينيانه ي خواره وه به قه دهر « بدييه » دينه بهر ههست و سرنجى مرؤف دهر باره ي كو مه له وشه ي ليسته ي شهش لكاريه وه :

۱ - عينو انى « راناو » دهست نادا ، نه بو تيكزاي ليسته كه نه بو هيچ يه كيك له لكه كاني .

۲ - ئيمكان نيه هيچ عينو انى كى تر نه م كو مه له وشه يه له يه كتر نه چووى په زاگه نده ي پى سنور و په راويز بخاته زير سايه ي خويه وه .

۳ - گەلئيك له وشەكانى يەكئيك له لىكەكان بۆ خۇيان ناچنە ژيىر تاكه يەك عىنوانەو و دەبىي دابەش بىكرين بەسەر چەند بەشىكى ئاخافتندا .

من ليرەدا مال ئاوايى يەكجارەكى دەكەم لەم شەش لىكى لىستەي راناوان و چ روپپوي تى ئەم گوتارەيان پىي ناگرمەو و ، مەگەر ناواناوه مونسەبەيىكى ناچارى بيانپىنئىتەو و ناو باسەكە ، چى ماوه لە مەوداي نوسين لە قەبەل ئەو تاقە وشەيەي دەكەم كە لە لىستەكەدا «راناوي كەسى» بۆ بەكار هاتبو .

راناوي كەسى ؟

وہك لئىتەو و ديارە ، بەرلەو و بچمە ناو لئىكۆلئىنەو و روڤ كەردنەو ، عىنوانى «راناوي كەسى» بەلاي قەناعەتى منەو پرسەك «علامە سئال» يىكى گەورەي بەسەرەو و يە ، واتە ھەر لە پىشەو و بەم عىنوانە رازتى نىم خۇ بىكاتە روانگەي تيوەزامان لەم كۆمەلە وشەيە .

عىنوان و ناو و نىشان كە دادەزىي بۆ ھەر باسئىك و اى ئىي چاوەزوان دەكرىي چەند مەبەستىكى بنجىي جى بە جى كەردىي وەك :

۱ - رىي نەدا بە هاتنە ناوي غەيرى باسى ئەسلى بۆ ناو جىزى عىنوانەكە ، كەچى وشەي «كەسى» كوپلەرە رپىانپىش

ئابدۇسەئىتەھە لە رۆى وشەى وەك « كۆى » كە راستەوخۆ و بۆى كىنايە و تەئۇبىل لە ھەمۆكەسان كەستە و بۆى سۆى و دۆ قوت دەبىتەھە لەسەر چەقى واتاى « راناوى كەسى ». لە وشەى « كۆى » ش واز بۆىنە سەپرىكى وشەى « ئەمە » بگە : لەبەر تىشكى واتاى « راناوى كەسى » دا چ فەرقىك ھەبە لە ميانى « ئەمە دارايە - ئەو دارايە ؟ » ، بە راستى كوردتى گوتەنى ، درۆزن نەبۆى فەرقىان بۆى ناكا .

نەخپەر ، زاراھەى « راناوى كەسى » شۆرەپىكى ھىندە بلىند رانا كىشى بى دەورى مەبەستدا كە نەھىلى وشەى بىگەنە بەسەرىدا بازدا بۆى ناويەھە .

۲ - ھەمۆكەرت و بەشەكانى باسەكە بگىرپتەھە بەھۆى واتاى عىنوانەكە خۆبەھە نەك لە رۆى تەئۇبىل و يارمەتى دانەھە . كە ئەمە بگەين بە كىش و تەرازۆى ھەلسەنگاندنى زاراھەى « راناوى كەسى » دەبىنن زاراھەكە لە زۆر روهە كورت دىنۆى : بۆىشتر گوتم وشەكانى « من ، ئىمە » بە ھىچ جۆرىك ناچنە جىبى ناو ، ئىمكانىش نىھ ناو جىيان بگىرپتەھە ، كەواتە زاراھەى « راناو » بۆى ئەمان دەست نادا چونكە بەر واتاى راناو ناكەون . دۆ وشەى « تۆ ، ئىوھ » ش لەو روهە وەك « من ، ئىمە » وان . بە راستى وشەكانى « ئىمە ، من - ئىوھ ، تۆ » راناو نىن بەلام « كەس » ى تەواون . كە سىرىچ بدەپن دەبىنن وشەكانى « ئەو ، ئەوان » دەشى

پىيان بگوتى «راناو» چونكه جىيى ناويان گرتوتتوه ، بهلام
 وه نيه ههمو جارن دهلالهتى «كس» يان هه بى وهك كه بلىيى «من
 ميشوله كم نهكوشت ، نهو له خووه مرد» . بهو پىيه مهعلقم
 دهكرى كه «من ، ئيمه ، تو ، ئيوه» كهسن و راناو نين ،
 «نهو ، نهوان» راناون و ههمو جارن كهس نين .

۳- بهرچاوترين و بنجيترين سروشت و تايبهتى باسه كه
 ديار بخا .

لهم لايه نهوه زاراوهى «راناوى كهسى» سه ره زاي به سه هو
 بردن ، ههر ده لىي بويه هاتوه تايبه تيه كانى نه م كومه له وشه يه
 تى ببا و رواله تىكى دروزن له چىگه يان دانى . له فهرزى زاراوهى
 «راناوى كهسى» دهستيش بدا ، كه هيج دهست نادا ، ديسانه وه به
 نيسبهت راگه ياندنى سروشت و كارى وشه كانه وه كم و زور
 نه پىكاوه ، به تايبه تى به نيسبهت «راناوى لكاو» وه كه به شىكه
 له راناوى كهسى و ههر ناته واويك له عينوانه كه هه بو به نيسبهت
 نه وه وه ده بىته ناته واوتى له ههمو مهوزوع . با بزائين له گوشه ي
 نىگاي راناوى لكاو وه چون زاراوه كه ههر به جارنى دهست نادا ! .
 پىي ناوتى دوباره كه مه وه له خووه دياره ، نه وهى له زاراوه كه دا
 بو جورى نه لكاوى دهست نه دا ، بو جورى لكاوشى دهست
 نادا ، چونكه لكاو و نه لكاو ههر يهك شتن ، نه مهش «بدييه» يه و
 ده مه تهفه هه ل ناگرى . كه واته جورى لكاوشى نه ههمو راناوه و

نه مهرجه ههمو جارانش بۆ كهس بې . ده مېنېتهوه زاراوې «لكاو»
 ئايا نهو چؤنه ؟

نهم وشه يه ي «لكاو» ه هر لهوهدا راست دهكا كه له نوسيندا
 دهلكې به وشه ي پېش خوځيهوه ، لهوه بهولاوه ، وهك كلاوي
 سهخرهجنې ، ههمو سروشت و كار و تايبه تيپكي راناوه لكاوهدكان
 دهشاريتهوه . كه لېت بېرسن ئاده مزاد چيه ؟ و بلېي گيان له بهر يكه
 به پييان دهژوا راست نهوه يه گوتبېتت راناوي لكاو نهوه يه دهلكې
 به وشه ي پېش خوځيهوه . نهختيځ ورد مينهوه لېهان مهعلقوم ده بې
 هر ئاده مزاد به پييان ناژوا ، چه ندين گيان له بهر ي تريس وهك نهو
 به پييان دهژون . گرنگترين رهوش و سروشتي ئاده مزاديش نهوه
 نيه كه به پييان دهژوا ، نهخير پييه كانيشي بېزېتهوه جارې هر
 ئاده مزاده .

راناوي لكاويش تنها كه رتيكي ئاخوتن نيه كه دهلكې به
 وشهوه ، چه ندين نه مزاز هه يه وهك نهو دهلكېن و له نوسيندا ده بنه
 پارچه ي يهك وشه وهك كه دهلېي «كچې باش ، سپيه م ،
 هوښمهند ، فرؤشيار ، بهختهوهر ...» . لكان و نهلكاني وشه له
 نوسيندا ده گزېتهوه بۆ جوړي ده ستوره كاني رېنوس ، لهوانه يه
 بزيار بدرې هه نديك لهو لكاوانه نهلكيترين ياخود لكان هر به جارې
 ياساغ بكرې . ئاشكرايه زاراوې «لكاو» وهرگيژاني «متصل» ي
 عهرييه بۆ سر كوردتي ، سهيريش لهوهدايه په يژهواني زمانهواناني

نه وروپا که ده یانه و پئی له عه ره بی دۆر که ونه وه ئه م زاراوه یان هیناوه و
 دو جار ان تییدا به سه هوق چون ، جار پیکیان له وه دا که نابئی زمانانی
 کورد لاسانی زمانیکئی تر بکاته وه له دانانی ریپ زمانی کوردتی ،
 جار پیکیشیان له وه دا که وا به ریپکه وت ئه م وشه ی « لکاو » ه چهندی
 بلییی میشک غه له تینه له و « تصوراته » ی دروستی ده کا ده رباره ی
 راناوی لکاو و ههرچی ره وشت و کردار و تایه تیپکی هه به
 ده یخاته ژیر په رده وه .

رهنگه وا چاک بئی لیره دا پیش دهستی بکم و ئه و کردار و
 سروشته ی راناوی لکاو باس بکم به ره له وه ی بچمه سه ر دیارخستن و
 ژماردنی راناو و به شه کان و جو ره کانی . به درپژاییی نوسینه که شم
 ده بئی ئه وه ت له بیر بئی که من جار پئی هه ر راناوی لکاو به کار دینم ،
 نه به زاراوه ی راناو و نه به هی لکاو رازیم ، وتووێژ ده رباره ی
 دۆزینه وه ی زاراوه ییکئی راست و دروست بو ئه م تاقه وشه یه
 کار پیکئی لیره به دواوه یه ، کار پیکئی ئاسانیش نه با جار پئی خۆم و
 خوینهری پپوه خه ریک نه که م .

راناوی لکاو سه ره زای ئه وه ی که پیک هینهری رسته ی ته واوی
 خاوه ن « حکم و اسناد » ه له کوردیدا تایه تیپکی سه ره به خۆی
 ئه وتۆشی هه یه که م و زۆر له تیره و هۆزی « ناو ، ئاوه لئاو »
 ته نانه ت راناوی نه لکاویش ده رنا که و پئی ، به کورتی تایه تی ئه وتۆیه
 له خودی راناوه نه لکاو ده دا هه یه و هه یچی تر : به وردتی سرنج بگری

دهبيني چالاكييك لهو راناوانه دا ههيه له دهستهي كۆمهلهي ناو و نهلكاو و ئاوهلناو و ئاوهلكاريان دهردهبا و دهيانگهيه ئى بهو پايهيه كه دهبوا فيعل نه ئى نه يگاتى ، لهو روهوه كه « فعل- بۆ خۆي رۆدانه و چالاكييكى رۆته . با مه بهستت بۆ رۆن كه مه وه به ميسال :

دهلئىي : تى فكريم ، تيوه زامان ، لئى دوام .

مه مرز (ياخود پيشگر) ههكانى وهك « تى ، تيوه ، لئى » هاتنه پيش « فعل » هكان و له گه لئاندا به كار هاتن . ئه م پيشگرانه وهك خۆيان ده مينته وه كه فيعله كان ده بنه چاوگ « مصدر » چونكه چاوگيش وهك فيعل رۆدانى تئدايه و ده گوترى : تى فكرين ، تيوه زامان ، لئى دوام . ئينجا با بهركار « مفعول » يك بئنينه وه و بيخهينه رسته وه له گه ل ئه و فيعلانه . ده لئىي : له دارا فكريم ، له تيوه زامان ، له برزو دوام . ديتت پيشگره كان كه كۆبونه وه له گه ل « ناو ، راناوى نهلكاو » گۆزان و بۆنه « له » .

ئينجا با راناوى لكاو بئنين له گه ل فيعله كان ، ده لئين :
تئيان فكريم ، تيوه زامان ، لئى دوام .

ديتت پيشگره كان كه ده كه ونه پيش راناوى لكاو وه وهك ئه ودهن كه كه وتبنه پيش فيعله وه ، واته راناوه لكاو هكان رهفتارى فيعل ده كهن نهك ناوو راناوى نهلكاو . لهو ميسالانه دا راناوه نهلكاو هكان

هه مویان له جیکه «مفعول» به کار هاتن ، به لام وهك فاعيليش به کار بین فه ژفیک ناکن له رهفتاریان که رهفتاری فاعله ، ده لیبی :

لیم دان ، تیمان گرتن ، تیت راخوژین .

چه ند میسالیکی تر له گه ل به کار هیئانی نه مرزی « به » دینینه وه .
ده لیبی : پی هه لگه ژا ، پی کرا ، قسه که ی پی کوت . له چاو کیشدا
هر ده کوتر پی هه لگه ژان ، پی کردن ، پی کوتن .

هم نه مرزهش که له گه ل ناو و هاوژیکانی هات نه وه نامینتی
که له گه ل فاعل و چاوک بو . ده کوتر پی :

به شاخه که هه لگه ژا ، چرا که به ناگر کرا ، قسه که ی به دارا
کوت .

به لام له گه ل راناوی لکاودا نهو رهفتاره ده کا که له گه ل فاعلدا
کردی :

پیی هه لگه ژام ، پیتان کرد ، هرچی هه بو پیم کوت .

همه رهفتاریکی که له راناوی لکاو به ولاره هرچی بهشی
ئاخواتن هه به نایکا ، بوشی نا کرتی ، هر هه مان چالاکی و بزوزتی و
کاریکه ریبه وا ده کا راناوی لکاو نهو جی گوژکی به بکا که له م
میسالانه دا درده که وتی :

ده لیبی « ده مگوت » . که نه فیت کرد ده لیبی « نه مده کوت » .
نینجا پیشگر یا نه مرزیکی بخه پیش و بلتی « پیم نه ده کوت » . ده بینی

راناوه لكاوه كهى « م » هينده ناماده به بو كارتيكردن ، كام كەرت له پيشى فيمه كهوه بى دهه له حزه پيوهى دهلكى و كارى خوى لى دهكا ، راناوه ستى له سه هاتى كه رتيكى تر .

جاريكى تريش له وه بفره كه له كورديدا « مضاف اليه » به هوى « ي » په يوه ندى يا « اضافى » به دهورى خوى هه لده ستى . ده لى « سهرى شاخه كه به رزه ، ناوى تو دارايه ، خانوى فلانه كەس دوره ... » . به لام كه راناوى لكاو بو به « مضاف اليه » هه ر بوخوى ددبته پيك هينهرى « تركيب اضافى » بى نه وه پيوست هه بى « ي » په يوه ندى بته ناو رسته وه . ده لى : براتان روشت ، خانوه كه مان فروشرا ، چاوت شينه ، ريان دوره .

بگه زى به دوا ميسالاندا له زمانه كهت ، گه لىك جوى به كار هينانى راناوى لكاو ده دوزيه وه نه م تا بيه تيهى زيده چالاكتى و بزوزى و كار كردهى تيدا ديار كه وى . من بو خوم له و زمانانهى شتيكيان لى ده زانم به كيكم نه ديت راناوى لكاوى يا خود به شيكى تر له به شه كاني ناخوتى نه و كرداره بكا كه راناوى لكاو له زمانى كورديدا ده يكا .

به راستى راناوى لكاو دايه موى زمانى كورديه ، به تا بيه تى له له هجهى كوردستانى خوارودا ، حه يفه زمانزان هه ر به قه ده ر ناوه لناو و بيتى په يوه ندى و ئيشاره و پرسيار بايه خى پى بدا يا خود له سهرى زمانيه وه بيكا به سي بهرى ناو . باوه زم هيه هه ر كه سيك

بە رۆنى و ئاشكرانى و قوئى لە راناوى لىكاوى كوردتى ئەگا ، لە كۆنەى زمانى كوردتى ناگا . لېرە بەدواو دەبىنى زوربەى كەسەكان راناوى لىكاوى جۆرجۆريان ھەبە ، ھەر يەكەيان كارپك دەبىنن و بە فەرمانپك ھەلدەستەن لە «ماضى» يەوہ بۆ «مضارع» و لە تېپەژەوہ بۆ تى نەپەژ و لە رستەى بى فېعلەوہ بۆ رستەى فېعلدار . ئەوہندەى فېعل لە «تصرېف» دا شكلى دەگۆژى و كات گۆژى دەگا راناوى لىكاوئش لە لەھجەى كوردتى خوارودا شكلى و كردارى خۆى دەگۆژى ، جى گۆژكئش دەگا .

ئەوہندەى بۆم باس كردى لە زىدە چالاكى راناوى لىكاو و پىكھاتنى رستەى تەواو و بە «اسناد» بەھۆى ئەوہوہ بەسە بۆ دەرختنى گرنكى رۆلى ئەم بەشەى ئاخفتنە لە زمانى كوردىدا . ھەر لە رىبى ئەم گرنگىيەى رۆلىوہ دەرىش دەكەوئى راناو ھەل ناگرئى ناو و عىنوائىكى زىن غەلەتئى بۆ دانرئى كە تايبەتەكانى بشارىتەوہ ياخود بىكا بە خزمەتكارى بەشپكى تى زمان كە «ناو» ە . سەپرە وشەى وەك «ئەدى ، ئەرى ، پەكو ، دەك ، وەى . . .» ناوئىشانى سەربەخۆيان ھەبئى ، بەلام داينەمۆى زمانەكە ناوئىشانىكى ھەبئى وەك خوازرايەوہ وابئى .

من ، جارئى ، پئش نيارئى-كە نىە بۆ گۆژىنى زاراوہى «راناو» . وا بە چاك دەزانم ئەركى دۆزىنەوہى زاراوہىيىكى لئىھاتو بۆ ئەم بەشەى ئاخفتن يا بخرئتە سەرشانى دەستەپىك لە زمانزانان ، ياخود

كۆزى زانىيارى كورد بە بەرخۆي ھەلبەتتى . بەلام بە نىسبەت زاراۋى «لكاۋ» ھەم ئەو ھەمق خۇگرتنە و قايمەكارىيە بە پىۋىست نازانم . دەست نەدانى زاراۋى «لكاۋ» گە يىشتۆتە رادەى تاوانبارتى ، لە ھە تىپەزىۋە كە ھەر ئاقۇلا و نالەبار بى . بەلای مەن ھە «نەلكاۋ و لكاۋ» ھەردۆيان دوشمىنى رىزمانى كوردىن ، لە ناۋبردنىان نەك مافى ھەمقمانە و بەس ، فەرمايىكى دۇلسۆزى و پەرۋشە بۇ زمانەكەمان وا بەسەر شانمانە ھە . مەن لە رىيى سروشت و رەفتارى جۇرى «لكاۋ» ھەم بۇ ئەۋە دەچم زاراۋى «چالاك» ى بۇ بەكار بى ، خۇ ئەگەر وشەيىكى بەھىزتر و بۇزترمان بەدەست كەۋى باشترىشە ، چونكە لكاۋەكان بۇ چالاكى و بۇزىتى وشەى نەمقنەين . ھەر لە رىيى «چالاك» ىشە ھە فەكرم بۇ وشەى «مەند» دەزوا كە بىكرىي بە زاراۋە بۇ «نەلكاۋ» .

لە پاشماۋى گوتارەكەمدا دۇ زاراۋى «مەند و چالاك» بەكار دىنم لە جياتى «نەلكاۋ و لكاۋ» و دەلئىم «راناۋى مەند و راناۋى چالاك» .

ئەو وشانەى لە لەھجەكانى كوردىدا بۇ راناۋى مەند دىنە بەرگوتى ، نالئىم دىنە بەرچاۋ چونكى زۇريان لە تۆسىندا بەكارنايىن تا چاۋ بيانىيتى ، بە دىرپىتى لە كۆبۆنە ھەيىكى لىژنەى رىزمانى سەر بە كۆزى زانىيارى كوردە ھە لىيان كۆلرايە ھە و بە «استقراء» ى تايەتتى ئەندامانى لىژنە كۆكرانە ھە و ئەم لىستەيان لى پىك ھات :

أ - بۇ كەسى يەكەم :

- ۱- تاك : من ، ئەز ، ئەمن ، م .
- ۲- كۆ : ئىمە ، ئەمە ، ئەم ، مە .

ب - بۇ كەسى دوەم :

- ۱- تاك : تۆ ، ئەتۆ ، ئەتۆ ، تۆ ، تە .
- ۲- كۆ : ئىۋە ، ئەنگۆ ، ئەۋە ، ھەۋە ، ھوین ، ھىك ، ۋە .

ج - بۇ كەسى سىيەم :

- ۱- تاك : ئەۋ ، ئەۋى ، ۋى ، ۋى ، ئەۋى .
- ۲- كۆ : ئەۋان ، وان ، ئانا ، ئەۋ ، ۋا .

دەزانم بەشىكى وشەكانى ئەم لیستەیه بەرگویی خوینەری
كورد نەكەوتوۋە ، واتە ھەمۆ كوردیك ھەمۆ وشەكانى نەبیستوۋە ،
بەلام گومانم نیه وشەى تریش ھەن كە بەرگویی ئەندامانى لیۋنەى
ریزمان نەكەوتون یا بە بیراندا نەھاتون . لیردا نە مەبەستەمە ، نە ریشم
ھەیه رەسەنى و بیژۆكى ھەریەك لەم وشانە ساغ كەمەۋە ، لیستەكە
ۋەك خۆى دەھیلەمەۋە بۇ سرنج و تیفكرین ، سەرىش لە كەس
ناشیۋیۋینی لە نۆسیندا ھەروەك لە خۆشى نەشیۋاندوۋە : رچەى خامەى
نۆسەران بەر پىی ھەندىك لەۋ وشانەى ۋا ھەموار كرددوۋە كە ھەر
ئەۋان بیئە سەر كاغەز و بگەنە بەرچاۋى خەلق .

ئەمانەت كە سەرجوملەي وشەكانى « راناوى مەند » بن لە شكلى
 « چالاک » دا لیستەییكى تر دروست دەکن ، بەلام وەك بۆت
 دەردەكەوى ئەمیان وەك هی « مەند » بئی دەمەتەقە نیە . ئەوہی
 راستی بئی خەریك بۆن بە گەیشتنی كۆتایی دەمەتەقەكە تا ئەو رادەي
 ئیسپاتیكى بئی گومان بەرھەم بئینی و گۆشەي نیگای خاوەنەكەي
 بەسەپئینی بە بەلگەي ریزمانی و « منطقی » و مېژوویی ، مەیدانیكى
 كەلیك بەر فرەوانتری دەوی لەم كوتارە . چارم ناچارە دەبئی خۆم
 لە زۆر تەفسیلات و وردەكارشی و نھین بئینی بدزمەوہ تا تۆسینەكەم
 لە قەوارەي كوتاردا چئیی بئیتەوہ : زەژەبئینی و قوڵ بۆنەوہي
 ئەو پەژەكی دوا بخرئیی بۆ تۆژینەوہي لەسەرەخۆتر و بەر فرەوانتر .

بەلام وا بە باش دەزانم بەرلەوہي یەخەگیری « راناوى
 چالاک » بین چەند قسەئیک ھەبە لەگەل ئەو بەشەي پئیی كوترا
 « راناوى خۆي » یەك لای بکەین و چئگەي راست و دروست بۆ
 ئەم « راناو » دەست نیشان بکەین . لە پئشەوہش بەلئیم دا كە دواتر
 سەریكى ئی خوار بکەینەوہ ، با ئیرە چئگەي پئك ھینانی
 بەلئینەكە بئی .

سەرجوملەي وشەي ئەو « راناوہ » بەقەدەر ژمارەي « راناوى
 چالاک » دەبئی كە بۆ « اضافة » بەكار بئی . راناوہكان ، بەو پئیہ ،
 ئەمانەن :

دەزاین ئەم وشانە پیک هاتون لە ایزافەى «خۆ» بۆ راناوەکانى چالاک . بئى گومان تاکە وشەى «خۆ»ش لە فەرھەنگدا واتاىىكى بۆ ديار دەکرى و کراوە چونکە وەك هەمەق وشەىىكى فەرھەنگى لە ئاھاوتندا بەکار دئى و دەگوترى : خۆمالى ، خۆبى ، خۆبىياتى ، خۆ ھەلدانەو ، خۆزەپپىش کردن ، خۆکرد ... ھتاد ھەر بەو پىپتە خۆم ، خۆمان ، خۆتان ، خۆت ، خۆى ، خۆيان بئى زیاد و کم تەركىبىىكى ایزافىيە وەك ھەر تەركىبىىكى تر لە زمانى کوردیدا لەگەل تئى بىنى ئەووە کە واتاى «خۆ» تەركىبە ایزافىيە کە ئامادە دەکا بۆ ئەو بەکارھىنانە کە واتا کە لىبى دەوەشىتەووە . بە مىسال دەلئىم لە کوردیدا ناگوترى منم دىت ، ئىمەم دىت ، ئىمەمان دىت ، تئۆت دىت ، ئىووت دىت ، ئىووتان دىت . کەچى دەگوترى خۆم دىت ، خۆمانم دىت ، خۆمانمان دىت ، خۆت دىت ، خۆتانت دىت ، خۆتانتان دىت . کە ئەمە وایە ھەلبەت ئىسپاتى ھىندىبى نەکرد «من ، ئىمە ، تۆ ، ئىووە ، ئەوان» راناو نىن بەلکۆ بە پىچەوانە ، ئەوہى راگەياند کە ئەم راناوانە بۆ دەربزىنى واتاى جۆرجۆر پىووستىيان ھەيە بە وشەى جۆرجۆر کە واتا کەن بەدەستەووە بدن . تۆ سەيرکە دەتوانى بلىبى «دەستم گوشى» بەلام وا خۆشە بلىبى «دەستى خۆم بزى» ھەرچەند لە روى رىزمانەووە چ مانىيەك لەوەدانى بە کە بلىبى «دەستم بزى» . تۆ دەتوانى بلىبى «ئەوى دىت ، ئەوانى دىت» بەلام ئەوسا کەسپكى سببەى ترقى دىووە نەك

«خړی و خړيان». نه مانه پيداويستی «تعبير» دهيانېښتی بؤ ناو
 ناخوتن نه سيفه تی راناوتی له «من و تو و نهو» دسه نيته وه نه
 هم سيفه تمش بؤ وشه «خؤ» دسه پيښتی ، که ورد بيه وه ده بينی
 ميسال کان «خؤ» ده که نه وه به وشه ييکي فوره نگی خاوه ن
 واتاييکي تايبه تی .

«خؤ» دوه ستيته بهرامبر «نفس ، عين ، Self» له روۍ
 واتاوه ، وا ده پي چيگهي له رسته دا هر نهو واتايانه ده به خشي
 واش ده پي چيگهي «تأکید» ده گريته وه . ده لپي «خؤ کوشتن»
 که واتا که «قتل الذات» ه ده شلپي «من خؤم هاتم» که ده پيته
 «جئت بنفسی ، بذاتي» بؤ ته نکيده . له ئيننگليزيشدا ده گوتري
 «Self sacrifice» که واتا که خؤ به خت کردنه ده شگوتري
 «I myself» که راسته وخؤ «من خؤم» راده گه نه تی که
 ته نکيد يکي روته .

هر نهو راگه ياندهی واتای «تأکید» ه ري ددها بگوتري
 «خؤم هاتم» و راناوی چالاک «م» بيته ته واوکه ري رسته که
 به دوا وشه «خؤ» دا . ديقهت بگره ده توانی بلپي «هه مومان هاتين»
 که له ويشدا راناوی چالاکی «ين» به دوا وشه «هه مو» دا هاتوه .
 که ده لپي «خؤمان هاتين» وشه «خؤ» سر له به ري «ئيمه»
 ده گريته وه ، هه روه ها که ده شلپي «هه مومان هاتين» وشه
 «هه مو» ديسانه وه سر له به ري «ئيمه» ده گريته وه ، له هه ردؤ

آيشدا ، سه ره زای گرتنه وهی سه ره له بهری واتای ئیمه ، ته ئکیدیش
 به . بویه به دهشی راناوی چالاکی « ئیمه » که وا له م رستانه دا
 ین « ه به دوا « همو ، خو » دا بیت . تو سه یرکه که له
 سته دا وشه ی « نیوه مان ، هه ندیکان ... » که وته چیکه ی
 هه مومان « نه وسا به دو جور ده توانی رسته که ته واوکه ی :

نیوه مان هاتین .

نیوه مان هات .

لیره دا واتای « ئیمه » هه به به لام نه ک سه ره له بهری « ئیمه » ،
 ده توانی وشه ی « نیوه » بکه یته « بدل ناقص » ی راناوی (ئیمه) و
 اناوه چالا که کی (ین) ی بده یته ی و (بلایی نیوه مان هاتین)
 هشتوانی وشه ی (نیوه) به کار بیینی وه ک که سی سییه م ، چاکتریش
 بویه به گویره ی رواله تی وشه که که رواله تیکی (تاکه) فیعلی تاکی
 بیینیوه و بلایی (نیوه مان هات نه ک نیوه مان هاتین) چونکه که
 شه ی (نیوه) له رسته که دا خو ی له واتای (ئیمه) و
 بۆبۆنه که ی ترازاند وا په سندرته به جاریک لیبی بترازی ، واته هه م
 رو ی که سی یه که مه وه و هه م له رو ی کو (جمع) هوه .

له بیرت نه چۆ هه رگیز بۆت نا کرپی بلایی « هه مومان هات »
 بونکه واتای هه مو سه ره له بهری ئیمه ده گریتنه وه و ده پی وه ک نه و
 ر بکا .

دېنت سروشتى «ھەمۆ» ھەلى گرت بېيتە «نيوہ ، ھەندىك ، كەمىك ...» بەلام سروشتى «خۆ» ئەم كەرت كەردنە ھەل ناگرى كە ئەمە چ دەخلىكى نىہ بەسەر رېزمانەوہ .

بۇيەيە زمانان نايى خۆى تەسلىم بە روالەتى وشە و پىداويستى سروشت و واتاى بكا لە رستەدا . چ سۆچى زمان نىہ كە ناگوترى «ھەمۆم ھاتم» چونكە واقىيع ئەمەيە كەسى تاك نيوہ و سىيەكى نىہ تاكو وشەى «ھەمۆ» بى و دەفەى شوپەى ھاتى نيوہ و سىيەكى بكا . وشەى «ھەمۆ» ھەر ھەمان وشەيە كە دەدرېتە پال «ئىمە» و دەگوترى «ھەمۆمان» و كە ناشدرېتە پال «من و تو» و ناگوترى «ھەمۆم ھاتم ، ھەمۆت ھاتى» . وشەى «خۆ» ش ھەر ھەمان وشەى فەرھەنگىيە لە تەركىبى «خۆكوشتن» و «خۆيان ھاتن ، خۆمان ھاتن» دا . تو سەير كە وشەكانى «خۆ ، ھەمۆ ، ھەندىك» راناوى چالاكيان بە دوادا نايى ئەگەر ئىزافەى راناو نەكرابن ، بەتايبەتى بەنيسبەت «خۆ» وە . تو ھەرگىز ناتوانى بلىسى «خۆ ھات ، خۆ ھاتم ، خۆ ھاتن» تەنانت ئەگەر راناوى مەندىش لە پىشەوہ بى ھەر ناگوترى «من خۆ ھاتم ، ئىمە خۆ ھاتن ، ئيوہ خۆ ھاتن» . بەنيسبەت «ھەمو» ھوہ كە دەگوترى «ھەمۆ ھاتن» ئەوہى راستى بى راناوہ كەى قرتاوہ دەنا ئەسلى رستەكە «ھەمۆمان ھاتن» بوہ . ھەلبەت تايبەتلىك لە وشەى «ھەمۆ» دا وای كەردوہ رىيى بدرى بە قرتانى راناوہ كە ، تايبەتلىكى وشەى

«خۆ» ش وای کردوه رۆی نەدرۆی بە قرتانی راناوه که، بەلام ئێره جیئى ئەم درۆزه پێدانهی تێدا نابێتەوه با وازی لێ بینین .

خولاسە وشەى «خۆ» واتایىكى فەرھەنگى ھەیه و لە سنۆرى ئەو واتایەدا بەکار دێت ، ئیزافەى بۆ راناوهکانى «چالاک» وا دەکا لە ئەواوکردنى واتای رستەدا راناوی چالاکى بە دوادا بێت و بگوترێى «خۆم ھاتم ، خۆم سەرکردەم» دەنا که ئەو ئیزافەى نەبێى وەك وشەىكى مادەتى لێ بەسەردۆى بێى زیاد و کەم وەك بۆلێى «خۆ ھەلدانەوه باش نیە» ، کە ئەمە لەلایەن دەستۆرى ریزمانى و واتای فەرھەنگییەوه چ فەرقتىكى نیە لەگەڵ ئەوەدا کە بۆلێى «دەست ھەلبزین پێویستە لەکاتى دەنگ وەرگرتندا» . سەرپێکى ئەم رستە نموونەییانە بکە :

کابرا خۆی دەرچۆ ، کابرا کۆی دەرچۆ .

بەرخەکە خۆمالییە ، بەرخەکە ئاوەکییە .

خۆی بۆ بە فێرکار ، برائى بۆ بە فێرکار .

چەندى ئارەزوؤ بکەین دەتوانین رستە بێنینهوه و وشەى «خۆ» بپیاندا وەك ھەر وشەى پێکى تری فەرھەنگى کوردى بەکار ھاتبێى و ئەو واتایەى بە دەستەوه دا بێى کە بە پێى چێگەى لە رستەدا و لە گوێرەى سروشت و تاپەتى خۆى لێى چاوەزوان دەکرى .

ئینجا با بپینە سەر و کارى راناوی «چالاک» .

قسه ی من لیره دا به زوړتی له گه ل له هجه ی کوردتی ناوچه ی
 کوردستانی ژپرووه ، نهو له هجه یه بوه به نه مرزی تو سین و
 که رسته ی ته عبیری نه ده بی و بلاو کردنه وه ی کتیب و روژنامه و
 گوتار و نامیلکه . ده وره دان له هه متو له هجه کانی کوردتی کات و
 ماوه ییکي زوړی ده وی ، خوم و خویند ریش له نه رک و پیوه
 خه ریک بونی ده به خشم .

جاری با له پیشه وه نهو راناوه چالا کانه بنخه مه سر کاغه ز که
 به لای هه متو زمانه کانه وه راناوی چالا کن ، له گه ل تسی بیی نه وه دا
 که هر من پیان ده لیم (چالاک) ، له لایه ن زور به ی نوسه رانه وه
 (راناوی لکاو) یان بو به کار دتی ، ناشزانم ناخو له دواروژدا
 شتیکی تریان پی ده لین یاخود پی داده گرن له سر هه مان ناویشانی
 (راناوی لکاو) بو یان .

جوړی چالاکی راناوی (من) له هه متو حالاندا هر پیتی
 (م) ه ، پیتی ناوی میسالی بو بیئمه وه چونکه «استثناء» له
 ده ستوره که دا نه و چ شکلیکی تر په یدا نابی بو نه م راناوه .
 راناوی چالاکی (نیمه) دو جوړی هیه (مان ، ین) .

که سی دوه ی تاسک (ت ، ی) جوړه کانی چالاکیه تی ، به لام
 به لای تا قمیگ له زمانه کانه وه له جیاتی (ی) (یت) راناوه و ده لین
 ده پی نهو (تی) یه به دوا (پی) به که دا هر پیت و نه قرتی وه که

(تۆ بهر له من هاتیت ، دواى من دهژۆیت) . من خۆم لهوانهم
 ههمیشه دهلێم و به زۆرتى دهتوسم (تۆ بهر له من هاتى ، دواى
 من دهژۆى) . دواتر قسه لهم باسه يهك لا دهكهين .

بۆ كهسى دوهى كۆ راناوى چالاک (تان ، ن) .

بۆ كهسى سێيهى تاك راناوى چالاكى بۆ دهمهتهقه ههر (ى) .
 كه له « ماضى » به دوا فيعلى تێپهژدا دى و دهشبيته « مضاف اليه »
 وهك (جى پى كرا كردى ، خۆى و براى هاتن) .

بۆ كهسى سێيهى كۆ (يان ، ن) راناوى چالاكن .

بهرلهوه بگويزمهوه بۆ راناوه چالاكهكانى گوماناوئى دهبى
 ئهوه بلێم ئهم راناوانهش له به كار هێناندا بۆ گرفت نين ، رۆف
 كردنهوى چۆنهتى هاتنيان بۆ ناو رسته داستاينى كه سهربهخۆ ،
 دهمهوى ئێردها بهكورتترين شيوه لى بيمهوه .

راناوى چالاكى فيعلى تێپهژى رابردۆ ، هى ههمو كهسهكان ،
 خۆيان دهنهوه « مضاف اليه » ، وهك :

- كردمان ، برامان .
- كردت ، برات .
- كردتان ، براتان .
- كـردى ، براى .
- كرديان ، برايان .

مىسالم بۇ كەسى يەكەمى تاك نەھىئا يەۋە چۈنكە لەھىچ
حالىكىدا ناگۆزى .

لە «مضارع» دا بۇ تىپەز و تىنەپەز راناۋە چالا كەكان يەك
جۆريان ھەيە ، وەك :

دەخۆين ، دەزۆين .

دەخۆى ، دەزۆى .

ئىۋە دەخۆن ، ئىۋە دەزۆن .

ئەۋان دەخۆن ، ئەۋان دەزۆن .

راناۋى فىئىلى «ماضى» تىنەپەزىش ھەر ئەۋ راناۋەى فىئىلى

«مضارع» ە بۇ ھەمق كەسەكان :

رۆيشتىن ، دەزۆين .

رۆيشتى ، دەزۆى .

ئىۋە رۆيشتن ، ئىۋە دەزۆن .

ئەۋان رۆيشتن ، ئەۋان دەزۆن .

ھەر ئەۋ راناۋەى «مضارع» و فىئىلى تىنەپەزىشە كە لە رستەى

بى فىئىلدا دەبىتتە ھۆى پەيدا كەردنى «حكم و اسناد» :

ئىمە كوردىن .

تسۆ كوردى .

ئىۋە كوردن .

ئەۋان كوردن .

ھەممۇ زامانلار ئاھىلىدە يەك باۋدۇرغان ھەيەكەل كەسىمىسى
 تاك لە « ماضى » تىنە يەردا راناۋى نىيە ، بۇ يەيە راناۋىكى مەلۇم
 كراۋى بۇ دەمە تەقەي نىيە ، ۋەك كەسەكانى تر ، رستەي تەۋاۋى بى
 فىئىلى بۇ پىك بىننى ، ھەر ئەم ھۆيەيشە ۋاى كودە زامانلار رىك
 نەكون لەسەر يەك باۋدۇر دەربارەي ئەمرانى « حىكەم ، اسناد » لە
 رستەي بۇ فىئىلى ۋەك (ئەۋ كوردە) ، ئاىا ئەم بزۋىنەي كۆتايى
 رستە « ە » راناۋە ياخود شتىكى ترە ؟ لەجىيى خۇيدا قسە لەم
 باسە دەكەم .

تېكەل پىكەللىكى يەكجار سەرشىۋىن ھەيەكەل بەكارھىننى
 راناۋە چالاكەكان لە « صىفە » جۇرجۇرەكانى فىئىلى تىپەردا ،
 ئەۋەندەي سەرم ھىناۋورد نەمتۋانى شىۋازىكى تۋسىنى ئەۋتۇ
 بەكاربىنم كىرۈگۈرەكان باۋىتە ناۋ پەراۋىزىكەۋە لەگەل پەراۋىزى
 كوتار خىزمەيتى ھەيى ، بە ناچارى ئەم باسە زۇر كىرەك و
 كىرپاۋىيەم ۋاز ئىھىنا ، كە ۋام نەكردبا دەبۋا پىشكىكى كەۋرەي
 بارستى كۆفارەكەم بۇ كوتارەكەي خۇم داۋىيا كە ئەمەش كارىكى
 نازەۋايە . لىرەدا تاكە مىساللىك دىنمەۋە زەھمەتى تەقەللاي يەك لا
 كىردى كىرەكەكان بىننىتە بەرچاۋ .

شاعىرىكى كورد لە سەرەتاي شىمىرىكى ئەمەي كوتۋە :

« كۈشتەم ئاخىر بە ناھەق » .

ھەلبەت ئەمە كۈتەيلىكى كوردى رەسەنى بۇ ھەلەيە و دەشقى بۇ

داؤشتنى رستهى تر بېيته نغونه . ده بىنى «مفعول» به دواى «فعل» (كوشتن) دا هاتوه كه راناوى چالاكى كهسى به كه مه ، واته پىتى «م» ه . به شوپىن (مفعول) دا راسته وخۆ «فاعل» هاتوه كه راناوى چالاكى كهسى دوهى تا كه واته پىتى «ت» ه . به و پىيه ده پى كه به و پى كهسى به كه م به كه م به فاعيل و كهسى دوه م به كه م به مفعول چى كه بيان به به كه تر بگۆزمه وه و بلىم (كوشتن) واته من توم كوشت . كه چى له هه ندى له هه چى كوردى رىك و پىكدا ده گوترى (كوشتى) كه نه مه له هه مان كاتدا واتاى (نه و منى كوشت) يش ده كه به نى .

له بۆده ر ده گوترى (كوشتن) واته من ئىوه يا نه وانم كوشت ، كه چى له شوپىنى تر دا بۆ هه مان واتا ده گوترى (كوشتن) . له هه ندى ناوچه دا ده لىن (كوشتيانم يا خود كوشتيان) . وا هه به ده گوترى (كوشتىنى) به واتاى نه و ئىمهى كوشت ، كه چى ده شكوترى كوشتمانى .

له صىغهى ئاوات «تمنى» ده توانى بلىنى (بمكوشتباى ، بمكوشتبان) واته من تو ، ئىوه م بكوشتبا ، له هه مان كاتدا ده ستوانى بلىنى (كوشتباى ، كوشتبان) . رستهى (كوشتباى) نه و واتايش ده به خشى (نه و منى كوشتبا) .

تا به دواى مىسالان بكه وين بابەتى تازه به تازهى گىروگرفت دىته بهرچا . هوى نه م تىك ئالقان و تىك ئالوزانه به لای منه وه

شتيكي نهيني نيه ، بهلام باس ايكردن و هه لوه شاندي گرتي بچكه كاني ،
 سه ره زاي زهجهت ، كاري تاكه كه سيكيش نيه . گريمان من توانيم
 هه مو جورى هه ليه به كار هينداني هم راناوانه بدوزمه وه ، جوره
 راسته كانيش دهست نيشان بكم ، تو بليني مافي نهوم هه پي داوا له
 نوسهران و زمانزاناني كورد بكم بينه سه ره وه رپيه كه من به راستي
 ده زانم ؟ ده پي هم باسهش واز لئى بينم وهك وازم هينا له موناقه شهى
 پينج بهش له حهفت بهشى ليستهى راناوه كان به خويان و
 « مفردات » يانه وه . وا ده زانم بزباري راستي و هه ليه به كار هينداني
 راناوه چالاكه كان مافي كوراي زانباري كورده ، با بو نهو
 يا لايه نيكي تري خاوهن دهسه لاتي به جتي بهيلين .

ئينجا با بينه سه ره باسي نهو راناوه چالاكانه كه ده مه ته قهيان
 به سه ره وه هه يه . له پيشه وه قسه له راناوه كاني كه سي دوهم ده كه يين
 ئينجا كه سي سيهم ، هه ردو كيشيان هي تاك .

گوتمان له كاري رابردوي تپه هادا « فعل ماض متمد » راناوي
 كه سي دوهمي تاك بيتي « ت » ه وهك كه ده گوتري (خواردت ، ديتت ،
 كيلاات ، بيستت ، دروت) . به پي ده ستور يكي گشتي ريزمانيش
 هه هه مان راناوه ده بيته وه (مضاف اليه — هه زده كم زاراوهى
 « خاوهن » به كار پي بو مضاف اليه) ، ده گوتري (برات ، خزمت ، بهرگت ،
 ناوت ، ريت ، كهلهت . . .) ، ده شچيته پاش نه مرزانه وه وهك
 (ليت ده پرسم ، پيت ده ليم) .

بهلام راناوی چالاکی کسی دوہی تاک له کاری رابردوی
 تی نه په ژ و کاری « مضارع » ی تی په ژ و تی نه په ژ و رسته ی بی
 « فعل » ی ته واو ، نا له م سبی حالته دا دمه ته قهی له سره . تا قمیك
 له زمانانان ده لین راناوه که دو پیتی (یت) ه و ناشی پیتی «ت» که
 له رسته دا بقرتی و ده بی همیشه وه که له و میسالانه دا درده که پتی ،
 به کار پی :

تو رویشیت - رابردوی تی نه په ژ ؛

تو ده ژویت - « مضارع » ی تی نه په ژ ؛

تو ده کیت - « مضارع » ی تی نه په ژ ؛

تو پاکیت - رسته ی بی کار « فعل » ی ته واو ؛

هروه ها له صیغه بیکی (فرمان ، داوا کردن ، امر ، طلب)
 که به کی که له دو (صیغه) ی (فرمان ، امر) له کوریدا ده بی
 هم راناوه «یت» بی نه که «ی» :

ده بی نان بخویت مینجا بخویت .

صیغه ی (فرمان ، امر) له جوړه کی تر دا (بکه ، بخو ،
 بخوه) به بی زیاد کردنی (یت) .

به لای هندیك له زمانانانوه ، که منیش له باوه ژی نه واندام ،
 نهوه ی راناو بی له و رسته دا هر پیتی (ی) ه ، پیتی (ت) که به
 دوا بییه که دا دبی زیاده بیکی (صرفی ، گردانی) به ده سبی بی پتی و

دهشی له ناو بچتی . وه نیه من له زهر فیکدا بم بتوانم بلیم له میژوی
 کۆنهوه ئهم (ت) ه هروا بی بایهخ بوه ، یاخود بزائم له ئهسلدا
 چۆن و بۆ ج مه بهستیک هاتوه ، بهلام ئهوهی به راناویشی دادهتی
 لهم لایه نانه بی خه بهره وهك من ، به لگهی به راناو حیساب کردنی
 هر ئهوه ندهیه که به دوا بییه کهدا دتی و دهشی « تلفظ » بکرتی .

له باوهژی مندا راناوی چالاک ، له بهر زیده گرنگی ئه
 دهورهی پتی ههله دهستی له ئاخفتندا ، ناشی هیچ پیتیکی بقرتی .
 له پیش چاومانه راناوه چالا که کانی (مان ، تان ، یان) له هه مق
 حالیک و له هه مق ئه وه له هجانهدا که به کاریان دینن وهك خۆیان
 دینه وه و هیچ پیتیکیان لئی کهم نا کرپته وه ، تییه کهی (ده کهیت) یس
 ئه کهر پیتیکیی بنجی با ده بوا ئه ویش وا با . له مهش زیاتر ده توانم
 بلیم : بۆ ده بی رتی هه بی تییه که بقرتی و بگوترتی (ده کهی) که چی
 ریی قرتانی (بییه که) نه بی ، خۆ زۆر ئاشکرایشه دهنگی (ی) له
 کوردیدا به ئاسانی له ناو ده چتی ! ئه کهر بییه که بنجی نه با ده بوا ئه
 بیته قوربانی تییه که و بگوترتی (ده کهت له جیکهی ده کهی) . هر
 هه مان دهنگی (ت) له رابردوی تییه ژدا به هۆی ئه وه وه که راناوه
 هه رگیز تتی چۆنی بۆ نیه .

که بگه ژ بیینه وه بۆ بو یژانی بابان له سه دهی نۆزده مدا ده بینین
 تیکرانیان به زۆرتی ئهم تییه یان قرتاندوه . کوردتی ده لئی :

خۆت بۆ سته مان کهم بقوی بیستت قسه ی ئه غیاریش
 فیرعه ونی زه مان ئامان گوئی مه گره له هه مانت

گوټی (که م بوی) نه یگوت (که م بویت) .
نالی ده لئی :

تو که خوړی وهره ټیو جه ننه تی دیدم چ ده که ی
له م دلّی پز شه ره و سینهی سوزانمدا
گوټی (تو که حوری) نه یگوت (حوریت) . گوټی (چ ده که ی)
نه یگوت (چ ده که ی) .

لرؤم نیه نقره له شیعی شاعیرانی ناوچه کانی تری کوردستان
بینینه وه چونکه به کار هیلانی هم ټییهی دوا ی ټییه که زیاتر له سلیمان
باوه .

بگه ټیینه وه بو فارسیش ، که له گه ل کوردیدا خزمایه تی هیه ،
ده بینین له ویدا بو کسی دوهی تاک له (ی) به ولاره راناوی چالاک
به کارناپی ، واته دهنگی (ت) هر به جارچی بزره له هه متو نه ورستانه دا
که « حکم و اسناد » یان ټییدایه . تنه ها بو « اضافه » له فارسیدا
(ت) ده بیته راناوی چالاک کی کسی دوه م .

ده گوټی :

تو رفتی ، تو گفستی ، تو اورا دیدی .

تو می روی ، تو می گوئی ، تو اورا می بینی .

دستت مرزاد .

هر ده لئی فارسی هم راناوهی « اضافه » ی له کوردی
خواستوته وه چونکه له کوردیدا به کار هیلانی راناوی (ت) به پی

دهستوری گشتی ریژمان بۆ «اضافه» و بۆ فیعلی تیپهزی رابردۆ ده بی و دهگوتری :

کردت ، بردت ، خواردت ، هینات
دهستت ، خانتوت ، برات ، خانهت

کهچی له فارسیدا چ دهستوری گشتی نایینه بهرچاو که ئەم (ت) هی هینایینه ناو رستهوه ، یا ده بی بلین تایه تیپکی زمانی فارسییه یا زهین بۆ ئەوه ده ژوا له زمانی کوردی خواستبیتهوه .

وه نیه له وهدا چ زیانیک هه بی ئەم (ت) ه به بهشیکی راناوه که حساب بکری ، ههروهه زیانیش نیه بگوتری زیاده تیپکی «صرفی» به ، راستی هه ر لاییکیان بی زمانی کوردی زهره ری لی ناکه و بی به لام له گه ل ئەمه شدا دۆ تی بینی دینه بهر هۆشی مرۆف :

یه کم : راستی ، که سو دیکی تایه تیشی نه بی ، چاکتره له ههله ، با ههله کهش چ زیانیک لی نه کری .

دوهم : رهوا ناییم ئەو که سانهی (ت) ه که به بهشیکی راناو داده نین داوا بکن له خهلق که هه میشه له نو سیندا تیپه که بنوسن . سه پاندنی ئەم تیپه به سه ر نو سیندا دۆ زهره ری که وره ی تیپه یه :

۱- بهشیکی یه کجار زۆری که له پوری ئەده بیان که تیپه کی به کار نه هیناوه راسته وخۆ مۆری هه له ی لی ده دری .

۲- رپبازرپکی گوشاد له رهوتی ئەده بیان کوپر ده بیته وه و

مژادتی ته غیرمان کم ده بیته وه، به تایه تی به نیسبهت شاعیره وه که واده بی کیش و قافیهی شیعی به ند ده بی به تی بردنی نه و تیه .

سهیری نه به یتهی نالی بکه هر چند بو کسی سییه همیشه :

نالی زمانه کی ته ژو پاراوی سوسنت

حیرانی چاوی نرگه وه لاله نادوپی

که مه جورت کردا بلای (نادوپی) کوتیکت ده خسته دهستی و شیمره کت لای یاساغ ده کرد، نه وسا یه کیکی تیش ریپی ده بو له لای خو یه وه مه نی نه نیوه دیزهش بکا له همان قسیده دا :

یا شاهی نوبه هاره هالی داوه هوردوپی

چونکه وشه ی (هوردوپی) پیته کی «ک» ی لای قرتاوه

نه سله کی (هوردویک) بوه .

خواه نانی نه و باوه زهی که ده لای «ت» ه که زیاده پیکی «تصریفی» به

چ ریپان کوپر ناکه نه وه ، هیشتنه وه و قرتاندنی تیه که ده خنه به زهوق و خواهستی بیژر .

که واته به کار هیپانی راناوی چالاکی کسی دوهی تاک «ضمیر

متصل للمفرد المخاطب» له له هجهی کوردستانی خوارودا کرده - ژ

ده بیته دو چوری له یه کی جو دا :

چوری یه کم به لای هه متو زمانزانه وه تا که پیی «ت» ه نه ویشی

لهمشوێنانهدا بهکار دئێ :

۱- رابردۆی تێپهز له ههمۆ کاتهکانی و ههمۆ صیغهکانی
خه بهرتی و ئینشائیدا .

نمۆنه بۆ صیغهکانی خه بهرتی :

کردت ، کردۆته ، کردبۆت ، دهتکرد .

نمۆنه بۆ صیغهکانی ئینشائی :

کردبات ، کردبیتت ، کردبۆبات ، بتکردبا (بتکردایه له لهجهی
سلیمانیدا) (۱۳) .

۲- ده بێته « مضاف الیه - خاوهن » بۆ یارمهتی « ی » ی
ئیزافه ، ده لێیی : (برات هات ، ناوت دارایه ، دهسته کانت درێژن)
« لێوت که وه کۆ له علی به ده خشانه به ئالی »

۳- و دك فيعل و چاوگ ده که و بێته دواى ئه و ئه مرازانه ی
سه ر به فیعلن . ده گوترێی « لێته وه دیاره ، پیت خۆشه ، تیتزا
ده بینم » که چاوگه کانی (لێوه دیار بۆن ، پتی خۆش بۆن ، تۆژادیتن) ه .
ئهم ئه مرازانه هه رگیز نایێنه دواى ناو وه یا ئاوه ئناوی مه نه ده وه .
ده گوترێی « له ئه خۆله وه دیاره ، به تۆ خۆشه یا خود تۆ پیت خۆشه ،

(۱۳) تێبێی : خۆپهسه ر به بۆرێی له وه دا که نانوانم باسی صیغه ی « خبری
وانشائی » سکاره کان لێره دا شه رح بده م و جیاوازی میبانی واناسی
« خبری و انشائی » ش روون که مه وه .

له ټو راده بنیم .

ده شبېته هاوبه شی ناو و راناوی مهند له ټه مرازی (بو) دا ،
که هرگیز فیعلی به دوا دا نایي . ده گوتړي (بو) به په زوشم ، بو
ټو به په زوشم ، بو دارا به په زوشم .

۴- له رسته ی فیعلیدا ده بېته «فاعل و مفعول» و به پي
داوای ده ستوری دروست کردنی رسته ی فیعلی له کوریدا جی گوزاکي
ده کا ، ده گوتړي :

چیت کرد - لیره دا فاعیله .

ده تبینم - لیره دا مفعوله .

نقونه ی جی گوزاکي :

ده تگرت ، نه تده گرت ، هلت نه تده گرت ، من داله کت
هلت نه تده گرت .

له ټیمه ت پرسینا ، لیت پرسیباین ، لیمات پرسینا ،
پرسیبات .

هله به ت راناوی چالاکی کسی دوه می تاك له م تایه تیاندها هر
خوی وانیه ، هرچی راناوی چالاك هیه وایه .

ټمه ده رباره ی جوړی په کمی راناوه که پیتی «ت» بو .

جوړی دوه می ټم راناوه چالاك چ بلین تاك پیتی «ی» و

ج بلیین دوؤ پیتی «یت» ه ئه ویش مهیدانی تاییه تی خوی هه یه بو
به کارهینان له ئاهاوتندا :

۱- له گه ل فیهلی رابردوی تی نه په ژدا دئی :

تو هه لستای - هه لستایت ، تو نوستی - نوستیت ، تو
چوی - چویت .

۲- له گه ل فیهلی «مضارع» دا دئی تییه ژ بی و تی نه په ژ بی :
ده کیلی ، ده کی ، ده خوی ، ده نوی ، ده کوی ، ده مری ،
ده برژیی یاخود ده کیلیت ، ده خویت ، ده کویت ...

۳- له گه ل یه کیك له دو صیفه ی فرمان «أمر» دا دئی :
بکه ی ، بخوی ، بنوی ، بی ، بده ی ، بلیی ،
بکه وی یاخود بکهیت ، بنویت ، بلیت ...

ئوهی راستی بی صیفه ی فرمانی راسته قینه ههر (بکه ،
بخو ، بنو ، بکهوه) یه نهی راسته قینهش (مه که ، مه خو ، مه نو ،
مه کهوه) یه ، ههر بو کسی دوه میش به کار دئی که وا له بنه ژه تا «أمر» و
نهی « بو ئه و داها توه . صیفه کهی تر به « مثبت و منفی » یه وه واته
(بکه ی ، بکن ، بکم ، بکهین ، بکا ، بکن - ههروه ها
نه که ی ، نه کن ، نه کم ، نه کهین ، نه کا ، نه کن) فرمان و
نهی ره به ق نین ، واده بی بو « دعاء » یاخود هه ژه شه و مه بهستی
تریش به کار دین :

خوا نهکا تو نهخوش بی .

خوا بکا بباری .

بچی بو فیگرکه باشره له بازار .

پارهکم بدهیی و نهدهیی دهغلهکات هرر بو دیم .

(تعمای گورهیی بی چهک نهکن نهک) .

۴- ده بیته تهواوگری رستهی بی فیعل ، واته له ریڼی

نهوهوه «حکم ، اسناد» له رستهی بی فیعلدا پهیدا ده بی ، وهک :

تو مروفی ، تو مروفیت .

همیشه له پیشهوهی ، له پیشهوهیت .

دوشمنی کس نی ، نیت .

له صیغهی فهرمانی راسته قینه دا (مهکه ، مهژۆ) هم راناوه

به دهرناکوچی ، له کهسیشم نه بیستوه گوتبیتی لیره دا راناو هیه ،

تنها ماموستا (نوری علی امین) به لایه وه لهو فهرماناندا که کۆتاییان

زوینی (ه) یه بزوینه که راناوه وهک (بکه ، ببه ، بده ، بوسته) ، کهچی

هرخوی ده لئی ههمان بزوین له رستهی وهک (دارا کورده) دا راناو

یه و کاری بون (فعل الکینونه) یه .

نهوهی راستی بی به لای منهوه نهک هرر راناو وجودی نیه

له فیعلی نهمری کهسی دوهی تاکدا ، هویه کی زور به هیزیش هیه بو

نه بۆنی راناو ههم لهو فیعله وههم له زوربهی فیعلهکانی کهسی سییهی تاکدا . لیره به پیشه وه به لێم دا که ئه گهر مهودای شی کردنه وهی ئهم هۆیه بئینی له گوتاره کهمدا ، به پێی باوهژی خۆم شهرحی باسه که بکهه . به داخه وه ههرچی دهر فتهت و مهودایه به دهسته وه نه ماوه له بهر زیده درپژه کیشانی باسه کان ، بۆینی به ناچارتی وازی لێ دههینم .

ئێستا دێینه سههر باسی ئهو راناوانهی کهسی سییهی تاک که وا دهمه تهقهیان به دهوره وه ههیه و زمانزانان تێیاندا گومانافین .

به راستی ههر له دوو نوقته دا زمانزانان ریک دهژۆن له باوهژیان دهربارهی ئهم راناوانهی کهسی سییهی تاک : نوقتهی یه کهم ئه وهیه که فیعلی رابردوی تێ نه پهژ « ماض لازم » بۆ کهسی سییهی تاک راناوی نه . نوقتهی دوهم ئه وهیه له فیعلی رابردوی تێ پهژ بۆ کهسی سییهی تاکدا ، دهنگی (ی) ده بێته راناو ، و دك : کردی ، دیتی ، بردی ، ستواندی ، هاویشتی ... ئهم راناوهیش چ ده ورێکی راناوی چالاک ههیه پێی ههله دهستی : ده بێته « مضاف الیه » و به دوا ئه سرازهکانی سههر به فیعله وه دێی و ده بێته فاعیل و مه فمقول و چی گۆژکی ده کا به پێی داخواری دهستورهکانی به کارهینانی راناوی چالاک .

له وه به و لاره جیاوازی بنجی ههیه له میانێ زمانزانان دهربارهی بۆن و نه بۆنی راناوی چالاک بۆ کهسی سییهی تاک .

بهشی زۆری خاوهن رایهکان بۆ ئهم بێر و باوهژانهی خواره وه

دەچن :

۱— لە فيئىلى «مضارع» دا راناۋى كەسى سىيەمى تاك ھەمىشە ھەيە و برىتتە لەو (ت) ھى كۆتايى فيئەلەكان كە لە ھەندى لە ھەجەكاندا دەقەرتتى ۋەك : دەچىت ، دەخوات ، دەنوئىت ، دەژىت ، دەكات ، دەتوسىت .

ھەندى لەم خاۋەن رايانە ۋا دەزانن دەنگەكەى پىش دەنگى (ت) ئەۋىش ھەر بەشىكى راناۋەكەيە .

۲— لە فيئىلى فەرمان «أمر» یشدا عەينى باۋەژ دۆبارە دەكەنەۋە و دەلئىن لە فيئەلكانى (بزوۋات ، بنوئىت ، بلىت ، بوئىت ، بكات) دەنگى (ت) ى كۆتايى فيئەلەكان راناۋە . باۋەژى ۋەھاش ھەيە دەنگەكەى پىش (ت) ەكەش بە بەشىكى راناۋ دادەتتى .

بە راستى راناۋى كەسى سىيەمى تاك ئەگەر ھەبى لە فيئىلى «مضارع» دا ھەر خۆبەتتى سەر ھەل دەداتەۋە لە فيئىلى فەرمان «أمر» دا چۈنكە صىغەى «مضارع» نىشانەى «مضارعه» كەى دەكرىتى بە نىشانەى «أمر» و ۋەك خۆى دىئەۋە ، ۋاتە فيئىلى (دەزوۋات) نىشانەكەى (دە) ى لى دەگۆزىتى و دەكرىتە (ب) و فيئەلەكە دەپىتە (بزوۋات) . صىغەى «أمر» ى راستەقىنە ھەر ئەۋەبە كە بۆ كەسى دۋەمى تاك بەكار دىتى ، چۈنكە فەرقى دىارى ھەيە لەگەل صىغەى «مضارع» دا . بەنمۇنە : لە «مضارع» دا دەلئىنى (دەخۆى) ، كەچى لە «أمر» دا دەلئىنى (بچۆ) ... دەلئىنى (دەكەى) — بگە ،

ده چی — بچؤ ، دهمری — بمره)

۳ — بزویڼی کۆتایی رستهی وهك (دارا مهرده) به راناو دانائین ، به لایانه وه (فعل الکینونه ، Verb to be ، کاری بۆن) ه ، ته نانهت هی وا هیه له رسته کانی (من مهردم ، تۆ مهردیت ، ئیمه مهردین ، ئیوه مهردن) ته واو کهری رسته کان (م ، یت ، ین ، ن) به راناو داده ئی به لام بزویڼی (ه) له رستهی (دارا مهرده) دا به راناو دانائینی و به فیعلی حساب ده کا .

به نیسبهت خالی یه کهم و دوه مه وه که رسته کانی (ده چییت ، ده خوات ، ده ژیت ..) له ئاینده دا و رسته کانی (بچییت ، بخوات ، بژیت) له فه رماندا ده کا به نمونه ی بۆنی راناوی چالاك بؤ که سی سییه می تاک ، چی لیږه به پیشه وه گوتم ده رباره ی (ت) ی که سی دوه می تاکه وه که به دوا (ی) راناودا دئی ، هه مقوی دۆباره ده بیته وه ده رباره ی ئهم (ت) هی کۆتایی فیعله کان بؤ که سی سییه می تاک . هه مقو ئهو ره خنه ی له وئی خسته مه بهرچاو لیږه ش ، ئۆتۆماتیکی ، دیتنه وه . به لام به نیسبهت که سی سییه می تاکه وه ره خنه ییکی تایبه تی به زیاده وه هیه پتر ده بیته سه پینه ری ئهو رایه ی که ده لئی (ت) ی فیعله کانی (ده خۆیت ، ده خوات) واته هی که سی دوه م و سییه می تاک زیاده ی (تصریفی) ن نهك راناو .

که سی سییه می تاک له « مضارع و أمر » دا نهك هه ردۆ صیغه ی (به ئی و بی ئی) ی هیه ، صیغه ییکی سییه میشی هیه له زۆرتین

ناوچه‌کانی کوردستانی خوارودا به‌کار دئی ، هه‌روه‌ها له‌گه‌لئیک شوینی
کوردستانی سه‌روشدا . سه‌یری ئهم نمونانه بکه :

۱- ده‌لئی ، ده‌ژوا ، ده‌ژی

ده‌لئیت ، ده‌ژوات ، ده‌ژیت

ده‌لئیتن ، ده‌ژواتن ، ده‌ژیتن

۲- بکا ، بنوئی ، بژی

بکات ، بنوئیت ، بژیت

بکاتن ، بنوئیتن ، بژیتن

له‌هه‌ردو صیغهی «مضارع و أمر» دا سقی جور به‌کاره‌یینان
هه‌یه و تاییستاش زیندوون ، چ دیاریش نیه بمرن . که ریگه هه‌بی
بگوتری ئهو (ت) هی کۆتایی فیعله‌کان که ده‌شی بقرتین ئه‌وان
راناون ، بۆ نه‌گوتری (تن) ه‌که ئی-کۆزی راناوبی ؟

بئی گومان که سائیک که خه‌یالیان چوه بۆ ئه‌وه که هه‌ر (ت) ه‌که
راناو بی ، ئه‌گه‌ر خۆیان به‌ زۆرتی (تن) ه‌که‌یان به‌کار هه‌ینابا بی دو
دلی ده‌یانگوت ئه‌و راناوه ، به‌لام ریسه‌کوت وایه له‌ ئاخوتن-دا
خۆیان هه‌میشه هه‌ر (ت) ه‌که به‌کار دینن ، ته‌نانه‌ت له‌ هه‌ندیکیانم
بیستوه که ئهم (تن) ه‌ له‌ ناوچه‌ی سلیمانیدا هه‌ر به‌کار نایی ، ئیتر
که خۆی به‌کاری نه‌هینتی و له‌ شه‌اره‌که‌شیدا به‌کار نه‌هاتبی ، دیاره
به‌ دره‌نگه‌وه بایه‌خی بی ده‌دا یا هه‌ر بی-نادا . به‌لام راستیه‌که‌ی

مههمه كه مه صيغه به له سلیمانی و غه پری مهویش له سهرا نه سهری
 كوردستاندا به كار هاتوه و به كار دلی . لیره دا به نمونه شیعی دؤ
 شاعیری كوردی سهدهی نۆزدهم ده كهین به شایه دی قسه :

شیخ رهزا له پینج خسته کیکی به سه رهزه لی (مصطفی) به گی
 كوردیه وه مههمی گوتوه :

به یادی چاوی مهستی خۆم گوتی مه یخانه (بیتن) جیت

فیعلی (بیتن) م خسته ناو كه وانه وه تا چاوی خوینهر باشتری
 بخوینیته وه .

له لاپهزه (۹) ی دیوانی (مهلا وه سمان) كه خۆی خهلقی سلیمانی
 بوه مه بهیته ده خوینیته وه ، له پیشه وه به رینتوسی خاوهنی دیوان
 ئینجا به رینتوسی تازهی كوردی بهیته كه ده نوسه وه :

علمه كالای مغفرت پشتمانی بالای ادی
 زنگی عصیان دیرزینی توبه (دیكاتن) رفو

مههمه بهیته كه به به رینتوسی تازه :

علمه كالای مهغیرهت پشتمانی بالای ئادهی
 زهنگی عیسیان ده یزینی توبه (ده یكاتن) رفو

دیسان فیعلی (ده یكاتن) خرایه ناو كه وانه وه بؤ مه بهسی

ئاشكرایی .

به پیتی بلوه ژي من ، بقونی ئه م چوره «تصرف» ه زیاتر راناو
 نه بقونی پیتی (ت) میسپات ده کا چونکه دیارده دا که وا نه ک هر پیتی
 (ت) به لکو دو پیتی سه رله بهری (تن) به زیاده وه دیننه ناو
 فیعله وه و هر دو شیان به جارچی ، یا هر جار ه به کیکیان ، ددقرتین .
 نه و زمانزانا نه ی پی داده گرن له سه ر گوتن و نوسینی دهنگی
 (ت) له کلاتای فیعله کاند او ده لین ده پی هه میشه بگوترچی و بنوسرچی
 (دیت ، دهخوات ، بکات ، بلایت) سچی جاراف ، هر جار ه
 به چوریک ، سته م ده که ن :

جاری به کم سته میان له وه دایه که وا پی به لکه و هو ی
 «ترجیح» ، تا که دهنگی (ت) ده سه پینن به سه ر گوتن و نوسیندا
 له حالیکدا جوت ه دهنگی (ت ، ن) وا له کاردان و خه لقی ده یان پی و
 ده شیان نوسچی . پی گومان سه پاندنی (ت ، ن) زیاتر له میحتمالی هه له
 دوره چونکه نه گهر دهنگی (ت) راناو پی نه وا (ت) ه که هه به و
 نه قرتاوه و ده شتی بگوترچی (ن) ه که زیاده ییکی «تصرفی» به خو
 نه گهر (ت ، ن) به به که وه راناو بقون ، نه وه نیشان پییکراوه و
 له هه له ی حساب نه کردنی (ن) ه که ش به راناو رزگار بقون . له
 فهرزی هیچیشیان راناو نه بن فهرقی (ت) ی ته نها و (ت ، ن) ی
 به جوت ه نه : هه له هر هه له به .

جاری دو م سته میان له وه دایه که به سه پاندنی (ت) دو
 شه قامه ژپتی ناوه دان کوپر ده که نه وه ، پی لزوم و پی به لکه و پی

يال پشتی مه تيقی و زانستی و ميژوي . . بئ هيج .
 جاري سييم سته ميان له گهل « اجتهاد » ي خويانه ، چونكه كه
 مه بيليان بؤ نهوه چو پيتي قرتاو به راناو حيساب بكرئي ، بؤ له نيوه ي
 ريگه دههستن و تاكه پيتي (ت) ده كه نه راناو له حالتيكدا
 زمانه كه دو پيتي به دهسته وه داوه ؟ .

هه نديك له زمانه زانانه به لگه ييك دیننه وه كه ميك ده بيته
 داروه كازي دهستي هم (ت) ه . ده لين له و فيعلانه ي صيغه ي « دو باره
 كردنه وه » يان هه به هم دهنگه ي (ت) ديته وه و قرتاني بؤ نيه
 وه كه بليي « ده رگا كه ده كاته وه ، نه ختيكي تر ديته وه ، داره كه
 خه ريكه ده ژيته وه ، تازه به ره و مال ده بيته وه . . »

هم به لگه به زه كا و ورديني تيدايه ، به لام مه به ست ناسه پيني .

سرنج بگره ده بيني هه رچي فيعلي كه سي سيه مي تاك هه به له
 « مضارع » دا به بزوين كوتايي دي و دك « ددوا ، ده چي ، دي ،
 ده ژي . . . » ، ده و جا كه ويستت ياشگري « وه » ي دو باره
 كردنه وه ي بخه يته سهر ده بي پيتيكي په يوه ندي بيته نالقه ي به به كه وه
 به ستنه وه ي كوتايي فيعله كه ، كه خوي بزوينه ، له گهل ياشگري
 « وه » كه نه ويش به بزوين ددست پي ده كا ، مه معلوميكي وه ك
 به دي به ش وايه بزوين ناچي ته سهر بزوين بي نالقه ي په يوه ندي .
 كه واته ده بي پيتيكي به زياده وه بي نه گهرچ پيت له به يندا نه بو .
 له وه زا درده كه وني هاتي « ت » يا پيتيكي تر شتيكي ناچار يبه و

نابېته به لگهي راناو بون ، ته ناهت ره سهن بونيشی . به لام هـ و
 پرسياړه هر دمېنې له خوامانی بکه ين : بؤ دهنگی (ت) هات و
 دهنگیکی تر نه هات ؟ بؤ نه مانگوت « دېخه وه » له جياتی
 « دینه وه » ؟ ياخود بؤ نه مانگوت « بهره و مال ده بېشه وه »
 له جياتی « ده بېته وه » ؟ .

به لای منه وه هاتنه وهی « ت » لیره دا له هاتی هـ مو
 دهنگیکی تری « هلف و بیی » کوردتی له بارتر و مناسبتره ، چونکه
 خوی به هسل وهك زیاده ییکی « تصریفی » هاتی بؤ ناو فیعلی
 « مضارع » شتیکی عاده تیه ، واته له فه رزی ئیسپاتیش بو که
 راناو نیه نه وهی هر بؤ دمېنېته وه که زیده له دهنگه کانی تر ده شی
 بېته ناو فیعله وه به وینهی « تصریفی » یاخود له ژیر هر عینوازیك
 بی . تو که ریت هـ بی بلیی « دیت » با هـ و دهنگهی « ت » هـ
 راناویش نه بی ، هاتنه وهی خوی له کاتی پېووستیدا گونجاوتره له
 هاتی دهنگیکی تری بیگانهی وهك « ش ، ك ، ل ، م » .
 له مروه وه له ئاودله کهی خویشی که « ن » هـ ئاشناتره به فیعله که ،
 چونکه خوی به فیعله وه ده لکئی و ده که وپته میانی کوتایبی فیعله که و
 تونه که وه ، جگه له وه که پیتی ^(۱۴) (ت) به کپکه له و پینج
 پیتانهی ده که ونه پیش (تونی چاوگ) و ده بنه کوتایبی فیعل .

(۱۴) له م شوپنانه دا مه بهس « دهنگی بته کان هـ » بیت بؤ خوی نېشانه ی
 دهنگ .

کهواته سهیر نیه ده گوتړی (ده خواته وه) و ناگوتړی (ده خواتنه وه) یاخود (ده خوانه وه) با ئه و «ت» ه زیادی «صرفی» بی نهك راناو .

ئهم بوره به لگهی هاتنه وهی «ت» له «مضارع» ی دواره کراوی کهسی سییه می تاک ، نایته داروه کاز له هه لستاندنه وهی باری «ت» له «مضارع» ی کهسی دوهی تاکدا چونکه زور بهی ناوچه کانی کوردستان له ویدا نایمینه وه ناو فیعل و ده لاین (دلییه وه ، ده خوییه وه ، ده کرپییه وه ، ده دوزیه وه ..» . لیردا هویییکی به کجار ورد و نه پنی هیه ، به سرنج گرتنیکی دور و قول نه بی له زمان و بزوتنه وهی ناوه کی میکانیزی زمان ، ئیمکان نیه ههستی پی بکرتی . هوییه کاش ئه مه یه :

بزوینه کانی کوتایی فیعلی «مضارع» ی کهسی سییه می تاک هه میسه به بزوینی ده مینه وه و هیچ کامی کیان ناگوزین به (ده نگدار) ، له بهر ئه مه هه رگیز ناشی بزوینی تری پیوه بلکتی . فیعله کانی (ده خوا ، ده لئی ، ددزی ، ده چئی ، ده با ...) ناکه ونه هیچ حالیکه وه شکلی کوتایی یان بگوزئی به پیتی ده نگدار . ئهم شکله یان «نهائی» یه . به لام راناوی «ی» ی کهسی دوهی تاک وا ده بی بزوینه و وا ده بی ده نگداره ، واته ئیمکان هیه خوی بیته ئه و پیته که بزوینی «هوه» ی پیوه بلکتی ، ئیتر زه روردت نامینی ئه و «ت» هی زیادهی «تصریفی» بکرتی به ئالقی په یوه ندتی ،

سهیری ئهم نمونانهی خوارهوه بکه :

دهچیت ، دهژیت ، دهبیت .. لهمانه دا بییه که بزوپنه .

دهخۆیت ، دهکیت ، دهلئیت .. لهمانه دا بییه که دهنگداره .

دهوجا که حال وایێ رێ ههیه بگوترێ (دییهوه ، دهکهیهوه ، دهچییهوه ، دهژیهوه ، دهلئیهوه) . که زه روره تیش نه ما بۆ هاتی «ت» ههلبهت خهلق ئازاد دهبی له وه دا که وهك زیادهی «تصریفی» بی هینیتته وه یا بی قرینتی ، به وه دا جاریکسی تریش راناو نه بونی ئهم «ت» ه به رهو ئیسهات دهچی^(۱۵) .

دیسانه وه بانگ هیشنتت ده کهم له گه ل مندای ، به چاویکی زه ژزه بین ، سرنج بگریه ئهم تایبه تیهی «فعل أمر» بۆ که سی دوهی تاک .

صیغه ی «أمر» ی راسته قینه ی وهك (بژۆ ، بکه ، بلێ ، بژی) ههچ زیادهی «تصریفی» تیدا نیه وهك له صیغه که ی تر دا ههیه که دهگوترێ (بژۆیت ، بکهیت ، بلئیت ، بژیت) . له بهر ئهمه صیغه ی «أمر» ی راسته قینه لهو فیعلانه دا که دۆباره کردنه وه بیان

(۱۵) له گوتهاری (به کار هینانی «ی» له ریزمانی کوردی) که له یه کهم زماره ی گوتهاری کۆژی زانیاری کورددا بلاو کرایه وه ، به راوردیکی مه یله و ورد ههیه ده باره ی ئهو بۆ یانه ی هه میشه بزوپین و ئه وانه ی له بزوپینی ده که ون ، خویندنه وه ی ئه ویان یارمه تی تینگه بشتی ئه میان ده دا .

تېدايە چارپۆشيمان تېدا دەگرې له نەھينانی پیتی ئالقی بە یوہ ندتی بۆ
 بەنی کۆتایی فیعلەکان ، کہ بزویڼن ، لەگەڵ پاشگری « ەوہ » ، کہ
 دۆبارە کردنەوہ رادەگەبەتی . لەم حالەدا زەرۆرت وا دەکا پتی ھەزترین
 بزویڼن لە ناو بچتی کہ بزویڼنەکی سەرەتای « ەوہ » یە واتە بزویڼی « ە » کہ
 فەتھە پتی دەگوترتی لە زمانی ەھرەبییدا . بەو پێیە دەگوترتی
 (بخۆوہ ، بکەوہ ، بۆیوہ) . وازانم تەنھا ناوچەیی سلێھانی ، کہ
 ھەز دەکا پیتی بە یوہ ندتی بەکار بێتی ، لەم فیعلانەدا پیتی « ر » ی
 ناسک دەھینتی بۆ میانی ھەردو بزویڼنەکان و دەلێتی (بخۆرەوہ ،
 بکەرەوہ ، بزورەوہ . . . » . بەلام لەوێشدا کہ کۆتایی فیعلەکی « رە »
 بۆ واز لە « ر » ەکی زیاد دین و دەلێن (وەرەوہ ، بشارەوہ . .) .
 ئەم ھەز لێ کردنی ناوچەیی سلێھانی لە پیتی بە یوہ ندتی ، ھەر خۆی
 سەبەبی ئەوہ یە ھەمیشە کات بۆلێن (دەلێتەوہ ، دەخۆیتەوہ . .)
 جارێکیان بە رێکەوتیش پیتی « ت » ەکی نەقرتێن . وادەبێ زیاتریش
 مەیلی خۆیان بۆ ئارایشی وشەیی ، کہ تاییەتییکی « حضاری »
 پێشکەوتوہ ، دیارنخەن بەوہدا کہ سەرەتای تاکە پیتی « ر »
 زیادەییکی تری درێژی « تصریفی » بۆنە کۆتایی فیعلی « ەم » ەوہ و
 بۆلێن « بخۆرەوہ وائتی ، بێرەوہ وائتی ، بکەرەوہ وائتی » . لە رابردو و
 « مضارع » یشدا ئەم زیادییە ھەر بەکار دینن .

ئەم روون کردنەوانە دەربارەیی حالاتی کەسی دوہمی تاک ، بەر
 لەوہ لە کەسی سێیەمی تاک بدویم و فیعلی دۆبارە کردنەوہ باس بکەم ،

جیټیان خوش نه ده بو بوی له شوینی خوټام هه له نگاوتن بو تیره .
 که واته باوډزی من نه مه یه له فیعله کانی (ده ژوات ، ده چیت ،
 ده خوات ، ده ژبٹ) که فیعلی «مضارع» ی که سی سییه می تاکه ،
 نه پیتی (ت) نه پیتی پیش نه و هیج کامیکیان راناو نین ،
 پیداویتی «تصریف» ن . وه که نه وانیش دو پیتی (ت ، ن) له
 فیعله کانی (دډواوتن ، ده خواتن ، بچیتن ، بزواتن ...) . نه م
 زیادییانه نه گهر راناو بان ده بوا له شوینی تر دا ده ربه کون و بینه
 هوئی په یدا بونی «حکم و اسناد» له ناخافتندا ، تو سه یریان که له و
 شوینانه دا که به کاریش دین «حکم و اسناد» دروست ناکه ن چونکه
 به قرانیان چ نو قسانیک په یدا نابی ، «حکم و اسناد» یک له رسته دا
 که هه یه هر ده مینتی . نه وهی راستی بی رهنگه جوریک «تأکید»
 رابگه یه ن ، به تاییه تی له کاری و دک (ده باریتن) دا ئیشاره بیکیش
 هه یه بو «مستقبل» ، واته زیاتر له به یانی راستییک «مطلق» ،
 روډانیکی به رچاوی چاود ژوان کراو ده خاته بهر ههستی مرؤفه وه . .
 به لام نه م تی بینیه لی کولینه وهی زیاتری ده وئی .

ده باره ی خالی سییه م که بزوینی کوتایي رسته ی وه که
 «دارا مه رده» و زمانزانان به لاسای کردنه وهی روژئاواییه کان ده لین
 «کاری بون ، فعل الکینونه ، Verb to be» یه ره خنه ییک و
 تی بینیکي بنجیم هه یه له گه ل هه ن دیک روژ کردنه وه که ده بن
 به کوتایي گوتاره که .

وهك پيشتر باسم كرد زمانزان ههيه له نيوان هه مو راناوه چالاكه كاندا تهنما بهم بزوينه ده لئي « فعل الكينونه » ، واته نه ميان زياتر له واني تر قسه ي به سه ره وه ههيه كه فيعل بئي . دهبا بزايين ههيج ئيمكان ههيه ئهم بزوينه ، يا خود هاوژيلاكاني كه راناوه چالاكه كانن وهك (م ، مان ، ين ، ت ، ي - يت ، تان ، يان ، ن . .) فيعل بن ؟ له و روه وه زو تر مو ناقه شه ييكي بيرو باو دزه كه م كرد له روانگهي تيكرزي راناوه چالاكه كانه وه ، ليره دا كه ميك زياتر له مو ناقه شه كه قول ده بينه وه به نيسه بهت ئهو بزوينه وه چونكه تا بيه تييكي سه ره خو له ودا ههيه تا راده ييك و تو ويز ده ربه ري ئهو جودا ده كاته وه له واني تر .

له رسته ي (دارا مه رده) دا كوا فيعل ؟ ده زايين هه مو فيعلليك له خودي خويدا ، واته له ناوهرۆك و واتاي وشه كهيدا ، دۆ ره گهزي ههيه كه هه ر خويان ناوهرۆك و واتاي فيعله كه پيك ديين . ئهم دۆ ره گهزه (كات و رۆدان) ن . هه رچي فيعل جيهان ههيه بيان هينه وه به نمونه ي ده مه تهفه ، تا كيكيان بئي ئهم دۆ ره گهزه نيه و ئيمكانيش نيه هه بئي . كه ده لئي (دارا هات) بئي پيوستى ته ئويل و يارمه تي داني زمانزانه ي من و يه كيكي تر راسته وخو راتگه ياند كه رۆداني « هاتن » ليره به پيشه وه بوه ، (دارا) ش لابه ري له رسته دا و بليي « هات » ئهم رۆدانه و كاتي ليره به پيشه وه سه ر له بهريان له

فیعله که وه هه لده قولن و دهن به ناوه روژکی (۱۶) . روژدان و کاته که له میسکی من و تو ، یا خود له را که یاندنی واقعیتی که دهره وهی فیعله که ، یا له « مقتضی الحال » و شتی نه و تو وه نه هاتون ، هر خویمان فیعله کن . که ده شایین (روژدان) مه به سمان په یدابونی شتیکی نه بووه ، واته له فیعلی (هاتم) دا هاتنه که له نوی په یدابو و بیشتر وجودی نه بو .

له بهر تیشکی هم راستییه به دیه پیا نه دا با سه ریژیکی (دارا مه رده) بکهین . با بزاین ، پی شهرم کردن له چیگه و مه قامی زاناکانی نه وروپا ، روژدان له کام به شی رسته که دا هه به ؟ .

(۱۶) ده توانم بلیم بونی « فاعل ، کارا ، بنکش به زه رورهت دپته زپهنه وه ، خو نه کهر کوتبام « هاتم » فاعله که وجودیشی له فیعله که دا دیار ده کوت ، به لام وجودی فاعیل له دهره وهی فیعله وه دئی و ره که زی فیعله که نه ، ده پیتی هه رجاره فاعله که ده گوژی « هاتم ، هاتین ، هانی ، هاتن . . » ، به لام روژدان و کاته که هر خویمان . بو گومان به سترانه وهی فیعل به فاعله وه له و زمانانه دا که راناوی چالاکیان هه به زیتر دپته بهر ههست تا نه و زمانانهی راناوی چالاکیان نه . که ده لپنی (من نویسیم) به هوئی دهنگی « م » له کونایی فیعله که دا که بو به کهرتینکی چرمسای و شه ، شخصی فاعلیت هیندی فیعله که له بهر چاوه به لام که ده لپنی « I wrote » به هوئی وشه ی « I » نه بی فاعله که نایته بهر ههستی سر زفه وه ، واته وشه ی « Wrote » خوئی له خویدا کسی به کم به دهسته وه نادا ، له راستیدا ههچ که سیک به دهسته وه نادا . .
 قسه دریزه ی زیتر هه به به لام ده رفعت نه .

تۆزۈك دەلئىيى (دارا مەردە) ھەقىقەتتە تىكت يېاس كىردوھ ، چ مەبەستت ئوھ نىھ (تازە دارا بۆتە مەرد) تا خەيالھان بۆ «رۆدان» بېچى . لە رستە كەدا مەردايەتى دارا رۆداوئىكى تازە نىھ كە پېشتەر وجودى نەبۆبى . ئەگەر گوتبات (دارا مەرد بۆ) ئوھوسا مەردايەتى دارا دەبۆ بە رۆداوئىك لە كاتى رابردۇدا .

بۆ رۆن كىردنەوھ فىئىلئىكى كەسى يەكەم دېنمەوھ : دەلئىيى (من مەردم) . ئەم رستەيەش كە كىردت بە (من مەرد بۆم) روداوئىكى رابردۇى ئى دەفامرئىتەوھ ، واتە كە وشەي «مەرد» ت خستە بەر تاوى فىئىلئىكى راستەقىنە ، واتاكەي كە «مەردايەتى» يە دەبېتە «رۆداو» .

تەماشاي ئەم نەقونەيەش بىكە : (دارا نوستوھ ، من نوستوم) . لئىتەوھ ديارە بزوپئى «ە» كە من بە راناوى دادەئىم و پىتى «م» كە بەلای زۆر لە زمانزانانەوھ راناوھ لەم تەرزە صىغەيەي فىئىلدا ھەردۇيان دەبنە ھۆى بەرھەم ھىنانى «رۆدان» . واتە كە گوتبات (دارا نوستو ، من نوستو) رۆدان پەيدا نەدەبۆ ھەرچەند لە رستە كەدا صىغەيىكى فىئىلئىش ھەيە و رودانىش رەگەزىكى فىئىلە . كەواتە لە رستەي (مەرد بۆ) دا واتاي «تجىرىدەي مەردايەتى بە ھۆى فىئىلە كەي «بۆ» دەبېتە رۆدان . ھەروھاش لە رستەي «نوستوم ، يا نوستوھ» دا راناوھ چالا كەكان بە ھۆى بۆنى صىغەيىكى فىئىل «نوستن» ھوھ دەبنە راکەبېتى واتاي «رۆدان» ، ھىچ

کامیک له راناوهکان له خودی خویاندا روډانیان تیدا نیه .
 لهم نمایشه دا دهرده کهوچی که فیعلی «بۆن» ت له وشه ی
 «مهرد» دۆر خسته وه و راناوی «م» ت له کۆتایی فیعلزا راگویت
 بۆ دوا ی وشه ییک که روډانی تیدا نه بی وه که وشه ی «مهرد» ،
 ئیتر نه ورسته ی که پهیدا ده بی به داهه تن روډانی تیدا نابیی ، واته
 که گوت «مهردم» گوته ییک بی فیعل و بی روډانت گوتوه
 چونکه نه وشه ی (مهرد) ، نه (م) هیچ کامیکیان به خه یالیش
 روډاویان تیدا به دتی نا کرچی .

به راستی نه وه ی زیهن دهغه له تینیی و به ره وه هیندی بی ده با
 وازایی له رسته ی «مهردم ، مهرده» دا روډا وه بی ، نه و
 «حکم و اسناد» هیه که راناوه چالا که که رای ده که به بی و به وه دا
 بزوتنه وه ییک و اتایی پهیدا ده بی له رسته که دا که هرگیز له وشه ی
 سارد و سز و بی تاو و تین پهیدا نابیی نه که هر هزاریشی به
 دوا یه کدیدا قه تار که ی . که بلایی (لیره وه تا که رکوک دهشت) و
 وه ستای له قسه که ت ، چند لاشه ییک وشه و نه مرارت
 به دوا یه کدیدا ریز کرده بی گیان و بزوتنه وه ، به لام که گوت (.... تا
 که رکوک دهشته) نا هم بزوینه ی کۆتایی رسته که گیانیک و
 جوجولیک ده خاته بهر وشه کان و ره که زیکی تازه دینیته ناوه روکی
 رسته که وه که بریتیه له بزاردانی (دهشتایه تی) مهودای میانی ئیره و
 که رکوک . فامرانه وه ی نه و بزواره له رسته که دا وا ده کا خه پال بۆ

واتای رۆدان بزوا ، که چی هیچ شتیک له نه بقویه وه پهیدا نه بوه ،
 واته رۆدان له گوته کهدا نیه ، له راگه یاندنی حهقیقهت به ولواوه . نه و
 بزوار « حکم و اسناد » ه له فیعلیشدا ههیه سه ره زای نه وه که کات و
 رۆدایش ههیه ، واته له رستهی « نوسی » دا رۆدانی « نوسین »
 له کاتی « رابردو » دا دۆره گهزی ره سانی فیعله کهی « نوسین » ن ،
 ئینجا بزوار یه کیش ههیه که رۆداوی « نوسین » له کاتی رابردو دا
 قه و ماوه . به لام له رستهی (دارا مه رده) دا له غهیری بزویاری
 هه بقونی مه ردا یه تی که هیز و پیزی گوته کهیه ، نه رۆدان نه چ کاتیک
 مه بهستی گوته کهیه ، که مه بهستی نیه لیشی نافامر یته وه .

ئهمه له لایهن بقون و نه بقونی رۆدان له رستهی (دارا مه رده) دا .
 با بزاین « کات » لهم رسته یه دا ههیه یاخود نیه ؟ .

به ره له وه له باره ی کته وه تۆزینه وه بکه م ده بی نه وه بلیم نه بقونی
 « رۆدان » ته نها بۆ خۆی به سه ببینه ئیسپاتی نه بقونی فیعل ، واته
 وشه ییک یاخود ته رکیبیک رۆدانی تیدا نه بقو دياره فیعلی تیدا نیه ،
 چونکه ره گهزی هه ره گرنگ له فیعلدا (رۆدان) ه به دوا نه وه دا
 کاته ، سه ره زای نه وه که به کۆل بونه وه ی هه ردۆ ره گهز فیعل پهیدا
 ده بی . سه یری چاوک بکه ده بینی خۆی رۆدان یه کی رۆته و هه چی تر ،
 که چی له بهر نه بقونی کات تیدا ، پیی ناگوتری فیعل هه رچه نه
 کاتیش دوه ره گهزی فیعله . به و پدیه گریمان له رستهی (دارا
 مه رده) دا کاتیش هه بی ، فیعل هه ره پهیدا نا بی چونکه رۆدان له

رستهكه دا وجودى نيه ، له گهآئ ئەمه شدا چ زهره ر ناكهين له ساغ كرده وهى بۆن و نه بۆنى كات له رسته كه دا .

(دارا مهرده ، ئامىدى شارىكى كورده ، ئەهرىمەن ئەفسانەيه ، زانكۆى سليهانی چالاكتره له هى بهسره ، يا هى بهسره چه لاكتره له زانكۆى بهغدا ، دهستی راست له هى چهپ بههیزتره . .) له رستانه و ههرجى وهك ئەوان ههيه ، به خهياالى كه سدا تى ناپهژى دارا كهى مهرد بوه ؟ شارى ئامىدى ئيمزۆ يا دوینی كورد بوه ؟ دهستی راست له كهيه وه بههیزتر بوه له دهستی چهپ ؟ ، قسه كهر له و گوتانه دا مه بهستی ده ربزى راستىكه ⁽¹⁷⁾ بى ئه وه ئاگای له دوینی و ئيمزۆ و سهینى هه بى و بى ئه وه رسته كهش خۆى له خۆیدا چ كاتىكى دهست نیشان كراو رابگهيه نى . وا ده بى له ده ره وهى رسته وه ،

(17) عادهت وا رۆبوه بگوترى « راستى » ده نا ئيمكان هه به رسته كه درۆى تيدا بى يا خود كابرای قسه كهر مه بهستى درۆ بى . زاتهن رستهى « خبرى » ئەو رسته بهيه كه هه ل ده گرى راست بى يا درۆ بى وهك ئەوهى بلىنى « دارى گويز له قهزوان به عومرتره ، دارا ئامۆزامه » . واش ده بى رستهى « خبرى » هه ر درۆى رۆته وهك : شاخى هه ورامان له فه ره نسبه . له رستهى « خبرى » دا بزيار هه به كه پى ده لىن « حكم و لاسناد » ئيت بزياره كه راستى و درۆى هه ل ده گرى . فه رقىكيش نيه له وه دا رستهى « خبرى » فبلى تىدا بى يا نه بى : باران بارى ، سه بهى ده چمه پردى ، داره كم ئاو دا .. هه مۆيان رستهى « خبرى » ن . رستهى « انشائى » درۆ و راستى هه ل نا گرى وهك كه بلىنى : كاشكى نه چۆبام ، خوابه لىم خۆش بى ، ههسته له وى لا كه وه ..

رینکوت یا خود حال ، کات به رسته که وه ده لکینتی وهك : دارا
 لیره به ، من تیرم ، جله کانم لای و توچین ، هه مو له شم تهزه . له م
 رستانه دا دیار ده کړی راستیه کان له کاتی ایستادا هه ن ، به لام هم
 دیار کړنه را که یاندنی حاله نهك ته رکبې رسته . تو سه یرکه حال و
 رینکوت چ کاریک ده کن له رسته ی وهك (مندا له که نه ده چیتته
 مه کتبه و نه ده بیتته شاگردیش لای دارتاش) . له م رسته یه دا هه ر
 دو فیعلی (ده چو و ده بی) فیعلی « مضارع » ن ، که چی نه چون و
 نه بونه که لیره به پیشه وه مه علوم کراوه و رو داوی تیپه زیون .

که ده لپی (هه نگوین شیرینه) راستیکت گوتوه له هه مو
 کانداهه ر راسته ، واته له وه ته ی هه نگوین هه بوه هه ر شیرین
 بوه ، ایستاکه ش شیرینه و له دواژوژیشدا هه ر شیرین ده بی ، خو
 که سیش نالی له م رسته یه دا سنی کات به جار ی کو بو توه .

که ده گوتری کات له وشه وه یا رسته دا هه به مه به ست
 نه وه به له خودی وشه که یا ته رکبه که کات هه بی نهك له دهره وه
 زه روره ت ، یا را که یاندنی حال ، یا پیوستیکی عقلی و مه تیقی
 هینا بی تی . نه گه ر ته ماشای ته نه ا وانا و ناوه رو کی وشه و ته رکبې
 رسته نه کین و گوئی را گرین بو ده نگ و صه دای دهره کی داخوا
 کاتان بو تی ده خوینیتته وه یا ناخوینیتته وه ، هه مو فیعله کان تی که ل
 به یه کدی ده بن و شیرازه ی باسی زانستی زمانی له به ر یه کدی

ھەل دەۋەشىنى ؟ ، حاجى قادر دەفەرموئى :

(ھەر كەسى زى بە ناعەلاجى مرد)

دو فيعىلى (زا ، مرد) ھەردوئان رابردون ، كەۋاتە ئەم قەسەيە ھەقى بەسەر ئەو كەسانەۋە نىە لېرە بە دواۋە دەبن ، ئەو كەسانەش ناگرېتەۋە كە وا جارې نە مردون چونكە نەيگوت (بە ناعەلاجى دەمرى) .

دەلىلى (تېنەكۆشيت ، سەر ناكەۋيت) . فيعلەكان بۆ كەسى دوەمى تاكن و «مضارع» یشن ، كەۋاتە كەسىكى تر بەر ئەم قەسەيە ناكەۋى ، ئەو كەسەي پېشترېش تېنەكۆشايېت لەۋانە بسوۋە دەرچەۋبېت .

خولاسە دەلالەتى حال ناپې دەخلى ھەبې بەسەر سروشت و واتاي وشە و رستەۋە . رېزىمان خەرىكى خۇدى وشە و داژشتن و تېك ھەل كېشانی ئاخوتن دەبې . كە فيعل روالەتى رابردو بق ھەر بە رابردو دەمىنېتەۋە با دەلالەتېشى بۆ دواروژ بې يا بە پېچەۋانە .

لە رستەي ۋەك (دارا مەردە ، ترې مىۋەيە) دا كە وا مەبەست دەرخستى باۋەرىك ۋە يا راستىيىكى «مطلق» ە و ھېچ يەك لە بەشەكان و كەرتەكانى رستەكان لە خۇيانەۋە پەنجە بۆ كاتېكى ديار كراۋ درېژ ناكەن ، ھەر «اعتبار» يىكى دەرهكى بې و كات «تحدید» كا بۆ ئەم باۋەزە ۋەيا راستىيە ، بايەخى بې نادرى لە كۆشەي نېگای رېزىمان و زانستى

زمانه وه . که له عهینی رسته که دا کات په یدا نه بقو ئیتر ئه واکات نیه .

له عه ره بیدا دمه ته فقه نیه له سه ر هه بقونی رسته ی بی فیعل ،
 ئه و بزبار و « حکم و اسناد » ه که له کور دیدا به هـ ۆی راناوی
 چالا که وه په یدا ده بی ، له و یدا ته رکبې رسته ، به تابه تی « تنوین
 الضمة » ، ده یخاته ناوهر ۆکی گوته که : ده لئیی « دارا رجل » ، العنب
 فاکه » به وده هه مو واتای (دارا مه رده ، تر ئی میوه یه) به
 خۆیان و راناوی چالا کیانه وه هاتنه ناو وه چ شه ژه ده ندو کیش نیه له سه ر
 بقونی فیعل . به لئیی ده زانم نه بقونی فیعل له هه ندی رسته ی عه ره بیدا
 راسته و خۆ ئیسپاتی شتیک نا کا له زمانی کور دیدا به لام هه ر نه بی
 به بیرماندا دینئیی زمان هه یه رسته ی بی فیعلی تیدا یه ، واته نه بقونی
 فیعل له رسته دا کار یکی « مستحیل » نیه ، چ سه ر بی هاتنیشی
 ناوی « حکم و اسناد » له زمانیکدا به « تنوین » و له یه کیکی تر دا
 به راناوی چالاک پیک بی ، بی فیعل و بی کات .

ئیسنا که شریته ی وتوو یژ و مونا قه شه ، دوا ی ئه م که شته دۆر و
 در یژه ، زۆر به ئاسایی ده مانگه یه ئیته دوا ئالقه ی زنجیره ی با سه که :
 ئایا که ئه م بزوی نه ی کوتابی رسته ی وه (دارا مه رده) واته
 بزوی نی (ه) که فه ته ی عه ره بییه ، خۆی هۆی پیک هینانی حوکم و
 ئیسناده له رسته که دا ده بی چ ناوی کی لئ بئری ؟ ئایا فیعله یا خود
 راناو ه یا خود شتیک تره ؟

به نیسه ت پر سیاری ئه وه که فیعل بی لیره به پیشه وه به در یژایی

توسینه کم گوتومه فیعلی تیدا نیه چونکه روډان و کاتی تیدا نیه .
 ئیستا کهش دؤباره ده که مه وه ئهم بزوینه هرچی بیی فیعل نابیی .
 که سینک بشیه ویی ئیسپاتی فیعل بونی ئهم بزوینه بکا ده بیی به شیکی
 زور له ریزمانی کوردتی بگورزی تاکو دؤچارای «تناقض» نه بیی
 له گال خؤیدا . من لیره به پیشه وه گوتم فیعل دؤ ره گزی بنجی
 هیه (روډان و کات) و بزر بونی یه کیچ لهم دؤ ره گزه له
 وشه دا په کی هیندیچی ده خا بیی بگوتری فیعل ، ئیستا ئهمهش ئیزافهی
 سهر ئهو قسانه ده کم که لهو ته عریفانهی بؤ «فعل» دانراوه له
 کوردتی ، سهره زای کات و روډان مهرچیکی تریش دانراوه بؤ
 حساب کردنی وشه به فیعل : ده بیی وشه که خؤی له خؤیدا واتاییکی
 ته وای هه بیی نه که به هؤی وشه ی تر یا یارمتهی رسته و ته رکیبی ناو
 ئاخوتن ، واته ده بیی فیعل له تنها وشه کی خؤیدا کات و روډانی
 تیدا بیی وه که : هات ، ده خوا ، بیینه .. لیژنه ی ریزمانی کوردتی
 سهر به کؤزی زانیاری کورده وه خؤی شی ئهم «تعریف» هی په سند
 کرده بؤ فیعل . ده و جا که ئهم ته عریفه بکه یین به چرا و فیعلی
 بی بناسینه وه چ لزوم نامینی به نیسبت راناوی چالا که وه به دوا
 کات و روډانیش دا بگه زین چونکه ئاشکرایه هیچ کامیکیان به
 ته نهایی و اتا به دهسته وه نادا نه بیی زه مان و نه به زه مان و نه بیی
 روډان و نه وه کی تر .. خؤ ئه وه ی راستی بیی له بهر تیشکی ئهم
 ته عریفه دا هیشتا دهنگی «مبهم» ی وه که (هه چه ، خته ، چغه ،

وه شه ، هه بيه ، كشه ..) كه بۆ « امر و نهی » به سه ره ئازده لدا به كار دێتی زیاتر بهر واتای فیهل ده كه وێتی تا راناوی چالاك چونكه ئهم دهنگه موبهه مانه به قهدهر « فعل امر » كات و رو دانیان تێدا به ، خو دياره وشه ی ئه وتۆن ده شنۆسرین . كه گوتت (خته) وهك ئه وه یه گوتبێتت (ئه ی پشیله لاچۆ ، دۆر كه وه) . نیه به تی په یوه ندتی كات به فیهلی ئه مهروه له چاو فیهلی رابردۆ و « مضارع » دا داستاتیکی سه ره به خو یه ، پێویستی به لیکۆلینه وه ی تایبه تی هه به كه به هیه چ شكلیك لیره دا جیی نابێته وه ، ئه وه نده تی بینه یه شم هینا به بهر چاو تاكو خوینهر یا زمانزان و دك شوانی پسپۆز كه وا به ترو كه ییكی (18) شهوقی هه وره تریشقه رانه كه به سه ره ده كاته وه ، ئه ویش له ترو سكه ی ئهم تی بینه یه ژا لایه ییكی مه یله و تاریكی زمان بینه یه ناو جفری نیکایه وه و زیهنیشی به دوا لایه نی تاریکی تردا بگێزێتی .

لام وایه چیتر زوم نیه به دوا ئیسیاتی فیهل نه بوونی بزوینی كۆتایی رسته ی (دارا مه رده) دا بگه وین ، چونكه ئه وه نده ی هینا مانه بهر چاو له رۆناکی و به لگه و هۆی شت ناسینه وه ، ئهم بزوینه ی رۆت كرده وه له هه مو وانا و سروشت و تایبه تی و رواله تی فیهل . به لقی بقی گومان (دارا مه رده) رسته ییكی بقی فیهله ، وهك (مبتدأ و خبر) ی زمانی عه ره بی حوكم و ئیسنادی تێدا به للام نهك

(18) ترو كه : به واتای « لحظه » دتی . مه ردۆ وشه ی « تروكاندی ، لحظ » له چاوه وه سه ره هه لده دن .

له ریښې د ارژشتنیځې روته وه که «تنوین» تئیدا ده بیته ته او اوکری واتا ، به لکو به هوی بزویڼیځې ئاشکراوه که وا بقوئیکي هه میښه یی هه یه له رسته دا و ناشی به هیچ جوریک بن لئو بخړی وهک «تنوین» . له هر حالیک و هر زهرفیکدا بزویڼه که ت لادا و گوت (دارا مهرد) رسته که واتا ده دوزینتی ، له رسته یی ده که وپی . به لئی ده توانی چیگه ی بزویڼه که بگوزی و بلایی (دارایه مهرد) که نهوسا به ولای (حکم و اسناد) هوه و اتاییکي زیادیت ده ربزیوه وهک «مبالغه» یا خود مه دح بی .

ده مینینه وه بزاین که نه م بزویڼه فیعل نه بی ده بی چی بی ؟
 بهرله وه له پرسیاری (چیه) بتوزینه وه با سه ریځکی چیگه ی
 بزویڼه که بکین له رسته دا :

- من مهردم .
- تو مهردی .
- نهوان مهردن .
- ئیمه مهردین .

• نهو مهرده ، خوی مهرده ، دارا مهرده .

چ گوما نیک نیه له وه دا بزویڼه که چیی راناوی چالاکی پزاو پز
 گرتوته وه و وهک ئاوه له کانی هوی (حکم و اسناد) ه له رسته دا .
 به لام که نه مه وای بی ، له صه دی صه د وایشه ، ئاخو راناوه ؟ .

لېرە بەپېشەوہ باسى ئەوہمان کرد لە کوردیدا بۆ پێک ھێنانی
 رستەى بۆ فيعل راناوى رابردوى تى نەپەز بەکار دى، واتە ھەر وەك
 دەلێى (ئیمە روشتین) دەشلێى (ئیمە مەردین). چاکتر ئەوہتە
 لیستە پێک ریک خەین بۆ روون کردنەوہى ئەو بەدیمبە ، دەلێى :

من رویشتم	من مەردم .
تۆ رویشتیت	تۆ مەردیت یاخود رویشتی ، مەردى .
ئیمە رویشتین	ئیمە مەردین .
ئێوہ رویشتن	ئێوہ مەردن .
ئەوان رویشتن	ئەوان مەردن .

کە بێنە عاست کەسى سېیەمى تاک دەلێین :

ئەو رویشت .

لەم فیعلەدا، وەك پېشتر گوتمان ، راناوى چالاک نیه ، کەواتە
 بۆ پێک ھێنانی رستەى وەك (تۆ مەردى ، من مەردم) ناتوانین
 راناوى چالاک بخوازینەوہ لە فيعلی رابردوى تى نەپەزى کەسى سېیەمى
 تاک ، چونکە راناوى چالاکى نیه . بەم جۆرە کە بێین و
 چاوەنۆزى راناویکی نامە و جۆد بکەین پەکی وتووێژمان دەکەوێ
 لە ھەموو ئەو رستە بۆ فیعلانە کە خاوەنە کەیان کەسى سېیەمى تاک بۆ
 چونکە دەزانین لە کوردیدا رستەى بۆ فيعل واتا نابەخشى بۆ
 راناوى چالاک .

له م سرنج گرتنه ژا دهرده که وږی هم بزویڼه ی کولتای (دارا مهرده) و هه مو رسته یی کی وهک نهو ، ناچارتی هیناوه تی و جیی راناوی چالاکی که سی سیپه می تاکی بی گرتو ته وه بو دروست کردنی رسته می واتادار ، که نه مه نه کرابا یا ده بو رسته می بی واتا به کار بی وهک (دارا مهرد ، زستان سارد ، براکت زیرهک) یا خود نهو رستانه سر له بهریان یاساغ بکرین که نه مه شتیک نیه خهیل بوی بجی .

رهنگه که سیک بلتی خو له فیعلی رابردوی تی نه په زایش راناوی چالاک نه بو بوی که سی سیپه می تاکی که چی به سه لیکه ده زاین فیعله که واتای ته وای هه به «به حکم و اسناد» هوه : که ده گوتری (هات ، روپی ، نوست ، برزا ، سوتا ، فزی ..) به قدهر (هاتم ، رویشتن ، نوستین ، برزاین ..) له بهر زهوق و زینمان راست و دروسته و هیچ ناته و او ییکیان لی هه ست نا کهین ، که واته رهنگ بو نه گه ر له رسته می بی فیعلیشدا راناوی که سی سیپه می تاکی نه با پیی راهاتباين و لیمان به نوقسانی نه گرتبا . به لی رهنگه شتی وه ها بگوتری ، خو نه گه ر که سیش نه یلی و ا من گوتم . به لام قسه که جیی قه ناعه ت نیه ، که باشی لی ورد بیه وه :

جارتی هه ر له پیشه وه خاوه نی زمانه که وه رامی داوته وه به وه دا که رازتی نه بوه رسته می بی فیعل بی راناوی چالاک بی ، راهاتن و رانه اتنیش له زوه وه دهر گهی باس لی کردنی به ستراوه چونکه زهوقی کوردتی خوئی له عاست دو «احتمال» ی بون و نه بونی

راناوى چالاک نەدىوہ تاكتو رنى ھەبىق خەيالماق بىزوا بۇ
«احتمال»ى پىق راھاتن . تاکە «احتمال» ھەر ئەوہ بوہ کہ
دەبىق راناوى چالاک لە رستەى بىق فىعلدا بىقى ، ئەگەر نەبوق
پىويستە بۇى خەلق بکرىقى .

بەنيسبەت نەبوقنى راناوى چالاک لە بەشى ھەرە زۆرى
فىعلەکان بۇ کەسى سىيەى تاک و لە فىعلى «أمر» بۇ کەسى
دوہى تاک ، تەعليللىكى رىک و پىک ھەيە کە راستەوخۇ لە
«فقہ»ى زمانوہ ھەل دەقولقى ، بەلام زۆر بەداخوہ ، وەک زۆتر
عوزرم ھىنايەوہ ، چ دەرفەت و مەوداى شى کردنەوہى ئەم جۆرە
لاباسانە لە گوتارە کەدا نەماوہ ، بۇپى بە ناچارقى لەبىر خۇى
دەبەمەوہ و دەگەزىمەوہ بۇ ئەسلە باسەکە و وەرامى دوا پىرسىياری
سەر بەو بزويىنەى کۆلتايى رستەى (دارا مەردە) دەدەمەوہ و
خەرىک دەبم بزاتم ئەم بزويىنە لە کوپوہ ھاتوہ .

ھەرچەند لىم رۆن نىە لە کەيەوہ کورد وپنە ئاخاوتنى
ئىستاگەى بەکار دىلنى و لەبەر ئەمە ناتوانم سەرچاوەى مېژويى
بۇ کەرستەيىكى تەعبىرى وەک ئەم بزويىنە دەست نىشان کەم و
بىخەمە پەراويزى زەمەنى خۆيەوہ ، دىسانەوہ تىککرای زمانەکە ،
وەک مىراتىكى مېژويى ، تايبەتەکانى رەسەنى کۆننەى خۇى
پاراستوہ تا ئەو رادەيە کە شارەزايىەكى گشتى و ورد بە تەرىکىبى
ناوہ کى زمانە کە و مىکانپىزى ھاتنە گەزى دەستورەکانى دەسلەلات

دهدن به توژرهوه تهعلیلی گه لیک لهو زاهیره و رواله تانهی بکا که بنجی میوژی یان نادیاره . له فهرزی پیکانی نیشانهش زهجهت بی لهو زیهن کاریانه دا ، کو تانهوهی ریبازه کانی زمان ناشنامان دهکا به تیک کردنهوه و له یه کدی ترازان و راستایی و پیچه به دهوره یان ، ئیتر وهك به لهد بتوانین دهوری نیشان هه ل بیین ، که نهشی پیکین .

زانیان ناچارتی ئهم بزوینهی هیناوه تا کو جیی راناوی چالاک پز کاتوه له رستهی بی فیعلدا . ئیستا پرسیار لهوه ده کرئی بوچی ئهم ناچاریه شتیکی تری نه هینا ؟ چ دهقهوما بگوترا با (دارا مهردك ، یاخود مهردش ، یاخود مهردوف) یا هر شتیکی تر بی ؟ بی گومان چ نه دهقهوما ، بهلام ئهوساش پرسیاره که هر به ملهوه ددما و ده گوترا بوچی ئهم بیته ، یا کو مهله بیته هات زیاده له هه مو شتیکی تر ؟

من ئهوهندهی تی ده فکرم لهوه که ئه مرزیک یاخود هو پیکي تهعبیری ریک و پیکتر و ئاساتر و سوکتر لهم بزوینهیه بدؤزمهوه و بلیم دهبا سهلیقهی کورد ئهوی هینا با و که لینی ناچارتی بی پز کردبایهوه ، ناگهم به هیچ ئه انجامیک ، ئهو ئه انجامه نه بی که زمانی کوردتی له خووه و بی ماموستا ئهم بزوینهی هیناوه که کهترین میقداری ئاخوتنه و لهو کورتتر چ دهنگ پهیدا نابی ، و هکردهتی به مزه و باجی ناچارتی !! جهردهیه و ریسی بی گرتوم

دهيهو پي شتيك لئى بسه نئى ، منيش به تاكه يهك « فلس » له كول
خوم كردهوه و رپنگهه پي چول كرد . به جگه ره رازيم كردبا له
فلسيكي پتر ده گرتوه .

كهواته بير و باوهزي من نهويه كورد به نسل له بهر ناچارتي
نم بزوينهي هينا و لهمشدا كه مترين نكركي به خهرج بردوه
چونكه له وه كه متر و سوكتتر چنگ ناكهوپي .

بي گومان له كورديدا (ناساني تهعبير) يه كييكه له تاييه تيه كان و
مه بهسته كانى ناخافتن . له گوتارى (به كار هيناني «ى» له رپزمانى
كوردتي دا) كه له بهرگي يه كه م — به شى يه كه مى گوڤارى كوژدا
بلاوكرايه وه ههولم داوه نم لايه نهى زمانه كه مان نهختيك رون كه مه وه
له رپي رون كردهوهى سروشتى نهرم و شلى دهنگي (ى) وه كه
به زورتى له پيك هيناني رسته و واتادا به كار دئي . نم بزوينهي
(ه) ش هه مان سروشتى بايه خدارى هه به به لام له روى زيده
كورتيه وه . نهوهى راستى بي بزويني «ه» هينده كورت و
«مختصر» ه به به ريه وه نيه نهرم و شل بي . به لام له گه ل نم هه مو
كورتيه هدا هه رگيز ناشي تى بچي ، كه وهك راناو به كار هاتبي ،
چونكى نه مانى راناوه كه واتاي رسته كه له ناو دهبا . له بهر نم هويه
گرنگه به كاتيك كه بكه وپته دواى وشه بيك كوتاييه كه ي بزوين بي
(يبي) په يوه ندى دئي و ده بيته نيستگه تا بزوينه كه خوي به سه ره وه
بگرتي . ده ليني (نمه چرايه ، له سه ر چاوت برويه ، ناوت چيه ،

پارهم پييه ، مندال حزی له گمهیه) . که کلاتای وشه (واوی تیژ) بو وا ده بی بزوینه که ده خه نه سر واو ، واشده بی (بی) په یوه ندی^(۱۹) بو دیننه وه . ده گوتی (جاری زووه ، جاری زویه) .

هم راستییه ، بهر و دواوه ، تیشکیک داوی بو سر په کیک له و مهوزوعانه ی بیشتر لی دواين .

هو له هجه کوردییه ی که ده لئی (دارا مه ردهس) ج پی پی په یوه ندی ناهینتی بو پاراستنی بزوینه که ، به پیچه وانه بزوینه که تی ده با و هر سینه که ده هیلیته وه و ده لئی (چراس ، برؤس ..) . که سرنج بگرین ده بینین فارسیش هر وا ده کا ، واته ده لئی (بالاست ، نیکوست ..) . له مه ژا دهرده که و پی هم له هجه کوردییه به هوی نزیکی و دراوسییه تی له گه ل فارسدا سینه که ی هیناو ته ناو ناخاوتن و هه ندیک له راسته شه قامی کوردی دور که وتوته وه ، بزوینه که ی (دارا مه رده) ش پاشماوه ی (است) ی فارسی نیه و به چکه پیکی زاده ی کوشی زمانی کوردییه .

هم بزوینه ی «ه» به هوی سوکی و کورتییه وه بو مه بهستی تریش به کار دئی له ناخافتندا ، به لام دياره لهو حالته دا «حکم و اسناد» پیک ناهینتی ، وه که نه وه ی له گه ل ئیشاره و نه مرزی «تعریف» دا خو به وشه وه ده لکی پی پی ، ده لئی (پیاوه که ، هم

(۱۹) وشه ی (په یوه ندی) بو ئیره ده ست نادا به لام ماوه نیه به دوا

وشه بینکی تردا بگه ژیم .

پىاۋە ، ئەو پىاۋانە ، پىاۋەكان ..) . وادەبىي كە بە دوا
 بزۈيىندا ھات يېيەك دىنى و دەپپارېزىنى واش دەبىي تىي دەچۆ ، دەلېيى :
 (ئەم براپە ، ئەم پەنجەرەپە) كە لېرەدا پارېزرا ، بەلام لە رستەي
 وەك (پەنجەرەكە داخە ، براكت رۆيشت) تىي چۆ . شىۋەي تىرش
 ھەپە بۇ تىي بردن و پاراستنى بزۈيىنەكە لە لەھجەي تىي زمانى كوردىدا
 وەك كە لە ناۋچەي كۆپىي و زۆر شىۋىي تىي كوردستاندا دەلېين
 (براپەكەم ھات ، ئەو پەنجەرە داخە) .

وا دەبىي بۇ دااشتىنى وشەي تازەش بزۈيىنەكەي «ە» بەكاردىيى ،
 دەلېيى (چاك ، چاكە - خراب ، خراپە - دەست ، دەستە -
 لىي كەوتە - كوردە و بردە ..) . كە خەرىك بى كەللى جۆرى تىي
 بەكارھىنانى ئەم بزۈيىنە دەدۆزىتەۋە لە زمانى كوردىدا ، كە ئېرە
 جىيى ھېندىي نپە .

كەۋاتە پوختەي باۋەزى من دەربارەي بزۈيىنى رستەي وەك
 (دارا مەردە ، رىيگانە سەرەو ئېزە ..) ئەۋەپە كە ناچارى
 ھىناۋەتى بۇ دروست كوردنى «حەك و اسناد» لە رستەي بىي فېمىلدا ،
 لەم كارەشدا بە ئەركى (راناۋى چالاك) ھەل دەستى ، كەۋاتە :
 ئەم بزۈيىنە جىيى راناۋى چالاكى كرتۆتەۋە .
 ئەم بزۈيىنە بۆتە راناۋ .

ئەم بزوئىنە راناۋە (۲۰) .

* * * * *

« رۆن گىرى نەۋە »

ئەم گوتارەمدا نىشانەى سەر «ى» ى درېزى قوچاوم ھەر بۇ ئەو «ى» ە بەكار ھېناۋە كە نەلكاۋە بە پېش خۇپەۋە ۋەك ۋەشەى (كوردى ، بلاۋى ..) . قالى ئەم «ى» ە لە شكلى لكاۋى بە پىتى ترەۋە ، نىشانەكى «-» ۋەك دۆ خالى پىتى «ت» خۇ دەنوپىنى ، بە داخەۋە ئەمە ھەلەى ئەو ساختانەىە كە پىتەكانى داژشتەۋ بۇ چاپى كۆزى زانىارى كورد ، ۋا كۆز خەرىكە پىتى تر دادەزېزى كە خۇش خوپىن بى .

دىسان دەس پارېزىم نە كىردەۋە لە بەكار ھېنانى ۋەشەى بېگانە بۇ مەبەسى تېگە ياندن . زاراۋەكانى « ماضى ، مضارع ، امر ، حكم ، اسناد ، مطلق ، فعل ، فاعل ، مفعول ، مصدر ، ظرف ، صفة ،

(۲۰) تىكايە لە سەرەتاي دېزى دواز دەم ، لا بەزە (۲۹) ى ئەم گوتارە (خاۋەن گىيان) راست كەۋە ۋ بېكە بە (خاۋەن گىيان) بە واتاي (قەۋارە) ، ۋەك كە بلىنى (قەۋارەى سىياسى - گىيانى سىياسى) . بە داخەۋە ئەم ھەلەبە واتاي رستەكى بە جارنى گۆزبە ، بېۋىستەم زانى خپرايى بىكەم لە راکپشانى سرنجى خوپنەر بۇ راستى ۋشەكە .

موصوف ..» و گەلگىكى تىرى وەك ئەمانە ھەمقەس تىيان دەگا ،
لەوانەتقە وەرم گىزبانە سەر كوردتى ، بە ھۆى ئەوۋەو كە وا جارنى
خەلق پىيان رانەھاتو ، وانا و مەبەسى تۆسىنەكە بەلای گەلى
كەسەو وەزەجەتتر كەوتبا .

خۆم ئازاد زانیو لە پەيزەوتى كىردنى جۆرى رىنتوس ، چونكە
تا ئىستاش بىزارىك دەرنەچو بە دەست نىشان كىردنى يەككىك
لەو جۆرانەى لە باودان . تا ئەورۆزەى بىزارىك شوپىن خشكى خامە
رۆن دەگا و بەسەردا رۆشىتنى بۇ دەگا بە دەستتور ، من و تۆ و
ھەمقەسكىك دەتوانى يەككىك لە رىنتوسە ئاشناكان بكا بە گەشتگەى
خامەى .

ئاغلبە باسەكان كە لىيان دواوم گەلىك زىاتر لىكولىنەو و
تۆزىنەو و درپۆزە پىدان ھەلدەگىرن ، ھەندىك باسىش ھەن ھەر
بەجارنى لىيان خاموش بىوم . ئەوۋى راستى پى ، لەبەر تازەىسى
تۆزىنەوۋى « فىلملۆجى » لە كوردىدا ، بەتايىبەتى لەبەر كارى
و پىران كەرى لاساى كىردنەوۋى بىگانە لەو ھىندە تۆزىنەوۋە كەمەى
كە تا ئىستا خراوۋەتە كۆزى رۆشنىبىرتى كوردىبەوۋە ، زوربەى سەرە
باسەكانى زمان ، ھەرىبەكەيان ھەلدەگىرنى كىتپى دۆر و درپۆز و
بەپىز و پىزى لەسەر بنوسىرتى . باسى « ضمىر ، راناو » بە
كىتپىك تەواو تاپى كە مانەوتى لە ھەمقەس بارىكىبەوۋە لىسى بدو پىن ،
دەشتى لە ھەلكەوتى دواژۆزدا بۇ خۆم خەرىكى تەواو كىردنى بەشىك

له و باسه نه بم که به ناته واوتی لهم گوتاره دا له سهرم نوسيون .

گوشه گيريم کرد له ناوهينانی نهو نوسه رانه که ره خنهم له
 رایه کانیان گرتوه ، تاکه ناویک نه بی که تیزادیته بی برایتی و
 ناشنایی میانمان زالی کردم به سهر دودلی کردن له دهر بزینی ، خو
 نه که ر هاتبام یه ک یه ک ناوی نوسه ره کانم هینابا و رایه کانم به در پژوی
 هه لسه نگاندبان ، ئیتر هر نه ده که یستم به کوتایی گوتاره که ، که وا
 له گل هه مو مه ودا لی کورت کرد نه وه شی هینده خوی لیک کیشایه وه
 که مه جبورم بکا تکای به خشین بکه م له گوڅار و له خوینهرانی .

* * * * *

دورة فلم هول «الضمير» في اللغة الكردية

العضو العامل : مسعود محمد

جهد علماء اللغة قديماً ، وسيجهدون مستقبلاً ، لتبين اقسام الكلام حسب طبيعة الكلمة ودورها في التحدث . وفي مستطاع من يريد إعمال ذهنه ، اذا ساعدته معلوماته اللغوية ، ان يقنع نفسه وجانباً من الناس بالتنسيق الذي يراه منطبقاً على مفردات اللغة ويقيم الدليل على صحة ما ذهب اليه ، ذلك ان الكلام ليس له وجود مادي يخضع للأمتحان المختبري الذي يظهر صحة وخطأ الأشياء بالدليل القاطع فكل موضوع من مواضعه يتحمل اجتهادات مختلفة ويجتذب اراء متباينة . وليس شأن عالم اللغة كشأن عالم الكيمياء ، مثلاً ، في تحليله للمواد من حيث توصله إلى نتيجة واحدة صحيحة فانه من الممكن ان يختلف عالمان في اللغة رأياً وأسلوباً ويكون كلاهما قد سلك في مذهبه درباً مطروقاً في اللسان فقد يحتمل ان تكون قاعدة من قواعده قد تشكلت من التقاء جملة لهجات مختلفة او ان

تكون احدي قواعده قد تفرعت الى لهجات متعددة فيكون احد العالمين قد سلك في رأيه سبيلاً تحاذي سبيل صاحبه وتساويها في الاستقامة . وقد ينشأ اختلاف الاجتهاد من كون اللغة ، دون سائر الأمور الصادرة من الانسان أو الحاصلة خارج كيانه ، نتاج ارادته واختياره فانه يخلق معانيها ومبانيها ويستنبعها من ذاته بأكثر مما ينبع الماء من العين لان العين لا تخلق ماءها على حين يصنع الانسان كلامه من كل وجه فيتأتى من ذلك ان يقرأ عالم اللغة في دخيلة نفسه رأياً صادق الأصاله في واحدة من مسائل اللغة ويقرأ غيره رأياً يخالفه ويساويه صدقاً وأصاله . ولعل الخير كل الخير في قضايا اللغة الكردية ان تتعدد الاجتهادات واساليب البحث عند علمائها فما من باحث اختص بطريقة أو رأى الا وكان وراء ذلك نظر بعيد وفكر طويل يعود خيرهما على اللغة نفسها ولو غنمنا من بين كل ثلاثة أو اربعة اراء فالطه رأياً واحداً صحيحاً لغنمنا خيراً كثيراً . ولا يقلل من قيمة الرأى الصحيح كونه جاء من اتباع اسلوب غير تام العلمية ولا يشفع للخطأ انبثاقه من منهج علمي حديث . واكبر خطأ يركبه باحث اللغة أن يستقى آراءه من استاذ اجنبي قصارى علمه فيها مقدار يساعده على حمل مسؤوليته كعالم اكاديمي . فاللغة ليست الفاعل والمفعول والمصدر وما اليها من مصطلحات اللغويين وانما هي حركة النفس ونفاذ الفكر وجولان الذهن والسليقة حين تتصرف في المعاني وتطوع لها القوالب . فلا يكفي للكردى الذي يتكلم في قواءد الانجليزية أو العربية ان يقدم الفعل على المفعول في الكلام ويقول مثل الانجليز والعرب « أرى رجلاً ، I see a man » مخالفاً بذلك بديهه الكردى في تقديمه المفعول على الفعل ، بل يجب ان يلبس ذهنه بنية هاتين اللغتين وتشرهما بديهته حتى ينسى كونه قد صدم في قوله تلك حاجزا من

حواجز لغته الأصلية أو كسر ضابطاً من ضوابطها . وانه بقدر ما يساعد
 عالم اللغة علم يأتيه من الكتب في تفهم اللغة وخصائصها ، يساعده غوصه هو
 على مكنونات اللسان وإدراك روابط اجزائه الداخلية وتشابك
 مبادئه بل ان استكنناه هذه الخصائص والروابط والتشابكات عن سبيل
 التمهين والملاحظة والمقارنة بفكر سليم وسليقة مستقيمة أهدي للباحث
 من الكتب والقرايطيس . ومن اقتل العليل في بحوث لغة كاللغة الكردية
 لم يرتدها بعد مرتاد ، استعارة ضوء اجنبي عنها لفحصها وتمحيصها والنظر اليها
 بغير العين الكردية . وما اكثر ما تسمع في معرض مناقشة مسألة من مسائلها
 الشائكة شخصاً يقول « لما كانت اللغة الكردية من أسرة اللغات الهندية -
 الاوروبية فانه يجب كذا وكذا . . » مردداً بذلك قولاً جاهزاً في كتب
 القواعد الأجنبية فكأنه قد نسي في ضوء ذلك القول السحري أن أهل
 كوي سنجق ويزدر و وديار بكر ومهاباد وبقية اجزاء كردستان الكبرى هم
 اكراد قبل ان يكونوا من الشعوب الهندية - الاوروبية ومع ذلك تجد
 الخلاف والتفاوت في اساليب كلامهم وقواعد اخراجهم للمعاني . وقد وقع
 كثير من باحثي اللغة الكردية في خطأ انكار وجود الجملة الاسمية فيها
 اتباعاً منهم للرأى الذي يقول ان جميع اللغات الهندية الاوروبية خالية من
 الجملة الاسمية وهم في ذلك واقعون في الذي سماه اهل الأصول « المصادرة
 على المطلوب » فاننا لم نسلم بعد بنحو اللغات الهندية الاوروبية من الجملة
 الاسمية كي ينتظر منا التسليم بنحو اللغة الكردية منها ، ولا فرق من حيث
 وجود « المصادرة » بين هذا القول وبين القول بانه لما كانت اللغة الكردية
 تحتوي على الجملة الاسمية وجب التسليم بوجود الجملة الاسمية في جميع اللغات
 الهندية الاوروبية فانه لم يسلم بعد بوجود الجملة الاسمية في الكردية لكي

يعم حكمها بقية اللغات الهندية الاوروبية مع ما في التعميم من تحكم قد لا يستقيم .

الباحثون في قواعد اللغة الكردية يتبعون مذهب المدرسة التي تلقوا منها علمهم فمنهم من تثقف في العربية فاستعار قواعدها ونقلها في شبه حرفية الى اللغة الكردية او انه طابق بين تلك القواعد وبين اللغة الكردية بما حقق في نظره تطويع الكردية وقولبتها في تلك الأطر وقسم الكلام الكردي الى اسم وفعل وحرف وجعل الضمير من اقسام الاسم وسماه متصلا ومنفصلا الى آخر ما هو وارد في كتب العربية .

أما المطلعون على ثقافة الغرب والمتأثرون بها والمتعلمون على علمائها فقد قسموا الكلام الكردي تقسيما منتهاه هو الاقسام الثمانية في قواعد الانجليزية من اسم وضمير وصفة وفعل وظرف والـ « Preposition » وحرف الربط والـ « Interjection » . واستعاروا للضمير الكردي اسما مترجماً من « Pronoun » الغربية فجعلوه « بوناو ، جى ناو ، راناو » التي تعنى « للأسم ، مكان الاسم ، نحو الاسم » بالتتابع وقد غلب على السنة اللغويين في كردستان الجنوبية ، ومنها العراق ، هذا المصطلح الأخير « راناو » الذي صار هو نفسه عنواناً لهذا المقال .

اما فيما يخص الذاهبين مذهب علماء العربية في نظرهم الى الضمير الكردي فانهم كانوا احرياء ان يستعملوا بدل « الضمير » مصطلح « المعلن والبارز .. » فانه بقدر انطباق الضمير على المطلوب منه في العربية ينطبق في الكردية لفظ المعلن والبارز وما هو أدل منهما على الوضوح وذلك لخطورة الدور الذي يؤديه « الضمير » في الكلام الكردي فهو وحده المحتوم الوجود دون

سائر اقسام الكلام في كل كلام كوردى تام المعنى ، فقد يختلف في الجملة الأسم أو الفعل أو الحرف ولكن لا بد للضمير ، أقصد المتصل منه ، من وجود بارز أو كالبارز فانه باستثناء الفعل المسند الى المفرد الغائب وفعل الأمر الصريح المسند الى المفرد مخاطب لا يفيد الكلام في الكردية معنى تاماً اذا خلا من الضمير المتصل فهو في الواقع « داينمو » اللغة الكردية وخالق « الحكم والاسناد » في جملها ، ومن دونه لا يستقيم لقائل قول . ان الضمير المتصل في الكلام الكردي هو بمقام الخيط الذي يجمع اشـتات القماش ملبوسا تام الصنع أو هو مادة اللحم التي تضم الادوات الصغيرة بعضها الى بعض ليخرج من مجموعها معمل متكامل . ولا يصح قطعاً اعتبار الضمير ظلاً للاسم أو لغيره بحسبانه قسماً أو جزء منه لانه روح الكلام ولحمة المعنى فيه وسداه .

اما متابعو مدارس الغرب من مثقفي الكرد فقد ابتعدوا في محادثهم لاراء تلك المدارس من مفهوم الضمير ومقامه في اللغة الكردية بأكثر مما ابتعد مقلدو علماء العربية فانهم إذ ترجموا الـ « Pronoun » الى « بوناو ، جى ناو ، راناو » ليفيد التصاق الضمير بالأسم وتلاشيه فيه فقد اوفوا على الغاية في طمر خواص الضمير واطفاء جذوته وسلبه طاقاته الخلاقه في الكلام الكردي . ولقد نظروا من خلال هذه التسمية المضللة الى كل لفظ في الكرديه يصح قيامه مقام الاسم فاعتبروه ضميراً حتى جمعوا اشتاتاً من الكلام تحت عنوان الضمير لا تجتمع الاكمام يجتمع الماء والنار اذا رسمت حولها اطاراً فضفاضاً يضم الشئ وضده فانهم ساووا بين الضمير المتصل في « رأيتُ » وبين الفاظ « فلان ولاشئ » وهل « وقالوا أن كل ذلك شئ » واحد لاحتمال قيام أحد الاسماء مقام كل واحد من تلك الألفاظ . فالركيزة

التي ينهض عليها بنيان تصورات اولئك الباحثين عن الضمير هو امكان قيام اسم من الأسماء مقام لفظ من الألفاظ لاعتبار ذلك اللفظ ضميراً . وعلى هذا فإنه يمكن اعتبار جميع أسماء الجنس من الضمير فان العنب مثلاً يقوم مقام الفاكهة ويقوم النفط والنفحة مقام المحروقات ويحل القميص محل الملبوس ، بل انه يمثل ما يسوغ مجيء اسم « محمود » مكان لفظ « فلان » في جملة « جاء فلان » فإنه يصح مجيء لفظ « العم » سواء بسواء فانت تستطيع ان تحذف « فلان » من الجملة فتقول « جاء محمود أو جاء عمي » وهكذا تنقلب أسماء القرابة والنسابة والصدقة والعداوة كلها الى ضمائر . وقد يسهل اعتبار لفظ « آلو - هلاو » ضميراً بحجة ان المقصود منه « يا انساناً في نهاية الخط » .

ومن غريب ما فعله اغلب اهل هذه المدرسة انهم بعدما تكلفوا الابتعاد عن مفاهيم قواعد العربية بدعوة كون الكردية من عائلة اللغات الهندية الأوروبية رجعوا فقسّموا « الضمير الشخصي Personal Pronoun » وهو بنظرهم واحد من سبعة انواع من الضمائر ، قسموه الى منفصل ومتصل فسموها « راناوى جودا و راناوى لكاو » نقلاً حرفياً من الضمير العربية ووقعوا بسبب ذلك في وهم كبير أتى على البقية الباقية من صفاته وخصائصه وطبائعه ، فإنه كما لا يصح وصف البشر بأنه حيوان يمشى على الأرجل كذلك لا يصح نقل المصطلح العربي وهو « المتصل » لأطلاقه على ما يماثله في الضمير الكردي فالانسان يبقى انساناً حتى بعد قطع رجليه والضمير المسمى بالمتصل يبقى « داينمو » اللغة الكردية حتى بفرض منع الصاقه في الكتابة .

والذي أراه في شأن مصطلح « المتصل » انه من قبيل المجرم المدان

المهدر دمه و أضع مكانه من جانبي مصطلح « النشيط - جالاك » دونما انتظار
الفتوى من الباحثين في قواعد اللغة الكردية ويكون أنسب من « النشيط »
اي لفظ آخر ادل على الحركة والفعالية . واثريث في تبديل « الضمير -
راناو » بمصطلح آخر وأرى أن يتولى تبديله جماعة من الباحثين أو المجمع
العلمي الكردي نفسه . ويتداعى من النشيط لفظ « المستقر » كمصطلح
لنوع المنفصل .

وقد قسم اصحاب هذه المدرسة الضمير الى سبعة انواع فقالوا :

- ١ - ضمير الاشارة ٢ - ضمير الاستفهام ٣ - ضمير النفس « نفسه
ونفسى ونفسك » ٤ - ضمير التملك « وهو لفظ واحد يقابل of في
الانجليزية » ٥ - ضمير الربط « وهو يقابل الموصولات في العربية »
٦ - ضمير المبهات مثل « فلان ، لأحد ، اي انسان ، علان ، الرجل ،
واحد . . » وقسموه الى بسيط ومركب ٧ - الضمير الشخصى وهو يقابل
الضمير في العربية بنوعيه المنفصل والمتصل .

وراي حول هذه التقسيمات انه اذا ساغ اعتبار الفاظ « انا - نحن ،
انت - اتم ، هو - هم » وأشكالها المتصلة ضمائر فليس بجائز قطعاً اعتبار الاقسام
الأخرى ضمائر لوجود فوارق بينها لا تزال الا اذا أزيلت اللغة الكردية أو
مسخت الى غير حقيقتها الواقعة ، فالضمائر المتصلة أو التي سميتها « النشيطة »
لا يجمعها اي جامع مع ذلك الخليط من الأسماء وغير الأسماء
في الاقسام الستة الأخرى بل ان الضمير النشيط يتميز في عمله حتى
عن الضمير المستقر تميزاً مطلقاً وما كان ليجتمع معه لولا انه منبثق منه .
ويعرف تفصيل هذا التميز بمتابعة المقال الكردي واطافة الملاحظات

والاستقراآت الأخرى إليها وتلك أمور لا يتسع لها طوق هذا التلخيص .
 والمقال الكردي نفسه ضاق عن شرح أمور كثيرة وردت في تضاعيفه منها
 تعليل خلو أغلب الأفعال المسندة الى المفرد الغائب وفعل الأمر الصريح المسند
 الى المفرد المخاطب من الضمير النشيط ومآتى هذا الاستغناء ومقام ذلك من
 ظاهرة ملحوظة في الكلام الكردي هي الاكتفاء بأقل ما يؤدي الغرض .
 ومثل ذلك كثير من المسائل المتفرعة من البحث .

وأرى ان الأقسام الستة الأخرى لا تجتمع بدورها تحت مصطلح
 واحد ضميراً كان ام عنواناً آخر ، بل ان كثيراً من مفردات القسم الواحد
 تختلف ولا تأتلف ، فان لفظة « هل » أو همزة الاستفهام هي لمطلق السؤال
 على حين يأتى « من » كلمة تامة المعنى من مضامينها السؤال عن هوية انسان
 دون سائر الموجودات والمسميات . فكيف يمكن اعتبار « أ ، هل » من
 الضائير وما من تأويل مهما كان متعنتاً يستطيع تطويع معناها لحلول اسم
 من الاسماء مقامهما . ولو اجزنا لأنفسنا مط التعاريف والمصطلحات حتى
 تحتضن الشيء وما يخالفه فمن العبث الاشتغال بتقسيم الكلام ثلاثة أو ثمانية
 أو عشرين قسماً ويكفي ان تجمع الفعل والاسم باعتبارهما الفاظاً دالة على
 معنى تام ، فانه مهما أجهد الباحث نفسه ليقيم الفروق بين الصفة والظرف لما
 اهتدى الى واحد من عشرة من الفرق بين تاء « كتبت » وهمزة الاستفهام .
 والمصادر اقرب الى الأفعال من قرب « فلان » الى « هل » ، ففي المصدر كما
 في الفعل يوجد الحدث وهو اهم عنصرى الفعل باعتبار الزمان عنصره الثانى
 على حين يتباعد « فلان و هل » من كل وجه .

واتداول بالتحليل مصطلح « الضمير الشخصى — راناوى كسى »

واراه غير منطبق على المقصود منه فانه يلاحظ ان ضمائر المتكلم والمخاطب لا تستقيم لمفهوم « راناو Pronoun » التي يقصد منها « مكان الاسم أو نحوه » لان هذه الضمائر سيما ضمير المتكلم ، منحصرة في نفسها ولا يمكن لأي اسم أو غيره ان يحل محلها في الكلام . فضمير المتكلم والمخاطب منشغل بنفسه منفصلا ومتصلا فان حين تقول « انا ذهبت ، أنت أتيت » امتنع عليك ابدال (أنا وانت) بآي لفظ آخر فلو كان اسمك « دارا » وكنت معروفاً لدى من تكلمه ما استقام قولك « دارا ذهبتُ » . ولا يقبل هنا حجة من يقول ان لفظي « انا وانت » دالان على الشخص ولو امتنع مجيء الاسم مكانهما ، فالمقصود بالـ « Pronoun » وما يقابله في الكردية « راناو » صلاح اللفظ لأبداله بالاسم في الكلام لا في الفكر : ولو تدخل فقه الفكر في فقه اللغة واجرى عليه احكامه لتعذر الخوض في مسائله فان لفظ (الضمير) نفسه ليس ضميراً والفعل ليس فعلاً والصفة ليست صفة وهكذا . . . فالضمير الشخصي للمتكلم والمخاطب يأتي في الجملة متكاملاً مع نوعه النشيط ولا يمكن لنشيطه ان يكمل الجملة الا اذا كان الصدر فيها ضميراً مستقراً « منفصلاً » للمتكلم والمخاطب . غير ان الضرورة أجازت الاستثناء من القاعدة المذكورة في مثل .

دارا وأنا ذهبتا

دارا وأنت ذهبتا — والتثنية في الكردية جمع

حيث ان الجمع يتطلب في الاسناد ضميراً نشيطاً للجمع واقرب الجمع الى ما فيه « المفرد المتكلم » هو جمع المتكلم ، والى ما فيه « المفرد المخاطب » هو جمع المخاطب فلا يستقيم قولك « دارا وأنا ذهبتُ أو ذهبتَ أو ذهبتُم أو ذهبوا » وكذلك في « دارا وأنت » لا يتأتى إكمال

الجملة الا باسناد فعلها الى جمع المخاطب ، وما « نحن » الا « انا و دارا و برزو » وما « أنتم » الا « انت ودارا و برزو » .

على هذا لا يستقيم قطعاً معنى « Pronoun ، راناو » في ضمائر مفرد المتكلم والمخاطب . أما ضمائر الغائب فانها وان كانت محملاً صحيحاً لمفهوم « راناو » فهي لا تأتي بالضرورة للأشخاص فقد تنصرف الى الأشياء والبهائم . صحيح ان الضمائر هي في الأصل موضوعة للانسان ولا يزال ضمير المتكلم لا يدل حقيقة الا على الانسان فليس غيره من متكلم وكذلك المخاطب لا ينصرف الى غير الانسان الا بتكلف وتصرف ، غير أن ضمير الغائب بسبب اشتراك الانسان والاشياء في حالة « الغياب » قد سهل اطلاقه على الانسان وغيره من الغائبين . وعلى هذا فضمير الغائب هو « راناو — Pronoun » بحق وحقيق ولكن ليس حتماً ان يكون « Personal أو كسي أو شخصي » لاحتمال انصرافه الى الكرسي والجل والبعوض . . . ولما كنت أنا ارى وجوب فصل هذه الضمائر عن بقية أقسام الكلام فانه تنتفي الحاجة إلى تسميتها بالشخصي وغيره حيث لا موجب للاحتراز من المعلوم .

والظاهر أن مشاركة ضمير الغائب للأشياء الغائبة كلها في « صفة الغياب » هي التي اوقعت في الاوهام امكان اعتبار كثير منها من الضمائر حيث ان الغائب يسهل مجيئه مكان غائب آخر مثله الا اذا منع ذلك مانع مادي او عقلي فالخبر مثلاً لا يأتي مكان العار ولكنه يأتي مكان مواد البناء، والفجل لا يقوم مقام دولاب الهواء ولكنه يقوم مقام « الخضار » وهكذا . وهنا مزلق زلقت عليه الأقدام باصحابها الى اعتبار « لا أحد ، فلان وعلان .. » من الضمائر .

والمنكرون لوجود الجملة الأسمية في اللغة الكردية انقسموا في معالجة المشكلة الى قسمين : فمنهم من استعار من الوهم والعدم فعلا تخيل وجوده في الجملة حيث لا وجود حتى لشبح الفعل فقال انه في جملة « من كوردم - انا كردى » فان الصوت الذي هو الكسرة المختلطة في نهاية كلمة « كورد » هي بقية فعل كان موجودا . وهذا القول ينكر جملة حقائق ترقى الى مرتبة البديهيات : منها ان هذه الكسرة المختلطة ، وأسميها أنا الحركة المحايدة ،^(١) جاءت بها الضرورة لأمكان تلفظ حرف « الدال » التي تأتي بعدها الميم^(٢) ساكنة فانك لا تستطيع لفظ الدال ساكنة والميم بعدها ساكنة . وهذه الضرورة ملحوظة حتى في الكلمة الواحدة ، وليست فقط الكلمة التي بعدها ضمير أو اداة فلا يمكن مثلا لفظ حرف الكاف ساكنه في كلمة « شه كر - سكر » مع تسكين الراء بعدها . والحروف في الكردية متفاوتة في قابليتها لتتبعها ساكنة ، وموضوعها غير مطروق حتى الان وان كنت انا قد كونت فكرة مجملتها عنها ودرست قرابة مخرج بعض منها وصلاح التقائها ساكنة ولا مجال هنا للخوض فيه .

ثم ان هذه الكسرة المختلطة تنعدم اذا كانت الكلمة منتهية بأحد حروف الحركة كقولك « من نازام - أنا جرىء » فها هنا جاءت الالف حركة مطلقة لا كسرة مختلطة فيها ولا يحزنون وجاء بعدها ضمير المتكلم

(١) أسميها الحركة المحايدة لان النية لم تتجه فيها الى اي من الحركات للمعلومة وغاية أمرها أنها نقل « Stress » يوقع على الحرف لامكان تلفظه حين يلتقي ساكننا مع ساكن اخر فاذا حرك هذا الحرف الاخير اختفى النقل من الحرف الاول لانثناء الحاجة اليه .

(٢) المهم هنا ضمير نشيط المفرد المنكلم وبفرد الاسناد والخبرية في الجملة .

المفرد « م » ساكناً مطمئناً . وحتى في الكلمة التي هي مثل ال « كورد » في المثال السابق فإنه لا وجود للكسرة المختلصة اذا جاء بعدها الضمير النشيط للمفرد المخاطب او جمع المتكلم لان الضمير فيها يبدأ بحرف حركة هو « الياء » فتقول « تؤ كرر ديت - انت كردي و ئيمه كوردين - نحن اكراد » فاين هو هذا الفعل وما أثر وجوده في الكلام ؟ لا شيء مطلقاً من فعل وغيره بين نهاية الكلمة وبين الضمير النشيط ولا يمكن أن يقع بينهما شيء لان الضمير النشيط مغن وحده عن كل ما عداه من أقسام الكلام ويخلق الاسناد ومعنى الخبرية بنفسه بل انه يبلغ من الفعالية حداً ينهض معه هذا السؤال : هل في الامكان ان يفيد الفعل خبراً اذا خلا من الضمير النشيط ؟ فالضمير يفيد الحكم والاسناد ليس في الجملة الاسمية فقط بل في الفعلية أيضاً ولا حياة للكلام بدونه .

والتقسيم الاخر الذي انكر وجود الجملة الاسمية في الكردية تجنب الوقوع في توهم وجود شيء معدوم ولكن وقع فيما هو أدهى وأمر وهو اعتبار الضمائر النشيطة في تلك الجمل هي الافعال وقد ساواها بما يسمى في الانجليزية « فعل الكينونة Verb to be » . على ان أيسر ملحوظة تفند هذه الدعوى هي ان افعال الكينونة في الانجليزية تتصرف الى ماض ومضارع في حين ان الضمائر النشيطة لا تتصرف لانها ليست أفعالاً فضمير المفرد المتكلم هو نفسه في الجملة الاسمية من مثل « من كوردم انا كردي » وفي الجملة الفعلية « من ديم ، انا رأيت » وحين يأتي مضافاً اليه « برام دارا ، أخي دارا » أو فاعلاً او مفعولاً بحسب مكانه في الجملة في احوال أخرى لا يمر بها غير الضمير النشيط . أفيعقل ان يكون هذا الضمير فعلاً وهو مضاف اليه في الجملة ؟ أو حين يأتي فاعلاً ومنشئاً للاسناد والحكم بعد الفعل مباشرة ؟ وهل

يصح في فكر سليم ان يكون التاء في « ذهبتُ » فعلاً جاء بعد الفعل .. كلام
 ما كان أحراره ان لا يخرج من بين الشفاه ولكنه التعصب لفكرة « انعدام
 الجملة الأسمية في اللغات الهندية - الاوروبية » يدفع بحامله الى تناسي
 البديهة . يبقى ان يقال ان الضائر النشيطة هي افعال حيث تختلفى الافعال
 الظاهرة فهي تكون مرة ضائر ومرة أفعالاً ولا ادري ماذا تكون في حال
 الأضافة حيث لا يوجد فعل ظاهر . و خلاصة القول ان الجملة الأسمية موجودة
 في الكردية بل انها مؤكدة الوجود ويصح ان اقول انها محتومة الوجود لان
 كون الضمير النشيط هو منشاء الاسناد والخبر والحكم يقتضي مجيء جمل
 خالية من الفعل الذي هو مظنة انشاء الاسناد والخبر والحكم في الجملة دون
 سائر اقسام الكلام ليتأكد انحصار هذه الخاصية في الضمير النشيط .

وقد تركت في المقال مناقشة خمسة من اقسام الضمير التي حوتها القائمة
 السباعية الانفة ، واقتصرت على شرح « الضمير النفسي » لكونه هو وحده
 من بين الاقسام الأخرى يصح أن يأتي في الكلام صدر الجملة ويكمل معناها
 الضمير النشيط المناسب من متكلم أو مخاطب فكيف أمكن مجيء الضمير
 النشيط العائد على المتكلم حصراً بعد مبتدأ أو فاعل مثل « خؤم - نفسى » ؟ .

يقال :

خؤم هاتم - نفسى جئت .

خؤمان هاتين - نفسنا جئنا .

وقد جاز ذلك لان لفظ « خؤ - نفس » يستغرق معنى « من ، ئيمه -
 انا ونحن » فهو يساويها تماماً . ثم انه يؤكد معناها فضلاً عن انه لايجوز
 هذا الاسناد الا اذا كان « خؤ - نفس » مضافاً الى الضمير النشيط من « انا ،

نحن « فتمى ما انحل التركيب الاضافي عادت كلمة « خو » كلمة قاموسية تعنى الذات والنفس وال « self ». وتظهر هذه الحقيقة بوضوح اكبر اذا لاحظنا استعمال كلمة « هه مو » التى تعنى الكل حين تضاف الى الضمير النشيط للمتكلم او المخاطب فانت اذا قلت « هه مومان - كلنا » جاز لك ان تأتى بعده بالضمير النشيط للمتكلم لتكمل به الجملة فتقول : « هه مومان ديتان - كلنا رأينا » فانه لما كان لفظ « هه مو » في هذه الجملة يستغرق جمع المتكلم ويؤكد معناه وهو في الوقت نفسه مضاف الى الضمير النشيط العائد على الجمع المتكلم فكأنه بهذا أصبح هو الجمع المتكلم فامتنع مجيء ضمير نشيط غير عائد على الجمع للتكلم لأكمال الجملة . لكنك اذا قلت « ثلثنا ، أو ربنا » وهما بعض من الكل جازي في الكردية وجهان للكلام فلك ان تكمل الجملة فتقول « ربنا جئنا » لأن الربع هنا وان كان لا يستغرق جمع المتكلم فهو لايشمل انساناً من خارجه لذلك امتنع اسناد الجمعية في الجملة الى جمع غير المتكلم ، وجاز أيضاً ان تقول « ربنا جاء » باسناد الفعل الى لفظ الربع لا معناه . وأوقع في سليقة الكردي ان يجيء الفعل « مفرداً » باعتبار لفظ « الربع » مفرداً فانه لما افترق فعل « جاء » من المتكلم من حيث الشخصية ، حسن افتراقه منه من حيث « الجمعية » أيضاً . ولا يستقيم في سليقة الكردي ان تقلب المتكلم الى غائب ثم تستبقى من المتكلم معنى الجمعية فتسنده الى الغائب ليصبح جمعاً . ومن اجاز في الكردية « ربنا أو ثلثنا جاءوا - سييه كمان هاتن » تنكب في قواعدها شوارعها العامة وسلك الأزقة . .

ومن البديهي ان لفظ « هه مو » لا يضاف الى المفرد من متكلم ومخاطب وغائب لان المفرد لا يقبل الانقسام كي يأتي لفظ قابل له (الا اذا كان الضمير المفرد يعود على لفظ معناه جمع وفي ذلك تفصيل لا يتسع له المقام)

ففي الكردية لا يقال « هه موم هاتم » هه موم هاتم — هه موم هاتم — دارا هه موم هاتم — دارا هه موم هاتم « اي « كلې جئت — كلك جئت — دارا كله جاء » ولا يتأتى ايضاً قول « نيوم هاتم — نيوم هاتم — دارا نيوم هاتم » أي « نصفى جئت — نصفك جئت — دارا نصفه جاء » فليس للواحد نصف . [وتتميز الغائب في الأمثلة المتقدمة بإيراد اسم علم مفرد فيها لاحتمال عودة ضمير المفرد الغائب على مثل « الجيش والعشيرة والجمهور وما إليها » وهي في معناها جموع تقبل القسمة] .

فالألفاظ تدخل في الجملة وتقع منها مواضع حسب مفهومها وطبيعتها ولا علاقة لذلك كله بالقواعد فإذا كان لفظ « خو » يقبل الاضافة الى المفرد ولا يضاف « هه مو » الى المفرد ، او اذا كان من خصائص « هه مو » قبول التجزئة وكان « خو » لا يتجزأ ، فأنت اختلاف استمالتها في الجملة تبعاً للاختلاف في الخاصية لا يدخل ضمن اهتمام « قواعد اللغة » . ثم انه يمكن حذف الضمير النشيط الذي يضاف اليه « هه مو — كل » فيقال « هه مو هاتين — كل جئنا » بحذف ضمير جمع المتكلم وذلك لا يدل قطعاً على ان « هه مو — كل » هو الضمير وان المحذوف ليس ضميراً .

وفي للمقال تفصيلات في أمور اخرى كثيرة لا تفيد غير التمكن من الكردية فأثرت عدم ذكرها هنا . وهذه الخلاصة لم يلحظ فيها التسلسل الذي التزمته في الأصل الكردي ، وانما كان هي سرد الأفكار الملخصة في وضوح ما امكن .



وشی کوردی

ئەندامی کارا : ئەلانی ئەدین سەجادی

کورد وەک هەموو ئەوێکێ تر ئەوێکێکە خاوەنی زمان و نەرت و خاکێکە ، کەوتۆتە شوێنیکی سنۆردارەوه لە رۆژھەلاتدا و لە رەگەزی ئارییە . ئەم ئارییانە لە سەر دەمی کۆچی یەکەمیانا هەندیکیان رۆبەرۆی ئورویا بۆنەوه ، ئەوانیان کە مانەوه لە پاش ماوەیەکی درێژ ئەمانیش بۆن بە دوو بەشەوه : بەشیکیان رۆیان کردە هیند و بەشەکی تریان بە ناو بانی ئێراندا بلاو بۆنەوه . ئەوانیان کە لەم ناو بانەدا مانەوه (پارس)یان دروستکرد ، ئەوانەشیان کە رۆبەرۆی زنجیرە کێوێکانی زاگروس بۆنەوه (ماد)یان دروستکرد . لە پارس (فارس) و لە ماد (کورد) هاتە ناوەوه . کەوابو کورد - کە مەبەستان لێرەدا زمانەکیەتی - واتە زمانەکی زمانێکی سەر بەخۆ و خاوەنی رەگ و رەگەز و ریشەییەکی پتەوه ، لە بەر بەیانی میژووبەوه بە سەر بەخۆیی ژباوه ، هەرچەندە کۆسپی هاتبێتە سەر رێگا

هممۆی ساف کردوووه و کهسیه‌تی خۆی به‌ره‌لا نه‌کردوووه . پاش ئه‌وه که ئیسلامه‌تی داهاات زمانی عه‌ره‌بی به‌هۆی ئایینه‌وه‌که‌وته ناویه‌وه و تا ئه‌ندازه‌یه‌ک کهنی تیا کرد . ئه‌میش هه‌ر نه‌یتوانی — وه‌کتۆ له‌مه‌ودوا باسی ئه‌کین — زال بیتی به‌سه‌ریا ، هه‌ر ئه‌وه‌نده هه‌بو توانی به‌هۆی ئایینه‌که‌وه هه‌ندبێ وشه‌ی خۆی فزێی بداته ناویه‌وه . که‌وابقۆ تا ئه‌م رۆژه زمانی کوردتی چ له‌ باره‌ی ریشه‌وه و چ له‌ باره‌ی ئه‌ده‌به‌وه هات و چۆیه‌کی ئه‌گه‌ر بقییت ته‌نبا له‌گه‌ڵ ئه‌ودۆ زمانه‌دا بووه و هه‌یچی تر .

به‌شی یه‌که‌م که شیوه‌ی به‌ ناو زمانی فارسییه له‌به‌ر ئه‌وه که هه‌ر له‌ سه‌رده‌می کۆنه‌وه پێشبات و دام و ده‌زگای وای بۆ هه‌یناوه‌ته پێشه‌وه بووه به‌ خاوه‌نی حوکم و جله‌وی فه‌رمانه‌وه‌ایتی سیاسی گرتۆته ده‌ست . له‌ باره‌ی زمان و ئه‌ده‌به‌وه سه‌رده‌می پێش ئیشاوی ئه‌سکه‌نده‌ری ماکیڤۆنی له‌ پله‌ی یه‌که‌مدا و ئه‌و و هاتنی ئیسلام و سه‌رکه‌وته‌کانی عه‌ره‌ب له‌ پله‌ی دو‌هه‌مدا زۆر تاریکه ، له‌ سه‌ده‌ی هه‌شتم و نۆیه‌می میلادیدا به‌ره‌ به‌ره شوین هه‌واری ئه‌ده‌ب و زمانی به‌ ته‌واوی هه‌ر به‌هۆی فه‌رمانه‌وه ده‌رکه‌وت و رۆژ به‌ رۆژ رووه‌و که‌شه بقۆن هه‌نگاوی زل زلی ئه‌نا . گومانێ ئیدا نییه حوکم له‌ هه‌ر شوینیکا بقۆ زمانی ئه‌و شوینه‌ به‌وه په‌یدا ئه‌کا . ئه‌و شیوه‌ زمانی فارسییه که‌وته ناو ئه‌ده‌به‌وه و به‌ هه‌مۆ لایه‌کدا بلاو بووه‌وه . یه‌کتی له‌و شوینانه که به‌ ناو زمانی فارسی و

ئەدەبىي فارسى تىبا بىلاو بووۋە ولاتى كوردەۋارتى بۆ ، بە درىۋايتى
 يازدە سەدە ئەم شىۋە زمان و ئەدەبە لە ئاسمانى كوردەۋاريدا
 ئەسۋرآيوە ، لە بارەى تاكە تاكەى وشەۋە بە جۆرپى خۆى چەسپاند
 كە ھەر وشەيەك لە كورديدا بوترايە و ئەو وشەيە لە ھۆزراو وە يا
 رستەيەكى فارسيدا ھەبوايە خىرا ئەوترا ئەوۋە فارسىيە . ئەم جۆرە
 رايە لە ناو خويىندەۋارانى كورد و تەنانت رۆژەلاتى ناسەكانىشا بە
 تەۋاۋى بىلاو بووۋە و كەس بەلاى ھىچى تىدا نەئەچۆ ؛ نەچۆنەكەش
 لەبەر ئەوۋە بۆ كە لىكۆلئىنەۋەيەك لە بارى زمانى كوردىيەۋە
 — چونكە حوكمى بەدەستەۋە نەبۆ — نەئەكرا و كەس بە تەنگ
 ئەوۋە نەبۆ كە بىنج و بناۋائىك تاقى بكاۋە . ۋەكۆ و ترا باۋەژەكە
 ۋاى لى ھاتبۆ ھەر وشەيەك كە كوردەكە بەكارى ئەھىنا ھەر بەو
 مەرجه فارسىش بەكارى بېئىنايە ئىتر بە بى دۆ دلى خىرا ئەوترا ئەوۋە
 فارسىيە ! . نەۋەك ھەر ئەۋەندە بەلكۆ ئەم جۆرە باۋەژە ئىشىكى
 ۋاى كىردبۆ كە زۆر كەس لەۋانە ۋا خۆيان بە زانا ئەزانى بە ھەندى
 لە رۆژەلاتى ناسەكانىشەۋە — بەلام ئەمان لەبەر مەبەستى تايبەتى —
 ئەيانوت زمانى كوردى لىكىكە لە زمانى فارسى . ۋاى لى ھاتبۆ زمانى
 كوردى ھەر بە ناو ئەۋرا بە زمان ئەگىنا لە باۋەژى ئەۋانا زمان
 نەبۆ ! . زانايانى پىشۋى كوردىش لەبەر ئەۋە بە زمانەكەى خۆيان
 نەيانخوئىندوۋە و نەيانئۆسيۋە ۋا ديارە بەلاى ئەۋ بىرەدا نەچۆن كە
 لە زمانەكەى خۆيان بىكۆلئەۋە ۋە قسەيەك لە رىشە و بىنج و بناۋانىيەۋە
 بىكەن . جا لەم روۋەۋە باۋەژى من ئەمەيە :

جاری له باری نهو زمانه وه که پئی نه لئین فارسی :

وه کق له پیشه وه و ترا زمانی فارسی له گه ل زمانی کوریدا له
ریشه یه کی مام ناو نیجه وه یه که نه گرنه وه ، پاشان فرمان و حوکم
وای کرد که نهو له لقه که بووه و بقو به خاوه نی نه دهب و کتیب و
په روره ده کردنی به شی خۆی ، فرمانه که بقو به هۆی نه وه که
کهسانی تر پینه ناویه وه و به خۆیان و به وانیتروه ده ست بکن به
به خۆ کردنی . گومانی تیدا نییه زمانیک که کهسانی تری تیکه لاو
بقو نهو زمانه هر چه نده له باری سیاست و فرمانه وه بهرز نه بیتنه وه
به لام له باری جه وه ره وه تا راده یه که سیه تیه که ی خۆی ون نه کا .

نه دهب زور بقو له زمانی فارسیدا و له وشه ی غهیری
تیکه لاو بقو ، نهو نه دهبه به و وشه ی بیگانانه وه که وته ناو
کور دیشه وه و بلاو بووه وه ، به چۆر یک بلاو بووه وه و دهستی کیشا
به سهر دلانا که به بقو هیچ دۆ دلیه که نهو ترا نه مه فارسیه ،
به مهرجیک نهو وشانه که به فارسی ناو نه بران نه وانه هه مقو نهو
وشه کوردیانه وه یا نهو وشانه بقون که فارس و کورده که
ههردو کیان تیایانا هاوبهش بقون و به هۆی نه دهبه به ناو فارسه که وه که
حوکی به دهسته وه بقو که ژا بووه وه بو کورده که ، کورده که ش نه مه ی
نه نه زانی که نه مه هی خۆیه تی و به زه و تکراری به دیاری بۆی ها تو توه ،
هه ره له گه ل نه بیینی له ناو نه دهبه فارسیه که دایه و نهویش نهو وشه یه
له قسه و باسیا به کار دینتی نه بوت نه مه فارسیه له گه ل نه وه شسا

وانه بقو به لکو هی خۆی بقو ئهو وای لئی تئی ئه که یشت ! .

به ویینه وشه‌کانی وه کۆ : (ئارام ، گومان ، کهمان ، جیهان ، ئاسمان ، ریشه ، پیشه ، خویش ، نۆش ، گۆش ، هۆش ، چالاک ، چابوک ، چامه ، خامه ، نامه ، دلپیر ، کار ، بار ، سه‌رکار ، پیشکار ، زیوهر) و به سه‌ده‌ها وشه‌ی تر بۆچ ئه‌بئی به فارسی بزانیین و بۆچ کوردی نه‌بن ؟! ، بۆچ ئه‌بئی به‌وه نه‌زانیین که زهوت کراون و ده‌ستمان که وتونه‌ته‌وه ؟! . ههر له‌به‌ر ئه‌وه که فارس خستۆنیه ناو نۆسینه‌وه و ناردۆنیه‌وه بۆ کورد ئیتر ئه‌مه بقو به هۆی فارسی بونیان ؟! . دیاره ئه‌مه نابئی به هۆی فارسی بونیان به لکو کلائی خۆمانه و بۆمان که ژاوه‌ته‌وه .

جگه له‌مه هه‌ندی وشه هه‌ن که « و » و « ی » یان تیا به و ههر دۆ شیوه‌که به‌کاری دینن - شیوه‌ی کوردی و فارسی - وه‌کۆ : « کوشش ، گۆژستان ، کۆپاره ، کۆچ ، شیر ، دپیر ، بیزار ، بیکار ، بیکار » و زۆری تریش . ئه‌م « و » و « ی » به‌له شیوه‌ی کوردیدا کراوه‌ن و له شیوه‌ی فارسی ئیسته‌دا گوش-راون ، فارسه‌کان ئه‌و (و) و (ی) به (واو) و (ئی) مه‌جه‌ول ناو ئه‌بن ؛ واته به‌و چه‌شنه که کورد ئه‌یانایی ، ئه‌لپین ئه‌وانه به چاو ریشه بناغه‌یه‌که‌وه راستترن و له ناو شیوه‌ی زمانی فارسییدا نه‌ماون .

به‌لئی وشه‌ی واش هه‌یه که ئیسته کورده‌کان به‌کاری نایه‌ن و

فارسی سہرردہ می سہدہی سیہم و چوارہمی ہیجری بہ کاریان ہیئاوہ ،
 وہکو : ئاوہند۔ تہخت و پایہ ، (کاز۔ قہیچی و برنگ ،
 فہر سہب ۔ حہمالی خانقو ، بشفوز ۔ پؤزہ ، ئازیہر ۔
 وشپار و ئامادہ ، گوشن ۔ نیر و داوا کردنی مینگہ بؤنیر
 لہ گیانلہ بہردا) و گہلئی وشہی تریش . ئہمانہ ئیمہ ناتوانین بہ مولکی
 تہواوی فارسی دابنن ، بہلکو مولکی کورد و فارسن و ئہوہندہ
 ہہیہ ئہوان لہ نقوسینا بہ کاریان ہیئاوہ .

ئہنجای ئہم قسانہ دیتہ سہر ئہوہ :

ئہو وشانہ کہ بہ سہر زاری کوردہوہن و بہ فارسی ناویان
 دہر کردوہ من ئہو وشانہ بہ کوردی ئہزانم و وشہیک نین کہ فارسی
 وہ یا فارسی روت بن ، ئہو پہلی ئہوہیہ وشہیکن فارس و کورد
 وہکو یہک تبايانا ہاوبہشن بہلام لہ بہر ئہوہ کہ تا ئیستہ چوئہ بنج و
 بناوائیک لہ زمانی کوردیدا بہ تہواوی تہکراوہ فارسہکان و ئہوانہی
 کہ بہ ناوخہریکی تاقی کردنہوی بنج و بناوانی زمانی رؤژہہلاتیان
 کردوہ ۔ رؤژہلاتی ناسہکان ۔ بہ فارسییان داناوہ و کوردہکش ہہر
 کہوتؤتہ شوین ئہوان و وتویہ فارسیہہ ا .

* * * *

ئہجبا زمانی عہرہبی :

سہرکہوتنہکانی ئیسلام پہرہی سہند ، ئہم سہرکہوتنہ لہ ریگای
 کوردہواربہوہ رو بہ روی ولاتی فارسی ئہو سہرردہہ بووہوہ .

ولاتی کورده‌واری که‌وته ژێر ئالای ئیسلامه‌تیه‌وه . زمانی ئیسلام له‌و سهرده‌مه‌دا زمانی عه‌ره‌بی بۆ، تا‌که تا‌که‌ی ئهم زمانه تا ئه‌ندازه‌یه‌ک هه‌ر له سهره‌تاره له ولاتا بلاو بووه‌وه . ئهم تا‌که تا‌که وشانه‌ش دۆ‌جۆر بۆن : هه‌ی ئایینی و هه‌ی بی‌جگه له ئایینی . ئهو وشه ئایینیانه که پیشتر له ناو کورده‌واریدا مه‌عناکانیان هه‌بوو وشه‌ی عه‌ره‌بی نه‌یتوانی ئه‌وانه فزایی بدا و خۆ‌ی له شوێنیان دابنیشی ، وه‌کو وشه‌کانی : (مزگه‌وت ، نوێژ ، روژو ، ده‌ست‌نوێژ و شتی تریش) . ئهم جۆره وشانه له‌به‌ر ئه‌وه که له پیش هاتنی ئیسلامدا چه‌مه‌که‌کانیان له ناو کورددا هه‌بوو وشه‌کانیان هه‌ر له سهرده‌می خۆیان بۆ داناون ، ئهو وشانه وه‌کو خۆیان مانه‌وه ، زمانی عه‌ره‌بی نه‌یتوانی ئه‌وانه بگۆژی و لایانه‌ری . ئهو شتانه‌ش که له پیش‌تر به‌و جۆره که له ئایینی ئیسلامدا هه‌یه له ناو کورددا نه‌بوو زمانی عه‌ره‌بی توانی وشه‌ی خۆی بچه‌سپینتی ، وه‌کو : « حه‌ج ، زه‌کات » « ظه‌ار ، ایلاه » له زمانی ئه‌هلی شه‌رعدا ، ئه‌مانه وه‌کو خۆیان که‌وته ناو کورده‌وه و هه‌ر له سهر ئهو گوزارانه مانه‌وه .

به‌ئێ ! زمانی عه‌ره‌بی له سهرده‌مه‌کانی پاش په‌ره‌سه‌ندنی ئیسلامدا به‌هۆی ئایین و جو‌که‌وه خزمه‌تیکی زۆر کرا ؛ له ئیشاوی مه‌عانی زمانه‌کانی تر رۆژنرایه ناویه‌وه و بۆ به‌زمانیکی زیندۆ ، وه‌کو له مه‌عانی زمانه‌کانی تری وه‌رگرت له وشه‌ی ئهو زمانانه‌ش هه‌ر که‌وته ناویه‌وه . ئیسته من به‌ته‌واوی قسه له‌وه‌وه نا‌که‌م که

له وشه‌ی زمانی کوردیش که‌وته ناویه‌وه ؛ ئه‌و وشانه که له ره‌چه‌له‌کدا کوردی بۆن و پاشان زمانی عه‌ره‌بی ده‌سه‌تکارتی کردن و کردنی به هی خۆی وه له راستیشدا بق به هی ئه‌و ، وه‌کتو وشه‌کانی : « جوالق » که جواله ، « الجواهر » که وه‌هر ، « کردن » که‌ردن ، « جلتار » گۆل هه‌نار ، ئه‌مانه بۆن به هی ئه‌و .

که‌لتی وشه‌ی واش هه‌یه که ریختی وشه‌که له هه‌ردۆ زمانه‌کدا وه‌کتو یه‌ک وایه ، به‌لام گوزاره‌کانیان جیا‌یه وه‌کتو به‌وینه : « ریش » له عه‌ره‌بیدا به په‌ژ و له کوردیدا به ریشی ریش ئاسایی ئه‌لین . « دور » له عه‌ره‌بیدا خانۆه‌کان ، له کوردیدا پیچه‌وانه‌ی نۆیک . « زور » له عه‌ره‌بیدا درۆ ، له کوردیدا زبر . « که‌یل » له عه‌ره‌بیدا ئه‌وزاری پیوانه ، له کوردیدا پۆ . وه‌یا به زیاد کردنی « آل » له‌سه‌ر وشه‌که له عه‌ره‌بیدا و به‌بی ئه‌و له کوردیدا وه‌کتو : « البراز » له عه‌ره‌بیدا به ده‌شتیکی بلاو و پان و پۆژ ئه‌لین ، له کوردیدا به‌بی « آل » که به خۆک ئه‌لین . « ال‌کودن » له عه‌ره‌بیدا یه‌خته ئیستر ، له کوردیدا به‌بی ئه‌و ئه‌لف لاله به زه‌ین کوپر ئه‌لین ، ئه‌مانه و هی تریش .

ئه‌مه لیره‌دا ئه‌و حوکه‌ نا‌کرتی که هی عه‌ره‌بییه و که‌وتۆته ناو کوردییه‌وه ، وه یا کوردییه و که‌وتۆته ناو عه‌ره‌بییه‌وه ، به‌ل‌کتو ئه‌مانه هه‌ر یه‌که شتیکی سه‌ره‌به‌خۆن و که‌سه‌یه‌تی زمانه‌کیان ئه‌و مه‌عنا‌یانه‌ی بۆ دروست‌کردوه .

بانگی بکه عەولاً وه یا ئەورەحمان وه یا فاتە بە بئی گومان کەس هەر
لاشت ئی ناکاتەوه چونکە تێناگا کە تۆ ئەوت مەبەستە . وه یا
لەقسە کردنت لەگەڵیانان بڵی موحافز وه یا شەت وه یا مەقسەد
دێسان گومانی تێدا نییە بەو جۆرە دوانە کە تۆ لەگەڵیان ئەدوویت
لێت تێ ناگەن و نازانن چی ئەلێیت . کەوابقو ئەو جۆرە وشانە
لە مۆلکی ئەوان دەرچۆن و بقۆن بە مۆلکی تۆ کە کوردیت .

یەکیکی وه کۆ مەولوی ئەلێ « شەتاوان » کە ئەمە بریتییە لە
« شەت » و « ئاو » و « ان » گەل و مەبەستی رۆباری بەفراوەکانە .
چ عەرەبیک لەمە تێئەگا کە ئەمە « شط ، ئاو ، ان » جمە ؟ .
چ کوردیک ئەمەسی بە دلایەت کە ئەمە « شط ، ئاو ، ان » ی
گەله ؟ .

ئەجا بە پیچەوانەنی ئەمە عەرەبیک بچیت لە دۆلی شارەزۆری
جارانا وه یا لە ناوچەیی موکریدا باسی ئەستێرەیی (گەلاویژ) بکا و
بڵی : « کلاویش ، کلاویج ، کلاویز » وه کۆ راست هەروا ئەیلێن ،
وه یا لە باتی (چەرملە) لەو شوێنانەدا بڵی « جەرملە » ، وه یا لە
باتی (گۆیژە) ، بڵی « کویجە » ، لەباتی (گاورتەپە) بڵی
« کاورتە » بە بئی گومان کەس لێی تێ ناگا و نازانن چی ئەلێ .
کەوابقو ئەم وشانە بەو جۆرە کە ئەو ئەیان بڵی کوردتی نین و ئەگەر
کوردیش بن لە مۆلکی کورد دەرچۆن و بقۆن بە مۆلکی عەرەب .

تەنانت هەر لەم سەردەمەدا کە وا هاتوچۆیش بە تەواوی

باوی سه ندوو و شه یه کی و کتو (دوکان) که عه ره به کان به ده نگیکی تر
 نه یلین و نه یلین « دۆکان » نه و شه ی « دۆکان » به بۆ نه و (دوکان)
 له باوه ژی منا کوردی نییه و له مولکی کورد دهر چوو و چونکه
 کورده که خۆی نالی « دۆکان » به واوی کراوه - به لکتو نه لئی
 (دوکان) به بی کراوه یی .

دۆر نییه بوتری نه و شان به و جۆره و نه و ریخته له
 مولکی کورددا هه ره نه بووه و نییه تا تو بلیت له مولکی دهر چوو،
 نه که ره نه وان دهر بچن نه بی مه عنا کانیسیان هه ره دهر بچن !

نه یلین : مه عنا دهر نه چوو ، مه عنا شتیکی چه سپاوه ؛ نه و
 کابرایه گوزاره یه کی وه کتو چه مکی گه لایوژ ، وه یا گۆژه ، وه با
 کاورته به ی بهر ده ست که وتوووه خۆی هاتوووه ناو و وشه یه کی بۆ
 داناوه ، گوایه به بیری خۆی ناو و وشه ی نه و شوینه یه که نه وی
 تیدا یه و نه یلین ، که چی نه وه نییه به لکتو شتیکی تره و نه و خۆی
 دروستی کردوووه .

نه مه له لایه ن گوزاره وه ، له لایه ن وشه که شه وه نه و لای وایه
 وشه ی « کلاویج » - به وینه - نه وه یه که خه لکی نه و ناوچه یه
 نه یلین و نه ویش به و جۆره و تقویاتی ، که چی له راستیشدا نه وه نییه ،
 نه که ره له باوه ژی نه ودا نه وه بی و مولکی نه و ناوچه یه بی کومانی
 تیدا نییه که نه وه له مولکی نه و ناوچه یه دهر چوووه و بووه به هی
 نه و چونکه باوه ژه که ی نه و له گه ل « واقع » دا یه کی نه گرتوووه .

دیسان لیره دا قسه یه کی تر نه کړې ، نهوترې ئیسته ټیکه لاوتی
 مهردم و نزیکه بونه وه یان به هوی هوی هاتوچووه به پوختی کردویه ته
 کارېی که نه گور کورده که له دۆرگه ی عربی و ددشتی شامدا ناوی
 عهولا و فاته و حوزور و شهت ، وه عه ره به کاش له ددشتی شاره زور و
 موکریاندا بلئی « کلاویج » و « کاورتبه » زور چاک دانیشستوی
 هردو چیگاکه له مه به سته که تی نه گون ؛ کابرای عه رب نه زانی
 کورده که که نه لئی ره مه زان « رمضان » ی مه به سته ، عه ره به کاش که
 نه لئی « کلاویج » کورده که نه زانی که نه مه (که لاویژ) ی مه به سته .
 که وابق هیچیان له مولکی نه ویتریان دهر نه چون .

له وه لای مه مه شدا نه لئین : جارېی له ټیکه لاوی و هاتوچوی دو
 زمان به سهر یه که وه گومانی ټیدا نیبه که که وه هری خاوینی هردو زمانه که
 ټیک نه چیت . نهجا به پی پی پله یه که که له لیکولینه وه دا بو هه مو
 شتی که به مهرج گیراوه نابئی تو بیر و باوه لای ئیسته سهره ونخون
 بکه یته وه به سهر هی سهد سال له مه و پیشترا ، وه نابئی یه کئی دوسه د
 سال له مه و پیشتر شتیکی وتووه ، تو که له سهر بیر و باوه لای ئیسته
 گوش کراوی بلایی نه بوا وای بوتایه و حوکمی ئیسته بگیزیته وه بو
 نه و سهرده مه .

ئسته راسته که خه لک له یه که نزیکه بونه توه ، به لام له
 سهرده می خویا نه و نزیکه نه بووه . نه و وشه یه که له زمانیکه وه
 په زت بووه و که وتوتنه ناو زمانیکه تره وه و روخساره که ی له

زمانه‌که‌ی ترا گۆزاهه ، ئه‌و وشه‌یه به‌و وتنه ئه‌گه‌ر بئێررايه ته‌وه
 بۆ شوپن هه‌واره بناغه‌یه‌که‌ی خۆی که‌س لێی تێ نه‌نه‌گه‌یشت ،
 که‌وابۆ ئه‌وه له مۆلکی ئه‌و ده‌رچوووه و بووه به‌ مۆلکی یه‌کیکی تر .
 به‌ وێنه : وشه‌کانی (عه‌ولاً ، فاته ، حوزۆر ، مه‌سه‌د) ، هه‌ر
 له‌و رۆژه‌وه که‌ په‌ژت بۆن و که‌وتۆنه‌ته ناو زمانێ کوردیه‌وه
 مافیان به‌سه‌ر زمانێ عه‌ره‌بیه‌وه نه‌ماوه و بۆن به‌ مآلی کورد . زمان
 ه‌ی نه‌خوینده‌واره ، نه‌خوینده‌واره‌که‌ ئه‌لێ (ره‌مه‌زان ، حوزۆر) ،
 خوینده‌واری زمانه‌که‌ش له‌ کاتی قسه‌کردنیا هه‌ر ئه‌و نه‌خوینده‌واره
 ره‌چه‌له‌که‌که‌یه ، خوینده‌واری شتیکی لاوه‌کیه و هاتوو به‌سه‌ریا ،
 ئه‌ویش هه‌ر ئه‌لێ : ره‌مه‌زان و حوزۆر . ئه‌جا ئه‌و خوینده‌واره له
 کاتی لیکۆلینه‌وه‌دا که‌ ئه‌که‌وتیه لیکۆلینه‌وه‌ی وشه‌ ئه‌لێ ئه‌م
 (حوزۆر) له بناغه‌دا « حـضـور » بووه ، (فاته) « فاطمه »
 بووه . ئه‌م لیکۆلینه‌وه و چۆنه‌ بنج و بناوانه ئاشنایه‌تی و په‌یوه‌ندی
 له‌گه‌ڵ زانیاریدا هه‌یه که‌ ئه‌مه‌ شتیکه‌ و به‌سه‌ر زمانا ئه‌چیت ؛ واته
 زمان بنجه‌ ریزمان و زانیاری و قه‌واعد له‌ سه‌ر ئه‌و هه‌له‌ستن نه‌وه‌ک
 زمان له‌ سه‌ر ئه‌وان .

ئه‌و وشانه‌ که‌ په‌ژت بۆن و که‌وتۆنه‌ته ناو زمانێکی وه‌کو
 زمانێ کوردیه‌وه ، زمانه‌که‌ که‌ ه‌ی نه‌ته‌وه‌که‌یه کردنی به‌ مآلی
 خۆی ، تۆکه‌ له‌ بنج و بناوانیان ئه‌کوولینه‌وه لیکۆلینه‌وه‌که‌ت له
 رۆی زانیارییه‌وه‌یه ، ئه‌سلی زمانه‌که‌ ، واته‌ په‌یدا بۆنه‌که‌ی ه‌یچ

په یوه نډتې بهو زانیاریه وه نییه ، زانیاری شتیکی عه زویه و هاتووه به سه ریا . دیسان که تو لئی نه کو لیته وه لیکو لینه وه که ت بو دسته یه کی تایه تییه که خوینده وارانه ، ره چه له کی نه ته وه که که خاوه نی زمانه که یه نا گای له و لیکو لینه وه یه نییه . له شاره زوری سد سال له مو پیشتره نه گهر تو بتوتایه : « عرض بحضوری ناغای باسعادتی خوّم بکم طلبه که م مقصدی همو اطرافیکه لازمه بگاته حدی اجرا ا » کابرای شاره زوری نه یوت : « قوربان نوشته که بکم به شاخی گایه که دا یا بیکم به ناو چه وانیه وه ! » .

دیسان نه گونجی ره خنه گریک بآی : هم وشه بیگانانای وه کو (رمضان ، قصیده ، فاطمه ، حضور ... هتد) هممه زه وتکرده که زمانتیکی وه کو کوردی نه یانلای ، دا گیر کردن و زه وتکرده نیش که می ملکایه تییه ؟ ! .

نه لئین : دا گیر کردن و زه وتکرده بو شتیکی که بارستای و قهواره یه کی هه بی وه کو زهویه ک ، یا بهراویک ، یا کتیبیک که یه کیکی له یه کیکی تری دا گیر نه کا . نه مانه وه کو نه وانه نین چونکه خودی وشه که نه ماوه ته وه تا بوترنی کورده که دا گیری کردووه ، خودی وشه که « رمضان ، قصیده ، فاطمه ، حضور » ، کورد هر گیز به و جوړه و له سر نه و دهنک و مه خرجه نایانلای ، نه گهر هر به و جوړه بیانلای و هر بو نه و معنایانه به کاریان بیننی و بشلای نه مانه هی منن راسته هممه دا گیر کرده ، به لام نه و به و چه شنه نایانلای

به‌لکتو به جۆریکی تر دین به سه‌ر زاریا ، که وایتو مالی خۆی
 بۆ هیچ داگیرکردن نه‌بو .

هه‌روه‌ها واری ئه‌که‌وێی هه‌نده وشه‌یه‌ک ، یا بلێین هه‌ر به‌و
 که‌له‌خه‌یه‌وه له زمانیکه‌وه په‌ژت ئه‌بێی بۆ زمانیکه‌ی تر ، ئه‌وه
 وشه‌یه له شوێن هه‌واره‌که‌ی خۆیا گوزاره‌یه‌کی هه‌یه که ئه‌که‌وێته
 زمانیکه‌ی تره‌وه و گوزاره‌یه‌کی تر دروست ئه‌کا ، وه‌کتو وشه‌کانی —
 به‌وێنه — (دار) ، ئه‌مه له کوردیه‌وه په‌ژت بۆ بۆ عه‌ره‌یی ،
 وه یا له عه‌ره‌بیه‌وه که‌وتبێته ناو کوردی ، له عه‌ره‌بیدا به‌ خانو ئه‌لێن و
 له کوردیدا به‌ چ‌لاک ئه‌لێن ، وه « ئاراسته » له فارسیدا
 به‌ رازینراوه و له کوردیدا به‌ واتای بۆ هاویشتن ، ئاهه‌نگ له
 فارسیدا به‌ مه‌به‌ست و ئاره‌زو ، له کوردیدا به‌ کۆبۆنه‌وه بۆ به‌زم و
 شادی ئه‌لێن . ئه‌مانه‌ شکلی وشه‌که‌و که‌سیه‌تی نه‌توه‌که‌ دروستی
 کردۆن ، ناتوانین بلێین به‌کار هینسانی ئه‌مانه له کوردیدا به‌و مانایه
 هه‌له‌یه و به‌هه‌له به‌کار هینراون . رۆزگار وه‌کتو چه‌مک و مه‌فاهیم
 دروست ئه‌کا له ناو نه‌توه‌یه‌کدا هه‌ر ئه‌وه رۆزگار زه‌وینه‌ی واش
 دروست ئه‌کا که وشه‌ش دروست بکا به‌ تابه‌تی ئه‌وه وشانه‌که ئه‌وتوێی
 ئه‌مه بنه‌چه‌که‌یان فارسییه و له‌به‌ر ئه‌وه که فارسی و کوردی له ریشه‌دا
 یه‌کن ئه‌بێی ئه‌وه وشانه‌که که‌وتنه ناو زمانی کوردیه‌وه ئه‌بێی هه‌ر
 وه‌کتو وانا فارسییه‌که‌ی خۆیان به‌کار به‌یترین . ئه‌م قسه‌یه ناچیته
 سه‌ر چونکه ئه‌مه زوربه‌ی کۆمه‌لی نه‌توه‌که ئه‌وه وشه‌یه‌ی وا به‌و
 جۆره به‌کار هیناوه له ده‌سه‌لاتی من و تۆدا نییه .

له نهنجایي هم قسانه‌دا نه‌لین : زمانی کوردی زمانیکه خاودنی سامان و کسیه‌تیه‌که ، نه‌بی به‌شی مه‌ردمیش بدا و له خه‌لکی تریش وه‌ر بگری ، نه‌وهی که دای به خه‌لک وه‌کتو مولکی عه‌ینی له مولکی نه‌و دهر نه‌چتی ، نه‌وه‌ش که له مه‌ردمی تری وه‌ر نه‌گری مادام له روی روخسار وه یا ناوه‌رؤکه‌وه ده‌ستکاری کرد و شکله نه‌سلیه‌کی تیکدا تازه له مولکی لی‌وه‌ر گیراوه‌که دهر چووه و بووه به‌هی هم . ته‌نات نه‌توانین بلین به‌م جوره لی‌وه‌ر گرتنه‌که وه‌ری نه‌گری سامانیک بۆ زمانه‌که زیاد نه‌بی جگه له سامانه بناغه‌یه‌کی خوی ، نه‌وه‌ک ههر نه‌ونده به‌لکو کسیه‌تیه‌کی به‌هیز پیشان نه‌دا ، به‌تایه‌تی نه‌گر وه‌ر گرتنه‌کی له زمانیکه‌وه بق که له ریشه‌دا به‌ته‌واوی له‌گه‌ل نه‌ودا جیا بق .

* * *

نه‌مه شتیکی ئاشکرایه که نه‌بی له پیشا گوزاره هه‌بیت نه‌بجا وشه‌ی بۆ دابنریت ، که‌وابتو له بله‌ی یه‌که‌ما پیوستی و ئاتاجتی نه‌کاته‌کاری که گوزاره وه یا وشه‌که په‌یدا بی . ره‌وزه‌وه‌ی رۆزگار هه‌مقو دهم ره‌وه‌ی پیشه‌وه نه‌ژوا ، نه‌و رۆزگار هه‌ جاری وا هه‌یه ئیشی وا نه‌کا که گوزاره‌که نه‌هیلتی ، که گوزاره نه‌ما ورده ورده وشه‌کش سه‌ری تیا نه‌چتی ، وه جاری واش هه‌یه گوزاره‌یه‌ک دروست نه‌کا نه‌و گوزاره‌یه به‌بی گومان نه‌بی وشه‌یه‌کی بۆ دابنریت . نه‌و گوزاره‌په‌ش له‌گۆشه‌یه‌ک له‌گۆشه‌کانی سه‌ر زه‌ویه‌وه ، وه یا له‌ناو

دەستەبەك لە دەستەكانى سەر زەوېەو بەيدا ئەبى ، ھەر ئەو گۆشە زەوېە وە يا ھەر ئەو دەستەبە لە سەر چەشەى زمانەكەى خۆى وشەكەى بۆ دائەنئى ، ئەو گوزارە و وشەبە پەژت ئەبى بۆ شوپىنئىكى تر و مەردى ئەو شوپىنە يا ئەمەبە وشەكە وەكتو خاوەنە ئەسلىكە ئەلئىن بۆ گوزارەكە ، يا ئەمەتە بە پىسى مەفاهىمىك كە لە ناويانا ھەبە و ئەو مەفھومە خۆيان وشەبەكيان بۆ داناوہ دىنن ئەو وشەبە ئەدەن بە و گوزارەبە كەكتوتۆتە ناويانەوہ ، وە يا وشەى خاوەن زمانەكەى تر دىنن بۆلاى ئەم بەلام بۆيان رىئا ناكەوئى وەكتو ئەو بىلئىن بەلكتو تىكى ئەدەن و بە جۆرئىكى تر ئەبلىن ، لىرەدا ئىتر وشە تىكدراوہ كە ئەبى بە مالى ئەمان .

بە وىنە : ئەو گوزارەبە كە لە زمانئىكا داھاتووہ و ھەر ئەو زمانە وشەى بۆ داناوہ و وشە و گوزارە ئەكەوئىتە ناوئەتەوېەكى تر و ئەو ئەتەوېە وشەكە ھەر وەكتو خۆى ئەبلى وەك (حەج ، زەكات ، تەلەفون و تەلەفیزیون) ئەمانە كەكتوتۆتەتە ناو كوردەوہ و وەكتو خۆيان ئەيانلئىن ئەمە راستە وشەى بىگنەبە و كەكتوتۆتە ناوېەوہ . ئەو مانا و وشەبەش كە لە دەرەوہ ھاتون و كەكتوتۆتە ناوېەوہ و بە پىسى وىنەى مەفھومىك كە لە زمانەكەيا ھەبووہ و ئەو مەفھومە لەسەر سەلىقەى خۆى وشەبەكى بۆ داناوہ دىنئى ئەو وشەبە ئەدا بەو مەعنا تازەبە كەكتوتۆتە ناوېەوہ ، وەكتو : «مىترالىوز ، متروسايكل» كە (شەستىر) و (ئەسپەدارىنەى) داىئى . ئەوانەش كە بە گوزارە و

وشەووە کەوتۆنەتە ناویەووە و گوزارە کە ماوە بەلام وشەکی گۆژیووە
 وەکتۆ «قصیدە ، حضور ، عبدالرحمن و فاطمە» کە کردۆیە بە
 (فەسیدە ، حوزۆر ، ئەورەحمان و فاتە) ئەمە وشەیی ئەسڵیە کە
 گۆژاوە و بووە بە هی کوردە کە و مافی ئەو ئەسڵی بەسەرەووە
 ئەماوە .

دیارە ئەم جۆرە شتانه هەمۆ لە پێشپاتی زەمان و لە ئاو و
 هەوای ناوچەووە دروست ئەبن ، ئێمەش باسە کەمان لە سەر زمانی
 کوردییە ، لەبەر ئەوە ئەم زمانە بەم شتانه دەوڵەمەندیەکی پەیدا کرد
 زیاد لەوەی کە خۆی هەبێت .

جگە لەمانە و وەکتۆ لە سەرەووەش باسکرا ، زمان هی
 نەخۆپێندەوارە ، هەر شتیکی لاوەکی کەوتە ناویەووە ئەو بە هتی خۆی
 ئەزاتی و وا ئەزاتی کە ئەمە لە بۆزەیی زمانە کەبەتی ، ئەو دەنگ و
 باسی زانیارتی نازاتی تا بێنی لە رۆی ئەو زانیاریەووە ئەسڵە کە و
 لاوەکیە کە جیا بکاتەووە بەلکۆ هەمۆی قوت ئەدا و بە هتی خۆی
 ئەزاتی !.. وەکتۆ ئەمە هەیه ئەووەش هەر هەیه ، ئەگەر کوردی
 ناوچەییە کە بە شـیـوـهـیـهـك قسە ئەکا وشەییەکی کوردی جگە لە
 ناوچە و شیووە کەیی خۆی گۆی لێی ئەو ئەو بە کوردی نازانی
 بەلکۆ خێرا ئەلێ ئەمە کوردی نییە !.

لەسەر ئەم باسە دوو ویلنە بۆ هەر دوو قسە کە دێنمەووە :
 ئەلێن : سەر دەمی زۆ جارێک کابرایەکی تایشەیتی ریتی ئەکەوینتە

بەسرە ، وە وای بیستبو که شاری بەسرە ھەمۆیان عەرەبن ، پاش
 گەزانیوەی بو ولات لییان پرسیتو بەسەرت چـۆن ھاتە بەر چاوە ؟ .
 وتی : « وەلله ھەمۆ بە عەرەبی قسەیان ئەکرد تەنھا نوێژە کەیان
 نەبێ ئەویان بە کوردی ئەکرد ! » .

ئەو شتانە کە لە نوێژدا ئەخوینترین دیارە ھەمۆیان عەرەبین ،
 ھەم کابرایەش لە ولات و شوێنی خۆی ھەر وای نوێژ کردوووە و
 ھەر بەو جۆرەى خویندووە ، بەلام لە باوەزای خۆیا شتیکی بو
 مەعناکان دروستکردووە و وای زانیووە ئەو وشانەش ھەر کوردین کە
 ئەو لە نوێژە کەیا ئەیانلێ ! .

بو دوووەمەکش جارێ کابرایەکی ولاتی ئەردەلان رێی ئەکوێتە
 ولاتی دزەیی ، لەناو دەغل و دانا چۆلە کەبەکی زۆر ئەبینێ بویان
 ئەکیزیتە ئەلێ : « مەلیچکێکی فرەم چاوە پێی کەفت لە ناو
 دەغلە کەتان » . ئەلین : مەلیچک چیبە ؟ . بەھەر جۆر بێ تییان
 ئەکەبەتێ کە مەلیچک چیبە . ئەجا پێی ئەلین : باوکم تۆ بە کوردی
 قسە ناکەى ؟ . بۆچ نالیی (کیشکە) ، مەلیچک چیبە ؟ ! . ئەوان
 مەلیچکیان بە کوردی نەزانووە ! .

ئەم شتانە ھەمۆ بۆن بە بەلگە بو ئەوە کە زمانی بناغەیی
 زمانی نەخویندەوارە و ئەسل ئەوە ، ھەر شتیکی کە کەوتە ناویەووە و
 لە مەفھۆمە کەى تێی گەشت ئەو ئەوە بە ھقی خۆی ئەزانێ ، شتیکیش
 کە لێی تێی نەگەشت بە لاوەکی ئەزانێ ، جیاکردنەوێ ئەم بنەچەیی و

لاوه کیه هی وردبونه وه و لیکۆلینه وهی خوینده واره کانه و نه وان
که به هۆی زانیاریه که یانه وه لیکیان نه که نه وه .

به لئی ! ، راسته نه و جوړه شیوه ناوچه ییانه شیوهی گشت
نه ته وه که نییه ، به لام نه بی نه وه ش بزانی که له هه مو نه ته وه یه کدا
شیوهی جیا جیا هیه و نه م شیوانه به هه مۆیانه وه که یان و
که سیه تیه کیان بۆ زمانه که دروست کردوه ، لیکۆلینه وه له م بساره وه
نه که زیته وه بۆ نه وه که چون شیوهی ناوچه یی له ناو زمانیکا
دروست بووه ؟. نه وه زه وینه یه کی تایه تی هیه و بابه تیکتری
سه ره خۆیه ، به لام نه مه نه وه هه ر پیشان نه دا که له هه ر جیکایه ک و
له هه ر ناوچه یه کدا نه وهی خۆی به ره وانتر و به بنج تر نه زانی ،
لیکۆلینه وه که نه که وینه نه ستۆی زانایان هه م بۆ دروست بوونی
شیوه که هه م بۆ وردبونه وه له بنج و بناوانی وشه که ، نه وه نده
هیه زمان هی نه خوینده واره ، نه و بی سه واده بی سه وادی
هه ر ناوچه یه ک بیت ، بۆ به لگه و بۆ پته و کردنی ره چه له کی زمانی
تیکزایی نه ته وه و تنه که ی نه وان بناغه یه بۆ هه مو شت .

* * * * *

الكلمة الكردية

العضو العامل : علاء الدين سجادي

الأكراد شعب كبقية الشعوب في العالم لهم لغة خاصة وموطن خاص في الشرق له حدود معينة وهم ينتمون الى الشعوب الآرية ، والآريون بعد رحلتهم الاولى من سلاسل جبال القفقاس انقسموا الى قسمين : قسم وجه رحيله الى اوروپا والقسم الآخر بعد مرور فترة من الزمن انشطر شطرين - شطر ذهب الى الهند والشرط الآخر انتشر في هضاب ايران ، والذين سكنوا في تلك الهضاب آضوا منشأ لپارس ، والقسم الذي توجه الى سلاسل جبال زاگروس كونوا الشعب المادي . فالفرس من سلالة پارسيين والكرد من الماديين . فأذن الشعب الكردي شعب له موطن خاص ولغة خاصة ، عاشت تلك اللغة في ادوارها التاريخية عيشة مستقلة فكلاكلت كل العقبات التي اعترضت طريقها وحافظت على شخصيتها اللغوية الراسخة . ولكن بعد ظهور الاسلام وانتشاره بين الأكراد تسربت اليها اللغة العربية بواسطة الدين تسربا جزئيا ، الا ان هذه اللغة ، كما سنرى ، لم تتمكن ان

تسيطر عليها كما فعلت بالنسبة للعديد من لغات الشعوب الأخرى التي اعتنقت الدين الحنيف الجديد، بل وحتى أنها حرفت ما في وسعها من مفردات الطقوس التي وجدت الطريق إليها بسهولة، وهكذا فإن اتصال الكردية سواء كان من حيث جذور مفردات كلماتها أو من حيث ادبها إقتصر إلى حد كبير على اللغتين الفارسية والعربية .

فاللغة الفارسية التي تنسب إلى الشعب الفارسي مهدت الحوادث والتطورات منذ عهد ما قبل الإسلام ساحة واسعة لها لكي تكون صاحبة الحكم والسياسة، ولكن في بداية هجوم أسكندر المقدوني خيم الظلام عليها من الناحية اللغوية والأدبية كما ساعد نجاح الفتوحات الإسلامية في مرحلة معينة على خمولها إلى أن إتعمت ثانية منذ بداية القرن الثامن الميلادي حيث ظهرت الآثار الأدبية واللغوية فيها مرة ثانية وكان ذلك مرتبطا بشكل مباشر بوضع إيران السياسي فما لاشك فيه أن الحكم عامل رئيسي لنمو اللغة التي تكون صاحبة الحكم والسيطرة . أن اللهجة الفارسية منذ استردادها الحكم صارت لغة السيف والقلم ، فتوسعت في حُدودها وتمكنت أن تدخل مناطق وبقاع مختلفة ، فمنها بلاد الكرد أو كردستان ، فكانت هي وادبها تفرح في سماء كردستان طوال أحد عشر قرنا ويظير ادبها فيها يمينا وشمالا مما ساعد على توطيد بعض المفردات ذات الجذور المشتركة ، في اللغتين الفارسية والكردية ، إلا أن ذلك دفع بالكثيرين إلى اعتبار كل كلمة يتلفظ بها أي كردي أثناء مخاطبه الأعتيادي فارسية الأصل مادامت هي موجودة في ذلك الأدب المسمى بالأدب الفارسي ! وتوغلت هذه الفكرة بين الأكراد انفسهم وحتى بين قسم من

المستشرقين الذين صرفوا جل جهودهم للمقارنة بين اللغتين الكردية والفارسية . وسبب نشوء هذه الفكرة يرجع بالدرجة الاولى الى كون اللغة الفارسية لغة حكم على عكس اللغة الكردية ، وبالدرجة الثانية الى عدم وجود دراسة عميقة بالنسبة لجذور الكلمات ، وبالأخص بالنسبة الى اللغة الكردية لذا أن رأيت في هذا الموضوع يتركز على ما يلي :

ان اللغة الفارسية كما سبق وان ذكرت ، تتصل الى اللغة الكردية من حيث الجذور منذ زمن غير قريب ، وتثبيت الحكم نفسه بين ظهرا في الفرس مهد السبيل الى انكسار اللغة الفارسية عن اصلها الحقيقي وجعلها فرعا مستقلا ، فدخل فيها اناس اجانب ومن الواضح ان اللغة التي يدخل فيها غير ابنائها الحقيقيين بالرغم من انها تعلق من الناحية السياسية ولكن يقل وزنها ويضمحل جوهرها من الناحية الثانية ، اي من حيث اصلها ونقاوتها .

انتشر الأدب الفارسي فدخلت فيه كلمات لاصلة لها بلغته من حيث الجوهر ، فتسرب الى زوايا البلاد التي كانت خارجة عن سلطانه السياسي فنطقت به الأقوام الخاضعة لتلك السياسة أو الخارجة عنها ومن جملة تلك الأقوام الشعب الكردي الذي صارت قلوب ابنائه دوحة له بدرجة انه كلما يقرأ او يسمع الشخص الكردي ذلك الأدب المملوء من كلماته يذعن ويقول بلا تردد انه - اي الأدب - فارسي لا من حيث المعنى فقط بل من حيث كلماته ايضا في حين ان الكلمات الواردة فيه والمقولة في حقها انها فارسية كلمات كردية صرفة ، او كلمات مشتركة بين الكردية والفارسية على السواء ولكن الحكم السياسي كان

بيد الفرس فيصدرون الأدب واللغة الى البقاع الكردية كهدية مارة
غاضين النظر عن ان اكثر الكلمات الواردة فيه هي بضاعتهم التي
ردت اليهم ولكن بغير اسمهم .

فعلى سبيل المثال ان كلمات « نارام ، گومان ، ناسمان ،
هوش ، چالاک ، جامه ، نامه ، پيشکار » الى النهاية ، كلمات
يستعملها الاكراد كاستعمال الفرس لها ، فما هو إذن سبب الرجحان
لفارسيته ؟ . وما هو الدليل الذي جعلها اصيلة في الفارسية ودخيلة
في الكردية ؟ . فاذا كان استعمالها في الكتابات والادب المسمى
بالفارسي دليلا على رجحان اصلتها في الفارسية فهذا لا يستند لاعلى العلم
ولاعلى المنطق ، لان مجرد استعمال الكلمة في لغة من اللغات لا يكون
دليلا على اصلتها فيها حيث ان سنة المهاجرة تثبت بانه كما يقهر
شخص من روضة الى روضة وبقعة الى بقعة كذلك تثب كلمة من
دوحة الى دوحة ومنطقة الى منطقة ، بل الدليل الحقيقي لهذه
المبادئ هو وجود جذر الكلمة في مشتقات اللغة بالنسبة اليها
والتطورات التي تطرأ عليها في ازمنتها المختلفة . فاذا امعنا النظر في
جذور تلك الكلمات والكلمات الاخرى التي تدعي اللغة الفارسية
ملكيتها لها نرى رؤية واضحة انها لغة الام الحقيقية ، فاستعمال فرع
من فروع تلك اللغة لها في كتاباتها لا يجعلها ملكا صرفا لها ولا
يخصها بها .

نعم توجد بعض الكلمات الاخرى التي لا يستعملها الاكراد في
الوقت الحاضر واستعملها الادب المسمى بالفارسي في القرنين الثالث

والرابع الهجريين كأمثال : « باره » بمعنى الحصان . « آوند » العرش .
« كاز » المقرض . « فرسب » الخشب الرئيسي لسقف الدار .
« بتفوز » اطراف الاسنان والشفة . « كشن » طلب الاثني الذكر
« آونك » الانكسار والاعوجاج ... انها كلمات لا تعد ملكا خاصا
للفرس بل هي مشتركة بين الفرس والكرد غير انهم استعملوها في
كتاباتهم في حينه .

وفي الاخير اقول ان الكلمات التي يستعملها الكرد ويقال في
حقها انها فارسية ، هي كلمات كردية وليست فارسية محضة ، او
كلمات مشتركة بينهما ولكن لعدم وجود البحث والدراسة في اللغة
الكردية نسبها الفرس وقسم من الدارسين المستشرقين الى اللغة
الفارسية البحتة فتبعهم الاكراد ايضا شأنهم شأنهم ! ..

واما بالنسبة للغة العربية فقد توسعت الفتوحات الاسلامية التي
امتدت الى جميع المناطق الكردية ، فاعتنق الاكراد الدين الاسلامي
الحنيف الذي كانت العربية لغته فكان من الطبيعي ان تتسرب مفرداتها
الى لغتهم ، وهي - اى تلك المفردات - كانت على قسمين : قسم
منها يختص بالطقوس والتعاليم الدينية ، والقسم الاخر متصل بالحياة
العامة ، والقسم الاول منها كان ايضا على نوعين ، النوع الذي يعبر
عن المفاهيم الدينية التي كانت مصطلحاتها موجودة بين الاكراد قبل
مجيء الاسلام فلم يظهر اي داع لنبذها مثل « مزكوت ، مزكت -
المسجد . نويژ - الصلاة . روژو - الصوم . دهستويژ - الموضوعه . »
والنوع الاخر الذي يعبر عن الكلمات الغير موجودة مفاهيمها بين

الاكراذ مثل ما هي موجودة في الاسلام . فهذا النوع تمكن ان يفرض نفسه لتلك المفاهيم ويثبت قدمه فيها ، ك « الحج ، والزكاة ، والظهار ، والايلاء » في الاصطلاح الفقهي .

وبفضل انتشار الاسلام في مختلف الارحاء اصبحت اللغة العربية لغة علم وثقافة بالنسبة لمعظم الشعوب التي دخلت فيه وقدم لها ابناؤها اجل الخدمات إذ صبت فيها من المعاني اروعا فزادت من رقتها وقوتها وشهرتها لانها بحكم تطورها المعاصر بدأت تستفيد بدورها من خصائص غيرها فصبت مفرداتها في صيغ جديدة تتفق مع قواعدها وطابعها وبضمنها كلمات ومصطلحات كردية تصرف فيها لدرجة حولتها الى جزء منها مثل الجوالق والجوهر وكردن وجلنار وكثير غيرها . وتقابل ذلك ايضا كلمات مشتركة من حيث اللفظ ومختلفة من حيث المعنى في اللغتين ومنها كلمة ال « ريش » التي تأتي في العربية بمعنى (كسوة الطائر) بينما في الكردية تعني (اللحية) و (دور) في الاولى جمع لـ « الدار » وفي الثانية تعني « البعد » وتأتي كلمة « زور » في العربية بمعنى الكذب بينما في الكردية تعني (خشن) وكيل في الأولى بعنى المكياال وفي الاخرة تعني (المملوء) وهكذا . وفي بعض الاحيان زيدت « ال » على الكلمة في العربية في حين انها في الكردية مجردة عنها ، مثل « البراز » بمعنى الفضاء الواسع في العربية ، و « براز » بمعنى الخنزير في الكرديه . « الكودن » في العربية البرزون الهجين و « كودن » في الكردية بمعنى النفي . إن امثال هذه الكلمات المعرفة او الغير المعرفة لا تعتبر كرديه وقعت في العربية أو عربيه انتقلت الى الكردية ، بل انها كلمات مستقلة ذات صلة خاصة

بلغتها سواء كانت في العربية ام في الكردية .

والى جانب المصطلحات الدينية دخلت كلمات عربية اخرى عامة غير قليلة الى اللغة الكردية سواء كانت من باب الاسماء كـ « عبدالله ، عبدالرحمن ، محمود ، فاطمة » او غيرها ، كـ « المقصد ، القصيدة ، الشط ، الحضور » الى اخره ، وهذا موضوع علمي شيق قائم بذاته يستحق الدرس والتمحيص :

ان اللغة بالنسبة الى الاقوام عبارة عن فهم ناطقها منها ، وهذا الفهم هو المعيار الحقيقي لتغاير لغة عن الاخرى وتباين قوم عن الاخر . ان الكلمات المار ذكرها اذا بدل شكلها او حرفت صياغتها لا يفهمها صاحبها الاصلي لانها خرجت عن هيئتها المصوغه . ف (عبدالله) صارت في الكردية «عهولاً» ، عبدالرحمن «مهوره حمان» ، محمود «خوله» ، فاطمة «فاته» ، المقصد «مهقصد» ، القصيدة «قهسيده» ، الشط «شفت» الحضور «حوزور» .

ففي الجزيرة العربية او بادية الشام او البصرة اذا كان اسم الشخص عبدالله او محمود او فاطمة وناديته (عهولاً) ، او (خوله) ، او (فاته) لاريب انه لايفهم منك ولا يلتفت اليك وحيننا تقول في تلك البقاع «مهقصد» ، او «قهسيده» ، او «شست» ، او «حوزور» حتما لايفهم سكانها ماذا تقول وماذا تقصد ، ففي رأي ان تلك الكلمات بشكلها المحرف وصياغتها الجديدة اصبحت في الواقع ملكا لغير اصحابها الاصليين . يصح نفس القول على الكلمات الكردية فالعربي

الذي يذهب الى سهل « شاره زور » ، او « موكران » ، ويرى « الشمري
الياني - كهلاويژ » فيتلفظ به « كلاويش ، أو كلاويز أو كلاويج » -
كما يتكلم بها العربي - ، وحينما يجعل من « جهرمه له » « جرمله » ،
« گاورته به » « كاورته به » ، « كويژه » « كويجه » لاشك ان سكان
المنطقة الاصليين لا يفهمون قصده ، فأذن خرجت تلك الكلمات على
هيئاتها الملقوطة من ملكية اللغة الكردية وصارت ملكا للغة العربية .

لايستبعد ان يقول قائل ان هذه الكلمات بهياتها الحاضرة غير
موجودة في اللغة الكردية حتى تخرج من ملكيتها وتدخل في
ملكية الغير وهكذا الحال في العربية ، في حين انه إذا حكمنا بخروجها
لابد أن نحكم بخروج معانيها فيها ايضاً ! . وجوابا على ذلك نقول
ان معاني الاشياء ثابتة بالنسبة الى اللغة فهي تبقى ولا تزول . ان
الشخص الذي يدرك مدلول « كهلاويژ » ، او « جهرمه له » او
« گاورته به » يتصور ويظن ان سكان المنطقة يتلفظون بالأسماء الدالة
عليها كما هو يتلفظ بها في حين ان تلفظه بها مغاير لها ولتلفظهم
اياها مغايرة تامة .

وهنا يجب ايضاً الاتفوتنا حقيقة اخرى وهي أن اختلاط الأقوام فيما
بينها وتداخل لغاتها يقلل بشكل أو آخر اصالة اللغة
ويضعفها من حيث الجوهر والنقاوة ، ولكن يجب في نفس الوقت
ان نلاحظ وبلاستناد الى قانون طاقة التدرج وخاصة بالنسبة الى مفاهيم
اللغة ومعانيها الاصلية واقع عدم جواز التعبير في عبارة قيلت قبل
مئات السنين لمعنى مقصود فيها في حينه بمعنى يتطلبه هذا العصر ، لايجوز

ذلك لانه اذا اخذ بهذا المقياس يزول التدرج في عالم الوجود لا فقط في مجالات الأدب واللغة بل في كافة المجالات ، وهذا شيء لا يقرب به العلم بتاتا بل يرفضه . هذا وان اتصالات الناس فيما بينهم ولو ازالنا نوعا من الخلافات اللفظية الا انها لم تقض عليها كلياً لذا فان كلمات عبدالله وفاطمة وحضور وقصيدة حينما إنتقلت الى اللغة الكردية ، أو « كه لاويژ و كويژه و چه رمه له » الى العربية تغير شكل الكلمات في كلتا اللغتين ، فعربت وكردت ، فاذا اعيدت الكلمات المعربة أو المكردة الى صاحبها الاصلي لا يفهم منها شيئاً ولا يتصور انها تلك الكلمات التي كانت موجودة في ذهنه . فأذن خرجت كل من هذه الكلمات عن ملكية صاحبها الاصلي وصارت ملكاً للآخر .

ثم ان دراسة الكلمات من حيث أرومتها واصالتها هي من جهود الطبقة المثقفة ، والثقافة والجهود العملية شيء خارج عن واقعية الموضوع . ان اللغة الفصيحة في كل قوم هي عبارة عن الكلم والالفاظ التي تأتي بها الطبقة الغير المتحضرة والمتعلمة لانها هي الموجودة للغة الأصيلية ، فالقاريء والعالم في قوم او لغة هو قبل ان يتحلى بعلمه وقراءته فرد كافراد جبهة الناس العامية ، بل انه بعد بلوغه العلم يبقى محافظاً على نفس كلام بني قومه . فأذن الكلام الفصيح في كل قوم بالنسبة الى اصالة اللغة هو الكلام المتداول من قبل عامة الناس .

وتوجد ايضاً بعض الكلمات في لغة من اللغات اذا نظرنا الى هيكلها وصياغتها نجدها بنفس الهيكل والصياغة في لغة اخرى ولكن

من حيث المعنى مختلفتان فيهما ، فكلمة « دار » سواء انتقلت من العربية الى الكردية أو من الكردية الى العربية فانها تبقى في اللغة العربية تعني البيت وفي الكردية الشجر . وينطبق نفس الشيء على « ناراسته » في الفارسية التي تأتي بمعنى المزين - بصيغة المفعول - وفي الكردية تأتي بمعنى التوجيه كما أن « ناهنك » فيها بمعنى القصد وفي الكردية حفل الناس للافراح . هذه الكلمات من صلب مصافات اللغة في كلتا اللغتين ليس لنا المجال ان نقول بان استعمالها في اللغات الكردية أو العربية أو الفارسية من الاغلاط الشائعة الواردة فيها ، ليس لنا هذا لان المفاهيم كما هي من مخترعات الزمن فالكلمات ايضاً تمر بنفس الادوار والمراحل ، خاصة بالنسبة الى شكل الكلمات التي يقال في حقها انها في الاصل فارسية وحين استعمالها في الكردية لا بد ان تستعمل كما استعمالها الاصل . لا يقال هذا لان استعمال هذه الكلمات في معانيها بالنسبة الى لغة من اللغات من صنع مجموع القوم لا من صنع الفرد ، ليس للفرد اى حق ان يغيرها أو يلبسها معنى غير معناها الاصيلي في تلك اللغة .

وفي الختام اقول : ان لغة الكردية شخصية مستقلة ، تعطى وتأخذ ؛ الكلمات التي اعطتها للغير خرجت من ملكيتها كما تخرج العينيات من ملكية صاحبها الاول ، والتي تأخذ من الغير اذا تصرف فيها صورة او سيرة تصير ملكا لها وتخرج من ملكية

صاحبها الاول ايضا ، بل اتمكن ان اقول انها تضم ثروة لغوية الى ثروتها
الاصلية وتبرز شخصيتها من هذه الجهة خاصة اذا كان اخذها من
لغة لا تمت لها بصلة من حيث الارومة ، وهذا هو شأن كل لغة بالنسبة
الى الاخذ والعطاء .

* * * * *

کوردستان

له ساله گانی شهزی به که می بهماندا

نه ندای کارا : د. کمال مهزهر

پیشی دوهام

باری گشتی کوردستان

به ره دهست پی کردنی شهز

لاوازی و په ککه و ته پتی ئیران و تورکیا به ره دهست پی کردنی شهزی به کهم به چند سالیگه کیشتبوه راده به که ، به ولوهی ته نها کهوتن و روخان بقو . شهزی سالی ۱۹۱۱ ی ئیوان تورکیا و ئیتالیا و شهزی سالی ۱۹۱۲ ی تورکیا له گه ل ولاتانی ناوچهی بهلقاندا و ناکوکتی ئیوان « ائتلاف » ی ئیتیحاد پیکان له ناو تورکیا خویدا و ههراوبگری ئیران و تورکیا له سه سنقوری ئیوان ههردو لایان و باری ئالوز و سهختی زیانی ئابقوری و کۆمه لایهتی ئهم دو ولاته و گه لیک هوی تر به و دهردهی بردبۆن که له هه مو

قوژبنیکیاندا ههستی پئی ده کرا . له کوردستاندا دهسهلاتی ئەم دوو دهولهته تا رادهیهکی ئاشکرا کز بقو بقو وه له ههندیکی له ناوچه سهخت و ناو هۆزه بهههیزهکانیدا تهناهت ههست به بقونی نهده کرا . لاوانی ئەو جۆره ناوچانه به ئاشکرا و پئی ترس مل پیچییان له سهربازتی ده کرد و جوتیارانی زۆر شوینیش باج و سهرا نهیان نهدهدا و ایان لئی هاتبو زهبتیه و جاندرمه کانی میرییان به هیچ ئەزانی ؛ وهک تۆسهری عهرب صدیق دهملوجی دهیگیزیتهوه له و سهردهمهدا کاربهدهست و زهبتیه کانی میرتی تههنا به گوند و لادئی بچۆکه کانی فهله کانیان دهویرا و توخی زوربهی گوندی هۆزه کوردهکان نهده کوتن^(۱) .

(سوارهی حه میدی) ش که له سهردهمی سولتان عهبدوخله میددا بۆ پاراستنی دهسهلاتی خۆی و لیدانی بزوتنهوهی ئازادتی - نهتهوهی گی له ناتورکهکان له چه کدارانی ههندیکی له هۆزه کوردهکان پیکهینرا بۆ بهر له ساله کانی شهژ ببوه لهشکرێکی پئی گیان و توانا و بهو جۆره به جارێک سهنگی جهنگی خۆی له دهست دا بقو و ئەوهندهی تر له ناو کۆمهلهدا سۆک و ریسوا بقو بقو ، بۆیه که ههتو ههول و کۆشی کاربهدهستانی تورکیا بۆ ئەوهی گیانی بکهنهوه به

(۱) صدیق الدملوجی ، إمارة بهدینان الکردیه ، ص ۸۱ . شایانی باسه دانهری ئەم کتێبه خۆی بهر له شهژ بۆ ماوهی چهند سالێک له بادینان کاربهدهستی مهبری بووه .

بەردا بە فيزۆ چۆۋە لە زۆر شوپىن بوۋە بار بە سەر كۆمەلانى
خەلكى كوردستانەو .

بەلام لەگەل ھەمۆ ئەمانەشدا فەرمانزەوايانی تورکیا ھەر لە
ھەول و كۆششدا بۆن بۆ ئەوھى كەلك لە ھیز و توانای ھۆزە
كوردەكان وەر بگرن و دەیانويست بۆ شەزى داھاتو ئامادەيان بگن
چونكە دەیانزانی بۆ ئەوھ كەلئىپكى ديار دەكەوئیتە ناو توانای
جەنگیانەوھ . كار بە دەستانى تورکیا دەیانويست گەلى كورد بگنە
يەكئىك لە قەلا سەختەكانى بەر بەرەكانى رۆس كە لەم كاتەدا زۆر
چاۋچنۆكانە دەیانزوانىيە خاكى دەولەتى عوسمانى بۆيەكە توركەكان
دەیانويست زیاتر خۇيان لە ھەندىك لە سەرەك ھۆزە دەسەلاتدارەكانى
كوردستان نزيك بخەنەوھ و دزى رۆسيا بيانجۆلئىن و بۆ ئەم
مەبەستەيان پەيمانى چەورىان دەدانى و بەو جۆرە تەنانەت توانىيان
چەند تىپىكى سوارەى ھەمىدى لە سەر سنۆرى ئەو ولانە ریز
بگن (۲) .

لەگەل ئەوھشدا ھەول و تەقەلاى توركەكان لەم مەيدانەدا
تەواۋ كەم ئەنجام و بۆ سۆد بۆ چونكە تەنھا ژمارەيەكى كەم لە
سەرەك ھۆزە كوردەكان بە دەنگیانەوھ چۆن كەچى لە ھەمان كاتدا
ھەندىك سەرەك ھۆزى تر بە ئاشكرا و بۆ ترس بلاويان دەكردەوھ
كە وا لەكاتى شەزدا دزى لەشكرى تورك دەوستان و دەدەنە پال

(۲) بژوانە : م . س . لازەرېف ، سەرچاۋەى ناوبراۋ ، ل ۲۹۵ .

رؤس . ئەوهی لهم بارهیه وه شایانی باسه ئەوه ته که وا ژماره یه که له نیشتمانپهروهه داخ له دلّه کانیش تا رادهیه کی زۆر پشتگیری ئه و پیره یان ده کرد چونکه زولم و زۆری عوسمانیان وای ئی کرد بۆن تهماع و پیلانی چینه کار به دهسته کانی رؤسیا نه بینن .

به ره له شهژ باری ناله باری ژبانی ئابوری و کۆمه لایه تی کوردستان وه که زور بهی هه ره زۆری ناوچه کانی تری ئیران و ده ولّه تی عوسمانی گه یشتبوه راده یه که زیاتر له جاران کۆمه لانی خه لک بچولێتی و ههستی نه ته وه بیان بزوینتی . ئەمه و چهنده یه کی تر کار یسکی وایان کرد بۆ رۆژ به رۆژ ژماره ی ئه و که سانه ی سه ره خۆیتی ، یان به لای که مه وه خودم و ختاری (ئۆتۆنۆمی) کوردیان ده ویست له زیاد بۆندا بێ و ئەمه له په ره سه ندنی هه ندیک چالاکی سیاستی و کۆمه لایه تیدا خۆی نواند ، ئەوه بۆ به ره له شهژ ژماره ی کۆمه ل و ریکخراوه سیاسییه نه یینیکانی کوردستان زۆر بۆ وه تا ده هات سه نگیان له ناو کۆمه لانی خه لک و به تایبه تی رۆشنبیراندا پتر ده بۆ . ئەم کۆمه ل و ریکخراوانه به هه ر چوار لادا که وتنه بلاو کرد نه وه ی به یاننامه و په خشه « نشره » ی ئه و تۆ که پز بۆن له ههستی نه ته وه یی و رق و کینه ی ره وا به رامبه ر زۆر و زۆرداری میری و کار به ده ستانی . به کێک له و په خشانه له ژیر ئەم ناوه پز مانایه دا بلاو ده کرایه وه : « ئەف خۆله خۆلی ئەمه یه » که به ئاشکرا دژی ده سه لانی تورک ده دوا و ده یگوت « تورک به هه یج جۆرێک

به ژېږه پردنی کوردستانیان له باردا نییه « . وهك كوردناسی سوؤقتی
م . س . لازهریڤ باسی دهكا ئهم پهخشه به له ناو خه لكدا دهنگی
دا بؤوه و دهگه یشته زؤر قوژبنی کوردستان^(۳) . شایانی باسه
زوربهی ئهو پهخشه و بهیانمانه له کوردستانی باکور و هندیکیان
له کوردستانی ئیرات دهر ده کران بهلام ژماره یان لئی دهگه یشته
کوردستانی باشقوریش و به شیوه یه کی تایه تی ده ئیرانه ته کی کانی
بارزان و له ویوه بلاو ده کرانه وه^(۴) .

هر له و سالانه شدا هندیك كوومه ل و ریڅخراو که له کاتی
سهرکوتهی شوژی تورکه لاهه کانه وه په یدا بقوون^(۵) به ئاشکرا
کاریان ده کرد و چاپه مه تی خویان بلاو ده کرده وه و سه نگیان ، به
تایه تی له ناو روژشیرانی کوردا ، تا ده هات قورستر ده بقو . بهر
له شهز « کورد طلبه هیفی جمعیتی » (کؤمه لی هیفی شاگردانی
کورد) له هه مو ریڅخراویکی تری کورد چالاکت له کاردا بقو و

(۳) هه مان سه رچاوه ، ل ۲۰۰ .

(۴) بزوانه : صدیق الدملوجی ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۹۰ .

(۵) بهشینگی گرنک له زانیاریکانی بهشی دوه می ئهم وناره ، به تایه تی
ئهو انه یان که په یوه نندیان به چالاکی ریڅخراو و کؤمه له سیاسی و
سه رداره کانیانه وه هه به له لایه ت نوسه ر خو یه وه کؤکراونه توه و له م
باره یه وه کله کیکی زؤری له مامؤستانیان مه مدوح سه لیم و ئه کره م جه میل
پاشا وهره گرتوه که خو یان له دامه زراندنی زوربه ی ئهو و کؤمه لانه دا
به شار بقوون .

تهنانهت توانیبوشی چند لقیك له هه ندى شاری ئهروپا دا بجه زرينى .
 هم كۆمه له ئورگانىكى تايهتتى خوى به ناوى (رۆزا كورد) هوه
 بلاو ده كرده هوه كه دوايتى ناوى گۆززا به (هه تافا كورد) و ئينجا
 به (زين) . (هيفى كورد) تا دهست پى كردنى شهزى بهكمی
 جيهان له كار نهكوت ، بهلام دواى ئهوهى به بۆنهى ئهوه شهزه هوه
 زوربهى كادركانى راپيچ كرانه ناو سوپاوه ئيتروهك هه مو كۆمه له و
 ريكخراوانى تى ئهوه سهردهمهى كوردستان تواناى كار كردنى نهما .
 كۆمه لىكى تى كارىگهرى سياستى ئهوه سهردهمهى كوردستانى
 توركيا « كورد تعالى و ترقى جمعيتى » (كۆمه لى بهرزى و
 پيشكهوتى كورد) بو كه يهكهم ريكخراوى سياستى كوردستان بو
 وه ژماره يهك گهوره پياوى ناودارى وهك ئه مین عالی به درخان و
 شهريف پاشا و شيخ عهبدولقادرتى شه مزینتى تیدا كۆبو بۆوه (٦) ،
 بهلام سياستى شو ئينتى توركه لاهه كان كارىكى واى كرد چالاكتى
 هم كۆمه له بهر له دهست پى كردنى شهز له سنورىكى تهسكى
 نهينتى تپهز نهكا .

هه رچه نده له بهر چند هۆيهكى تايهتتى نيشمانه پهره رانى كوردستانى
 توركيا لهو سهردهمه دا له هه مو لا زيار له جم و جۆلدا بو ،
 بهلام له هه مان كاتدا ههست به وريا بۆنه وه و راپه زينى كوردستانى ئيرایش
 دهكرا . بهر له شهز و له ساله كانى شهزدا لهو به شهى كوردستاندا

(٦) بزوانه : الدكتور ب له ج شيركوه ، القضيه الكرديه . ماضى الكرد
 وحاضرهم ، القا ره ١٩٣٠ ، ص ٥١ .

کۆمه‌لی « ئیستخلاصی کوردستان » به گه‌رمی کهوتبووه خۆ و دروشمی یه‌کگرتنی کورد و سه‌ربه‌خۆیتی کوردستانی به‌رز کردبووه . هه‌ر له‌و ده‌ور و به‌ره‌شدا (ساڵی ۱۹۱۲) کۆمه‌لی « جیهاندانی »^(۷) له‌ کوردستانی ئێران دامه‌زرێنرا ؛ ئەم کۆمه‌له‌ ده‌یویست خه‌باتی گه‌لی کورد به‌ریبازیکی راستدا به‌ری و له‌ چوارچۆیه‌کی یه‌کگرتودا کۆی بکاته‌وه^(۸) .

یه‌کێک له‌ رووه‌ هه‌ره‌ گه‌رنکه‌ نوێکانی خه‌باتی رۆشنیرتی کۆمه‌ل و رێکخراو و پیاوه‌ سیاسیه‌ ناو‌داره‌کانی ئەو سه‌رده‌مه‌ی کوردستان بریتی بو له‌ بایه‌خدان به‌ بلاو‌کردنه‌وه‌ی خوێندن و خوێنده‌واری له‌ ناو منداڵ و لاوی تازه‌ پێ‌گه‌یشته‌وی کوردا له‌ گه‌ل خه‌مه‌ت کردنی زمان و ئەده‌بی گه‌لی کورد وه‌ک دۆ‌هۆی کاریه‌گه‌ری

(۷) له‌وه‌ ئەچۆ دامه‌زرێنه‌رانی ئەو کۆمه‌له‌ خۆیان ئەو ناوه‌بات بو‌ دا‌زشتبو‌ که‌ وا دیاره‌ مه‌به‌ستیان مه‌عریفه‌ت و شاره‌زاییه‌ .

(۸) بێ‌وانه‌ :

И.О.Фаризов, Место национально-освободительного движения курдов в борьбе народов Ближнего и Среднего Востока против империализма, Канд.дисс. (реферат), Москва, 1953, стр.19.

ئێ . و . فاریزوف ، شوێنی بزوتنه‌وه‌ی ئازادتی - نه‌ته‌وه‌یتی کورد له‌ خه‌باتی گه‌لانی رۆژه‌ه‌لاتی نزیك و ناوه‌ژاستدا دزی ئیمبریالیزم ، (کورنهی نامه‌ی دوکتۆرێکی) ، مۆسکۆ ۱۹۵۳ ، ل ۱۹ .

پاراستن و بهره پیدانی نهریت و ههستی نتهوهیتی له ناو کۆمه لانی خه لکدا . مامۆستا خه لیل خه یالی به کیک به بو له وانهی له کار و خه باتی رۆژانه یاندا جیکه به کی بهرز و شایانیان بو ئه م باسه دانابو . ئه م نیشتهانپهروه ره دلۆزه به گهری هانی رۆشنییرانی کوردی ده دا به چاویکی دۆربینه وه بزوانه ئه م ئه رکه گرنه گی سه ر شانیان و هه میسه و له هه مۆ شوینیک باسی ئه وه ی کردوه که نه خوینده واری به کیکه له ده رده گه وره کانی کۆمه لگای کورد . به هاندانی مامۆستا خه یالی ژماره به ک له رۆشنییرانی شاگرد و هاوه لێ ، « کورد تعمیم معارف جمعیتی » (کۆمه لێ بلاوکردنه وه ی خوینده واری کورد) یان دامه زراند که سه ر له شه ژ فیرگه به کی تایبه تی له ئهسته بقول بو مندالانی کورد کرده وه (۹) .

هه ر له و سه رده مه دا عه بدوۆزه زاق به درخانی به ناوبانگ جیکه گی مامۆستا خه یالی له ناو کوردی ئییراندا گرتبووه و به گهری له هه ول و کۆششدا بو بو بلاوکردنه وه ی خویندن و خوینده واری له ناویاندا و به کیک له باسه گرنه کانی دیوه خانی ئاوه دانی بریتی بو له باسی زخی خویندن و هاندانی خه لکی بو ئه وه ی بایه خی پتی بده ن . چالاکی عه بدوۆزه زاق به درخان له م مه یدانده دا به وه وه نه وه ستا ، له سه ره تای سالی ۱۹۱۳دا له شاری

(۹) له م فیرگه به دا خویندن به زمانی کوردی بو و شاگردی به گیانی کوردایه تی گۆش ده کران ، به لام به داخه وه زۆری نه خایاند به ناچاری ده رگای ئه م فیرگه به داخرا .

(خۆی) کۆمهڵیکی روژنبیرتی دامهزراند و نیازی بۆ چاپخانهیه کیشی بۆ دابوو و روژنامهیهکی به ناوهوه دهربکا و له ژێر سههرپهرشتی ئهودا چهند قوتابخانهیه کیش بکاتهوه . ههنگاوی هه گهروه و پز مانای ئهم کۆمهله بریتی بو له کردنهوهی یهکم فیرگه (قوتابخانه)ی کوردتی له شاری (خۆی) به پارهی کۆکراوهی دانیشتوانی ناوچهکه خۆیان^(۱۰) .

له ههمان کاتدا ههندیك بهلگهی به نرخ هه ن که نیشانهی بایهخ پێدانی پیاوه سیاسیه روژنبیرهکانی کوردستان به زمان و ئهدهبی کورد بهر له دهست پێ کردنی شهز به ماوهیهك^(۱۱) ، ئهههش ، وهك ئاشکرایه ، ههنگاویکی گهروه و گرنگه به نیهت

(۱۰) ئهم فیرگه به له روژی ۴ی تهرینی دوهمی سالی ۱۹۱۳دا کرایهوه و بهم بۆنهیهوه له شاری (خۆی) ئاههنگینی گهروه سازکرا . زمارهی یهکم دهستی شاگردانی ئهم فیرگه به ۲۹ کس بو که به زمانی کوردی دهرسیان دهخویند و به ئهف و بێی روسی دهیاننوسی و زمان و ئهدهبی روسیبهیان دهخویند ؛ لهناو فیرگهکدا نهخۆشخانهیهکی بچوکیش ههبو (بزوانه : م . س . لازهریف ، سههرچاوهی ناوبراو ، ل ۲۲۷ - ۲۲۸) .

(۱۱) « کوردستان » ی یهکم روژنامهی کوردتی لهسهر لابهژهکانی بایهخیهی باشی دهدا به ئهدهبی کورد و به شیوهیهکی تاییهتی ههولتی دهدا له رێگهی شیعهرهکانی (خانی)هوه ههستی خویندهوارانی کورد بچوونینۆ و داوای لێ دهکردن به وردی گوئی له ئامۆزگارێکانی بگرن (بزوانه : « کوردستان » ، عدد ۶ ، ۲۵ جادی الاول ۱۳۱۶) .

ژیانی سیاسی و کۆمه‌لایه‌تی هه‌مۆ گه‌لێکه‌وه . ری‌کخراو و پیاوه
سیاسی‌یکانی گوردستانی تورکیا وه به راده‌ی به‌کهم مامۆستا خه‌لیل
خه‌یالی ته‌نانه‌ت که‌وتبۆنه بیرکردنه‌وه له دانانی ری‌بازیکی تایبه‌تی بۆ
نزیك خستنه‌وه و به‌ک‌خستنی کرمانجی و سو‌رانی . له گوردستانی ئیرایش
عه‌بدووژه‌زاق به‌درخان له مانگی شوباتی سا‌لی ۱۹۱۳دا له ری‌گهی
وه‌کیلی کۆنسولی رۆسه‌وه له (خ‌ۆی) داوای له رۆسیا کرد
رۆژه‌ه‌لات و گوردناسی به‌ناوبانگ ئۆریپلی^(۱۲) بنی‌ریت بۆ گوردستان
بۆ دانانی ری‌زمان و فره‌ه‌نگ به‌ زمانێ کوردی و وه‌رگیزی
به‌ره‌می ئه‌ده‌بی رۆسی بۆ سه‌ر زمانێ کوردی و هه‌روه‌ها داواشی
کرد به‌شیکی کوردی له ده‌زگای رۆژه‌ه‌لاتناسی پیترۆگراد دامه‌زرین
که به‌ بی‌ری ئه‌و ده‌بۆ به‌کهم فره‌مانی بریتی بۆ له دانانی (ئه‌لف و
بۆ) به‌کی تایبه‌تی کوردی به‌ یارمه‌تی (ئه‌لف و بۆ)ی رۆسی .

شایانی باسه له ساله‌کانی پێش شه‌ژدا له گوردستانی باشۆر
(گوردستانی عیراق) هه‌سه‌ت به‌و جم و جۆل و چالاکیه‌ی
گوردستانی ئیران و به‌ تایبه‌تی گوردستانی تورکیا نه‌ده‌کرا ، به‌لام
دامه‌زراندنی کۆمه‌ل و ری‌کخراوه‌کانی گوردستانی تورکیا و

(۱۲) رۆژه‌ه‌لاتناسی به‌ناوبانگی رۆسیا و به‌کپتی سو‌فیت یوسف
ئه‌بگه‌رۆفچ ئۆریپلی (۱۸۸۷ - ۱۹۶۱) به‌کپکه له‌و زانا پایه
بلندانی له قولا‌تی دله‌وه کوردیان خۆش ویستوه و دلسۆزانه باه‌خیان
به‌ گوردناسی داوه . له سه‌ر پێشنیاری ئۆریپلی به‌شی کوردی له
ئامۆزگای رۆژه‌ه‌لاتناسی لقی لېنینگرادا دامه‌زرێنرا .

چاپمه نیکانیان له هه نديک ناوچهی ئهم به شهی کوردستاندا دهنگیان دابوو و هه وهك له سهروه باسماڻ کرد ژماره ی ئهو په خسه سیاسیه نهینیهی له کوردستانی تورکیا چاپ دهکران دهگیشه چهند ناوچهیهکی بادینان . بهر له شهزیش به ماوهیهکی زۆر کم (جهماله ددین بابان) دهستی کرد به بلاو کردنهوهی گۆفاریکی کوردی - تورکی به ناوی (بانگ کرد) [بانگی کورد] هوه که له بهغدا له چاپخانهی « اداب » چاپی دهکرد و لهویوه بلاوی دهکردهوه^(۱۳) .

ئوهی لیره دا پیویسته به شیوهیهکی تاییهتی سهرنجی بو رابکیشین ئهوه ته که وا ههستی نهتهوهیتی له زۆر شوینی ناوهروکی ئهم گۆفاره دا خوی نواندوهه . « بانگ کرد » له یهکیک له وتارهکانیدا به درپۆی باسی زخی خویندن و کاری له ژبانی گهلاندا کردوه و نمونهی له سهه ژاپۆن و بهریتانیا هیناوهتهوه و دهلی :

« مثلاً^(۱۴) ژاپونیا ! ام قومه بوچوکه چی بو ! بخدا هیچ نه بو . فقط بسایه ی سعی و تقدیر قیمت و قته که یان دولتیکه عظیمی

(۱۳) ژماره یهکی ئهم گۆفاره روژی ۱۲ ی « ربیع الاول » ی سالی ۱۳۳۲ ک ، واته ۸ ی شوباتی سالی ۱۹۱۴ چاپ کراوه ، له ژماره یهکیه تا ژماره سینی به سهه بهکوه ۷۲ لاپهزهت ، واته سهه ژماره یهکی ۲۴ لاپهزه بووه .

(۱۴) بهی دهستکاری کردنی جوړی رپنوسهکی بلاوی دهکه بنهوه .

وه‌کو روسیه‌ی شکان و تارومار کرد .

مثلا انگلتره . امانش و‌کو ای‌مه انسانن فقط بوچی او نوعه
اختراع و ایجاده که بسایه‌ی عقل و فکریان دینه‌نه وجود انسانان
شیت ده‌کا و همو کسی مجبور تعظیم و تقدیر شخصیان ده‌کن « (۱۵) .

له هه‌مان کاتدا « بانگ کرد » داوای دامه‌زراندنی کۆمه‌آل و
کردنه‌وه‌ی قوتابخانه‌ی ده‌کرد و له‌م باره‌یه‌وه له یه‌کیک له ژماره‌کانیدا
نوسیه‌ویتی ده‌لی :

« ... لبر امه‌یه اونده هاوار و داد و بیدادمانه ده‌لین له بغدادا
جمعیتی کشاد بکین که به تشویق و کوشش ام جمعیه له همو جیکه‌یه
مکتبی کشاد بکری و قوم کردانی لم جهالته تحلیلص بکا . ده‌بزاین‌کی
له کردان سره‌لکری نائل ام شرف عظیمه ده‌بی . فقط حیف که
ام خدمته به کسی به دوکس نا‌کری اگر وا بو‌بو‌بایه له بغدادا
زور کسان‌ی هیه که دیده‌دوز انتظار ام خدمته‌یه » (۱۶) .

وا لیره‌شدا بۆ نمونه چهند به‌یتیک له یه‌کیک له و شیعرانه
ده‌هینینه‌وه که له « بانگ کرد » دا بلاو ده‌کرانه‌وه و همیشه بۆ خۆی
به‌لگی پهرسه‌ندنی هستی نه‌ته‌وه‌یتی و بایه‌خ پیدانی رۆشنیرانی
کوردده به‌گۆفاره‌که :

(۱۵) « بانگ کرد » ، ژمار ۳ ، ۱۳۳۲ ، ل ۶۸ .

(۱۶) هه‌مان ژماره ، ل ۶۹ .

« بسو ترقی ملک و ملت اتحادمان واجبه
صرف غیرت چاکه باغیبی نه کین هم فرصته » (۱۷)
« محفظهی دین و شریعتانه خو خاک وطن
آوه دانی او بزوری علم و فن و صنعته
ایش اگر وابی وطن نورانیو معمور ابی
رستکاریمان ابی ایش لدست ام ظلمته
دشمنی ، علم و معارف خانه مان ویران اکا
زور خراب و مهلکه درمانیکین ام علتیه »

* * * * *

« بانک کرد جداً حکیم خسته کی ام قومیه
با له خواب غفلت و وحشت خبرمان بیتوه
پایدار بی تا قیامت بو شفای ام امتیه
حال و اوضاع زمانه طعنه درس عبرته »

« بانگ کرد » له هه مان کاتدا به تورکی وتاری له بارهی
میژوی گه لی کورده وه بلاو نه کرده وه (۱۸) و له سنقوری توانا و

(۱۷) هم بهیتانه می قهسیده بهکن که به ناوی (صائب زاده سلیمانیه لی محمد عارف) هوه له زماره سیپی « بانگ کرد » دا بلاو کراوه نه وه . (ل ۶۹ - ۷۰) .

(۱۸) (شکری الفضلی) وتاریکی درپیزی به تورکی به ناوی « میژوی کورد له سهرده می نیلامدا » له چند زماره بهکی « بانگ کرد » دا بلاو کرد پته وه .

تیکه‌یشتنی ئهو سه‌رده مه‌دا بایه‌خیشی به ژبانی ئابوری و کۆمه‌لایه‌تی که‌لی کورد ده‌دا^(۱۹). هه‌مو ئه‌مانه‌ش به‌لگه‌ی گومان ئه‌ی نه‌کراوی ئه‌وه‌ن که وا هه‌ستی نه‌ته‌وه‌یتی له ناو که‌لی کوردی عیراقیشدا به‌ر له شه‌ژی به‌کمی جیهان له کف و کۆل و ئال و گۆژدا بو که به‌لگه‌یه‌کی تریشی له کاره‌کانی ئهو سه‌رده‌مه‌ی شیخ مه‌حمودا به‌دتی ده‌کری ، به تایبه‌تی ئه‌وه‌ی که په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل به‌درخانیه‌کاندا دامه‌زراند و له ساله‌ی ۱۹۱۳دا هه‌ولێ ریگه‌کوتنی له‌گه‌ل کامیل به‌ک و حسه‌ین به‌گی کوزانی به‌درخان پاشادا دا بو خه‌بات کردن له پیناوی رزگار کردنی کوردستاندا له ده‌سه‌لاتی عوسمانی و دامه‌زراندنی ده‌وله‌تیه‌کی فی‌درالی کوردی تیایدا ؛ شیخ مه‌حمود له هه‌مان کاتدا چه‌ند نامه‌یه‌کی له باره‌ی دوا‌روژی سیاسی کوردستانه‌وه ناردوه بو کاربه‌ده‌ستانی رۆسیا .

نا‌ه‌زایه‌تی کۆمه‌لانی خه‌لکی کوردستان و خه‌باتیان له پیناوی رزگاریدا به‌ر له ده‌ست پێ کردنی شه‌ژ به ماوه‌یه‌کی زۆر کم دو‌باره که‌یشته‌وه راده‌ی ته‌قینه‌وه که له شیوه‌ی راپه‌ژینی چه‌کداردا چه‌ند ناوچه‌یه‌کی گه‌ته‌وه . گه‌وره‌ترین ئهو راپه‌ژینه‌نه له به‌هاری ساله‌ی ۱۹۱۴دا له ناوچه‌ی تبلیس به سه‌رکردایه‌تی مه‌لا سه‌لیم^(۲۰) و چه‌ند

(۱۹) و تارێک له ژماره‌ سه‌ینی ئهم کۆفساره‌دا (ل ۶۴ - ۶۶) به‌ ناوی « کردلرده زراعت » هه‌و به‌لا و کراوه‌ته‌وه .

(۲۰) به‌ مه‌لا سه‌لیم ته‌قینه‌ندی خه‌زانی مه‌شهوره .

سەردارێکی نیشتانپەرۆمەری تر رویدا که داوای پەیزەوی کردنی شەریعت و دۆرخستنه‌وه‌ی کار بە دەستانی تورکیان دەکرد چونکە ، وەک لە یەکیەک لە راپۆرتە دیپلۆماسییە نێپینێ-کانی ئەو سەردەمەدا نوسراوە ، بە لای ئەو سەردارانەوه دەزگای کارگێژتی تورک « کورد دەژۆتینێتەوه و ولات بە بیگانه دەفرۆشی » (٢١) .

ئاگری ئەم راپەژێنە ژۆتەشەنە‌ی کرد و ژمارەیه‌کی زۆر لە چە‌کدارانی هۆزه کورده‌کانی ئەو مە‌لبە‌نده دایانە پالی بە راده‌یه‌ک روژی ٩١ مارت ژمارە‌ی بە‌ش‌دارانی گە‌یشتە دەورو‌به‌ری چوار ههزار کەس و داوای یەک روژ ، واتە لە ١٠ مارتدا ژمارە‌یان خۆ‌ی لە ٨ ههزار کەس زیاتر دا . بە‌مه راپەژینی نوێ‌ی کوردستان هینده‌ی تر دە‌نگی دایه‌وه و تە‌نانه‌ت سە‌ربازە کورده‌کانی لە‌شکری عوسمانی ئەو ناوچه‌یه‌ش بە‌خۆ‌یان و چە‌کیانه‌وه دایانە پالی . سە‌ردارانی راپەژینی بتلیس نیازیان وابو بە‌ره بە‌ره ئاگری شوژش لە ناوچه‌کانی تری کوردستاندا بە‌ریا بکەن و بۆ ئەم مە‌به‌سته بە‌ر لە هه‌مۆ شتی‌ک ویستیان جۆ پێ‌ی خۆ‌یان لە ناوچه‌ی بتلیسدا بە تە‌واوی قایم بکەن و تە‌نانه‌ت داوای پشت‌گیری و یارمە‌تییان لە ئە‌رمەن و ئاسۆرتی ئەو دەورو‌به‌ره‌ش کرد (٢٢) .

(٢١) بژوانه : م . س . لازه‌رۆف ، سەرچاوه‌ی ناو‌راو ، ل ٢١٥ .

(٢٢) A. Safrastian, Kurds and Kurdistan, London, 1948, P. 73 هه‌ولێدانی سە‌ردارانی راپەژینی بتلیس بۆ نزی‌ک کەوتنه‌وه =

ئهم روډاوانه و گورج و گوډلى سهر پارانى رابه زينه كه و دهنگ دانه وهى له ناو كوردى شوينه كاني تر دا مه ترسيان خسته دلى كار به ده ستانى توركي اوه كه له ترسى عاقبه تى ويستيان به زوترين كات و به هر نر خيگ بى راده به كى بو دابنين و له راستيشدا بارى ئهو سهرده مهى توركي ا و نزيك بونه وهى شهژ و بيزارتى كه له ناوور كه كان و چهند هوپه كى تر كارى كى وه هايران كردبو ههمو رابه زين و بزوتنه وه به كه فرمانده و ايانى توركي ا به جارىك بتموقينى بوپه كا به گهرى كه وتنه خو بو دامر كاندنه وهى رابه زينه كه كى بتليس و بو ئهو مه به سته واليه كى به توانا و هيژيكي زوريان ناره ئهو ناوچه به . له م كاته دا شوژشگيژانى كورديش كه وتنه هه له به كى كه وره وه به وهى شوپنه ستر اتيزيكيانى خو ايانيان به جى هيشت و ئابلوقه ي شارى بتليسيان دا و روژى ۳ى نيسان توانيان بيگرن ، به لام له راستيدا ئه مه بووه هوپه كى ياريدهرى كه وره بو له شكري عوسمانى كه توانى به باشى كه لكى لى وه ربگرى و له ناو شاردا له شوژشگيژانى كورد بدا و سهر يان لى بشپوئينى و بهو جوړه رابه زينه كه يان دا بر كينينه وه (۲۳) . مه لا سه ليم ئه فه ندى و چهند سهر دارى كى ترى

= له ئهر من و ئاسورى كار به ده ستانى ئه سته بنولى بى ناقت كرد چونكه ئه وان به پيچه وانوه له ههمو شوبنيك به گهرى هه ولبان ئه دا كورد دزى ئهو كه مينانه ، وه به نايبه نى ئهر من ، بجولپين .

(۲۴) هاتنه ناو شارى بتليسه وه به جارىك ئه ركى هيژه كانى توركى ئاسان كرد ، ههر ئهو روژه توانيان به زيانتيكى كم (۴ كوزراو) سهر له شوژشگيژانى كورد بشپوئين و ۶۰ كه سپان لى بكوزن .

کورد ناچار بۆن په نا بهر نه بهر کۆنوسولخانهی رۆس له شاری بتلیس .
دوای ئهوه به نیازی تۆقاندنی کورد و ئهرمه ن و ئاسقوری
کاربه دهستانی عوسمانی به رهقی کهوتنه گیانی خه لکی ناوچهی بتلیس و
زیندانه کانیان لای ئاخنین و ههر رۆژه نا رۆژیکیش کۆمه لیکیان
لای هه لده واسین (۲۴) .

بهر له شه ژ له ناوچهی بارزان و دهو رو به ریشی وه زع تیکچۆبو و
خه لکتی له سه ر پتی بۆن بۆ چه ک هه لگرتن دژی ده سه لاتی تورکه
عوسمانیکان و بۆ ئه م مه به سه ته هه مو له دهو ری شیخ عه بدولسه لامی
بارزانی کۆبۆ بۆ نه وه و ئه مپیش کهوتبو وه هاندانی سه ره ک هۆزه
کورده کان بۆ ئه وهی یه ک بگرن و زه غت بجه نه سه ر ئه سه ته بقول تا
ناچاری بکه ن ده ست له سیاسه تی خسته نه پشت گوپی کوردستان
هه لگرتی . پتی کومان فه رمانزه وایانی تورکیا نه ئاماده بۆن گوپی
له داخوازی وه ها بگرن و نه له باریشیاندا بۆ جتی به جیتی بکه ن
بۆیه کا له به هاری سه للی ۱۹۱۴ دا زور بهی ناوچهی بادینانان لای
باختی بۆ به تاییه تی دوای ئه وهی له م کاته دا میری باج و سه رانهی
له سه ر جو تیاران زیاد کرد . شیخ عه بدولسه لام هه ولای دا ئاگری
راپه ژین له هه مو کوردستاندا خو ش بکا و هه ندیک له ده ولته
کهوره کان (به تاییه تی رۆسیا و به ریتانیا) بجو لئینی بۆ ئه وهی

(۲۴) نه نه رۆژی هه وتی مایسی سه للی ۱۹۱۴ له بتلیس یازده کس له
سه ردارانی راپه ژینه که کران به سێداره دا (بۆوا نه : م س . لازه ریف ،
سه رچاوهی ناوبراو ، ل ۲۱۶) .

پشتگيرتي داخوازيكاني كورد بكن و كاربه دهستاني عوسمانى ناچار بكن به دهنگيانه وه بچن .

ئهم راپهزينهش مه ترسييه كى زورى خسته دلى كاربه دهستاني توركي اووه چونكه ده يانزاني شيخ عه بدولسه لام ده تواني ژماره يه كى زور له هوزه ناوداره كاني عيراق و ئيران له ده وري خوئى كوؤبكا ته وه و به شهزي چه ته گهرتي له ناوچه سه خنه كاني باديناندا له شكري تورك هيلاك بكا و ههروه ها له وهش ده ترسان كه ئهم راپهزينه كار ييكي وه ها بكا جله وى كار يان له ويلايه تي موسل و به غداشدا له ده ست ده ر بچي چونكه ده يانزاني هوزه چه كداره كاني ئهو ناوانهش له سه ر پين بو راپه زين . له بهر ئهم هو يانه عوسمان ييكان زور به خيرايي هي زي يكي كه و ره يان له ره وان دز و عه قره و ئام يدي كوؤكر ده وه و به و جوره تا سه ره تاي حوزه يراني سالي ١٩١٤ توان ييان به شي زورى ئهم راپه زين ههش دابمرك يئنه وه (٢٥) ؛ شيخ عه بدولسه لام و هه نديك له ها وه له كاني ناچار بون بيه زين ه وه كورد ستاني ئيران و له ناوچه ي ورمي بو ماوه يه ك جيگير بون .

(٢٥) به كيك له وه هو يانه ئه ركي عوسمان يي كاني له داسر كان دنه وى راپه زين ه كاني ئهو سه ر ده مه ي كورد ستاندا ئاسان كرد نه بوني به كيتي و به يوه ندي بو له نيوان ياندا ، به و پنه هيچ ههنگاو يك له لايه ن سه ر داراني بزوتنه وه ي ئازاد تي كورده وه نه ترا بو به كختي راپه زين ه كاني بتليس و بارزان كه ههردو كيان له بهك كاتدا بهرپا بون .

ئەم ھەموو راپەژێن و بزوتنەوانەیی دانیشتوانی کوردستان کە بریتی بۆن لە رۆیەکی تری نازەزایەتی گەلانی ئیمپراتۆرتی عوسمانی نەبۆنە دەرس بۆ کار بە دەستانی ئەو ولاتە بەلکو بە پێچەوانەوێ تا دەهات زیاتر لەسەر سیاسەتی چەوسانەوێ نەتەوێتی خۆیان سۆر دەبۆن و لە و رێگە یەوێ دەیانویست بزوتنەوێ ئازادتی - نەتەوێتی گەلی کورد زیندە بە چال بکەن و بۆ ئەم مەبەستەشیان ھەر رۆژ بە بەند و باویکی نوێیان دەھێنایە کایەوێ . « بەرزترین » پلەیی ئەم رێبازە ناھەموارەیان ئەو بۆ کە بەر لە دەست پێ کردنی شەزی یەکەم بە ماوە یەکی کەم پلانێکی نوێیان بۆ ئێدانی کوردانا کە بریتی بۆ لە بزیاری گواستنەوێ زور بەیان بۆ ناوچەکانی رۆژئاوای ئەنادۆل و دا بەش کردیان بەسەر تورکی ئەو مەلەبەندانەدا بە نیازی تواندەنەوێیان ، بەلام دەست پێ کردنی شەز بووێ کۆسپ لە بەر دەمی جۆی بە جۆی کردنیدا (٢٦) .

بەم جۆرە نازەزایەتی و بزیاری بۆ سنۆری دانیشتوانی کوردستان و پەرەسەندنی ھەستی نەتەوێتی لە ناویاندا چوارچێوێ باری گشتی کوردستانی پێش شەزیان پێک دەھێنا و ھێچ دۆر نییە ئەگەر ئاگری شەزی یەکەمی جیھان ھەلنەگیرسایە کوردستان ببوایە بە

« Memorandum sur la situation des Kurdes et leurs revendications », Paris, 1948, P. 11 .

بهلقانیکی نویی (۲۷) بو ئیمپراتوری عوسمانی ، بهلام نهو شهزه و نهنجامه کانی کاریکی به کجارگه ووره و دیاریان کرده سر ژبانی کورد و دوا روژی نیشتمانه کانی که ببوه به کییک له مهیدانه گرنه گه کانی شهزه له روژه لاتی ناوه راستدا و له راستیشدا کار به دهستانی تورکیا به ناوی ئاینه وه توانییان به شیکی زور له هیژ و توانای گه لی کورد بکنه به کییک له چه که کانی دهستیان له مهیدانی شهزدا ؛ نیکیتین لهم باره به وه توسیویتی دهلی :

(۲۷) ولاته کانی ناوچهی بهلقان به شییک بون له ئیمپراتوری عوسمانی ، بهلام به ره سه ندنی هستی نه وه بقی له ناو گه لانی ئهم ناوچه به دا و سیاسه تی نه وه به رستی و زورداری عوسمانیکان به رامبه ریان بونه هوئی نه قینه وه ی زنجیره به ک راهه ژین و شوژش له ناویاندا و له نهنجامی نه ودا له نیوه ی دوه می سده ی نوژده وه به ک له دوا ی به ک نه و گه لانه توانییان خو یان له ده سه لاتی عوسمانی رزگار بکن . جا باری کوردستانیش به ر له شهزه تا راده به کی زور له باری ژبانی ولاتانی ناوچه ی بهلقانی نه و سه رده مه ی ده کرد . شایانی با سه کار به دهستانی تورکیا خویشیان ههستیان به مه کردبو و ترسی نه و میان لای نیشتبو کوردستانیان له کبس بیجی بو به کا چند جار به ک لهم با سه کۆلینه وه و نه نانه ت کۆ به ته ی « ئیبتعاد و نه رفقی » روژی جواری نیسانی سالی ۱۹۱۳ کۆ بو نه وه به کی نایه تی نه نا بو لیک کۆلینه وه ی سیاسه تی به رامبه ر به کورد به ست . بهلام ئهم جو ره کارانه ی فرمانه ژه وایانی تورکیا له راستیدا به نهنجام بون چونکه چ نه وان و چ کار به دهستانی نه و سه رده مه ی ئیران ده یانویست یا له ریگه ی چه که وه وه یا له ریگه ی چه ند ئانلو گوژیکی کرچ و کالی سه ری بیه وه « چاره سه ری » کپشه ی کورد بکن .

«بانگه‌وازی - غزا - که دیسان به پرده‌ی ئیسلامه‌تی داپۆشرا بو ، توانی هیزی جهنگتی که‌لی کورد به ریگه‌یه‌کی نه‌تۆدا به‌رچی که به هیچ جۆریک له‌گه‌ل به‌رژه‌ونده نیشمانیکانی نه‌ که‌له‌دا نه‌ده‌گونجا» (۲۸) . دیاره کاره‌ساته سامنا که‌کانی جه‌نگ نه‌ونده‌ی تر نه‌نجای ئه‌م کاره‌ی خراب کرد چونکه ، هه‌روه‌ک به درپۆی له شوینی خۆیدا باسی ده‌که‌ین ، کوردستان که‌وته ناوچه‌رکه‌ی کلپه‌ی ئاگری مه‌یدانه‌کانی شه‌زی به‌که‌می جیهانه‌وه له رۆژه‌لاتدا .

به‌شی سیهم کوردستان له‌ کلپه‌ی ئاگری شه‌روا

له‌گه‌ل نه‌ وه‌مو نازه‌زاییه‌ی که‌لی کورددا که‌ چه‌ند رۆیه‌کیان له به‌شی دوهمی ئه‌م باسه‌دا خسته به‌ر چاو ، کاربه‌ده‌ستانی عوسمانی توانییان تا راده‌یه‌کی زۆر تیکه‌لی ئاگری شه‌زی بکه‌ن (۲۹) و بۆ ئه‌م

B . Nikitine , Les Kurdes . Etude sociologique et (۲۸) historique , Paris , 1956 , P . 195 .

(۲۹) به‌ نایه‌تی له سه‌ره‌نادا .

مه‌به‌سته په‌نایان برده بهر هه‌مۆ رینگه و فزوفیلایک و له هه‌مۆ شتی‌کیش زیاتر هه‌ستی ئایینتی خه‌لکی ساویلکه‌ی کوردستانیان ده‌جولاند جگه له‌وه‌ی به‌ راست و به‌ چه‌پیشدا په‌یمان و گفتی دامه‌زراندنی رژیمی ئۆتۆنۆمییان له کوردستاندا بلاو ده‌کرده‌وه هه‌رچه‌نده جی به‌جی کردنی ئه‌وه‌یان به‌ ته‌واو بقۆی شه‌زه‌وه ده‌به‌ست . له راستیشدا گه‌لی کورد له‌بهر ئه‌وه‌ی نیشتمان‌که‌ی بیوه مه‌یدانی شه‌زی سۆ سوپا - تورک و رۆس و ئینگلیز - نه‌یده‌توانی به‌ جارێک دۆره‌وپه‌ریز به‌هستی چونکه ئاگری شه‌ز له زۆر لاره و به‌ زۆر ره‌نگ ده‌یگرته‌وه به‌ تایه‌تی دوا‌ی ئه‌وه‌ی تورکیا له کۆلتایتی یازی سالی ۱۹۱۴ وه‌ دایه پال ئه‌له‌مانیا و به‌ و جۆره به‌ ئاشکرا دزی به‌ره‌ی ولاته سوپیندخۆره‌کان تیکه‌لی شه‌ز بقۆ (۳۰) . هه‌ر له‌وه

(۳۰) که شه‌زی به‌کمی جیپان ده‌ستی پێ کرد (به‌کی ئابی سالی ۱۹۱۴) تورکیا به‌کسه‌ر تیکه‌لی نه‌بق هه‌رچه‌نده له هه‌مۆ رۆبه‌کوه و به‌ دل له‌گه‌ل ئه‌له‌مانیادا بق و ته‌نانه‌ت ته‌نها به‌ک رۆز به‌سه‌ر ده‌ست پێ کردنی شه‌زدا تێپه‌ژیبۆ که په‌یمانێکی نه‌پتی له‌ ته‌سته‌نبۆل له‌ باره‌ی هاریکاری جه‌نگه‌ییوه له‌گه‌ل ئه‌له‌مانه‌کاندا مۆر کرد ، له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا له‌ هه‌مان رۆزدا به‌ سه‌رزاری پێ لایه‌تی خۆی به‌ نیه‌بته‌ شه‌زه‌وه بلاوکرده‌وه و ولاته سوپیندخۆره‌کانیش به‌رامبه‌ر به‌وه رۆزی ۲۸ ی ئابی هه‌مان سال رایان گه‌یاند که وا ئه‌وانیش توخنی خاکی ده‌وله‌تی عوسمانی ناکه‌ون به‌ مه‌رجێک پێ لایه‌ن پێنیه‌ته‌وه . به‌لام رۆز به‌ رۆز هاریکاری نیتوان ئه‌له‌مانیا و تورکیا ئاشکرا‌تر ده‌بق تا‌کار گه‌یشت به‌وه‌ی رۆزی ۲۹ ی ته‌شرینی به‌کمی سالی ۱۹۱۴ پابۆزه جه‌نگه‌یتکانی هه‌ردۆ لایان به‌ جۆته =

رۆژه-شەوہ دوژمنانی تورک ، بە تایبەتی رۆسەکان کەوتنە هاندانی کورد دژی دوژمنەکانیان و بۆ ئەم مەبەستەیان لە نزیکەوہ پەيوەندییان لەگەڵ چەند سەردارێکی دەسلەلتاداری کوردستاندا دامەزراند و تەنانت شیخ عەبدولقادری شەمزیان پەیمانی دانێ بە هەموو توانایەوہ بداتە پالیان بە مەرجێک ئەوانیش دامەزراندنی رۆژی ئۆتۆنۆمی بۆ کورد مسۆگەر بکەن و ھەر بەم بۆنە بەشەوہ نامە بەکی تایبەتی بە کوردستاندا بلاو کردەوہ کە پێیدا داوای لە کورد کردبو بەرەنگاری لەشکری رۆس نەین^(۳۱) .

بەم جۆرە گەلی کورد پێ ئەوہی لە دەست خۆیدا پێ یا ئارەزووی ئێ پێ لە سەرەتاوہ تیکەلێ رۆداوہکانی شەژی بەکەمی جیھان بۆ وە خاکی نیشتمانی نەک تەنھا بووہ بەکێک لە مەیدانە گەرەکانی جەنگ ، بەلکو وەک لازەرپف دەلێ « لە راستیدا دەتگی بەکەم تەقە شەژ لە رۆژھەلاتی نزیکدا لە کوردستانی ئێران بەرزبۆوہ نەک لە دەریای رەشدا »^(۳۲) . لە و کاتەوہ بۆ ماوہی نزیکی

= بۆمباراتی رۆخەکانی بەری رۆس-بای دەریای رەش-یان کرد و ئەمە بە سەرەنای تیکەل بۆتە تاو و ئاشکرای تورکیا لە شەژی بەکەمدا دەژمێرێتی ؛ رۆژی ۳ی تشرینی دوھەم رۆسیا و دوای دوو رۆژی بەریتانیا جازی شەژیان دزی دەولەتی عوسمانی دا .

(۳۱) بژوانە : م . س . لازەرپف ، سەرچاوەی ناوبراو ، ل ۳۰۴ .

(۳۲) ھەمان سەرچاوە ، ل ۲۹۹ . وەک لە پەراوێزی ۳۰ دا بامان کرد

ھێرشێ تورک و ئەلەمان بۆ سەر رۆخەکانی بەری رۆس-بای دەریای =

چوار سال لهشکرى تورک و روس و ئینگليز له گه لیک ناوچهی گوردستاندا به يه کيانا دا و گه لیک شهژی قورسيان کرد که نهنجامی هه نديکيان به ئاشکرا کارى ده کرده سهر تهرازوی هيزی شهژکرانی مهيدانه کانی رۆژه لآت و له هه مان کاتدا ده بووه هوی مال ويرانی و سهرگردانی زۆر ناوچهی گوردستان جگه له وهی ژماره يه کی بقی شومار کۆزه کوردی تازه بقی گه يشتوش ده بقونه قوچی قوربانيان چونکه زوربهی لهشکری نۆه می ناوچهی ئه رزرۆم و لهشکری ده هه می ناوچهی سيقاس و لهشکری يازده هه می ناوچهی ئه لعه زيز و لهشکری دوازده هه می ناوچهی مۆسل کورد بقون (۳۳) سه ره وای هيزه کانی سواره ی هه ميديش که له زۆر ناوچه تیکه لى شهژ ده بقون و ئه وانيش زۆر يا کم قوربانيان ده دا (۳۴) .

= رهش به سه ره نای ده ست بئى کردنى شهژی به کمى جيهان له رۆژه لآنى نزیکدا داده نئى ، به لآم بهر له وهش بئنه و به ره له نئوان رۆسجا و تورکبادا له گوردستانى ئيران چهنه جار لیک گه يشته راده ی نه قبته وه بۆ به کا لازه ر پف ده لئى به کم نه قه ی شهژ له مهيدانى رۆژه لآنى نزیکدا له گوردستانى ئيران بهرز بۆوه .

(۳۳) محمد أمين زكى ، خلاصة تاريخ الكرد و كردستان ، القاهرة ، ۱۹۳۶ ، ص ۲۷۴ . گومان له راستى ئه زانياريانه ناکرئى به نابه نى له بهر ئه وهی مامۆستا ئه مین زه کی خوئى به کيتک بووه له ئه فسهره شاره زاکانى لهشکرى عوممانى .

(۷۴) وشه ی « سه فهر بهر لک » (له هه نديک ناوچه دا بۆته سه فهر به لک) که مانای نه فیرى گشتى ده گر بته وه له و رۆژانه وه تیکه لى زمانى کوردی بووه و تا ئیستا به مانای نه هامت و چۆنى بقی گه ژانه وه به کارى ده هیتين .

زۆر به سه ر شه ژدا تى نه په ژى سه ر بازه كورده كانى له شكرى
عوسمانى به تاكه و به كوومه آل كه وتنه را كردن و به جى هيشتى ريزه كانى
له شكرو . به ويته هه موى چهند مانگيكي نه خاياند له ۱۸ هه زار
سوارهى كوردى له شكرى سپهه م نزيكه ۲۸۰۰ كه سيكيان لى
مايه وه (۳۰) . له ناوچه كانى قه فقا سدا زۆر جار له گه رمه ي شه ژدا سه ر باز و
سه ردارى كورد به خۆيان و چه كيانه وه ده چونه پال هيزه شه ژ كه ره كانى
رؤس و له زۆر ناوچه ش هه نديك سه ردارى ده سه لاتدار هه ر له
سه ره تا وه رازى نه بون شه ژ بو عوسمانى كان بكن و نه مانه ش هه موى
بى گومان به لگه ي بى بزوايه كورد بون به رزيمى عوسمانى .

له شكرى عوسمانى له مه يدانى قه فقا س و نازره بايجان و
كوردستاندا هه موى رۆژيك توشى نوشوستيه ك و ژير كه وتنيك
دههات و له زۆر ناوچه به شكاوى يا خۆيان ده دا به ده سه ته وه يا
ده كشانه وه . له تشرينى دوهمى سالى ۱۹۱۴دا هيزه چه كداره كانى
رؤس له ناوچه ي نه رزروم و واندا ميقدارىكي باش چونه پيشه وه و
به رامبه ر به وه سه ر كرده تى له شكرى عوسمانى ويستى هير شيكى

(۳۰) بزوانه :

**Н.Г.Корсун, Сарыкамьшокая операция на
Кавказском фронте мировой войны в 1914-
1915гг., Москва, 1937, стр.30.**

ن . گه كارسون ، شه ژى سارى قاميش له به ره ي قه فقا سى شه ژى
جيهاندا ۱۹۱۴ - ۱۹۱۵ ، مۆسكو ، ۱۹۳۷ ، ل ۳۰ .

گه وړه له ناو قه قفاس خويدا (واته له ناو سنقورى روس-يادا) بکاته
 سهر هيزه کاني روس و بهو جوړه گه مارويان بدا و پشتيان بشکيښي و
 له نه نجامدا ناچاران بکا نهو شويندنه ي داگيران کردون به جيبان
 بپان و بهو جوړه ناوچه کاني سهر سنقورى روسيا به کوردستانه وه له
 مه تر ستمي داگير کردن رزگار بن . کار به ده ستاني تورکيا بايه خيښکي
 يه کجار گه وړه يان بهم پلانه يان دا و هه مو له شكري سيان بو ترخان
 کرد که له ۱۲۷ به ته ليون و ۲۲ تپي سواره ي ميري و چنه د تپيښکي
 سواره ي له شكري حه ميدي و ۲۷۱ توپ پيکها تپو . له کو تاي تي
 مانگي کانوني به کمى سالي ۱۹۱۴ دا شه ژيښکي قورس له نيوان
 هه ردو لادا له ده ورو به ري شاري ساري قاميش رويدا و تا سهره تاي
 مانگي کانوني دوهمي سالي ۱۹۱۵ له شكري روس تواني به رام بهر
 نزيکه ي بيست هزار کوژراو و بريندارتي خوي هيزه کاني تورک
 ته فرو تو نا بکا و له ۹۰ هزار کس ۷۰ هزار يان لي بکوژي يا به
 ديل بگري^(۳۶) . نه م شکانه گه وړه به ي تورک^(۳۷) ريښگي پيشکه وتي

(۳۶) بزوانه :

Н.Г.Корсун, Первая мировая война на Кав-
 казском фронте, Москва, 1946, стр.36-39.

ن . گ . ک . کارسون ، شه ژي به کمى جيهان له بهره ي قه قفاسدا ،
 مۆسکو ، ۱۹۴۶ ، ل ۳۶ - ۳۹ .

(۳۷) له راستيدا شه ژي ساري قاميش بشتي له شكري تورکي وهما شکاند که
 نه نانه ت کاري کرده سهر هيزه کانبان چ له باشقوري عيراق و چ له
 ناوچه ي کنا لي سوپيشدا و نه رکي پيشکه وتي له شكري ښنگليزي له و
 ناوچانه دا ناسان کرد .

پیاو و به کرخی گيراوی تورک و چ پیاو و به کرخی گيراوی نه له مان
 ههولیان ددها ههستی کوردی ئیران بزوین و لهو ریگه به وه
 توانایان دژی ئینگلیز و به تایبهتی روس ئاراسته بکن و نه مهش
 به نیسهت ههردو لایانه وه زور گرنک بق چونکه هه ر بهر له شهژ
 ئینگلیز و روس ناوچه کانی باکتوری - روژئاوا و باشوری - روژئاوای
 ئیرانیان داگیر کردبو^(۳۹). به لام له هه مان کاتدا روسه کانی ههولیان
 ددها هۆزه گه وره کانی کوردستانی ئیران را کیشنه پال خویان و ههردو
 لاشیان، چ روس و چ تورک و نه له مان، توانییان لایهنگر له ناو
 سهردارانی ههندیك لهو هۆزانه دا بو خویان پهیدا بکن.

به لام له کوردستانی ئیرانیشدا کار تهنا به وه وه نه وه ستا، به لکو
 چند شهژیکی قورسیشی تیدا قهوما به تایبهتی له نهنجای نه وه دا که
 هه ر دواي دهست پئی کردنی شهژ به کسه به شیک له لهشکری تورک
 چند ناوچه به کی کوردستانی داگیر کرد چونکه له گه ل نه له مه نه کاندا
 دهیانویست بهو جوړه کۆسپ بڅنه به رده می په یوه ندهتی ئیوان روس و
 ئینگلیزه هاو په یانه کانیانه وه له خواروی عیراقددا. تورکه کان بو جی
 به جی کردنی نه م مه به سته یان بهر له هه مو شتیك ویستیان روس له

(۲۹) بهریتانیا و روسیا دامرکاندهوی شهژوشی مهشروته (۱۹۰۵ -
 ۱۹۱۱) یان بو داگیر کردنی ههندیك له ناوچه کانی باکتور و باشوری
 ئیران به هه ل زانی و هیزه کانیان نا دهست پئی کردنی شهژی به کم
 هه ر لهو ناوچانه دا بۆن و نه نانهت لهشکری روس نا شاری خوی
 هاتبو.

ناوچەى ورمى دۆر بىخەنەو و ئەو ناوہ بگەنە بىنگەيەكى جەنگى بەھيز بۆ خۆيان . لە سەرەتاي شەژدا ھيزەکانى تورك توانييان بگەنە ورمى و دەورووبەرى و ئەو رۆسانەى لەو ناوہدان دەريان بگەن و چەند ھۆزىلەكى كوردى وەك شكائىش رابگيشنە لاي خۆيان . گرتنى ورمى و چەند ناوچەيەكى تر^(٤٠) زياتر رىگەى بۆ كار كردنى تورك و ئەلەمان لە ناوچەکانى ترى كوردستانى ئىيراندا خۆش كرد . بە ھاندانى پياوہەکانيان ژمارەيەك دەربەگى كرمانشا حكۆمەتتەكيان بە ناوى « حكۆمەتى مىللى » يەوہ لەو ناوہدا دامەزراند و نيزامولسەلتەنەى دەربەگى ناوداريان كرده سەرۆكى^(٤١) .

كاربەدەستانى تورك بە يارمەتى و راويژى ئەلەمانە ھاوپەيمانەکانيان بەرە بەرە لە سەرەتاي شەژدا توانييان دەسلەتاي خۆيان لە زوربەى ناوچەکانى ئازەربايجان و كوردستانى ئىران و ھەندىك مەلەبەندى ترى ئەو ولاتەدا داسەپين و لەشكرى تورك بەو جۆرە تاوہكۆ ئەولاي ھەمەدان رۆى . بى گومان ئەمە بووہ كۆسپىكى

(٤٠) لە ھەمان كاتدا ھيزە چەكدارەکانى تورك توانييان تەوريز و چەند ناوچەيەكى ترى ئازەربايجانىش بگرن و ئەمەش زياتر رىگەى داگير كردنى كوردستانى ئىرانى بۆ خۆش كردن .

(٤١) بژوانە :

М.С.Иванов, Очерк истории Ирана, Москва, 1952, стр.257.

م.س. ئىفانوف ، دىراسەى مېژوى ئىران ، مۆسكۆ ، ١٩٥٢ ، ل ٢٥٧ .

کهوره له بهر دهی پلان و بیلانی ولاته سویند خۆره کاندایه نیه بهت
 رۆژهه لاتی نزیك و ناوه زاسته وه بویه کایه روسیا له باکتور و بهریتانیا له
 باشقوری ئیرانه وه به خیرایتی کهوتنه خو و تهنگیان به له شکر و
 دهسه لاتی تورک له ئیراندا هه لچنی ؛ روسه کان له ماوهی چند
 مانگیکی کهمدا توانییان هه مو ناوچه داگیر کراوه کانی نازه ربایجان و
 کوردستان له تورک بسیننه وه . به شیک له له شکر ی روس دوا به
 دوا ی دهر کردنی تورک له ته وریز و ده ور بهری (کاتونی دوه می
 سالی ۱۹۱۵) به ره و رۆخه کانی باشقوری دهر یا چه ی ورمی کشان و
 پاش شهزیکی بچوک له گه ل چه کدارانی شکا کدا له ولای خۆیه وه
 توانییان رۆزی ۲۵ می مایسی سالی ۱۹۱۵ شاری ورمی و ده ور بهری
 له له شکر ی عوسمانی بسیننه وه و به و جۆره کۆتایتی به دهسه لاتی
 پینج مانگی تورک له و ناوچه یه دا بهین (۴۲) .

دوا به دوا ی داگیر کردنی ورمی له شکر ی روس توانی بچیته
 ئوشنۆ و مه هابادیشه وه ، به لام له م ناوچه نه دا توشی به ره له ستییه کی
 توندی هۆزه چه کداره کانی کورد هات . له شوباتی سالی ۱۹۶۱ دا
 روسه کان توانییان کرمانشاش داگیر بکن و دوا ی نه وه که یشتنه سه
 سنقوری تورکیا و ئیران . به لام پاش چند مانگیک تورکه کان
 توانییان پینه وه ناو کرمانشا و هه مه دان و دۆباره پیاو و لایه نگرانی
 نه وان و نه له مانه کان له رۆژ ناوای ئیراندا دزی ولاته سویند خۆره کان

W. Eagleton, The Kurdish Republic of 1946, (۴۲)
 London, 1963, P, 9,

کهوتنه وه کار . له گه‌ل نه‌وه‌شدا نه‌مه زووری نه‌خایاند چونکه له‌شکری رۆس توانی جارێکی تر به توندی له هه‌یزه‌کانی تورکیا بدا و تا سه‌ره‌تای ساڵی ۱۹۱۷ کار گه‌یشت به‌وهی ئێران له راستیدا که‌وته ژێر ده‌ستی رۆسیا و به‌ریتا‌نیاو هه‌ که‌یه‌که‌میان تا نه‌صفه‌هان و دو‌هه‌میان زوربه‌ی باشقوری داگیر کرد و ته‌نانه‌ت چه‌ند هه‌یزێکی رۆس به‌ نیازی ئاسان کردنی پێشکه‌وتنی ئینگلیز له باشقوری عیراقددا تاوه‌کو ناوچه‌ی ره‌واندز و خانه‌قین و پینج‌وین رو‌یشتن .

نه‌وه‌ی لێره‌دا پێویسته به‌ تابه‌تی سه‌رنجی بۆ رابکێشین نه‌وه‌ته که چه‌ رۆس و چه‌ ئینگلیز و چه‌ تورک حکومه‌تی ئێرانیان به‌ هه‌یج نه‌ده‌زانی و بایه‌خیان نه‌ئەدا به‌وه‌ی که نه‌و به‌نیسه‌به‌ت هه‌ردو‌ به‌وه‌ی شه‌زه‌وه‌ بێ لایه‌ن بو‌ و هه‌مویان زو‌ر به‌ ره‌قی وه‌ک داگیرکەر له‌گه‌ل دانیشه‌توانی نه‌و ناوچه‌یه‌ی ده‌یانگرتن ده‌جولانه‌وه . به‌ وێنه سه‌ربازی له‌شکری تورک و پیاوی چه‌ند هه‌وزێکی کوردی تورک‌خواه له سه‌ره‌تای شه‌ژدا که ورمێیان داگیر کرد زو‌ر دژدانه که‌وتنه گیانی فه‌له‌کانی نه‌و شاره‌ و ده‌ورو به‌ری و به‌ بیانتوی نه‌وه‌وه گوايه کاتی خۆی داویانه‌ته پال له‌شکری رۆس نزیکه‌ی سه‌د گوندیان سو‌تاندن و ژماره‌یه‌کی زو‌ریان لێ کوشتن و نه‌وانی تریان ئاواره کردن^(۴۳) . له زو‌ر ناوچه‌ی تریشدا جه‌ندرمه‌کانی تورک بێ‌ره‌حمانه به‌رده‌بونه گیانی ناحه‌زه‌کانیان ؛ به‌ وێنه ته‌نها له یه‌که‌یک له

(۴۳) علی سیدو الگورانی ، من عمان الی الممادیه ... ، ص ۲۰۵ - ۲۰۹ .

ناوچه کانی کوردستانی ئیراندا دۆ سهرداری ناحهزی خۆیان (مه مههده
حسهین خان و سه یقه ددین خانی سه هقز) یان له سه ییداره دا و بو
چهند رۆژیک ته نها به نیازی چاو ترساندن خه لکی نه و ناوه
لاشه کانیان به هه لواسراوی هیه شته وه . رۆسیش له وان که متریان نه کرد
و وشه ی (مسقوف) (٤٤) « دیاری » نه و سه ره ده مه به له زمانی
کوردیدا ماوه ته وه که تا ئیسته شه به مانای (کافر و زندیق) به کار
ده هنیاری (٤٥) .

(٤٤) له (مۆسکوفی) واته (مۆسکویتی) به وه وه رگراوه . تا ئیسته شه
پروپیرونزی زۆر ناوچه ی کوردستان باسی نه وه ده کن چون رۆسه کان
کاتی خوی به حهوت مال چه قۆیه کیان داونه تی . ئارنۆلد ویلسن له بهرگی
به کمه کتیبه کیدا نه وه ی تو مار کردوه که چون دانیش توانی هه ر شوینیکی
کوردستانی عیراق له شکری رۆسی ته چۆبۆ لیبان داخ له دل بۆن ، به
تابیه تی خانه قینیکان که دۆ جار (سالی ١٩١٦ و سالی ١٩١٧) ئازاریکی
زۆریان به دهسته وه چیه شته بۆن (بزوانه :

A. T. Wilson, *Loyalities Mesopotamia, 1914 - 1917.*
A personal and historical record, London, 1930,
P. 162).

(٤٥) وهك خوا لیخۆشبو ماموستا حسهین حوزنی موکریانی باسی ده کا له شکری
رۆس ته نها چهند خانۆیه کی کمه ره واندر نه بی که نه ویش بو خۆیان بیویست
بۆن ، نه وان ی تریان هه مه به جاریک سه وتان دووه (بزوانه : حسهین
حزنی موکریانی ، میژۆی میرانی سه واران ، چاپی دوه مه ، هه ولیر
١٩٦٢ ، ل ١١٣) .

زولم و زۆری داگیر کهران خه لکی زۆر ناوچهی کوردستانی
میرانی جولاند و پالی پیوه نان به توندی به رهه لستیمان بکن .
فهله کانی ناوچهی ورمی له رقی تورک نهوه ندهی تر له روس و
دوای نهوان له ئینگلیز نزیك کهوتنه وه . خه لکی ناوچهی سابلاغ
(مه هاباد) یس به سه رکر دایه تی قازی فه تاحی به ناوبانگ (٤٦) به گهرمی
کهوتنه به رهه لستی کردنی هیزی تورک و دوای نهوانیش روس .
هروه ها خراپه کارتی سه ربازی له شکر ی روس و نهو نه رمه نه
چه کدارانه ی له گه لیاندا بون به رامبه ر به دانیشه توانی ردواندز خیلاتی

(٤٠) میرزا فه تاحی قازتی (قازی فه تاح) (١٨٣٠ - ١٩١٦ - ؟) برا
بچوکی بابیری قازی محمه ده و به کیکه له گه وره بیاوه ناوداره هه ره
نازا کانی موکریان که ته معنی لاوی و بیری خوئی له ریگه ی خزمه تی
خه لکی نهو ناوچه به دا بردۆته سه ر و هه ر له بهر نه وه ش دوژمنانی
کورد به خوینی سه ری نینۆ بۆن . له سانه کانی شه زی به که می جیهاندا
به رگرتی له ناوچه ی سابلاغ دژی له شکر ی تورک و روس کردوه و
خوئی و کوزیکی به ده ستی سه ربازی روس شه هید کراوت و وه ک
ده گیزنه وه تا دوا گولله شه زی کردوه و ئینجا له سه نگر هانۆنه
ده رتی و روی نهی کردۆت و وتۆبه : « مه له وتینیه ئیتر ده توان
به سه ر کلاکی کوزه کم و خو مدا تپه زن و شاره کم دا گیر بکن .
ئیتر بشم کوزن دلن خو شه چونکه له ریگه ی نه نه وه که مدا کوزی کم
فیدا کردوه و نهوا خو شم فیدا نه کم . . . » ، سنگی قازتی فه تاح
حه فده گولله ی پیوه بووه (بژوانه : د. ره حیمی قازی ، قازی
محمه د) ده ستۆسیکی ئاماده کراوه بو چاپ) ، ل (٣١ - ٣٤) .

ئهو ناوچهیه و کۆیه و ههر لیری دزیان جۆلاندا و له ئه نجامدا ناچار یان کردن ئهو ناوه به جی بیهلن ، له قۆلی پینجیوینیشه وه شیخ مهحمود به خۆی و پیاوه کانیوه هیرشی کردنه سهر . کوردی عهلی ئاواي ناوچهی خانهقین و چهند شوینیهکی تری ئهم مهلبه ندهش پیاوانه به ره لهستی پیشکوتنی لهشکری روسیان کرد .

به لام له گهله ئه وودشدا ته نهها شوۆشی ئۆکتۆبه ر راده ی بوکاره خراپه کانی لهشکری روس دانا و به به کجارتی له ناوچه داگیرکراوه کانی کوردستانی ئیران و تورکیای دۆرخسته وه (٤٧) که ئهمهش ریگه گی خوش کرد بو ئه وهی دۆباره لهشکری عوسمانتی تی بچیته وه . له لایه کی تره وه سه ره کوتنی شوۆشی ئۆکتۆبه ر ته رازوی هیزی نیوان دهوله تان و تاکتیک و ستراتژی دهوله ته گه وره کانی تیکدا و ئهمهش له زۆر روه وه کوردستانی وهک زوربه ی ناوچه کانی تری رۆژه لاتنی ناوه ژاست گرته وه و به کییک له ئه نجامه کانی له م باره یه وه بریتی بو له گۆزانی سیاسی ته ئینگلیز به رامبه ر به کوردستان که ویستی ، به پیچه وانهی ساله کانی به ر له سه ره کوتنی شوۆشی

(٤٧) روسیا دواي رۆخانی رژی می چار و سه ره کوتنی شوۆشی بۆرجوازی شوباتی سالی ١٩١٧ له شه ژ نه کشابه وه و ههر وهک جارن لهشکره کانی له هه مو مه یدانه کاندا ، به کوردستانه وه ، له جهنگدا بۆن . شایانی باسه کاربه ده ستانی نوپی روسیا له سه ر سیاسه تی چاره کان به رامبه ر به کوردستان رۆیشتی و ههر وهک سه رده می نه وان بو جیاوازی هه ولیان ده دا سه رداره کورده کان را کپیشه بال خۆیان .

ئینگلیز په لاماری باشقوری میسوپوتامیایان دا و فاوی تا که به نندهریان گرت و دوابه دوای نهوه به چند روژیکی کهم توانیان به صرهش بگرن . له و لاشه وه کار به دهسته تورکه کانی عیراق به هر چوارلادا به ناوی غزاوه که و تنه هاندانی هۆزی عه رب و کورد دژی « کافران » و توانیان له و ریگه یه وه ههستی زۆر کهس بچولینن که به گهری دایانه پال هیزه شه زکهره کانی تورک به نیازی وه ستاندنی هیرش له شکری ئینگلیز و به و جوړه زۆر به سه ر دا گیر کردنی به سه ردا تینه په ژی کاتییک ده و روبه ری ده ه هزار جهنگاوه ر که پتر له ه هزاریان سواره ی چه کداری کورد بون^(۵۰) ، له نزیك شاری ناصریه وه بو کومه گی تورک کولونه وه ، به لام له و شه ژه سنی روژییه دا که له نیسانی سالی ۱۹۱۵ دا له شوعه ییه له گهل له شکری تورکدا قهوما بیس شکینزان ، به ره ی عوسمانی له و شه ژده پتر له دو هزار و پینج سه د که سیان لئی کوژران و بریندار کران و ۸۰۰یشیان لئی به دیل گیران جگه له هه ندیک چه که و جبه خانهش که دایان به دهسته وه ، زیانی ئینگلیزیش ده که یشته ده و روبه ری ۱۲۵۰ که سیک^(۵۱) .

(۵۰) بژوانه : رفیق حلمی ، یادداشت ، به شی - ۱ - ، به غدا ، ۱۹۵۶ ، ل ۴۹ - ۵۰ . نه و ه هزار سواره یه ی کورد له زیر سه ر کردایه تی شیخ محموددا له و شه ژده به شدار بون .

A. T. Wilson, Loyalties Mesopotamia, 1914 - 1917, (۵۱) P. 35.

هه ندیک سه رچاوه کوژراو و برینداری له شکری عوسمانی به زیاتر له قه لهم ده دن (به وینه بژوانه : محمد طاهر العری ، تاریخ مقدرات العراق السیاسیه ، الجزء الاول ، موصل ۱۹۲۴ ، ص ۱۰۵) .

ئەمە و ھەلۆیستی رەق و پز لە گومانی بی جیی ئەفسەرائی تورک
جەنگاوەرائی عەرەب و کوردیان ناچار کرد مەیدان بەجی بەیلن و
بگەزینەو مەلەبەندەکانی خۆیان ھەرچەندە لە کاتی شەژی شووعی بەدا
دریغیان لە گیان فیداکارتی نەکرد .

دوای شەژی شووعی بە لەشکری ئینگلیز بەرەو بەغدا کشا و لەمەدا
ھاندانی سەرما یەدارە گەورەکانی بەریتانیا دەورپێکی گەورە و دیاری
بینی (۵۲) . پێشکەوتی ئینگلیز تا کوت هیچ تەگەرە و قۆرتیکی نەھاتە
رئی ، بەلام لێرە ھیزە چە کدارەکانی تورک توانییان ئابلقە یەکی
و ھایان بەدەن کە ناچار بن لە کۆتایتی نیسانی ۱۹۱۶دا خۆیان بەدەن
بە دەستەو . ئەمە ھەرچەندە بوو کۆسپپێکی گەورە لە رێگە ی
داگیر کردنی بەغدادا بۆ ئینگلیز بەلام ورەیان بەر نەدا و لە سەر
پلانی خۆیان رویشتن و لە مارتی سالی ۱۹۱۷دا توانییان بەغداش
بگرن و بەو جۆرە بەشی زۆر و گرنگی میسۆپۆتامیا کەوتە ژێر
دەسلاتیانەو .

بەلام زۆر بە سەر داگیر کردنی بەغدادا تێنەپەژی کاتیک
شۆژی ئۆکتۆبەر لە روسیادا سەرکوت و ھەر وەك و تمان بوو
ھۆی روودانی ئالوگۆزپێکی گەورە لە ھەمو تاکتیک و ستراتیی

(۵۲) الدكتور زكي صالح ، مقدمة في دراسة العراق للعاصر ، بغداد ،

دهولته ئيمپريالتيكاندا كه يه كيكيان بريني بو له وهى به ريتانيا به خيرايتي كه وته خو بو داگير كردني كوردستاني باشور و چاويشي بزيه كوردستاني باكورتى كونه ميراتي چاره كاني روسيا كه به پي پهماني نهيتي سايكس - پيكو بويان تهرخان كرايو. يه كيكي له نيشانه دياره كاني هم گوژزانه له سياسه تي ئينگليزدا به رامبر به كوردستان له وهدا به دي ده كرني كه وا ئينگليزه كان نزيكي سني ساليان ويست بو داگير كردني به شى خواروي عيراق تاوه كو به غدا ، كه چي دواي سه ركه وتني شوژشى ئوكتوبهر (۷ى تهريني دوهه مى سالي ۱۹۱۷) وا خيرا كه وتنه خويان به راده يه ك بهر له وه ستاندي شهز توانييان له شكر و كار به ده ستاني تورك له زور به ي ناوچه كاني تري عيراقدا ده ربكن و ده سه لاتي خو يانيان تيا دا به مز رين. به لگه يه كي پز ماناي ئه مهش ئه و شهزه قورسه بو كه له شكري ئينگليز له خواروي موقسلدا بهر له مور كرنى هودنه ي مودروس به دوازه روژ كردي ، واته له كاتيكا كه هه مو لا ده يازاني توركي و هاوپه يمانه كاني ئه موز نا سبه ي به ناچاري خو يان ده دن به ده سته وه ، كه چي ئينگليزه كان ده ورو به ري دو هزار سه ربازي خو يان كرده قوچي قورباني^(۵۳) ته نها بو ئه وه ي پيش ته واو بو ني شهز كه ميك زياتر بچنه

(۵۳) شاياني باسه له ماوه ي چوار سالي شهزدا له شكري ئينگليز له هه مو عيراقدا به سه ر يه كه وه ده ورو به ري ۳۱ هزار كهي لي كوزرا .

پيشهوه^(۵۴) . بهر له ودهش به ماوويهك لهشكري ئينگليز له قوټي
باكوري - روژهلاتي بهغداوه ميقدار يكي باش پيشكوت و روژي
۲۸ ي نيساني سالي ۱۹۱۸ تواني بچيټه ناو شاري كفري يهوه و
دواي نهوه به روژيك توخور ماتوشي داگير كرد . له م ناوچانه شدا
چهنده شهژيك له نيوان هيزي چه كداری تورك و ئينگليزدا قهوما
كه له نهنجامياندا پتر له ۲۰۰ سه ربازي تورك كوژران و ۱۳۰۰
كسيك و ۲۰ توپيكي شيان لي به ديل گيرا و له ئينگليزيش نزيكې
۲۰۰ كس كوژران يان بريندار كران^(۵۵) . دوا به دواي نهوه
ئينگليزه كان به شهژيكي بچوك توانييان روژي ههوتي مابيس
كهركوكيش بگرن بهلام دواي نزيكې سټي هفته (روژي ۲۴ ي
مايس) لبي كشانهوه و لهشكري توركې تي هاتهوه كه دواي ماويهكي
كه م دو باره ناچار بو به چي بي بهيلي و نه مجارهيان لهشكري ئينگليز تا
دهور و بهري ئالتون كوږري دواي كوت .

ليردها پيوسته سه رنجيش بو نهوه رابكيشين كه وا ئينگليزه كان
ههر دواي داگير كردني بهغدا كهوتنه ناردني ژماره يهك له نهف سه ره

(۵۴) له هه مان شهژدا توركه كان نزيكې يازده ههزار ديل و ۵۱ توپ و

كه ليك جبه خانه ي تريان دا به دهسته وه . (بزوانه :

A. T. Wilson, Mesopotamia, 1917 - 1920 . A clash of
loyalties . A personal and historical record, London,
1931, PP. 16 - 17)

Op. Cit., P. 8 (۵۵)

هه ره شارهزا و به توانا کانیان - به تایبته تی له وانه یان که کاتی خۆی به باشی له هیندستان دهرس درابون یا پیش شهژ هاتبونه ناو کورده وه - به ره و شاره کانی کوردستان بو خوش کردنی ریگی هاتی هیزه کانیان و دامه زرانندی دهسه لاتی سیاسیان له و ناوچانه دا . به وینه چهنه جاریک میجر سوئی به ناوبانگیان ناره ههندیك ناوچهی کوردستان و زۆری نهخایاندوای داگیر کردنی بهغدا که به نهینی ناردیانه خانهقین و نهو دهو روبه ره^(۵۶) . ئینگلیزه کان له گه ل گرتنی کفریشدا له ریگی نامه و نهفسه ره سیاسیکانیان وه له نزیکه وه په یوه نندیان له گه ل پیاوه ناو داره کانی که رکوک و سلیمانیدا

(۵۶) ئارنولد ویلسنی به کم حاکمی سیاستی ئینگلیز له عراق به شیوه به کی تایبته تی باسی خزمهته کانی سوئی له خانهقین و سلیمانی کردوه و دانسی به وه دا ناوه که بو کاری له شکری ئینگلیز له ساله کانی شهژدا زور به که لک بون . ویلسن به نهو به ژری شانازیه وه باسی سوئی له کتیه به کی خویدا کردوه و ده لئی : « سوئی به کیک بو له و که سه هه ره دیارانسه ی که به خته وه ر بوم به ناسیمیان ... سوئی زمانزانیکی به هاوتسا بو و تا که کهس بو که له ژماندا دیبیتم بتوانی وا به سهرکه وتویی له ناو فارسدا به خوشاراوه یی وه ک فارس به ژری »

(A. T. Wilson, *Loyalities Mesopotamia*, pp. 162, 169)

سوئی له سهره تاوه تا کو تایی شهژ له گه ل له شکری ئینگلیزدا له عراق بووه و ده ورپکی لهوره ی له دهرکردنی « به صره نایس » و « بهغداد نایس » دا هه بووه که ئینگلیز له رۆژی داگیرکردنی نهو دو شاره وه دهستیان کرد به دهرکردنیان .

دامه زرانده^(۵۷) و به تاییه تی کاپتان نوئیلیان^(۵۸) ناردده لای شیخ مهحمود له سلیمانی که له رۆژی کشانهوهی کاربه دهست و سه ره بازانی تورکه وه دهسه لاتی نه و مهلبه ندهی گرتبووه دهست خۆی .

(۵۷) بزوانه :

C. J. Edmonds, Kurds, Turks and Arabs. Politics travel and research in North - Eastern Iraq, London, 1957, P. 29 .

(۵۸) کاپتان (دوایی میجر) نوئیل ئهفسه ریکی زۆر شارهزا و گورج و گۆل و هینن بو، زمانی فارسی باش دهزانی و له نهمیه تی هۆز و سه ره ک هۆزه کانی رۆزه لات باش گهیشبو. نوئیل له سه ره تادا له ناو بهختیاریکاند کاری ده کرد و توانی خه لکی نه و ناوه دزی نه له مانه کان بجوتینی و خزمه تیک زۆر به کۆمپانیای نهوتی ئینگلیزی له ئیرانده بگه یینی. له دوو سه له کانی شه زدا نوئیل توانی له نزیکه وه به یوه ندهی له گه ل ژماره یکی زۆر له سه ره ک هۆز و دهسه لاتدارانی کوردستاندا دابه زرینی و نه نانه ت دهستی کرد به فیربونی زمانی کوردی . شایانی باسه نوئیل زۆر لایه نسگری دامه زراندهی دهوله تیک بو له کوردستاندا و له راپورته نه پتیکانی خۆیدا به گه رمی کاربه دهستانی به ریتانیای بو ئه مه هان ده دا (بزوانه :

« Documents on British Foreign Policy, 1919 - 1939 », First series, Vol. IV, London, 1952, pp. 678, 693, 742 , 782) .

نوئیل هه رچه نده چند سالیکی کم له ناو کوردا کاری کرد به لام به خیراتی توانی ههستی ژماره یکی زۆر له پیاوانی ناسراوی کوردستان

به م جوره تا رۆزى مۆر كردنى هودنهى « مۆدرۆس » له ۳۰ تشرىنى يه كى سالى ۱۹۱۸دا له نيوان ولا ته سويندخوره كان و توركيادا هيزه كاني ئينگليز توانييان دده سلا تيان له به شيكى زورى كوردستاني باشقوريشدا دابمه زرين و له قولى موسليشه وه ته نها دوازه ميليان مابق بگه نه ناو شار ، به لام ئينگليزه كان گوييان نه دايه وه ستاندى شهزو به بياتى به ندى حوته مى « مۆدرۆس » وه كه ريگه مى ده داني له كاني پيوستدا « هه م شويندخوريكى ستراتىوى بگرن » وه به ندى سازده هه مى كه مهرجى خوبه دده سته وه داني هه م ق هيزه كاني ده ولته تى عوسمانى « له ميسوپوتاميا دا » كرد بق به مال به سهر توركه وه (۵۹) - چونه ناو شارى موسله وه و توركيان له ناوه ش

= بو لاي خوى رابكيشى به راده به ك ماموستا ره فبق حيلمى له باره به وه نوسيو لى ده لى : « زه مان به دلى نوئيل بچوايه به زيوه شكه له وه دا نيه كه بناغى (كوردستانى گوره) ى دائه مه زرانده « ره فبق حيلمى ، سه رچاوه ى ناوبراو ، ل ۶۹) . نوئيل زور له كوردستان نه مايه وه ، نه وه بق كار به ده ستانى ئينگليز بو كارى « تايه تى » خويان نارد يانه ناوچه ى قه فقا س و له كاني گه زانه وه بيدا له لايه ن شوژشگييزه جونگه ليكانه وه به ديل گيرا .

(۵۹) بزوانه :

Ю.В.Клиничков и Андрей Сабанин, Междуна-
родная политика новейшего времени в дого-
ворах, нотах и декларациях, ч. II, Москва,
1926, стр. 188-189.

پۆ. ف . كليوتچنيكوف و ئه ندرىبى سەبانين ، سەپاسەنى نەپوان =

دۆر خستەووە و دوای ئەوێ هەر ناوچە بە کێ کوردستانی باشوور مابو
داگیریان کردن بەو نیازە ی لە دواڕۆژێکی نێزیکدا بیانکەتە بەشینک
لەو دەولەتە ی دەیانویست بە ناوی ئینتیدابەووە لە عێراقدا
دایمە زڕین (٦٠) .

ئەو دی لێرەدا پێویستە بە تاییبەتی سەرنجی بۆ رابکێشین
ئەوێتە کە ئینگلیزەکان هەرچۆنێک بوايە و بە هەر زرخێک بوايە
«ویلايەتی موسڵ» یان هەر داگیر دەکرد بۆیەکا ئامادە بۆن بە شەڕیش
بێ هیژو کاربە دەستانی تورک لە موسڵ دەرپەژین (٦١) چونکە ، هەر
وێک کاتی خۆی لۆرد کیرزن و تیبوی ، لایان وابو سنووری
رۆژئاوای هیندستان بە فوراتدا تێ دەپەژێ کە تەنها لە رێگە ی
«موسڵەووە» (٦٢) دەتوانرێ بگێرێتە دەست (٦٣) .

== دەولەتانی سەردەمی هەرە نوێی لە پەیمان و یادداشت و «تصریح» دا ،
بەشی دووهم ، مۆسکۆ ، ١٩٢٦ ، ل ١٨٨ - ١٨٩ .

(٦٠) بۆوانە :

« Documents on British Foreign Policy », Vol. IV, PP.
679, 594, 743 .

(٦١) بۆوانە :

H. St. J. Philby, Arabian days, London, 1948, PP.
173 - 174 .

(٦٢) مەبەستی مەمۆ ویلايەتی موسڵە .

(٦٣) بۆوانە :

Н.Г.Корсун, Арабский Восток-Ирак, Москва,
1928, стр.35.

ن . کە کارسۆن ، رۆژمەلانی عەرەب - عێراق ، مۆسکۆ ، ١٩٢٨ ، ل ٣٥ .

به م جۆره له سالانی ۱۹۱۴ - ۱۹۱۸ دا هه مۆ لایه کی کوردستان ببوه به شیک کی گرنیک له مهیدانه کانی رۆژه لاتی نزیك و ناوه ژاستی شهژی به کبی جیهان و له شیکری ئینگلیز و روس و تورک و هۆزی چه کداری کورد و سواره ی حمیدی و پیاوانی مه له مان له و سالانه دا هه ریه که به جۆری له سه ر خاکی کوردستان دهوری خۆی ده بینی وه نه گه ر سه رکه وتی شوژی ئوکتۆبه ر و کشانه وه ی له شیکری روس نه بوایه تا کۆتایتی شهژ هیه چ به شیک کی کوردستان به ده ست دا گیر که ره کۆنه کانی یوه نه ده ما ، به لام له گه ل نه وه شدا نه م شهژه و نه نجامه کانی بۆنه هۆی رۆدانی گه لیک ئالۆگۆژی گرنیکی سیاسی و ئابوری له زوربه ی کوردستاندا وه به تایه تی له کوردستانی باشورددا که که وته ژیر ده سه لاتی به کسه رتی ئینگلیزه وه . له هه مان کاتدا روداوه کانی شهژی به کم هه ر له ساله کانی شهژدا کاریک کی زۆریان کرده سه ر باری سیاستی کوردستان و بۆنه هۆی مال و پیرانی و سه رگهردانی و زیانیکی زۆر بۆ گه لی کورد .

بشی چواهم

خباتی گه لی کورد له ساله کانی

شهژدا و نه و زیانانه ی له و

سالانه دا له کورد که وتن

ههروهک له بهشی دۆهه می نه م باسه دا وتمان بی گومان شهژی

یەكەمی جیہان و روداوہ كانی بۆنە كوۆسپییكى گەرە لەبەر دەمی
پیشكەوتن و پەرەسەندن و قوڵ بۆنەوہی ناوەرۆكى بزۆتنەوہی
ئازادتی - نەتەوہیتی گەلی كوردا ، بەلام ئەمە وەھا ناگەییینی كە
وا گەلی كورد لەو سالاڤندا ئیتر بە یەكجاری دەستی لە خەبات
هەلگرتوہ^(٦٤) چونكە هیچ نەبێ ھۆ جۆلینەرەكانی ئەو خەباتە تا
رادەبەكی زۆر ھەر وەك جارێ لە ئارادا بۆن ، بەلكو ھیندیگیان
قوڵتریش بۆنەوہ . بەر لە ھەموو شتێك كار بە دەستمان دەوڵەتی
عوسمانی ئەك تەنھا دەستیان لە سیاسەتی شووقیینی جارانیان ھەلنەگرت
بەلكو لە ئەنجامی بە یەكجاری زەحمەت بۆنی ژیاڤی ئابوری ھەموو
ولادتدا بە ھۆی شەژەوہ ئەو نەدەتی تر ئەو سیاسەتە نالەبارە بە
كاروباری رۆژانەیانەوہ دیاری دا و لەم مەیداندا زۆر ناشییانە ھاتنە
پیشەوہ چونكە وا دیارە فەرمانزەوايانی توركیا دەست پێ كردنی شەژان
بۆ لێدانى بزۆتنەوہی رزگارتی گەلی كورد بە ھەل زانی ، ئەو بۆ لە
بریتی دلدانەوہ و رازی كردنی سەرۆكەكانی بۆ ئەوہی لە و رێگەبەوہ
بتوانن گەلی كورد لەو كاتە ناسكەدا رابكەیشنە پال خۆیان یەكسەر
كەوتنە گیانیان . لە موسڵ رۆژی یەكی كاتۆنی یەكەمی سالی ١٩١٤

(٦٤) ھەندێك میزۆتۆس لەوہدا بە ھەلدا چۆن كە گواہ گەلی كورد لە
سالەكانی شەژدا دەستی لە خەباتی رزگارتی خۆی ھەلگرتوہ .

شیخ عه‌بدولسه‌لام و دوان له پیاره‌کانیان له سیداره دان^(۶۵) و به‌م کرده‌ویه‌یان به جاریک رقی دانیش‌توانی زوربه‌ی ناوچه‌ی بادینایان له خویان هه‌لساند .

کار به‌ده‌ستانی بتلیسیش ده‌ست بئی کردنی شه‌زی یه‌که‌میان به‌هه‌ل زانی بۆ ئه‌وه‌ی بده‌ن به‌سه‌ر کۆن‌سولخانه‌ی رۆسیادا و مه‌لا سه‌لیمی خیزانی و هاوه‌له‌کانی بگرن و ددس به‌جی به‌نی‌ازی تۆقاندنی خه‌لکی ئه‌و مه‌له‌بنده له‌سه‌ر شه‌قامه‌کانی شار هه‌لیانواسین و لاشه‌کانیان بۆ چه‌ند رۆژیک به‌و جۆره هیش‌تنه‌وه^(۶۶) .

به‌لام نه‌ ئه‌م کاره‌ نا‌هه‌، واران‌ه‌ی چینه‌ کار به‌ده‌سته‌کانی تورکیا وه‌ نه‌ ئه‌و رژیمه‌ دیکتاتوریه‌ی به‌ بیاتۆی شه‌زه‌وه به‌سه‌ر خه‌لکیان‌ا داسه‌پاند نه‌یانتوانی کۆتایه‌ی به‌ خه‌باتی گه‌لی کورد به‌پین و رۆله‌کانی ده‌مکوت بکه‌ن . راسته‌ له‌ زرۆفی شه‌ژدا — له‌ کاتی‌که‌دا زوربه‌ی رۆشنی‌یرانی کورد به‌ به‌رگی سه‌ربازییه‌وه ئی‌رانبۆنه مه‌یدانه‌کانی شه‌ژ و هه‌مو ریک‌خراو و کۆمه‌له‌ سیاسیه‌کانی به‌ر له‌ شه‌ژ دایانه‌زراندبۆن له‌ کار که‌وتبۆن — نه‌ده‌توانا کله‌په‌ی ئاگری بزۆتنه‌وه‌ی رزگارتی

(۶۵) عبدالنعم الغلامی ، الضحایا للثلاث ، الموصل ، ۱۹۵۲ ، ص ۵۰ - ۵۱ .
تورکه‌کان له‌ رینگه‌ی خیانته‌سکارتی هه‌ندیک کورده‌وه به‌ هو‌ی صۆفی عه‌بدوللا شکاکی فه‌نوکیه‌وه له‌ پایزی سالی ۱۹۱۴ داتوانییان شیخ عه‌بدولسه‌لام بگرن .

(۶۶) بله‌ج شبرکوه ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل ۵۰ .

کۆمەلانی خەلک وەك جارانی خۆش بکری ، بەلام له گەل ئەوه شدا نازەزایەتی و رقی دانیشتوانی زۆر ناوچەیی کوردستان له سالاھەکانی شەژدا له شیپووی راپەژێندا دەتەقییەوه . بە وێنە له بەهاری سالی ۱۹۱۵دا خەلکی بۆتان به ئاشکرا دژی دەسەلاتی میری پەلاماری چەکیان دا و بەرھەڵستی ھێزەکانیان کرد . ھەر لەو سەرھەمە شدا خەلکی دەرسیم بۆ ماوھی پتر له سالیکی توانییان کاربەدەست و سەربازی تورک له ھەمو ناوچەکیان وەدرخەن و دەسەلاتی تەواوی ئەو مەلەندە بگرنە دەست خۆیان^(۶۷) . عەلی شیری شاعیری بەناوبانگی ئەم ناوچەییە دەورێکی دیاری له بزواندنی ھەستی نەتەویتی خەلکەکیدایینی و بە ھەمو توانایەوه کەوتە ھاندانی ھۆزەکانی دەرسیم و قۆچگیری بۆ ئەووی له پیناوی ئازادتی نیشمانەکیاندا یەك بگرن و رینگەیی گەزەنەووی دەسەلاتی عوسمانی نەدەن ، بەلام ھەندیک له سەرەك ھۆزە تورکخواکان لە بەر دەمی پەرەسەندنی ئەم بزۆتنەوویەدا بۆنە کۆسپییکی گەورە^(۶۸) .

له دواسالەکانی شەژدا له ئەنجامی ژێرکەوتنی یەك له دواي یەکی لەشکری عوسمانی له ھەمو میدانەکاندا و بە تەئسیری پەرەسەندنی

(۶۷) م . س . لازەرئیف ، سەرچاوی ناوبراو ، ل ۳۱۱ .

(۶۸) له بارەیی زیان و خەباتی عەلی شێرەووه له سالاھەکانی شەژی بەکەمدا بۆوانە :

Nuri Dersimi , Kürdistan Tarihinde Dersim , Halep , 1952 , C . 112 - 113 .

بۆوتنه وهی رزگارتی زور بهی گه له ژێردهسته کانی ئیمپراتۆرتی
 عوسمانی ، خهباتی گهلی کوردیش توند و تیژتر بقو و نه مجاره یان
 کوردستانی باشقوریشی گرته وه و خه لکی ئامییدی و سلیمانی و
 هه ندیک ناوچهی تر چهند جار یك دژی دهسه لاتی عوسمانی یاخی
 بقون . شیخ مه جمود هه ر له کاتی کوشتی شیخ سه عیدی باوکی وه
 بهر له شهژ (٦٩) به هاندانی کار به دهستانی موسل ، دلی له دهوله تی
 عوسمانی کرمی بقو بقو و بۆ هه لیک ده گه ژا تۆله ی باوکی بسینی و
 ته نانه ت چۆنی شوعه ی به شی به هاندانی پیاوه ئاینیکان و فه توا کانیان
 بقو و گه ژانه وه شی له رفی ئه فسه رانی تورک بقو . جا شیخ مه جمود
 باری ناله باری دهوله تی عوسمانی له دواساله کانی شهژا به هه ل
 زانی و به ئاشکرا کهوته خه بات کردن به نیازی له ناو بردنی
 دهسه لاتی به لای که مه وه له کوردستانی باشقوردا که له شگری ئینگلیزی
 لی نزیك بقو بۆ وه . هه ر بۆ ئه م مه به سه ته ش شیخ مه جمود
 کهوته دامه زراندنی په یوه ندی له گه ل هه مو ناحه زه کانی دهوله تی
 عوسمانیدا و به نامه ی تایبه تی بهر له هه مو ان داوای یارمه تی له
 روس کرد و ئینجا کهوته نامه نوسین بۆ شه ریفی مه که که حسینی
 کوژی عه لی و داوای لی کرد شان به شانی یه ک دژی دهسه لاتی

(٦٩) دوا ی سه رکه وتنی شوژی تورکه لاره کان شیخ سه عیدی باوکی شیخ
 مه جمود دۆر خرابه وه موسل و له وی هه ر له وه ساله دا (١٩٠٨) خۆی و
 چهند پیاویکی و شیخ ئه جمدی کوژی به ده سه ی کار به ده ستانی تورک
 کوژان .

عوسمانی بکونه خهبات و دواى نهووش هر بؤ نهو نياز ه پيوه ندى له گه ل ئینگلیزه کانددا دامه زراند و هر وهك له شوپننیکى ترى نهو باسه دا گوتمان بهر له وهى شه ز کۆتایى بى شیخ مه محمود توانى بیته تا که دهسه لاتداری هه مو ناوچه ی سلیمانى .

کۆمه لانی خه لکی کوردستانی تورکیاش تا دههات زیاتر له سه ر خهبات سقر ده بۆن . هاوینى سالى ۱۹۱۷ دانىشتوانى ده رسم و بۆتان دۆباره و خه لکی خه رپوت بؤ په کم جار دزی حوکمى عوسمانى هه لسان و له سه ره تاي ئاییشدا خه لکی ماردین و ئامهد (دياربه کر) رابه زینى کى گوره یان به رپا کرد و عه ره بى نهو ناووش به گه رمى پشتگیرى یان کردن . نهو رابه زینه کاربه ده ستانى تورکیای ناچار کرد هیزى لکی زۆر بؤ دامر کاندنه وهى ته رخان بکەن (۷۰) به تايبه تى له ترسى نهووش که سه رو که کانی په پيوه ندى به کى نزیکیان له گه ل نهو هیزانه ی رۆسدا دامه زراند بۆ که لهو ناوچانه دا شه زیان ده کرد و ته نانهت مه علوماتیشیان له باره ی له شکرى تورک و جۆلانه وه کانیه وه ده دانى . له پایزى هه مان سالى دا خه لکی بتلیس دۆباره رابه زینه وه و ژماره ی چه کدارانى نه مجارهیان خۆى له ده ور وه برى ۳۰ هه زار که سیک ده دا (۷۱) .

(۷۰) کاربه ده ستانى تورکبا سه رتا پای تیبى چل و حه و ته به ی له شکر و چه ند هیزى لکی تریان بؤ دامر کاندنه وهى رابه زینى دياربه کر و ماردین ته رخان کرد (بۆوانه : م . س . لازه ریف ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۳۴۹) .

(۷۱) شایانى باسه پیاوه سیاسى و عه سه کهرپیکانى رۆس و به کرئى گیارو و لایه نگره کانپان بایه خنیکى زۆریان بهم رابه زینانه ی کورد ده دا و له هه ر

له و سالانه‌دا کوردی ئیرانیش به گهرمی چونه ناو کوژی
 خه‌باهوه و له زۆر ناوچه‌دا به ئاشکرا چه‌کیان دزی کار به‌ده‌سه‌ستانی
 ئیران هه‌لگرت و ته‌ناهت به‌شیک له دانیشه‌توانی کوردستانی ئیران
 تیکه‌لی نه‌و راپه‌ژینه گه‌وره‌یه‌ش بۆن که له سه‌ره‌تای شه‌زی
 به‌که‌مه‌وه جه‌نگه‌لیکان له ژیر سه‌رکردایه‌تی میرزا کوچک خاندا له
 باشوری ئیران ، به تایبه‌تی له ناوچه‌ی گه‌یلاندا دزی داگیرکران و
 فه‌رمانزه‌وایانی ئیران به‌ریایان کرد ؛ خالۆ قوربانی کورد بووه به‌کیک
 له یاریده‌ره نزیکه‌کانی کوچک خان^(۷۲) . له هه‌مان کاتدا ریک‌خراوه
 سیاسقی نه‌یه‌یکانی ناو له‌شکری رۆس په‌یوه‌ندیان له‌گه‌ڵ هه‌ندیک
 شوژشگیژی رۆشنییری کوردا دامه‌زراند و ته‌ناهت له ناوچه‌ی کرمانشادا
 کوژمیه‌یه‌کی هاوبه‌شیان له نوینه‌رانی هه‌ردو لایان پیک هینا^(۷۳) .

== شونیک بۆیان بکرا به ئاگریان خو‌ش ده‌کرد و له لایه‌کی تریسه‌وه
 هه‌نگاو به هه‌نگاوی رۆداوه‌کانیان ده‌کرده راپۆرتی تایبه‌تی و
 ده‌یاننارده باره‌گای جه‌نگی رۆس له ناوچه‌ی قه‌فاسدا و به‌شیکیشیان
 ده‌گه‌یشه وه‌زاره‌تی ده‌ره‌وی رۆسیا له پیتروگراد . نه‌و راپۆرته
 گه‌نگانه که سه‌رچاوه‌یه‌کی به‌کجار باه‌خدار و ره‌سه‌نن بو میژووتوس
 له ئارشیفه‌کانی سو‌فیندا هه‌نگه‌راون و گه‌لێک له کوردناسانی نه‌و ولاته
 له کاره زانسته‌یکانیاندا که‌کینکی به‌کجار زۆریان لێ وه‌رگرتون .
 (۷۲) بۆوانه : م . س . ئیمانوف ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل ۲۶۰ .
 (۷۳) بۆوانه :

"Всемирная история", т. VIII, Москва, 1961, стр. 574.

« میژوی هه‌مو جیهان » ، به‌رگی - ۸ - ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۱ ، ل ۵۷۴ .

سه‌ده‌زای هه‌مۆ ئەمانه‌ خه‌باتی شوۆشگیزانه‌ی گه‌لی کورد له‌ دواساله‌کانی شه‌زی یه‌که‌می جیهاندا له‌ سنۆری کوردستانیش چوووه‌ ده‌رتی و روۆشنبیرانی کورد له‌ هه‌ر شوپلینیک بۆن دووباره‌ هاتنه‌وه‌ ناو کۆزی خه‌بات و کهوتنه‌ هه‌ولدان بۆ ئەوه‌ی به‌ هه‌مۆ جوۆریک مه‌سه‌له‌ی کورد بینه‌وه‌ ناوه‌وه‌ ، به‌ تایبه‌تی دوا‌ی ئەوه‌ی وای لێ هات کۆتایه‌تی ده‌وله‌تی عوسمانی له‌ ئاسۆدا به‌ روۆنی بینه‌رتی . سووره‌یا به‌درخان به‌ر له‌ کۆتایه‌تی شه‌ز به‌ ماوه‌یه‌کی که‌م به‌ گورج و گوۆلی له‌ قاهره‌ که‌وته‌ خوۆ و توانی کۆمه‌لێکی سیاسی بۆ روۆن کردنه‌وه‌ی مه‌سه‌له‌ی کورد دامه‌زرینی و په‌یوه‌ندتی له‌گه‌ڵ ئەو روۆشنبیره‌ کوردانه‌دا بیه‌ستنی که‌ له‌ کاتی شه‌زدا له‌ لایه‌ن له‌شکری ئینگلیزه‌وه‌ به‌ دیل گیرابۆن و ئیررابۆنه‌ میسر و هیندستان (٧٤) . سووره‌یا به‌درخان و هاوه‌له‌کانی نیازیان وابۆ له‌ یه‌که‌یک له‌ شاره‌کانی ئەوروپادا کۆنگره‌یه‌کی تایبه‌تی بۆ پیاوه‌ سیاسیه‌کی کورد بیه‌ستن بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی باری سیاسی نیشتمان و دواوۆزی له‌به‌ر روۆشنایه‌تی ئەو رووداوانه‌دا که‌ هه‌مۆ روۆزه‌لاتی نزیك و ناوه‌زاستیان له‌ قۆناغیه‌کی میژۆیه‌تی نوۆی نزیك خسته‌بۆوه‌ .

به‌م جوۆره‌ وه‌ک ده‌بینین روداو و کاره‌ساته‌کانی شه‌ز و سیاسه‌تی

(٧٤) به‌پێی ئەو زانیاریانه‌ی مانۆستا ئیساعیل حه‌قی شاوه‌یس بلاوی کردۆنه‌ته‌وه‌ روۆشنبیره‌ گیراوه‌کانی کورد له‌ هه‌نده‌ران نیه‌چه‌ ریکخراوێکی نه‌ته‌وه‌یی نه‌پێشان بۆ خوێن دامه‌زراندبو (بژوانه‌ : « روۆزی نوۆی » ، زماره‌ - ٩ - ، کانونی یه‌که‌می ساڵی ١٩٦٠ ، ل ٢٤ - ٢٦) .

دیکتاتوری کاربه دهستانی تورکیا نه بقونه هوی وه ستاندنی خه باتی گه لی کورد له ساله کانی شهژدا، به لام له گه ل نه وه شدا نه م خه باته به هیچ کامیک له نامانجه گه وره کانی نه گیشته و سه ره ژای باری سیاستی نیوان ده وله تان چهند هویه کی تریش بقونه کۆسپی نه و کاره که هه موشیان له راستیدا نه نجای دواکه وتویته و نزمته راده ی تیگه یشتنی خه لکی نه و سه رده مه ی گوردستان بقون . بهر له هه موشتیکیک راپه ژینه کانی نه و سالانه ی کورد له ریچکه یه کی تایه تته یه کگرتودا کۆنه بقونه وه تا بتوانن خۆیان له به رده می هیزی دوژمندا بگرن و به و جۆره نه نجای گه وره به ده ست به یین . شایانی باسه له گه ل نه وه شدا که هه ندیک له و راپه ژینه نه له یه ک کاتدا له شوینی جیاوازی گوردستاندا ده قه ومان که چی سه رداره کانیاں بیریاں له دامه زرانندی په یوه ندی و یه کگرتن نه ده کرده وه . سه ره ژای نه وه سه رکر دایه تی هیچ یه کیکیک له راپه ژینه کانی نه و سه رده مه ی گوردستان تاکتیک و ستراتیژیکی دیاریان نه بقو ، به وینه به نیسه ته شیخ مه محوده وه هه سته ئایینی به س بقو بو نه وه ی له سه ره تای شهژدا دژی ئینگلیز چه ک بو دوژمنه کانی خۆی هه لبگرپی ، نه مه جگه له وه ی له کاتیکدا به نامه و نامه کاری داوای یارمه تته له رۆس ده کرد له هه مان کاتدا به چه ک هیترشی ده برده سه ر هیژه کانیاں .

به لام له گه ل هه موشته مانه شدا پیویسته ته دان به بایه خ و گرنگتی خه باتی گه لی کورد له ساله کانی شهژدا بنیین که بووه یه کیکیک له هوی

یاریدەرەکانی ھەرەس ھینانی بناغەي رژیمی عوسمانی و پەرە سەندن و
پیشکەوتنی ھەستی نەتەوہیتی خەلکی کوردستان و زیاتر جیکیتیر
بۆنی دروشمی ئۆتۆنۆمی و تەنانەت سەر بەخۆیتی کوردستان کە ئەمانەش
ھەموو ریسگەیان بۆ قۆناغی نوێی دواي شەۆی خەباتی رزگاری خوازی
گەلی کورد خۆش کرد .

لە ھەمان کاتدا بەردەوام بۆن و پەرە سەندنی خەباتی کورد لە
سالەکانی شەۆی یەکەمی جیھاندا ئەو نەدەي تر رقی فەرمانزەوایانی
تورکیایان ئی ھەلساندن و زیاتر رەگی رەگەز پەرسەتی بزواندن بە
تایبەتی دواي ئەوہی لەوہ دُنیا بۆن کە وا گەلی کورد بە دل شەۆیان
بۆ ناکات و رۆلەکانی پۆل پۆل ریزەکانی لەشکری عوسمانی بەجستی
ئەھیلن^(٧٥) و زۆر جار بە چەکەکانیانەوہ دەدەنە پال شوۆر شگیتیرانی
گەلەکیان ، وە ئەوہی لە ھەموو شتیک زیاتر رقی عوسمانیکانی لە
کورد ھەلساند ئەوہ بۆ ، وەک بە درپۆی لە شوینیک تری ئەم
باسەدا دەیینن ، کە وا نەیاتوانی رۆلەکانی بکەنە دار دەستی خۆیان
دزی کەمینە ئاینیکانی دەولەتی عوسمانی وە بە تایبەتی گەلی ئەرمەنی
دراوسییان . بەم جۆرە چینە کار بە دەستەکانی تورکیا لەوہ دُنیا بۆن
کە وا گەلی کوردیان لە کیس چووہ بۆیەکا لە دوا سالەکانی شەۆدا
دوبارە بە نیازی تواندەنەوہیان بە رەقی کەوتنەوہ گیانیان و وایان

(٧٥) ناکۆتایتی شەۆر کار بەوہ گەشت لە ناو ریزەکانی لەشکری عوسمانیدا
زۆر بە دەگەن سەربازیک کورد دەبیترا .

دهزاني ئه مه باشتين ريگه به بؤ نه دؤزاندي كوردستان ؛ شاياني باسه له مه دا ئه له مانه كاني دؤستيشيان هاو بيريان بون . كار به ده ستاني توركييا بؤ جئي به جئي كردني ئه م نياز هيان له نزيك كؤتايي شه زدا چه ند ياسا و فه رمانيكيان ده ركرد بؤ به ررؤ كردنه وه ي گه لي كورد به ناو گونده توركه كاندا به مه رجيك نيسبه تيان له هيچ شوينيك له ۵٪ تا له ۱۰٪ ي دانيشتواني ناوچه كه تپه زنه كا و بزياريشيان وابو سه رك هؤز و پياوماقولا ئي كورد به ده ست به سه ري بنيرنه شاره كاني رؤژئاواي ئه نادؤل و نه هيلن به هيچ جؤريك به يوه ندي له گه ل پياوه كانياندا بيه ستن (۷۶) . عوسمانيكان بئي دواختن بهر له كؤتايي شه ز كه وتنه جئي به جئي كردني فه رمان و ياسا كانيان له م باره به وه و بهر له هه موان كه وتنه گياني ئه و هؤز و سه ره ك هؤزانه ي به لايانه وه « لاسار » بون و بؤيان دا بين نه ده كران و توانييان به زؤري چهك به هه زاره ايان لي دور بئنه وه بؤ ناوچه هه ره كه لا و دؤره كاني رؤژئاواي ئه نادؤل . به م جؤره فه رمانزه واياني توركييا له ساله كاني شه زدا توانييان ده ورو به ري ۷۰۰ هه زار كه س له كوردستان دور بئنه وه كه پتر له نيوه يان له ري دا له برسانا مرديان له سه رمانا ره ق هه لپه اتن يان به نه خؤشي له ناو چؤن (۷۷) و ته نها

(۷۶) بله ج شيركوه ، سه رچاوه ي ناوبراو ، ل ۶۰ .

(۷۷) بزوانه :

« Memorandum sur la situation des Kurdes.. », P.11;
=A. Safrastian, Op. Cit, pp. 76, 81; D. A. Shmidt,

ژماره‌یه‌کی که میان ، ئه‌ویش دوا‌ی شه‌ژ ، توانییان بگه‌ژینه‌وه مه‌لبه‌نده‌کانی خۆیان ، ئه‌وانه‌ش‌یان که له‌وێ جی‌گیر بۆن ژیا‌تیکی سه‌ختی پ‌ژ له نه‌خۆشی و بێ کارییان ده‌برده سه‌ر و له ئه‌نجای ئه‌وه‌شدا گه‌لێکی تریان لێ مردن (۷۸) .

سه‌ره‌ژای ئه‌وه له‌شکری عوسمانی زوربه‌ی هه‌ره زۆری دانیشتمانی دیاربه‌کر و موش و بتلیسی به ناوی پید‌اویستی جه‌نگه‌وه ده‌ربه‌ددر و ئاواره کرد و ئه‌مانه به‌شیکیان ته‌نانه‌ت ناچار بۆن په‌نا به‌رنه به‌ر شارانی وه‌ک هه‌لب و مۆسڵ و به سه‌رمای زستان و که‌رمای هاوین له‌سه‌ر شه‌قامه‌کانیان بژین و له برسانا لاشه‌ی که‌س و

Journey among brave men, Toronto, 1946, p. 52. =

به پێی هه‌ندیک سه‌رچاوه ئهم ژماره‌ی ۷۰۰ هه‌زاره له فایله‌کانی « مهاجره اداره‌سی » ئه‌سته‌نبۆلدا هه‌یه (به وێنه ب‌روانه لابه‌ژه ۱۹۲۷ کتێبه‌کی به‌ج شیرکوه) . هه‌رچۆنیک بێ رۆژنامه‌ی « س‌ربستی » که له ئه‌سته‌نبۆل ده‌رده‌چۆ له ژماره ۳۰ ی نېسانی سالی ۱۹۱۹یدا باسی چه‌ند هه‌زار کوردێکی بلا‌و کردبووه که له ساله‌کانی شه‌ژدا به زۆر دۆر خرابۆنه‌وه بۆ هه‌ندیک ناوچه‌ی رۆژئاوای ئه‌نادۆل .

(۷۸) ئهم باره قورسه‌ی ژیا‌نیان زیاتر هاتی ده‌دان هه‌رچۆنیک بێ بگه‌ژینه‌وه کوردستان و ئه‌وه‌بو دوا‌ی ته‌واو بۆنی شه‌ژ به‌کۆمه‌ڵ داوایان له کاربه‌ده‌ستانی تورکیا کرد رێگه‌ی گه‌ژانه‌وه‌یان بده‌ن و زۆریشیان ب‌ه‌ ئه‌وه‌ی گوێی بده‌نه ب‌زیاری قه‌ده‌غه کردنی گه‌ژانه‌وه‌یان به دزیبه‌وه دوا‌ی شه‌ژ له‌رانه‌وه خاکی با‌وو با‌پیرانیان (ب‌روانه : عبدالعزیز یاملکی ، کوردستان و کرد اختلال لری ، جلد ۱ - ، تهران ، ۱۹۴۶ ، ص ۷۱) .

کاری مردوی خویان و که لاکي نازهللی له برسا توپویوه نهو ناوه
بمخون (۷۹) .

کار بهوه شهوه نهوه ستا ، هزاره ها رۆله می ناوچه کانی تری
کوردستان بونه قوچی قورباتی برسیتی و نهخوشی و مال و پیرانی .
به وینه ده ووروبه ری ههشت هزار کهس له نزیکی دوازده هزار
دانیشتوی ته نه ها بیست گوندی یه کییک له ناوچه کانی کوردستانی
تورکیا له ماوه ی شهس حهوت مانگی یه که می شهژدا به نهخوشی
مردن (۸۰) . ته نانهت شوینیکی وهک کوردستانی عیراقیش که له
هه مو پارچه کانی تری کوردستان له ناگری شهژ و کاره ساته کانی
دورتر بو له گه ل نهوه شدا به هوی شهژوه توشی مهینه تی و
نه هامة تیکی زور هات که نه مانه ته نه ها چهند نمونه یه کی که مینی :
ژماره ی دانیشتوانی شاری سلیمانی تاکو تایتی شهژ گه یشته سنی یه کی
ژماره ی پیش شهژی و هه ر به و نیسه به ته و خراپتریش ژماره ی
دانیشتوانی گونده کانی ده ووروبه ری که م بونه وه (۸۱) . پتر له نیوه ی

(۷۹) که نیک میژوتوس باسی زور روی نهو دهرد و نازاره بی شوماره یان
کردوه که له ساله کانی شهژدا توشی گه لی کورد هاتوه ، ماموستا نه مین
زه کی به گی خۆشان که هه ندیکی به چاوی خوی دیوه ، به درپزی
باسی کردوه (بژوانه : محمد آمین زکی ، سه رچاوه ی ناوبرا و ، ل
۲۸۳ - ۲۸۰) .

(۸۰) م . س . لازه ریف ، سه رچاوه ی ناوبرا و ، ل ۳۱۴ .

(۸۱) C. J . Edmonds , Op . Cit , P. 81

خه لکی خانه قین هەر لهو ماوه یه دا له تاو برسیتی و نه خۆشی و زۆرداری
دا گیر کران ناچار بۆن شار به جی بیهیلن^(۸۲) ؛ وه زعی رهواندزیش
زۆر له وه باشت نه بو^(۸۳) .

بهه جۆره به ههزاره ها و به سه ده ها ههزار رۆله ی کورد
بۆنه قۆچی قورباتی شهزی به کهمی جیهان ، مامۆستا ئه مین زه کی
ژماره ی ئه و که سانه به ده ور و به ری نیو ملیۆن له قه له م ده دا^(۸۴) که
هیچ دۆرنیه له وه ش زیاتر بۆی [به پیی زانیاری کانی ناو کتیه به کی
دوکتۆر لازه ریف که له ده کومینه ته دیبلۆماسیه کانی زه مان ی چاری
ده ره ی ناو ، خه یزانی ۲۰ - ۳۰ که سته زۆر ناوچه ژماره یان له سه له کانی
شه زدا ها تۆته سه ر سۆ چوار که س^(۸۵)] . جگه له وه کوردستان
به هۆی شه زه وه ژبانی ئابقریشی له بنه زه ته وه هه لته کا که یه کپیک
له هۆ گرن گه کانی ئه وه ش بریتی بو له کز بۆنی هیزی کار له
کوردستاندا به وه ی له لایه که وه هه رچی رۆله ی به کاری هه بو ئیرانه
مه ی دانه کانی شه ز یا یاخی بۆن و دایانه کیو و له لایه کی تریشه وه
له شکر ی عوسمانی ده سته به سه ر زور به ی ولاغی ئه و ناوچانه دا گرت

A. T. Wilson, *Loyalites Mesopotamia*, P. 266 (۸۲)

(۸۳) بۆوانه : حسین حوزنی موکریانی ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۱۱۴ .

(۸۴) محمد آمین زکی ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۳۸۰ .

(۸۵) م. س. لازه ریف ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۳۱۴ .

که به‌شپ‌کی زۆری له‌کاری کشتو‌کالدا به‌کار ده‌پینرا بۆیه‌کا تنه‌ها
 پیاوی پیر و ئافره‌ت و منداڵ له وه‌رزه‌کاندا کاریان ده‌کرد ،
 ته‌نانه‌ت به‌شپ‌کی زۆر له و پیاوانه‌ش که هه‌یشتا به به‌ریانه‌وه مابو ،
 له‌به‌ر که‌میک داها‌تی زیاتر گوندیان به‌جی ده‌هه‌یشت و ده‌چۆنه‌ شاره
 گه‌وره‌کان یا بنکه‌ سه‌ربازپ‌کان و ئه‌و رپ‌گه‌ و بانانه‌ی بۆ مه‌به‌ستی
 شه‌ژ دروست ده‌کران . له ئه‌نجامی هه‌موو ئه‌م هۆیانهدا له ساله‌کانی
 شه‌ژدا زه‌وی و زارپ‌کی زۆر به‌ره‌لا کرا - تنه‌ها له کوردستانی
 عیراق نزیکه‌ی له‌سه‌دا په‌نجامی ئه‌و زه‌وی‌وزاره‌ی به‌ر له شه‌ژده‌چینرا
 هه‌ر وا به نه‌کیل‌راوی مایه‌وه . به‌م جۆره داها‌تی کوردستان به
 جارپ‌ک ها‌ته‌ خوارپ‌ی و ئه‌و ده‌غل و دانه‌که‌مه‌ش که به هه‌زار
 کوپ‌ره‌وه‌ری و ئه‌مسه‌ر و ئه‌و سه‌ر ده‌هه‌یزایه به‌ره‌م تا له‌شکری
 عوسمانی بوه‌ستایه به‌خه‌ل‌کی‌تر حه‌رام بو ، له‌شکریش یا زه‌وتی
 ده‌کرد یا به‌نرخپ‌کی زۆر هه‌رزان و به‌پاره‌ی بی « رصید »
 ده‌یک‌زی^(٨٦) . وه‌زعی مه‌ژومال‌اتیش له‌وه باش‌تر نه‌بو ، ئه‌ویش یا
 له ناو چۆ یا سه‌رباز و جه‌ندرمه‌ی تورک ق‌زی تی خست ؛ ته‌نانه‌ت
 مه‌ژومال‌اتی ئه‌و هۆزانه‌ی کوردستانی تورکیاش که په‌نایان
 برده به‌ر له‌وه‌ژگا‌کانی ناوچه‌ی هه‌ولێر و مو‌سل به‌رگه‌ی نه‌گرت و

(٨٦) هه‌ندیک له ده‌ولته‌ شه‌ژکه‌ره‌کان له زێر زه‌بری باری قورسی

ئابو‌ریباندا‌کوته‌ لێدانی دراوی بی « رصید » .

زۆرى فەوتتا^(۸۷) و لە ئەنجامدا گرانىيەكى بۆي وینە رۆی کردە ھەمو مائیک و ھەمو گوندیک و بازاری ھەمو شاریک که خەلکەکی زۆر جار ناچار دەبۆن بە گزۆگیای دەشتودەر خۆیان بژینن . زرخى حۆقەى گەنم لە شاریکى وەك سەلیمانیدا که بە نەسبەت زور بەی شارەکانى تری کوردستانەووە لە ئاگرى شەژ دۆر بۆ و ژمارەیهکی کم سەرباز و ئەفسەرى تورکی تیدا بۆ، گەیشتە لیرەیهکی زیز بۆیەکا وەك مامۆستا رەفیق حیلەى دەیگیزیتەووە « نانی وشک و پاقەلهى کوللۆیش بۆ بۆ بە دەرمان و تەنیا خـواپیداووەکان - ئەویش بە دەگەن - دەستیان ئەگەوت ... » و « شاردنەووی نەرمەى مردووەکان لە تەوانای بەلەدیەدا نەما » و ھەندیک ئافرەت « بە فرۆتتی لەشیان » ماوہەیک بە کولەمەرگتی دەژیان^(۸۸) .

بەم جۆرە چوار سالی شەژی یەكەمى جیھان تەنھا برسیتی و نەخۆشی و مردن و مأل و پیرانی و سەرگەردانتي بۆ كورد و کوردستان ھینا و وابزانم لە راستی دۆر ناکەومەووە ئەگەر بلییم ھیچ گەلیکی تری رۆژھەلاتی نزیك و ناوہزاست بە رادەى ئەرمەن و ئاسقوری و كورد بە ھۆی شەژەووە توشی نەگبەتی و نەھامەت

(۸۷) بژوانە :

« League of Nations . Question of the frontier
between Turkey and Iraq », Geneva, 1924, P. 42.

(۸۸) رەفیق حیلەى ، سەرچاوەى ناوبراو ، بەرگی یەكەم ، ل ۳۰ - ۳۳ .

نههات و له هه مۆشی سه یرتر ئه وه یه که وا کار به ده سستانی تورکیا به
هه مۆ جۆریک هه ولیان ده دا دهستی به خوینی ئه رمه ن سه وری بویان
به سه رگه لی کوردی شه ته ک دراو و زینه دۆی مر دۆ دا بسۆن ، وه ک
له به شی داها تۆی ئه م با سه دا به در یژی ده یخه یه بهر چاو .

* * * * *

کردستانه خبرل الحرب العالمية الاولى

المصنوع العامل : د. كمال مظهر احمد

القسم الثاني

الوضع العام لکردستانه قبل نشوب الحرب

كانت تركيا وايران قبيل الحرب قد وصلتتا الى حافة الانهيار ، فقد كانت الحرب التركية - الايطالية والحرب التركية - البلغارية ، وخلافات الائتلافيين والاتحاديين فيما بينهم ، ومشاكل الحدود بين تركيا وايران ، والوضع الاقتصادي والاجتماعي المتردي في كلا البلدين وعوامل ضعف اخرى ، واضحة للعيان . وكانت سيطرة الدولتين في كردستان ولا سيما في مناطقها الجبلية وبين القبائل شبه معدومة إذ كان الشباب يتمردون على الجنديّة وكان الفلاحون لا يعيرون اهتماما لرجال الدرك والشرطة . اما فصائل فرسان الحميدية التي كانت قد الفت من بين القبائل الكرّية للحفاظ على سيطرة الحكومة في المنطقة الكرّية ولسحق

الحركة التحررية بين الشعوب غير التركية ، فقد تحولت الى جثة شبه هامدة ، وظلت مساعي الحكومة لبعث الحياة فيها دون طائل .
ومع ذلك فلم يكن الحكام العثمانيون يدخرون وسعا للاستفادة من قوة القبائل الكردية اذا ما نشبت الحرب ، فقمدا كانوا يدركون ان ثغرة ستحدث في صفوف قواتهم لا يمكن سدها الا عن طريق رجال القبائل الكردية . ولذلك ركزوا همهم على ان يحولوا كردستان الى احدى قلاعهم الحصينة لمقاومة الروس الذين كانت لهم مطامع في الممالك العثمانية .

ومع ان العثمانيين استطاعوا حشد بعض الوحدات من الفرسان الحميدية على الحدود الروسية و عقدوا لهم صلات مع بعض الرؤساء الاكراد ، فان جهودهم لم تسفر الا عن نتائج ضئيلة ، وكان الكثير من رؤساء القبائل الكرديه يعلنون صراحة انهم سيقفون الى جانب الروس اذا ما نشبت حرب بينهم وبين العثمانيين . بل ان كثيرا من المثقفين الكرد كانوا يشجعون هذه الفكرة ، فظالم العثمانيين كانت تحول دون ان يدركوا شروخ خطط الروس ومطامعهم .

كان سوء الوضع الاقتصادي والاجتماعي في كردستان قبل الحرب بلغ حدا اثار اكثر من اي وقت مضى جماهير الشعب وايقظ فيهم المشاعر القومية . وكان هذا الى جانب عوامل اخرى مما جعل المطالبين بالحكم الذاتي يزدادون يوما بعد يوم . وقد برزت هذه الظاهرة في عدد من النشاطات السياسية والاجتماعية . فقد ازداد قبيل الحرب عدد المنظمات السياسية السرية العاملة في كردستان وكان وزنها يزداد سيما بين اوساط المثقفين . واخذت هذه المنظمات تصدر البيانات

والنشرات التي تبث الروح القومية وتثير مشاعر الكره تجاه مظالم
العثمانيين وموظفيهم . وكانت هذه النشرات تصل الى انحاء عديدة من
کردستان حيث يتداولها الناس .

وفي تلك السنوات كانت هناك ايضا منظمات اخرى نشأت بصورة
علنية في ظروف انتصار ثورة الاتحاديين والتي كانت لها صحف
ومجلات توزع بصورة واسعة ولا سيما بين المثقفين وكان لها وزن
كبير بينهم . وظلت هذه المنظمات تتمثل حتى نشوب الحرب حيث
حلت بسبب سوق كوادرها الى ساحة القتال .

وبالرغم من ان اسباب عدة ادت الى ان يكون نشاط الوطنيين
الاكراد في تركيا اكثر منه في اي مكان آخر ، فان كردستان الايرانية
هي الاخرى لم تخل من نشاط سياسي كردي ملموس . فهناك ايضا
تأسست عدة منظمات وابرزها منظمة (جيهانداني) التي تميزت بانها
كانت تعمل لقيادة الحركة الكردية وفق نهج صحيح وفي اطار موحد.

كان من ابرز وجوه النضال الثقافي للجمعيات والمنظمات
والشخصيات السياسية الكردية آئذ العمل لنشر التعليم بين الناشئة
والجيل الفتي الكردي والعناية ببعث التراث الادبي الكردي والتقاليد
القومية في كردستان . وقد تأسست لهذا الغرض عدة جمعيات ثقافية
كان ابرزها (جمعية نشر التعليم الكردي) التي انشأها خليل خيالي
وقد اقامت هذه الجمعية مدرسة خاصة للاطفال في استانبول .

وفي ايران كان يوجد ايضا نشاط مماثل قادها عبدالرزاق بدرخان.
وقد اتسع نشاط بدرخان هذا الى حد كبير ، حيث انشأ جمعيه ثقافية

وكان يعمل لانشاء مطبعة وعدة مدارس . وتمكن اخيراً من فتح مدرسة كردية في (خوي) من تبرعات الاهالي .

وفي هذه الفترة اتخذت خطوات تدل على الاهمية الخاصة التي كان يتسم بها النشاط الثقافي والفكري الكردي آنئذ ففي تركيا اتجه التفكير نحو ايجاد طرق لتوحيد اللهجتين الكرمانجية والسورانية . وفي ايران كان عبدالرزاق بدرخان يسعى عن طريق القنصل الروس في (خوي) لجلب المستشرق المعروف اوربيلي الى كردستان لوضع قواعد اللغة الكردية وتأليف قاموس كردي وترجمة نتاجات الادب الروسي الى الكردية . كما انه طالب بتأسيس قسم كردي في معهد الاستشراق بپتراوگراد تكون مهمته الاولى وضع ابجديه خاصة للغة الكردية على اساس الابجديه الروسيه .

ومع أن كردستان الجنوبية (كردستان العراق) كان بمزلة عن هذه النشاطات الا أن اصداء احداث كردستان تركيا كانت تنعكس في هذه المنطقة ايضاً . فكانت اعداد من النشرات الكردية الصادرة في كردستان تركيا تصل الى بعض انحاء كردستان الجنوبية . وقد بدأ اصدار جريدة كرده - تركيه فيها قبيل الحرب باسم (بانك كرد - نداء الكرد) كانت تهتم بمسائل نشر التعليم ودور الثقافة في حياة الامم . كما كانت تعنى بالحياة الاقتصادية واهياء التاريخ الكردي . ومن الامثلة الاخرى على نشوء ونمو الفكرة القومية في كردستان الجنوبية ايضاً ان الشيخ محمود أقام له صلات مع البدرخانين في عام ١٩١٣ وكان يسعى للاتفاق معهم في النضال لتحرير كردستان من السيطرة العثمانية واقامة دولة فيدراليه فيها ، كما ان الشيخ اوفد

بعض انصاره الى روسيا ايضاً للتداول حول مستقبل كردستان .
ومرة اخرى بلغ الاستياء الشعبي لدى الجماهير الكردية ونضالها
من اجل التحرر حد الانفجار قبيل الحرب فاندلعت نيران الثورة في
مناطق عديدة وحدثت عدة انتفاضات كان اهمها ما وقع في ربيع
١٩١٤ في منطقة بتليس تحت شعار العمل وفق احكام الشرع والقضاء
على مظالم الاتراك . وقد اشترك في هذه الانتفاضة عدة قبائل كردية
وانتشر لهيبتها حتى شمل مناطق واسعة ، بل وأن عدداً كبيراً من
جنود الجيش العثماني من الاكراد انضموا اليها . وقد تفاوض الثوار
مع الارمن والآثوريين لتوحيد مساعيهم معهم وضمان ضمهم اليهم .
وتوجس العثمانيون خيفة من هذه الانتفاضة التي جاءت في ظروف
عسيرة بالنسبة لهم بسبب من ان اندلاع الحرب كان واضحاً في الافق
السياسي فجمعوا جيشاً كبيراً للقضاء على الانتفاضة وساعدتهم في ذلك
خطأً استراتيجي كبير وقع فيه الثوار الا وهو تركهم مواقعهم
وقيامهم بمحاصرة بتليس التي استطاعوا تحريرها ، حيث تمكن العثمانيون
من تطويقهم داخل المدينة والسيطرة عليهم واخذوا الحركة واعدموا
عدداً من قادتها وملأوا السجون بالمواطنين .

وقبيل الحرب كان الوضع في منطقة بارزان ايضاً متدهوراً ،
وكان الناس على وشك ان يحملوا السلاح حيث التفوا حول الشيخ
عبدالسلام البارزاني الذي كان بدوره يحرص رؤساء القبائل الكردية
على الاتحاد فيما بينهم للضغط على الأستانة للتخلي عن سياسة اهمال
كردستان . ولكن الحكام العثمانيين لم يكونوا مستعدين للانصياع لمثل
هذا الضغط ولا كان بوسعهم ذلك . وهكذا فبعد ان زادت السلطة

الضرائب على الفلاحين تمردت معظم مناطق يهدينان في ربيع ١٩١٤ وكان الشيخ عبدالسلام يسعى لاشعال نار الثورة في كردستان كلها ويعمل لتحريك بعض الدول الكبرى (سيا بريطانيا وروسيا) لمساندة مطالب الاكراد واکراه العثمانيين على الانصياع لهم .

كان العثمانيون يخشون ان تفلت الامور من ايديهم من جراء هذه الثورة سيما وانه كان بوسع الشيخ عبدالسلام كسب ود عدد كبير من القبائل الكردية في العراق وايران وان يضيق الخناق على العثمانيين عن طريق حروب العصابات ، مما قد يؤدي الى ان يفلت زمام الامور من ايديهم في الموصل وبغداد ايضاً . ولذلك بادروا الى تعبئة جيش كبير هاجموا به الثوار في حزيران ١٩١٤ واخذوا الانتفاضة في معظم مناطقها واضطر الشيخ عبدالسلام وبعض رفاقه لاجتياز الحدود الى ايران حيث استقروا هناك ردحاً من الزمن .

كل هذه الحركات والانتفاضات لم تقنع العثمانيين بانتهاج سياسة اخرى سليمة ، بل بالعكس كانوا يتشددون في نهجهم كل يوم اكثر فاكثر . فكان « ارقى » المراحل التي بلغها هذا النهج هو خطة تهجير الاكراد الى مناطق الاناضول الغربية وتوزيعهم بين اترك تملك المناطق بقصد صهرهم واذابهم . ولكن نشوب الحرب حال دون تنفيذ هذه السياسة .

وهكذا فقد كان الاستياء والغليان الشعبي وانتشار الوعي القومي ومظاهر اخرى هي التي تشكل الاطار العام للوضع السائد في كردستان قبيل الحرب بل يمكننا القول انه لو لم تنشب الحرب لكان بالامكان

ان تتحول كردستان الى بلقان جديدة للامبراطورية العثمانية ، ولكن نشوب الحرب ترك آثاراً اخرى على حياة الشعب الكردي ومصير وطنه ، حتى ان كردستان باتت واحدة من اهم ميادين القتال في الشرق الاوسط ، وقد استطاع العثمانيون ان يجندوا ، مستغلين المشاعر الدينية لدى الاكراد ، عدداً كبيراً منهم وساقوهم الى ميادين القتال .

القسم الثالث

كردستانه في اتونه الحرب

وهكذا فرغم الاستياء الشامل الذي كان يعم اوساط الشعب الكردي فان العثمانيين استطاعوا ان يزجوا في القتال مستغلين في ذلك ضروب الحيل والمكائد واهمها اثاره الحس الديني لديهم ، عدا الوعود التي كانوا ينشرونها ميمناً وشمالاً باقامة الحکم الذاتي لهم ، رغم انهم كانوا يعلقون تنفيذ ذلك الوعد على انتهاء الحرب . والواقع ان الشعب الكردي لم يكن بمستطاعة البقاء بمعزل عن القتال بعد ان اصبحت بلاده ميداناً لقوات ثلاث دول هي تركيا وروسيا وانجلترا ، سيما بعد ان دخلت تركيا الحرب ضد الحلفاء . ومنذ ان اصبحت تركيا طرفاً رسمياً في القتال اخذ الحلفاء ، ولا سيما الروس يحرصون الاكراد ضدهم وعقدوا لهذه الغاية اتفاقيات مع بعض الرؤساء الاكراد وحتى ان الشيخ عبدالقادر شميزان وعدمه بالمساعدة بكل قواه شريطة ان يضمنوا الحکم الذاتي للاكراد . وعلى هذا الاساس فقد نشر نداء في

کردستان يطالب فيها الاكراد بعدم الوقوف بوجه الجيش الروسي .
وهكذا اخذت قوات المتحاربين تتقاتل في كردستان حوالي اربع
سنين ، وقد تركت بعض هذه المعارك اثراً كبيراً في تحديد مصير
المعركة . ودمرت مساكن الالوف من القرويين الاكراد وخر الالوف
من الشباب الكردي صرعى في ميادين القتال ، فقد كان بعض القطعات
التركية تتألف في معظمها من الاكراد .

ولكن لم تنقض مدة طويلة على نشوب الحرب حتى اخذ
الجنود الاكراد يفرون افراداً وجماعات من سوح الوغى ، وفي بعض
مناطق القفقاس كان رؤساء القبائل الكردية ينضمون مع قبائلهم
المقاتلة واسلحتهم الى الجانب الروسي . ولذلك فان الجيش العثماني في
مناطق آذربايجان والقفقاس كان يمتنى بالهزائم الشنيعة فيتراجع أو
يستسلم . وقدم الجيش العثماني في الجهة الشرقية ضحايا كثيرة في
الارواح والمعدات واستطاع الجيش الروسي احتلال مواقع كثيرة في
المدن التركية الشرقية مما سهل مهمة ضرب الجيش العثماني في ايران
ايضاً .

ومع ان ايران اعلنت رسمياً حيادها الا انها لم تكن بمعزل عن
نار الحرب . فكانت آذربايجان وكردستان بين ميادين القتال ، وكان
الأتراك والالمان قد اعطوا اهمية خاصة لهذه المناطق في تقديراتهم
المسكرية إذ كانت تركيا تريد الاستيلاء على هذه المناطق وكانت
المانيا تريد من خلال ذلك تثبيت مواقع اقدامها في ايران كلها . ولذلك
فان عملاء الأتراك والالمان سواء بسواء كانوا يعملون لاثارة الشاء-ر
الدينية لدى الأكراد الى جانب العثمانيين ضد الانكليز والروس الذين

كانوا احتلوا المناطق الشمالية الغربية والجنوبية الغربية لایران .
ولكن الروس كانوا يعملون بدورهم لكسب رؤساء القبائل الكردية
الایرانية . وهكذا فان الفريقين استطاعا كسب عدد من هذه القبائل
الى جانبها .

ولكن لم يتوقف الامر بالنسبة لكردستان ایران عند هذا
الحد فعند بدأ الحرب مباشرة احتلت القوات التركية بعض انحاء
كردستان ایران حيث كانت تريد بالاشتراك مع الألمان وضع العراقيل في طريق
التعاون الروسي الانكليزي ولهذا الغرض كانت تركيا تعمل لابعاد الروس
من منطقة اورمية واتخاذها قاعدة حصينة لها حيث استطاعت احتلالها
وكسب بعض رؤساء قبائلها الى جانبها مما ساعد على تحسين مواقع
الأتراك و الألمان في مناطق اخرى من كردستان ایران . ففى
كرمانشاه تأسست حكومة من عملاء الترك والألمان باسم (الحكومة
الوطنية) كان يرأسها الاقطاعى المعروف بنظام السلطنة . وهكذا عم
النفوذ التركي - الألماني كردستان الأیرانية وتقدم الأتراك حتى وصلوا
مشارف همدان وبذلك بدأوا يشكلون عقبة كبيرة في طريق مخططات
الحلفاء في الشرقين الأدنى والاوسط مما دفع بالانكليز والروس الى
وضع مخططات جديدة مضادة بحيث استطاعوا خلال اشهر
قلائل استرجاع المناطق المحتلة وانهاء السيطرة التركية عليها . وهكذا
وصلت القوات الروسية الى الحدود التركية الأیرانية ، غير ان الأتراك
استطاعوا استرجاع كرمانشاه و همدان ثانية بعد اشهر قلائل . الا ان
الروس مالبثوا ان اعادوا الكرة وهزموا الأتراك ، وفي اوائل عام
١٩١٧ أصبحت ایران ثانية تحت قبضة الروس والانكليز بل ان القوات

الروسية استطاعت التوغل الى داخل العراق بحيث وصلت الى مناطق
بينجوين وخانقين ورواندوز مستهدفة من ذلك تسهيل مهام القوات
الانكليزية في جنوب ووسط العراق .

ان ايا من الدول التي كانت تتبادل احتلال المناطق الكردية
والاذربايجانية لم تكن تعير للحكومة الايرانية أي انتباه ، وكانت
تعامل الأهلين بقسوة متناهية بحجة أنهم وقفوا الى جانب الدولة الاخرى .
فالأتراك مثلا كانوا يضطهدون المسيحيين اضطهادا بشعا ويحرقون
قراهم ، وكانوا يعاملون مناوئهم بوحشية . وفي سقز شنقوا زعيمين
كرديين وابقوا جثتها معلقتين عدة ايام وهكذا كان شأن الروس الذين
لم يقلوا عن الاتاك في بشاعة الاعمال .

وقد اثارت مظالم المحتلين جاهير كردستان فهت لمقاومتهم .
وهكذا حدثت انتفاضات جماهيرية في معظم أنحاء كردستان سواء ضد
الروس او ضد الترك . وفي الواقع لم يضع حدا لمظالم الجنود الروس
غير ثورة اكتوبر الاشتراكية التي ابعدهم عن كردستان ايران وتركيا ،
مما مهد الطريق لعودة الاحتلال التركي مجددا لهذه المناطق . لقد قلبت
ثورة اكتوبر موازين القوى ونسف مخططات الدول الكبرى وأهدافها
البعيدة في مختلف المناطق ومنها الشرق الاوسط ، مما ادى الى تبدل
ملهوس في سياسة بريطانيا تجاه كردستان . فبخلاف موقفها في سني
ماقبل اكتوبر ، اخذت بريطانيا تعمل لتثبيت اقدامها في كردستان
وكان من نتائج ذلك ان نار الحرب امتدت في السنة الاخيرة من
الحرب الى كردستان الجنوبية ايضا والتي لم يكن قد واطأ ارضها الى
ذلك الحين سوى الجيش الروسي ولايام قلائل .

لم يمض على دخول تركيا الحرب رسميا الا يوم واحد عندما هاجت القوات الانكليزية العراق واحتلت ميناء الواحيد (الفاو) ، ثم احتلت البصرة في ايام قليلة ، واخذ الاتراك يحرضون الناس على الجهاد ضد «الكفار» وهكذا احتشد حوالي عشرة آلاف مقاتل كان اكثر من الف مقاتل منهم من الاكراد قرب الناصرية لمساندة الترك ، ولكنهم هزموا في معركة الشعبية نيسان ١٩١٥ هزيمة شنعاء . وقد ادى هذا اضافة على المعاملة السيئة التي كان يتلقاها المقاتلون من الضباط الاتراك الى ان ينسحبوا من ساحة القتال ويعودوا الى مناطقهم .

واخذ الجيش البريطاني يزحف نحو بغداد بدون ان يلقي مقاومة حتى بلغ الكوت حيث استطاعت القوات التركية تطويقها واجباره على الاستسلام ، الا ان البريطانيين مالبنوا ان اعادوا الكرة واضطروا الاتراك الى الانسحاب وإقتحموا بغداد في ايس ١٩١٧ .

وبعد انتصار ثورة اكتوبر اتخذت خطط البريطانيين طابعا جديداً ونهجا اخرًا ، إذ دخلت القوات الانكليزية في سباق مع الزمن لاحتلال كردستان واطاعة نصب اعينها الاستيلاء على ميراث القيصرية . ومن ابرز معالم هذا النهج الجديد ان الانكليز لم يحتلوا ما بين البصرة وبغداد الا خلال حوالي ثلاثة اعوام من الحرب ، حين انهم خلال العام الاخير منها فقط احتلوا معظم مناطق العراق الاخرى وفرضوا سيطرتهم عليها . منها ايضا ان الانكليز خاضوا معركة ضارية في جنوب الموصل قبل توقيع الهدنة باثني عشر يوما ضحوا خلالها بحوالي الف جندي في حين ان الكل كانوا يدركون ان تركيا و حلفاءها يستسلمون اليوم او غدا ، كل ذلك في سبيل ان يضموا

لانفسهم التقدم مسافة اكثر باسرع ما يمكن و ذلك ليكونوا في اقرب نقطة من الحدود الروسية .

وهنا يجب الاشارة الى ان الانكليز اخذوا بعد احتلال بغداد يرسلون ضباطهم المطلعين الكفوئين ولاسيما الذين عملوا في الهند الى كردستان لتمهيد الطريق لجيوشهم واقامة سلطتهم السياسية فيها . وهكذا فقد استطاعوا بسط سيطرتهم على اجزاء عديدة من كردستان واحتلوا الموصل ايضا رغم التوقيع على هدنة مودروس لتكون جزء من الدولة التي كانوا يريدون اقامتها فيها بعد وتنفيذاً لمخطط قديم لهم كان ينصب على ان حدود الهند الغربية تمتد عبر الفرات وان هذه الحدود « لايمكن السيطرة عليها الا عبر الموصل » .

وهكذا فان كردستان بأسرها تحولت خلال أعوام ١٩١٤ - ١٩١٨ الى احد الميادين الهامة للقتال في الشرقيين الادنى والاوسط وكان الانكليز والروس والترك والقبائل الكردية المساحة وفرسان الحميدية وعلماء الالمان يلعبون دورهم على مسرحها كل وفق اسلوبه الخاص . ولو لم تقع ثورة اكتوبر لما ظلت كردستان في ايدي اي من محتليها القدامى . ومع هذا فان الحرب ادت الى حدوث تغييرات سياسية واقتصادية مهمة في معظم انحاء كردستان ولاسيما كردستان الجنوبية التي وقعت تحت سيطرة الانكليز مباشرة ، كما انها سببت نتائج مدمرة لها وادت الى دمار وتشرد وأضرار كبيرة للالوف من الالكراد .

القسم الرابع

نضال الشعب الكردي في سنوات الحرب والاضمار التي اصابتها
في تلك السنين

مع ان الحرب سببت للشعب الكردي محنا وويلات كثيرة وصارت عقبة كبيرة في طريق تطوره وتعمق محتوى حركته التحررية الوطنية ، فان هذا الشعب لم يكف عن النضال خلال سنوات الحرب ، وكانت العوامل المحركة لهذا النضال باقية على حالها الى حد كبير ، بل ان بعضها تعمقت اكثر فاكثر . فقد اشتدت السياسة الشوفينية للحكام العثمانيين بسبب الحرب وازداد استياء الناس من اساليب الاتراك الدكتاتورية . وهكذا ففي ربيع ١٩١٥ حمل اهالي بوتان السلاح بوجه الاتراك ، كما ان اهالي درسيم طردوا الجنود الحكوميين من منطقتهم في تلك الفترة وحكموا انفسهم ذاتيا مدة تربو على السنة الواحدة . وفي السنوات الاخيرة من الحرب واثر الهزائم المتكررة للجيش العثماني اشتد النضال التحرري الكردي وعم كردستان الجنوبية ووقعت عدة تمردات في العمادية والسليمانية واماكن اخرى . واخذ الشيخ محمود يخوض النضال ضد الاتراك بقصد القضاء على سيطرتهم في كردستان الجنوبية على الاقل حيث اقتربت منها القوات الانكليزية الغازية ، كما أخذ يقيم العلاقات مع اعداء الدولة العثمانية حيث طلب المساعدة من الروس وراسل شريف مكة وفيما بعد عقد الصلات مع الانكليز .

وفي كردستان تركيا كان السخط الشعبي في غليان مستمر ،
ففي صيف ١٩١٧ هب سكان درسيم ثاينة وهب معهم لاول مرة
سكان خربوط وفيما بعد سكان ماردين وديار بكر ومعهم عرب تلك
الديار . وكانت لهم صلات مع الجيوش الروسية التي كانت تقاوم في
تلك المناطق . وفي خريف العام ذاته هب سكان بتليس مجددا بوجه
الجيش العثماني .

وفي تلك السنوات اخذ اكرد ايران ايضاً يخوضون غمرة النضال
بشدة وحملوا السلاح في مناطق عديدة بوجه الحكام ، وسام كثيرين
منهم في حركة الجنكليين في منطقة كيلان . وكان للمنظمات الثورية
العامة في صفوف الجيش الروسي صلات مع بعض المثقفين الاكرد ،
وحتى انه تكونت في كرمانشاه لجنة سرية ثورية مشتركة من ممثلي
الطرفين .

وفي هذه الفترة تعدى النضال الكردي حدود كردستان ، فبعد
ان لاح في الافق بوضوح ان الدولة العثمانية اصبحت قاب قوسين او
ادنى من الموت اخذ المثقفون الاكرد خارج كردستان ينشطون
من اجل إثارة المسألة الكردية في مجالات العمل السياسي العام آنئذ . ففي
القاهرة اسس ثريا بدرخان جمعية سياسية لتوضيح المسألة الكردية
اقامت الصلات مع المثقفين الاكرد الاسرى لدى الجيش الانكليزي .
وكان ثريا بدرخان ينوي حتى عقد مؤتمر للمثقفين الاكرد في الخارج
في احدى المدن الاوربية لدراسة الوضع السياسي وبحث مستقبل
المسألة الكردية على ضوء الوقائع الراهنة آنئذ .

وهكذا فان احداث الحرب ومآسيها والسياسة الدكتاتورية لحكام تركيا لم تستطع وقف النضال القومي للشعب الكردي في سنوات الحرب ، الا ان هذا النضال لم يبلغ اهدافه الكبرى وقد حالت دون ذلك فضلا عن الوضع السياسي عوامل اخرى ناجمة عن تخلف المجتمع الكردي وانخفاض مستوى الوعي لدى جماهير كردستان آنئذ . فقبل كل شيء ظلت كل إنتفاضة كردية تسير في مجراها الخاص ولم تنصب جميعها في اطار موحد تستطيع الصمود بوجه العدو وفرض اهدافها التحررية . فمع ان كثيراً من تلك الانتفاضات كانت تحدث في وقت واحد الا ان قادتها ما كانوا يفكرون باقامة اي صلة ورابطة فيما بينهم . هذا فضلا عن ان ايا من هذه الانتفاضات ما كانت تملك تاكتيكا وстрاتيجا واضحا . ومع كل ذلك ينبغي الاقرار بان النضال الكردي في سنى الحرب كان احد العوامل المساعدة لانهيـار السلطنة العثمانية وتطور الوعي القومي لدى الجماهير الكردية وترسخ شعار الحكم الذاتي وحتى شعار المطالبة باستقلال كردستان ، مما مهد الجو للملامح لانتقال حركة التحرر - الوطني للشعب الكردي الى مرحلة اعلى جديدة .

ومن ناحية اخرى فان استمرار النضال الكردي ادى الى المزيد من الحقد لدى الحكام الاتراك ضد الشعب الكردي وحركته التحررية في سنوات الحرب سيما بعد ان تاكدوا ان هذا الشعب لا يقا تل لهم بأخلاق وان ابناؤه الجنود ينهزمون من ساحة القتال وينضمون الى جانب ثوار شعبهم ، وعندما ايقنوا انهم لن يستطيعوا استخدام الشعب الكردي آلة طيعة بايديهم ضد الاقليات الدينية . ولذلك فانهم تاكدوا

من ضياع الشعب الكردي من ايديهم ، فبدأوا يعملون من اجل صهره في بودقتهم ، ولتحقيق هذه الغاية اصدروا في السنوات الاخيرة من الحرب اوامر ومراسيم خاصة لتشتيت الشعب الكردي بين القرى التركية على ان لا تزيد نسبة كل مجموعة كردية من ١٠٪ - ٥٪ من السكان كما اتخذوا قرارا حول ابعاد الرؤساء الاكراد الى غرب الاناضول ومنع اقامة اي نوع من الصلة بينهم وبين اتباعهم . وقد بدأوا بتنفيذ هذه الخطة قبل انتهاء الحرب واستطاعوا بقوة السلاح ابعاد حوالي ٧٠٠ الف كردي من كردستان الى المناطق النائية ومات حوالي النصف منهم جوعا او من شدة البرد في الطريق ، ولم يستطع معظم من بقي على قيد الحياة ان يعودوا الى اماكنهم الا بعد انتهاء الحرب .

وفضلا من ذلك فان الجيش العثماني ابعد غالبية سكان دياربكر وموش وبتليس الى اماكن اخرى تحت شعار متطلبات الحرب ، وقد اضطر العديد من هؤلاء للجوء الى المدن والعيش في ظروف قاسية بحيث كانوا ياكلون جيف الحيوانات او جثث الموتى من شدة وطأة المجاعة الخيفة التي خيمت عليهم ولم يقف الامر عند هذا الحد فقد سببت سنوات القتال البؤس والشقاء لآلاف العوائل الكردية وعم القحط والمجاعة معظم انحاء كردستان ، ولم تكن اي منطقة كردية بمنجى من هذه الكارثة الداهمة ، ففي العديد من المناطق مات اكثر من نصف السكان حتى ان البعض قدروا ضحايا المجاعة بنصف مليون شخص .

وبسبب من ظروف الحرب تدهورت اقتصاديات كردستان تدهوراً

فظيحا ، حيث ان الايدي العاملة سيقت كلها الى ميادين الحرب بحيث لم يبق في الحقول الا الشيوخ والنساء والاطفال ، حتى وترك العديد من هؤلاء ايضا قراهم الى المدن بجثا عن لقمة الخبز وطلبنا للامان . وهكذا فقد بارت الاراضي واهملت زراعتها فانخفض الانتاج ، وكان الجيش العثماني يستولي على الجانب الاكبر من ذلك المنتوج القليل وذلك اما بالقوة او مقابل أوراق نقدية لم يكن لها رصيد ولم يبق امام سكان معظم المناطق سوى ان يقتاتوا على الاعشاب البرية .

وهكذا فان سنوات القتال الاربع لم تجلب لكردستان الا البؤس والشقاء والدمار والموت والجوع ، ولا نغالي إذا قلنا ان اي شعب لم يعاني من ويلات القتال ما عاناه الارمن والأثوريون والاكرد ، ومع ذلك فان الحكام الاتراك كانوا يعملون لالقاء تبعة ما قاساه الارمن على ايديهم على عاتق الاكرد كما نتحدث عن ذلك فيما بعد .

* * * * *

پیشگر و پاشگر

مہندامی کارا : شیخ محمد مدتی خاں

پیشگر و پاشگر دو زاراوی تازہن ، یہ کہ میان دانراوہ بوئو
بہشہ لیکدہر « جزئی ترکیبی » یہی کہ ٹہکویتہ پیش بہشی کرداری
« جزئی حدی » یہوہ ، وہ لہگہ لیا ٹہ پی بہ یہک وشہ ، بہ جوریک
کہ مہ بہستی کی تازہ بگہ یہ پی ، کہ جاران ہیچ بہشیک لہو دو بہشہ ،
ٹہو مہ بہستی نہگہ یاندوہ ، وہک : « ہہ لالتین ، دامالتین ،
رامالتین » کہ مہ بہستیان جیاہ لہگہ ل مہ بہستی « مالتین » دا .

دوہ میان دانراوہ بوئو بہشہ لیکدہریہی کہ ٹہکویتہ پاش
بہشی کرداریہوہ ، وہ لہگہ لیا ٹہ پی بہ یہک وشہ ، بہ جوریک کہ
مہ بہستی کی تازہ بگہ یہ پی ، کہ جاران ہیچ بہشیک لہو دو بہشہ
ٹہو مہ بہستی نہگہ یاندوہ ، وہک : « ہاتنہوہ ، کردنہوہ ،
لہرینہوہ » .

دکتورہ نہسریں فہخری لہ ژیر مہم باسہدا ، وتاریکی دور و

دریژی نوسیهوه ، له ژماره یه کی گوفاری کوزی زانیاری کوردا^(۱) ،
وه دو سنی رهخنه ی گرتووه لهو باسی پاشگره ی که له سه ره تای
فهره ههنگی خاله وه نوسراوه زور به کورتی ، نهک به ناوی
دهستوری کی تیکراییه وه بو زمانی کوردتی ، به لکو هر بو
نه و نه دی که نیشان بدات بوچی « هه لپلین . پئی لئی خستن . پئی
لئی هه لپرتین . پئی لئی داگرتنه وه » کراون به وتی فهره ههنگ و رافه
کراون ، له کاتیکا که یه که میان به دیمه ن دو وته و ، دو هه میان سنی
وته و ، سپه میان چوار وته و ، چواره میان پینج وته به . ئنجا وا
له م ژماره یه دا نهختی به دریژتر قسه ی لئی نه که یه ، وه توژی زیاتر
رونی نه که یه وه .

جا بو نه وه ی که له ناوقه ده وه تی هه ل نه که یه نه مویست هر
وه رای رهخنه کان بده مه وه به پئی رو ن کرد نه وه ی باسه که ، له بهر نه وه
ناچار له سه ری باسه که وه ده ستان پئی کرد ، وه له بنه زه ته وه
باسه که مان دامه زراند ، تا خوینده وارانی به ژیز چه واشه نه که یه .

واژه گوژی

«تصریف»

واژه گوژی : زانیینی که قسه له هه لگیزان و وه رگیزانی

(۱) «گوفاری کوزی زانیاری کورد» ، بهرگی به کم ، بهشی به کم ،

سانی ۱۹۷۳ ، ل ۲۳۴ - ۲۷۳ .

وتهی کوردتی ئەکات . ئەم هەلگیزیان و وەرگیزیانە هەر لە ناو کردارا ئەبێ ، ئەک لە ناو پیتا .

کردار « فعل » لە چاووگ « مصدر » دروست ئەکری .

چاووگ

چاووگ : بە وتەبەک ئەلێن کە کردەووەبەک بەگەبەتێ بە بێ کات « زمان » و بکر « فاعل » ، وە لە دوایبەکەشیبەووە « ن » بێ . ئەم تۆنە پیتی ئەلێن : ئامراز « أداة » ی چاووگ . پیتەکانی تر - کە کردەووە ئەگەبەن - پێیان ئەلێن : مایە « ماده » ی چاووگ .

چاووگ پینج جۆری هەبە (١) ئەلفی (٢) تائی (٣) دالی (٤) واوی (٥) یائی ، چونکە لە پێش تۆنی چاووگەووە ، هەمیشە بەکیک لەم پینج پیتانە ئەبێ بێ ، ئنجا بەم بۆنەبەووە ، هەر یەکە ی ناو ئەبێ بە ناوی بەکیک لەم پیتانە :

١- چاووگی ئەلفی وەک : پێچان . برژان . سۆتان . بێزان . هەلسان .

٢- چاووگی تائی وەک : نوستن . کوشتن . گرتن . کەوتن . خەوتن .

- ۳- چاووگی دالی وهك : كردن . بردن . مردن . خواردن . چاندن .
- ۴- چاووگی واویتی وهك : جۆن . چۆن . بقۆن . رۆف . گورۆن .
- ۵- چاووگی یائی وهك : بزین . دزین . زاتین . روانتین . نوستین .

چاووگی ساده و لیکدراو

چاووگک به هر پینج جۆره که به وه ، یا ساده نه بی ، یا لیکدراو ، ساده : نه وه به که ته نیا و ته به کک بی ، وه کک نهو میسالانهی که رابوردن .

لیکدراو : نه وه به ، که دروست کرای بی له دۆ پارچه ، وه کک : (هه لمائین) ، یا له سئی پارچه ، وه کک : (پئی لئی خستن) ، یا له چوار پارچه ، وه کک : (پئی لئی هه لبرین) ، یا له پینج پارچه ، وه کک : (پئی لئی داگرتنه وه) .

نهو پارچه بهی که ئیش و کار نه گه به بی ، وه کک : (مائین . خستن . بزین . گرتن) له نمۆنانه دا ، پئی نه لئین : به شی کرداریتی « جزئی حدئی » نهوانیکهی تر وه کک : (هه ل ، پئی لئی . پئی لئی

هەل . پێی لێ دا . ۰۰۰ . ۰۰۰ (پێیان ئەلین : بەشی لیکدەریتی
 « جزئی ترکیبی » واتە بە هۆی ئەم پارچانەووە ، لیکدراوەکە پێک
 دێ .

بەشی لیکدەریتی لە پیشەووە ئەبێ ، وەک : (هەلکردن .
 داکردن) ، لە دواوە ئەبێ ، وەک : (هاتنەووە . چۆنەووە) ، لە
 هەردۆ سەرەووە ئەبێ ، وەک : (داکردنەووە . راکردنەووە) . ئەوی
 لە پیشەووە بێ پێی ئەلین : (پیشگر) ، ئەوی لە دواوە بێ پێی
 ئەلین : (باشگر) .

ئەو بەشە لیکدەرییەکی که لە دواوە ئەبێ ، هەمیشە واویک
 ئەبێ لە ناوەندی دۆ «ه» دا بەم جۆرە (هوه)^(۲) یاخو بەلین :
 واویک ئەبێ لە ناوەندی دۆ سەرا ، یا دۆ بزویندا ، ئنجای خوای
 ئەکرد بزوینی یەکەم ، پیتی پەبووند ئەبو ، یا لە پیتە بنەژەتییەکانی
 ئەم باشگرە ئەبو ، مەبەسی ئیمە لێردا هەر ئەوئەندەیه ، که باشگر
 هەر ئەم شیوەیەدا دەرئەکووی - که واویکە لە ناوەندی دۆ بزوینا -
 وە بە بێ ئەم شیوەیه هەرگیز دەرناکووی لە ناوچەیی ئیمەدا ، وە

(۲) ئەو دەستوری زمانی کوردییەکی که لە سالی ۱۹۴۱ و ۱۹۴۲دا
 نووسیومە ، بە دەستی خۆم ، وە ئیستا ئەو دەستۆسە ماوە ، ئاوا (هوه)
 نوسراوە ، نەک وا (ه. و. ه.) وە ئەم هەلەیه که کراوە لە سەرەتای
 فەرھەنگی خالەووە ، یا هەلەیی چاپە ، یا هەلەیی ئەو کەسەیه که نسختی
 چاپی نووسیومەووە ، بەکێک وتە (بردنەووە . چۆنەووە . کردنەووە .
 خواردنەووە) ئاوا بنۆسی ، چۆن ئەلێ ئەم باشگرە « هوه » یە ؟!!! .

هیچ مه به ستيك له مه به سته کانی ناگه به نئی .

لیره دا دکتۆره نه سرین ئەلئی ئەم پاشگره هەر (وه) به نهك
 (هوه) به ، چونكه به لای ئەوه وه ئەم (هوه) هەر له گەل ئەو
 وتانەدا دەرئەكەون كه كۆتایيان به پیتی دهنگدار « حرف صـ جیح
 ساكن » دئی ، نهك به پیتی بزویڤن « حرف عله » ، كهواته بزویڤنی
 به كهم لای دکتۆره نه سرین له پیتته بنهزه ته کانی ئەم پاشگره نییه ،
 به لكو پیتی ناوهند « حرف ربط » ه ، ئەو وشانه ئە به سـ تـ تی به م
 پاشگره وه كه كۆتایيان به پیتی دهنگدار دئی ، وهك :

کردن — کردنه وه

بردن — بردنه وه

چۆن — چۆنه وه

جۆن — جۆنه وه

هاتن — هاتنه وه

به لآم ئەگەر وشه كه كۆتایتی به پیتی بزویڤن هات ، ئەو حهله
 هەر (وه) دەرئەكەوئی ، نهك (هوه) .

ئەمه ئەگەر واش بئی ، له ناوچه به کی زۆر بچك كۆلانه دایه و
 دهستوری له سهەر دانانزپی ، به لآم ئەوی ئیمه دهستۆره كه مان له سهەر
 داناوه ، هه متو ناوچهی سه لیمانی و كه ركوك و خانه قین و دهوك و
 به شی زۆر له ناوچهی هه ولیره ، وه هه متو كوردوستانی ئیرانه به

همو بانه و سهقز و سنه و سا بلاغ و کرماشان و سه رده شته وه .
 ته نانهت نه وانهی که کولتایان به یتتی بزوینیش دئی ، همو یان لهم
 ناوچه گوره یه دا هر وهك نه وانه وان که کولتایان به یتتی ده نگدار
 « حرف صحیحی ساکن » دئی ، وهك : کرایه وه . ژیا به وه .
 خولایه وه . دایه وه . پیچایه وه . بیژایه وه . هلسایه وه . بزیا به وه .
 دزیا به وه . نوسیه وه . دروینه وه . جویه وه . »

ئنجاکا تیک که نه ممان زانی ، نه بی نه مهش بزاین که نه م
 باشگره همیشه به کیك لهم سئی مه به سته نه گه به بی ، گه ژانه وه
 « عوده » ، دوباره کردنه وه « تکرار » ، هیواشی و به ره به ره
 « تدریج » :

۱- گه ژانه وه ، وهك : « هاتنه وه . چونه وه » لهم دو نمونه یه
 زیاتر نه دوزراوه ته وه^(۳) ، ئیستا لهم دو نمونه یه دا « هاتن » واته
 بییت بو جیگایه كه یه کم جار ، (هاتنه وه) واته بییته وه بو نه
 جیگایه دوه م جار .

« چون » واته بییت بو جیگایه كه یه کم جار . « چونه وه »
 واته بییته وه بو نه و جیگایه دوه م جار^(۴) .

(۳) نه گر گه ژانه وهش نه ئیبت ، نه مه له « هاتنه وه » و « چونه وه »
 به در نیبه ، چونکه یا گه ژانه وه به بو لای تو ، نه وه هاتنه وه به ، یا
 له ژانه وه به بو لای به کیکی تر ، نه وه چونه وه به .

(۴) به لام چونه وه ی به فر ، یا رهنگی شتیک به ره به ره و له سر خو ،
 نه وه له به شی سپه مه ، که ته دریتجه .

۲- دۆبارە كۆرۈنۈشى كارىك ، وەك (دانىشتىنەۋە ، ھەستانەۋە ، سەرگەرتنەۋە ، نوستىنەۋە) واتە دۆبارە دانىشتىن و ھەستان و سەرگەرتن و نوستىن .

۳- ھىۋاشى و بەرە بەرە « تدرىج » :
نمۆنەكانى ئەم بەشە ھىندىكىيان سادەيان ھەبە و ھىندىكىيان
نيانە ، ئەوانەى كە ھەيانە وەك ئەمانە :

لىكدرائو

سادە

بردنەۋە (ى يارىتى بە ھىۋاشى و
دزە دزە ، تا ھاۋزىلىكت زەبقون
ئەكەيت ، بەلام بردنەۋەى بە مەنا
دۆبارە شتىك بەبەتەۋە بۆ
جىگگەكى پىشۋى ، ئەۋە لە بەشى
دۆھەمە كە دۆبارە كۆرۈنۈشە).

بردن (ى شتىك)

بەردانەۋە (ى ئاۋ) .

بەردان (بەرەللا كۆرۈن)

بىر چۆنەۋە (بە شتىك ئەۋترى
كە بە ئىجگارىتى لە بىرت چۆبى).

بىر چۆن (بە شتىك
ئەۋترى كە بۆ ساتىك لە
بىرت چۆبىت) .

بىر كۆرۈنۈشە (لە شتىك بە وردىتى و

بىر كۆرۈن (ياد كۆرۈن)

به قولی) .	شتيک له کاتيکا
پالډانه وه (مرؤف به ٺاهيسته و	پالډان (ی شتيک به
هيواشی) .	شتيک وه
په زينه وه (ی ٺاو له شوينيک وه	په زين (له شوينيک وه
بؤ شوينيک به هؤی شتيک وه ،	بؤ شوينيک
يا په زينه وه له ٺاو ، يا قوتار بون	
له چور تميک) .	
په ستنه وه (ی بائيک يا گويسوانه ،	په ستن
يهک له سهر يهک) .	
جولانه وه (ی يهک له دواي	جولان
يهک)	
چا کبونه وه (ی نه خوښ له سهر	چا کبون
خؤ و به هيواشی) .	
چيننه وه (ی شتي وردی رزاو .	چنين
به لام چيننه وهی شويني دزاو له	
گوره ويقي له بهشی دوه مه که	
دوباره کردنه وه) .	
جونه وه (ی مه کينه بؤ ٺه و	جون (ی خواردن)
گوشته ی که تپي ٺه کرپی) .	

چون	چونہوہ (ی رہنگ به هیواشی).
خواردن	خواردنہوہ (ی شتی شل به هیواشی و قوم له دواى قوم ، به لام خواردنہوہ ، به معنا دوباره خوردن له شتیك نهوہ له بهشی دوہمه ، كه دوباره گردنہوہ به).
خویندن	خوینندنہوہ (ی باسیکی توسراو ورده ورده).
دادان (ی قہلم)	دادانہوہ (ی پەردە).
دۆزین	دۆزینہوہ (ی شتیکی ون بق).
دەست گرتن (ی یه کیک)	دەست گرتنہوہ (ی شکاو یا له جی چۆ).
بە یارمەتی دانی	
دەمدان (لەو دین)	دەمدانہوہ (ی گول و گەشانەوہی).
زیان	زیانہوہ (ی دارودرەخت له بەھارانا).
سوتان	سوتانہوہ (ی برین و تەپنەوہی).

کردن

کردنه‌وه (ی ده‌رگا یا به‌ری
دره‌خت یا گری به هیواشی و له
سه‌ر خو ، به‌لام کردنه‌وه‌ی کارپک
دوباره ، نه‌وه له به‌شی دو‌هه‌مه).

کوشتن

کوشتنه‌وه (ی ئازال به زوری).

کو کردن (سل کردن)

کو کردنه‌وه (ی شتی وردتی رزاو).

گرتن

گرتنه‌وه (ی توپ یا نه‌ندامتی له

جی چو) .

گوژین

گوژینه‌وه (ی شتیك به شتیك ،

یا گوژینه‌وه‌ی پاره به ورده) .

لیكدان (ی دوش له

لیكدانه‌وه (بیر کردنه‌وه له شتیك

به وردتی) .

(یهك)

مالین (ی گه‌سك)

مالینه‌وه (ماشینه‌وه‌ی خواردن :

هه‌رچی له سه‌ر خوانه‌که بقو

هه‌موی مالیه‌وه ، یا ژنی فلان

کهس هه‌رچی له مالی می‌رده‌که یا بقو

هه‌موی مالیه‌وه و بردتی) .

توسین (ی شتیك)

توسینه‌وه (وینه‌وه‌ی ده‌ره‌ینانی

نوسراویك) .

ویستان	ویستانه وه (ی ئاو و خوینی لوت ، یا له سک ویستانه وه ژن) .
هه لدان (ی شت سهر بهره ووژور)	هه لدانه وه (ی سهری بیر و سهر قایی شت) .
هه لگه ژان (به دارا)	هه لگه ژانه وه (یاخی بونی یه کییک له یه کییک) .

ئهوانه ی که ساده یان نییه وه ک ئه مانه

ئاوژدانه وه	تاقی کردنه وه
پریسکانه وه	تلانه وه
بقورانه وه (ی نه خۆش)	چه و سانه وه
بوژانه وه	حه سانه وه
پازانه وه	حه وانه وه
پلێشانه وه	خولانه وه
دلخۆشی دانه وه	دامردنه وه
دورخستنه وه	کوژانه وه
رشانه وه	گواستنه وه

گه‌شانه‌وه	رۆتانه‌وه
لالانه‌وه	سه‌مه‌مینه‌وه
لاواندنه‌وه (ی مردۆ)	شاردنه‌وه
لاواننه‌وه (ی یه‌کیکی زه‌بۆن)	شه‌کانه‌وه
له‌رینه‌وه	فلتقانه‌وه
ماشینه‌وه (ی خواردن)	کزانه‌وه
هۆلقینه‌وه .	کۆلتینه‌وه

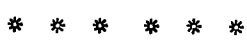
ئه‌گه‌ر له‌م به‌شی سه‌په‌مه ، به‌هۆی ریزه « صیغه‌ی دۆباره کردنه‌وه دروست بکه‌یت ، ئه‌بێ یه‌کیک له‌ وته‌ی (دیسان ، هه‌میسان ، دۆباره) بجه‌یته‌ سه‌ر ، به‌م ره‌نگه‌ بلاییت : (دیسان ئاوه‌که بخۆره‌وه . یا دۆباره به‌فره‌که چووه‌وه . یا هه‌میسان ده‌رگاکی کرده‌وه . یا سه‌یباره یارییه‌کی برده‌وه) .

* * * * *

ئهم به‌شه‌ لێ‌کده‌رییانه ، هیندی‌کیان مه‌به‌سدار و هیندی‌کیان بێ مه‌به‌سن ، هه‌رکامێکیان بێ ، که له‌گه‌ڵ به‌شی کردارییه‌که‌دا یه‌که‌کوتن ، زۆر جار مه‌به‌ستیکی تر ئه‌گه‌یه‌نن ، وه‌ک : (سه‌رخستن . راکردن) ئیستا له‌ نمونه‌ی یه‌که‌مدا « سه‌ر » مه‌به‌ستیکی تایبه‌تی هه‌یه « خستن » مه‌به‌ستیکی هه‌یه ، به‌لام که یه‌که‌خران ،

مه به سته که یان نه بی به مه که یه کیلک له نزماتیه که وه ، شتیک بخاته بهرزاتیه ک .

له نمونه ی دوه مه دا « را » مه بهستی نییه ، « کردن » مه به سته کی مه وه یه که کاریک بکیت ، به لام که بون به یه ک ، مه به سته که یان نه بی به هه ژا کردن .



نه م (هوه) یه - که یه کیلک له سنی مه به سته کی پیشو نه گه یه بی له گه زانه وه « عوده » و دوباره کرده وه « تکرار » و هیواشی و بهره بهره « تدریج » - قیاسییه ، وه له هیچ شوینیک - به ده گمه نیش - دوا نا که و پی ، وه به هه متو چاوو گیکیشه وه نه توسنی ، به لام دکتوره نه سرین نه لئی : « یه کم و دوه مه میان که گه زانه وه ، دوباره کرده وه یه » ته واوه . سیه مه میان نا (واته ته واو نییه) چونکه هه سنی نمونه که پی که وه (که خواردنه وه ، چونه وه ، بردنه وه یه) نه چنه ژیر به شی دوه مه (که دوباره کرده وه یه) .

نه مه وانیییه ، چونکه نمونه کانی فرهه نگی خال هه « خواردنه وه . چونه وه . بردنه وه » ی ته نیا نییه ، تا بلایت - با له رویه کی تریشه وه بی - نه چنه وه ژیر به شی دوه مه ، به لکو نمونه کانی :-

- « خواردنه وه » ی شتی شله ، قوم قوم و به هیواشی .
- « چونه وه » ی به فره ، بهره بهره و له سه ره خو .

- خال -) ورده ورده ناگه زیتنه وه بو پاشگری (وه) ،
به لکو (نهگه زیتنه وه - خال -) بو سروشتی کاره که خوی « (۶) .

ناشکرایه له هه مو لایه که وه ، که (خواردن . چون . بردن) -
که سادهی « خواردنه وه ، چونه وه ، بردنه وه » ن - خویان به
بی پاشگره که ، هم معنا تازانه ناگه یه نن ، به لکو هر پاشگره که یه
که هم معنایانه نه به خشی به نه سلئی وته که ، وه دکتوره خۆشی
نه مهی که یاندووه ، به لام بوچی خیرا به شیان بۆته وه ، وه له
ناوقه دی ریگادا پاشه و پاش که زاوه ته وه و نه لئی : « به لام رودانی
کاره که که به ورده ورده و به ره به ره ناگه زیتنه وه بو پاشگری (وه) ،
به لکو (نهگه زیتنه وه) بو سروشتی کاره که خوی » .

نهگه نه مه وایی وه کو دکتوره نه لئی ، نه بی وته ساده کان
خویان به بی پاشگره که معنای ورده ورده و به ره به ره بگه یه نن ،
که واش نییه ، که نه شیان گه یاند معنای وایه که پاشگره که نه مه
نهگه یه نی .

ئنج دکتوره نهگه زیتنه وه بو چی گتیر کردنی نه و قسه یه یه که
وتی : « رودانی کاره که به ورده ورده ، ناگه زیتنه وه بو پاشگری
(وه) به لکو نهگه زیتنه وه بو سروشتی کاره که خوی » ، وه به
یازه جور نیشانیان نه دا ، هر یه که یه به ره نگیک ، به لام له
راستیدا هه مو یان هر که زاوه وه و دۆباره کردنه وه و هیواشتی و به ره

بەرەپە کە ھەر پاشگرە کە ئەی گەپە ئی ، وە سـروشتی کارە کە دەستی
ئیدا نییە .

* * * * *

خۆلا سە ئەم پیشگر و پاشگرە ، وەك « دینەمۆ » وان بۆ
مەکتەبی کارەبا ، بە ھەر وتەپە کەووە کە تۆسان چۆرە مەعناپەك
پەیدا ئەکەن ، جگە لەووە کە وتەئە :—

« ھەل » زۆرتەر جۆلانەوہی سەربەرەوژوور ئەگەپە ئی ، وەك :
ھەلکیشان ، ھەلکشان ، ھەلگرتن ، ھەلھالتین ،
ھەلپەژین ، ھەلپێچان ، ھەلنان ، ھەلکردن ،
ھەلئەشاندن .

« دا » زۆرتەر جۆلانەوہی سەربەرەوخواز ئەگەپە ئی ، وەك :
داکیشان ، داکشان ، داگرتن ، دامالتین ، داپەژین ،
داپێچان ، دادان ، دانان ، داگردن ، داوہشان .

« را » زۆرتەر جۆلانەوہپە ئەگەپە ئی کە خشکەپە و بە
سەر زەویدا پێ ، وەك : راکیشان ، راکیشان ،
راگرتن ، رامالتین ، راپەژین ، راپێچان ، رادان ،
راگردن ، راوہشاندن .

پاشگر : ھەمیشە واویکە لە ناوہندی دۆ بزوینا ، وە لەم
چۆرە زیاتری نییە .

پیشگر : چند وتہ کی تالیہ تین کہ پیش ہیندی جاووک
 تہ کون وہ مہہستی کی تازہ تہ کہ بہن .

تہو وتانہ تہمانن : ہل ، دا ، را ، رو ، ری ، راو ،
 لی ، تی ، پی ، سیا ، سہر ، ٹیک ، تیا ، پیک ، بہجی ، فزپی ،
 پیوہ ، ری تی ، ٹیک بہر ، پی لی ، رو لی ، رو تی ، ری
 پی ، رو لی وەر ، پی لی دا ، پی لی ہل .

نمونہ ہی ہندیک لہ « بہشی لیکدہریتی » و لہ بہشی « کرداریتی » .

بہشی لیکدہریتی	بہشی کرداریتی	بہشی لیکدہریتی	بہشی کرداریتی	بہشی لیکدہریتی	بہشی کرداریتی	بہشی لیکدہریتی	بہشی کرداریتی
ہل	پہڑین	دا	پہڑین	را	پہڑین	رو	چون .
ہل	کیشان	دا	کیشان	را	کیشان	رو	کردن .
ہل	کشان	دا	کشان	را	کشان	رو	نیشن .
ہل	مالین	دا	مالین	را	مالین	راو	نان .
ہل	ہینان	دا	ہینان	را	ہینان	ری	کہوتن .
ہل	کردن	دا	کردن	را	کردن	ری	خستن .
ہل	گرتن	دا	گرتن	را	گرتن	ری	بڑین .
ہل	ہاتن	دا	ہاتن	را	ہاتن	ری	گرتن .
ہل	وہشان	دا	وہشان	را	وہشان	پی	خستن .
ہل	دان	دا	دان	را	دان	پی	کردن .

هه‌ل	وهستان	...	...	را	وهستان
هه‌ل	ويستان	...	...	را	ويستان
هه‌ل	دۆتېن	دا	بېن	را	مان
هه‌ل	گيرسان	دا	گيرسان	را	پسكان تله‌قان
هه‌ل	كهوتن	دا	كهوتن	را	بوردين
هه‌ل	نان	دا	نان	لې	خوډاين
هه‌ل	نيشتن	دا	نيشتن	لې	بۆين
هه‌ل	دۆشپين	دا	دۆشپين	لې	كهوتن
هه‌ل	شپيلان	دا	شپيلان	لې	نان
هه‌ل	سوډان	دا	سوډان	لې	دان
هه‌ل	پژان	دا	پژان	لې	چون
هه‌ل	چون	دا	چون	لې	خستن
هه‌ل	به‌زېن	دا	به‌زېن	لې	بردين
هه‌ل	بۆين	دا	بۆين	لې	خشان
هه‌ل	پاچپين	دا	پاچپين	لې	قەومان
هه‌ل	چوډان	دا	چون	لې	كردن
هه‌ل	خزان	دا	خزان	پيا	چون
هه‌ل	كزان	..	...	پيا	چونه‌وه
هه‌ل	هينجان	..	...	پيا	كردن
هه‌ل	سوډان	دا	سوډان	پيا	بردين
هه‌ل	سوډان	دا	سوډان	پيا	كپشان

و دردان .	تی	پیا نان	مردن	دا	...	...
شکان .	تی	پیا مالتین	نهوین	دا	...	...
خزان .	تی	پئی لئی خستن	مان	دا	...	...
چقون .	تیا	پئی لئی بزین	بقون	پیوه	دان	فزیلی
مان .	تیا	پئی لئی نان	کردن	پیوه	چقون	رئی تی
هینان .	بهجی	تیک بهر بقون	کردن	پیوه	بردن	رئی پئی
هیشتن .	بهجی	تیک بهردان	داگرتن	پئی لئی	نان	رولی
مان .	بهجی		بزین	پئی لئی	کردن	روتی
			بزین	ههل	گیز	رولی

وهر

* * * * *

السابقة واللاحقة

المصنوع العامل : الشيخ محمد الخال

للسابقة واللاحقة دور مهم في الادب الكردي ، وفي بيان المعاني المقصودة فمثلها في ذلك كمثل المولد للمحرك الكهربائي ، فكما أن كل ضغط على أحد ازواره يولد نوعا من التأثير ، كذلك السابقة واللاحقة في اللغة الكردية ، فاذا أردت حركة صاعدة ، تأتي بكلمة « ههَل » وتقول « ههَل كيشان » ، واذا أردت حركة نازلة ، تأتي بكلمة « دا » وتقول : « دا كيشان » ، واذا أردت حركة مستوية على الارض ، تأتي بكلمة « را » وتقول : « را كيشان » .

فالسابقة واللاحقة أقسام للمصدر ، والمصدر ما يدل على حدث بدون زمان وفاعل ، وهو ينتهي بالنون ، فهذه النون يقال لها اداة المصدر ، والاحرف الباقية يقال لها مادة المصدر .

المصدر على خمسة أقسام : الفى ، وتائي ، ودالي ، وواوي ، ويائي ، لان اداة المصدر يسبقها احدى هذه الاحرف الخمس ، وبهذه المناسبة يسمى كل قسم منها باسم تلك الحرف التي تسبق النون .

المصدر البسيط والمركب

المصدر باقسامه الخمسة اما بسيط واما مركب ، والمركب : ما ركب من جزئين مثل « ههلهلّتين » أو من ثلاثة اجزاء مثل « بئىلىخستن » أو من اربعة اجزاء مثل « بئىلىههلبزّين » او من خمسة أجزاء مثل « بئىلىداكرتهوه » . فالجزء الذي يدل على الحدث مثل « مألّين . خستن . بزّين . كرتن » يقاله الجزء الحدتي ، والباقي مثل « ههّل . بئىلى . بئىلىههّل . بئىلىدا . هوه » يقاله الجزء التركيبي .

فالجزء التركيبي يلتصق باول الكلمة مثل « ههّلكردن . داكردن » وبآخرها مثل : « هاتنهوه . چونهوه » ، وبهما جميعاً مثل : « داكردهوه . راكردهوه » ، فالذي يلتصق بالاول يقاله : « السابقة » والذي يلتحق بالآخر يقال له : « اللاحقة » .

فالجزء الذي يلتحق بالآخر يكون دائماً واوا بين فتحتين ، سواء كانت الفتحة الاولى حرف ربط ، أو حرفاً اساسياً من احرف اللاحقة ، بمعنى ان اللاحقة لاتظهر في اكثر المناطق الكردية الا في هذه الصورة .

وهذه اللاحقة تؤدي احدى المعاني الثلاثة الآتية :

١- العودة مثل : « هاتنهوه . چونهوه » ولا ثالث لها ، فـ « هاتن » بمعنى المجيء الى مكان لأول مره ، و « هاتنهوه » بمعنى المجيء الى نفس المكان ثانية .

« چون » بمعنى النصاب الى مكان لأول مرة ، و

« چۆنهوه » بمعنى النصاب الى عين المكان ثانية .

٢- التكرار مثل : « دانيشتهوه » بمعنى الجلوس مرة ثانية ، و « ههستانهوه » بمعنى القيام ثانية .

٣- التدرج مثل : « بردنهوه » بمعنى التقلب على اللاعب تدريجيا .
« خواردنهوه » بمعنى الشرب جرعة بعد جرعة .
« چۆنهوه » بمعنى زوال اللون وذوبان الثلج تدريجيا .

فهذه المعاني الثلاثة للاحقة قياسية لا تتخلف ، ويلتحق بكل مصدر الا نادرا ، مثل : « مردن » بمعنى الموت ، فلا يقال : « مردنهوه » لان الموت واحد لا يتكرر .

والجزء الذي يلتصق بالاول كلمات معدودة مثل : « ههـل . دا . را . رو . رۆ . رۆي . راو . لۆي . تۆي . تۆيك . يۆي . يۆيك . يۆي لۆي . رۆ لۆي . رۆ تۆي . رۆي يۆي . رۆ لۆي وهـر . يۆي لۆي دا . يۆي لۆي ههـل .

« هذه بعض الامثلة للجزء التركيبي والجزء الهدئي »

الجزء التركيبي	الجزء الهدئي	الجزء التركيبي	الجزء الهدئي	الجزء التركيبي	الجزء الهدئي	الجزء التركيبي	الجزء الهدئي
ههـل	بهـژين	دا	بهـژين	را	بهـژين	سهـر	كهـوتن
ههـل	كهـيشان	دا	كهـيشان	را	كهـيشان	سهـر	خستن
ههـل	كشان	دا	كشان	را	كشان	بهـجۆي	ههـينان

هه‌ل	مالتین	دا	مالتین	را	مالتین	به‌جۆ	هه‌یشتن
هه‌ل	هه‌ینان	دا	هه‌ینان	را	هه‌ینان	به‌جۆ	مان
هه‌ل	کردن	دا	کردن	را	کردن	رۆ‌ئۆ	چۆن
						رۆ‌ئۆ	بردن
ئۆ	خو‌ژین	ئۆ	خو‌ژین	رۆ	چۆن	رۆ‌ئۆ	نان
ئۆ	بۆ‌ژین	ئۆ	بۆ‌ژین	رۆ	کردن	رۆ‌ئۆ	کردن
ئۆ	که‌وتن	ئۆ	که‌وتن	رۆ	نیه‌شتن	پۆ‌ئۆ	خستن
						پۆ‌ئۆ	بۆ‌ژین
ئۆ	نان	ئۆ	نان	راو	نان	پۆ‌ئۆ	نان
ئۆ	دان	ئۆ	دان	رۆ	که‌وتن	تۆ‌ئۆ	بۆن
ئۆ	چۆن	ئۆ	چۆن	رۆ	خستن	تۆ‌ئۆ	دان
ئۆ	خستن	ئۆ	خستن	رۆ	بۆ‌ژین	پۆ‌ئۆ	گرتن
				رۆ	گرتن	پۆ‌ئۆ	هه‌ل
پیا	چۆن	تیا	چۆن	پۆ‌ئۆ	هه‌ینان	رۆ‌ئۆ	وه‌رگه‌یزان
پیا	کردن	تیا	مان	پۆ‌ئۆ	دان		
پیا	بردن	تیا	دانان	پۆ‌ئۆ	خستن		

* * * * *

كورد و سەربەخۆیی زمان

ئەندامى كارا : ھەزار

وشەى خۆيىون يان سەربەستى و سەربەخۆيتى كە ھەرسىيەك بە مانا يەكن لەم دەوروزەمانانەدا كە مەمانان تيا دەژين وەك بيزانم پتر لە ھەمەق وازەيەك بەسەر دەموزارانەو دەيت و دەچى و زۆرجارانيش بۆ واتا ئالوگۆز كەردن رستىيەك يان وشىيەكى ترى وەك پاشكۆلى شەتەك دەدەن ، وەكو : سەربەستى نەتەوايەتتى ، خۆيىونى گەل و نيشتمان ، سەربەخۆيتى بىروباوەز ، سەربەخۆ بۆنى ئابورى يان خۆزىوتى . وەك دەشزانين ھەمەق مەرۆفى سەرزەمىن بە ھەمەق زار و زمانان چ بە دەستى گەل چ بە تاك ئەويندار و بەندەوارى ماناي ئەو رستە رەنگىنەن و بۆى سەوداسەر و ھەلۆەدان و خويىنى لە پىنساو دەرپۆن و لاشى لە رىيدا دەنپۆن و ئەوانەى لەسەر ئەم پىرە خراونە چال و زىندان و لەگرتوخاناندا كىرن ھەركىز لە پىريان دەرتاچى و بە ھىواى وەدى ھاتتى ئەو نياز و دۆزە پىرۆزە رۆز دەسەر شەو دەخەنەو و شەوى پى رۆز دەكەنەو . .

بەلام بە ناشكوری نالیم ئیمەى گەلى كوردى كۆلۆل چەندىن
چەرخە ئیستا و ئیستاش خۆیبونە بى پاشكۆیەكە و سەر بەخۆییه
كلەكدارە نر خدارەكانى تزمان لە هیج لا بۆ نەژەخسیوه و وهخته
بشاییم : خەونیشان پێوه نەدیوه !! .

لە لایەكى تریشهوه لە سایەى شایى بە خۆیتی بى كاكۆل و
ئارەزوى رەگەل رەگەلى هەربەدەم و شەرم و فەدى لە عالەم
خۆهەلاواردن .. ئەشتى هیج نەبى : لاسایەك ، چاویكەرێك —
با لاسا و چاویكەرێكەش بى بەهرە بى — رەچاوكەین و بە
چۆرە سەر بەخۆبۆنىك كە وەك دەلین نە شیش بسوتى و نە كەباب
خۆمان نیشانى مەردم دەین و نەلین كورد دەستەوستان و قەدرى
سەر بەستى نازان ! . دەلین قسە قسە دینى : لە بیرمە رۆژێك لە
رۆژان بە زەمانى (عەهدى باید) كە ئەوسا لە «شارع غازى»
دوكانى وینەگریم بقو ، سەر و كەللى مامۆستایەكى موختەرەم
گەرەى كردم .. لە پاش من خۆش و تۆ خوشى گەرم و گوز و
برایانە مەزبەتەیهكى دەرینسا و فرموى : ئەگەر زەحمەت نەبى
بىخۆینەوه و پەنجەمۆرێكى پێوه نى ! .

توسراپو : لە برىكارى گەلى كورد بزیار دراوه : مامۆستا
فلانى شاعیر بە نازناوى (ئەمیرالشوعەرەى كوردان) خەلات
بكرى ...

بى لام و جوم و خۆگرتن لە لای سەرۆى چەند ئیمزایەكى

دیکه وه ئیمزایه‌کی خاوانا و درشتم لێ کرد و وێم دایه‌وه ، به‌زه‌ییکی
 پز به‌زه‌یتی و که‌زه‌ب برژاوانه‌ گوتم : مامۆستا گیان زۆر سه‌یره :
 له‌ ناو میله‌ ئێک که‌ هه‌شتا هه‌ندێک فه‌یله‌ سوڤ به‌ میله‌تی سه‌ساو
 نا که‌ن و مافی ره‌وای خوادا ویشی هه‌یمان پێ ره‌وا نابینن ، له‌ ناو ئه‌و
 هه‌موو ملیۆنه‌ کورده‌ی له‌ به‌ر پێ پلێشاوه‌دا له‌ ناو که‌وله‌ که‌ی ته‌ژیشدا
 ناوی ئه‌میرێک نابیسری !! ئه‌وه‌ چۆن به‌ بیرتاندا هات که‌ له‌ ناو
 وێژه‌ وانا‌دا پێویسته‌ میرێکه‌مان هه‌ پێ ؟ . سوڤ ده‌شزانن که‌ چینی
 شاعیر و نۆسه‌ر له‌ کوردستان نه‌خوازه‌ لا له‌م چاخه‌شدا له‌ هه‌موو
 جون و ده‌سته‌یه‌ک هه‌تتا له‌ دوام و ده‌رویشیش ره‌جال‌تر و پێ ئه‌نوا و
 پێ بژیوترن !! ، مامۆستای خۆم نازناوی مێر له‌ ناو که‌لیکی
 یه‌خسێردا زۆر ئه‌شتێکی زه‌ق و زۆیه‌ و ده‌ترسم نا‌قولا ده‌رچێ ! .
 ده‌گه‌ل ئه‌وه‌ش به‌و مێره شوکرانه‌ بژیڤم ، چونکه‌ کورده‌ و له
 خۆمانه‌ .. خوا نه‌بیرێ و پیرۆزمان پێ ..

هه‌رچه‌ند مامۆستای ناوه‌ی‌راو جیا له‌وه‌ی به‌عه‌قلی من پێ بکه‌ ئێ
 درکا ئێکی نه‌خسته‌ سه‌ر ... به‌لام ده‌یتوانی به‌هرمو ئێ : نه‌قلی مێری
 شاعیرانمان وه‌ک ئالای گۆڤرخانه‌گانه‌ ، هه‌موو کورد له‌ کوردستاندا
 ئه‌وانه‌ی ده‌جۆلێنه‌وه‌ و ناوی خۆیان ناوه‌ زیندو ، کوته‌ به‌زۆیه‌ گیان
 نیه‌ که‌ درۆشی ناسینیان پێ ، که‌چی هه‌موو گۆڤرستانێک له
 کوردستان هه‌زار ئالای سه‌وز و شین و سپی و مۆر و بۆر و پێ
 ره‌نگی پێوه‌یه‌ 11 . فه‌رقی چیه‌ 12 .

ئەو مەبەستەى بزم پيدا و چىرۆكم تيدا وەگىزا : باسى مېرى
 شاعيران و ئالاي سەرگۆزستانەكان دېننەوۋە بىر كە بۆ يەكدى يان
 پىسامن يان ھىچ نەبىي بە بۆرە خزمایەتتە كەتتى بە يەك دەگەن !! .

بەشىكى باش لە خویندەوارە كوردەكان ، ئەوانەى لە پاش
 شۆرشى چاردەى تەمۆزى پىرۆززا دەستيان داوۋتە قەلەم و
 نىازيان وايە خزمەت بە زمان و ئەدەب و دىرۆك و چىرۆكان بىكەن و
 لە گەرداوى كوردتى نەزانىنى پىشۆ دەرمان بىخەن و بۆ پەلەى سەربەخۆ
 بۆتتەك - جا ھەرچى بىي - بە بارپىكدا سەرمان بىخەن .

وختى بىريان لىي كوردەوۋە كە سەربەخۆيتى روت و قوت
 داواكردن ماناى زۆر لىي دەدرىتەوۋە و ھەويرىكى ئاۋ ھەلگەرە و
 لەوانەى ئەو ئاگرە پزىشكىكى رىشى خۆيان بگىریتەوۋە ، بايان داوۋە
 سەر سەربەخۆيتى بە كەكە و كاتتى ئەوانىشان دۆزى روانيان ئەویش
 رەوانابن ، چون سەربەخۆيتى ئابورى يان سەربەستى بىر و بىزاش
 بە بىي خۆبىتەنە شەكە نايەتە جىي ... ئەدى چىكەن ۱۹ ، لە ھەمۆى
 باشتە ئەوۋەىيە : بۆ سەربەخۆ بۆنى زمان تىكۆشەن و بە پلارىك
 چەند چوپلەكە يەك دەپىكەن ... وشە خۆش و شىرىنەكەى ھەمۆ
 دىساي لەدۆ و پىلە كوردىش دەبىي .. زانايى و رىبەرتى خۆيان
 بە نامۆ و خۆ نىشان دەدەن و چونكە وشەى سەربەخۆيتى بە
 زمانەوۋەش بەستراوۋە .. ھىچ كەسيان لىي دۆدۆنگ ناكە و ھەر
 لەسەر دارى بە مازۆن ...

بەلام ئاخۆ ئەو سەر بەخۆی زمانە وەک ئەوانە دەیانەوێ
 تازانجمانە ؟ یان زیانە ؟ . گەلێک لەو تازە نۆسەرە تازە پێداکەوتوانەمان
 لایان وایە هەر وشە یەک کە دە زوانی عەرەبدا بەکار هاتبێ - با
 کوردی نەخویندە واریش هەمویان بزانی چیه و بەچی دەلێن - ئەو
 دەبێ دەراویژرێ و وشە یەکێ داتاشرای لە عەرەبی بۆ سەر کوردی
 وەگێژدراوی لەجێ دانی !! . بۆنۆنە : دوکان کراوە بە کۆگا ، لە
 باتی نوخته دەلێن خال ، خەت بۆتە هیل ، قەلەم کراوە بە پینۆس ،
 بۆ نەگبەتی کاغەزی کاغەزئاسایش بە کوردی حەساو نەکراوە و
 کردۆیانەتە هاوکێش و قافیەیی پینۆس و هیندیک ناویان ناوە
 تینۆس ! .

لەو جۆرە بابەتە زۆرە و ئەگەر درێژەیی پێ بدەین دەبێتە
 درێژەدادۆتی و لە وتاری وا سەرچاڵدا دواقی نایە و دێتە هۆی
 سەرەگێژەیی خویندەواران ..

بەلام ئەگەر کوردیکی پشۆ درێژو خۆزاکر تاقەتی هەبێ و
 یەکدۆ جار ئیزگەکەیی بەغداي بەشی کوردی سەرلەبەری گۆی لێ
 بگرێ و بە وردی سەرنجی بدا ئەوسا دەزانی چباسە و کوردی
 تازە لە سایەیی مامۆستای تازەیی کوردی تاشی عەرەبی زان بە چۆن
 مەرەدیک براوە !! ئەگەر ئەو تابشەش نەبۆ بزوانسە وردە کتێبان
 کە لە پەستاو بێ بزانهووە دینە بازار و پزێانە لەو پەژۆ و پال و
 خشتۆخالە ..

هر دانه‌ری به هوای خۆی وشه و رستی پیدایستی
 کتیبه‌کی به عه‌ره‌بی له می‌شکیدا داژتوه و نه‌وسا هاتوه دهنک دهنک
 عه‌ره‌بیه‌کی به کوردی ته‌رجه‌مه کردوه و ده‌یان رستی وه‌ک هه‌والی
 ته‌ندروستی و خولی ئاوه‌کانی گشتی دینه به‌ر چاو و په‌یمانگا له جی
 معهده و ناوی جامیعه‌ی عه‌ره‌بی بوته مزگه‌فتی عه‌ره‌بان و هینده‌شتی
 سه‌یر و سه‌مه‌ره دهرده‌چن که پیاو موی ئی گرژ ده‌بن و له تاوی
 زمانه‌که‌مان که له سایه‌ی له‌سه‌ر وه‌جواب نه‌هاتنی خاوه‌ن کاران خه‌ریکی
 ئاویلکه دانه ! . ناچارین هر ئاخ هه‌لکیشین و بو چروکان له
 هه‌ناوان بی !! من گه‌ره‌که ده‌گه‌ل نه‌و جو‌ره کوردانی که به نیازی
 بواری زمانی کوردی له عه‌ره‌بی چل و پنجه به‌کله‌که‌کانیش ده‌شیلن و
 ده‌ری داوین و له‌جیاتی خاوپن کردنه‌وه سه‌روگو‌یلاکی ده‌شکین ،
 تو‌زیک بدویم .

له سه‌رانسه‌ری دنیا‌دا هیچ زمانه‌کی سه‌ره‌به‌خۆ به‌و مانایه که
 هیچ وشه‌ی هه‌نده‌رانی تیدا نه‌بی ده‌س نا‌که‌وی^(۱) ، هیچ گه‌ل‌یکیش
 به‌تیکه‌لاوی چه‌ند وشه‌ی بی‌گانه له زمانه‌که‌یدا توشی هیچ زیانیک
 نابی و توشیش نه‌بوه .

با له زمان زانان بپرسین : داخوا زوانی گهلانی خودا پیدای
 خاوه‌ن ته‌خت و به‌خت چۆنه ؟؟ پیمان ده‌لین : ئیتالیایتی و نه‌سپانی و

(۱) له ولاته ئه‌وروپاییکان فه‌ره‌نگی تابه‌تی بو وشه‌ی هه‌نده‌رانی ناو
 زمانه‌کیان داده‌نن .

ئه‌ڵهانی و ئینگلیسی و فه‌رانسی و گه‌لێك له‌ زمانی ئوروپایه‌ی تر چونکه‌ بنیچه‌ لاتینی به‌ سه‌تان وشه‌ و رسته‌یان وه‌ك یه‌ك ده‌چن و هیچ کامیش به‌ ته‌نگه‌وه‌ نین که‌ ئه‌و وشه‌ هاوبه‌شیانه‌ وه‌سه‌ر به‌کتر بکه‌نه‌وه‌ . ده‌لێن رۆسی که‌ زمانێکی سلاڤی به‌ جگه‌ له‌وه‌ی که‌ زۆر وشه‌ی وه‌ك بۆلغاری و چیکێ ده‌چۆی به‌ سه‌تان وشه‌ی ئینگلیسی و فه‌رانسیی ته‌ی‌خزاوه‌ و هه‌رگیز رۆسی دوا‌ی شو‌رشێ ئۆکتۆبْرِیش نه‌یانگوتوه‌ ئه‌و وشه‌انه‌ کاپیته‌الی و بۆرجوازی و کۆنه‌په‌رست و فاشیستن ، بێ ده‌سه‌کاری هه‌یشتویان و جیا له‌ قازانج زیانیکیان ئی نه‌دیون . بادۆر نه‌ژۆین ، هه‌ر له‌م ناوه‌ و له‌م رۆژه‌لته‌ نزیکه‌ و له‌ نزیک خۆمان بژوانین .. تورک ، فارس ، ئه‌فغان و هیند و پاکستان به‌نگلادیشیشیان ده‌گه‌ڵ بێ ، به‌ سه‌تان نا به‌ هه‌زاران وشه‌ی عه‌ره‌بی ره‌سه‌نیان خوازتۆته‌وه‌ ، ده‌یان تو‌سن و ده‌یانخۆپین و ده‌ناو فه‌ره‌نگی خۆیاندا ریزیان ده‌که‌ن و به‌ هی خۆیانی ده‌زانن و وه‌ك ده‌زانین هیچ زیانیکیش به‌ عه‌مرومالیان نه‌گه‌یوه‌ و له‌ سۆنگه‌ی وشه‌ی بێگانه‌ ده‌کاره‌ینان که‌س ئازادی و نانی شه‌وی ئی نه‌بژاوه‌ و به‌ ده‌ردی کورده‌گوتنه‌ی زه‌رده‌ی له‌ به‌ز نه‌داوه‌ .

بسه‌پۆزانی زمانی فارسی له‌ ئێران لایان وایه‌ : سه‌عدی و حافزی شیرازی چاکه‌ی زۆریان به‌سه‌ر ئێرانه‌وه‌ هه‌یه‌ چونکه‌ زۆر وشه‌ی عه‌ره‌بیان هه‌یناوه‌ته‌ ناو شه‌یری فارسی خۆیان و وایان ده‌گه‌ڵ فارسیه‌که‌دا بیلۆز کردۆن که‌ تازه‌ هه‌لناو‌پۆرین و به‌و کاره‌پان زمانه‌

فارسی به کی خویان دهوله مه ند و به پیژ کردوه و نهو گش وشه
 عه ره بیانه ی که خوازاون و راگوپزراون خزمه تی فارسی دهکن و
 خزمه تکاری بی موجه و مز خیری خواجه .

بژار و خاوین کر نه وه ی زمان نه گه ر له باری بزاین و به
 له بارتی خه ریکی بین کار پسکی بی به هره نیه . به لام بژاری به هره دار
 زانا و پسپوژی گه ره که و هه رکه س ددستی قه له ی گرت و کوپره
 سیواد پسکی هه بو مل له ددسکارتی زمان و وپزه بنی دروست نیه و
 له جیاتی کل ده چاو کی شان کوپری ده کا ۱۱ .

به ر له هر شت پیویسته نه وه ی بزاین : نهو وشانه ی بو ره
 پیا گو نه خو پینده واری گه له که ت ده یان زانن و له به ریانه و که بو یان
 ده لپی تی ده گن با رده سه نیان عاره بی نه بی ترکی بی ، با فارسی
 نه بن روستی بن نه وه تازه بونه کوردی و مالی حه لالی خو مانن و
 خزمه تکاری زمانانن و نه رکیشیان له سه رمان نیه . کورد گوتویه :
 نو کهر بی خه لات و به رات تانجی سه ری ناغیه تی ..

بو نمونه نهو وشانه ی وه کو : دوکان و قه لم و خه ت و
 خال و خه یال و مال و نیش و کشمیش و سه ده قه و خپیر و
 صندوق و نه غد و وه فا و دو لمه و یاپراغ و شیخ و زه کات و
 ته زیج و خودبه و میزه ر و شه ربه ت و قه ساب و به قال و چه رچی و
 هرچی وه ک نه وانه ده چن و هه مو کوردیک ده زانی چن نه گه ر با پیره ی
 هه زار سال له مه و به ریشیان نامو بی هیچ قه ی نا کا .. نهو وشانه ش

وه‌کتو عه‌ولاد ره‌سه‌وله‌کان زۆر له‌ میژه‌ بونه‌ کورد و هو‌گریان بوین و ناسراون و شانازیشیان پیوه‌ ده‌که‌ین . . . ئهو‌ جو‌ره‌ وشانه‌ ناشتی به‌ هیچ‌ ئاوا له‌ شوین‌ خو‌یان بیان‌بزیوین .

به‌لام‌ هی‌ندیك‌ وشه‌ی وا‌ هه‌ن که‌ مه‌لا و کالی‌ ساویلکه‌ و کۆلکه‌ میرزای بافیش‌که‌ر و هی‌ندی‌ ئه‌فه‌ندی‌ دهر‌ دیتوی‌ خو‌ له‌ کوردان‌ نه‌بان‌ کردو‌ هه‌ر به‌ هه‌وا و بو‌ ئه‌وه‌ی خه‌لك‌ و ایزان‌ ئه‌و بو‌ته‌ پیاوی‌کی‌ دیکه‌ و له‌ کوردی‌ رده‌مه‌کتی‌ خزمی‌ جو‌تی‌ بو‌ته‌وه‌ خستویانه‌ ناو‌ کوردیه‌که‌ و نه‌ک‌ هه‌ر چینی‌ نه‌خو‌ینده‌وار ، خو‌ینده‌واریش‌ به‌ بی‌ قاموس‌ تییان‌ ناگا . . .، دیاره‌ ده‌بی‌ ئه‌وانه‌ وه‌ده‌ر بخزین‌ و وشه‌ی‌ کوردتی‌ ره‌سه‌ن و له‌سه‌ر زمان‌ سوک‌ له‌ شوینی‌ ئه‌وان‌ دابندری‌ن ، به‌لام‌ دیسان‌ ئه‌م وه‌ده‌رنا‌ن و دانانه‌ش‌ کاری‌ هه‌مو‌ ره‌شکه‌ و پی‌شکه‌توسیک‌ نیه‌ . هه‌رگیز تاك‌ و ته‌رای‌ زاناش‌ به‌ بی‌ یاریده‌ی‌ هاوکاران‌ ئه‌و ئه‌رکه‌ی‌ بی‌ هه‌لناسوژی‌ . . گه‌ره‌که‌ کۆژی‌ زانیاری‌ یان‌ کۆمه‌لیك‌ له‌ زمان‌زانانی‌ بژارده‌ که‌ ده‌ست‌ به‌و‌ بژاره‌ ده‌که‌ن‌ به‌ر له‌ هه‌ر کار هه‌مو‌ وشه‌ی‌ هه‌مو‌ زاراوه‌کانی‌ جو‌تی‌ به‌جو‌تی‌ کوردستانیان‌ به‌ فه‌ره‌نگ‌ له‌به‌ر ده‌ست‌ دا‌بی‌ و که‌ بیان‌ه‌و‌تی‌ وشه‌یه‌کی‌ زه‌ق و ردق‌ و نه‌گونج‌او‌ی‌ ره‌زاگرانی‌ بی‌گانه‌ وه‌ده‌رنین‌ و به‌ وشه‌یه‌کی‌ کوردتی‌ خو‌مالی‌ جیی‌ بزو‌ه‌که‌ن‌، ئه‌شتی‌ ئه‌و وشه‌ی‌ له‌ مانای‌ ئاوه‌کیه‌که‌وه‌ نزیکه‌ و به‌ جوانتر‌ دیت‌ه‌ به‌ر چاو‌ و ره‌وانتر‌ دیت‌ه‌ سه‌ر زمان‌ بی‌ ژیرن‌ و له‌ شه‌ژه‌گه‌ژه‌ک‌ و من‌من‌ و ئیبه‌ وای

نالین وای ده لاین و هر چونکه من نه م بیستوه کوردی نیه !!
 خۆبو پرن و دل سوژانه و زانایانه و هری گرن و نه و که له بهر هری
 پتی بگرن که جیی دهر کراوه که یه .

تا نه و روژهش که نه م ئاواته دیته دی و تا ده توانین بژاریکی
 زۆر له بار و ته یار بکهین و کرده په شیان دهر نه یه یین ، با ئیمهش
 وهك گهلانی دی ده گهل چهند وشه ی بیگانه بساچیین و نه گهر
 یه کیك هاتو پرستی : بو فلان وشه ی عهره بی له ناو کوردیه که تان
 دایه ؟ ده لاین ئیمه خۆ له عهره بان زیاتر نین ، نه و عهره بهی که
 خاوه نی نه و زمانه بهر بهرین و ههراودیه که هه مۆ که سیک لای وایه
 هیچ ئاتاجی به زمانی بیگانه نیه ، ههزاران وشه ی بیگانه ی
 خواستۆتوه و ده ناو عهره بی ئاخنیوه و رهنگ و روخساری
 گوژیوه و کاریکی به سه ر هیناوه که ئیستا خاوه نی پیشتوی نه و
 وشانه تو شیشیان بی نایان ناستی ... نه گهر زانایانی عهره ب خۆیان
 راستی نه و ئاوه کیانه یان نه گوتبا و به ئیمه یان نه فهرموبا : نه و وشانه
 لاوه کین و هاتۆنه ناو عهره بهیه وه ، نهك یه کی وهك منی ههزار بگره
 پیماوی دانا و زاناش بیرى به لادا نه ددچۆن و لای وانه بو عهره بی
 نین و غه وارن و عهره ب له زمانه که ی خۆیدا په نای داون و
 دهر نه کراون . بو شایه تی نه م راستی به زۆر کتیب هه ن که زمانه وانانی
 عهره ب یان عهره بی زانی دیکه له و باره وه دایان ناون . به لام من
 هه ر سنی کتیبیم بو روانیون و بو تمۆنه ی لویج له ته غار چهند

مه‌مه‌ش ریزی وشه‌کانه :

ره‌گه‌زی	واتای	ع‌ره‌بی
یۆ‌ناتی	دارپیکه	آبنوس
فارستی	خشت	آجر
فارستی = آبخور	ئاخوژ	آخر
فارستی	ئاسک	آهو
فارستی	أوباش	أباشه
فارستی	هه‌تا هه‌تا	أبد
یۆ‌ناتی	کلیسا	أبرشیه
فارستی	زیژی‌پاک	أبریز
فارستی = أبریشم	ئاوریشم	أبریشم
فارستی = أبریز	مه‌سینه	أبریق
فارستی	ئاغزونه	أزیم
ع‌ره‌بتی‌نیه	شه‌یتان	أبلیس
فارستی - آب‌بها	جوانی	أبه
یۆ‌ناتی	ماده‌یه‌که	أثیر
فارستی	مه‌رخه‌وان	أرجوان
یۆ‌ناتی	جزیره‌گه‌ل	أرخبیل
فارستی	یه‌ختی	أرپکه

فارسى	ماموستا	أستاذ
فارسى	سورب	أسرب
فارسى = ستمبرك	پارچه‌ی نه‌ستور	أستبرق
لاتینی	ته‌ویله	أسطبل
یونانی	نه‌سترلاب	أسطرلاب
یونانی	گه‌متی‌گه‌ل	أسطول
یونانی	هه‌وله	أسفنج
لاتینی	چیمه‌نتۆ	أسمنت
فارسى - ئاسا	پیشه‌وا	أسوة
فارسى	نه‌سپۆن	أشنان
فارسى	ستۆن	اصطوانه
یونانی	به‌شیک له زه‌مین	أقليم
یونانی	ده‌ریا	أقیانوس
یونانی	کاره‌با	الکترون
یونانی	گه‌وه‌هر	الماس
فارسى	زه‌مان	أمد
فارسى	عه‌مبار	أنبار
ئارامى و فارسى	لۆله	أنبوب
فارسى	دلۆپینه‌هر	أنبيق
فارسى	له‌نگه‌ر	أنجر
فارسى = أوگك	به‌رزى	أوج

کوردتی	ئیدن	أيضاً
یونانی	کۆته لۆکه	أيقونه
فارستی	هه یوان	أیوان

- ب -

ئارامتی	دهرگا	باب
فارستی = پاپوش	کاله	بابوج
فرانستی	گه میه	بابور
فارستی	بابونه	بابونج
فارستی	باینجان	بادنجان
فارستی = بارگاه	گه میه	بارجه
فارستی	بازتی مهل	باز
فارستی	باشق	باشق
کوردتی	بادیه	باطیه
فارستی = باز	ئیوان دهست و ئانیشک	باع
فرانستی	بالۆن	بالون
ئیتالی	تابار	باله
ئیتالی	پاتۆل	بانطلون
ئیتالی	توتی	ببغاء

بخت	شایقی به خو	فارستی = بختیار
بخس	که م	فارستی = بخشیدن
بخشیش	به خشش	فارستی
بذرقه	به زیکه	فارستی = پادراه
بربط	مه مرازی موزیک	فارستی = بربط = سنگه - مراوی
بردون	بارگین	فارستی
برخ	له مپهر	فارستی
برغل	ساوار	فارستی - کوردتی = به رکول
برغی	پیچ	ترکی
برکار	پرگار	فارستی
برکان	ئاگر بژین	ئیتالی
برنیطه	شه پکه	ئیتالی
برواز	که ناره	فارستی
برهان	به لگه	فارستی = پروهان
بری	دادان	فارستی = بزیدن
برید	پؤسته	فارستی
بز	توو	فارستی
بزل	بزن	کوردتی
بست	دهراو	فارستی
بستان	بیستان	فارستی

فارستی	بیستانچی	بستقانی
فارستی = بستو	کوپه له	بستوقه
فارستی = پسند	جوان	بسن
فارستی	پشکه باران	بشغ
فارستی	مراوتی	بط
فارستی = پتیاره	شایتی به خو	بطریق
فارستی	خوادا	بغداد
فارستی	نایکه	بقساط
ترکی	شیرتی	بقلاوه
لاتینی	فرشه	بلاط
یونانی	هه توان	بلسم
ترکی	تهور	بلطه
فارستی	به ژو	بلوط
فارستی = پلید	نازیرهك	بلید
فارستی	ژیناری ستور	بم
فارستی	به هه مو مانا	بند
فارستی	مینا	بندر
فارستی	به ریسه ، گزموله	بندق
فارستی	وه نه وشه	بنفسج
فارستی	بۆته	بوته
فارستی	حه سیر	بوریا

فارسستی	ماچ	بوسه
فارسستی = بوژی	گه میه	بوص
فارسستی	گه پجازل	بهلول
فارسستی	هه یوان	بهو
فارسستی	جئی ئاو	بیب
فارسستی	پیاده	بیدق
هه جه متی	کلیسا	بیعه
فارسستی	خه سته خانه	بچارستان

- ت -

فارسستی	به هارات	تابل
هه ره بتی نیه	میژو	تأریخ
فارسستی = تباہ	هیلاک	تب - تباب
فارسستی = تنبان	دهر پی	تبان
فارسستی = تزرو	پۆز	تدرج
لا تیتیتی	رایی تیپه زین	ترانزیت
فارسستی	سه نگهر	ترسانه
فارسستی = دهرگا	دهراو	ترعه
یونانیتی	ساردو گهرم	ترمس
یونانیتی	ههوا پیو	ترمومتر

فارستی = تاررھه	پزوپوچ	ترھات
فارستی	تہشت	تست - طست
فارستی کون = توپا	سیو	تفاح
فارستی = تباہ	بی نرخ	تفہ - تافہ
یونانی	پلان	تکتیک
یونانی	ماشینی	تکتیک
عہرہ بی نیہ	شاگردان	تلامیذ
یونانی	عاسمان بین	تلسکوب
یونانی	تیلگرام	تلغراف
یونانی	تہلہ فون	تلفون
یونانی	تہلہ فیزیون	تلفزیون
عہرہ بی نیہ	تہما کو	تنباک
فارستی	تہو زہل	تنبل
ترکتی	مہ نچہ ل	تنجرہ
فارستی	تہ نہ کہ	تنک
فارستی	تہ ندور	تنور
فارستی	دامین ، زرپی	تنورہ
فارستی	تو	توت
فارستی	کاریتہ	تیر
فارستی	باتو	تیاء
فارستی = ژفرہ .	جغزی دہم	تغر

- ج -

فارستی	شارژی	جاده
فارستی : جاروب	رامال	جارف
رؤمتی	که‌نیز	جاریه
فارستی = جوش	کولی	جاش
فارستی = جبسین	گیچ-بیچ	جبس
فارستی = گربز	وریا	جربز
فارستی = کرده‌بان	نانه‌وا	جردبان
فارستی = کرده	کولیره	جردق
فارستی : گراف	وته‌ی سه‌ربه‌خو	جزاف
کوردتی	گیزه‌ر	جزر
فارستی : کچ	گیچ-بیچ	جص
یوناتی	جوغرافیا	جغرافیا
فارستی	تفه‌نگی‌راو	جفت
فارستی	گول	جل
فارستی	گول‌او	جلاب
فارستی = گل‌آهک	گزموله	جلاهدق
فارستی = چرخ	چه‌رختی چه‌قوان	جلخ
فارستی	گولستان	جلسان
فارستی	گول‌هه‌نار	جلنار

جمرک	بارانه	فارستی = کمرک
جمل	پوخته‌ی حیساب	فارستی
جناس‌تیک	وهرزش	یونانی
جمهور	حەشامات	فارستی = گروه
جناح	گونه	فارستی
جنبد	خونچه	فارستی = گنبد
جنزار	ژهنک	فارستی = زنگار
جنق - منجنيق	گژهاویژ	یونانی
جنى	به‌رچنتی	فارستی = چنیدن
جوالق	جه‌وال	فارستی
جۆبار	جۆبار	فارستی
جوذاب	گوپزاو	فارستی
جوخ	کرتی خورتی	فارستی
جوخان	جۆخین	کوردی
جوخه	قولکه	فارستی = گوچاه
جورب	گۆریه	فارستی
جوره	قولکه	فارستی = گور
جوز	گوپز	فارستی
جوسق	کۆشک	فارستی
جوشن	زردی	فارستی
جوهر	ماک ، گه‌وه‌هر	فارستی

فارستی	پسپوژ	جهیز
عهره بتی نیه	دۆزهخ	جهنم
فارستی = جاهوار	بهرز	جهوری
ئیتالی	حه و آله	جیرو
یونانی	زهوی ناستی	جیولوجی

- ح -

فارستی = خم	کوپه	حب
فارستی = هویره	چپیرک	حباری
فارستی = خات	کولاره	حدأة
فارستی = خسک	نیزه	حسک
ترکتی	خات	خاتون
فارستی = خفتن	زمتی ده ننگ	خافت
فارستی	ده کارنه کراو	خام
فارستی	به همق مانای	خان
عهره بتی نیه	خیوهت	خباء
فارستی = خوبله	شیتتی	خبل
فارستی = ختلی	فیل	ختل
فارستی	توربین	خرج
فارستی	خوشاو	خشاف

فارستی = خشتك	گرۆل	خشتق
فارستی	خاشخاش	خشخاش
فارستی كۆن = كتا	خهت	خط
فارستی = كفش	كاله	خف
فارستی	خزخال	خخال
فارستی	خه نجهر	خنجر
فارستی = كمنك	خه ندهك	خندق
فارستی	خوان	خوان
فارستی	شهۆكلاو	خوزه
فارستی	ئارو	خيار
فارستی	پارچه‌ی گونیه	خيش

- ۵ -

فارستی	تازه ئيجاد	داشن
فارستی	دانگ	دانق
فارستی	دامه	داما
فارستی	مامان	دایه
فارستی	داب	دأب
فارستی	نه‌خش ، نه‌خشاو	دیج - دیباج
فارستی	ده‌نبوس	دبوس

فارستی	تاریکی	دجی
فارستی	پۆژ	دراج
فارستی	رئی	درب
فارستی	کۆلان	دربونه
فارستی	تَلپ	دردی
فارستی	خهیات	درزی
یۆناتی	دره م	درهم
فارستی	دهرویش	درویش
فارستی	بزماری دۆ سهر	دسار
فارستی	به هه مو مانای	دست
فارستی	به هه مو مانای	دستور
فارستی	گوند	دسکره
کوردی	ده غه ل	دغل
فارستی	ده فه	دف
فارستی	ده فته ر	دفتر
فارستی = دیکدان	کوچک ئاور	دقدان
فارستی	دوکان	دکان
لاتینی	لا سار	دکتاتور
کوردی	ده له ک	دلق
فارستی	دو لچه	دلو
فارستی = دم آر	له ناو چۆن	دمار

فارستی	کوان	دمل
فارستی	موشه ده مه	دمق
فارستی	باو بۆران	ده مه
فارستی	دالان	دهلیز
فارستی	گه وره ی دپی	دهقان
سریاتی	حاکم	دیان
فارستی	به گش مانای	دیوان
سانسکریتی	ئاین	دین
یۆناتی	قه رز	دین
فارستی ، یۆناتی	دینار	دینار
یۆناتی	دینه مؤ	دینامؤ
فارستی = رود	چۆم	رافد
فارستی = ریزه	ورده باران	رذاذ
فارستی	رۆزی	رزق
فارستی = ریس	گوریس	رسن
فارستی	هه رشته	رشته
فارستی = آرزیز	مز	رصاص
یۆناتی = لتر	نیو من	رطل
فارستی	ره به ن	ره بان
فارستی = رهوار	خۆشترؤ	رهوان

- ز -

فارستی	زاخ	زاج
«	قاژۆ	زاغ
«	جێوه	زئبق
« = زبانه : گز	دۆزه‌خه‌وان	زبانیه
« = ازبر	فێر بۆ ، توستی .	زبر
ئارامتی	کزیار	زبون
فارستی	نه‌خشاندن	زخرف
فارستی = زیرپا	رایه‌خ	زرابی
فارستی	زری	زرد
سریانتی	جیقنه	زرق
یۆناتی	زه‌رنیخ	زرنیخ
فارستی = زار	که‌نه‌فت	زری
یۆناتی	قیل	زفت
فارستی	زلوبیا	زلابیه
«	ئاوی خۆش	زالال
«	زۆرسه‌رما	زمهریر
یۆناتی	پشتیند	زنار
فارستی = زنبورك	باندۆل	زنبرك
«	گولێكه	زنبق

فارستی	ره نك	زنجار
«	زه نجه فيتل	زنجبيل
«	زنجير	زنجير
«	زه ندي به رست	زنديق
ته لهاتى	زنگو گرافتى	زنك
فارستی = زيگ	عاسمان نامه	زيج

- س -

فارستی	ساكار	ساده
«	ساده	ساذج
« = شك كير	سه مه ندوك	ساجور
« = شبه	شه وه	سبج
يونا تى	ئاو ينه	سجنجل
فارستی = سگوار	مه جمه ق	سجور
« = سنك كل	گرموله قور	سجبل
«	خو	سجيه
« = سخت	رقى زور	سخط
«	تراويلكه	سراب
«	چرا	سراج
«	تاو لى سه رمال	سرادق

سرج	زین	فارسی = سرك
سرجین	سەرگتین	کوردی
سرداب	سارداو	فارسی
سردین	جۆره ماسقیه که	فهرانستی
سرمه	هه ره	فارسی
سرو	سهول	«
سروال	دهرپتی	«
سطل	په قه ج	«
سفسطه	وتهی به هه له بهران	یونانی
سکر	شه کر	فارسی
سل	دبقی	«
سلحفات	کیسه ل	« = سولاخ یا
سمندر	خه مه گزو	«
سنبک	سه ولاغ	«
سنجاب	سمۆره	«
سه نجه	سه نگه تهرازو	«
سنجوق	لیوا	«
سندان	دهزگای ئاسنگەر	کوردی
سندروس	شتیکه وه ک کاره با	یونانی
سندس	پارچهی ئاوریشم	فارسی
سندل	کاله پۆش	یونانی

یونانی	چۆره دار به ژویکه	سندیان
«	نه مرازی مؤسیقا	سنطور
عهره بتی نیه	په ژه سیلکه	سنونو
فارسی = سامه	بهش	سهم
کوردی	زه رک	سیخ
فارسی = شیره	رۆن کونجی	سیرج ، شیرج

- ش -

فارسی	نه سفت : هه له	شاش
«	کونسول	شابندر
«	شابه ژو	شابلوپ
«	تاو لئی بهر مال	شاذروان
«	راسته ی به نتا	شاقول
« = سان	حال	شأن
«	شاته ژه	شاهترج
«	- ی ته رازو	شاهین
سریاتی	شه مؤ	سبت
فارسی	شویت	شبت
سریاتی	برازاوا	شبین ، اشبین
فارسی	شه و کو پرتی	شبکبه

فارستی	قاشه ماستی	شبوط
« = ستم	جنیو	شتم
«	کهس	شخص
« = سیراب	وه خوارن	شرب
« = شرزه	توزه یی	شرز
« = شرزه	شه زاتی	شرس
عهره بی نیه	شه ترنج	شطرنج
فارستی = جفت	جوت	شفع
«	شیلیم	شلغم
« = شمیدن	بۆن	شم
«	شوره یی	شناز
«	تیروک	شوبک
« سوز - کوردتی = شهوات	گز	شواظ
فارستی	شکو	شوکه
«	ناره زو	شهبه
«	کالتی چاو	شہلا
« = چیز	شت	شیء

- ص -

صابون	سابقون	فارسی - کوردی = نه سپون
صاروج - صهریج	حهوز	فارسی
صحن	سینتی پچقوك	«
صدقه	خیر کردن	« = صدیکه
صراط	ریگه	یونانی
صر	سارد	فارسی = سرد
صرد	سارد	«
صرصر	سارد سارد	«
صرم	گهرم ، چهرم	«
صقر	مهلتی راو	« = چرخ
صك	ره سقید	«
صلاطه	زه لاته	ئینالتی
صندوق	یه غدان	روستی
صنم	بت	فارسی - شمن
صهر	خز می ژن	« = شوهر
صیدله	دهرمان فروش	«
صیف	هاوین	«
صیوان	تاو لی زل	فارسی : سایه بان

- ض -

ضنك تەنگانە فارستی

- ط -

طابه	تۆپ	فارستی
طابوق	خشت	«
طارمه	بەرپەسار	عەرەبى نیه
طازج	تازە	فارستی
طاق	تاق	فارستی
طاوس	تاوس	عەرەبى یە
طبر	تەور	فارستی
طباشیر	تەباشیر	تورکى
طراز	تەرز	فارستی
طربوش	تەپلە	فارستی = سەرپوش
طرش	کەژ	عەرەبى نیه
طغری	مۆرى شا	فارستی
طلسم	تەلیسم	یۆنانى
طنبور	ئامرازى موسیقا	فارستی = دنب بره
طنفس	رایخ	« = تن پاس
طواشی	کویلهی خەساو	«

طوایه	تاوه	فارستی
طوبی	به هشت	هیندی
طود	کپو	فارستی = توده
طیلسان	جبه	فارستی = تالسان

- ع -

عبری	هه لکوته	فارستی = آبکار
عسکر	له شکر	« ، یونانی
عطش	تینگی	« - تشنه

- غ -

غث	کز	فارستی = کژ
غزاره	خه رار	«
غره	سهره مانگ ، چه رمگی	«
	تویل	
غساق	کیم و زوخواو	ترکی
غظرفه	بایتی بون	فارستی = غتفر
غضاء	داری کهز	«
غمز	چاو داگرتن	« = کمزه
غوغاه	ئاپوره	«

- ف -

فارستی	پالوده	فالوده‌ج
عه‌ره‌بتی نیه	چراده‌ست	فانوس
فارستی	هه‌لوایه‌که	فانید
«	پاشکۆ به‌ند	فتراک
عه‌ره‌بتی نیه	تور	فج‌ل
فارستی	ته‌له	فخ
سریاتی	ته‌خته‌زه‌وی	فدان
رومی	به‌ه‌ه‌شت	فردوس
فارستی = فرسنگ	مه‌وداژنی	فرسخ
فه‌رانستی	فرچه	فرشه
فارستی = پروه	جلی که‌و‌ل	فرو
لاتینی	ته‌ندور	فرن
فارستی	کراسی‌ژن	فستان
«	پسته	فستق
«	ره‌شمال	فسطاط
« = پولاد	مه‌عه‌دن	فلز
یۆناتی	قۆشه	فلس
سریاتی	بلاو	فلش
« = بلمکه	قه‌لاشتن	فلق

یونانی	ته په دۆر	فلین
فارسی = پنگان	فینجان	فنجان
«	چرا	فتر
«	ده لهك	فنك
«	پولا	فولاذ
«	ناوه روک	فهرست
«	پیروزه	فیروزج
کوردی	پیشپارو	فیشفاروج
یونانی	زۆرزان	فیلسوف
فارسی = کالبد	قاپلیک	قالب
« = کاوس	لاوچاک	قابوس
« = کبان	قه پان	قبان
« = کبک	کهو	قبیح
«	هه لمساو	قبه
«	قه لپوز	قربوس
عهره بتی نیه	کاغز	قرطاس
فارسی = کلتبان	ده ویت	قرطبان
رومی	ته رازو	قسطاس
فارسی	گازر	قصار
کوردی	کویزر	قصری
فارسی	که متر	قطمیر

قله	سهر و	« = کله
قره	جق خه و	ئیتالی = که ماره
قظریر	توش و تاریک	فارستی
قنجر	که ماندار	« = کانگر
قن	کولانه	گوردتی = کون
قنب	گیاشریت	یونانی
قند	شه کرتی که لله	فارستی
قندیل	چرا	لاتینتی
قنصل	کولنسول	لاتینتی
قیثاره	گیتار	فارستی = سه تار
قیروان	کاروان	«

- ك -

کاس	کاسه	فارستی
کاش	کوشا	«
کاغز	کاغز	«
کافور	کافور	«
کاهن	پیشگو	سریانی
کبریت	گوگرد	عهره بتی نیه
کبس	ریک گوشین	سریانی

لا تینتی	چہ سنی	کبسول
فارستی	کہ تان	کتان
«	کہ تیرہ	کشیراء
«	کہ دایتی	کدی
«	قامچی	کویاج
سریاتی	کہرہ وز	کرفس
فارستی = کشفتن	گیرانی مانگورؤز	کسوف ، خسوف
«	کلکہ وانہی دورمان	کشتبان
«	سہرتوئی	کشدہ ، قشطہ
«	کشمیش	کشمش
ئیتالی	وام نامہ	کھیالہ
فارستی	ہہ رمی	کثری
«	کہ مانچہ	کنجہ
عہرہ بی نیہ	زیرہ	کھون
فارستی = کھخت	کویت	کھیت
ئہ سپاتی	زہردہ زیزہ	کناری
فارستی	کہ ندو	کندوج
«	خہ ز نہ	کنز
ئارامتی	کلیسا	کنیسہ
فارستی	کارہ با	کہرباہ
کوردتی = کیف	ئہ شکہوت	کھف

کوردی = کال -	پێر	کهل
فارسی = چهل		
یۆنانی	تیوسیە	کیلۆ
«	کیمیا	کیمیاء

- ل -

فارسی = لاجورد	عاجی	لازورد
«	لاولاو	لبلاب
« = لگام	لغاو	لجام
«	خوراکیکه	لوزینج
«	لیمو	لیمون
«	نیلوفهژ	لینوفر

- م -

فارسی	خوانی خۆراک	مائدة
« = میخوره	کۆژی مهستان	ماخور
یۆنانی	گیژ و ویژ	ماخولیا
فارسی	خهسته خانه	مارستان
یۆنانی	مه لماس	ماس
سریانی	لوقه	ماسوره

فارسى = ترسانه	مه ته ريز	متراس
« = مرده	زه وى قاقز	مرت
«	ميرگك	مرج
« = مرغزار	شيتنكه	مرغ
سريانى	پايه به رز	مريم
سريانى = مزك	تيكلاو	مزج
فارسى	بون	مسك
« = مك	مژ	مص
يوناى	مه لاي فله	مطران
نهرمه تى	مه كوك	مكوك
سريانى	فرشتاوا	ملكوت
فرانسى	ژماره	مليار
فرانسى	ژماره	مليون
يوناى	موزيك	موسيقا
فارسى	مؤميايتى	مومياء
«	مؤر	مهر
«	جهون	مهرجان
«	مورؤ	مهره
«	گؤزه پان	ميدان
«	لوساو	ميزاب
«	كلچؤك	ميل

فارسی	شوشه	مینا
یونانی	به‌ندهر	میناه

- ن -

فارسی	نارنج	نارنج
سریانی	خه‌ل‌کاو	ناسوت
«	پاسه‌وان	ناطور
یونانی	رازدار	ناموس
فارسی	بلوچر	نای
سریانی	چرا	نبراس
فارسی = نگل	روژه	نجل
عربه‌بی نیه	زیره‌ك	نحریر
فارسی	نیركس	نرجس
«	قلیان	نرجیله
«	نهردین	نرد
«	ده‌لاو	نرئز
«	گوئیكه	نسترن
«	نیشاسته	نشا
فارسی = نوش	که‌یفی‌مه‌ستی	نشوه
فارسی = نابه	پنگ	نعناع

فارسى = نپور	شه پيټور	نغير
فارسى	نخون	نكس
« = نرمك	بالگه	نمق
ئيتالى	نمره	نمره
فارسى = نامه	نوسى	نمق
«	نمونه	نموج
عهره بى نيه	فيل	نوره
فارسى	ئهستيرهى خوشيو	نيزك
«	خم	نيل
«	نيلوپهژ	نيلوفر

- و -

عهره بى نيه	گول	ورد
ئيتالى	زيندانوان	ورديان
عهره بى	په يمان	وصر
كوردى	وهخت	وقت

- ه -

فارسى	خرمانه	هاله
«	جقون	هاون
يونانى	ئاپن گوزين	هرطقه

یۆناتی	عه نبار	هری
فارستی	بلبل	هزار
« = هژبر	شیر	هزبر
« = چمک	ته پۆ	همج
«	هه مبانه	هه میان
«	ئه ندازه	هندس - هنداز
«	بالای ریک	هندام
«	که زاوه	هودج
یۆناتی	ماکتی یه کم	هیولی

- ی -

عه جه می به	عاجوج و باجوج	یأجوج، مأجوج
فارستی	یاسه مه نه	یاسمین
یۆناتی	که وههر	یاقوت
فارستی	ویران و چول	یباب
هۆلانندی	که میه	یخت
فارستی	سه ره سه کهر	یزک
« = یشب	که وههر	یشم
ئارامتی	دهریا	یشم

* * * * *

الكرد ونقاء اللغة

المضو العامل : هـ ژار

تعاني اللغة الكردية من مشاكل عديدة تختلف من حيث حدتها وتنق من حيث ان جميعها بحاجة الى درس عميق وتقص مضمون وبحت أصيل .

وان واحدة من ام تلك المشاكل التي تنتظر الحل الجذري العاجل تتعلق ، في رأيي ، بمسألة وجود الكلمات والمصطلحات الاجنبية في اللغة الكردية ومنها وعلى رأسها الكلمات العربية . وتلك ظاهرة عامة شاملة بالنسبة لجميع اللغات التي تتفاعل فيما بينها ، تأخذ من غيرها وتمطي لغيرها مما يعتبر عامل قوة لها يساعد على تطويرهما وتوسيع افقهما . ولكن مع ذلك دأب بعض المثقفين الأكراد وبمحاسن منقطع النظر على « تنظيف » لغتهم من الكلمات « الدخيلة » محاولين بذلك « إثبات » إستقلال كيان اللغة الكردية وهم يخلقون بعملمهم هذا مشكلة جديدة وخطيرة بالنسبة لهذه اللغة لان معظمهم في أحسن الاحوال ليسوا أهلا لإنجاز هذه المهمة الذي يتطلب اول ما يتطلب

معرفة واسعة بمختلف اللهجات الكردية واطلاعاً كافياً على تراثنا الادبي المدون وغير المدون وإدراكاً تاماً لتقدير ضرورة وكيفية التغيير والتبديل في الكلمات والمصطلحات الاجنبية التي في أحيان كثيرة تتحول بفعل عوامل وظروف معينة الى جزء متمم للغة المعنية وتكون في قوة الأصيل بالنسبة لها فلا يمكن والحالة هذه تغييرها بكلمات ومصطلحات مصنعة تبدو هي في طابعها وصياغتها غريبة أو دخيلة مجردة من مقومات الحياة والبقاء ، وليست قليلة من أمثالها في العديد من المؤلفات الكردية بما فيها الكتب المدرسية وغيرها .

وهذا لايعني بطبيعة الحال إنني لست من انصار احياء ونشر المصطلحات الكردية الأصلية التي تستطيع أداء دورها الصحيح في التعبير الدقيق السلس عما يراد منها ، بل بالعكس ارى في ذلك ضرورة علمية سبقها تجارب غنية لامم اخرى ، ولكن علينا ان نعهد انجاز مثل تلك المهمة الشاقة الى اناس من ذوي الكفاءات والخبرة ومؤسسات لها من الامكانيات العلمية والمادية ما يؤهلها لاختذ تلك المهمة على عاتقها . ولكنني في كل الاحوال أرى من المهم التأكيد على ضرورة عدم التفريط بالكلمات والمصطلحات المقتبسة التي أصبحت جزءاً حيوياً متمماً لكيان لغتنا دون ان تؤثر على إصالتها وقوتها . وليست تلك حالة فريدة في واقعها بل امر شائع وحقيقة واقعة بالنسبة لجميع اللغات وحسي ما انشره رفق مقالي من شواهد على الكلمات والمصطلحات « الدخيلة » في اللغة العربية التي لا يختلف إثنان على كونها واحدة من أقوى اللغات على وجه البسيطة ، واستعنت في تحديد تلك الأمثلة بـ « للمرب من الكلام الاعجمي على حروف المعجم » لأبي

منصور الجوالقي (٤٦٥ - ٥٤٠ هـ) [من منشورات وزارة الثقافة
المصرية - الطبعة الثانية - ١٩٦٩] و «الالفاظ الفارسية العربية»
للسيد ادتي شير رئيس أساقفة سعرد الكلداني [طبعة بيروت -
١٩٠٨] و «المنجد في اللغة» .

* * * * *

له کویوه دهست بکمین

به دهستور سازی

ری زمانی کوردی

نهندای کارا: د. پاکیزه رهفیق حیلی

بەشی دوهم

ئەلف و بی و دەنگ له زمانی ئاڤستادا:

وهك له پیشدا وتمان و زانراوه ، ئیرانیهکان ئەلف و بیی (ئارامی) یان خواستوووه و بهکار هیناوه بو نوسین ، بهلام له بهر ئەوهی که ئەم ئەلف و بییه بو کلامه له زمانیک دانراوه که له بنهزه تدا جیاوازه له لایین هه لکه وتی دهنگه وه له گه ل زمانه ئیرانیهکان ، هه میشه پیوستی به ئال و گوژ و دهست لای دان بووه ، چونکه سامیهکان که ئەم ئەلف و بییه یان دا هیناوه زوریان گوئی نه داوه ته دهنگه (بزوینه کان - حرف العلة)^(۱) و به لایانه وه شایانی نرخیکی

(۱) اسرائیل و فنسوت ، تاریخ اللغات السامیه ، طبعه مصر ۱۹۲۹ ،

وا نه بون و پښه ی تایبه تیان بو دابښین به هه مو پله یه کی کورت و درېژیانوه و هه ر به و پښه ی (ا) و (و) و (ی) که بو دهنگی ناوازه ی هم باه ته دهنگه دانراون کاری خوځیان له نوسیندا بردو ته سر هه تاوه کو به رهنکاری فیکری ناری بون و هه ستیان به کم و کورتی هم تلف و بییه کردووه نجا هره کاتیان داپښاوه که وهک سه ربار خراونه ته یا سر یا ژیر و پښه ی دهنگه ناوازه کانه وه . هوی هم کم ترخه میبه به رامبر دهنگی بزوپښ و به تایبه تی کورت و کراوه یان له زمانه سامیه کاندانه وه یه که هه ست به شلوکی و سروشتی خوگورتی هم دهنگانه کراره و به دهنگی یهک رو دانه تراون هه رله بهر نه وه شه هم دهنگانه یان نساو ناوه دهنگی (زه ده - غله) و راستیه کچی به هه له نه چون چونکه هم دهنگانه به گوپړه ی واتای وشه دهگورتدرین به لکوگورتینیان ده بیت به هوی گورتی واتای وشه و گورتی کچی .

له سده ی یه که مدا سامیه کان و به تایبه تی زمان شناسه عه ره به کان بو ناسان کردنی خویندنه وه ی قورنای پیروز و تی گه یشتنی له لایه ن هه مو نه ته وه کانی باوه زیان به ئیسلام کردووه ، ده ستیان کرد به ده ستکاری نه و تلف و بی عه ره بییه که نه ویش له سه ره تادا له و سه رچاوه یه که وتو ته وه که نارامتی لی وه رگیراوه و بی خال و بزوپښه ، له نه انجامدا هم خال و بزوپښانه دانراون^(۲) که ئیسته ده بنیرین له

ټلف و بیی عه ره پيدا و په شتا هر که می و ناتواویان ماوه .
به شی په کمه : به راوردی دهنگی ټاوازه :

ټلف و بیی ټارامی له سه ره تادا له (۲۲) و پینهی دهنگه ساغ
« صحیح » هکان کی شراوه ، مه بهس له دهنگی ساغ که له زمانه
سامیه کاندایان ده کریت ټو دهنگانه په که و پینه په کی وه ستاو و
نه گوژ دراویان هیه و له هه مو کاتیکدا و له هر شو پینی کدا
هه ل که ویت هر په که دهنگیان هیه ، ټم دهنگانه به رام بهر
« Consonant » ن له زمانه ټو رو پاییه کاندایان له زانستی زماندا . له
راستیدا ټم دهنگانه به دو به لکه ده ناسرین ، په کم ټو هیه که په که
دهنگیان هیه و له هه مو کاتیکدا به ماوه په کی مه علوم و له
شو پینی کی تاییه ټو هه دهرده بزدرین و شیوه په کی په که رو و ساغیان
هیه و دو هه م هر دهنگه سازگه په کی ټاشکرای هیه له دهمدا و به
کیریکی تاییه ټی دپته دهر دوه له زار و گوئی پی ده کریت .

ټم (۲۲) دهنگه له ټلف و بیی ټارامی و عه ره پيدا به م
جوړه ریز ده کرین : ا ب ج د . ه و ز . ح ط ی . که ل م ن .
س ع ف ص . ق ر ش ت .

ټه که و رد بینه هه ده بینتین که دهنگی بزوپین له م ټلف و
بییه داییه^(۳) له هه ردو زمانه سامیه کدا چه عه ربه پی و چه ټارامی

(۳) دکتور کمال محمد بشر ، دراسات فی علم اللغه ، مصر ۱۹۶۹ ،

هه‌روه‌ها له عبرانییدا . . . بۆ ده‌نگی بزویین له دواییدا وینه داراون^(٤) و نه‌خراونه‌ته ناو ئه‌لف و بئی . ئه‌ویش له و کاته‌دا که به پێویست زانراوه وه‌ک و تمان بۆ ئاسان کردنی خۆپێندنه‌وه‌ی قورئان^(٥) و له دواییدا بۆ لیک‌دانه‌وه‌ی ده‌ستوری زمان به تایبه‌تی له کاتی‌کدا که به‌ره‌نگاری (ئیش‌تقاق - دارشتن) ی وشه‌ بقۆن و (ئیع‌لال - و ئیبدال) سه‌رنجی را‌کێش‌اون له (ته‌صریف - که‌ردان) ی کار و دا‌زشتی ناوی دارپۆرا و له (کار - فعل) .

به راستی له مه‌یدانی لیک‌دانه‌وه‌ی ده‌نگ و زانستی ده‌نگ‌سازی زمان شناسه‌ عه‌ره‌به‌کان و به‌ل‌کو هه‌موو نه‌ته‌وه سامیه‌کان سو‌دی‌کی زۆریان له فیکری ئاری^(٦) وه‌رگرتوه^(٧)، دۆر نییه‌ به‌ره‌مه‌کانی زمان شناسه‌ هندی‌ه‌کانیان به‌رچاو که‌وتییت و به‌ تایبه‌تی به‌ره‌مه‌ نایابه‌کی (پانینی) هندی که‌یه‌کم زانای زمانه‌ له دنیادا و له سه‌ده‌ی چواره‌ه‌می

Rev. Thomas Arayathinal . M . o . 1 , Aramaic (٤)

Grammar PP . 1 , 2 .

(٥) یه‌که‌م که‌س ابو‌الاسود الدؤلی بووه که به‌ئهمری علی کۆری ابی طالب

(د.خ.) خالی داناوه بۆ پێته‌خالداره‌کان و حه‌ره‌کاتی داهێناوه و به‌مه

خۆپێندنه‌وه‌ی قورئان و زمانی عه‌ره‌بی پاراستوه له هه‌له .

(٦) الدکتور که‌ال محمد بشر ، دراسات في علم اللغة ، دار المعارف بمصر ،

١٩٦٩ ، ص ، ٣٦ ، ٥٨ .

(٧) الدکتور احمد مختار عمر ، البحت اللغوی عند الهنود و اثره علی اللغویین

العرب ، بیروت ١٩٧٢ ، ص ١٢٩٠ .

ب. ز ژباوه به تایبه تی له (زانتی دهنگ) و لیک دانه وی دهنگی
زمانی سانسکریتی (۸).

له پېشدا دپاره هر دهنگی (ساغ) یان به دهنگی راست
زانپوه چونکه به وینه به کی ناشکرا و رهوان توانیویانه (سازگه-
مخرج) ی ههست پتی بکن و دهس بڅنه سهری و (گیری) بدوزنه وه
له کوپوه دپته دهرپی و (گړی) ی پتی دهکرپی . بویهک که دهستیان
کردووه به دهستور دانانی ری زمان تلف و بییان هر له و دهنگه
ساغانه ریک خستووه که سازگهی ناشکرایان هیه و که هاتونه ته سر
و شهسازتی و سهرنجیان له دروست بونی وشه داوه هر دهنگه
سازگه داره ساغه کانیان به دهنگی راست و ساغ ژماردووه و بنای
و شهیان به گوړدی نه و دهنگانه هل به ستووه . هرودها که
(کیش - قیاس) یان داناوه بو وشه ، تنها دهنگه ساغه
سازگه داره کانیان ژماردووه ، و دهنگی بزوپن که سازگه و گیری
نیبه گوړی نه دراوه تپتی (۹) ، بویهک که و توپانه بنای وشه له سهر سپی
دهنگی ساغ هل ده به ستړیت (فعل) له عهره بیدا و له هه مو زمانه
نسامیه کانی تر ، مه بهستیان تنها له (ف) (ع) (ل) که بووه و
دهنگی (---) ژپړ له کیشی ناودا (فعل) و (---) سهری (ف) و
(ع) (ل) له کیشی کار (فعل) یان نه ژماردووه .

T . Burrow , The Sanskrit Language , P . 49 (۸)

Rev . Thomas Araythinal , Aramaic Grammar, (۱)
PP . 1 , 7 .

ئەم كەم و ناتەواوتى ئەلف و بېيى سامىيە رېئىگەي لە ئېرانيەكان ئەگرتووه لە خواستىنى بۇ توسىنى زمانەكانى خۇيان بەلكو زۆر بە وردى ھەوليان داوھ و توانيويانە پزى كەنوھ و تەواوى بكن و لە ئەنجامدا ئەلف و بېيەكى واى لى دروست بكن كە بە تەواوى و پېنى ھەمق دەنگىكى ئارى تېدا بېكېش رېت . بى گومان لە سەرەتادا دەنگە ساغەكانيان بەراورد كردووه لە كەل دەنگى (ساغ^(۱۰) Consonant) لە زمانەكانى خۇياندا و ئەم چەند و پېنەبەيان خستۆتە سەر .

و پېنى تايبەتى بۇ (ك) ي وەك كېو و (گ) ي وەك كېا ، بۇ (ج) و (ز) ، بۇ (ذ) وەك وشەي (يەذ) (صەذ) ، بۇ دەنگى (پ) و (ف) بـۆ تونى (گەنگ)^(۱۱) كە لە بى مەلاشۆوھ دەست پى دەكات وەك ھەنگ ، بۇ تونى (نەرم) كە لە پېشى مەلاشۆوھ دەست پى دەكات وەك پەند و ھەر لە سەرەتاوھ دەنگى (ص) و (ح) يان بە دەنگىكى خۇمالى زانىوھ و ھېشتويانە لە ئەلف و بېكەدا . بەم جۆرە دەنگى ئاواز — ساغ Consonant لە ئەلف و بېيى ئافستادا گەشتۆتە (۳۴) دەنگ و (۲۴) و پېنەيان

(۱۰) ساغ — Consonant : لېرەدا ساغ لە باى ئاوازە — ئاوازدار كە « Consonant » ئەنھا لەبەر ئەوھ بەكار دەھېتەم كە بەرامبەر ناوھ ەرەبەكە پېت و سەرنجى خۇپندەوارى لى دۆر نەخاتوھ .

(۱۱) ئەو نۆنەكە كە لە ناو لۆنەوھ دەردەبۆدرېت بە بلى لە بى مەلاشۆوھ دەست پى دەكات .

بۆ کیشراوه بهم چۆرهی خوارهوه^(۱۲) و به گوپیرهی سازگه کانیان .

۱- دهنگی سازگهی قورگک GUTTURAL

و	=	k	=	ك	وهك	كورد
وگ	=	k'	=	ك'	وهك	كیو
وگد	=	g	=	گك	وهك	گورگك
وگد	=	g'	=	گك'	وهك	گیل

۲- دهنگی سازگهی مهلاشو PALATAL

چ	=	Ç-CH	=	ج	وهك	چاو
چد	=	J dj	=	ج	وهك	چۆ

۳- دهنگی سازگهی داف DENTAL

ت	=	T	=	ت	وهك	تور
تگ	=	T'	=	ط	وهك	طوری
تد	=	D	=	د	وهك	دهم
تد	=	D'	=	ذ	وهك	بهذ
تد	=	T	=	ث	وهك	فهرت ^(۱۳)

Par C. De Harzel, Manuel de la langue de Avesta, (۱۲) PP. 4 - 5.

(۱۳) فهرت ناوی بهره کانه .

۴- دهنگی سازگهی لئو KABIAL

ك = P = پ وهك پهژ

له = F = ف وهك فال

ل = B = ب وهك بهر^(۱۴)

کله = W = (و)ی سهرهتا وهك وهرد

۵- دهنگی سازگهی لوت - NASAL

ن = N = وهك ناو

ښ = ñ - ñ - ن دواى بزوپن وهك دانرا

کد = ñ = ن وهك پیشقو له سهرهتادا

دوايی ئهم نونه بووه به (ی) وهك

DANHV ئه پي به DAHYV

په = ñ = ن دهنگی قورگهی ولوتی

و دانییه و زور به گران (کۆ) ده کړی

وهك (ن) له وشه^(۱۵) سهندار. دوازه^(۱۶)

م = M = وهك مهژ. دهم

C. De Harzel, Op. cit., PP. 4-5 (۱۴)

Ibid, P. 13 (۱۵)

T. Burrow, Op. cit., P. 29 (۱۶)

۶- دهنگی فیکہی Sifflantes

س وک سَوْر = C - S = س

ش وک شار = SH = ش

ص وک صد = S' = ص

ض وک ظهلم = ZH = ض

ز وک زاخ = Z = ز

۷- دهنگی هه ناسهی aspiree

ه وک هور = H = ه

۸- دهنگی نیو بزویڼ SEMI - VOWELS

د د - Y - ی وک یار = د

ر وک راست = R = ر

ف وک فیان = V = ف

و وک وورج = W = و

۹- دهنگی کروږ CLOSTER - SROVPS

ه وک ردوک = رهوک = Hv(Q) = ه

م وک زخمه^(۱۷) = خم = HM = م

دهنگی (گرۆ - Ocloster) له زمانی کوردی ئیسته دا زۆره وهك له وشانه دا دهرده كه ویت : زمان - م - پرس - رس . ترس - رس . جوان - جفان - جف و گه لیکتری ، بهلام له راستیدا من ئه مه به گرۆ دانانیم چونکه له و باوه زه دام که هیچ دهنگی سێکی ساغ - ئاوازه Consonant به بێ دهنگی بزوین (گرۆ) ناکریت و بزوینیکی زۆر کورت که له زمانه سامیه رۆژئاواییه کاندای - ئارامی - عبرانی وینیه و ناوی دهیه ، ده که ویتته بهینی هه مو دهنگه (ئاوازه) کانه وه و به پێی ئه و بزوینه ناگونجی دهر بزدری - و گۆ بکرین .

به م ئه لف و بیه دا که وا خرایه پیش چاوتان دهرده که ویت که ئه لف و بیه ئارامی یه کسه ر به کار نه هاتوو به ئۆ نۆسینی زمانه ئیرانیه کان و به تابه تی بۆ ئه فستا و له ژیر تیزی فکری ئارتیدا گۆزینیکی ته واوی به سه ر هاتوو هه تا سازکراوه به وینیه کی ورد بگونجی له گه ل دهنگه کانی زمانه ئیرانیه کان . لێردا ئه و ی که مه به سی منه ، خوینده وار ورد بیه وه له نزیکتی ئه و دهنگانه ی ئه فستا له دهنگی زمانی کوردی ئیسته .

ئاشکرایه که زمانی کوردی ئه مزۆ که لیک دهنگی سه ره بخۆ و تابه تی وای ئیدایه که به ته واوی له زمانی فارسی جودا دهکاته وه ، ئه م دهنگانه به ئسانی رێچکه یان له ئه فستا دیاره و زۆر به ردوانی په یوه ندی زمانی ئه فستا و کوردی ساغ ده که نه وه . بۆ و بیه

دوباره ی بکه موه که (دهنگ) و هه ل که وتی دهنگ له زماندا به لکه به کی زور گرنکه بؤ شکر ا کردنی په یو دندتی یا له یه که دور خستنه وهی دو زمان (۱۸) به لکو له یه که چ وتی دو زمان له هه ل که وتی دهنگدا ده بی به هوی هه ل به ستنه وهی ریچکه به کی رو ن ومیژوی بی بؤ نه زمانه دایکه مردو وهی هه ردو زمانه کی خستو ته وه هه ر دهنگ سازی په کم هه نگاوی خزما یه تی زمانانی هه ل هیناوه و لی که دانه وهی زمانی کردو وه به زانست .

هه تا بیسته وا زانراوه که زمانی فارسی نه وړو وینه به کی نویی زمانی ئا فستای کو نه و فارسه کان به بی سله مینه وه له گه ل هه ندتی له زاناکانی زمان هم باوه ژه یان بلاو کردو ته وه ، چونکه کهس گوپی نه دا وه ته لی کو لینه وه به کی زانایانه له ریچکه و میژوی زمانی کوردی و به به بیریدا نه هاتو وه به راوردی کی ورد بکات له به بیی زمانی ئا فستا و کوردیدا .

به راستی خولیا ی ساغ کردنه وهی میژوی زمانی کوردی و ئاشکرا کردنی جو داوازی کوردی و فارسی منی ده میکه خستو ته نه ندیشه و پشکنین و له نه انجامدا هینامیه سه ر نه و بزیا ره که هم نه رکه کرنک و بهر پانه پنجه مه سه ر شانم و ره نجی دوا بیم به خشم به کورد .

به وردبونه وه به کی کم له دهنگه (ساغ - ئاوازه Consonant) هکانی

لە بەر دەستدايە دەبىنرېت كە لە زمانى ئۇستاي كۆندا دۆ دەنگى جوداوازى (ك) - بىزوانە ژمارە بەك سازگى قوزك - ھەن و ھەردۆكيان وئىنەى تايبەتتى خۇيان ھەيە ، يەكەميان بۆ دەنگى (ك)ى وەك وشەى (كورد) ە ، دۆھەميان بۆ دەنگى (ك)ى وەك وشەى (كىو) ە .

ئەم دۆ دەنگە وەك ديارە لە كوردى ئىستەدا پارايزراون و لە فارسىدا ناينرېن !. ھەروەھا دۆ دەنگى جوداوازى (ك) ھەن و ھەردۆكيان وئىنەى تايبەتتى خۇيان ھەيە ، يەكەميان بۆ دەنگى (ك)ى وەك وشەى (كورگ) ە و دۆھەميان بۆ دەنگى (ك)ى وەك وشەى (گىل) ە . لە ھەردۆ دەنگەكەدا ، واتە (ك) و (گ) دۆ شىپوۋە ھەيە : يەكەميان وشك و راستە و دۆھەميان نەرم و داشكاوۋە ، يەكەميان لە بنى قوزگەوۋە كۆ دەكرېت ، دۆھەميان زمان نىزىك مەلاشق دەخاتەوۋە . ئەم دۆ دەنگە فارسى و كوردى لە يەك دۆر دەخەنەوۋە و فارسى و ئافستائىش لە بەك دۆر دەخەنەوۋە و كوردى و ئافستا لە بەك نىزىك دەخەنەوۋە . راستە ئەم « ظاھرە » دەنگىيە بە بى ھۆ نىيە ، بەلام ھىچ « ظاھرە » يەكى تر لە زماندا بى ھۆ رۆ نادا و ھەر ئىو « ظاھرانەن » دەبن بە ھۆى دۆر و نىزىكى دۆ زمان لە بەك .

پەيدا بۆنى ئەم دۆ دەنگە تايبەتتەش وەك ئاشكرا دەبى بەم

چۆرەپە :

۱- له کاتیگدا که دهنگی بزۆینی (بی) کراوهیان به دوادا دیت وهك کپیو ، کپیم ، کپیج ، کپیل بو (ك) و وهك گپیز ، گپیره ، گپیل ، بو (گک) .

۲- له کاتیگدا که دهنگی بزۆینی (ی) درپژویان به دوادا دیت وهك :

کپین ، کپسه ، کپته له - بو (ك)

کپیه ، کپیک ، کپیزه - بو (گک)

۳- له کاتیگدا که دهنگی (وی) لیک دراویان به دوادا دیت وهك :

کوی ، کوپیر ، کوپخا - بو (ك)

کوی ، کوپیز ، کوپیره که - بو (گک)

بهلام وهك وتم ئهم (ظاهره - روداو) یکی دهنگییه و ئاشکرایه و سارگی دهنگهکی تیدا دهگۆزدریت و له زمانی فارسییدا ئهم دو دهنگه بهم جۆره بهرهنگاری بزۆین دین ، بهلام به شیوهیهکی تر دهگۆزدرین .

له دهنگی سازگی مهلاشودا دهبین که وینهی تایهتی بو (ج) له وینهی (ج) سازکراوه بو ئافستا ههر وهك (ج) ی عهرهتی که ئیسته له (ج) سازکراوه .

له دهنگی سازگی دان دیسان بهرهنگاری دو دهنگی تایهتی

دېښ که یه که میان له دهنگی (ت) که وتو ته وه، به لام هم و دک (ط) ی
عهره بتی وایه، به وینه و سازگه جودا ده کرپته وه له ئه لف و بیی
ئاستادا. یه که میان که (ت) یه وشکه و سۆک وهک (ت) ی (توژ).
(تهون) و له بهینی سه ری زمان و بن دانی سه ره وه (گۆ)
ده کرپت، نه ویتریان بله و له کاتیکدا که سه ری زمان به بن زمانه وه
دهتوسیت له دواوه بلاو ده بیته وه و (گۆ) ده کرپت وهک
(طوری) (۱۹) له شیوهی کوردتی سه رو دا .

دوه میان له دهنگی (د) ده که ویته وه و به وینه و دهنگه وه
له ئه لف و بیی ئاستادا ئاشکرا ده کرپت، یه که میان هر وهک (د) ی
عهره بتی وایه وهک له وشه ی (دهم) و (دان) ی کوردتی .
دوه میان ده که ویته دوا ی که رت یا وشه و به نه رمی ده تویته وه له
بهینی هه ردو پوکدا وهک له وشه ی (صهذ) و (بهذ) که دیسان
شیوه ی له (د) بو سازگراوه، و دک (ذ) ی عهره بتی له (د). هم
دو دهنگه ش زور ئاشکران له کوردیدا، (ط) له شیوه ی کوردتی
سه رو به زوری و (ذ) له شیوه ی هه ورامتی به زورتی و ههروه ها
هن له کوردتی ناوه ژاستدا به گشتی .

هر له سازگه یه دا دهنگی تری ئاستایتی له کوردیدا
پارپزراوه که له فارستی کیلندا هه بووه و نه ماوه و بیسته له شیوه ی

هه ورامیدا^(۲۰) زۆر به ئاشکرایتی و زۆرتی دباره ئه ویش دهنگی
 (ث) یه که وەك دەنگه عه ره بیه که به و شیرهی خۆی له ئه لف
 و بیستی ئافستادا بۆ سازکراوه وەك له وشه تی (پهرت) که ناوی
 پارئیه کانه .

له سازگهی دهنگی لایودا ، له وینهی دهنگی (ب)
 وینهی تایبه تی بۆ دهنگی (پ) ساز کراوه و به م جووره هه مو
 دهنگه لئویه کان له ئه لف و بیستی ئافستادا وینهیان هه به وەك کوردتی
 ئیسته .

له سازگهی دهنگی لوت چوار دهنگی جودا به وینهی
 سه ره بخۆوه له م ئه لف و بییه دا هه ن بۆ (تۆن) . یه که م وەك تۆنی
 کوردتی ئیسته به له هه مو شوینیکی وشه دا . دوهم ده که وینته دوا
 ئه لف و (ه) ی به دوا دا دیت وەك له وشه ی (A'nhat .) که
 زیکه له دهنگی (نگ) له وشه ی (ههنگ) له کوردیدا .

تۆنی سیپه م له هه مو شوینیکی وشه دا دیت که بزوینیکی
 به دوا دا دیت دهنگیکی تایبه تی ده داتی یاخۆ له دوا ی دهنگیکی
 ئاوازه وه . تۆنی چواره م تۆنیکی زۆر تایبه تییه زۆر له (نگ) ی
 کوردتی ده چیت ، ئه م تونه ش هه میسه به دوا ی بزوینیکی دا دیت
 و ئاوازه یکی له دوا وه دیت وەك له وشه ی (ههنگا و . مانگ) دا .
 به هه دا ده رده که ویت که کوردتی ئیسته زۆر له سه ر ده ستوری

زمانی ئافستا ماوه‌ته‌وه له باره‌ی ده‌نگه لوتیه‌کانه‌وه و ئیسته‌ش نه‌وه (توانه‌ی ئافستا هه‌ر و دك خۆیان له کوردیدا پارێزراون له کاتی‌کدا که فارستی هه‌ر یه‌ك شیوه‌ی ئهم ده‌نگه‌ی هه‌یه^(۲۱) و هه‌ر له فارستی کۆتیشدا یه‌ك ده‌نگ بووه که به‌لگه‌یه بوو ئه‌وه‌ی فارستی له ئافستا نه‌که‌وتۆته‌وه و پاشماوه‌ی زمانه‌ی ئافستا نییه^(۲۲). ده‌نگی (م) له‌م سازگه‌یه‌دا و دك ده‌نگی (م) ی ئیسته‌یه ، یه‌ك شیوه و یه‌ك ده‌نگه .

ده‌نگی Fricative - Sifflantes « الصوامت الاحتكاکیة » :

ئهم ده‌نگانه سازگه‌ی تایبه‌تی سه‌ر به‌خۆیان نییه چونکه له کاتی‌کدا په‌یدا ده‌بن که بۆریه‌ی هه‌وا له هه‌ناسه‌داندا دایته‌وه یه‌ك و له وشۆینه‌ی ته‌واو ته‌سك ده‌بێته‌وه یه‌كێك له‌م ده‌نگانه گۆ ده‌کریت^(۲۳) . له‌م ده‌نگانه ئه‌لف و بیتی ئافستا پینج ده‌نگی به‌وینه‌وه ئیله‌یه (س) که هه‌روه‌ك کوردتی ئیسته‌یه ، هه‌روه‌ها (ش) . به‌لام ئه‌وی جیبی سه‌رنجه که (ص) ی عه‌ره‌بی ئیله‌یه و دك له وشه‌ی (سه‌گ) (سه‌د) دایه که تا ئیسته له کوردیدا هه‌رچه‌ند زۆر ئاشکرایه دانی پێدا

(۲۱) د . محمد جواد مشکور ، دستورنامه در صرف ونحو زبان پارسی ،

ل . ۴

Ronald Kent , old Persian . P , 18 (۲۲)

(۲۳) د . محمود السمران ، علم اللغة ، ل ۱۸۸ .

نه تراوه و نه سه اینراوه . بونی هم دهنگه له ئاوستادا دیسان به لگه به که
 بو دهر خستنی په یودندی ئاوستا له گهل کوردتی له لایه کوه و له
 لایه کی تریشه وه بو چه سپاندتی دهنگی (ص) له فلانه تیکتی
 کوردیدا (۲۴) . دهنگی (ز) و دک دهنگی (ز) ی کوردتیه ههروه ها
 وینهی تایه تتی لئی سازکراوه بو دهنگی (ژ) که دیسان له زمانی
 کوردیدا ماوه .

دهنگی Aspirate - Aspiree « انفجاری مهموس » : هم
 دهنگانه له کاتیکیدا پهیدا ده بن که ههوا له گهرودا گیریت و له پز
 بهریت و دک دهنگی ههمزه له عه ره بیدا که گهرو ده گیریت و
 له پز ، له بنی قوزگه وه بهر ده بیت و دهنگی (ه) که تۆزیک له
 خواروتره وه بهر ده بیت . له ئاوستادا دیاره و دک کوردتی ئیسته
 دهنگی (ههمزه) هه و دک ئهلفی سه ره تا درپژ یا کورت بووه ، و
 هه ره له سه ره تای وشه دا بید تراوه ، له بهر ئه وه وینهی تایه تتی نه بووه ،
 و دک دهنگی کی ئاوازه هه بزوینه که که پیش وشه که وتوو دهنگی
 و دک (ههمزه) گو کراوه و دک کوردتی ئیسته به لام له ئهلف و بیی
 کوردتی ئیسته که له عه ره بییه وه وه گیراوه وینهی ههمزه به کار
 ها تووه به شیوه به کی سازکراو و خراوه ته سه ره کورسییه ک چونکه
 به پیتی تره وه نانوسینریت و به ته نه اش دهشتی بکه ویت یا له وشه که
 دور که ویته وه له بهر ئه وه وا به باش زانراوه بخریته سه ره کورسی و

به پیتته‌کی دواییه‌وه بنوسینریت .

له ئەلف و بییی ئافستادا له‌م ددنگانه تهنما (هـ) وینهی هه‌یه
سه‌ربه‌خۆ .

دهنگی نیو بزویڤن : Semi Vowel

ئهم دهنگانه له زمانه هندو ئهوروپاییه‌کانی ئیسته‌دا به‌م ناوه‌وه
ناسراون به‌لام به‌گوێهری زمانه‌که ژماره‌یان پتر یا که‌تر ده‌بیت . له
ئەلف و بییی ئافستادا چوار دهنگی نیو بزویڤن هه‌ن که دوانیان
ئیسته‌له هه‌موو زمانه ئهوروپاییه‌کاندا ناو‌زاون ، (ی-ی) و
(و-و) و له کوردیشدا هه‌ر هه‌ن ، دوانه‌کی تر که (ف-ف) و
(ر-ر) له هه‌ندی‌ک له زمانه هندو ئهوروپاییه‌کاندا به‌ نیو بزویڤن
داده‌نرین و له هه‌ندی‌کدا هه‌ر به‌ ئاوازه‌ی ساغ . له راستیدا ئهم
دو دهنگه به‌ ئسانی به‌کار دین بێ ئه‌وه‌ی پبویستیان به‌ بزویڤن
هه‌بێ بۆ یارمه‌تی له‌گۆکردندا و سروشتی دهنگی بزویڤن ده‌رده‌خه‌ن
له‌م لایه‌نه‌وه وه‌ک له‌م وشانه‌دا ئاشکرایه : بۆکه ، دۆ ، زگار ،
رست ، رم ، فنگه ، تافگه ، سفاک . که‌وابو ده‌توانین بڵین که
ئهم دو دهنگه هه‌ر وه‌ک له ئافستادا به‌ نیو بزویڤن دانراون وه‌ک
نیو بزویڤن به‌کار هاتون ئیسته له کوردیدا هه‌ر ئهو سروشته‌یان
هه‌یه و هه‌ر به‌ نیو بزویڤن داده‌نرین ، ئه‌مه‌ش به‌لگه‌یه‌کی‌تره که
زمانی کوردی له‌ زمانی ئافستا نزیك ده‌خاته‌وه .

هندي (گرځ) ی دهنګی هف له زماندا ، واته چهند
 دهنګیکی (ئاوازه - Consonant) که به یه کهوه گوډ ده کرین بی
 نهوهی بزویښکی ئاشکرا بکه وپته ناویان ، نهه چوره روډاوه دهنګیه
 پیی ده لین گرځ (Cluster) له ئاوستادا نهه زور ئاشکرایه به تاییه تی
 لهم دهنګانهدا (چف - cv) و (زف - sv) و (زب - sb) .
 له کوردیشدا نهه بهدی ده کریت وهك لهم دهنګانهدا : (ست - st)
 وهك له وشه ی مهست ، پهست . ههست . و (شك - SH)
 وهك وشك ، مشك ، پشك ، كهشك . ههر ودها له (سك - sk)
 وهك بروسك ، نيسك ، گيسك و گه لیکي تر .

به بهراورد کورنی نهه دهنګه (ئاواز - Consonant) نهدا
 ئاشکرایه که زمانی کوردی ته واو نزيك ده بیته وه له زمانی ئاوستا و
 میژو و ته تهوراتی زمان وا ئاشکرا ده کا که نهه زمانه کوردیبه ی
 نه مرځ پاشماوه و نهوهی زمانتی ئاوستایه .

بهشی دوهم . بهراوردی بزویښکان

بهشی دوهم بهراوردی دهنګه بزویښکان :

چوارده دهنګی بزویښ له ئاوستادا ئاشکرا کراون و وپنه یان
 بو سازکراوه له ئهلف وپیدا . نهه بزویښانهش کراون بهستی
 به شهوه : ۱ - شهستی کورت ، ۲ - پینجق دریژ ، ۳ - سیاتی

کراوه بهم جوړدی له ژیره وه ددیان خهینه پيش چاو .

۱- دهنگی بزویښی کورت SHORT VOWELS .

ا = a = َ = ه وهك مهږ ، دم ، سهر ، ربه .

ی = i = ِ = ی وهك نیسك ، تیسك ، پزیشك .

و = u = ُ = و وهك كورد ، گورگ ، قوز .

ه = e = ِ = هم دهنگه بزویښه له كوریدیدا ویښه

نییه هر ودها له عه ره پیدا ، هر چه ند له زمانه سامیه كاندا ، عبراتی و نارای هیه له شیودی خالیكدا كه ده خسرینه ژیر تپه كه بـؤ نه وهی بزازیټ كه دهنگه كه دهنگیكي زور كورتی ژیره . دیاره له ئاؤتادا زور ههستی پئی كراوه وزو ویښه بؤ سازكراوه . هم دهنگه مهیلو ژیره كورته له كوردتی ئیستهش زور ههستی پئی دهكرپی ، به تاییهتی له وشه یهك بزگه (۲۵) و پئی ویستی به ویښه هیه یا له ویښه (e) یا (i) ده پئی ویښه بؤ سازكریت ، به لام تائیسته بؤی نه كراوه له ئهلف و بیی عه ربی سازكراودا . له لائیندا له (i) بؤی كراوه پئی خال .

(۲۵) وهك دل ، مل ، بل ، گل ، زل ، تف ، مس ، دز ، كز .

DİL . MIL . PIL . GİL . ZIL . KIL

TIF . MIs . DIR . KIR .

$\text{و} = \text{é} = \text{ئ} = \text{ئم} = \text{دهنگه دهنگی (ئ)}$ کراوهی
 درېژ نیه که له ئهلف و پئی ئیستهی کوردیدا وینهی هیه، به لکو
 دهنگیکی له و کورتره، به لام هر له و ئاوازه به وهك دهینریت
 له م وشاندا: پیست، پیش، ئیش، گیل که کورتره دیاره له
 دهنگی (ئ) کراوه له م وشاندا: پیری، شیر، تیر، شیت،
 $\text{و} = \text{O} = \text{و}$ و که له (و) ی کراوه کورتره به لام هر له و ئاوازه به
 وهك له م وشاندا دهرده که ویت: کول، دول، گوشت که ئاشکرایه
 له دهنگی (و) کراوه کورتره له م وشاندا: دو، رو، شو، او،
 خولاو.

هم سنی دهنگی دواپی که باسمان کردن وینهیان له ئهلف
 و بیی ساز کراوی ئیستهی کوردیدا نیه، به لام وهك دهر که وت دهنگیان
 ئاشکرایه. هر چند پی ویت نیه وینهیان بو س از کیت تازه.
 به لام پی وسته نشان کرین بو مه بهستی به راورد کردنی دهنگ له گیل
 دهنگی زمانتی ئافستا چونکه وا دیاره که کوردتی هیچ لاتی نه داوه
 له دهستوری دهنگدا له ئافستا و همو دهنگ، بزویسه کورته کاتی
 پاراستوو ته نه هندیکیان وینهیان بو ساز نه کراوه.

۲- دهنگی بزوینی درېژ Long - Vowels .

$\text{ا} = \text{آ} = \text{â} = \text{ا} = \text{وهك دار، یار، ساوا} .$
 $\text{ی} = \text{i} = \text{ی} = \text{بتي} - \text{وهك بیر، شیر، میتر}$

ج = û = وُ = وَ = وهك تور . پور . شوتی
 سع = ê = ي = یی = وهك شپت . تیر .. کیچ .
 سع = ۛ = ۆ = وَ = وهك . شور او . دو شاو .

۳- دهنگی بزوینی (کراوه) که به تهاوی له ئاوستادا ئاشکران

پو = á = وهك ئهلفیکی نوشتاوه که له فارسیدا له وشه
 من - من دا له دهم فارسیکه وه دیاره له هه ندی
 شیوهی کوردیدا به دتی ده کړی .

م = è = ودك (ی) کوردی وایه و زور نزیکه
 له دهنگی ê له بزوینی دریزدا باسمان کرد .

ه = ۆ = وهك (ۆ) کراوهی دریزی پیشووه
 بهلام ددهکو پته دواى وشه^(۲۶) به زوری ودك

خالو ، هه لۆ ، زارۆ که هه ندیك دریزتره له (ۆ) ی کراوهی
 نار وشه .

ئهم سی دهنگهش له کوردیدا هه رچه ند دیاره ده بیسترین ،
 بهلام وینهی سه ره خو یان بۆ ساز نه کراوه ، چونکه به بزوینی
 دریز شوینیان پز کراوه ته وه .

D'PHTHONGS دهنگی بزوینی لیک دراو

هم دهنگانه له دو دهنگی بزوین پیک دیت به مهرجیک به دواى
 یه کدا گو بکرین بی پشو . له ناستادا هوت دهنگی بزوینی لیک
 دراو هن که هندیکیان هر وهك خویان ماون له کوردیدا و
 هندیکیان گوزدراوه ، یاخود نییه و بزوینی تری وا هیه له
 کوردیدا که له ناستادا به دتی نه کراوه .

بزوینه لیک دراوه کانی ناستا .

للد = ai = ای وهك پایز . Paiz . بایز Bâiz

لیک له = oi = وی وهك له وشه ی نوینی خوینی کوردی
 Nôi Xôi

للوا = ae = وهك له کوردیدا له باتی هیه بلینی هینی .
 Haê

للد = au = وهك له وشه ی جاوگه له کوردیدا .
 Çàuga

لدی = ao = وهك وشه ی هوت . H.aot

م د = eu = وهك له وشه ی خیوی Xêuê

م ر = êê = وهك له وشه ی کییی Kêê دییی Dêê (۲۷)

DE. HARZEL,

LA LANGUE DE L' AVESTA, P. 7. (۲۷)

له کوردیدا دہنگیکی تری لیک دراو ھہیہ کہ (ai) ھوہک له وشہی (کین) ، (ھین) دا ، له ٹاؤستادا باس نہکراوہ ھہر وھہا دہنگی (oê) ھوہک له وشہ گوی - Goê و خوئی - Xoê کہ زور له کوردیدا ھل دہکویت .

له راستیدا ھمق دہنگہ بزویہ لیک دراوہکانی ٹاؤستا له کوردیدا ھن ، ھشی ھمویان پیسکوه له یهک شیوہدا نہمان بہلام ھہر شیوہیہ چہند دہنگیکی تیدا مارہتوہ و ھہندیکیس گوزدراوہ بہ ھوی تیکل بونی زمانہ کہ لگہل زمانانی تر ، و ماوہی زہمان ، چونکہ دہنگی بزویں وھک وتمان شلوک و بی سازگہیہ و کورت کردنہوی یا درپژ کردنہوی یاخو کردنی . . . زور ٹاسانہ و رو دہدا . لہہر ھوہ دہنگی بزویں له ھمق زمانیکدا دہگوزدریت بی ھوہ کار له تاییہ تیہتی زمانہ کہ بکات بہلکو تہنہا بہ رو داویکی ناوچہ بی شیوہ دادہزیت .

بہم بہراورد کردنی دہنگہدا له بہینی ھلف و بیی ٹاؤستا و کوردتی کہ ویئہی دہنگہ ، بومان ٹاشکرا دہبی کہ زمانتی کوردتی ریچکھی ردهسہنی له روی زمانہوہ بی کوپ دہچیتہرہ سہر زمانتی ٹاؤستا کہ ھمہش دہبیت بہ ھوی راست کردنہوی میژو و ساغ کردنہوی ردهسہنی زمانتی کوردی کہ دہبیت بہ بہلگہ بو ھوہی کہ زمانتی کوردی پیش زمانتی فارسی بہ تمونہی توسراوہوہ ھاتوتہ میژوہوہ و لکیکی زمانتی فارستی نییہ و له و نہکووتوتہوہ بہلکو

زمانیکی تایبتهتی و سهربه خۆیه و میژوی بی بچری له ئاوستاوه که
 ۶۰۰ ب ز تا ئەمژۆ رۆن و رهوانه و زمانیکی ئیرانی رۆژ ئاوابی
 سهرو و نهك خوارو ، وهك فارسی .

شوینی زمانی کوردی له ناو خیزانی گهوهی

زمانه هندو ئهوروپاییهکان .

خیزانی گه وهی زمانه هندو ئهوروپاییهکان دهکریت به دو

شابهشوه .

أ - بهشی رۆژ ههلات . یا (هندو ئیرانی - آری) که میژوی
 نهتهوهکانی گوڤیان پی کردۆن له ۲۰۰۰ سالهوه دهست پئی دهکات
 تائهسرۆ ئەم بهشەش له ناو خۆیدا دهکریت به دو بهشی تروهه .

۱ - هندی که به نمونهی نوسراوهوه هاتۆته میژوهوه له
 سهدهی چوار دهههه می بیشزاینهوه تا ئیسته پاش ماوهی زندوی ماوه
 کۆترین نوسراوی ئەم زمانانه سانسکریتی کۆنه که له کۆمهلیک
 کتیبی ئاینیدا پارێزراوه ئەم کتیبانه ناویان Vedas ه وله شیوهی
 بیروباوهژ و مادهدا لهگهڵ (ئاوستا) زۆر لهیهک دهچن تا رادهیهک
 که بهشیک له میان بخڕیته سهر ئەوی تریان ههستی به زانا نهبیت
 پئی ناکریت . ئەم کومهله کتیبه چوار بهشه کۆترین بهش که
 Rig - Veda یه له ۱۴۰۰ پز نوسراوه .

به ماوهی زهمان ئەم زمانه کۆن بووه و له بیر چۆتهوه شیوهی

ناوچه یی هانوته ټارا و سانسکریتی کون هر له کتیبه ټاینیه کاندای
ماوته هوه. بهلام بوا پاراستنی ټاینه که زانا هندیه کان بزاریان داوه
دهستوری ری زمانی هوه و نوسینانه کو بکه نه وه و بینوسنه وه و له
نه بچامدا (پانینی) که ناو بانگی به (باوکی زانستی زمان) دهر کردوه
ټیسته له ناو زانایانی زمانی هوروپادا له سه دهی چواره می پیش زایندا
کتیبیکی به ناو (Ashtadhyayi) داناوه بوا روون کردنه وهی سانسکریتی
کون ودانانی دهستوری ری زمانه کی و بهم هویه وه شیوه ټیه کی تازه و
زندوگراوهی سانسکریتی په پیدا سو که ناو ترا سانسکریتی
کلاسیکی (۲۷).

سانسکریتی کلاسیکی بو به زمانی هدهب و نوسینی به رزی
هندستان هه تا وه کو سالی ۱۸۳۵، دواي هوه گه لیک شیوهی
ناوچه یی هاتنه کار

وزمانی ټنگلیزی بو به زمانی هدهب و زانست و خویندنی گشتی
به لام سانسکریتی هندیه هر مایه وه له شیوهی زاری ناوچه یی
و ټایندا، له زارانه دا ۱- هندستانی که دو شیوهی هیه هندیه و
ټوردو. ۲- پالی. ۳- به نغالی. ۴- ماراټی. ۵- په بچایی
۶- کوجه راتی. (۲۸)

د. احمد مختار عمر

(۲۷) البعث اللغوی عند الهنود. ل ۳۴

W. B. Lookwood, Indo - European Philology P. 35. (۲۸)

۲ - بهشی ئیرانی یا ئاری . هم کومه له نه ته و ديه له ژیر ناوی
 ئاریدا په کم جار له میژودا له دوری ۱۸۰۰ - ۱۵۰۰ ب ز . دا
 ناسراون ، کونترین باشاوهی زمانه کانیان ئو نه قشه میخیانیه که له
 میتانیه کان به جی ماوه و میژوی ۱۵۰ ب ز هم میتانیانesh له
 سهرووی ولاتی میژوپوتامیا زیاون که کوردستانی ئیسته به (۲۸)

له دواي میتانیه کان ، میدیه کان له ۸۰۰ ب ز نه وه له ناوچهی
 کوردستانی ئیسته دا ناسراون ، دیدان باشاوهی نوسراویان نیه چند
 ناویک نه بیت که ئویش ناری شا کانه و به خه تی میخی نوسراوه و
 ریچکهای ئیرانی و نزیک له کوردتی پیشان ددات ، به لام ههر له کاتی
 میدیه کاند واته له ۶۰۰ ب ز دا ئافستای پیروژ و ئاینی زهرده شتی
 پهیدا بووه و (ئافستا) که ئاشکرایه به زمانیکی ئیرانی روز ئاوايه
 سهرده تاکی . برقیه له سروده کنی زهرده شت خوی و له ناوچهی
 میدیادا پهیدا بووه دیاره ئو زمانesh زمانی میدیه که پئی نوسراوه
 چونکه عقل په سندی ناکات به زمانیکی تری غهیری میدی

(۲۸) به و لیسته بهی که ناوی شا کانی میتانیه کانی ئیدابه و به خه تی میخی
 نوسراوه دیاره که زمانی میتانی زمانیکی ئاری و نزیک زمانی کوردی
 بووه بو نمونه هم ناوانه دهخمه پش چاو .

پراسستار = بارزدار سفار داتا = سهر داد = خودا داد
 ساتقان = باشکره کی ئاشکرایه وه ک کوردی و فارسیه و سات -
 بهیز و (آن) که باشکره بو پیشه به کار دئی وه ک پاسه وان . شوان .
 (داوان .

توسرا بیت له کاتیکدا که ناینه کهی و په یامبهری ناینه کهی له میدیا په یدا بقویت .

کهوابو ، وهك دياره هم نهتهوه (ناریانه) که له نؤستادا بهم ناوهوه ناسراون وولاته کهیان به (ناوی ناریاوبجا) نساو براوه له سهدهی شهشه می پیش زاینهوه به نمونهی نوسراوهوه ه وهك زمانیکی سهربه خو هاتونه میژووهوه و له زمانی مادهکاندا که له نامه می پیروزی نؤستادا ماوهتهوه پاریزراوه تا نیسته .

نؤستا وهك دواى به وردی لیبی ددوین دو بهشه بهشیکی کون که ناوی (گاتهها) به و سرودهکانی زهردهشته بی گومان روز نواویبه که کوردتی وهك بومان نؤشکرا ده بی باشماودی نوپیه تی . بهشی دوه می که به تازه تر واته له دواى بهشی به که موه نوسراوه به شیوه پیه کی روز هلاتی ددزانیت که دهشی له نه نجامدا بهشیکی قاری لی که وتبینهوه .

له دواى نؤستاوه زمانه (نیراتیه کان - ناری) نیتر ده بن به سنی بهش ۱ - بهشی روز هلات که دیسان سنی شیوهی لی ناسراوه ۲ - سغدی ۳ - اوسیتی ۳ - خوتانیسی (۲۹) .

۲ - بهشی خواروی روز نواوا که نه میس له سهدهی پینج همی پیش زاینهوه به ختی میخی نمونهی نوسراوی له نه خشکانی هاخامه نشیه کاندا پاریزراوه و به کونترین باشماوهی فارستی نیسته

ده ازبیت . فارسی کون فارسی ناوړندی که به په هله وی ساسانی ناسراوه لئی په یدا بروه و په هله وی ساسانی فارسی می-ته ی لئی په یدا بووه . ۲- به شی سه روی روژ ناراکه له شیوه ی نه شکانیدا به (ساسانی نه شکانی) ناسراوه و میژوی له سهده ی سپه ی پیش زاینه وه ناسراوه ، کوردی میسته و پشتو باشم-اوه ی نویی نه سرو لئی هم به شن .

همه له باره ی زمانه کانی به شی روژ ه لاتی خیزانی هندو هوروی . به شی روژ ناوای زمانه کانی هم خیزانه به شیوه یی خواره وه ناسراون .

۱- زمانی تهراکي و فریجی Traco - Phrygian ، نه ته وه کانی هم کومه له زمانه له روژ ه لاتی به لقاندا ژباون ، و سنی زمانی سه ربه خویان په یدا کردووه ۱- تهراکي ۲- فریجی . ۳- نهرمهی . تنها زمانی نهرمهی میسته زندووه و له ۶۰۰ پ زاینه وه ناسراوه تا میسته .

۲- میلیری Illyrian زمانی نه ته وه کانی روژ ناوای به لقانه که له ۷۰۰ پ زاینه وه ناسراون به ناهووه ، تا ۱۰۰ ب ز . نجا زمانه لاتینی هکان هاتونه ته شوینیان و تنها له شیوه ی نه لبانیدا میسته نمونه یان ماوه .

۳- فینسی Venetic هم زمانه سه ربه خویه زمانی ناوچه ی فینسیا بووه له میتالیا و له ۶۰۰ ب ز ه تا ۱۰۰ ب ز ناسراوه وزندو

بقوه ، دواى نهو میژووه ئیتر زمانى ئیتالی شوینى گرتووه .

۴- توخارى Tocharian نه م زمانه مردووه بهلام له م چهند ساله دوايه دا هندیك باشماوهى نوسراوى دوزرايه وه له تورکستانى چينى که دهرکوت زمانیکى هندو نه وروپيه و فهوتاوه ، ئیسته تورکمانى - وينور شوینى گرتووه .

۵- ئانادوللى Anatolian نه م زمانه هتا سه ره تاي سدهى بیستم نه دوزراپووه ، له سالى ۱۹۰۶ دا نزيکهى ۱۰ر۰۰۰ لوه وحى ميخى له (بوغازى کوى) له تورکيا دوزرايه وه که به تهواوى پاش خویندنه وه يان دهرکوت زمانیکى هندو نه وروپيه و زمانى حيتيه کانه که هاو میژو بقون له گه ل میتانیه کاتى سه روتى ولاتى ميزوپوتاميا و هاو ره سهن بقون .

۶- هيلينى Hellenic زمانى نه غریقیه کانى يونانى کونه ، ئیسته يونانى به هه موق شپوه کاتيه وه باشماويه تى . زمانى هيلينى سه رده ميک له هه موق ناوچهى روژ هه لاتى ناوه راستدا زمانى ده ولت و زانستى بق ههروه ها ئاينى مه سيحى ، له سه ده کانى ناوه راستدا ناوى هيلينى نه ما و زمانه که ناو نرا يونانى بيزه تى . يونانى تازه له سه دهى دهيه مه وه ناسراوه . نه م زمانه له کوندا خاوه ندى سامانیکى نه ده بى بهرز بقو و له سه دهى هه شتمى پ ز به شعره کاتى هوميروسه وه هاوتته مهيدانى نه ده بى بهرز . ههروه ها خاوه ندى ميژويه کى بى بچره

له و روژهوه و زخځيکي زور گرنګي هه يه له لايهن زانستي زمانه وه
چونکه ميژوي به سهرهاتي رونه .

۷- ئيتالي - Italic که زماني دانښتواني ولاټي ئيتاليا يه له
پيشدا له دو شپودي ناسراو پهيدا ده بو : ۱- لاتيني Latin
۲- فاليسکي Faliscan که هردوکيان به يه که وه به ناوي ئيتالي ناو
دهبران . له دواييدا (لاتيني) پهره ي سه ند و له دهوري داهاتي
ثابتي مه سيحي بو به زماني دنياي نو روژه هه تا له سه ده دکاني
ناوه راستدا (القرون الوسطى) بو به زماني گشت زانست
وزانستگانکي نه وروپا . نه وه نوپي لاتيني نه مرؤ چهند زمانپکي
سهر به خو و تايه تبين : ۱- ئيتالي که له سه ده ي ده يمي زاینه وه بو وه
به زمانپکي به رزي نه ده بيکي ده وله مند وبه زرخ . ۲- ئسپاني له
سه ده ي يانزه هه مه وه به نوسراوي نه ده د بيه وه ناسراوه . ۳- فهره نسزي
له سه ده ي نو هه مه وه ۴- رومي له سه ده ي شانزه هه مه . وه هندي
زماني تري بچوک .

۸- که لتي Celtic ، نه م کومله زمانه هندو نه وروپيه له
سه ده ي پينجه مي پيش زاینه وه له ناوه راستي نه وورپادا ناسراوه . به لام
هيچ پاشماوه يکي نه و تو ي نوسراويان به ده سه ته وه نييه . کونترين
نوسراوي نه م کومله هي زماني (Gaul - غالیه) کانه که وه ک
وتمان هي سه ده ي پينجه مه ، به و نوسراوانه دا دهر ده که وپت که نه م
زمانه زور نزيک بو وه له زماني به ريتانيه کاني دانشتواني به ريتانيای

هوسا ، پاشماوهی زمانی بهریتانی ئیسته له زمانی ویلشی ناوچهی ویلزدا ماوه ، زمانیکی تری کهلتی ئیسته له ئیرلنده زندهوه ، هر وهها زمانی سکوتلنده بییه کان زمانیکی کهلتیه . کلامه لّی زمانی کهلتی هر چند ئیسته وهك زمانی زندو و نهو نرخیان نه ماوه ، بهلام له لایهن دراستای زمان و بهراورد کردنی زمانانان زور به نرخن چونکه له سنوریکی تهسکی کوندا ماونه تهوه و گه لیک رهك وریشهی زمانه هندو نهورویاییه کانیان پاراستووّه که ئیسته له زمانه زندووّه بیس کهوتو و گوز دراوه کاندا نه ماون و دور و نزدیکیان له گه لّ یه کتری ئاشکرا نابیت به شیوه یه کی زانستی نه گهر نهو رهك وریشه یه ساغ نه بنه وه ونه دوزرینه وه .

۹- جهرمانی - Germanic . نه زادی جهرمانی له میژودا باش

ناسراون ، بهلام زمانه جهرمانیه کان تا سه دهه کانی ناوه راست تهواو نه ناسرا بون . تنها زمانی Gothic نه بی که بهشیکی تهوراتی پی توسرا بـووه . نه م گوتانه دیاره له سه دهه یه که می زاینه وه له نه سکندناقیاوه بهره و خوار بونه وه وله ناوه راستی نهوروپادا جتی نشین بون ، زمانه کانی ئیسته ی نه سکندناقیا پاشماوهی (گوتین) که له خیزانی زمانی هندو نهورویی به جهرمانی سهرو ناو دهرین . نه م ناوه له سه دهه ی نو هه مه وه تراوه له م خیزانه . له خواروی بهحری به لّ تیکدا بهشیکی تری نه م کومه له زمانه هه یه که زمانی نه لّانی ئیسته یه کیکیانه ، زمانی نه لّانی به نمونه ی توسراوه وه له سه دهه ی

ههشتهمهوه له نارادایه . هر ودها زمانې ټنگلیزی ټیسته به زمانیکې
 جهرمانې دا دهنزیت وله بهشی روژ ټاواي زمانه جهرمانیه کانه . ټهم
 زمانه له سهدهی پینجهمهوه کهوتوټه بهریتانیا وله گهل زمانه کانی
 ناوچه پي پیکه وه له سهدهی حوتهمهوه به ناوی (ټهنگلو - ساکسون
 Anglo - Saxon) له میژودا ناسراون ونمونهی بهرزی ټهده بیان
 لټی بهجی ماوه وتا ټیسته ټهم زمانه له بهرزی وپهره سهندندایه پټی
 کوټسپ وهرچی زانستی ټنسان هیه پیی ټوسراوه و دهنوسریټ .

۱۰ - سلافي - بهلتيکي Slavo - Baltie ټهم کوټمه له ش دو
 به شه ، بهشی (بهلتيکي) که له سټی زمان پهيدا ده بټیت : ۱ - پروسی
 کوټن ۲ - لیتواني ۳ - لاتیفی ، په که میان له ۱۷۰۰ م فهوتاوو دوهه م
 وسیپه میان له ۱۶۰۰ ز یوه تائټسته به ټهده بټیکي ټوسراوه ناسراوه
 ټهم کوټمه له زمانه زور به کوټنی ماوه ته وه وهیچ گیانیکي تازهی
 نه پوټیوه . که لټیک له بهر ټهوه به ترخه بو لټی کوټلینه وهی زمان . بهشی
 دوهه می ټهم کوټمه له (سلافي) په وکوټنترین ټوسراوی ټهم کوټمه له
 هی زمانې (به لغاری) په که له سهدهی ټویه مه وه په . خوټی کوټمه لټی
 سلافي له ناو خوټیدا ده پټی به سټی بهش ۱ - روژ ه لاتی که روسی
 وټوکرایی گرنگتر زمانین ۲ - روژ ټاواي که پوله ندی و چیکي
 وسلوفاکی . ۳ - خوارو که سرب و که ره واتی و به لغاری زمانه
 ناسراوه کانیه تی .

به م جوړه ټاشکرا ټو که زمانې کوردی به میژو ټه گهر ساغ بکرټه وه

میتانی و حیثی له بنه رهندا نزیکیترن له کوردی له ناو زمانهکانی تری روژ ههلاتدا ئهه بی به کۆنترین زمانی هندو ئه وروبی دابنریت به نمۆنه ی نۆسراوه وه . چونکه نهخسه میخیهکانی حیثیهکان و میتانیهکان کۆنترین نۆسراوی هندو ئه ورویین ، ناوچهی ژبانی ئه م دۆ نه ته وه یه کوردستانی ئیسته یه به لگهی زمان واده رده خات که ناوهکانی میتانی و حیثی له کۆمهله ی ئیرانی روژئاوان .. میژوی له مه و دوا زۆر تاریکی روژ ده کاته وه له میژوی نه ته وه ی کوردا تکاله میژو ناسه کان ده که یین ئه م بیرو و باوه ره ی ده خه مه پیش چاویان وله لایه ن زمانه وه خۆم ده ی گرمه شان لایه نی میژوی به وان ده سپیرم درینگی نه که ن ، و کاربکی گرنک و زۆر به نرخه ئه گه ر بتوانن له م مه یدانهدا یارمه تی بده ن و ئه و شه وه زه نگهی به سه ر میژوی کۆن و زمانی کوردیدا کیشراره روژی بکه نه وه به بییری تیژ و چالاکی کرده وه یان .

ماویه تی

من ابن نبرأ بوضع دستور لقواعد اللفظة

الكردية

العضو العامل : د. باكره ربيع طهبي

قلنا سابقا ان الالفباء التي كتبت بها الاقستا كانت قد استنبطت من الالفباء الارامية ، ولكن الايرانيين لم يستعملوها كما هي بل اجروا عليها الكثير من التغيير ، لان الفكر السامي يختلف من حيث نظره الى طبيعة الاصوات عن الفكر الايراني . فالساميون الاولون اهلوا اصوات الحركة في ابجدياتهم واهتموا فقط بالاصوات الصحيحة ذات المخارج الواضحة والقيم الثابتة . اما اصوات اللين والحركة فقد رأوا في تغيرها ولينها وعدم ثبات قيمها ووضوح مخارجها ما لا يمكن ان يعطيها صورا ثابتة تدرج من اجلها في الابدية ، ولذلك اکتفوا اول الامر بالسليقة في القراءة والكتابة ولم يضعوا لها ما يمثلها في الكتابة من رموز ثم لما انتشر الاسلام واصبح على الاعجمي ان يقرأ القرآن ويحفظه ويتعلم العربية ادرك الناس حاجة الابدية العربية الى وضع

علامات او رموز لاصوات اللين والحركة القصيرة والمد والتشديد والتسكين لايضاح القراءة وتسهيلها وهكذا امر الامام علي بن ابي طالب ابا الاسود الدؤلي بتنقيط الحروف اولا ثم وضعت الحركات وتم ذلك في حوالي القرن الاول للهجرة وسهلت بذلك قراءة القرآن على الشعوب غير العربية وحذا الساميون جميعا حذو العربية فاضافوا الى ابجدياتهم الحركات مما يدل على ان هذا النقص الذي استدرك كان واضحا بالنسبة للفكر الاربي ، وضوحا بينا بالنظر لطبيعة لغاتهم التي تختلف في طبيعتها عن اللغات السامية اذا ان بناء الكلمة في اللغات الهندو اوروبية يعتمد على المقاطع التي تتكون عادة من صوت وحركة ولا تنفصل الاصوات لاجراجها في ذهن الاربي عن الحركات التي تمدها و تسهل اجراجها . . حتى ان الابدجية الهندية و الاثنتائية وضعت على اساس ان الحروف تختلف في صورها باختلاف حركاتها فالباء المفتوحة تكتب ومعها حركة الفتح والمكسورة ومعها حركة الكسر والمضمومة ومعها حركة الضم وهكذا في جميع الحروف .

وعندما استعار الاريون الابدجية الارامية في القرن الثالث ق . م ^(١) اضافوا اليها اولا رموز الاصوات الصحيحة التي تنقصها من اصواتهم مثل (پ) (ج) و (ز) و (ف) و (گ) و ثلثات صور للنون مختلفه . ثم عمدوا الى اصوات اللين والحركة الطويلة المقفلة والمفتوحة فاضافوا اليها ما هم بحاجة اليها ثم اوجدوا صوراً لاصوات الحركة القصيرة المقفلة والمفتوحة ثم صوراً لاصوات اللين المركبة

وهكذا حتى اصبحت رموز اصوات الحركة في ابجدية الاوستا اربع عشرة صورة لاصوات الحركة واربعة صور لانصاف اللين وسبعة صور لاصوات اللين المركبة حتى اصبحت اصوات اللين مقاربة للاصوات الصحيحة في العدد. وبذلك تم ايجاد ابجدية سميت بابجدية الاوستا كتبت بها الاوستا بوضوح .

وباجراء دراسة مقارنة بين هذه الابجدية والاصوات الموجودة الان في اللغة الكردية رأينا ان اللغة الكردية قد احتفظت على الرغم من مرور الاجيال وتعرضها لكثير من التطور والتغير بكل تلك الاصوات ، في حين ان اللغة الفارسية ينقصها الكثير منها مما يدل على ان اللغة الفارسية ليست من مجموعة اللغات الايرانية الشالية التي تنتمي اليها لغة الاوستا وان اللغة الكردية تمثل التطور التاريخي للغة الاوستا^(٢) .

وقد تبين لنا حتى الآن من هذه المقارنات بين الاصوات في لغة الاوستا والاصوات في اللغة الكردية ان لغة الاوستا تنتمي الى المجموعة الشالية الغربية باصواتها كاللغة الكردية . واذا ثبت بعد الانتهاء من دراسة اللغتين من حيث الاشتقاق والتصريف والنحو انهما تنحوان النحو ذاته في جميع قواعد اللغة تأكد لدينا ان اللغة الكردية اقدم من اللغة الفارسية تدوينا واقرب الى لغة الاوستا دستورا وان تاريخ الكتابة والتدوين باللغة التي تنتمي اليها اللغة

(٢) راجع المقارنات بين الاصوات الاوستية والكردية في اصل البحث اذ لا يمكن اعادة ذكرها لصعوبة الطبع .

الكردية اقدم من تاريخ التدوين باللغة التي تنتمي اليها الفارسية بنحو
ثلاثة قرون على الاقل .

ولتحديد الموقع اللغوي للغة الكردية بين اللغات الهندواروبية
والزمن التاريخي لوجود اقرب لغة هندواوروبية الى اللغة الكردية
الحديثة رأينا اضافة ملحق تفصيلي للغات التي تنتمي الى الاسرة
الهندواوروبية ولا بأس من اعادة مجمله هنا . فالاسرة الهندواوروبية
تتألف من مجموعتين من اللغات احدهما هي المجموعة الشرقية وتتألف
بدورها من قسمين ١- اللغات الهندية واطدم تاريخ مدون لها ١٤٠٠ ق.م
٢- اللغات الارية واطدم اثر للشعوب الارية في التاريخ
هو اثار الشعوب الميكانية والحيشية التي وجدت في المنطقة الواقعة في
الشمال والشمال الغربي من بلاد (ميزوپوتاميا - العراق الحالي) في المنطقة
المعروفة حاليا بكرديستان واطدم تاريخها يقع بين ١٨٠٠ ق . م ١٥٠٠
ق . م . ومن اللوح المسماة التي وجدت بهاتين اللغتين تبين ان
اسماء الملوك المذكورة فيها اسماء تشبه الى حد كبير الاسماء الارية من
حيث الصياغة والتركيب كما مثلنا لذلك في اصل البحث واذا ثبت ان
لغة هذه الاقوام التي سكنت كرديستان هي لغة ارية شمالية غربية وهي
بلاشك كذلك لسكانها في تلك المنطقة تأكد ان الاصول التاريخية
للغة الكردية تعود اقدم اصول للغة ارية عرفت في تاريخ مجموعة
اللغات الهندواوروبية . اي ان اللغة الارية الشمالية الغربية التي تنتمي
اليها اللغة الكردية الحالية تعود الى ١٨٠٠ - ٢٠٠٠ ق . م من حيث
استقلالها لغة لها اصول وقواعد وكتابة وتدوين .

اما المجموعة الغربية من اللغات الهندوأوروبية فهي ١- التراكية
٢- الأيليرية ٣- الفينيسية ٤- التوخارية ٥- الأنادولية ٦- الهيلينية
٧- الإيطالية ٨- الكلتية ٩- الجرمانية ١٠- السلافية والبلطيقية
واقدمها الأناضولية وهي أقربها الى المجموعة الشرقية . واعرقها واسلمها
تاريخيا اليونانية والإيطالية . واكثرها احتفاضا بالخصائص
الأندوأوروبية القديمة الكلتية والبلتيقية . واوسعها انتشارا الجرمانية .

واني ادعو علماء التاريخ الى التعاون مع المتخصصين في اللغات
لاستنباط المزيد من الحقائق فالكشف اللغوي والتاريخي سيحققان
ما ذهبنا اليه من رأي يغير الكثير من معالم تاريخ الشعوب الأرية
وخصائصها اللغوية بلا شك .

* * * * *

کوچہ ری و ترانس ہومانس "TRANSUMANCE"

لہ پاریزگی سولیمانی و ہولیر

نہندای کارا : ناجی عباس ٹہجد

ناو چیاکانی پشتونہ «نطاق» فینکھکان Temperate Zones (۲)

لہ ہریمہ شاخاویہکانی پشتونہ فینکھکان ہرچہندہ

(۱) لہ مانگی تموز و ثانی سالی ۱۹۷۲ گہشتیم کرد لہ پاریزگی سولیمانی و ہولیر ، وہ لہ لاین زبانی کوچہرہکان (رہوہندہکان) و پلہی چی نشینان و باری ٹیستان ہندی زانیاریم کو کردہ وہ کہ لہ گہل لہی کو لینہ وہی شتی نوسراو لینکدان و شیم کردہ وہ . لہی کو لینہ وہ کہ تہواو نیہ چونکہ زوری رہوہندہکان لہ کو پستانہکانی سہر سنوری ٹیران بون ، وہ نہم توانی بیان بینم . جارپکی تر دہ بی لہ زستان یان بہار گہشتیمکی تر بکم تا کو ہم ہاشتر باری زانیان تی بگم ، وہ ہمیش بتوانم لہ بابہت کوچہرہکانی بادینانہ وہ ہندی زانیاری کو بگم وہ . بہ گہری سوپاسی فرمانگی پاریزگاری سولیمانی و ہولیر دہ کم لہ ہر کو مہ کیہ کانیاں و پیشاندانی دوسبہکانی کاروباری خیلات . بہ تابیہ تی سوپاسی کاک جمال عہدوتلا دہ کم لہ پاریزگی سولیمانی ، و کاک شینخ سلیمان مہجید لہ پاریزگی ہولیر .

(۲) مہہست لہ پشتون وشہی «Zone» ی ٹینگلزیہ کہ برتیبہ لہ ہریمیک

سەرکەۋىنە سەر چىپكان و لەرۆى زەريا « بىر » دۆرکەۋىنەۋە ئەۋەندە
 ژيان ناخۆشتر دەپى . چونكە ئەو شاخە بەرزانه زىستانان ئەۋەندە
 ساردن كە مرۆف ناتوانى تىدا بى . لە پاشا لەو شوپىنە بەرزانه
 ئاخ (خۆل) كەمە و تەنكە و خراپە و توشى وەرىن و لاجۆن
 « Erosion » بوە و دەپى ، ئىتر زەۋىيە كە بەكەلكى رەۋەك رواندن
 ناپى . لە پاشا ناخۆشى رىگىگى ھاتوچۆۋە كورتى كىزى پىگەيشتن
 « موسم النمو » لەو شوپىنە بەرزانه دەبنە كۆسپ بۆ پىگەياندىنى
 دانەۋىلە .

بەلام لەو شوپىنە بەرزانه لە خوارەۋە دارستان و لە سەرەۋە
 لەۋەژ دەژۆپىن ، لەبەر ئەۋە بەكەلكى داربىزىن دىن و لە كىزى ھاۋىنا
 بۆ مەژومالەت بەخىيوكردن باشن . كوردەكان بەو لەۋەژە بەرزە
 فېنكەنە كۆپىستان يان زۆزان دەبىزن . لە چىپكانى ئەلپى سويسرە

- == بان كە بۆ ماۋەپىكى (مسافەپىكى) درىژ دەكشى . جوغرافىيەزانهكان
 رۆى زەمىن بە ھەمواپى دابەش دەكن بە شەش پشتونى بان : سۆى
 لە باشۆر و سۆى لە باكۆرى خەنى ئىستىۋادابە :
- (۱) دۆ پشتونى ولاتە زۆر ساردەكان كە لەخەنى پانى (خط المرض)
 (۱۶۶۵) ھەم دەكشىن ھەتا ھەر دۆ تەۋقەسەر « قطب » لە
 باكۆر و باشۆر .
- (۲) دۆ پشتونى فېنكە كە لە بەبى خەنى پانى ۱۶۶۵ و ۲۳۵ ن .
- (۳) دۆ پشتونى ولاتە گەرمەكان كە لە بەبى خەنى پانى ۲۳۵ ھەتا
 خەنى ئىستىۋادابە .

- بۆ وینە - زۆر گوند هەن که جاران له پال شاخه بهرزەکان گەنمیان دەچاند که به ۱۳ مانگ دەهاته بهرهم : له مانگی تەموز دەیان چاند و له سالی دووهم له مانگی ئەیلولدا کۆیان دەکردهوه و ئەو دهمه ناچار بۆن ئەو جۆره کاره ناخۆشه بکەن له بهر ناخۆشی رێسگای هاتوچۆ . ئیستا لهو گوندانه به دەگمەن دانەویڵە دەچینری ، ئەو دانەویڵەیه که له دەشتهکانی خوارهوه به ئاسانی و نرخێکی هەرزان پێیان دەگا . له بهر ئەوه زهویهکانیان بێ جوت بهجێ دههێلن یان سێ پەژە (یۆنجە) تیا دەزۆین بۆ ئەوه که بینه لهوه بۆ بهخێو کردنی گا و مانگا^(۳) .

دۆ جۆر لهوهژ

له ناو شاخهکانی ولاته فێنکهکان که دهکونه میانی خهتی پانی ۳۰ و ۴۸ دۆ جۆره لهوهژ هەن :

۱- لهوهژی نێزک گوندهکان ؛

۲- لهوهژی پال شاخه بهرزەکان .

۱- لهوهژی نێزک گوندهکان له ناو دۆلهکان ، له دامپنی نزی چیاکان دەزۆین ، ئەو دامپنانه که بهفر به دەگمەن ، یان ماوهیێکی کورت دایاندهپۆشی . ئازال بهخێوکهرهکانی ئەوروپاکیا

باشهکانی ئەم لهوهژانه به داسی تایبهتتی درپژ دروه دهکەن ، وه له بهر ناخۆشی گواستنه وه یان بۆ ناو گوند ، ههر له جیگای خۆی کۆی دهکەنه وه و له کۆلیتییکا دهپارپزن . له حاجی هۆمه ران وه کۆ دیومه وه له دهشتی لاجان له ودیوی گهرووی زنوی شیخ له ئیران - وه کو زانیومه - ئەو گیایه به بۆی کۆلیت له سههر زهوی وه که گومه زیکی نزم کۆی دهکەنه وه و پێی دهلین دئی یان دپو . که دنیا نهختی ناخۆش بو ئەم گیا وشکه وه که ئالیکیتیکی باش و نههم به ئازال دهدری^(٤) .

(٢) جۆری دووهی لهوهژ له سهرووی پشتونی دارستانه له سههر یان دامینی شاخه بهرزه کان . له جوغرافیهدا بهم لهوهژانه ئەلب « Alp » یان چییا دهوتری که به تهواوهتی واتسای کویستان یان زۆزانی کوردتی دهگهیه نیت . ئەم جۆره لهوهژانه له چییاکانی ئەلبی سویسره و فرانسه و له چییاکانی « Pyrenees » و قهفقاس زۆرن . لهم لهوهژگانهدا گیای کورت دهزۆی له گهڵ گۆلی کیوی که دهبنه هۆی به لهزهت کردنی تامی شیرتی مهزومالات . له سویسره و فرانسه له ناوهژاستی حوزهیران گا و مانگا دهبنه ئەم چهشنه لهوهژه بهرزانه وه تهشرینی به کهم دهیان هیننه خواره وه^(٥) .

(٤) Ibid, PP. 193 - 194 .

(٥) Ibid., PP. 194 - 195

مولکایه تی له وەژ

زۆری له وەژە بەرزەکان لەسەر چیاکانی ئەلب و پرانیس - وەك لای ئیمە له كوردستانی عیراق - مولکی هەموایتی خاوەنی ئازالنی ، ئەم جۆره مولكە هەمواییه له ناوچه كانی رۆژئاوای پرانیس دەگاتە ٣/٤ی پێوانەیی (١٠٠٠٠٠٠٠) له وەژەکان (٦) .

ترانس هیومانس و نیوه کۆچەرتی (٧) :

مرۆف بە سێ جۆر له وەژی ناو چیاکان بەکار دێننی بۆ بەخێوکردنی مەژومالات : ترانس هیومانسی گەوره ، ترانس هیومانسی پچوك و كۆچەرتی .

« Transhumance » وشە یێکی فرانسزیه له هەمو دنیا وەك زاراوه یێکی جوغرافیە بەکار دەهێنرێ . ئەم وشەیه له « Trans » هوه هاتوه كه واتا « بەسەر » و « humance » كه له « humus » هوه هاتوه و واتای « زهوی » دەگەیه نێ .

(٦) Ibid., P. 196

(٧) بۆ نۆزبەهوی ئەم باسه تەماشای ئەم دوو سەر چاوه یەم کردوه :

- Ahmad, Naji Abbas; Die Ländlichen Lebensformen und Agrarentwicklung in Tripolitaniien, Heidelberg 1969 P.P. 119 - 122

- James, Preston, A Geagrophy of Man, Boston 1959, PP. 440 - 441 .

« Transhumance » وانا بزوتنی شوان و میگه له کانیان له کۆری خۆیدا له میانی جیگا نزمه کان و دایین یان سهری چیاکاندا . ئامانجی ئەم بزوتنه ستود وەرگرتنه له له وده زه کانی پال و سهر شاخه بهرزه کان . له بزوتنه ته نیا شوان یان گاووان له گه ل میگه لا ده زوا ، چهند که سێکی تریش دوايان ده که ون بۆ دۆشینی مالآت وه دروست کردنی په تیر و که ره . خاوو خیزان له گه ل میگه لا کۆچ ناکن به لکو له گونده کانیان له خواره وه ده میننه وه و خه ریکی کشتوکال یان کارپسکی تری خۆیان ده بن . ئەم جۆره ترانس هیومانسه له نیزامی کۆچەرتی پیشکه وتوتره له ژبانی کۆمه لایه تی و ئابورتی له دنیا دا و وا ورده ورده ده رده که وپی ، به تایبه تی له پزدهر وه کو له پاشان باس ده کړی .

بیتو ئەم بزوتنه له بهینی ده شتاییک و چیاپسکی بهرز پی که له یهک بیزگ نه بن به وه ترانس هیومانسی گوره ده بیژر پی وه کو هه ندی له جافه کان خۆیان له شاره زور یان قه زای کفری و که لار ده ژین و میگه له کانیان ته سلیم به شوائیک ده که ن تا کو بیان به بۆ کویستانه کانی لای پینجوبین . ئەم جۆره ترانس هیومانسه ئیستا باوه له بهینی باکوری ئیتالیا و چیاکانی ئەلپ ، له سویسه و ئەله په کانی فرانسه ، له ئیسپانیا وه له تاجیکستان بۆ سهر شاخه بهرزه کانی پامیر که له باکوری - رۆژه لاتی ئەفغانستانه .

به لام بیتو ئەم بزوتنه له بهینی گوندپسکه وه پی له ناو

چیاکان بۆ دامین شاخه‌کانی نێزگی که ماوه‌ی له ۱۰- ۱۵ کیلۆمتر که‌تر بێ به‌وه ترانس هیومانسی بچوک ده‌وتری ، وه‌ك هه‌ندی له شوانه‌کانی رایه‌ت و ده‌ربه‌ندی رایه‌ت که می‌گه‌لی مه‌ژوزن ده‌به‌نه دامین نه‌و شاخه که ده‌که‌ویته باکووریان تا‌کو له‌وی بیان له‌وه‌ژێن .

کۆچهرتی :

بریتیه له بزوتنی ئازال به‌خپ‌وکه‌ره‌کان به‌ خاوه‌ خیزانه‌وه له به‌ینی دو‌هه‌وار : له ناو شاخه‌کان زستانه هه‌وار له گه‌رمیان و ده‌شته‌کانه ، هاوینه هه‌وار له (زۆزان) ه له دامی‌نی یان سه‌ر شاخه‌کان . له ولاته وشکه‌کان - وه‌ك جزیره‌ی عه‌ره‌بستان ، بادیه‌ی شام ، لیبیه و جه‌زائیر - هاوینه هه‌وار نێزگ ئاوه‌دانی و بی‌ر و رۆباره ، زستانه هه‌وار له ناو ده‌شته بێ ئاوه‌کانه ، له‌وی ئازال ئاوی باران و گۆماو ده‌خۆنه‌وه . بۆ وینه خپلی عه‌نه‌زه که له به‌ینی عیراق و سووریه و ئوردن و عه‌ره‌بستانی سه‌ودی ده‌گه‌ژێن و کۆچهری ته‌واون ، وا ورده ورده له هه‌ریمی فوراتی ناوه‌زاست و باشۆر نیشه‌جێ ده‌بن . نێزگ نی‌وه‌ی جافه‌کان جارن هه‌تا ۱۹۲۲ کۆچهری ته‌واو بۆن .

سێ جیاوازی هه‌یه له به‌ینی ترانس هیومانس و کۆچهرتی :

- ۱- له ترانس هیومانس ته‌نیا شوانه‌کان و چه‌ند که‌سیکی تر هاتوچۆ ده‌کن . نه‌وانی تری له گونده‌کانیان ده‌مێن و خه‌ریکی

کشتوکال دهن .

۲- له ترانس هیومانس نيزامی خييل و هوژ و تيره و عييل ناميني و نيه . شواننيك دهتواني ميگهلي مهز له گهله خوي بو ژوزان ببا كه هتي چهنده سيك بي و ههر به كه له هوژنيك بي .

۳- كۆچهر له زور چيگا له دنيا و زور جار خانوي نيه ، زستان و هاوين له زير خيوهتا دهزي وهك بولي و بابولي . وهكو له پاشان باسيان دهگري . كه زستان له قهزاي رانيه و هاوين له گهروي زوي شيخ رهشاله كانيان هلهدهه . بهلام له ترانس هيومانس خاوهن ميگهل و شوان سني كزي سال له خانودا دهزين . هاوينان له ههندي چيگا وهك كوردستان له زير رهشالا دهزين . بهلام له چياكاني ئهلي ناوهزاستي ئهوروپا و له تاجيكستان له ژوزان شوانهكان هاوينان له خانوي بچوكدا دهزين كه بهدار و بهرد قايم دروست كراوه و بهرگه ي بهر و باراني زستان دهگري .

له پاشا زاناکانی جوغرافیه و سوسیۆلۆجی کۆچهرهكان دهکه نه دو بهشهوه : کۆچهری تهواو و نيوه کۆچهر .

کۆچهری تهواو ، که به زماني ئهلهانی « Vollnomade » و به زماني ئینگلیزی « Nomad » ی پي دهبيژري ، زستان و هاوين چيگای چهسپاوی نيه ، ههوارگه ی وای نيه له ساليكهوه بو ساليكي تري نهی گورزي وه خهريكي کشتوکال نابي .

نیوه کۆچەر ، که به ئینگلیزی «Seminomad» ی پتی ده لێن ،
جیگای تایبه تی خۆی ههیه له زستانه ههوار و هاوینه ههوار ئایا خانق
پتی یان خێوهت ، وه له گهڵ ئازال به خپو کردنا خهریکی کشتوکالیش
ده پتی .

له کوردستانی عیراق کۆچهری تهواو زۆر کهمه ، مه گهر ته نه
هه ندی خاوهن مه زی هه ژار هه بن که له ژێر ره شمالا ده زین و جیگای
خۆیان ده گۆزن . دو تیره ی پچوکی بۆلنی و بابۆلنی - که له یاشان
باسیان ده کړی - له کۆچهریه وه نيز گترن . هه مه چه ند سه الیکه
هاوینه هه واریان ناگۆزن ، به لام زستانان له بهر که مه تی له وه ژ ناچار
ده بن هه واری خۆیان بگۆزن . زۆری هه رکیه کانی پارێزگه ی هه ولێر
ئێستا له کۆچهرتی تهواو یه وه نيز گترن نه ک نیوه کۆچهر ، زستانان له
رۆژهه لاتنی باکووری هه ولێر له ژێر ره شمالا ده زین ، هاوینه هه واریشیان
له ئێرانه نيز گ سنووری عیراق و تورکیه . به لام زستانه هه واریان
ته نگه و ده ی گۆزن وه - وه کو له پاشا باسیان ده کړی - ته نیا
ژماره یه کی که میان خهریکی کشتوکال ده بن .

ترانس هیومانس له دنیا دا - بیجگه له ژاپۆن - له هه ر یه کانی
نیز گ چیا ی خه تی پانی ناوه ژاست « Middle Latitude » له به یخی
خه تی پانی ۳۰ و ۴۸ دایه که هه مو کوردستان ده گرێته وه ، له هه وروپا
له چیا کانی ئه لپ ، له به لقان ، له چیا کانی قه فقاس ، له تاجیکستان ،
له چیا کانی ئه ندیز له به یخی شیلی و هه رجه تین خاوهن مالآت سوّد له

لهوه ژ و میړگه تازه جوانه کانی سه رشاخه کان وهرده گرن که ئیمه کویستان و زۆزانیان پئی ده بیژین ، هاوینان ده چنه ناو ئه و لهوه ژ و میړگانه ، وه که پایز داها ت ده گه ژینه وه بۆ ناو لهوه ژه کانی دهشت و دۆله کانی خواره وه .

له گه ل ئه وه شدا که خه ته پانه کانی ناوه ژاست ژاپۆنیش ده گریته وه ، بهلام ژاپۆن ترانس هیومانسی نیه ، چونکه له لهوه ژه بهرزه کانی سه ر دامین شاخه کان له سه ره وه ی دارستانه کان میړگ و گیای باشی لسی ناروپی که به که لکی ئازال به خپو کردن بی . زۆری ئه و گیایانه رهقن و له قامیش ده کن و ئازال ههزی لئی نا کا . له پاشا ژاپۆنه کان له ئازال به خپو کردن پتر خه ریکی کشتوکالێن ، کشتوکالێکی پـژ و به خزمهت « Intensive » . فه لایحیکی ژاپۆن په له زهوی ییکی بچۆکی هه بی باش خزمهتی ده کا و پهینی به سهرا بلاو ده کاته وه تا کو بگاته به رهه میکی زۆر باش⁽⁸⁾ . بهم جوړه کشتوکاله له جوغرافیه و ئابوریدا « Intensive agriculture » ده بیژرپی که واتای کشتوکالی پژه ، پز له رهوهك و خزمهت و بهرهم⁽⁹⁾ .

(8) James, Ibid., Perpillou, P. 195 - 196

(9) بیچهوانی ئه مه (Extensive agriculture) ه که به کوردی ده بیته کشتوکالی بلاو . لهم جوړه کشتوکاله جوتیار کهتر خزمهتی په له زهویه کی ده کا ، گو له گه نه کان - بۆ وینه - کهمن و بلاو ده ژوین و بهرهمی جوتیار کهمه .

کۆچەرەکانی پارێزگەی سوله‌یانی .

کۆچەرەکانی ئەم پارێزگە بە دوو کۆمەڵن :-

یەکەم - ئەو کۆچەرەکانە که له بهینی قهزای کفری و
شاره‌زۆر و پینچویندا هاتوچۆ ده‌که‌ن که بریتین له هه‌ندی تیره و
هۆزه‌کانی خێلی گه‌وره‌ی جاف .

دووه‌م - ئەو کۆچەرەکانە که له بهینی قهزای رانیه و سنقوری
ئیراندا له هه‌ری می قه‌ندیل هاتوچۆ ده‌که‌ن .

یەکەم - خێلی جاف^(١٠) و کۆچەرەکانی

(أ) میژووییکی کورتی ئەم خێلە هه‌تا سالی ١٩٢٠ :

جافه‌کان له سه‌ده‌ی ١٧مین له هه‌ری می جوانزۆ ده‌زیان که
ده‌که‌وێته بهینی هه‌له‌بچه و کرماشان له ئیران . ئەو دهمه هه‌یشتا

(١٠) له‌لایه‌ن خێلی جافه‌وه سێ سەرچاوه‌م به‌ده‌س که‌وت که ئەمانه‌ن :

- 1- C. J. Edmonds, Kurds, Turks and Arabs, London, 1957.
- 2- E. B. Soane, To Mesopotamia and Kurdistan in disguise, London , 1912.

٣- عباس الغزوی ، عشائر العراق ، الجزء الثاني (المشائر الكردية) ،
بغداد ١٩٤٧ .

به‌لآم کشتیبه‌کی ئەدمونس له هه‌موان باشتره ، چونکه خۆی له‌به‌ینی
١٩٢٠ - ١٩٢٥ دا به‌یوندی له‌گه‌ڵ جافه‌کان هه‌بوو و زانیاریه‌کانی له
بسپۆزه ناسیاوه‌کانی خۆی کۆکردوه‌ته‌وه .

ساغ نه بو بؤوه ئایا ئەم جافانه سەر به ئیران یان عوسمانی^(۱۱). له پاش سەرکهوتی سولتان موراد به سەر صفی الدین یه کهمی شای ئیرانا په یمانی زه هاب (زه هاو) له سالی ۱۶۳۹ (۱۴ ی محرمی ۱۰۴۹ ی کۆچی) دا به ستر. له نوسخه ی فارستی ئەم په یمانه دا ناوی تیره ی (زین الدین و هازۆن) هاتوه که جافن و سەر به ئیران . ئیستا تیره ییک نه ماوه به ناوی (زین الدین) هوه به لام هازۆتی ئیستا یه که یکه له تیره هه ره گه وره کانی جاف .

ئیستا جاف ده بیته سنی بهشی گه وره وه :

۱- گه وره ترین بهشی له عیراقن - له پارێزگه ی کهرکوک و سهوله یمانی - که جافی مورادی یان پی ده بیژری ، وا دیاره له بهر په یوه ندی گه وره ی ئەم جافانه له گه ل سولتان مورادی عوسمانی ، بهم ناوه ناوبانگیان ده رچوه .

۲- بهشی دووهم جافه کانی دانیشتیوی ههریمی جوانزۆن .

۳- بهشی سییه م له ههریمی کرماشانن که بریتیه له ههوت تیره ی پچوک که وا دیاره له ناوه ژاستی سه ده ی نۆزده مین له بهشی دووهم جیا بۆنه ته وه و چۆنه ته ناو خیلاتی یه که گرتوی گۆران^(۱۲)، به مانه جافی گۆران ده بیژری . میچهر سه ۆن ناوی ئەو تیرانه ی سالی

C . J . Edmonds , Op . Cit . , P . 141 (۱۱)

C . J . Edmonds , Op . Cit . , p . 141 (۱۲)

۱۹۰۷ - ۱۹۰۹ (۲) له هه له بجه له جافه كان وهرگرتوه كه نه مانه ن :
(۱) قادر ميروه يستی (۲) تايشتی (۳) قه لځاڅتی (۴) يوسف يارمه حمدتی
(۵) کويک (۶) نرجتی (۷) گورگ کليش (۱۳) .

(ب) جافی مورادتی :

میژوی هاتی جافی مورادتی له هه ریعی جوازووه بو عراق
ده گه زیته وه سه رده تای سه ده ی هه زده مین که ۱۰ - ۱۲ تیږه ی کوچه ر له
خویانه وه یان له پاش کیشه و شه ز هاتونه ته عراق و له دهشتی شاره زور
دامه زراون . نه م تیږانه گه لالی ، شیخ ئیسه اعیلتی ، بیسه ری و
چوچانی بون . نه مانه به جاف داده ندرین . له گه ل نه مان یان
له پیش خویاندا چه ند تیږه پیکی تری کوردی کوچه ریش له ئیږانه وه
هاتبون وه له شاره زور دامه زراون که نه مانه ن : قه ویله یتی ،
ئیساعیل عوزیږتی ، شنکتی ، کافر وشتی ، بلباس ، که له وژ ،
تیله کو ، که لباختی و مه ندومتی . به شی شوان و شوانکاره ی نه م
تیږانه زستانیان له روژئاوای قه رده داغ له سه ننگاو راده بوارد ،
هاوینانه ش ده چونه کویستانه کانی بهینی سنه و سه قز (۱۴) .

له پاشا له ناوه راستی سه ده ی هه زده مین ، واگومان ده کړتی ،
سالی ۱۷۷۲ (زاهیر بهگ) ناویکی به گزاده له گه ل ئیزگه ی سه دمال

E. B. Soane , Op. Cit. , P . 380 (۱۳)

C. J. Edmonds , OP . Cit. , PP . 142 - 3 (۱۴)

له جوانزۆوه هاتنه عیراق و له هەریمی بانی خیلان دامەزران که ده که ویتته باکوری رۆژهه لاتی (دهر به نندی خان) . به م چۆره خیزانی به گزاده دامه زرا و دهسیان کرده حوکم کردن به سهر هه مۆ جافی مورادیا . ئەم به گزادانه دۆستایه تیان له گه ل ئەحمەد پاشای بابان پهیدا کرد ، ئیتر ورده ورده جافه کان له ئیرانه وه هاتنه ناو خزمه کانی عیراقیان هه تا ژماردیان گه یشته نه زیکی ۱۰،۰۰۰ مال^(۱۵) ، ئەگەر به تیکزایتی هەر مالیک به شەش کهس دانین وا گومان ده کړی که ژماردیان له ناوه راستی سه دهی نۆزده مین گه یشتوه ته ۶۰،۰۰۰ کهس . ئەمانه وا گومان ده کړی سێ یه کیان له دهشتی شاره زور خه ریکی کشتوکال بقۆ ، به لام زورترینیان ، نيزگه ی دو به شیان ، مه ژومالاتیان به خپو ده کرد و کۆچەر بقۆ . زستانان ده چۆنه بانی خیلان و قه زای کفری و که لار ، هاوینان به ره و رۆژهه لات ملیان ده نا هه تا ده گه یشتنه کویستانه کانی به نی سنه و سه قز ، وه له و ئی هه تا مانگی ئەیلول ده مانه وه .

که ژماره ی جافه کان زور بقۆ و ههواره کانی زستانیان پێ ته رگ بقۆ ناچار بقۆ له قه زای کفری زهوی و دیهات بکرن تا کو له و ئی دامه زری . جافه کان ده گیزنه وه که قادر به گی کۆره زای زاهیر به گ له سه دهی نۆزده مین ناچار بقۆ به شه ر خپله کۆنه کانی سه ر قه لا و شیروانه ی رۆژهه لاتی کفری - که (گیز و رۆزه یانی و زه ند)

بقون - دهر په زینتی تا کو ماله کانی لئی دامه زرین (۱۶) .

سالی ۱۹۱۸ زور بهی جافه کان کۆچهر بقون ، به لام به شیکیان وازیان له کۆچهرتی هیئا و بقونه فلاح و خریکی کشتو کال بقون (۱۷) . وا دیاره ئه مانه به دو پایه دامه زران . له پایه یه کهم نیو دیان هاوینان له گهر میان و نیوهی دووه چونه زوزان وه ک کۆچهر ، نیوه کۆچهر یان شوانی ترانس هیومانسکر . که مه زومالاتیان له بهر کهم بارانی و نه خۆش تی کهم ده بو ، یان له شه زوشو ز له کیس ده چتو ناچار ده بقون به ته واوی واز له زیانی کۆچهرتی بین . که حکومه تی ئیران سالی ۱۹۳۱ هاتو چۆی نساو زوزانه کانی ئیرانی لئی قه دهغه کردن ئه و ماله جافانه ناچار بقون له عیراق له سه ر له وه زگانای شار بازیل و پیننجوبن بمین . که ئه مه به شی هه م قویانی نه کرد زوریان له شاره زور مان . زور مالآت و مندالیان لئی مرد و ئیتر وازیان له زیانی کۆچهرتی هیئا (۱۸) ، به م جۆره هاوگرتی (نیسه تی) کۆچهره کان سالی ۱۹۲۲ له ۳/۲ (دو

Ibid, P. 145 (۱۶) گیز ئیستا له رۆژه لاتنی باشورتی کفری نیکه سیروان و له رۆژئاوای ئاوی (نارین) له باکورتی رۆژئاوای (قهره ته به) ده زین . (زه ند) چونه ناو زه ننگنه ی خوار قادر کهرم و باکورتی رۆژه لاتنی (قهره ته به) نیکه ئاوی سیروان . رۆژه یانیش دئی هیک گورمان هبه له ناحیه ی قهره حه سن له باشورتی که رکوک .

C. J. Edmonds, Op. Cit., P. 146 (۱۷)

Ibid, P. 146 (۱۸)

بەش لە سێ بەشەوه) لە ناوهرۆستی سەدهی نۆزدهمین - وهكو
 له سهروهه بێژرا - بۆ نیو هاته خوارهوه ، وه ژماره‌ی هه‌موایه‌ی
 ساڵی ۱۹۲۲ یان به‌ نێزگه‌ی ۱۰،۰۰۰ مآل خه‌مڵ ده‌کری (۱۹) .
 شایانی باسه‌ ئه‌مه‌ هه‌مان ژماره‌یانه‌ له‌ ناوهرۆستی سەده‌ی
 نۆزدهمین ، ئه‌مه‌ش شتیکی سه‌یر و سه‌مه‌ره‌ نیه‌ چونکه‌ له‌و هه‌فتا
 ساڵه‌دا هه‌ندێ له‌ جافه‌کان بڵاوبونه‌وه‌ و چۆنه‌ ناوخیلاتی تروه‌ ، یان
 بۆنه‌ شارستانی ، ئه‌مه‌ له‌ لایه‌که‌وه‌ ، له‌ لایه‌کی تروه‌ ژماره‌ی مردن ،
 به‌ تایبه‌تی مردنی کۆریه‌ و ساوا له‌و ده‌مه‌ له‌ هه‌موه‌ عیراقد زۆر به‌رزبو
 له‌به‌ر زۆرتی نه‌خۆشی سارتی که‌ ته‌شه‌نه‌ی ده‌کرد و نه‌بۆنی پزیشک و
 ده‌رمان . له‌به‌ر ئه‌وه‌ هاوگری فره‌بۆنی ژماره‌ی مرۆف - که‌ به‌ عه‌ره‌به‌تی
 (نسبه‌ نمو السکان) ی پێ ده‌بێژرێ ، زۆر نزم بو (۲۰) .

Ibid, P. 146 (۱۹)

(۲۰) له‌ باش په‌رسه‌ندێ نه‌خۆشخانه‌ و زۆر بۆنی پزیشک وه‌ تیارکردنی نه‌خۆش ،
 ژماره‌ی مرۆف له‌ کوردستان ورده‌ ورده‌ به‌رز بووه‌وه‌ . له‌ ساڵی
 ۱۹۷۰ - ۱۹۷۲ هاوگری فره‌بۆنی ژماره‌ی دانپشتوان گه‌شته‌ نێزگه‌ی
 ۲۵ له‌ هه‌زار ، وانا هه‌ر هه‌زار که‌سیک ساڵی ۲۵ که‌س زیاد ده‌کا .
 له‌م بابه‌ته‌وه‌ ئه‌م خه‌به‌ره‌ سه‌یره‌ ده‌گه‌ژمه‌وه‌ : جارێک ساڵی ۱۹۷۲ له‌
 به‌گزاده‌یه‌کی جافم پرسێ ئایا له‌ شاره‌زۆر به‌راز ماوه‌ ؟ له‌وه‌لامدا گوتی :
 « بیاو به‌لێ به‌رازی چی ! به‌خوا خه‌لك ئه‌وه‌نده‌ فره‌ بۆن ، کۆچه‌کانی
 (وانا کۆلاننه‌ ته‌سکه‌کانی) هه‌له‌بچه‌ پۆن له‌ مندالی ساوا و هه‌رزه‌کار .
 مندالی ساوا ی پینج سالام دیوه‌ برا حه‌وت سالانه‌که‌ی به‌ کۆل
 هه‌نگرتوه‌ !! به‌خوا خه‌لك وا زیاد بکن ، نه‌ک به‌راز ، له‌ کوردستان
 هه‌یوان بێ نامپنێ !! »

ژماره‌ی کۆچهره‌کان هه‌روه‌کۆ زانرا له ساڵی ۱۹۲۲ دا به ۵۰۰۰ مآل خه‌مڵ ده‌کرا . ئەم ژماره‌یه به پێی سه‌رژمبیری ساڵی ۱۹۴۷ ها‌ته‌ خواره‌وه بو ۶۰۰ مآل، ژماره‌ی ئەم کۆچهرانه ساڵی ۱۹۷۲ - هه‌ر وه‌کۆ له مه‌حمۆد ئاغای سان ئەحمه‌دم بیست له ده‌ربه‌ندی‌خان - له ۵۰۰ مآل زیاترتین ، ئەمانه‌ش به‌شیکیان خاوه‌ن مه‌ژنتین ، به‌ل‌کۆ شوانی ترانس‌هیومانسکه‌رن .

(ج) باری تیره‌کانی جاف له ساڵی ۱۹۲۰ه‌وه‌ تا ئیستا^(۲۱)

۱- گه‌لآلی :

له‌گه‌ل ئەوه‌شدا له‌ بنه‌ژه‌ندا جافی مورادتی تین ، به‌لام تیره‌پێکی زۆر گرنگه‌ . به‌گزاده‌کان ریژی سه‌رۆکه‌کانیان ده‌گرن و ئاغایان پێ ده‌لێن، ژماره‌ی کۆچهره‌کانیان ساڵی ۱۹۲۲ هه‌زار مآل بووه . زستانان له‌ ناحیه‌ی وارماوه و تانجه‌رۆ له‌ شاره‌زۆر وه‌ له‌ قه‌زای که‌لاری رۆژه‌لاتی کفری ده‌ژین . ئیستا ته‌نیا ۷۰ - ۸۰ مآلیکیان ها‌توچۆی کویستان ده‌که‌ن و هاوینان ده‌چنه‌ ده‌شتی شلیر که‌ ئاوداره‌ و له‌وه‌ژگه‌ی

(۲۱) ئەم توژینه‌وه‌یه‌ چوار سه‌رچاوه‌ی هه‌یه‌ :

۱- ئەدمۆنس : لاپه‌ژه ۱۰۲ و ۱۴۳ - ۱۴۸ .

۲- ئەرچیفی پارێزگه‌ی سوله‌یمانی .

۳- مه‌حمۆد ئاغای سان ئەحمه‌د له‌ ده‌ربه‌ندی‌خان .

۴- مه‌جید خانی کۆزی حه‌مه‌ ره‌شه‌یدخان له‌ پینجوبین که‌ باوکی ئیستا

له‌ ده‌شتی شلیر له‌ باکووری پینجوبین له‌ ده‌یی دارۆخان ده‌زی .

باشی هه‌یه . ئەم دەهسته ۱۵ - ۲۰ کیلۆمه‌تر درێژ ده‌بێ ، به‌لام پانی
۱۰ - ۱۲ کیلۆمه‌تره و وه‌ك پواز ده‌چینه ناو ئێرانه‌وه .

۲ - میکائیلی :

سالی ۱۹۲۲ هه‌زار و سه‌د مائیکیان کۆچه‌ر بۆن ، ئیستا
هه‌مو نیشه‌جین به‌ تاییه‌تی له ناوچه‌ی سه‌نگاو له ئاوی باسه‌زه‌وه
هه‌تا ئاوه‌سپتی له رۆژئاوای ئاج‌داغ ، له قه‌ره‌داغ و شاره‌زۆر .

۳ - شاتری :

سالی ۱۹۲۲ هه‌زار مائیکیان کۆچه‌ر بۆن ، ئیستا هه‌مو
نیشه‌جین . چوار تیره‌ی هه‌یه : برایمی ، ورده‌شاتری ، یۆسوجانسی و
میروه‌یستی . برایمی له قه‌زای شیروانه دامه‌زراون و له‌وێ ۲۰
گونديان هه‌یه ، ورده‌شاتری له ناحیه‌ی سه‌یدصادق و قه‌زای که‌لار
ده‌ژین و دو تیره‌که‌ی تری له ناحیه‌ی سه‌یدصادق دامه‌زراون .

۴ - ته‌رخاتی :

سالی ۱۹۲۲ نێزك ۵۰۰ مائیک کۆچه‌ر بۆن و زستان له قه‌زای
که‌لار بۆن . ژماره‌ی کۆچه‌ره‌کانیان ورده ورده هاته خواره‌وه هه‌تا
که‌یشه سه‌د مائیک که‌ هاوین ده‌چنه ده‌شتی شلیر و ده‌که‌نه
سنقوری ئێران . له کویستان له‌وه‌ژ خۆیان نیه له‌به‌ر ئه‌وه پۆشانه
ده‌ده‌ن . ئه‌و دوایان له ۱۲ دێی له سه‌رقه‌لا‌ی (قه‌زای که‌لار) و له
شاره‌زۆر دامه‌زراون .

۵ - روغ-زایتي :

سالی ۱۹۲۲ ژماره‌ی کوچره‌کانیان نيزگه‌ی ۷۵۰ مآل بقو. نه‌مانه هم‌مورده ورده هه‌تا سالی ۱۹۶۸ بقونه نيشته‌جي، زوربه‌يان له ۱۲ دئی ده‌ژين له هه‌ريمه سهخته ناخوشه‌که‌ی باشوری - روژه‌لآتی گاوه‌سپتی نيزک گاو مامران. نهو دوايان له شاره‌زور و قهره‌داغ دامه‌زاون.

۶ - هاروتی :

سالی ۱۹۲۲ نيزگه‌ی ۴۰۰ مآليان کوچهر بقون، زستان له سه‌ر سيروان بقون له روژگاوای پيواز. ئيستا واکومان ده‌کرتی که هم‌مور له شه‌ش دئی له ناحیه‌ی خورمال و (۴) دئی له ناحیه‌ی وارماوه دامه‌زاین.

۷ - که‌ماله‌یتي :

سالی ۱۹۲۲ نيزگه‌ی (۲۰۰) مآليان کوچهر بقو، ئيستا هم‌مور له ناحیه‌ی خورمال و تانجه‌رو نيشته‌جين.

۸ - سه‌داتی :

سالی ۱۹۲۲ نيزگه‌ی (۱۵۰) مآليان کوچهر بقو، ئيستا هم‌مور له ناحیه‌ی خورمال دامه‌زاون.

۹ - به‌داختی :

سالی ۱۹۲۲ نيزگه‌ی هه‌شتا مآليکيان هاتوچوی کويستاني

دەکرد، ئیستا هەمۆ نیشتهجین و ناویان لە بەین کۆچەرەکان نەماوە.

۱۰- یاروہیستی :

سالی ۱۹۲۲ نيزگهي هەفتا مائیان کۆچەر بۆن و هاتوچۆی
کۆیستانیان دەکرد ، ئیستا ناویان لە بەین کۆچەرەکان نەماوە .

۱۱- شیخ ئیساعیلی :

ئەمانە جارێ هاتوچۆی کۆیستانیان دەکرد (۲۲) ، بەلام ئیستا
لە شەش دێی لە بەشی باکووری شارەزۆر دامەزراون . ئەم دێیانە
دەکەونە بەینی (مواف) و کەولۆس لە بەشی باکووری ناحیە
خورمال .

(د) لە بارەى ئەو تیرانەوه که لە بنه‌ژه‌دا جاف نین و ئیستا

زۆر بەیان نیشتهجین :

۱- ئیساعیل عوزیپرتی :

دەبنە سێ تیرەوہ : میرالایتی ، گۆمەیتی و قەرەوہیسی .
ژمارەى مائەکانیان لە ناحیەى سورداش سالی ۱۹۳۷ - ۱۹۳۹ نيزگي
۲۰۰ مائ دەبو . بە زستان لەو ناحیەى هەندیکیان لە خاتو و
ئەوانی تریان لە ژێر رەشمالدا دەژیان . هاوینان هەتا سالی (۱۹۵۰ ؟)

دهچونه ئیران و قهزای شارباؤیز و پینجویین . ئیستا زوربهیان له ناحیهی سورداش و سهرجنار نیشتهجین . تهیا چه ند مالیک زستانان به نیوه کۆچهرتی دهچنه ناحیهی سهرجنار بو له وهژاندنی میگه له کانیان .

۳و۲ - شنکتهی و کافرۆشتی :

له پێشدا له شاره زور بۆن ، له پاشا چۆنه بازیان و بۆنه ژیر دهستی هههوه ندهکان . شنکتهی هه مو نیشتهجین . کافرۆشتی که سالی ۱۹۴۹ نيزگهی سه د مال ده بۆن به شیککی زور که میان کۆچهر بو ، ئیستا هه وانیش دامه زراون و خهریکی کشت و کالن .

۴ - بلباس :

هه مانه له قهره ته په وه هه تا قاینه یجهی باکوری خورمال به دیهاتا بلاو بۆن و هه مو نیشتهجین . هه م بلباسانه به بنچینه (سن و ره مهك) ن که ئیستا له دهستی بتوین ددژین وه سه لیم پاشای بابان (۱۷۳۷ - ۱۷۴۷) له وچی ده ری کردن (۲۳) .

۵ - كه له بو :

وا دیاره هه ندیکیان گه ژانه وه ئیران بو ناو خزمه کانیان که له باشوری ریگای بهینی خانه قین و کرماشان دهژین . به لام ۳۰۰ مالیکیان چۆنه ناو ته رخانیه کان و تیکه لیان بۆن .

۶- تیله کۆ :

هه‌ندیکیان گه‌زانه‌وه ئیـران و له خورخوزه‌ی باشـوری
رۆژه‌ه‌لاتی سه‌قز دامه‌زران . ئه‌و دوايان تیکه‌ل میکائیلـتی و
رۆغزایتی بۆن .

۷- گه‌لباخـتی :

گه‌زانه‌وه ولاتی خۆیان له رۆژئاوای سنه .

۸- مه‌ندومتی (مه‌نتی) :

زۆریان گه‌زانه‌وه ئیـران بۆ ولاتی سنه و سه‌قز ، به‌لام
هه‌ندیکیان له عیراق مانه‌وه و له دێهاتی سورداش و بازیان به‌لام
بۆنه‌وه (۲۴) .

۹- غه‌واره (۲۵) :

ناویکه جافه‌کان خستویانه‌ته سه‌ر پینج هۆزی پچوکی هه‌زار .
مه‌به‌ستیان له‌م ناوه تیکه‌ل و پیکه‌له ، گوايا ئهم هۆزانه تیکه‌ل
بۆن له‌گه‌ل خه‌لکی تر که جاف نین . ئه‌مانه له پیشدا له شاره‌زۆر

Ibid, pp. 143 - 5 (۲۴)

(۲۵) به‌شیک له‌م زانیاریه‌م له کتێبه‌کدی ئه‌دمۆنس (لاپه‌ژه ۱۰۲) وه‌رکرتوه ،
به‌لام به‌ یارمه‌تی زانیاری تازه که له سوله‌بمانی و پینجۆین ده‌سه‌که‌وت
باسه‌که‌م ته‌واوکرد .

بقون ، که جافی مورادتی هاتن دهریان کردن تاکو جیگایان بگرن (۲۶)
له بهر نهوه له ویوه بهرهو باکتور کشانه دۆلی گه لال که خویان
(دۆله گه لال) ی پی ده لاین .

ئهم دۆله ده که ویته باشقوری - رۆژه لاتی شاربازیز ، له ناحیه ی
سروچک ، وه له شانده رده دریز ده بیت هه تا دهشتایه پستی
مۆریاس و چهند دئی ییکی تیدایه وهك پهرخ که له بهر پی ئاری
پیری لی هه لکه ندراره ، چواله که ۲۰ ماله ، بیوک که ۲۵ ماله .
وا له خواره وه به کورتی باسی ئهم هۆزه پچوکانه ده کړی .

(أ) بیسهری :

حهوت دئی یان ههیه ، زۆریان نیشته جین ، بهشی دووه میان که
په نجا مال دهن هاوینان ده چنه کوی - ستانه کانی قهزای پینجوبین .
بهشی ییکی تری ئهم هۆزه که ۳۰ مالیک دهن زستانان له ناحیه ی
تانجه رۆن له دئی چه ناخچیان ، سیداوا و باریکه ده ژین ، هاوینا تیش
ده چنه قهزای پینجوبین .

(ب) چوچانته :

له چوار دئی ده ژین و سالی ۱۹۳۹ نیژگی ۱۲۰ مال ده بقون .
بیست مالیکیان هاوینان کۆچ ده که نه قهزای پینجوبین ، ههر له
کانی سپیکه وه هه تا پینجوبین له پال شاخه کانداره شهاله کانیان هه لده ددن .

(ج) ھۆزى ھەسەرتى :

دو دىيان ھەيە ھەشتا مال دەبن . ھاوينان لەگەڵ چوچانپەکان
دەچنە قەزاي پېنجوين .

(د) پەرختى :

يەك دىيان ھەيە كە ناوى پەرخە . سالى ۱۹۳۹ نيزك پەنجە
مال دەبون ، ئىستا تەنيا ۶ - ۷ مالىكيان دەچنە كويستانەکانى
پېنجوين .

(ه) قەويلەيتى :

جاران زۆربون ، لە كاتى گرانپەكەى سالى ۱۹۱۸ دا ناچار بون
بلاوبن تاكو لە برسا نەمرن . سالى ۱۹۲۰ - ۱۹۲۲ نيزك سەد مال
دەبون ، بەلام سالى ۱۹۳۹ ئەم ژماردە هاتە خوارەووە بۆ ۲۵ مال .
زستانان ھەندىكيان لە ئەشكەوتە دەژين ، ھاوينان دە مالىكيان
كۆچ دەكەن بۆ پىشتى پېنجوين .

۱۰ - جافە زەشكە :

نيزك دەمال دەبن . زستان لە دىي سورتاوشان لە ناحىيەى
سورداش دەژين و ھاوين دەچنە (ميرگەپان) بۆ لەو دەژاندنى
مىگە لە كانيان .

۱۱- جافه تی :

به شیکن له جافه رهشکه که له ناحیهی سورداش تهواو نیشتهجین . ژماره یان به ۴۰۰ ههتا ۶۰۰ مال خهمل ده کرپی . ته نیا به شیکی پچوکیان هاوینان ده چنه شیخ باغ که مولکی خوایانه .

دووم - کۆچره کانی قهزای رانیه^(۲۷)

له قهزای رانیه ، بیجگه له ئه هالی کۆنی هه ندی له گونده کان ، خیلاتی یه کرتوی « Confederation » بلباس و ئاکۆ ده ژین . ئه م خیلانه له بنه زه تدا له ئیرانه وه ها تون ، وه ئیستاش به شی گوره ی مه نگوژ ، مامش و پیران له ههریمی لاوین ده ژین که ده که وپته روژئاوای مه هاباد له ئیران ، وه روژه لاتی قهزای باله ک و ناحیه ی ناوده شتی عیراق له ههریمی لاوین ، ئاوی لاوین - که سه رچاوه کانی ههره سه ره و دی زئی پچوک کۆ ده کاته وه - له با کوره وه بۆ باشوور ده کشیت ، وه له پاش تیکه ل بونی له گه ل روبراری بانه له ههریمی ئالان ده بیته (زئی پچوک) .

(۲۷) سه رچاوه کانی ئه م باسه :

- أ - ئه ده مۆنس : هه مان کتیب به ئینگلیزی ، لابه زه ۲۲۰ - ۲۲۳ ؟
- ب - حاجی سه عبید ئاغای سه روکی بۆلی که له مانگی ئابی ۱۹۷۲ له حاجی ئۆمه ران چاوم پی کورت و باسی بۆلی و باو لتی بو کردم :
- ج - عه لی به لی قادر به گی با بان له رانیه .

بلماس بریتیه له پینج خیل : مه‌نگۆز ، مامش ، پیران ، سن و ره‌مک .

مه‌نگۆز :

به‌شی گه‌وره‌یان له ئیران ، گونده‌کانیان له هه‌ردۆ لای ئاوی لاوین بلاو بۆن . له عیراق مه‌نگۆزه‌کان ده‌بنه‌ دوو به‌شه‌وه : مه‌نگۆزی بنچینه‌یی و مه‌نگۆزه‌ رۆته . مه‌نگۆزی بنچینه‌یی له به‌ینی روبروی ژاراوه و گازفین له ۲۶ گوندا ده‌ژین ، ژاراوه له باکووری قه‌لادزه له رۆژه‌لاته‌وه ده‌کشێ بۆ روژئاوا و ده‌ژێته زێی پچۆک . روبروی گازفین له باکویره‌وه ده‌کشێ بۆ باشور و له (ده‌ربه‌ند) ده‌ژێته زێی . مه‌نگۆزه‌ رۆته له چوار گوند ده‌ژین که ده‌کونه رۆژه‌لاتی روبروی ژاراوه له پیش تیکه‌ل بۆنی له‌گه‌ل زێی .

ئهم مه‌نگۆزانه خزمایه‌تی و په‌یوه‌ندی‌یان زۆره له‌گه‌ل مه‌نگۆزی شه‌ودیو له ئیران . به‌شیک له‌م مه‌نگۆزانه ، به‌تایه‌ته‌تی شوانکاره‌کانیان ، ئیستا هاوینان به‌ ترانس هیومانس ده‌چنه‌ کوێستانه‌کانیان که ده‌کونه رۆژه‌لاتی شاخی گه‌لاله و مامه‌زۆت و سه‌ری سه‌اود له باشوری قه‌ندیان . له‌وێی له‌گه‌ل خزمه‌کانی شه‌ودیوان هه‌ندی جار یه‌ک ده‌گرن .

مامش :

وه‌کو مه‌نگۆز ده‌بێته دوو به‌شه‌وه . به‌شی گه‌وره‌ی له ئیرانه

له رۆژه لاتی ئاری لایین ، له باکوړی مهنگوژه کان وه رۆژ ئاوی مه هاباد . په سوه گوره ترین دئی یانه . به شیکی پچوکیان له عیراقن مامشه رهشکه یان پئی ده لاین . نه مانه له چوار دئی ده ژین که ده که ونه لای باشوړی ئاوی ژار اوه ، له سه ره وهی مهنگوژه رۆته . وا دیاره نه مانه . وهك جافه رهشکه - ناوی رهشکه یان خراو ته دوا له بهر دور که وتنیان له خیله بنچینه ییه که . هه ندی له مامشانهش هاوینان ده بنه شوان و شوانکاره و بو له وه ژاندنی میگه له کان ده چنه کویستانه کانی سهر سنوړی ئیران .

پیران .

نهم خیلهش دو به شه : به شیکی له ئیرانه له رۆژ ئاوی ئاوی لایین له باکوړی مهنگوژو و نیرگ خانهی رۆژه لاتی گرووی زنوی شیخ که سنوړی عیراق و ئیرانی پیاده کشی و ده که ویته رۆژه لاتی قهزای بالهك . پیاو که به یانیکی خوش له م گهروه له سهر سنوړی عیراق و ئیران - که ئاوه ژیره - راوهستا چاوی به ئاوی لایین ده که وئی که وه کو زیو ده بریقیته وه و به ره و باشوړ دد ژیت . له ملاو له ولای روباړه که چاوی به دو که لئی گونده کان ده که وئی .

به شی دووه می پیران له دوانزه گوند ده ژین ، به کیکیان سه رخومه یه ، له ده شتی بتوین و تابعی ناحیه ی چوار قوزنهف . نهم پیرانانهای گرمیان - بیجگه له سه د مالیک - هه مو نیشته چین و فه لاحت ده که ن . نه و سه د مال هه ندی کیان نیوه کو چهر و

هەندیکێ تریان شوانن و میڤگه له کانیان له گه‌ل خۆیان بو کویستان ده‌به‌ن . که‌وابێی له کۆچەر پتر ترانس هیومانسکه‌رن .

ئاکۆ :

بریتیه له کۆمه‌له‌ تیره‌ییك که په‌یوه‌ندی ییکی لاواز به‌یه‌که‌وه ده‌یان به‌ستی ، و له ناحیه‌ی ناوده‌شت ، دۆلی شاور ، و ناحیه‌ی رانیه له رۆژئاوای کیوه‌زه‌ش بلاوده‌بنه‌وه . یه‌کێی له دێی به‌کانیان له‌م هه‌ریمه‌ سه‌رکه‌پکانه ، نێزگه‌ی سه‌د مایلیکیان هاوینان به‌ شوانی و شوانکاره‌تی یان کۆچەرتی ده‌چنه‌ کویستانه‌کانی قه‌ندیل .

مه‌نده‌مه‌زه :

یه‌کیکه‌ له تیره‌کانی ئاکۆ که له نۆ گوند ده‌ژین له به‌ینی چپای زیڕناکو و کیوه‌زه‌ش له رۆژئاوای ئاوی گازیڤین . له‌به‌ر بێ ئاوتی ئه‌و ده‌شته که تێیدا ده‌ژین خۆیان زۆر به‌ کشتوکاله‌وه خه‌ریک ناکه‌ن له‌به‌ر ئه‌وه نێزگه‌ی ۲۵۰ مایلیکیان له به‌هاردا ده‌بژۆن بـۆ کویستانه‌کانی قه‌ندیل . زۆربه‌ی ئه‌م مالا‌نه کۆچەری ته‌واون .

شارۆشی :

تیره‌ییکی تری ئاکۆیه . هه‌شت گونديان هه‌یه‌ له دامپێی رۆژئاوای قه‌ندیل ، له‌وتی به‌ کشتوکال و مالا‌ت به‌خ‌پۆکردنه‌وه خه‌ریکن . په‌نجما مایلیکیان هاوینان ده‌چنه‌ ناو له‌وه‌زه‌کانی قه‌ندیل که له گونده‌کانیا‌نه‌وه نێزگه . ئه‌مانه‌ وا دياره له کۆچەر زیاتر

ترانس هیومانسکری پچوکن .

بۆلٹی و بابۆلٹی :

دو تیره ی پچوکی ئا کۆن . بۆلٹی دو سه د مال ، بابۆلٹی سه د مال دهن . چل مالیان بونه ته نیوه کۆچهر ، له گونده کانی دهشتی بتویین دهژین له روژئاوای رانیه که له پاشان ناویان دینین . مه م نیوه کۆچهرانه دو مال کهتی ده کهن - وه کتو سه رو که کانی باسی بو کردم - ، مالیک له گه رمیان ده مینن و ته نیا به کشتو کاله وه خه ریکن ، مالیکیش بو کویستان ده چن له گه ل می گه ل . مه و دوایان - بیجگه له چه ند مالیکی بۆلٹی که که می فلاحه تی ده کهن - کۆچهری ته واون ، خانویان نیه ، زستان و هاوین له ژیر خپوه تا ده ژین . گرنگترین پشهیان مه ز و بز ن به خپو کرده ، به لام له هه واره کانی زستان و هاوین که می گه نمو جوش ده چینن . به هاران له کویستان گه نه به هاره ده چینن که پایز دهیدرونه وه و له گه ل خویان بو گه رمیان ده یهن .

بۆلٹی پیش په نجا سال زستانان ده چونه دهشتی هه وایر ، ئیستا زستانه هه واریان له دهشتی بتوینه له روژئاوای رانیه و دک دئی سکتان ، سه روچاوه ، گه رم که ندال ، نه سر یله ، گردگوران . له سکتان و گردگوران پوشانه ده دن ، به لام له سئی دییه که ی تری له وه زی خویان هه یه و پوشانه نادهن . بو له وه زیکی باش سه د دینار ، بو له وه زیکی خراب ته نیا ۳۰ دینار پوشانه ده دن .

بابۆلی زستانه هه واریان له ناحیهی چنارانهدک دینه کانی خدران ، باسه زه ، باداران و بیستانه که نیرک قه سروک که له رۆژه لاتی شاخی هه بیته سولتان . نه مان هه مو کوچهری ته واون ، کهسیان نیشه جتی نین و له وه زی خویان نیه . له بهر نه وه له مه و پیش پوشانه یان ده دا ، نیستا نایانه و پی بیددن .

نهم دو تیره پچوکه پیکه وه مانگی مایس له بتوینه وه به ره و باکور ده بزۆن ، ده گه نه دۆلی ئاکو له بهینی کیود زهش و شاخی مه کۆک ، له و پی له رۆژئاوای گوندی سه ره که پکانه وه نیپه ز ده بن هه تا ده گه نه زنوی (گه رۆی) سیتروکان ، له و پیوه ده گه نه ده شتی ماوان که دئی قه سری تیدایه ، له پاشا ده گه نه (وه لاش) له قه زای بالهک ، ئینجا به سه ر پردی (باسان) دا نیپه ز ده بن که له سه ر روبرای سه کری سه کرانه . له و پیوه به ته نیشه گوندی خوشکاندا ده زۆن هه تا ده گه نه هاوینه هه واره کانیان ، له گه رۆی زنوی شیخ . هه واره هاوینه کانی بۆلی (سه رسول ، که لکش و میرگه) ن ، که له باشوری گه رۆی زنوی شیخ و به رامبه ر حاجی ئۆمه رانن . بابۆلی له پیشا ده چنه شیوه زهش که له باشوری گه رۆی زنوی شیخه ، له و پیوه ده چنه (هه وار بئنده) و (میرگه دریزان) که ده که ونه لای باکوری نه و گه رووه . جاران بابۆلی ده چونه نه و دیوی زنوی شیخ بۆ سه ر چهند هه واریک له دیوی ئیران ، به لام نه مه ۶۰ - ۷۰ ساله وازیان له وه هه واران هه یناوه وه له سنوری عیراق ده مینن . له وه زی کویستانیان هه مو هی خویانه و پوشانه به کهس نادهن .

بۆلٹی و بابۆلٹی زۆر دەرله مهنند نین ، بهشی زۆری مالاتیان مهزه ، له پاشا بزنی . ئینجاگا و مانگا وهیستر . ۳۰ مالیک ههر به که نیزگهی سهده سهه ره یوانی ههیه ، سنی چوار مالیکیش به کی چوارسهده سهه ره یوانی ههیه .

گرنگترین به ره مهیان روون و په نیره . به لام هه مه چه نهده ساله له پاش په یدابونی روونی نه باتی که متر روون و زۆر تر په تیری ژاژی دروست ده کهن . کوچه ریک له مه زیککی دۆشه نی ده توانی نیو کیلۆ په تیر دروست کات .

گرنگترین کیشه و ناخۆشی هه مه کوچه رانه پۆشانه دانه له کهرمیان و مردنی ئازاله کانیا نه . پیویسته میری زیار غه می دهد و نه خۆشی ئازاله کانیا بنخوا و به یاریان بو بنییری بو له ناوبردنی هه و دهد و نه خۆشیانه که ده بنه هوی فهوتانی هه یوانه کانیا نه .

سن « Sin » و ره مک :

جاران سواری باشی نادر شاه (۱۷۳۷ - ۱۷۴۷) بون . ئیستا دو تیره ی پچوکن له بتوین ده زین . زۆر به یان نیشته چین و به شیکی پچوکیان به شوانی و شوانکاره یی هاتو چۆی کوستان ده کهن .

ترانس هیومانس له قهزای پۆدهه :

له سه ره تای سه ده ی بیسته مه به شیکی پچوکن له پۆدهه ره کان نیوه کوچه ره بون ، زستان له گونده کانیا نه به کشتو کاله وه خه ریک

بقون ، هاوینیش له گەڵ مەزومالآت ددچۆن بۆ کویستانه کانیان که ده کهونه رۆژه لاتی پۆدهر و رۆژئاوای سه ردهشت له ئیران . وه له و هه ریمه چهند گوندی کیان هه بو وهك به رده سپیان و کێلی . ئه و نیوه کۆچهرانه له مانگی مایس دی به کانیان به جێ ده هیشت و له گەڵ مەزومالآت رویان ده کرده رۆژه لآت و له چهند گه رۆییه که وه بۆ سه ه هاوینه هه واره کانیان له دیوی ئیران تیپه ز ده بقون وه له مانگی ئه یلول ده گه زانه وه پۆدهر . گرنگترین گه رروه کان دوانن :

۱- گه رۆی مالیموس له رۆژه لاتی گوندی هه لشو .

۲- گه رۆی کانی رهش که له دۆلی کانی رهشه که یه کێ له ئاوه کانی روبرای درونی لی ده زۆی . ئه م گه رروه ده که ویتته بهینی دۆ شاخی به رزه وه : بولفت که ۲۳۷۸ مه تر به رزه ، وه جالمکه ۲۰۸۵ مه تر به رزه . زور بهی کۆچهر و شوانه کان به م گه رروه دا تیپه ز ده بن چونکه ده گاته ناوه زاستی هه واره کانی پۆدهر له ئیران (۲۸) ، ئه م گه رروه راست له رۆژه لاتی قه لادزه یه ، ۱۸ کیلۆمه تری لیه دۆره و ده که ویتته رۆژئاوای با کوری سه ردهشت که نێزگی ۱۲ کیلۆمه تری لیه دۆره . گرنگترین هاوینه هه واری پۆدهر یه کان ده کهونه هه ریمی کێلی ، بۆی ز ، سه ردۆل و به رده سپیان .

له پاشا له سه آلی ۱۹۲۶ دا شه زیک به یدابو له بهینی

(۲۸) فؤاد حه مه خورشید ، قضاء بشدر ؟ دراسة في الجغرافية البشرية ، کانون الثاني ۱۹۷۳ ، رساله ماجستير مخطوطة ، ص ۱۴۳ و ۱۴۶ .

پژده ربه كان و حكومه تي ئيران ، وه ئهم حكومه ته دهستی کرده
تهگه ره دانان له بهر هاتوچۆی کۆچهر و شوانه كان . . . بآلیۆزخانه ی
ئیران له بهغدا رۆزی ۲۵ ی حوزهیرانی سالی ۱۹۱۵ نامه یه کی نارد
بۆ وهزاره تی ناوخۆی عیراق که ئییدا ئه مه نوسرابو : « خیله گانی
پژدهر مافی ئه وه یان نیه بچنه ناو له وه ره گانی ئیرانه وه . بهلام
حكومه تی ئیران له بهر په یوه ندی دراوسیه تی باش (علاقات حسن
الجوار) ئه و ساله رینگا ددها ئه و خیلاته بۆ سه ر له وه ره گانی ئیران
بچن ، به و مه رجه له نه زامی له وه رۆی ئیران دهر نه چن » (۲۹) .

بهلام حكومه تی عیراق ئهم قسه یه ی قه بۆل نه کرد ، و ئهم مافی
له وه ژاننده به مافیکی « مکتسب » و اتا کۆن و دهسکدوتو داده تی
نهک مافیک وه ستایته سه ر دراوسیه تی باش وک له م نامه یه ی
خواره وه دهرده که وێی که وهزاره تی کاروباری دهره وه ی عیراق رۆزی
۱۹۷۰ / ۵ / ۲۰ ناردۆیه تی و وهک خۆی به عه رده تی لاری ده که ینه وه :
« ان حق تمتع العشائر العراقية التي اعتادت رعى مواشيتها في
المراعي الايرانية يستند إلى قاعدة الحق المكتسب التي أشير اليها في
پروتوکول الاستانة الموقع عليه في الرابع من تشرين الثاني عام ۱۹۱۳
و محاضر جلسات قوميون تحديد الحدود العثمانية الايرانية لسنة
۱۹۱۳ - ۱۹۱۴ . فقد جاء في بروتوکول الاستانة المذكور اعلاه ما يلي :

(۲۹) فرژاد حه مه خورشید ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۱۹۷ . نۆسه ری ئه و
سه رچاوه یه ش له « مدییه الحدود » ی وهزاره تی ناوخۆی عیراقی
وه رگرتوه .

« ومن المفهوم بان العشائر التركية التي من عاداتها قضاء فصل الصيف في الوديان المذكورة عند ينابيع كادر [گادەر] و [لاوينه] ستستمر على التمتع بمراعيها وفق نفس الشروط المعمول بها في الماضي « ينتج مما تقدم ان حق تمتع العشائر العراقية في رعي مواشها في المراعي الايرانية يستند إلى قاعدة الحق المكتسب وليس إلى قاعدة حسن الجوار كما تدعي السفارة الايرانية » (٣٠) .

له پاشا حکومه تی ئیران باجی خسته سهه ره وه ئازاله که بۆ ئیران دهچن ، وه سال به سال ئهم باجهان بهرزتر نه کرده وه وهک لهم خسته بهی خواره وه دهرده که وئی :

ئازال (سهریک)	باجی سالی ۱۹۴۸	باجی سالی ۱۹۶۳
مهز	۱۰ ریال = ۵۰ فلس	۵۰ ریال = ۲۵۰ فلس
بز	۷ر۵ ریال = ۲۷ فلس	۶۰ ریال = ۳۰۰ فلس
هیستر و نهسپ	۶۰ ریال = ۳۰۰ فلس	۱۵۰ ریال = ۷۵۰ فلس
کهه	۱۰ ریال = ۵۰ فلس	۱۵۰ ریال = ۷۵۰ فلس
گاو مانگا	۵۰ ریال = ۲۵۰ فلس	۱۵۰ ریال = ۷۵۰ فلس (٣١)

ئهمه باجی کی زۆر بهرزه ، له بهر ئه وه هه ندی له شوان و خاوهن میگه له کان ئیتر وازیان له هاتوچۆی کۆیستانه کانی ئیران هینا .

(٣٠) (أرجيف محافظة السليمانية - شعبة الحدود . كلمة (گادەر) لکاتب هذا المقال)

(٣١) فوناد حه مه خورشید ، سهرچاوهی ناوبراو ، ل ۲۰۰ .

نهم خشته یه ی خواره وه ژماره ی نهو نیوه کولچه رانه مان
پیشان ددها که هاوینی ۱۹۵۳ بو ئیران ده چون :

<u>ناوی هۆز</u>	<u>ژماره ی مال</u>	<u>هه ری می هاوینه هه وار</u>
هۆزی بابه کری سه لیم ئاغا	۶۰	کیلی
هۆزی مه حمودی حاجی ئاغا	۵۰	باژیر
هۆزی حسینی جوامیر ئاغا	۷	باژیر و سه ردۆل
هۆزی نه حمودی حاجی باپیر ئاغا	۱۵	کیلی و به رده سپیان
هه مقو ۱۳۲		

نهمه که متی ژماره ی نهو نیوه کولچه ر و شوانانه مان پیشان ددها
که له و سه آله دا ها تو چۆیان ده کرد ، نهو دوایان هه مقو له گونده کان
نیشته چی بون .

له پاش سه آلی ۱۹۶۸ نهمه ش گۆزۆ و بوه ترانس هیومانس
Transhumance یکی ته واو وه کو له ناو چیاکانی نه لپی نه وروپا
باوه . خاوه ن میگه له کان ئیتر وازبان له ها تو چۆکردن هینا ،
میگه له کان بیان دایه دهس شوان ، که هه ر یه که میگه له چی نه ند
که سیکی له گه ل خۆیدا بو له وه ژاندن له کویستانه کانی ئیران ده برد ،
له مانگی نه یلولا ده که ژانه وه سه ر له وه ژه کانی نیرک گونده کان (۴۲) .

(۴۲) فوئاد حه مه خورشید ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۱۹۴ - ۲۰۲ .

کۆچەرەکانی پارێزگەیی هەولێر

خێڵە کۆچەرەکانی پارێزگەیی هەولێر بەستراون بە قەزای
شەقلارە و رەواندزەووە و بریتین لەمانەیی خوارەووە :

هەرکتی ، سۆرچی ، خێلانسی و بالەکتی ؛ وایەکی یەکی
باسیان دەکەین :

هەرکتی :

خێڵەکی گەورەیی کۆچەرە ، بەلکو ئیستا گەورەترین خێڵی
کۆچەرە لە کوردستانی عێراق . ئەمانە واکومان دەکەن لە بنەزەندا
خەلکی هەرێمی شەمەدینان لە تورکیا و مەرگەودۆ و تەرگەوێزی
زۆژئاوای باکووری (رەزائیه) بن لە ئێران . لە شەمەدینان چەند
گوندیکیان هەیە نێزک سنووری عێراق لە باکووری قەزای زیبار .
لە هەرێمی مەرگەودۆ و تەرگەوێزی ژمارەیی گوندیان زۆرترە .

هەرکیەکان هەتا ۱۹۲۵ کۆچەری تەواو بۆن . بێجگە لەوانە
کە لە ئێران و تورکیا و « هەرکتی بنەجی » لە ناحیەیی مزۆرتی بالا
کە نیشتەجێن ، ئەوانی تری هەموو زستان و هاوین رەشمال نشین
بۆن ، خانویان نەبۆ و خەریکی مەزومالات بەخێوکردن بۆن . لەپاش
۱۹۲۵ کە تورکیا قەدەغەیی هاتوچۆیانی کرد بۆ سەر زۆژانەکانیان کە
کەوتۆنە قوژنی باشووری رۆژھەلاتی تورکیاوە ، لەوبەری رۆباری
حاجی بەکە دەبێتە سنوور لە ئێوان عێراق (ناحیەیی برادۆستی قەزای

رهواندز) و تورکیا (ناحیهی شه‌مدینانی قه‌زای دیزه‌گه‌وه‌ری ویلایه‌تی
حه‌کاری) ، ناچار بون ته‌نیا بو ئیران بچن بو آه‌وه‌وارانه‌گه
ده‌گه‌ونه‌ سه‌ر سنوری عیراق و ئیران له‌ روژئاوای شنۆ وه‌ بو سه‌ر
ه‌ه‌واره‌کانی مه‌رگه‌وه‌ژ و ته‌رگه‌وه‌ژ . که حکومه‌تی ئیرانیش پاش
۱۹۳۰ ده‌ستی کرده‌ ژور کردنی باج - وه‌کو له‌مه‌وپیش بیژرا - وه
ته‌گه‌ره‌ دانان له‌ به‌رده‌می هاتوچوایان و گرتنی سنور ، هه‌ندیکی تریان
له‌ ئیران لای خزمه‌کانیان مانه‌وه . ئیستا تیره و باری هه‌رکیه‌کان به‌م
جۆره‌ی خواره‌وه‌یه :

۱- هه‌رکتی بنه‌جی :

ئه‌مانه‌ جی نشین له‌ ناحیه‌ی مزوری بالا له‌ به‌شی باکووری
قه‌زای زیبار و له‌ باشووری هه‌رکیه‌ جی نشینه‌کانی تورکیا . له‌وی
له‌ باکووری (ئه‌رگوش) چوار گوندیان هه‌یه : بی‌داو ، دری ،
ستوئی و کیتی . بی‌داو نیوه‌ی له‌ عیراقه و نیوه‌ی له‌ تورکیا ،
گونده‌کانی تری له‌ عیراقن خه‌لکی ئه‌م گوندانه له‌ تیره‌ی سیدانین .
ژماره‌ی ئه‌م هه‌رکیانه به‌پێی سه‌ه‌رژمیری ۱۹۵۷ ، ۷۵ که‌سه‌ که
ژماره‌ییکی ژور نزمه .

۲- هه‌رکتی سه‌رهاتی :

ژماره‌ی نێزگه‌ی ۲۰۰۰ - ۲۵۰۰ که‌س ده‌پێ ، زه‌ستنان نێزگه‌
ئاوی به‌ ستۆره (له‌ ناحیه‌ی سه‌لاحه‌ددین) و له‌ باکووری روژه‌هلانی

ههولیر دهن . هه مو له ژیر ره شمالدا دهژین بیجگه له چه ند مالیک که نه مه چه ند سالیکه له دو گوندی نیزگ به ستوره که (میراخور) و (رهشوانی نه سه دهئاغا) ن له خانودا دهژین . نه م دو گونده له ناحیهی سه لاهه دینه ، ژماره ی دانیشه توانیان نیزگهی ۱۵۰ که سیکه که تیکه لاون له ههرکی و زراری . لیره ههرکیه کان هه ندی فلاحهت ده کن ، به لام زوری ره نجبه ره کان ههرکی نین . هه ندیکه تری له ههرکیانه له ئیران له مهرگه وه ژ و ته رگه وه ژ نیشه جین و خهریکی فلاحهتن . کۆچهره کان ژماره ییکی زور مه ژ و که متر بزبان هه یه له که ل هیستر بو گواسته وه ی ژن و مندال و بار و ره شمال . مه خابن ژماره ی وام به دهس نه که وت له بابهت نه م ئازاله وه که بزوی پی بکری . کۆچهره کان له مانگی مایس به ره و روژه لات ده بزون ، به که لی عه لتی به گدا تپه ژ دهن هه تا ده گه نه ده شتی دیا نه ، له و پوه به سه ر که ردن حوشت و سه ری به رد پی دا مل ده ئین هه تا ده گه نه سیده کان (مه رکه زی ناحیه ی برادوست) ، له ویشه وه به سه ر می رگه میر و روباری لولانا ده گه نه (گاده ر) که که وتوته خوار شوینی یه که بونی سنوری عیراق و تورکیا و ئیرانه وه . له که روی مله زه رده که له باکوری گاده ره هه ر یه که له و سنی حکومه تانه مه رکه زیکی پولیسی سنوری هه یه . له گاده ره وه ههرکیه کان ده چنه ناو ئیران و ده گه نه ههریمی که لاز (له روژه لاتنی گاده ر) و دامینه کانی روژه لاتنی چیای چارچه لی ههرکتی ، له و پی چه ند هه وار یکیان هه یه وه که به رده سپیان و چه لی داران .

۳- هرکتی سیدان :

۱۵۰۰ کس دهبین ، زستان له ناحیهی حریر ره شمالیان هه‌لده‌دهن ، مانگی مایس به‌ره و رۆژه‌ه‌لات ده‌بزۆن وه له مانگی حوزه‌یران به هه‌مان ریڭکای هرکتی سه‌ره‌اتا ده‌گه‌نه برادۆست ، له‌ویوه به سه‌ر (دالانپه‌ر) دا تپه‌ژ ده‌بن و ده‌گه‌نه سه‌ر هه‌واره‌کانیان له (بن‌به‌رتی شیخان) که له هه‌ریمی زیویه له ئیران . به بۆی سه‌رژمیری ۱۹۵۷ هه‌رکیه‌کانی پارێزگی هه‌ولیر ۷۱۳۶ کهسن .

۴- هه‌رکتی مه‌ندان :

ئه‌مان زستانان له ناحیهی سورجی قه‌زای عه‌قره له ژێر ره‌شمالا ده‌ژێرن . مانگی مایس ده‌بزۆن بۆ زۆزان ، هه‌ندیکیان له (دۆله‌ترشین) له باکووری ئاوی خواکۆرک له ناحیهی برادۆست ده‌میننه‌وه ، ئه‌و دوايان ده‌چنه ئیران . یه‌کتی له هه‌واره‌کانیان (شه‌هیدان) ه له رۆژئاوای دالانپه‌ر . به بۆی سه‌رژمیری ۱۹۵۷ ژماره‌ی ئه‌م هه‌رکیانه ۳۰۹۱ کهسه .

سورجی :

زۆریان جێ‌نشین له ناحیهی حریر و (سورجی) له‌مبه‌ر و ئه‌وبه‌ری زۆی بادینان (زۆی‌گه‌وره) . به سورجیه‌کانی ده‌شتی حریر که سه‌ر به قه‌زای شه‌قلاوه‌ن (سورجی سو‌ران) به‌وانی ناحیهی

سۆرچى قەزاي عەقرە (سۆرچى بادىنان) دەپتۇن . شىبەيە (لەھجەي) سۆرچىيەكانى سۆران لە ھى خۆشناو ، بەلام شىبەيە سۆرچىيەكانى بادىنان لە ھى عەقرەوہ نىزگە .

ئىستا بەشىكى پچۆك لە سۆرچى سۆران كە لە دەشتى حەرىر دەۋىن ھاتوچۇي زۆزان دەگەن . ژمارەيان بە ۲۰۰۰ تا ۳۰۰۰ كەس خەملى دەكرى . ئەمانە يان نيوہ كۆچەرن يان شوانى ترانس ھيومانسكەرن . ئەم سۆرچىيە رەوہندانە بە رىگاي كەلتى عەلتى بەگدا ، بە سەر ديانە و مېرگەمىرا دەژۆن ھەتا دەگەنە (كېلەشىن) لە سەر سنقورى عىراق و ئىران و لە رۆژئاواي شارى پچۆكى (شۆ) لە ئىران . لەويۇوہ دەچنە سەر ھەوارەكانى مېرگە كاروان ، ھەواركۆن ، ھەوارتى ساملى كە ھەمقە لە ناو سنقورى ئىراندان .

خەيلاقتى :

خېلىكى پچۆكى كۆچەر و نيوہ كۆچەرە . لە سەرژمىرى ۱۹۵۷دا ژمارەيان بە ۴۲۰ كەس دانراوہ . زىستانان لە دەشتى حەرىن لە رۆژئاواي باتاس ، لە حوزەيران دا لە ناحىيى برادۆستەوہ تىيەژ دەبن ھەتا دەگەنە نىزگە كېلەشىن ، لەويۇوہ دەچنە باكۆرى ھەلگورد ، باشقورى كېلەشىن و شاخى سپىرئىز كە لە ئىرانە . كرنىكتىن ھەواريان لە سپىرئىز ئەمانەن : ھەوار بلىدۆك ، ھەوار سولتان ، دۆلەمەيدان و قەنتەرە .

بآله كتي :

به پټی سرژمپیری ۱۹۵۷ (۱۱۰۰) کهسن . زستان له گوندی
بآله کیان دهژین له باکتوری رۆژئاوای ره واندز وه له رۆژه لاتی
که لتي عه لتي بهك . زۆریان نیوه کۆچرن ، هاوینان بآله کیان به جټی
دههیلن ، به سر برادۆستا دهگه نه که رۆی بارزین (بهر بهزین)
له رۆژه لاتی سیده کان له سر سنقوری عیراق و ئیران . به شیکیان
دهچنه (کاتی سه به ستر) که له ئیرانه . به شی دووهی له عیراق
ده مینټی له هواره کانی (هورنی) و (بره شکین) که له بهینی ناحیهی
بآلهك و برادۆستدایه .

کیشه و ناخۆشټی کۆچهره کان و چاره کردنیان

۱- گرنگترین کیشهی کۆچهره کان قه دهغهی حکومه تی ئیران و
ته گره خستنیه تی له بهر دهی ها توچۆ یاندا . ده پټی حوکومه تی عیراق
بکه وینته گفتوگۆ له گه ل حکومه تی ئیران بۆ لابر دنی ئهم جۆره
ناخۆشیانه بۆ ئه وه که خاوه ن مالاتی عیراق بتوانن له له وه زه کانی
ئیران هاوینان سۆد وه رگرن . به رامبه ر ئه وه ده پټی عیراق رینگا بدا
به شوانه کانی ئیران بۆ ئه وه که زستانان میگه له کابیان - بۆ ویننه
له هه ری می مه نده لی - بۆ سر له وه زه کانی عیراق بهینن . ئهم
با به ته ده سه وایه باوه له ناوه ژاس تی ئه و روپادا له بهینی ئیتالیا ، ئه و ستریا ،
ئهلنیا و سویره دا . بۆ لیره ش دۆ دراوسټی موسلمان سۆد له یهك
وه رنه گرن !! له پاشا ده پټی هه ردۆلا باج هه لگرن له سر ئه و

مینگەلەنە کە سنقر تېپەژ دەکن .

۲- چاك كوردنى رېگاي ھاتوچۆ لە ھەر يەكە كاني نيزك سنقر بۆ ئەو ھە مالات بە ئاساني ، ھەندى جار بە (ئوتوموبيل ، لە گەرميانەو ھە بگويزر يەنەو ھە بۆ كوستان . ھەندى لە سەرۆكە كاني ھەركتى - بۆ وینە - ئیستا مانگی حوزەيران لە دەشتى ھەریرەو ھە ئوتوموبيل دەچن بۆ حاجتى ئۆمەران ، لەویو ھە ئاواى ئەودىق دەبن بۆ ئیران و دەچنە سەر ھاوینە ھەوارە كانيان . بێتو رېگاي دەشتى ھەریر - گەلتى ھەلتى بەك - حاجتى ئۆمەران چاك بکرى ، بەشيك لە ھەركتى و سورچتى و خەيلانتي دەتوانن بە ئوتوموبيل مالاتە كانيان بگەیننە دەشتى ديانە و رایەت كە نيزكن لە ھاوینە ھەوارە كانيان .

لە پاشا رېگاي سەرى بەردى - سیدەکان - لولان رېگاي ھەموايتى ھەركتى ، سورچتى و خەيلانتي . لەبەر ئەو ھە چاك كوردنى ئەم رېگايە ھەم دەبیتە ھۆى ئاسان كوردنى ھاتوچۆ و گواستەنەو ھە مینگەلەکان ، ھەمیش دەبیتە ھۆى بۆزانەو ھە ناحیەى برادۆست كە لەبەر بى رېگايى لاتەريك ماو ھە دانیشتوانى ھەزار و نەخۆشن ، نە لە خزمەتى میرتى سۆد و ھەردەگرن ، و ھە نە دەتوانن بەرھەمى خۆيان وەك رۆن ، پەنیر ، ھەنگوین ، خورتى ، دارى سپىدار ، ميوەى تەژو وشك بە ئاسانى بگەیننە (ديانە) تاكو لەویو ھە بگەیننە ھەولیر و بەغدا .

۳- ھەلکەندى بىرى ئىرتىوازى لەو لەو ھەزانەدا كە لە ئاوەو

دۆرن تاكۆ سۆدیان لئوهرگیرئی وهك ههریمی رۆژههلاتی باكۆری ههولیر .

۴- په ره پیدان به خـزمه تی به یتر بۆ نه هیشتنی نه خوشتی و دهردی ئازال .

۵- چاك کردنی ره سه نی ئازال به هینانی بهران و ته گهی باش که خورئی و مویان زۆرتره و باشره ، شیریان زۆرتره یان به کیشان قورسترن له هتی خۆیان .

۶- باش کردنی له وه زه کانی گهرمیان به تهرخان کردنی ههریمه بهره لانیه کان بۆ له وه ژ ، چاك کردنی نهو له وه ژانه به دابهش کردنیان به چهند به شیکه وه وه قه دهغه کردنی ههر به شیک بۆ سالیك بۆ نه وه که ره وه که باشه کانی تیدا ببوژینه وه و به رزبنه وه ، وه کۆ ئیستا فهرمانگهی کشتوکالی خه ریکیه تی له وه ههریمه که ۱۵ کیلومه تر له رۆژههلاتی شاری ههولیره وه دۆره .

رۆژنامه ی (التآخی) رۆژی ۱۳/۱/۱۹۷۳ ئه م باسه ی بلاو کرده وه : « قرر المجلس الزراعی لمحافظة أربیل تشکیل لجنة لتحديد الأراضي غير الصالحة للزراعة و تخصيصها كمرعى لمواشي العشائر الهركية وذلك دعماً للثروة الحيوانية . » . ئه مه باسیکی خوشه وه غه م خواردنی نه نجومه نی کشتوکالی ههولیرمان پیشان ده دا ، هیوامان وایه جئ به جئ بکری وه نهو سامانه باشه که خیلئ ههرکتی ههیه تی له کیسه مان نه چئ .

۷- خیلہ کانی ھرکی و بۆلتی و بابۆلتی له زۆزان چەشنە پەتیریلکی نایاب دروست دەکن که ناوی پەتیری ژاژتی یان پەتیری وشاریە . ئەم پەتیرە باشە تام خوشە زۆر له پەتیری روکفۆردی (Rockford) ئەوروپا و (Blue Cheese) ی ئەمەریکا دەچێ . دەبێ فرمانگە کشتوکالێ پەسپۆری تایبەتی بنیڕی تاکۆ دروست کردنی ئەم پەتیرە له زۆزان باشتر بکری و کۆچەرەکان بتوانن پایە بەر ھەمەتی ئەم پەتیرە بەرز کەنەوہ . له عیراق ئێستا خواستیکی زۆر ھەیه بۆ ئەم پەتیرە ، لەبەر ئەوە دەبێ بەرھەمەکه فرەوانتر بکری تاکۆ پێویستی بازاژی عیراقی بێ پز بکریئەوہ .

عیراق ئێستا پێویستی بەکی گەورە بە زۆر کردنی ئازالی مالتی ھەیه لەبەر زۆربونی ژمارە دایشتوان ، بەرزبۆنەوہی پلە یان و پەرە سەندتی گوشت خواردن . لەبەر ئەوە دەبێ ھەمۆلایبی (وەزارەتی کشتوکال ، پارێزگەکان و ئەنجۆمەکانی کشتوکال) خەریکی چاک کردنی بارتی مەزموالات و لەوێ و شووانەکانمان بن .



الانتقال الفصلي والبدَاوة في محافظتي السليمانية واربيل

المصنوع العامل : د. ناجي عباس أحمد

يقوم عدد قليل من مربي الاغنام في شمالي العراق بالتنقل مع حيواناتهم بين المراعي الشتوية في السهول والمراعي الصيفية على سفوح الجبال العالية الواقعة على الحدود العراقية - التركية والحدود العراقية - الايرانية والمناطق القريبة منها . ويجري هذا التنقل من الوجهة الاجتماعية في ثلاثة أشكال : البدَاوة الكاملة ، شبه البدَاوة والانتقال الفصلي .

نعني بالبدَاوة الكاملة تنقل جماعة رحالة من مربي الحيوانات بين المشاتي والمصايف على شكل مجموعات تنتمي إلى قبائل وأفخاذ معينة ولا تمارس هذه الجماعة الزراعة الا نادراً .

ونعني بشبه البدَاوة ممارسة تلك الجماعات الرحالة الزراعة بجانب تربية الحيوان .

ونعني بالانتقال الفصلي Transhumance قيام جماعة من مرابي الحيوانات - الذين لا ينتمون الى قبائل وافخاذ معينة - بالتنقل بين المشاتي الواقعة في السهول والمصايف الواقعة في سفوح الجبال العالية . ويسود هذا النمط من التنقل الفصلي في المناطق الجبلية الواقعة في العروض الوسطى في العالم بين خط عرض ٣٠° و ٤٨° شمالاً وجنوباً وذلك للافادة من المراعي الخضراء الواقعة على سفوح الجبال العالية فوق نطاق الغابات في موسم الصيف .

ولا يوجد الآن في شمالي العراق الا عدد قليل من الجماعات البدوية الكاملة مثل قبيلة هرقي ، بولي و بابوي . اما الجماعات المتنقلة الاخرى فمعظمهم من نوع اشباه البدو لجمعهم بين التنقل والزراعة . وقد تطور هذا النظام الاجتماعي أخيراً - في منطقة بشدر مثلاً - الى نظام واضح للانتقال الفصلي بعد استقرار أصحاب المواشي في القرى ومزاوتهم الزراعة وترك القطعان تحت رعاية رعاة يقومون بسوقها في شهر مايس إلى المصايف الواقعة على الحدود العراقية - الايرانية وقيامهم هناك برعي الحيوان وجمع الدهن والجن ثم العودة بها في شهر ايلول الى القرى الواقعة في السهول .

القبائل والجماعات المتنقلة في محافظة السليمانية :

نجد في هذه المحافظة مجموعتين من القبائل الرحالة :

- ١- عشيرة جاف التي تقع مشاتها في قضاء كفري وكلار وسهل شهرزور وتقع مصايفها في قضاء بينجوين .

٢- بعض القبائل في قضاء رانية التي تنتقل بين هذا القضاء والجبال الواقعة على الحدود العراقية - الايرانية .

لقد هاجرت عشيرة جاف في القرن السابع عشر من منطقة جوازرو الايرانية الواقعة بين حلبجة وكرمانشاه الى سهل شهرزور ومنه الى سهول قضاء كفري . وكانت تنتقل بين هذه المشاتي والمصايف الواقعة بين سقز وسنه في شرق محافظة السليمانية في ايران ويقدر عددهم في اوائل القرن العشرين بحوالي ١٠ر٠٠٠ عائلة استقر ثلثهم في مشاتيهم وكان ينتقل ثلثاهم بصورة بدوية أو شبه بدوية بين المشاتي والمصايف . وبعد ان وضعت الحكومة الايرانية العراقيل امام تنقل هذه الجماعات ولاسيا في سنة ١٩٣١ وما بعدها اضطر عدد كبير من القبائل الرحالة الى الاستقرار في المشاتي . فانخفضت نسبة الرحالة منهم سنة ١٩٢٢ من الثلثين الى الثلث ثم انخفض عدد المتنقلين منهم سنة ١٩٤٧ الى ٥٠٠٠ وفي سنة ١٩٧٢ الى اقل من ٣٠٠٠ . وكان المنع من الدخول الى المراعي الايرانية العامل الرئيس لاستقرارهم وصيورتهم فلاحين مستقرين يزاولون الزراعة وتربية الحيوان .

وتسكن في قضاء رانية في فصل الشتاء عدد من القبائل الرحالة اهمها قبائل بلباس المتحدة المتكونة من منگور ، مامش وپيران ومجموعة قبائل آكو المتكونة من آكو الاصلي ، مَندَمَر ، شاروشي ، بولي وبابولي . معظم عائلات هذه القبائل مستقرة في الوقت الحالي ولا ينتقل منهم الا عدد محدود من عائلات منگور ، مامش ، پيران ، آكو وشاروشي على شكل اشباه البدو . وتترك نسبة كبيرة من عائلات مَندَمَر وكل عائلات بولي وبابولي مشاتيها متوجهة الى المصايف .

وتقع مصايف هذه الجماعات - ما عدا بولي وبابولي - في جبال قنديل الواقعة على الحدود العراقية - الايرانية . اما قبيلة بولي وبابولي الصغيرة - البالغ عدد تائلاتها حوالي ٣٠٠ فتقع مصايفها في منطقة (زنوي شيخ) الواقعة في الحدود العراقية - الايرانية شرق قضاء رواندز . العائلات الرحالة لقبيلة مَنْدَمَرَّ وقبيلتا بولي وبابولي لا تمارس الزراعة الا قليلا لذلك تعتبر جماعات بدوية كاملة .

القبائل والجماعات المتنقلة في محافظة أربيل :

تمارس قبائل هركي ، سورجي ، خيلاني وبالكلي في هذه المحافظة التنقل بين المشاتي الواقعة في سهل حرير وشمال شرق أربيل وسهل ديانة والمصايف الواقعة على الحدود العراقية - الايرانية في شمال شرق رواندز . وتعتبر عشيرة هركي اهم هذه العشائر ويمارس معظم تائلاتها البداوة الكاملة . وتقع مراعيها الصيفية في تركيا ، شمال قضاء رواندز وفي سهل مَرَكَمُور وتَرَكَمُور الواقعتين بالقرب من بحيرة الرضائية في اذربايجان الايرانية . وقد منعت الجمهورية التركية منذ ١٩٢٥ استفادة هذه القبائل من مراعيها في تركيا ، لذلك لا يصطافون في الوقت الحالي الا في المراعي الواقعة على الحدود العراقية - الايرانية القريبة من الحدود و الواقعة في منطقة رضائية .

ان معظم تائلات قبيلة سورجي مستقرة في سهل حرير في محافظة أربيل وسهل عقره في محافظة نينوى . ولا ينتقل الاعدد قليل من تائلاتهم على شكل اشباه البدو ورواة متنقلين انتقالا فصلياً الى

مصايفهم الواقعة بالقرب من الحدود العراقية الايرانية في شرق ناحية برادوست .

والخيلاني قبيلة صغيرة يبلغ عدد افرادها حوالى ٥٠٠ شخصاً ، يمارس قسم منهم الزراعة بجانب تربية الحيوان وتنتقل الجماعات الرحالة منهم من مشاتها الواقعة في سهل حرير الى جبل سبيريز الواقع في ايران بالقرب من الحدود العراقية .

وان قبيلة بالكبي الصغيرة تسكن قرية بالكيان وبلغ عدد افرادها ١١٠٠ حسب تعداد ١٩٥٢ . تقع هذه القرية في شمال غرب رواندز بالقرب من مضيق كلى عليك ويتنقل معظم العائلات صيفاً الى مصايف هورني وبرشكين الواقعتين بين ناحية برادوست وبالك في شمال شرق رواندز .

ام مشاكل الجماعات الرحالة :

١- منعمهم من الدخول الى المراعي التركية والايرانية . فعلى الحكومة العراقية الدخول في مفاوضات مع حكومة ايران لتذليل العقبات امام دخولهم الى المرعى الواقعة بالقرب من الحدود .

٢- تحسين طرق المواصلات بين المشاتي والمصايف ولاسيما طريق أربيل - ديانة - سيدكان - الحدود الايرانية ليتمكن بعض العائلات الفنية نقل مواشها بواسطة الشاحنات .

٣- حفر ابار ارتوازية في المشاتي للفادة من المراعى التي تتوفر فيها مياه سطحية مثل منطقة شمالي شرقي أربيل .

٤- تحسين أجناس الحيوانات باستيراد اجناس ممتازه من الخارج وتوزيعها على الجماعات الرحالة .

٥- تحسين حالة المراعي والعناية بها بتقسيمها الى أقسام وتسييجها ومنع دخول المواشي الى القطع المسيجة (المحرمة) لمدة معينة لتنعش منها الاعشاب ، وتنمو وتزدهر .

٦- تدريب الجماعات الرحالة لرفع انتاج الانواع الجيدة من الجبن ولاسيما جبن هوشارى الذى يضاھي أحسن انواع الجبن الاورپى .

ان عدد سكان العراق في ازدياد مستمر مما يؤدى الى ارتفاع الحاجة إلى اللحوم ومنتجات الألبان لذلك يجب على الدوائر المختلفة في وزارة الزراعة و مجالس الزراعة في المحافظات الاهتمام بأمر مربى الحيوانات وايجاد مراعى جديدة والعناية بالمراعى الحالية ليتمكن هؤلاء من رفع كمية الانتاج من اللحم والجبن وغيره .

* * * * *

کوته میثرویه کی کوردناسی له ئەلمانیا دا^(۱)

د. جهمال نه‌بەز^(*)

که «کوژی زانیاری کورد»^(۲) رۆی ئەوهی لێی نام وتاریک

(۱) که ئەلێم «ئەلمانیا» مەبەستم ئەنیا ئەو دۆ چوارچۆه سیاسی به نیه که ئەمژۆ به ناوی «کوژی یه‌گرتۆی ئەلمانیا رۆژئاوا» و «کوژی دیمۆکراتی ئەلمان» وانا - ئەلمانیا رۆژه‌لات - هوه ناو-راون . به‌لکو مەبەستم لهو ولاتانهی نریشه که گه‌له‌کانیان به زمانی ئەلمانی قسه‌شکن . وانا لێره‌دا باسیکی کوردناسی له‌ نهمسه و تا ئەندازه‌یه‌کیش له‌ بهشی ئەلمانیا سویره‌دا ئەکم .

(*) مامۆستا جهمال نه‌بەز یه‌کیکه له‌ نۆسه‌ره‌ کورده ناسراوه‌کان و خاوه‌نی چهند به‌ره‌مه‌مێکی زانستی و ئەده‌بی و کۆمه‌لاه‌یه‌تییه و ئیستا له (زانکۆی ئازاد) له‌ به‌رلین مامۆستای ئینتۆلۆژی گه‌لانی ئیران و کولتۆری کورده . مامۆستا نه‌بەز له‌ سه‌ر داوا‌ی کوژی ئەم وتاره‌ی بۆ زماره‌ دۆی گۆفاره‌که‌مان ئاماده‌ کرد .

(۲) کاشکی ئەم ناوه «کوژی زانست» بوايه له‌ جیانی «کوژی زانیاری» . چونکه به‌ راستی وشه‌ی «زانیاری» (Wissenschaft) نیه ، به‌لکو «معرفة» یه (Kenntnis) . بێجگه له‌ وه‌ش ئەبۆ له‌ نینوانی وشه‌ی «زانیاری» و «کورد» دا نیشانه‌ی خسته‌ پال (اداة‌ الاضافة) که =

بۆ گۆڤاره کەمی له باره‌ی کوردناسی یه‌وه له ئەلمانیادا بنۆسم ،
هه‌لبژاردنی وشه‌ی « کوردناسی » Kurdenkunde م له جیاتی
« کورده‌وانی »^(۳) Kurdologie به هه‌لبژاردنیکی به‌جۆ هاته

= (ی) یه‌ دا‌بنرایه . نه‌وه‌ حه‌له « کۆژی زانست » یا « کۆژی
زانباری » به یه‌ك ونه‌ی دۆ وشه‌یی دانراو نه‌خرایه پال وشه‌ی
« کورد » . وانا « ئەم کۆژی زانسته‌ی کورده‌ » یا « سه‌ر به‌ کورده‌ » .
ئه‌وه‌ی شایانی باسه‌ ئه‌وه‌یه‌ نیشانه‌ی خسته‌ پال (ی ا یا لا - که له
لاتینی‌دا به‌که‌میان پاش پیتی بۆده‌نسک دووه‌میان پاش پیتی ده‌نگدار
به‌کار نه‌هێنژی) له (هی hi) یه‌وه‌ هاتووه . وانا که ئه‌لێت : « کتیبی
من » ئه‌مه‌ له بنه‌ژمه‌وه : « کتیب هی من » بووه ، ئه‌وجا (ه) کە
له‌سه‌ر زمان به‌ پۆی (ده‌ستوری چۆن ده‌نگ به‌ره‌و سوک سوون و
سوان) که ده‌ستوریکی زمانه‌وانی‌یه ، لاچوووه .

[کۆژی زانباری کورد ده‌مێکه‌ بیری خۆی له‌م باره‌وه‌ بلا‌وکردۆته‌وه‌

(بژوانه : « زانباری » ژماره ٤ ، سالی ١٩٧١ ، ل ٥٧ - ٧١) - لێزنی گۆڤار-]

(٣) وشه‌ی « کورده‌وانی » م له‌سه‌ر کیشی « زمانه‌وانی » و « ئاشه‌وانی » و
« مه‌له‌وانی » داژشت . هیوام وایه‌ ئه‌وه‌ مه‌به‌سته‌ بگرێته‌وه‌ که له وشه‌ی
« کورده‌له‌جی » Kurdologie ئینگلیزی و « کوردۆلۆگی »
Kurdologie ئەلمانی‌دا ده‌ست نه‌که‌وی . ئه‌وه‌ ده‌مه‌ وشه‌ی
« کوردناسی » مان بۆ ئه‌مینێته‌وه‌ و ئه‌توانین له جیاتی « التعریف
بالاکراد » یا « فن معرفة الاکراد » که ئەلمانەکان Kurdenkunde‌ی پێ
ئەلێن به‌کار به‌یشتین . چونکه‌ پێم وایه « کوردناسی » ناسینی کورد
ئه‌گرێته‌وه‌ نه‌ک « زانستی لیکۆلێته‌وه‌ له کورد و به‌تایبه‌نی زمانه‌کە‌ی » که
به‌ ئینگلیزی « کورده‌له‌جی » ی پێ ئەلێن و منیش ناوم ناوه « کورده‌وانی »
هه‌روه‌ها « زماناسی » ناسینی زمان ، وانا Sprachkunde ئه‌رپته‌وه‌ ،

به‌رچاو . چونکه « کوردناسی » وته‌یه‌که مانایه‌کی فراوانی هه‌یه و هه‌تو هه‌وول و تیکۆشان و چالاکتی و کاروباران هه‌گریته‌وه که

== نه‌ک « زانسی لیکۆلینه‌وه له زمان » که به کوردی « زمانه‌وانی » به و به ئه‌لانی Linguistik ی پێ ئه‌لین . هه‌ر لێره‌دا هه‌مه‌وه‌ی بلیم که « زانسی زمان » یه به‌رامبه‌ر وشه‌ی « علم اللغة » ی عه‌ره‌بی و Sprachwissenschaft ی ئه‌لانی به‌کار نه‌هه‌یتیم که جاروبار Philologie یه پێ ئه‌لین هه‌جا به پپۆستی هه‌زام هه‌وش بلیم که هه‌و وشانه‌ی دانه‌ژپۆرپین هه‌بێ پۆ به پۆی هه‌و مانایانه‌ بن که پۆیان دازاوه پۆیه هه‌وانه‌ی وشه‌ دانه‌ژپۆن پپۆسته زمانه‌وان بن نه‌ک ته‌نیا کوردی زان . هه‌ر له‌به‌ر هه‌وه‌شه که هه‌بینه‌ی هه‌ندێ له کوردی زانه‌کانان جاروبار هه‌که‌ونه هه‌له‌ی زۆر سه‌خته‌وه . پۆ و پینه : جارپیکیان له گۆفاریکی کوردی‌دا وشه‌ی « کوردشوناسی » و « زمانشوناسی » و ... هه‌تم به‌رچاو کهوت که له‌جیاتق « کوردناسی » و « زمان ناسی » و ... هه‌ند به‌کار هه‌تیرابۆن . پیکۆمان هه‌مانه‌ی هه‌م وشانه‌یان داژشتوه ، شاره‌زای زمان فارسی و ئیرانه‌وانی نه‌بۆن ، هه‌که‌نا هه‌ستیان به‌وه هه‌کرد که « شوناسی » ، که به فارسی شناسی هه‌توسری - باشکۆیه‌که له کار (فل) ی « شناختن » ی فارسی‌به‌وه هاتوه که به مانای « ناسین » ی کوردی دێ له‌به‌ر هه‌وه « شناسی » (شناس) کوردی نه‌یه ، به‌لکو فارسی‌یه‌کی یه‌که‌جار به‌تی‌به . هه‌ر له‌به‌ر هه‌مه‌یه هه‌که‌ر و پستان وشه‌ی « هویسه » ی عه‌ره‌بی به‌کینه کوردی ، ناب‌پێ به « شوناسنامه » وه‌ری به‌گه‌یترین ، به‌لکو به « ناسنامه » . هه‌ندێ جار هه‌یه کوردی زانه‌کانان وشه‌یه‌کی کوردی زۆر ره‌سه‌ن به عه‌ره‌بی هه‌ده‌نه قه‌لم . پۆ و پینه : کاک هه‌مه‌دی مه‌لاکه‌ریم جارپیکیان نوسه‌تیوی : وشه‌ی « قسه » ی کوردی له له « قسه » ی عه‌ره‌بی‌به‌وه هاتوه . هه‌مه راست نه‌یه . « قسه » ی کورده‌==

هونەر و کۆمه‌لایه‌تی یه‌وه بۆی ، یا ته‌نانه‌ت و تاری پز له ده‌نگوباسی ، درۆ یا راستی ، ناو رۆژنامه بۆی . له کاتی کدا که وشه‌ی « کورده‌واتی » ، به‌ زۆری ، به‌شیک تاییه‌تی نه‌و کاره‌ نه‌گرینه‌وه ، که نه‌وه‌ش « زمانه‌واتی » یه ، وانا Linguistik^(٤) .

وا من لهم وتاره‌دا سه‌رنجیکه‌ی به‌کجار سه‌رپێی له کوردناستی نه‌لایا نه‌گرم و پێشکه‌ش خوینه‌ره‌وه‌کانی نه‌م گۆفاره‌ی نه‌کم :

= « Kin کین » هه‌ر به‌ك شتن ، به‌لام ده‌نگه‌کان جه‌ گۆز کۆیان پێ کراوه . هه‌روه‌ها وشه‌ی « Xiz خیز » ی کرمانجی و « Zix زیخ » ی سۆرانی . یا وشه‌ی « Duwayî دواپی » سۆرانی و « Dawî داوی » کرمانجی . له‌مه‌ش به‌رازێ هه‌ر له سۆرانی خۆی دا نه‌م جه‌ گۆز کۆی ده‌نگه‌ مه‌یه‌ وه‌ك « ده‌رویش » له کوردی سه‌لهمانی و « ده‌وریش » له کوردی سه‌ندا . نه‌وجا « نه‌یا » ی سه‌لهمانی و « نه‌ینا » ی گه‌رمبانی . هه‌روه‌ها وشه‌ی « سه‌لۆت ئاوا » - که گوندێکه‌ له نزیك سه‌نه‌وه - له « صوکت آباد » وه‌ هاتوو ، وه‌ك چۆن وشه‌ی « ده‌لۆت » و « ده‌لۆت » له جیانی به‌کتری به‌کار نه‌هه‌یترین . داخه‌کم نه‌م شوپنه شوپنی نه‌وه‌نیه‌ که له‌م باسه‌نه‌ بدویم . نه‌گه‌ر هاتو رۆژیک ده‌ستم به‌رزا و باسێکم به‌تاییه‌تی له‌سه‌ر « زمانه‌واتی » نووسی ، نه‌وا دیاره‌ له‌لای باسی له‌م بابه‌تانه‌ رۆن نه‌که‌مه‌وه .

(٤) هه‌ر له‌ زمانێ ته‌لانی دا بۆ وشه‌ی « Linguistik » وانا « زمانه‌واتی » وشه‌یه‌کی نهرتیش به‌کار نه‌هه‌یترێ که نه‌وه‌ش « Vergleichende Sprachenwissenschaft » ؛ وانا « زانستی به‌راوردکاری زمانان » که به‌ عه‌ره‌بی « علم اللغات المقارن » وه‌ یا « فقه اللغات » ی پۆمه‌لین .

هەرچەندە ناوی کورد له ناو ئەلێنەکاندا بە زۆرتی لەم دە سالی دوواوەیدا و بەهۆی گۆزانی باری سیاسی کوردستانەوە کەوتوووە سەر زمانی خەڵکی و چوووە ناو گۆفار و روژنامه کانیانەووە ؛ بەلام هەولێدان بوو ناساندنی کورد بە ئەلێن میژۆیهکی کۆنی هەیه لەم وڵاتەدا . دۆر نیە ئەو « گەشتنامە Reisebuch » یە کە لە سالی ۱۴۷۳دا لە لایەن زیڤزینگەری^(۵) باقاری یەووە Johann Schiltberger (۱۳۹۴ - ۱۴۲۷) بلۆکراووەتەووە ، کۆنترین سەرچاوەیەکی ئەلێانی بۆ کە ناوی کوردی تێدا هینراوە .

هەرۆهە یەکیەک لە سەرچاوە هەرە کۆنەکانی ئەلێانیا و ئەوروپا کە لە بارەی کورد و وڵاتەکیەووە ئەدوین ، راپۆرتیکە بە بۆنە یەکیەک لە جەنگەکانی دەوڵەتی عوسمانی یەووە لە ژمارە (۲۸) ی گۆفاری « Turchis-Estats - und Kriegs - Bericht » دا لە لایەن Thomas von Wiering ناویکەووە لە هەمبۆرگ ، لە مانگی شوباتی ۱۶۸۴دا بلۆکراووەتەووە .

لە سەدەی هەژدەهەمی فەژەنگتی دا چەند سەرچاوەیەکی ئەلێانیا بەرچاوە ئەکۆلی کە لە بارەی کوردەووە ئەدۆن . یەکیەک لەمانە باسی

(۵) وشە « زیڤزینگەر » کە خەڵکی موکریان بەکاری ئەهینن ، بە لای منووە راسترە لە وشە « زەرەنگەر » کە خەڵکی سلەبیاتی بەکاری ئەهینن چونکە وشە « زیڤز » کوردی یە ، ئەک « زەر » . زەر (زر) وشەیکە فارسی یە بەرامبەر « زیڤز » ی کوردی .

گهشتیکه که نیبۆر Niebuhr ناویک کردۆیهتی بۆ ولاتی عه‌رب و
ئهو ولاتانهی ده‌رودراوسیی ولاتی عه‌ربن. له بهشی دووهمی ئهو
گهشتنامه‌یه‌دا که له ۱۷۶۶ دا ده‌رچوووه، ئوسه‌ر باسیکی له‌سه‌ر
کوردیش ئوسیه‌وه^(۶). بێرک Bergh ناویکیش گهشتیکی کردوووه به
کوردستان و ئه‌رمه‌نستان و گورجستان و ئه‌نه‌دۆل و عێراقدا و
نامیلکه‌یه‌کی له‌و باره‌یه‌وه ئوسیه‌وه‌وه و له ۱۷۹۹ دا
بلاوی کردۆته‌وه. ئهم کتێبه‌ گه‌لێ نیکگاری جوانی تێدا‌یه و
دۆ نه‌خشه‌شی له‌گه‌له^(۷).

له سه‌ده‌ی نۆزده‌هه‌می فه‌زه‌نگی دا ژماره‌یه‌کی زۆر سه‌رچاوه‌ی
به‌زمانی ئه‌له‌بته‌ی ئوسراومان له‌سه‌ر کورد و کوردستان ده‌ست نه‌که‌وتی.
راسته‌تی‌یه‌که‌ی له‌م سه‌ده‌یه‌دا نه‌ک هه‌ر ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ زانا ئه‌له‌بانه‌کان
له‌ باره‌ی زمان و ئه‌ده‌بیات و میژوی کورده‌وه خه‌ریکی لیکۆلینه‌وه
بۆن و به‌س، به‌لکه‌ گه‌لێک له‌و ئه‌له‌بانانه‌ی رێی‌یان که‌وتوووه‌ته
کوردستان، سا ئیتر به‌ ئیشوکاری تایبه‌ته‌ی خۆیان بۆی، یا بۆ
پشکنینه‌ی زانسته‌نه‌ بۆی، یا بۆ گه‌شتوگه‌یل بۆی، یا بۆ ئیشوکاری
نێنی و سیاسه‌ت‌بازتی ده‌وله‌ته‌کانیان بۆی، له‌سه‌ر کورد و ولاته‌که‌ی،

Niebuhr : Reisebeschreibung nach Arabien und (۶)
anderen umliegenden Laender, Teil II (Die Kurden),
1766 .

Bergh, J.: Anatolien, Georgien, Armenien, Kurdistan, (۷)
Irak und Al. Dschesira, 1799 .

کەمو زۆر ، چاک یا خراب ، تۆسەنیان بۆ بەجێ هێشتوین .
 ئەوەشمان نابێ لە بیر بچیتەووە کە چیرۆک تۆسی ئەلەمان کارل مای
 (۱۸۴۲ — ۱۹۱۲) بە بلۆکردنەووی چیرۆکەکی « بەناو کوردستانی
 کیۆتی » دا^(۸) ناوی کورد و کوردستانی ئەک هەر لە ناو ئەلەمانەکاندا ،
 بەلکۆ لە هەموو ئەوروپادا و لە سنۆرێکی یەكجار فراواندا
 بلۆکردووە . ئیستەش کە بەهەر ئەلەمانیک بلییت « کوردم » و نەزانی
 کورد چتی بەو له بارەوی کوردووە هیچی نەبیستبێ ، ئەگەر هاتو پیت وت :
 « ئەی کتیبەکی کارل مایت نەخویندۆتەووە ؟ » دەستبەجێ ناوی
 کوردستانی ئەکەوێتەووە بیر و دەست ئەکا بە پیکەنین .

ئەوی راستی بێ ئەم چیرۆکە هەرچەندە لە چیرۆکیکی
 ئەفسانای و باسی دیۆ و درنج ئەچتی ، چونکە تۆسەرەکی تەواوی
 ژبانی خۆی بۆ تۆسەتی ئەم جۆرە چیرۆکانە تەرخان کردووە ، بیجگە
 لەوێش خۆی نە لە ناو کورددا ژباوە و نە کوردستانیشی بە چاودێووە ،
 بەلکۆ دەنگوباسەکانی تەنیا بە دەستی له داستان گێزەووەکانی ئەو
 سەردەمە بیستووە . لەبەر ئەوە هەندێی له قسەکانی زیاتر له قسە
 هەله قۆمەلق ئەچن ، بەلام له گەل ئەوێشدا گەلێ لایەنی باشی
 رەوشتوخۆ و جۆری بیرکردنەووی کوردی پیشان داوە ، وەک

(۸) ناوی کتیبەکی بە ئەلەمانی « Durchs Wilde Kurdistan » . . بەلام
 وشە « wild » ی ئەلەمانی لێرەدا مانای « دژندەو جانەوەر » نیە ،
 بەلکۆ زیاتر « کێپۆتی و رەمەکتی » ئەگرێتەووە . وانا ولاتیکی خوا کرد
 کە دەستی شارستانیتی نەبگەیشتووەتی .

میوانداریتی و هاوژی به‌تی و نازایه‌تی و وه‌فاداریتی . نه‌گه‌رچی
سالی له‌وش نه‌کردۆته‌وه که کورد تی‌کزا به‌جهرده و ریگر
بداته‌قه‌لم . ههر له‌م چیرۆکه‌دا زۆرداری و ناله‌بارتی سولتانه‌کانی
عوسمانلیشی پیشان داوه و ده‌ری خستوووه که کورد زۆ هه‌ل نه‌خه‌له‌تین و
به‌قسه‌ی خو‌ش و زمانی لوس ته‌فره نه‌درین . جا نه‌وه‌ی نه‌م
چیرۆکه‌ی زیاتر له‌ جاران خسته‌ناو ناوانه‌وه ، نه‌وه‌بو که شه‌ش هه‌وت
سالی‌ک له‌مه‌وبه‌ر کرا به‌فلیم و له‌سینه‌ماکانی نه‌ل‌هانیا و نه‌وروپا دا
پیشان درا . خاوه‌ن سینه‌ماکانی کوردستانیش نه‌توانن نه‌م فلیمه‌بکرن و
له‌سینه‌ماکانیاندا پیشاتی بدن . نه‌وه‌ی شایاتی باسه‌نه‌وه‌یه فلیمه‌که
ب‌ز به‌ب‌زی نه‌و چیرۆکه‌نیه که لێوه‌ی وه‌رگیراوه .

ههر له‌م سه‌ده‌یه‌دا فۆن هه‌مه‌ر Von Hammer میژۆنوسی
نه‌مسایتی به‌ناوبانگ و یه‌کی‌ک له‌توسه‌رانی میژۆی ده‌وله‌تی
عوسمانلی ، زنجیره‌یه‌ک کتیبی له‌باره‌ی میژۆی ئیمپراتۆریتی
عوسمانلی‌یه‌وه ده‌رکرد . هه‌مه‌ر له‌دۆ توپیی نه‌وباسانه‌دا و له‌به‌ر
رۆشنایتی نه‌و زانیاری‌یانه‌ی که له‌به‌رگی سنی‌یه‌می که‌ش‌تنامه‌ی
گه‌شتوه‌ری تورک نه‌ولیا چه‌له‌بی^(۹) دا هه‌یه ، له‌سالی ۱۸۱۴ دا باسیکی

(۹) مه‌به‌ست له‌کتیبی «اولیا چلبی سباح‌تنامه‌سی» یه . نه‌م کتیبه‌یه له
نه‌سه‌موۆ له‌سالی ۱۳۱۴-۱۳۱۸ هه‌تا له‌۱۸۹۶-۱۹۰۰ یه‌زه‌نکتی ،
له‌ده‌ « به‌رگدا چاپکراوه .

له سەر زمانی کوردتی و شایوه جۆر جۆره کانی توستیوه^(۱۰) . جا ئەم باسه ئەگەر له باری زانستییهوه ئەوهنده گرنک نه بێ ، ئەوا بیکومان له باری میژویتهیهوه نرخیکی زۆری ههیه .

نهمساییه کی که که ناوی Von Klaproth بووه ، هاتووه ژمارهیه کی زۆر وشه ی کوردی کۆکردۆتهوه و له گهڵ وشه ی فارستی و زمانه نزیکه کانی تر دا بهراوردی کردۆن و له سەر ئەوه وتاریکی له ۱۸۸۸ دا بڵاوکردۆتهوه^(۱۱) .

له سهده ی رابوردۆدا په یوه ندی سیاسی و بازرگاتی دهولته تی عوسمانلی به دهولته تی پرتوسیای ئەلمانه وه زۆر به هیز بو . هەر له بهر ئەوه گه لیک ئەفسه ری ئەلمان له م دهوره دا له سوپای عوسمانلی دا خزمه تیان کردووه . یه کیم له وانه هیلموت فۆن مۆلتکه Hellmuth Von Moltke بووه که له دوای دا بووه به فیلد مارشالی سوپای ئەلمان . مۆلتکه به هۆی ئەوه وه که له لهشکری عوسمانلی دا ئەفسه ر بووه ، ناچار بووه دژی شوژشگییره کورده کانی ئەو ده مه

Von Hammer, Joseph, Freiherr : Über die kurdische (۱۰) Sprache und ihre Mundarten aus dem III. Bande der Reisebeschreibungen Evlia's in "Fundgruben des Orients," Band IV, S. 246 - 247, Wien, 1814.

Von Klaproth, Julius - Heinrich, Kurdisches (۱۱) Woerterverzeichnis mit dem persischen und anderen verwandten Sprachen verglichen, in Fundgruben des Orients Wien 1818, t. VI, S. 340 - 358.

بجهنگتی ، لهو نامانهدا که مؤلتکه له باره‌ی وهزعی تورکیاوه له ۱۸۳۶ - ۱۸۳۹ بۆ ژنه‌کی توسیون^(۱۲) ، نه‌وه‌ی له بیر نه‌چووه‌ته‌وه که باسی نازایه‌تی و دلیرتی و سوارچاکتی و جهنگاوه‌رتی کورد بکا . نه‌و باسه‌ی که له‌سه‌ر کورد و ولاته‌کی توسیویه‌تی^(۱۳) به ته‌واوی ده‌ری نه‌خا که فیلد مارشال مؤلتکه تا چ نه‌ندازه‌یه‌ک شه‌اره‌زای ره‌وشتوخو و جوړی بیرکړدنه‌وه‌ی کورد بووه و تا چ رادده‌یه‌ک دلتی به گه‌لی کورددا چووه . مؤلتکه له یه‌کیک له نامه‌کانی‌دا که له تورکیاوه توسیونی لپوه‌کروژتی له‌وه کړدووه که کورده‌کان یه‌ک ناگرن و کهسیان پشته‌ی نه‌وی تریان ناگرتی . خو نه‌گه‌ر بیتویه‌ک بگرن و له هه‌رکس بۆخو‌ی دۆر بکه‌ونه‌وه ، نه‌وا دوژمن له به‌ریاندا خو‌ی ناگرتی . مؤلتکه نه‌لتی :

« هه‌ر یه‌کی له‌م (سه‌رۆک هۆزانه) ته‌نیا له‌سه‌ر هۆزه‌کی خو‌ی نه‌کړدوه . بی‌هیزی نه‌م گه‌له‌ئا له‌مه‌دايه . خو نه‌گه‌ر یه‌کیان بگرتایه‌ ژیر نه‌نه‌کوئن . به‌لام کهسیان نه‌هاتنه‌سه‌ر نه‌وه‌ی له‌سه‌ر نه‌وی تریان بکه‌نه‌وه . له کاتی‌کدا که ره‌شید پاشا و حافظ پاشا

Von Moltke, Hellmuth K. B. , Graf Feldmarschall : (۱۲) Briefe über Zustaende und Begebenheiten in der türkei aus den Jahren 1836 - 1839, Berlin, 1841

Von Moltke, Hellmuth K.B., Graf Feldmarschall: Das (۱۳) Land und Volk der Kurden, in vermischte Schriften zur orientalischen Frage, Berlin, 1892, Band II, S. 288 - 298.

ناوچه به کیان لرف ئەدا ، ئەوانی تر به وه دلێ خۆیان خۆش ئەکرد که
ئاگره سۆره له خۆیان دۆره . تا سه ره ئەهاته سه ره ئەوانیش «^(۱۴) .
له سه دهی رابوردۆدا ژماره به کی زۆر له گه شتوه رانی
ئهورۆپایهتی و ئەمریکایهتی و له نساو ئەوانه دا ژماره به کی زۆر ئەلمان
رۆیان کرده کوردستان . ئەم گه شتوه رانه زۆر یا کهم ، چاک یا
خراب ، له باره ی گه شته کانی خۆیا نه وه شتیان تۆسیوه . بۆ وینه :
Sandreczki ناویک له نیوه ی دووه ی سه ده ی رابوردۆدا چۆته
مۆسل و به کوردستاندا گه ژاوه هه تا گه یشتووه ته ورمی و پاش
گه ژاوه ی باسیکی ئەم گه شته ی خۆی تۆسیوه ^(۱۵) .
گه شتوه رێکی ئەلمانی که که ناوی Blau له نیوه ی دووه ی
سه ده ی رابوردۆدا گه شتیکی به کوردستانی ئێران و تورکیادا کردووه و
له (۱۸۵۸ - ۱۸۶۲) چهند به ره مه یکی خۆی بلاو کردۆته وه . بلاو
نامیلکه به کی له باره ی هـۆزه کورده کانی زۆرۆی رۆژه لاتی
کوردستانه وه تۆسیوه ^(۱۶) . هـروه ها له «گۆناری کۆمه له ی

Von Moltke, Hellmuth K. B., Graf Feldmarschall, (۱۴)
Briefe... etc, Ibid, Bd. II, S 295.

Sandreczki : Reise nach Mosul und durch Kurdistan (۱۵)
nach Urumia, Stuttgart, 1857.

Blan, O. : Die Stämme des nordöstlichen Kurdistan, (۱۶)
Leipzig, 1858 - 1862.

رۆژهه‌لانتاسه‌کانی ئەلمان Zdmg « دا دۆ وتاری له باره‌ی گه‌شتی‌کی
خۆیه‌وه نۆسیوه که له زه‌ریاچه‌ی ورمێ وه تا زه‌ریاچه‌ی وان
کردۆیه‌تی^(١٧). دیسان له باره‌ی ئەو گه‌شتانه‌وه که به رۆژهه‌لانتا
کردۆنی وتاریکی له « گۆفاری جوگرافیای گه‌شتی » دا
بلاوکردۆته‌وه^(١٨).

Strecker ناویک چووه بۆ ناوچه‌ی زێی گه‌وره و له‌ویانه‌وه
تاکوتور به گه‌شت گه‌ژاوه و له‌و باره‌یه‌وه کتییی‌کی نۆسیوه که
به زۆرتی باسی ولاتی کورد و ره‌وشتوخۆی گه‌لی کورده^(١٩).

فامبهری Vambery ناویکیش چووه بۆ ئێران و له باره‌ی ئەم
گه‌شته‌وه له ١٨٦٧ دا کتییی‌کی ده‌رکردووه که باسی کوردیشتی
گرتووه‌ته‌وه^(٢٠).

بی‌که‌ر Becher ناویک دۆ وتاری له باره‌ی ئەو گه‌شتانه‌ی

Blan, O. : Vom Urmia - See nach dem Wan - See, in (١٧)
ZDMG, 1858, XII und 1862, XVII.

Blan, O. : Reisen in Orient, in Zeitschrift für allgemeine (١٨)
Erdkunde, Neue Folge, vol. 10, Berlin, 1861.

Strecker : Notizen Über das Obere - Zab - Ala Gebiet (١٩)
und Routiers von wan nach Kotur, Petermanns
Mitteilungen, 1863.

Vambery, H. : Meine Wanderungen und Erlebnisse in (٢٠)
Persien, Dest, 1867.

خۆیهوه توستیوه که له بهسرهوه تا میزۆپۆتامیا و موسول و له موسلهوه تا حهلب به کاروان به ناو کوردهکاندا کردوویهتی . بیر و سهرنجی خۆی بهرامبهر ژبانی ئهوسای کورد نیشان داوه^(۲۱) .

Pachstein ناویک سهفهریکی کردووه به کوردستاندا و لهسهر ئهوه کتیبیکی له ساڵی ۱۸۸۳ دا له بهرلین بلاوکردۆتهوه^(۲۲) .

فونش Wunsch ناویکی نهمسهیتی گهشتیکی به کوردستان و ئهرمهستاندا کردووه و سهرنجی خۆی له بارهی ئهم دۆ ولات و دۆ گهلهوه له دۆ کتیبیدا بلاوکردۆتهوه : یهکیکیان بهتایبهتی لهسهر کوردستانه و له ۱۸۸۲ دا دههههه^(۲۳) و ئهوی تریان لهسهر کوردستان و ئهرمهستانه و ساڵیک دواى یهکهه دههههه^(۲۴) .

له دهمه دهی کۆتایتی سهدهی رابوردۆدا Belck ناویک بۆ لیکۆلینهوه چوووته کوردستان و چههند ولاتیکی تری وهک

Becke r,L. : Reise von Basra durch Mesopotamien nach Mosul, in Globus, XVII, S. 121 - 126, Braunschweig, 1870. Becker, L. Eine Karavanreise von Mosul nach Alepo, in Globus, XXIII, S. 172 - 184, Braunschweig, 1873.

Pachstcein : Reise in Kurdistan, Berlin, 1883. (۲۲)

Wunsch : Reise in Kurdistan, Wien, 1883 (۲۳)

Wunsch : Meine Reise in Armenien und Kurdistan, (۲۴)
Wien, 1884.

قفقاس و نمره‌نستان . پاش‌گه‌زانه‌وی دۆ وتاری له‌سه‌ر ئه‌و
گه‌شت و لیک‌کۆلینه‌وه‌یه‌ی خۆی تۆسیوه (٢٥) .

بورخارد ناویک چووه بۆ کوردستان و شتیکی له‌و باره‌یه‌وه
بلاو‌کردۆته‌وه . پزۆفیسۆری ئیسلامه‌وانی ئه‌دوارد سه‌خاوه‌ی باره‌ی ئه‌م
گه‌شته‌ی بورخارده‌وه‌ کۆمه‌نتاریکی تۆسیوه که له‌ به‌رلین له‌ ١٨٩٦ دا
بلاو‌کراوه‌ته‌وه (٢٦) .

له‌ ناو ئه‌م گه‌شتنامه‌ندا که گه‌شتوهره‌ ئه‌لمانه‌کان له‌ سه‌ده‌ی
رابوردۆدا تۆسیویانه‌ - هه‌روه‌ک گه‌شتنامه‌ی هه‌ندێ گه‌شتوهری
ئه‌وروپایی‌تر - چه‌ند نامیلکه‌یه‌ک ئه‌بینین که خاوه‌نه‌کانیان به‌ گیانیکی
دوژمنانه‌وه‌ بلاویان‌کردۆته‌وه . ئه‌وانه‌ پێش ئه‌وه‌ی بچنه‌ کوردستان
هه‌ندێ باسی خراپیان له‌ باره‌ی کورده‌وه‌ بیستووه‌ و که‌ چۆنه‌ته‌ ئه‌وی
ته‌نیا بۆ شتی خراپ‌گه‌ژاون . خۆ ئه‌گه‌ر سه‌د باشه‌ و میوانداریتی و
رۆی خۆش و دلپاکی‌یان دیبێ ، کاری تێنه‌کردۆن و به‌سه‌ر ئه‌و
هه‌موو چاکی‌یه‌دا بازدیان داوه‌ و به‌ دوای ته‌نیا خراپه‌یه‌کدا گه‌ژاون .
ئه‌جا گوێی‌یان نه‌داوه‌ ته‌ ئه‌وه‌ی ئه‌گه‌ر له‌ کوردستاندا جاروبار
چه‌رده‌یه‌تی و رێی‌گرتی و پیاوخرانی‌یه‌ک بۆی ، ئه‌وه‌ گوناھی کورد

Belck , M. : Untersuchungen und Reisen in (٢٥)
Transkaukasien, Hoch - Armenien und Kurdistan, in
Globus, LXII und LXIV., Braunschweig, 1893.

Sachau, Eduard : Über die Reise von Herrn (٢٦)
Burchardt nach Kurdistan, Berlin , 1898 .

نیه ، بەلکو گوناھی شیوهی نافۆلایتی بەژێوه بردنی کاروباره له لایهن عوسمانلی و قاجاری به کانهوه که ئاغای کوردستان بون . ئهوهی شایانی باسه ئهوهیه کوشتنی پزۆفیسۆریکی ئەلمان که ناوی Schultz بووه له ۱۸۳۰ دا و گوایه له کاتی خۆی دا بۆ پشکنینتی زانستانه چوووه بۆ کوردستان ، ههروهها له ناو بردنی جۆله که یهکی زیژ فروش به دهستی کاربایهکی دهههههکی کورد که کار به دهستی عوسمانلی بووه ^(۲۷) یه کجار بیری هه ندی له و گه شتوهه ئه و رو پایی یانهی تیکداوه که به دوا ی بنچینهی کاردا نه گه ژاوان ، بەلکو هه ر له خۆیا نه وه و به هه وهس فه رمانیان داوه به سه ر کوردا و کوردیان به پیاوکوژ و جهرده و ریگر و خوین زیژ داوه ته فه له م . لایه ردا پیاویسته ناوی چهند دانه یه ک کتییی له م بابته به ین :

فالهر Fowler ناویک که گوایه سی سائیک له ناوچهی فارسدا ژیاوه و گه شتیکی کوردستانیسی کردووه ، دۆبه رک کتییی له سه ر ئه م گه شتهی ده ر کردووه ^(۲۸) . بی سل کردنه وه و دل له دلدان کوردی به پیاوکوژ و دلزه ق و خۆین زیژ داوه ته فه له م . موریتز

Millingen, Major Frederich : the wild life among (۲۷)
the Koords, London, 1870, p. 234 vgl. anch Fraser, J.
Baillie, ESQ : Travels in Koordistan, Mesopotamien ...
etc. vol. 1, London 1840 p. 62

Fowler, s. : Drei Jahre in Persien Reiseabenteuer in (۲۸)
Kurdistan, 2 Baende, Aachen, 1842.

فاکنر Moritz Wagner ناویک گهشتیکی به کوردستان و نهمه نستان و ولاتی فارسدا کردوو و پاش گه زانه وی دوکتی پی ده رکردوو، یه کپکیان له باره ی ناوچه ی ارارات و نهمه نستانی ژورژوو ویه^(۲۹) و نه وی تریشیان له باره ی ناوچه ی فارس و ولاتی کورده ویه^(۳۰). فاکنر له نوسینه کانی دا به تاییه تی له بهرگی دووهدا له گه لای لاوه، بی به روا، کوردی به جهرده و خوین ژیز و پیاوکوز داووته قه لهم. سه رچاوه یه کی تری له م بابه ته کتیبیکه له لایه ن بارون فلون نولده Von Nolde ناویکه وه نوسراوه^(۳۱). به لام لام وایه نهم نولده یه کوردستانی یا به باشقی نهدیوه و ته نیا لام سه رلای پییدا تیبه ژیه، یا نه و ته شته کانی له خه لکی تر بیستوو و کوردستانی به چاوی خوی نهدیوه. نه میش گه لیک ناو و ناتوره ی خرابی به کورده وه ناوه. وینه ی نهم کتیبانه به زمانه نه ور و پانی به کاتی تریش هه ن^(۳۲). راستی به کی نه ویه چونکه کورد نه و ده مه که سی

Wagner, Dr. Moritz : Reise nach dem Ararat und (۲۹) hoch - Armenien, Stuttgart und Tuebingen, 1848.

Wagner, Dr. Moritz : Reise nach Persien und dem (۳۰) Lande der Kurden, Leipzig, 1852.

Von Nolde, Baron Eduard : Reise nach Innerarabien, (۳۱) Kurdistan und Armenien, Braunschweig, 1895.

(۳۲) - بو وینه تماشای نهم سه رچاوانه ی خواره وه بکه :-

= Millingen, Major Frederick : the wild life among

وای نه بووه بهر بهرە کانچی ئەو درۆ و دە لە سانه بکاو تەنیا لایەک که کوردستانی پیشکش ئەو رووبایی یەکان کردبێ هەر عوسمانلی و قاجاری یەکان خۆیان بۆن ، دیارە ئەو داگیرکەرانی کوردستانیش دەستیکی درێژیان بووه له چه سپاندنی ئەو تۆمەت و بۆختانانەدا به سەر گەلی کورددا . بێگومان هەمو ئەو رووبایی یەکی تێگەشتو ئەزانی ، که له هەمو لایێکی ئەم سەرزەمێنەدا ، دزی و جەردەیتی و پیاوکۆژی بووه و ئەبێ ، سا ئیتر زۆر یا کم . تەنانەت لەم ئەلمانیا یەدا له سالی ۱۹۷۲ دا رۆژ نیه چەند کەسیک نه کۆژرپی ، یا بانقیک نه بژرپی یا پهلاماری یەکیک نه درپی ، یا ... ، یا ... هتد . هیچ نه تەو یه کیش بهوه نایبته جەردە و پیاوکۆژ . ئیمه ی کوردیش زۆر چاک ئەزاتین ، هەر کاتی داوای فشه مافیکی خۆمانمان کردبێ ، هەزار ناو و ناتۆره ی سەیر سەیرمان لێ تراوه . له بهر ئەوه ئەوه نده خۆشه بقۆن ، که ئەم جۆره قسانه کارمان تێ نه کەن . بهلام له گەل ئەوه شدا ئەبێ بێ و جان خەریک بێن و بیروژای گشتی جیهان بهرامبهر خۆمان و مهسه له کمان به جارپی روشن بکهینه وه . ئەبێ ئەوه شمان له بیر نه چێ ئەو ئەلمان و ئەو رووبایی یانه ی که به زۆرتی ئەم بهیتو بالۆرانه یان خستۆته دوا ی کورد ، یا ناخۆری دهولهتی عوسمانلی ، واتا کار به دهستی دهولهتی تورک بۆن . یا که هاتۆنه ته کوردستان له لایەن تورکەکان و قاجاری یەکانه وه گوئی یان به خراپتی کورد

the Koords, London 1870. Percy, Earl, M. P. : ==
Highlands of Asiatic Turkey, London 1901

ئاخراوه . بۇ وېنە : فلان ھەممەر — وەك لەمەو پېش ناومان برد —
مېژۆتوسىڭكى نەمسايى بووہ (۳۳) و يەككىك بووہ لە وانەى كە زۆر لە
ولائى عوسمانلى دا زياوہ و بۇ تورك كارى كردووہ . ئەم ھەممەرہ
زنجيرە يەك كىتېبى چەند ھەزار لاپەزە يەتتى لە بارەى مېژۆى دەولەتى
عوسمانلى بووہ دەر كردووہ . لە تۆستىنەكانى دا گەللى حوكمى نازەواى
داوہ بەسەر كورددا . چونكە سەرچاوہى زانبارى يەكانى (ھەممەر)
ئەدەبىياتى تورك و سىياسەتى حەكومەتى عوسمانلى بووہ (۳۴) . ھەر وہا
فردريك ميلينگى ئىنگلىز Frederich Millingen كە كورد بە
«خوین خۆر» ئەداتە قەلەم (۳۵) كاربەدەستىڭكى دەولەتى عوسمانلى بووہ .

زانای روس خالفین Халфин لەم بارە يەوہ ئەللى :

«ژمارە يەكى زۆر لە سەرچاوہ رۆژئاوايىەكان كە لە بارەى
كوردستانى سەدەى نۆزدە يەمەوہ تۆسراو نەتوہە ، كورد بە «دزو
جەردە» ناو ئەبن . ئەم جۆرہ ناو ناتۆرانە وە نەببى لە ھەمو كاتىڭدا
لە راستى يەوہ نزيك بن (۳۶) .»

(۳۳) — تەشائى ژمارە (۱۰) ى ئەم بەراو پۆرە بکە .

von Hammer, Joseph, Freiherr : Geschichte des (۳۴)
Osmanischen Reiches .

Millingen, Frederich : Wild life among the Koords, (۳۵)
London, 1870

Халфин Н.А. : "Борьба за Курдистан", Москва, (۳۶)

1963, стр.22.

ئەوهی شایانی باس و دلخۆشقیانه ئەوهیه ئەم باسه نازانستانه و دهستکرد و درۆ و دهلهسانه و ئەم دهنگوباس و ههوالانهی که بۆ کورد ههلبهستراپۆن له لایهن ههندی گهشتوهر و خۆ به زانا زانهوه، کاری له زانا راستهقیقنهکانی ئەلمانیا نهکرد و ههر له سهدهی رابوردۆدا ههندی له زاناکانی ئەلمان و ئوروپا خۆیان زۆر به زمان و ئەدهبیات و میژۆی کوردهوه خهریک کرد . بۆ وینه :

فردریک فوون بۆدن شتیلت Friedrich Von Bodenstedt له سالی ۱۸۴۹ دا باسیکی زانستانهی لهسهر گۆرانی و ئاوازی کوردی بلاوکردهوه (۳۷) .

له سالی ۱۸۵۷ - ۱۸۵۸ سنی بهرک کتیبی زانای بهناوبانگی رۆس Peter Lerch کرا به ئەلمانی . ئەمانه بریتی بۆن له لیکۆلینهوهیهک له بارهی کورد و هۆزه کلدانیهکانی ئیرانهوه (۳۸) .

فردریک میوللەر F. Mueller ی نهسایتی سنی بهرههمی له بارهی زمانی کوردی بهوه پیشکesh کرد . یهکیکیان باسیکه لهسهر

Von Bodenstedt, Friedrich Martin : Lieder aus (۳۷)
Kurdistan, in Tausend und ein Tag im Orient,
Berlin, 1849 - 1850

Lerch, Peter Ivanovitsch : Forschungen uebr die (۳۸)
Kurden und Inanisehen Nordchaldaeu, 3 Bände, St. -
Petersbonrg, 1857 - 1858 .

فهرههنگۆکی کوردی و سریانی^(۳۹) و ئهوی تریان باسیکه لهسه ر شیوهی زازا^(۴۰) و ئهوی تریشیان لهسه ر شیوهی کرمانجی باکوور^(۴۱). باسی یه که میان له ۱۸۶۳ دا و هی دووه میان له ۱۸۶۴ دا و هی سێیه میان له ۱۸۹۴ دا و هه رسیکیان له فیه نا بلاوکرانه وه .

بارب Barb ی نه مسایه ، ئه ندایه ئه کادیی زانستی له فیه نا ، له ماوهی ۱۸۵۸ - ۱۸۵۹ چهند راپۆرتیکی زانستانهی له باره ی « شه ره فنامه » ی شه ره فخان ی بتلیسی یه وه بلاوکرده وه^(۴۲) .

شلیفل Schiefel که زانایه کی ئیتنۆلۆگ بووه باسیکی لهسه ر کوردستان له باره ی ئیتنۆگرافی یه وه تو سیوه ته وه^(۴۳) .

Mueller, Friedrich : Kurdisches und Syrisches (۳۹)
Woerterzeichniss, Wien, 1863.

Mueller, Friedrich : Zaza - Dialekt der Kurdenmache, (۴۰)
Wien, 1864.

Mueller, Friedrich : Kurmangi - dialect der (۴۱)
Kurdenmache, Wien, 1894.

Barb, H. A. Berichte ueber die Kurdenchronik (۴۲)
Tarich el-Akrad von Scheref Nameh, sitzungsbericht
d. Wiener Akademie phil - list - kl., x, 1853; xii,
1856, xxviii, 1858; xxx, 1859; xxxii, 1859

Schläfel : Beiträge zur Ethnographie Kurdistans (۴۳)
und Mesopotamiens, Petermanns Mitteilungen, 1863 .

پروفیسۆر فەردیناند یوستی F. Justi له ۲۹ لاپەژەدا باسیکی
 لەسەر هەندیک لە دەنگەکانی زمانی کوردی تووسیوەتەو (۴۴) .
 ئەم باسە که لەبەر رووشنایەتی بەراورد کردنیکی زمانەوانی یانە کوردی
 لەگەڵ زمانە ئێرانی و هیندۆ ئێرانی یەکان هینراوتە بەرهم ، نەك
 بو کاتی خوێ (واتا سالی ۱۸۷۳) ، بەلکو تەنانەت بو ئەمزۆش
 نرخیکی زانستانە هەیه و هەل ئەگرێ وەر بگیڕیژیتە سەر زمانی
 کوردی . هەر ئەم زانایە لەسەر ریزمانی کوردی نامیلکەبەکی
 بە ئەلپاتی تووسیوەتەو و له ۱۸۸۰ دا له شاری پەتریسبۆرک چاپی
 کردوو (۴۵) .

هۆتوم شیندلەر Hoetum - Schindler له بارە ی گەنجینه ی وشە ی
 کوردی یەو ، ئەنجامی لیکۆلینە وەکانی خوێ به دو بەرک
 پیشکش کردوو (۴۶) . ئەم زانایە وشە ی گەللی شیوہ ی کوردی ،
 بەتایبەتی موکری ، کۆکردۆتەو . هۆتوم لەبەر رووشنایەتی ئەو
 ریزمانە ی که Justi له ۱۸۸۰ دا بلاوی کردۆتەو (۴۷) هەندێ لایەنی

Justi, Ferdinand : ueber die kurdischen Spiranten, (۴۴)
 Marburg, 1873

Justi, Ferdinand : Kurdische Grammatik , Saint. (۴۵)
 Petersbourg, 1880 .

Houtum - Schindler : Beiträge zum kurdischen (۴۶)
 wortschatz, Leipzig, 1884 und 1888 in ZDMG, BD.
 38, S. 43 - 116 und B D. 42, S. 73 - 79 .

(۴۷) - تەماشای زمارە (۴۵) ی ئەم بەراویزە بکە .

دهستوری زمانی کوردتی رۆشنترکردوووه .

زانای سویسرهیی ئهلبهرت سۆسین (۱۸۴۴ - ۱۸۹۹) که
پژۆفیسوری بهشی ئیسلامهوانی بووه له زانستگای لایپزیک ، به
هاوبهشتی Egen Perin دۆ بهرگه کتێبی ده رکرد به ناوی کهشکۆلی
کوردی یهوه^(۴۸) . ئیره دا که ئی چیرۆکی فۆلکلۆری و داستانی
کوردتی به وهرگیزانی ئهلهانی یهوه بلاو کردهوه .

زانای ئهتروپۆلوجیست Von Luschan باسیکی له سههر
بهزه یهکی له متوی قۆی ئاده میزاد دروست کراو له ۱۸۸۸ دا
بلاو کردهوه^(۴۹) . ههر ئهم زانایه له ۱۸۹۰ دا باسیکی له سههر کهلی
کورد به وینهوه له گۆفاری Globus دا توستی^(۵۰) ، ههروهها
له بهرهمیسی تری دا که له باره ی زمان و ره کهزه وه توسیویه تی ،
باسی کوردی کردوووه^(۵۱) .

Albert Socin und Prym Eugen: Kurdische Sammlungen, (۴۸)
4 Bände, St. - Petersburg, 1887 - 1890

Luschan, F. von : Zwei mit Meuschenbaaren besetzte (۴۹)
Teppiche, in Zeitschrift fuer Ethnologie, Berlin, 1888,
Band LVII.

Luschan, F. von : Das Volk der Kurden mit Bildern, (۵۰)
in Globus, LVII, Braunschweig, 1890 .

Luschan, F. von : Voelker, kassen, sprachen, Berlin, (۵۱)
1922 .

Ceyp له رۆژنامەى Allgemeiner Zeitung دا وتاریکی لهسەر ئاینی
یهزیدی یهکان بـلاوکردۆتەوه (٥٢) .

ههروهها بوتیکا Bntypa ناویکی نهمسایتی کتیبیکی لهسەر
ناوچهی دهرسیمی کوردستانی تورکیا بـلاوکردووتهوه (٥٣) .

Von Steinin ییش وتاریکی لهسەر کوردهکانی ناوچهی یهزیمان
توسیوه (٥٤) . ههه لهه ماوهیهدا Pott و Roediger چهند وتاریکیان
لهسەر « لیکۆلینهوه له کورد و زمانهکی » له گۆفاری
رۆژهلاتناسهکانی ئەلماندا بـلاوکردهوه (٥٥) . زانای زمانهوانی زۆر
به ناوبانگی ئەلمان و ئەوروپا پزۆفیسۆر تیۆدۆر نویلدهکه
Theodor Noeldke (١٨٣٦ - ١٩٢٠) باسیکی زۆر گرنگی لهسەر
په یوه ندى وشهى كاردو Kardو به كورد Kurd هوه توسیوه له
کتیبییدا که پیشکەش به زانای ئەلمانی کوچ کردۆ Kiepert

Ceyp, A. J. : Die Jezidies, in Allg. Zeitung, Beilage, (٥٢)
1890 .

Butyka, d. : Das ehemalige wilayet Delsim, wien, (٥٣)
1892.

Von Steinin, P. : Die Kurden des Gouvernements (٥٤)
Eriwan, in Globus, Braunschweig, 1896, Band LXX,
S. 221 - 226 .

Roediger und Pott : Kurdische Studien, in Zeitschrift (٥٥)
fuer Kunde des Morgenlandes, 1. III bis VIII .

کراوه ، له ۱۸۹۸دا له بهرلین بلاوی کردووه ته وه^(۵۶) . نهفسه ریځکی سوپای نهلمان له سهر شاری سلیمانی (که سنجه قیځکی عوسمانی بووه) ، ههروه ها ولاتی ئیرانی دراوسپی سلیمانی ، باسیکی جوگرافیایتی و میژویتی له باری سهرنجی سوپاییه وه نوسیه وه ته وه .
نهم باسه نه خشه یه کی له گه له که وه زعی شاری سلیمانی به تایبه تی له ده ورانی ئاشوری و بابلی یه کاندای نه خاته بهرچاو^(۵۷) . (شتریک Strech) ناویک و تاریکی له گوڤاری « ئاشوره واتتی » دا بلاو کردووه ته وه و هه ولی نه وه ی داوه ولاتی کوردستان و نهمه نستان و روژئاوای ئیرانی زه مان ی بابل و ئاشور ، له بهر روژشایتی نه و سهرچاوه بابل و ئاشوری یانه ی که به خه تی بزمارتی نوسراون بخاته بهرچاو^(۵۸) .

Noeldke, Theodor: Kardù und Kurden, in Festschrift (۵۶) fuer H. Kiepert, s. 71 - 81, Berlin, 1898.

Billerbeck, A., Oberst A. D. : das Sandschak (۵۷) Suleimania und dessen. persische Nachbarlandschaften zur babylonischen und assyrischen Zeit, Leipzig, 1898.

Strech M. : Das Gebiet der. heutigen Landschaften (۵۸) Armenien, Kurdistan und Westpersien noch babylonisch - assyrischen Keilschriften, in Zeitschrift fuer assyriologie, XIII, XIV und XV, 1910.

له سالانی دوایتی سەدهی رابوردوووه ههتا ئەگاته جهنگی جیهاتی یه کهم ، چەند زانییه کی ناوداری ئەلمان وهک پروفیسۆر ئۆسکارمان و پروفیسۆر فۆن لکۆک و پروفیسۆر ئەدوارد سهخاو و پروفیسۆر ئاوگوست پیتهرمان و پروفیسۆر مارتین هارتمان رۆیان کرده کوردستان . ئەمانه پاش گەزانهویان ، نهک هەر ته نیا باسی زۆر زانستانه و به که لکیان له سەر زمان و ئەدهبیاتی کوردتی بلاو کرده وه ، به لکۆژماره یه که دهستنۆسی کوردتی و سەر به کوردیشیان له کوردستان و رۆژهه لاتی ناوه ژاستدا کۆ کرده وه و هینایه وه بۆ ئەلمانیا . هه نندی له وه دهستنۆسانه ئیستا له کوردستان نه ماون ، که چی له نامه خانه کانی Belin, Tubingen, Marburg دا چنگک ئە که ون . له م رووه وه ئەمانه خزمه تیکی باشی کولتۆری گه لی کوردیان کردووه . ئیسته له م نامه خانه دا ۸۹ دهستنۆسی کوردی هه ن ، که به شی زۆریان هۆنراوه ی دلدارتی و پالەوانیتی و ئاینین . ئیکستی ئەم نۆسراوانه به شیوه ی گۆرانی و کرمانجی و سه له یما تین و ته نیا پینچ دانه یان نه بی که ئیکسته که هه مۆی یا به شیکی به خه تی ئاشۆری نۆسراوانه ته وه ، ئەوانی که ی گشتی به خه تی شکسته ی فارسی نۆسراوانه ته وه (۵۹) . جا بۆ

(۵۹) دوکتۆر که مال فوئاد کانی خۆی ئەم نۆسراوانه ی گرت له لای خۆی و کوته بشکنتیان و له ئەنجامدا باسیکی به زمانی ئەلبانی له سەر نۆسین به ناوی «*Kurdische Hand Schiften* کوردتی دهستنۆسق کوردی» یه وه ، که له سالی ۱۹۷۰ دا له شیوه ی دوکتۆرنامه به کدا پینشکهش به زانستگای هۆمبولتی به رلینتی رۆژهه لانی کرد . ئەم نۆسراوه ی دوکتۆر

ئەوێ سەر لە خۆینەرەوێ تێك نەچۆ ، ئەمەوێ بڵێم زوربەیی زۆری
ئەم تۆسراوانە یەکی لە چەند لاپەژەیهك تێپەژ نابۆ . هەندێكیشیان
تەنیا یەك لاپەژەن .

== كەمال فوئاد بریتییە لە باسێکی کورتی (٩٢) دەستتۆستی کوردی و
سەرمانایەکی کورت لە بارەى زمان و ئەدەبیاتی کوردی یەو . هەر وەها
کورتە مێژوویەکی زیانی زۆربەیی نۆسەر و ھۆنەرە ناسراوەکانی کورد لە
کۆنەو هەتا ئێستا و لە ھەمو ناوچەکانی کوردستاندا . ئەم کتێبە لە
لایەن Franz Steiner Verlag ەووە لە شارى Wiesbaden لە
١٩٧٠ دا لە چاپ دراو .

ئەم بەرھەمەى كاك كەمال كەلکێکی باشی ھەبە بوو ئەو بێگانانەى
ئەیانەوێ ئاشناى نەتێ لگەل زمان و ئەدەبیاتی کوردی دا بەیدا بکەن . بەلام
یەكێك لەو رەخنانەى كە لەم بەرھەمە بگێرێ ، بەلای منەو ئەوێ
كە نۆسەرەكی « لوژ » ی بە کورد نەداوێ قەلەم . دیارە ئەم
بپرۆزایە لە سەرماناوە لە ئۆسکارماناوە دا کەوتوو و ھەر لەویشەو
كەلێك لە زمانەوان و مێژوونۆسەکانی ئوروپا و تەنانتە رۆژھەلاتیش ،
بە لێكۆلێنەو و زەحمت دانە بەرخۆ ، ھاتوێتە سەر ئەو باوژە كە
(لوژ) کورد نەبن . بەلای منەو لوژەکان کوردن و شیوێ لوژی
راستەقینە شیوێ یەکی کوردی یە . تەنیا ئەو ھەبە تەئستیری زمانی بەھلەوتی
(وانا فارسی ناوێراست) لەسەر زاراوەکانی شیوێ لوژی زۆترە
وەك لە شیوێکانی تری کوردی ، كە ئەمەش چەند ھۆبەکی مێژوویی و
سیاسی ھەبە و جۆی باسکردنی ئێرە نیە . بێجگە لەوێش زمارەبەکتی
كەلێك زیاتر لەوانەى كە لوژی راستەقینەن بە ھەلە بە (لوژ) ئەدرێنە
قەلەم . وانا ھەندێ ھۆزی فارس زمانیش ھەر بە لوژ دانەزێن . ==

ئەدوارد سەخاویس یەکیک بوو لەو زانا یا نهی باسی زۆر
گرنگی لەسەر هەندێ ناوچهی کوردستان تووسیوەتوو ، بەتایبەتی
له باره‌ی ناوچه‌کانی ده‌جله و فوراته‌وه^(٦٠) . هه‌روه‌ها لێدوانێکی
له باره‌ی گه‌شتی بۆرخارت ناوی-که‌وه بۆ کوردستان
بلاوکردۆته‌وه^(٦١) .

ئۆسکارمان که له سالانی ١٩٠١ - ١٩٠٣ و له ١٩٠٦ - ١٩٠٧ دا
بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی زمانه‌وانی چوو بۆ کوردستان و ولاتی فارس و
هه‌ندێ شوینی تر ، پاش گه‌زانه‌وه‌ی زنجیره‌یه‌ک تو سراوی به ناوی
لیکۆلینه‌وه‌ی کوردی - فارسی یه‌وه ده‌رکردوو^(٦٢) . له‌م

== ئەمه‌یه‌ وای له ئوسکارمان کردوو ، که شاره‌زایی یه‌کی نه‌واوی نه‌بوو
له شپۆه‌کانی کوردی دا ، سه‌ری لێ بشبۆی و له ئەنجامدا سه‌ر له
خه‌کی تریش نیک بدا . کانی خۆی له به‌راین ئەم باسه‌م به‌ کورتی
له‌گه‌ڵ هاوژێی خۆشه‌ویستم کاک که‌مال فوئاد خۆیدا کرد . هیواشم
وايه له پاشه‌روژدا ته‌گه‌ر ده‌ستم په‌رزا بتوانم ئەم باسه‌ باشت‌شی بکه‌مه‌وه ،
چونکه‌ ماوه‌یه‌ک به‌ وردی خه‌ریکی لیکۆلینه‌وه‌ی شیوه‌ی لوژنی بۆم و
شیوه‌ی لوژنی له‌گه‌ڵ چه‌ند نیکه‌ستیکی پارینی و په‌له‌وی دا
به‌راورد کردوو - جه‌مال

Sachau, Eduard : Am Euphrat und Tigris, Leipzig, (٦٠)
1900 .

(٦١) تماشای زماره (٢٦) ی ئەم په‌راویزه بکه .

Mann, Oskar : Kurdisch - Persische Forschungen, (٦٢)
Berlin, 1901 - 1907 .

زنجیره یه دا - نه و ندهی په یونډتی به کوردناسی په وه هه بی - هه و لئی داوه که به پئی زانستی زمانه وانی له شیوهی موکری و زازا و لوژی و کرماشانی و که له وژی و کرمانجی روژهلآت بکولیتته وه . بو نه م مه به سته گه لیک چیرۆک و داستانی وه که مه وزین و ناسر و مال مال و زه مبیله فروش و بهیتی نه و ژه حمان پاشای به به ... هندی کو کردووه ته وه و نه م تیکستانه ی به تیمی عه ره بی و لاتینی و وه رگیزانی نه لمانی په وه بلا و کردو ته وه . بیگومان نه م کاره بو کاتی خوئی ، و اتا هه فتا سالیک له مه و بهر - کاریکی په کجار به نرخ و بهرز بووه - . ته نانه ت بو نه مزو ش که لکیکی په کجار گه وره ی هه یه ، نه گه رچی هه نډی له و کارانه پیدا چوونه وه و راستکردنه و هیان پیویسته . نو سکارمان هه نډی تو سراوی له پاش به چی ماوه که هیشتا چاپ نه کراون . نه مانه وان له نامه خانهی زانستگای هومبولت دا له بهرلینی روژهلآت .

نه لبه رت فون لکویکش هه ر له سالی ۱۹۰۱ دا له گه ل لیژنه یه کی لیکولینه وه له شوپنه واره کولنه کان Archiologie چووه بو ناوچه ی زه نجیری له کوردستانی تورکیا و له وئی له لای ماموستایه کی کورد که ناوی ویسفه فهندی بووه کوردتی خویندووه و هه ر له زه نجیری چه ند چیرۆکیکی کوردتی له گه ل ژماره یه که په نډی پیشینان و قسه ی نه سته قی ناوچه ی کرمانج و زازا و بابان و هه روه ها نواری نه جه دی خاتی و مولد النبي (که به لای نه ووه هه هی مه لای باتی به) کو کردووه ته وه و له دیه شق نه م تیکستانه ی به هوی چه ند کوردتی زانیکه وه

شتی کردوووە تەووە . پاش گەزانه‌وه‌ی ئەمانە‌ی بە سۆی بەرک و بە پیتی عەرەبی و لاتینی و تەرجمە‌ی ئەلانی یەووە ب‌لاو کردوووە تەووە . تەنانەت تێکس‌تە زازا کانیشی بە شیو‌ه‌ی کرمانجی وەرگێژاوە . بێجگە لەو‌ه‌ش فەرھەنگێکی پچۆکی بۆ ئەو وشە کوردی یانە دروست کردوووە کە لە تێکس‌تەکاندا ناویان هاتوووە^(٦٣) . مارتین هارتمان (١٨٥١ - ١٩١٨) ییش باسیکی میژۆیەتی تۆپۆگرافی زۆر گرنگی لەسەر «بۆتان» تۆسیووە^(٦٤) و ھەروەھا دیوانی مەلای جزیری بۆ یەکەمین جار بە شیو‌ه‌یەکی زۆر جوان و نایاب چاپ و ب‌لاو کردۆتەووە^(٦٥) . بێجگە لەم‌ش باسیکی لەسەر ئەدەبیاتی کوردی له ١٩٨٨ دا^(٦٦) و ھەر لەسەر ھەمان باس له

Von Le Coeq, Albert : Kurdische Texte, Berlin, 1903. (٦٣)

Hartmann, Martin : Bohtan, eine topographisch - (٦٤)
historische Studie, in Mitteilungen der
Vorderasiatischen Gesellschaft. Berlin, 1896, II, Heft
2, 1897, Heft I.

Hartmann, Martin : Der kurdische Divan des scheid (٦٥)
Ahmed von geziret ibin Omar , genannt mela-i
giziri , Berlin , 1904 .

Hartmann , Martin ; Zur kurdischen Literatur , in (٦٦)
Wiener Zeitschrift fuer die Kunde des Morgenlandes,
wien , 1898 Jahrg. 8 , S 102 - 112 .

۱۹۰۵ و ۱۹۰۶ و ۱۹۰۷ دا (۶۷) تو‌سیوه له ناو نه‌و راپۆرانه‌دا که هارتمان له‌سه‌ر رۆژه‌لانی موسولمانی تو‌سیوه باسیکی زۆری کوردی کردووه (۶۸).

به‌لام مارتین هارتمان هه‌ر ته‌نیا خه‌ریکی بلاو‌کردنه‌وه‌ی کولتوری کورد نه‌بووه ، به‌لکو دۆستیکی دلسۆزی که‌لی کوردیش بووه . به‌جۆرێ له‌ که‌لی شویندا خۆشه‌ویستی خۆی به‌رامبه‌ر ئه‌م که‌له‌ پيشان داوه . ته‌نانه‌ت له‌ یه‌که‌یک له‌ تو‌سراوه‌کانی‌دا که به‌ تابه‌تکاریش له‌سه‌ر کورد نه‌توسراوه ئه‌لی :

« ئه‌گه‌ر من کورد وه‌ك نه‌ته‌وه‌یه‌ك بده‌مه قه‌لم كه به‌ ئاسانی کولتوری ئه‌وروپایه‌تی وه‌رئه‌گرێ ، دياره‌ لام رۆنه‌ كه ئه‌و حه‌له‌ ئه‌م بیروژایه‌ توشی هه‌ندێ به‌ره‌هه‌ست ئه‌بی . به‌لام له‌به‌ر رۆشنایه‌تی ئه‌و ده‌نگوباسانه‌ی ئه‌وانه‌ ئه‌یگه‌یزنه‌وه‌ كه به‌م وڵاته‌دا كه‌ژاون ، پیاو ئه‌توانی بانی ، له‌ژێر پێستی خاوی ئه‌م كه‌له‌دا جیهانیکی پز له‌ بیری قو‌ل و هه‌ستی نازك شاراوته‌وه . كه‌لێك به‌لگه‌ هه‌یه‌ كه (ئه‌م كوردانه) زیره‌کی‌یه‌کی خوا‌کردی تێك‌ل به‌ زو له‌ شت‌گه‌یشتن و به‌

Harmann, Martin : zur kurdischen Literatur, in Wiener (۶۷) Zeitschrift fuer die Kunde des Morgenlandes, wien, 1905 Jahrg. 15, S. 322 - 330, auch 1906, Jahrg . 16, S. 35 - 46 . auch 1907, Jahrg . 17 S. 76 - 80 .

Hartmann, Martin : Der islamische Orient, Berichte (۶۸) und Forschungen, 3 Baende, Berlin , 1899 - 1910 .

ستراو به خوژە وشتیکی ره پوژاستی مهردانه یه یان هه به « (٦٩) .

(هوگو ماکاس) Hugo Makas دۆ به رهه می ژۆر نایابی
پیشکش به خوینهره وه کانی زمانی ئەلهاقی کردووه . یه کیکیان
لیکۆلینه وه به کی زانستانه یه له باره ی زمانی کوردی یه وه له بهر روشنایتی
شیۆه ی کوردی دیار به کر و شیۆه ی یه زیدی به کان . ئەم به رهه مه له
١٩٠٠ دا له شاری (هایدلبرگ) چاپکراوه (٧٠) . ئەوی تریشیان
چهند تیکستیکی کوردی به که بریتی به له چیرۆک و داستان و
پهندی پیشینانی ناوچه ی ماردین به شیۆه ی کرمانجی . ئەمه یان له
لنینگراد له ١٩٢٦ دا چاپکراوه (٧١) .

فۆلاند Vollaud ناویک و تاریکی له سه ره قسه و باوه زی
پژویق له کوردستان و ئەرمه نستاندا نوسه یوه و جۆری
بیرکردنه وه ی ئەم دۆ گه له ی پیشان داوه (٧٢) . فۆن هاندل ، تیزی
و تاریکی له باره ی گه شتیکی خو به وه بو کوردستان و میژو پۆتامیا

Hartmann, Martin : Fuenf Vorträge ueber den Islam, (١٩)
Leipzig, 1912 .

Makas, Hugo : kurdische Studien Heidelberg , 1900 (٧٠)
Makas, Hugo : kurdische Texte Im Kurmandji (٧١)
Dialekt aus der Gegend von Mardin, Leiningrad ,
1926 .

Volland : Aberglauben in Armenien und Kurdistan , (٧٢)
in Globus, vol. 91 , 1907 .

توسیوه (۷۳) . هروه‌ها و تاریکی تری له باره‌ی جوگرافیای
کوردستانه‌وه توسیوه (۷۴) .

(رودولف فرانک) ناویک نامیلکه‌یه‌کی له باره‌ی شیخ عادی ،
سه‌رگه‌زه‌ی به‌زیدی‌به‌کانه‌وه توسیوه (۷۵) .

قالتەر باخمان ناویکیش نامیلکه‌یه‌کی له‌سه‌ر مزگه‌وت و
کلیسه‌کانی کوردستان و ئهرمه‌نستان بلاوکردۆته‌وه (۷۶) .

ماوه‌یه‌کی که‌م پیش جه‌نگی جیهاتی به‌که‌م چه‌ند ئه‌لها‌یک و تاربان
له‌سه‌ر کوردستان له‌باری سه‌رنجی سوپاتی و ستراتیجی‌یه‌وه توسیوه .
له‌مانه‌ گراف فیستارپ (۷۷) که‌ ریگه‌کانی کوردستان و ئهرمه‌نستانی

Von Handelsmazzetti, Heinrich Freiherr : Reisebilder aus (۷۳)
Mesopotamien und Kurdistan, in Deutsche Rundschau
fuer Georgs., wien, 1911, Band XXXIII, S. 401-409 .

Von. Handelsmazzetti, Heinrich, Freiherr : zur Geographie (۷۴)
von Kurdistan, in Petermanns Mitteilungen , 1912 ,
Band LVIII , 2. Halbband, S. 133 - 137 .

Frank, Rudolph : Scheich Adi, der grosse Heilige (۷۵)
der Jezidis, Berlin, 1911 .

Bachmann , Walter: Kirchen und Moscheen in (۷۶)
Aremnien und Kurdistan, Leipzig, 1913.

Von Westarp, Graf E.J. : Routenaufnahmen in (۷۷)
Armenien und Kurdistan. in Petermanns Mitteilungen,
1913, Band LIX, S 297 - 300 .

باس کردوو. هەروەها فیللم باخان راپۆرتیکی لەسەر ئەو رینگایانە
تۆسیوە کە ئەکەونە بەینی مۆسل و وانەرە، ئەمەش لەبەر روشنایی
نەخشەیەک کە بەتایبەتی پۆ ئەو ناوچەیە کیشراوە (٧٨). ئەم باسە پۆ
شەژی جیساتی بەکەم کەلکێکی سوپایێ زۆری بوو.

هەر لەم ماوەیەدا چەند باسیکی ستراتیجی لە بارەی هەندێ
ناوچەی کوردستانی عێراقووە لە لایەن ئیفاڵد بازەووە دەرچوووە (٧٩).
هەر ئەم تۆسەرە لە بارەی خەتی شەمەندەفەری بەغدادووە نامیلکەییەکی
دەرھیناو (٨٠) و لە باری جوگرافیایی و ستراتیجی سوپایی یوو باسیکی
کوردستانی کردوو و باسیکی هەندێ لە ھۆزە کوردەکانی بە خۆیان و
جلوبەرک و رەوشتو خۆیانوو کردوو. ئەوەشی لە بیر نەچوووە ناوی
هەندێ لە بزوتنوووە رزگاری خوازی یەکانی کورد بھینتی. ئەم
نامیلکەییە سیاسەتی ئەوسای دەولەتی عوسمانی بەرامبەر بە کورد و
کە لە ژێردەستەکانی تری تورک ئەخاتە بەرچاو.

زانای زمانەوانی بەناوبانگی نەمساو ئەندامی کۆلۆی زانستی

Bachmann, Wilhelm : Bericht zur Routenkarte von (٧٨)
Mosul nach Wau Petermanns Mitteilungen, 1914.

Banse, Ewald : Durch norden Mesopotamiens, (٧٩)
Petermanns Mitteilungen, LVII, I, S. 119 und 172,
Gotha, 1911.

Banse, Ewald : Auf den Spuren den Bagdadbahn, (٨٠)
Weimar, 1913.

شاهانه له فیه ننا، پرۆفیسۆر ماکسیمیلیان بیتنەر M. Bittner له سالی ۱۹۱۳دا هەر دوو کتێبه پیرۆزه که یه زیدی به کانی به کوردی و عهره بی و وهرگیزانی ئەلانی یه وه بلاو کردۆته وه و لیکۆلینه وه به کی زمانه وانانی یانه ی به کجار قوڵی له سه ر نوسیون . ئەم تیکستانه گوايه کاتی خۆی کوردیکی زیره ک و وریا که به درۆ خۆی کردوه به یه زیدی، له یه زیدی به کانی دزیوه و فرۆشتونی به زمانه وانانی عهره ب « ئه ب ئەنستانس ماری ئەلکه ره ملی ». که ره له ئی ئەم تیکستانه ی بۆ یه که کجار له گۆفاری Anthropos دا^(۸۱) بلاو کردبووه وه به لای دوانیکه وه به زمانی فه ره نسی . بیتنهریش له گۆفاری Anthropos وه تیکسته کانی وهرگرتوه و گۆزیونی به ئەلانی و جاریکی تر به لیکۆلینه وه به کی زمانه وانانی یه وه بلاوی کردۆنه ته وه^(۸۲) . بلاو کردنه وه ی کتێبه پیرۆزه کانی یه زیدی به کان شه ست سالیکی له مه وه به به زمانیکی کوردی ره وانانی جوان ، خزمه تیکی گه وه یه بۆ کولتوری نه ته وه ی کورد^(۸۳) . ههر

(۸۱) Anthropos گۆفاریکی جیهانی به بۆ که لاناسی و زمانناسی .
وتاره که ی که ره له ئیش به م جوړه به :

Anastase Marie, O. Carm : La de couverte recente des
deux Lives sacras des yezidis, Anthropos, t. Vi, Nr.1,
Januer - Fevrier 1911, P. 1. 39 .

Bittner Maximilian: Die heiligen Buecher der Jeziden (۸۲)
oder Teufelsaufbeter (Kurdisch und Arabisch) Wien,
1913 .

(۸۳) هیوام وایه له هه لینیکی تر دا ته وای نیکیستی هه ردۆ کتێبه پیرۆزه که
بلاو بکه مه وه به لیکۆلینه وه وه (جه مال) .

ئەم زانیە بیست ساڵیک له‌وه‌پێش به‌ره‌مه‌ییکی تری خۆی له‌ باره‌ی شاری شنۆ و ورمێ به‌وه‌ بلاوکردۆته‌وه‌ (٨٤).

ئەو به‌ره‌مه‌مانه‌ی له‌ پێشه‌وه‌ ناومان بردن رێگه‌یان خۆش کرد بۆ هه‌ندێ زانی تری ئەلمان، که‌ پاش جه‌نگی جیهانی یه‌که‌م، به‌ره‌می تر له‌ پێشانگای کورده‌وانی دا بجنه‌ نه‌ رو (٨٥). یه‌که‌یک له‌وانه‌ که‌ زۆر شایسته‌ی ناو بردنه‌ کارل هه‌دانکه‌ Karl Hadank. هه‌دانکه‌ که‌ لێکی زۆری له‌و که‌ له‌ پوره‌ وه‌رگرتوه‌ که‌ ئۆسکارمان به‌جێ هێشتوووه‌. بێجگه‌ له‌وه‌ش دۆستییکی نزیک میژۆنۆس و تیکۆشهری کۆلنده‌ری خوالی خۆش بۆی کورد، داماو حوزنی موکریانی بووه‌ هه‌روه‌ها هاوژێی دوکتۆر کامه‌ران به‌درخان بووه‌ و له‌ کاره‌کانی دا که‌ لێکی له‌ هه‌ردوکیان وه‌رگرتوووه‌. له‌ به‌ره‌مه‌مانه‌کانی هه‌دانکه‌: پێداچۆنه‌وه‌یه‌کی

Bittner, Maximilian : die Kurdengan Uschnuye und (٨٤) die Stadt Uramiye, wien, 1892.

(٨٥) که‌ ئەلێم زانی تری ئەلمان، مه‌به‌ستم له‌وه‌ نیه‌ بلێم زاناکانی ئه‌وروپا و شوێنانی تری جیهان که‌ لێکیان له‌ به‌ره‌می ئەلمانه‌کان وه‌رنه‌گرتوووه‌. ئەممه‌ وت چونکه‌ باسه‌ که‌مان به‌تایبه‌تی له‌سه‌ر ناوچه‌ی ئەلمانه‌کانه‌. ته‌نانه‌ت زانی زمانه‌وانی به‌ناوبانگی رۆسی مار که‌ لێکی له‌ زانستی ئەلمانه‌کان وه‌رگرتوووه‌ و خۆشی به‌ زمانی ئەلمانی و تاری له‌سه‌ر بنه‌چه‌ و ره‌چه‌ له‌ کی که‌لانی قه‌فتاس نۆسیوه‌ بۆ (وێنه‌ Marr, N. J : Des Japhetische Kaukasus, Leipzig, 1923). ئەوه‌ی شایانی باسه‌ ئەوه‌به‌ زمانه‌وانی رۆستی مار له‌و باوه‌ژمه‌دا بووه‌ که‌ کورده‌کان بنه‌ژمه‌تیکی زافه‌تیان هه‌یه‌.

Nikitine Basil : Les Kurdes Etude sociologique : et historique Paris, 1956, pp. 12 - 16.

ئەو باسانە بە کە ئۆسکارمان لەسەر شایووی زازا تۆسیونی (۸۶) .
هەر وەها باسیکی زانستانەیی زۆر ورد لەسەر شایووی بۆتات و
بەزیدی بەکان (۸۷) . ئەمەیی دواپتی لەبەر رووشناییتی چەند تیکسەتیک
کردوووە کە بە یارمەتیی بەدرخان تۆسیونیەتەووە . هەدانک باسیکی تریشی
لەسەر شایووی گۆران بلۆکردوووەتەووە (۸۸) .

لێکۆڵینەووی زاناکانی ئەلمان هەر لە بارەیی زمانەوانی بەو
نەبوووە ، بەلکۆگەلێ لایەنی تریشی گرتوووەتەووە . بۆ وینە :

دو ئەلمان کە ناویان بەرلینەر و بورخارد بوووە چۆنەتە
کوردستان و گەلێک کە کوچک و چەقۆ و قەلەمبێز و خشیلی ژنان و
شتی تری لە زیو دروست کراویان کۆکردۆتەووە و لەسەر ئەم
پیشەسازی بەی کوردستان کتیبیکیان دەرکردوووە (۸۹) . تیلکە Tilke
ناویک بە بۆنەیی لیدوان لە بارەیی جلوبەرگی روژەهلاتی بەووە باسیکی
جلوبەرگی کوردیشی کردوووە (۹۰) .

Hadank, Karl : Mundarten Der zázá, Berlin, 1932 (۸۶)

Hadank, Karl Bóti und Ezádi, Berlin, 1938 . (۸۷)

Hadank, Karl : Mundarten der Guran, Berlin, 1930 . (۸۸)

Berliner, R. und Borchardt, P. : Silberschmiedearbeiten (۸۹)
aus Kurdistan, Berlin, 1922 .

Tilke, M. : Orientalische Kostueme in schnitt und (۹۰)
Farbe Berlin, 1923 .

هێسسه Hesse ناویچکیش له باره‌ی مه‌سه‌له‌ی موسول و شه‌زه‌ده‌توکی به‌ینی عێراق و تورک و ئینگلیز له‌سه‌ر خوارۆی کوردستان، نامیلکه‌یه‌کی ده‌رکردوو و دۆز (مه‌سه‌له‌) ی کوردی له‌م به‌شه‌ی کوردستاندا خستۆته به‌رچاو (٩١).

ئیرنست کلپل Ernst Klippel گه‌شتیکی به‌ناو به‌زیدی به‌کان و کورده‌کانی تردا کردوو و سه‌رنجی خۆی له‌م باره‌یه‌وه به‌ نامیلکه‌یه‌ک پێشان داوه (٩٢).

زانایه‌کی ئەلمان که ناوی Koehler بووه هه‌ولێ داوه له‌به‌ر رۆشنایی ئه‌و گه‌شتنامه‌یه‌ی که گه‌شته‌ری تورکی عوسمانی ئه‌ولیا چه‌له‌بی له‌ سه‌ده‌ی ١٧ ی فه‌زه‌نگی دا کردویه‌تی، باسیکی شاری بتلیسی کورد بکا (٩٣). کۆیلەر ئه‌م به‌ره‌وه‌ی خۆی له‌ شیوه‌ی دوکتۆرنامه‌یه‌که‌دا داوه به‌ زانستگای مۆنیخ.

زیک Sick ناویک له‌ ساڵی ١٩٢٩ دا باسیکی به‌ بۆنه‌ی بزۆته‌وه‌ی کورده‌وه له‌ کوردستانی تورکیادا به‌ ئەلمانی توسیوه و

Hesse, F.: Die Mossulfrage, Berlin, 1925. (٩١)

Klippel, Ernst : Unter Druzen, Kurden und Teufelsambetern, Berlin, 1926. (٩٢)

Koehler, W. : Die Kurdenstadt Bittis, nach dem tuerkischen Reisewerk des Ewlijá Tschelebi, Muenchen 1926. (٩٣)

داخوازی به کانی کوردی خستۆته رو^(۹۴) . Pfitzen mayer ناویک و تارپکی له گۆفاری Erdball ی ئه لمانتی دا له سه ر په یوه ندی و خه باتی کورد و ئه رمه تی تو سیوه^(۹۵) .

کابرایه ک که ناوی Artashes Abeghian بووه و رهنگه ئه رمه تی بوپی ، له سالی ۱۹۳۰ دا و تارپکی له باره ی ژبانی فیکرتی کورده وه به ئه لمانتی تو سیوه و له گۆفاری «رۆژه لات Der Olient» دا بلاوی کردۆته وه^(۹۶) .

دوکتۆر فلان فیزن دۆنک و تارپکی به ناوی «مه سه له ی کورد» وه له (۱۹۳۱) دا بلاو کردۆته وه^(۹۷) .

«کۆمه له ی زانست له زانستگای گویتینگن» له ئه لمانیای رۆژئاوای ئیمزۆ کتیبیسی له سالی ۱۹۳۹ دا له باره ی شیوه ی زمانه ئیرانیه کانه وه ده رکرد له بهر رۆشنایتی ئه و که له پوره زانستانه یه له

Sick, J. H. : Karen Jeffe : Im Kampf um ein Volk (۹۴) in vot, Stuttgart, 1929.

Pfitzenmayer, E. W. : Armenier und Kurden in der (۹۵) Erdball, 1931 .

Abeghian, Artashes : aus dem Geistesleben der (۹۶) Kurden, in der Orient, 1930 .

Von Wesendonck, Dr. Otto, Graf : Das Kurdische (۹۷) Problem in preussische Jahrbuecher , Berlin, 1931, Band ccxxiii, S. 117 - 130 .

پزۆفیسۆر F. C. Andreas به چۆ مابو^(۹۸) . ئەم کتێبه که به سه ه بهرشتهی پزۆفیسۆر Arthur Christensen و هاوکاری Kaj Barr و W. Henning ده رچوه ، باسیکی ۳۸۶ لابه زهتی زمانه وانی یانهی له باره ی شیوه ی کوردی گه ژۆس و سنه تی و کرماشاتی و کیلون و ئەبدۆتی تی دایه که به راستی هه مۆ کورده وانیك پیویسته یه خوینیته وه و که لکی ئی وه ربگری .

له کاتی شه زی جیهاتی دووه مدا (۱۹۴۳) نامیلکه یه کی (۹۶) لابه زه تی له شاری پۆتسدام به ناوی « له کوردستانه وه به ره و ماله وه »^(۹۹) . له لایه ن مۆتۆفیرنه ر و فۆن هینتیگه وه ده رچۆ .

ئه وه ی شایانی باسه ، ماوه یه کی که م پیش شه زی جیهاتی دووه م و له ماوه ی شه زدا ، ئەلمانیای چاوی بزبوه وه نه وته کی کوردستان . بۆ ئەمه که وته پیلان دانان و لیکۆلینه وه له باره ی کورد و ولاته که یانه وه ، بۆ ئەوه ی کورده کان بۆ خو ی راکیشی و بیانکا به گزۆ ئینگلیزه کاندایه که داگیرکری نه وته کی کوردستان

Iramische Dialektaufzeichnungen aus dem Nachlass (۹۸)
Von F. C. Andreas . zusammen mit Kaj Barr und w.
Henning. Bearbeitet und lerausgegeben von Arthur
Christensen. Kurdische Dialekte Bearbeitet von Kaj
Barr, Berlin , 1939, S. 111 - 497 .

von Hentig, Werner Otto : Heimritt, durch Kurdistan, (۹۹)
Potsdam, 1943 ,

بۆن . به جۆی هینانی ئەم کاره و په یوه ندی به ستن به کورده وه سپێدرابو به ئەفسه رێکی ئەلمان که ناوی گۆتفرید یۆهاپیس میولەر بقو . ئەم میوللره له سالی ۱۹۳۷دا نامیلکه یه کی به ئەلمانی به ناوی « خۆ کوتانه ناو کوردستانی داخراو » وه ده رکرد (۱۰۰) .

له سالی ۱۹۵۹یشدا کتیبیکی به ناوی « له رۆژه لانی گرتی به ربودا » بیا و کرده وه (۱۰۱) . میوللەر له تو س راوهی دووه میدا به دۆرودریژی باسی نه وه ئەگیزینه وه که چون چند ئەفسه رێکی ئەلمان له گه ل کوردیکی هه ولیری که ناوی « ره منزی » بووه ، به سه رۆکابه تی نه و ، به فزۆکه یه کی سوپای ئەلمان چونه ته کوردستان و خه ریک بۆن به دزی یه وه هۆزه کورده کان ریک بجن و هانیان بدن دزی ئینگلیزه کان . نه وهش باس نه کا که چون هه مریان له کوردستانی عیراق کتیرا ون و فزی درا ونه ته زیندانه وه . ئەم کابرایه له کتیبی دووه میدا به م جۆره ی خواره وه باسی کورد ئەکات :

« هه ر که سێ له گه ل کوردیک ، به لام کوردیکی ره سه ن ، هه لسه و که وت بکا ، نه و که سه کوردی خۆش نه و ئی و ولاته که یانی خۆش نه و ئی . و اتا کوردستانی خۆش نه و ئی . کورد هه مو مرۆفی

Mueller, Gottfried Johannes : Einbruch ins vurschlossene (۱۰۰)
Kurdistan , Reutlingen, 1937 .

Mueller, Gottfried Johannes : im bremenden Orient, (۱۰۱)
Stuttgart 1959 .

چا و گەش و وتووریان و هیز و وزهیهکتی شاراووی به کار نههینراویان ههیه (١٠٢) .

جا که ئیمه بای ئه زانایانه ئهکین که بهرهمی زانستانهی بهکه لکیان هیناوه ته کایهوه ، نابیی ئهوه شمان له بیر بچیی که چهنده کسییکی به ناو زانای ئهلمان و ئه وروپاییی بۆن و (ئیستهش ههر ههن) که شتی زۆر کالوکرچ و ناژاستیان له بارهی کورد و کوردستانهوه بلاو کردۆتهوه (١٠٣) . بۆ وینه پزۆفیسۆریکی

Ibid, S. 109 . (١٠٢)

(١٠٣) - بۆ وینه له کاتینکدا که داگتیرکرانی کوردستان خهرتیکی ئهوهن کورد به گهلینکی سهربهخۆ نهدهنه قهلهم به لکو به چهنده هۆزینکی بۆ بنهچه و رهچه لهک یا به بهشیک له گهلی « فارس ! » ی بدهنه قهلهم ، ههندی له بهناو زاناکانی ئه وروپا ئه بیهتین سنگیان هیناوه ته پشهو و دهستیان کردوو به نۆسین و ئه یانهویی له سهریکهوه خۆیان به زانا بدهنه قهلهم و له سهریکی تریشهوه خزمهتینکی داگتیرکرانی کوردستان بکن . بهکینک له وانهی که به دهمودهست خهرتیکه میژۆی کورد نیک بدا و گومان به خه لکتی پهیدا بکا له بارهی بنچینه و بناوانی کوردهوه ، کابرایهکی ئینگلیزه ناوی مهکه نزی به . ئهم مهکه نزی به له وتاریکدا که گوا به ناوی « بنچینهی زانی کوردی بهوه » « The origins of Kurdish » له سالی ١٩٦١ دا له گووفاری Tran Sactions of the Philological Society for 1961 دا نۆسیویهتی ئهلی : « کوردهکات سهریان له میژۆ ده رناچیی (واتا نهفامن - ج . ن) . ئه بیهتین مادهکان بۆ سهرو شوین ماوتههوه ، ئه ماتیش ئهچن خۆیان ئه بهستن =

ئەلمانى كە ناوى Hans F. K. Guenther بوو ، لە ئوسراووە كەيدا
كە ناوى «رەگەزى باكتور لە ناو هيندوۆ جەر مەنەكانى ئاسيادا» يە (١٠٤)،
زمانى كوردتى زۆر ناشى يانە بە «شيوە يەكى فارسى !» داووتە قەلەم
(١٠٥) . ھەروەھا دوكتۆر ھيرتزيلد ناويك لە (١٩١٤) دا چوو ھە
ناوچەى زەردى ئاوا بۆ پشكئىنتى پاشماوھى ئەو خەتى پەھلەوى يەى

== بە مادەكانەو و ئەلەين كورد لە بەرھى مادن « . مەكەزى ھەرچەندە
زمانى كوردتى زۆر كەموكورت و ناتەواو ئەزانى كەچى سەل لەو
ناكاتەو خۆى بخانە باسپىكى وا قۆلەو كە بە ھېچ جۆرى سەرى لۆى
دەرناچى . ھەرچەندە من وەرھى ئەم قسانەى مەكەزىم لە كەتیبە كەمدا
« كوردستان و شوۆشەكى » كە بە ئەلەنتى دەرم كردوو داووتەو و
پتويست بە دۆبارە كردنەو ناكە . بەلام ھەر ئەوەندە ئەلەيم تەنيا ئەيمەى
كوردى « نەقام ! » تەين كە ئەلەين مادەكان بايرە گەورەى ئەيمە بۆن .
زانای زۆر گەورەى وەك مینۆرسكى و دارشتەنەر كوردیان بە نەتەوھى ماد
زانپۆتە ، ئەمە لە لایەكەو . لە لایەكتى تریشەو مەكەزى بەك كە زمانى كوردتى
تەنيا لام سەرلایى بەك ئەزانى و تەنيا بەك بەلگەى بە دەستەو نە قەسى
خۆى بۆ ئىسپات بىكات ، ئەبى ئەو بزانى ئەم نۆستیانەى ئەو لە
خزمەت كەردنى داگتيرەرانى كوردستان بەولائە ھېچ سۆدپىكى ترى نە و
لەو زيانر كە گەلى كورد ئەكاتە دوزمى خۆى ھېچتى ترى
دەس ناكەوئى .

Guenther, Prof. Hans F. K. : Die Nordische Rasse (١٠٤)
bei den Indogermanen Asiens, 1934 .

Ibid, S. 142 . (١٠٥)

ساسانی یەکان که له گوندی «پەیکوولی» دا بەجێ ماوه^(۱۰۶). ئەم کابرا سێله یە
 ھەرچە نەدە باسی ئەوێش ئەکا که کوردەکان خۆی و ھاوژێکانی وەك
 میوانێکی بەژێز تەماشای کردوو، که چێ ئەلێ «تەنانت ئەم میوانداری یە
 گیان ئازاردانیکی تەواو بو» ، چونکە گوا یە کوردەکان « دەستیان
 له شتومە که کانی داوه ! » ئەمجا ئەلێ ئەو پەندی پێشینهی که ئەلێ :
 « ثلاثة في الدنيا من الفساد : الكردي والجریدی والجراد » ھاتە دێ^(۱۰۷) .
 ھەندێ قسە یی سەر و پێی تریشی کردوو، له پاداشی
 میوانداری و چاکە دا . کورد^(۱۰۸) راستی وتوو : « بۆ بۆره پیاو
 خۆت بەدی بە کوشت ئەلێ بە دەردی خوا مرد » . له پاش

Herzfeld, Dr, Ernst : die Aufnahme des Sasanidischen (۱۰۶)
 Denkmals von Paikueli Brelin, 1914.

Ibid, S. 7. (۱۰۷)

(۱۰۸) بە راستی ئەمە ئەبێ بزانتین کێ دۆستمانە و کێ دوزمنمانە و
 رێی بە کێ ئەدەین بێتە ولاتە که مانوو و رێی لە کێ ئەبەستین .
 ھەرکەسێ ناویکی کوردی ھێنا یا دۆ وشە یە بارە ی کوردوو نۆستی
 بەو نە ئەبێتە زانا و نە ئەبێتە دۆستی کورد . ئەو ئەو رۆبایی یانە
 خرابە لە گەڵ کورد ئەکەن لە نەزانیته وە پێویستە بیریان روشن بکریته وە
 بخرێنە سەر رێی راست . بەلام ئەوانە ی کورد و مەسەلە ی کورد
 باش ئەناسن و سەرەزای ئەو خرابە کاری لە گەڵ ئەکەن ، پێویستە وەك
 دوزمن ھەلسو وەتبان لە گەڵ بکری و ئەو کوردانە ی یارمەتیشیان ئەدەن
 بە ناپاک بەدرێنە قەلەم .

جه‌نگی جیهاتی دووه‌مه‌وه ، کورده‌واتی - مه‌به‌ستم له لیکولینه‌وه‌ی زمانه‌وانی‌یه - نه‌ستیره‌ی کوژایه‌وه و له‌و ماوه د‌ورودریژده‌ا و بگره تانیسته‌ش به ده‌گه‌من باسیکی کورده‌واتی له لایه‌ن نه‌لمانه‌کانه‌وه بلاوکراوه‌ته‌وه . به‌لام له جیاتی نه‌وه گه‌لێک باسی میژویتی و سیاستی به نه‌لماتی ده‌رچووه که شایانی باسکردن و دلخ‌وشین . لیره‌دا هه‌ندیک له‌و به‌ره‌مانه‌ باس نه‌که‌ین :

شتیک فیکانده‌ر که پ‌ر‌ۆفیس‌ۆریکی سویدی‌یه باسیکی به زمانی نه‌لماتی له باره‌ی جه‌ژنیکه‌وه ت‌وسیه که له کوردستان نه‌کرپی و له ئاقیستای زه‌رده‌شتدا باس کراوه^(۱۰۹) . ر‌ۆژنامه‌ت‌وسیه‌کی ئیسه‌نده‌یتی که ناوی نه‌رله‌نده‌ر هه‌راد‌سه‌نه و له ۱۹۶۳ و ۱۹۶۵دا چووه ب‌ۆ کوردستان و به زمانی ئیسه‌له‌ندی کتیبیک‌ی له باره‌ی کوردستانه‌وه ده‌رکردووه ، هه‌ر ئه‌م کتیبه‌ به زمانی نه‌لماتیش له هامبورگ له سالی ۱۹۶۶دا چاپکرا و بلاوکرایه‌وه ، به‌لام نه‌بجاره به ناوی «کوردستان ... ولاتیک له ش‌ۆژشدا»^(۱۱۰) هه‌ر له سالی ۱۹۶۳دا Hans Henle کتیبیک‌ی

Wikander, Sitg : Ein Fest bei den Kurden und in (۱۰۹)
Avesta, in orientalia Suecana, vol. ix (1960),
uppsala, 1961, s. 7 - 10

Haraldsson, Erlendur. : Land im Aufstand...Kurdistan, (۱۱۰)
Hamburg, 1966.

لەسەر « رۆژھەلائی ناوھەزاستی نوێی دەرکرد » (۱۱۱) و لە بارەی
مەسەلەی کوردەووە بیرو راو سەرئنجی خۆی بە شیوەیەکی بابەتانه
خستە بەرچاوی (۱۱۲) .

یەکی لە زاناکانی ئەلمان کە خۆی بە لیکۆلینەووی
زانستەنەووە لەسەر کولتور و ژبانی کۆمەڵایەتی کوردەووە خەریک
کردووە ، زانا یەکی خەلکی بەرلینە کە ناوی ڤۆلفگانگ رودۆلف
(Wolfgang Rudolph) .

رودۆلف پروفیسۆری ئینتۆلۆژییە لە زانستگای ئازاد لە
بەرلین و بۆ ئەم مەبەستە سێ جار چوووە بۆ کوردستان ، جاری
یەکەم لە پایزی ۱۹۵۸ دا چوووە بۆ کوردستانی تورکیا و (۴) مانگ
لەوێی ماوھتەووە . جاری دووھم لە پایزی ۱۹۶۲ دا چوووە بۆ
کوردستانی ئێران و (۴) مانگ لەوێی ژباوە و لە ۱۹۶۴ - ۱۹۶۵
جاریکی تر بۆ ماوھێ سائیک چوووەتەووە کوردستانی ئێران .

رودۆلف لە ۱۹۵۹ دا و پاش گەژانەووی لە کوردستانی تورکیا
دو و تاری بە ئەلمانی توسیووە ، یەکیکیان لە گۆڤاری زانست و

Henle, Hans : Der neue nahe Osten, suhrkamp (۱۱۱)
tasehenbuch 24, 1972

تهکنیکدا (۱۱۳) و ئەوی تریان له گۆفاری Soziologus دا (۱۱۴) .
له سالی ۱۹۶۷دا دۆ وتاری له بارهی کوردستانهوه بلاوکردۆتهوه ؛
یهکیکیان له بارهی ریکخستنی کۆمه لایهتی یهوه له کوردستانی
ئیراندا له گۆفاری Soziologus دا (۱۱۵) و ئەوی تریشیان وتاریکه
له سه رهۆزی فهیزوللا بهگی بۆکان که به هاوکاری کوردیکی ئیراتی
که ناوی حهسن فهلاحه بلاوی کردۆتهوه (۱۱۶) . وتاری سنی بهمیشیان
له بارهی کوردهکانی کوردستانی ئیرانهوهیه و له گۆفاری
« بوستان » دا که له نه مسا ده ره ئه چنی بلاوی کردۆتهوه (۱۱۷) .

Rudolph, Wolfgang : Kurdistan : Terra incognita in (۱۱۳)
der Volkskunde, in der Zeitschrift die Umschan in
Wissenschaft und Technik, nr. 20, Jahrg. 59,
Frankfurt am Main, S 613 - 615

Rudolph, Wolfgang, Einige Hypotätische (۱۱۴)
Ausfuehrungen zur Kultur der Kurden in soziologus,
Jahrg - 9, Heft 2, Berlin, 1959, S. 150 - 162.

Rudolph, Wolfgang, Grundzuege sozialer Organisation (۱۱۵)
bei den westiranischen Kurden, in Soziologus, Jahrg.
17, Heft 1, Berlin, 1967, s. 19 - 39.

Rudolph, Wolfgang, Die Feizulläbegi des Hochlandes (۱۱۶)
von Bukán, in Baefflerl Archiv, Band 15, Heft 2,
Berlin, 1967, S. 275 - 304.

Rudolph, Wolfgang, Die Westiranischen Kurden in (۱۱۷)
Bnstan, Oesterreichische Zeitschrift fuer Kultur,
Politik und Wirtschaft der islamischen Länder, Wien,
Heft 4, 1967. S. 33 - 40

Kaster له کتیبه کیدا « ئیسلام به بی به چه » (۱۱۸) باسیکی گهشته کهی خۆی ئەکا بۆ سهلهمانی و ناوچهکانی کهی کوردستان و کهلی کورد به گهلیکی روخۆش و میتواندۆست ئەداته قهلم .
روژنامه تۆسیکی ئەلمان که ناوی (Karsten Dettmann) ه ، گهشتیکی کردوووه بۆ کوردستان و ماوهیهک له ناو پێشمه رگهکاندا ژیاوه . پاش گهژانهوهی کتیبیکی به ئەلمانی به ناوی « شیر به له پتی خۆت بگره شیخ عادی نایه ته هاواری تۆ » وه (۱۱۹) بلاوکردۆته وه . ئەم کتیبه که له سالی ۱۹۶۶ دا دهرچوووه (۱۲۰) پزه له وینهی جوانی کوردستان و پێشمه رگه دلیرهکانی .

پزۆفیتسۆر فۆخلر هاوکه ، زانای به ناویانگی ئەلمان له سالی ۱۹۶۶ دا نهخشهیهکی کوردستانی له بهکیک له باشتربن چاپخانهکاتی ئەلماندا که ناوی Jro یه ، به ناوی « کوردهکان - گهلیکی بی دهولت » وه له چاپدا (۱۲۱) . نهخشه که کورتھ میٹزویه کی کورد و

(۱۱۸) . Kaster Islam ohne Schleier, 1963 .

(۱۱۹) ئەمه بهندیکی پێشیتانه که به تایبهتی له ناو کورده یه زیدی بهکاندا باوه . مه بهستی ئەم پهنده ئەوهیه « تۆ بشت به خۆت بیهسته ، له تهنگانهدا کس ناکه و پته فریات » .

Dettmann, Karsten : Vertrane der Pranke..., Hamburg, (۱۲۰) 1966 .

Fochler - Hancke, Prof . G. die Kurden Volk ohne (۱۲۱) staat, in Die aktvelle JRO - Landkarte, Ausgabe B, Nr. 224, August 1966.

بزوتنه وهی زگارتي خوازانهی کوردستاني له گه له . هم زانايه زور
 زانستانه و بابه تانه له سر کورد نه دوی . جا هر چه نده نوسينه کوی
 کورته چونکه وهك خوی نه لئی که متی سه رچاوه و زانیاری له
 باره ی کورده وه ته گه ره یه کی گه وره یه له ریخی نه واندا که نه یانه وی
 له سر کورد و ولاته که ی بنوسن . له گه ل نه وه شدا نه و نوسينه
 کورته زانیاری به کی باش نه دا به خوینه ره وهی وتاره که . نوسه ر له
 باره ی خوره وه شتی کورده وه نه لئی : « سه رزاستی و دلپاکتی و
 نازایه تی له سه ربازی دا ، له گه ل بی فیزی و خوبه زل نه گرتن ،
 گرن گرتین سه روشتی کوردن ، نه و کورده ی که سه رچه نده ناینتی
 نیسلا ی په سند کردوه که چتی سه ردزای نه وه ش ژن هر له کونه وه
 له ناو هم گه له دا نازادتی زیاتر بووه وهك له گه له کانی دهر و
 دراوستی ، (۱۲۲) .

نه وه مان نابی له بیر بچتی که روژنامه کانی نه لاینا و نه مسا و
 سویسه رش (واتا نه و ولاتانه ی گه له کانیان به نه لاینتی قسه نه کن) ،
 له م یازنه سالی دوایی به دا که مو زور ، له سه ر کوردیان نوسیوه و
 ته له فیزیون و رادیوکانیان جاروبار له سر کورد و کوردستان فلیسمیان
 پیشان داوه و وتاریان خویندو ته وه (۱۲۳) . جا نه گه ر له هه ندی

(۱۲۲) هر نه وی .

(۱۲۳) نه نیا بو نمونه وتاریکی رادیوی کویلن له بابه ت « نیکوشانی کورد
 بو نازادتی » به وه :

von Juterczenka, Manfred : Der Freiheitskampf der==

ناههواوتی و کهموکوژی بگهژین ، ههروهها ههندی دهنگوباسی نازاست و دهستکرد و ههلبهست بجهینه لاره ، نهوا نهتوانین بلین زوربهی زۆری نهههوال و دهنگوباس و توسینانه راستی بون و بهکاری کورد هاتون .

لهو رۆژنامه نۆسهانی ئەلانی و نه مسایتی و سویرهتی که لهه ده سالی دوایی بهدا چونه کوردستان و پاش کهزانه وهیان وتار یان کتیبیان له سهه کورد دهه کردووه ناوی چههه که سیک مه بهم :

Richard Anderegs (۱۲۴) : Erich Helmsdorfer (۱۲۵) :

Randolph Braumaunn (۱۲۶) : Horst Blunig (۱۲۷) :

= Kurden, in Deutschlandfunk, Köln, 20 - 4. 1967 (20 Seiten) .

Anderegg, Richard, chez les Rebelles Kurdes d. (۱۲۴) Crals, service de Documentation de Revue Preuves Paris, le 2. Octobre 1962 .

Helmsdorfer, Erich : an der seite der Aufständischen (۱۲۵) Kurden in Frankfurter Allgemeine Zeitung, 13. Juli 1963.

Braumann, Randolph : an der Front im wilden (۱۲۶) Kurdistan, in, Rheinischer Merkur Köln, 14. 2. 1966 und Endloesung Kurdenfrage, im Rheinischer merkur, Nr. 21 , 21 . 5 . 1965 .

Brunig, Horst : Kurdistan ist nicht mehr wild; ein (۱۲۷) Volk ohne Staat wuenscht neue Ordnung, in=

Gordion Troeller و Claude Deffarge (۱۲۸) ؛
Arnold Roehen (۱۲۹) ؛ Peter Leuhefeld, Karl Breyer (۱۳۰)

ههروههها رۆژنامه نۆسی هۆله ندى ستایشو فان رۆی ، سه رۆك
و دامه زینهری كۆمه لهی جیهاتی كوردستان (International Society
Kurdistan) له ئه مستردام ، تا ئیسته بیجگه له ده ركردنی كۆفاریك
به زمانی ئینگلیزی به ناوی (Kurdish Facts) وه ، چه ند وتاریکی

=Braunschweiger Presse, 20. Mai 1963. und Aufstand
der Kurden, in Die politische Meinung, 8. Jahrg,
Heft 89, 1963, S. 79 - 84.

Troeller, Gordion, und Deffarge, Claude: Durchs (۱۲۸)
blutige Kurdistan, in Stern, Hamburg, 19 und 26 .
Januar 1964, S. 18 - 29, 28 - 38 .

(۱۲۹) ئازنۆلد رۆیکن کۆرۆیکی ئه لانه و سه ر کرده ی کۆمه لێک به ناوی لاوانی
هه مبورگه وه . ئازنۆلد و هاوۆپیکانی چه ند جارێك چون بو کوردستان و
گه لێك وینه و فلیبیا ن له سه ر کوردستان گرتووه و لێره له ئه لانیان
به یارمه تی « به کێتی نه نه وه بی خویندکارانی کورد له ئه وروپا »
گه لێك وتاری سینه ماییان له سه ر کورد خویندۆته وه و له گه لێ شوین و
ده رفه ندا له سه ر مافه کانی گه لی کوردیان کردۆته وه .

Karl Breyer und Peter Leukefeld, Wieviel Minuten (۱۳۰)
bis zum nächsten Krieg in Quick, Jahrg. 17, April
1965 .

لهسەر مهسه لهی کورد له رۆژنامه کانی ئەلانیادا بلاوکردۆتهوه. (١٣١)

هه ندی رۆژنامه تۆسی تر هه ن که نه چۆنه ته کوردستان له گه ئ

هه وه شدا گه ئی وتاریان له سه ر کورد و کوردستان بلاوکردۆتهوه .

هه رچه نده ناو بردنی هه مانه هه مۆیان له وتاریکی وا کورتدا جۆی

نابیتتهوه ، به لام هه وا ناوی چه ند که سه یکیان هه ر بۆ نمونه هه به ی ن :

Wolfgang Hoepker (١٣٣) ؛ Eva Lorenz (١٣٢)

Van Rooy Silvio, E. Kurdenforschung, : Eine (١٣١)
Voraussetzung konstruktiver Nahostpolitik, in
Zeitschrift fuer politik, Koeln - Zuerich - wien 1962,
Heft 2, S 142 - 153 .

Van Rooy, Silvio. E. Europaeische Aspekte des
kurdischen Emanzipationskampfes, in Europaeische
Begegnung, west-Berlin, August - Septemer, 1962, S.
66-70 Van Rooy silvio, E. : Komunisten und Kurden
nach dem Sieg Der Baath-Partei im Irak in Osteuropa,
Stuttgar,t Juli August, 1963, S. 5o5 - 508 .

Lorenz: Eva . Blutig erkaempfter Friede m wilden (١٣٢)
Kurdistan, in az brien, 22 - 3 1970 .

Hoepker, Wolfgang : in Christ and Welt, wr. 13.23 (١٣٣)
Jahrg, stuttgart, 27. 3.. 1970, S. 7 und in Der
Monat, Maerz 1970 .

(۱۳۵) Arnold Hottinger	؛	(۱۳۴) Heinz Gastrein
(۱۳۷) Rudolph Clinelli	؛	(۱۳۷) Franz von Gzulig
(۱۳۹) Juergen Beier	؛	(۱۳۸) Harald Vocke
(۱۴۱) Friedlich Wilhelm Fernan	؛	(۱۴۰) Roland Oertel

Gastrein, Heinz : Iraks Kurden sind wieder aktiv, (۱۳۴)
in : Die Presse, Wien, 6. 12. 1971, S 3.

Hottinger, Arnold, im neue Zuercher Zeitung, 23 und (۱۳۰)
8. 5. 1963, 3. 7. 1964, 20 - 10. 1964, 30 - 4. 1965,
21. 4. 1966 und nr. 224, fernausgabe nr. 250,
12. 9. 1971, s. 56.

von Gaubig, Franz: Kurden in Handelsblatt, Duesseldorf, (۱۳۶)
5. Mai 1965.

Chimelli, Rudolph, in Sueddeutsche Zeitung, nr. 166, (۱۳۷)
13. 7. 1965, nr. 124, 25. 5. 1966, 25/26. 6. 1966,
13. Juli 1966, S. 4. nr 22, 23. 1. 1968. nr. 174,
20/21. Juli 1968. ur. 24. 28. 1. 1970.

Vocke, Harald: Islam und Demokratie, in FAZ, NR. (۱۳۸)
191. D. Abusgabe - 20. 8. 1971.

Beier Juergen : Kopfjäger in Kurdistan, in Konkret, (۱۳۹)
4289. D, Hamburg, 19. Mai 1969.

Oertel, Roland: Die Flakstellungen sind vorläufig (۱۴۰)
geräumt, in Frankfurter Rundsdan, NR. 178, 5 August
1970.

Fernau, Friedrich - Wilhelm, Die neuen kurdischen (۱۴۱)
Sorgen Ankaras, in Deutsche Zeitung, NR. 162, 16.
Juli 1962, S. 3. und Lösung des kurdischen Knotens
in Handelsblatt, NR. 143, 29/30, Juli 1966, S. 2.

(۱۴۲) Geong von Huebbent ؛ (۱۴۳) Von Stock hausen
Giselher Wirsing (۱۴۴) ... وەتد

جا ئێمه که ئەلیین روژنامه نۆسه کانی ئەلمان له م ده ساڵهی
دوایی یه دا چه ندهسد و تارێکیان له سه ر کورد بلاو کردۆته وه ، مانای
وا نییه که گه لی ئەلمان له مه سه له ی کورد و کوردستان به ته واوی
گه یشتوووه . نه خێر . زۆر کس هه ن ئیسته ش کوردستان به هـۆی
چیرۆکه کی کارل مایه وه ئەناسن . واتا هیچیان له باره ی بزۆتنه وه ی
رزگارتی خوازانه ی کورده وه نه بیستوووه . ئەمه ش سه باره ت به وه یه
ئهو کوردانه ی لێره ئەژین و ئەوانه ی دۆستی کوردن ، هه تا ئیسته
نه یان تواتیوه مه سه له ی کورد له سنۆریـکی فراواندا بـخه نه به رچاو .
هـه ر ئەم که م ته ر خه می به یه ریـگه ی بۆ دوژمنه کانی کورد خۆش
کردوووه ، ناوی کورد و مه سه له که ی به شیوه یه کی خراب پێشکه ش
گه لی ئەلمان و گه له ئەورۆپایه کان بکه ن . چونکه که دوژمن
ترسی ئێی پرستینه وه ی ئێی نه نیشته هه رچی به کی له ده ست بێ ، له رۆی

von Huebbent, Georg, Burgfrieden mit Kurden steht (۱۴۲)
auf dem Spiel in Die Welt, Hamburg, 27. September,
1966.

von Stockhausen, Hans - Wilfried, Oel und Mohammed, (۱۴۳)
kurdische Probleme, in Politische Studien, München,
Januar, 1960, Heft 117,, S. 44 - 48.

Wirsing, Giselher : Kassem und die Kurden in Christ (۱۴۴)
und Welt, Stuttgart, 18. 5. 1962.

خراپه‌کاری به‌وه ئه‌یکا و سلێ ناکاته‌وه . ئه‌سا لێره‌دا چه‌ند نموونه‌یه‌کتی
ئهو بوختان و خراپه‌کاری یانه‌ی هه‌ندی له ئه‌لمانانه‌کان نه‌توسم :

چه‌ند پزۆفیتسۆر و رۆژنامه‌نوس و کاربه‌ده‌ستیه‌کی ئه‌لمان هه‌ن
که‌ ویژدانیان مردوو و له‌به‌ر چه‌ند هۆیه‌کی زۆر دۆر له‌ زانسته‌وه
بوختان و درۆ و دده‌سه‌ی ناهه‌موار له‌ باره‌ی کورده‌وه بلۆ
ئه‌که‌نه‌وه . بۆ وینه‌ پزۆفیتسۆریه‌کی نه‌ترۆپۆلۆژی که‌ ناوی
(Von Bickstedt) ه ، کتیه‌یه‌کی به‌ ناوی « تورک و کورد و
ئیرانی له‌ کۆنه‌وه تا ئیسته‌ » له‌ ۱۹۶۱دا ده‌رکردوو (۱۴۵) . ئهم
کابریه‌ له‌ هه‌ر لایه‌که‌وه و به‌هه‌ر بۆنه‌یه‌که‌وه ناوی کوردی هه‌ینا بۆ
توسیویه‌تی « کورده‌ جه‌رده‌کان » . !!!

کابریه‌کتی تر ، فۆگه‌ل Vogel ناویک که‌ له‌ کن خۆی
دوکتۆری فیزیکه‌ ، له‌ گه‌ل چه‌ند که‌سه‌یه‌کی تر چوو و بۆ کوردستانی
تورکیا . هه‌رچه‌نده‌ میوانداری کوردیش نه‌گه‌یژیته‌وه ، به‌لام
دیسانه‌وه له‌ وتاره‌که‌ی دا که‌ له‌ باره‌ی ئه‌و گه‌شته‌وه توسیویه‌تی کورد
به‌ جه‌رده‌ ئه‌داته‌ قه‌لم (۱۴۶) ، که‌ سه‌کرته‌یری گه‌شتی « به‌کینه‌تی
نه‌ته‌وه‌تی خۆینه‌دکارانی کورد له‌ ئه‌وروپا » نامه‌ی بۆ نوستی و
لێی پرستی ئایه‌ به‌ ریشی ئه‌وره‌وايه‌ ئه‌و درۆیانه‌ بۆ کورد

Von Bickstedt, Egon, Freiherr : Tuerken, Kurden und (۱۴۵)
Iranier seit dem Altertum, Probleme eine
Anthroplogischen Reise, Stuttgart, 1961.

Vogel : Sueddeutsche Zeitung. (۱۴۶)

هەلبەستێ ؟ له وهرامدا وتی : بیۆرن من له تورکیا ئەمانەیان بۆ
گێزماوه ، ئەگینا خۆ من کوردی نازانم . کاربەدەستانی حکۆمەت
ئەم قسانەیان بۆ کردم . راستە ئ-م کاربایە کوردی نازانی ، بەلام
ئایە دوکتۆریکی فیزیکی ئەبێ ئەوەندە گەوج بێ بچێ بە قسە
ئەمو ئەو و لەبەر بۆرە بکەوێتە هەله که سه ما ؟ (١٤٧) .

کاربایەکی تر که ناوی Hans Thema یە له وتاریکدا تۆسیویە :
« چۆمە ناو کوردەکانەوه . کوردەکان جەردە و رێگرن و هەرچی
کاتیسە ی ئەو ناوه هەیه رۆخاندویانە و مائی گاورەکانیان کاول
کردوو » (١٤٨) . بەلام پیاو له وتارەکی ناییتەوه که هۆی ئەم
بوختانە تێ ئەگات . چونکه Thema هەر لە وتارەدا مەتھیکی
زۆری « میوانداری و نان بەدەیتی » زاندرمە ی تورک ئەگێزیتەوه
له کوردستاندا . ئەوهی شایانی باسه لێردا ئەوهیه که دوژمنانی کورد
زۆر وهستان له پزۆباگەندە کردندا دژی گەلی کورد . بۆ وێنه له
جێیەکی وهک ئەورۆپادا که ولاتی دیانه ، وا دبعايه ئەهکن که گوايه
کورد موسولمانی تەنگەتیلکەن و ئەوه بۆ ماوهیهکی زۆر کوردیان به

(١٤٧) وێنە ی ئەو نمانە وان له ئارشینی « بەکیتی ئەتەوهیتی خویندکارانی
کورد له ئەورۆپا » دا .

Thema Hans : Wie Wild ist Kurdistan, in Publik, (١٤٨)
Nr. 5, Frankfurt, 30 - 1 1970, S. 27.

« ئه‌رمه‌نتی کوژ » ئه‌دایه‌ قه‌له‌م (۱۴۹). ئه‌مه‌ بو‌ ئه‌وه‌ی بیر و رای

(۱۴۹) کورد و ئه‌رمه‌نتی که دۆ گه‌لی دراوسۆی به‌کن ، به‌ درپۆزایتی میژۆ ، برایانه‌ له‌ نه‌نشت به‌کوه‌ و له‌ ناو به‌کتردا ژیاون . ته‌نانه‌ت باوکی ئه‌ده‌بیاتی ئه‌رمه‌نتی نوێ « ئه‌بو‌ قیان » ئه‌لێ : « کورد سوارچاکی رۆژه‌لا‌ئن به‌هه‌مو‌ مانای وشه‌ » . به‌لام‌ سیاسه‌تی داگیرکهرانه‌ و ئیپه‌ریالیستانه‌ی ده‌وله‌تی عوسمانلی و ده‌وله‌تی رۆسبای قه‌یسه‌رتی کارپکی وای کرد که ئه‌م دۆ گه‌له‌ برابه‌ بپش جه‌نگی جیهانی به‌کهم ، ناخۆشتی بکه‌ویته‌ به‌بینه‌وه‌ و بچن به‌گه‌ژ به‌کتردا . به‌لام‌ ئه‌م ناخۆشی به‌ زۆر درپۆزه‌ نه‌کپشا ، هه‌رچه‌نده‌ به‌ زیانیکی زۆری هه‌ر دۆ لا ته‌واو بو‌ ، ئه‌وه‌ بو‌ پاش جه‌نگی جیهانی به‌کهم کورد و ئه‌رمه‌نتی دیسانه‌وه‌ ده‌ستیان کرده‌وه‌ ملتی به‌ک و دوزمنا‌نی راسته‌قینه‌ی خۆیان ناسی به‌وه‌ و ، له‌م ماوه‌به‌دا گه‌لێک له‌ نۆسه‌رانی ئه‌رمه‌نی وه‌ک ئارشا‌ک شه‌فراستیان و بیجگه‌ له‌ ئه‌رمه‌نی وه‌ک لازاریفی رۆس له‌ نۆسه‌ینه‌کانینا ئه‌و راستی به‌یان خسته‌ به‌رچاو که کورد له‌ کوشتاری ئه‌رمه‌نی به‌کاندا گوناه‌ی نییه‌ و ئۆبالی ئه‌و خویژۆزی به‌ به‌ گه‌ردنسی نورکه‌ عوسمانلی به‌کانه‌ .

له‌ هاوینی سالی ۱۹۷۱دا نۆسه‌ری ئه‌م وتاره‌ له‌ لایه‌ن یانه‌ی ئه‌رمه‌نی به‌کانه‌وه‌ له‌ به‌رلین بانک کرا بو‌ ئه‌وه‌ی وتاریک له‌سه‌ر کوردستان بخوینینه‌وه‌ . ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ برا ئه‌رمه‌نی به‌کانان و له‌ ناو ئه‌وانه‌دا هه‌ندیکی خه‌لکی ئه‌رمه‌نستانی سو‌قیتیش ئاماده‌ بو‌ن بیجگه‌ له‌ ئه‌مان و خه‌لکی تر . وتاره‌که‌ که له‌ لایه‌ن :

« به‌کپتی نه‌ته‌وه‌یه‌تی خوینسداکارانی کورده‌وه‌ له‌ ئه‌وروپا » و « یانه‌ی ئه‌رمه‌نی » به‌وه‌ برا به‌ژۆیه‌ ، له‌ ئه‌جامدا بو‌ به‌ خو‌پشاندانیکی گه‌وره‌ =

گشتی ئەوروپا له دژی کورد هان بدن . چونکه هەر ئەوانه و
هاوتای ئەوانن که له ناو موسولمانهکاندا جۆره دیما به کی تر له دژی
کورد ئەکن ، ئەوهش ئەوهیه گوا به کورد زهردهشتی و مهجۆستی و
دوژمنی ئاینی ئیسلامن . له هه موی سه یتر ئەوهیه تو سه ر و
بلاو که روهی ئەم به یته بالۆرانه (١٥٠) ئەوهنده نهزان و نهفان ؛ ئاینی
زهردهشتی به ئاینیکی ئاگر په رست ئەدهنه قه له م و شو ژشگیزیانی
که له پیاوی کوردی وه ک ئەبو موسلیمی خواراساتی و بابه کی
خوژه متی (١٥١) به ئاگر په رست و فارس ئەدهنه قه له م .

ئهجا ئەم پزوپالانتانه وه نه پئی هەر له باره ی ئاینه وه پئی ، به لکو
له مهیدانی سیاسه تیشدا ههروایه . بۆ وینه : له جینگه به کی وه ک
ئەلمانیا ی رۆژئاوا دا ، ههول ئەدری که بزۆتنه وه ی کوردایه تی به
درۆ و بوختان به بزۆتنه وه به کی شیوعی یانه بدریته قه له م . هەر له م

= بۆ برابته ی کورد و ئه رمه نتی .

هه مو کورد په روه ریک پێویسته له سه ری ، رۆژ له دوای
رۆژ برابته ی و هاوکارتی کورد و ئه رمه نتی و ئاشۆرتی به هیزتر بکا .
چونکه ئەم هاوکارتی و برابته ی به بۆ چا که ی هه رسێ لایه . (جهمال) .

(١٥٠) بۆ وینه تماشای نامیلکه ی « ماذا فی شمال العراق » ی مهن العجیلی و
نامیلکه ی « الشعوبية عدو العرب الأول » ، بغداد ١٩٧٢ بکه .

(١٥١) له ده رفته نیکدا وتاریکی گه وره له سه ر شو ژشگیزی سۆسبالبستی نه توه
په روه ری کورد « بابه کی خوژه متی » ئه نو سه م - جهمال .

باره یه وه له دهورانی قاسمدا و له کاتی کدا که قاسم خۆی شوژی کوردی به ده سیسهی ئەلمانیای رۆژئاوا و ئەمریکا و ئینگلیز ئەدایه قەلەم^(۱۰۲) ، رۆژنامەى Wehr - Politische Information ی ئەلمانیای رۆژئاوا که له شارى Koeln دەرئەچى له ۱۹۶۲/۱/۲۶ دا نۆستی بۆى : « یه کیتى سوڤیت پشتگيرى پيشمه رگه ی کورد ئەکا و به شه و فزۆکەى سوڤیتى چەك و تفاقى جەنگى ئەبەن بۆ ناوچەى کوردستانی عێراق » . که چى هەر له و کاتدا رۆژنامەى Neues Deutschland زمانى حالى « حیزبى سوسیالیستى یه کگرتوى ئەلمانیای رۆژههلات » له ۱۹۶۲/۶/۷ دا نۆستی که گوايه « حکومهتى ئەلمانیای رۆژئاوا مەشق به و کورده هه لاتوانه ئەکا که رایان کردوووه بۆ ئەلمانیا ، بۆ ئەوهى حکومهتى قاسم بزوخینن » . پاش بهستنى پهیمانى ۱۱ ی مارتى ۱۹۷۰ رۆژنامه نۆسیکی ئەلمانیای رۆژئاوا که ناوی Rolf W. Schloss ه و له ئیسرائیل ئەژتى و له و یوه په یامنیرى رادیوی باقاریاه ، زۆر بى شه رمانه له وتاری کدا نۆستی بۆى که گوايه « کورده کان شیوعین و بزوتنه وه که یان به په نجهى

(۱۰۲) تماشای رۆژنامەى « العهد الجديد » ژماره (۴۶۴) ، سالى ۳ ، بهغدا ، ۲ تەمۆز ۱۹۶۲ بکه . هه رهه مان رۆژنامه ، ژماره (۵۱۰) بهغدا ، ۲۷ ئاب ۱۹۶۲ . ههروهه رۆژنامەى « الثورة » ژماره ، ۹۱۹ ، بهغدا ۱۹۶۲/۲/۱۴ . هه رهه مان رۆژنامه ، ژماره (۱۰۱۴) بهغدا ۱۹۶۲/۱۰/۷ .

سوؤفیت ئەچیی بەژۆوه و بارزانیش نوکەرێکی سوؤفیتە . « (۱۰۳) و گەلیک بوختان و ناماقۆلتی و درۆ و دەلەسەیی تر که به توندو تیژی له کاتی خۆیدا وەرمام داونهتەوه (۱۰۴) .

چەند رۆژنامه تووسیکی ئەلمان هەن بەیتو بالۆره یەکی تر بۆ کورد لێ ئەدەن . ئەوەش ئەوه یە گوايه « ئیسرائیل و ئێران و کورد بۆنەتە یەك بەره له دژی گەلانی عەرەب » .

ئەم قسە یە به زۆرتی له لایەن کۆنە نازی یەکانەوه ئەکرێ ، که دۆستی شوؤفینیسستە عەرەبەکان . ئەگەنا ئەمە له خۆشەویستی گەلی عەرەب نییه . چونکه ئەو نازی یانە دژی ره گەزی ساقین ، سا ئیتر جۆله که بئی یا عەرەب ، ئەوه هەر یە که به لای ئەوانەوه . دواپی خوشیان ئەزانن که بزۆتنەوهی کوردایەتی تەنیا له دژی ره گەزبەرستی و زۆرداری چینایەتی و چەوساندنەوهی نەتەوه یی یە و له دژی هیچ گەلیکی ئەم سەرزەمینە نییه . یەکیک لهو کۆنە نازی یانەیی ئەم بوختان و درۆیانە بلاوئەکاتەوه دوکتۆر میسەر شمیته که خاوهنی « کۆمەڵهی رۆژەلانی نزنک » و کۆفاری « رۆژەلانی

Schloss, Rolf W. Ein Neuer Traum vom Kurdenstaat (۱۰۳) in Publik, Nr. 12, Frankfurt, 20. 3. 1970, s. 7.

(۱۰۴) تەماشای کتێبی « کوردستان و شوژشەکی » بکە . لاپەژە : « ۱۰ - ۱۶ » که به ئەلانی له لایەن جەمال نەبەزەوه نو سراوئەوه و له ۱۹۷۲دا له چاپ دراوه .

« Orient » له هه‌مبۆرگه‌ (۱۰۰) . وه‌رای ئه‌ویشم هه‌ر داوه‌ته‌وه (۱۰۶) .

له‌گه‌ل ئه‌مه‌شدا ئه‌توانین به‌ هه‌مو دایک‌ه‌وه‌ بایین که
دوژمنانی که‌لی کورد له‌ناو که‌لی ئه‌لماندا ژماره‌یه‌کی زۆر که‌من و
زۆربه‌ی زۆری ئه‌و ئه‌لمانانه‌ی کورد ئه‌ناسن و هه‌وآل و باسی
کوردیان بیستوووه‌، نیازیان باش و پا که‌ به‌رامبه‌ر کورد و کوردستان .
ئیمه‌ش ئه‌بێ ئه‌و هه‌سته‌ باشه‌ رۆژ به‌ رۆژ به‌هێزتر بکه‌ین .

جا که‌ لێره‌دا ئیمه‌ باسی ئه‌و هه‌وآل و ته‌قه‌لایه‌مان کرد که
زانا ئه‌لمانه‌کان و رۆژنامه‌نۆسه‌کانیان داویانه‌ بۆ ناساندنی کورد به
که‌لی ئه‌لمان زمان ، دياره‌ پێویسته‌ باسی‌کی کورتی ئه‌و تیکۆشانه‌ش
بکه‌ین که‌ کورده‌کان خۆیان له‌م ولاتانه‌دا داویانه‌ له‌م رۆوه‌وه :

لام وایه‌ میرزا محمهد که‌ ناوی به‌ « جه‌واد ئه‌لقازی »
رۆبوه ، یه‌که‌مین کوردی‌ک بووه‌ که‌ به‌ زمانی ئه‌لمانه‌ی وتاری له‌سه‌ر
کورد نۆسیوه . من تا ئیسته‌ بۆم ساغ نه‌بووه‌ته‌وه‌ ئه‌م کورده‌ کۆی
بووه‌ و خه‌لکی کۆی بووه‌ ، به‌لام ئه‌وه‌م به‌لاوه‌ ئاشکرا به‌ که
له‌ پیش جه‌نگی جه‌ساتی یه‌که‌مدا له‌ ئه‌لمانیایا بووه‌ و دۆ وتاری
له‌سه‌ر کورد نۆسیوه‌ : یه‌کیکیان له‌سه‌ر هۆزی مه‌نگۆزه‌ و له

(۱۰۰) نه‌ماشای گۆفاری orient ژماره (۶) ی سالی ۱۹۶۷ بکه .

(۱۰۶) نه‌ماشای کتێبی « کوردستان و شوژشه‌کی » لابه‌ژه (۱۹) بکه .

گۆڤاری Clobus دا بلاوی کردۆتوه (١٥٧) ، ئەوی تریشیان لەسەر « دەستۆر و یاسای کورده واری یه » و له گۆڤاری « زانستی بهراوردکاری ماف » (علم الحقوق المقارن) به خشی کردوو (١٥٨) .

پاش ئەو دوکتۆر کامهران به درخان دبی که له پاش جهنگی جیهاتی یه کم هاتوو ته ئەم ولاته و له شاری Leipzig له ١٩٢٦ دا دوکتۆرای یاسای وه رگرتوو . به درخان له ١٩٣٧ دا له گهڵ Herbert Oertel ناویکی ئەلان چیرۆکیکی کوردی به ناوی « ئەمیری کوردستانه وه » به ئەلانی بلاو کردۆتوه (١٥٩) .

تیکۆشانی کورده کان (١٦٠) به گشتی له م ده سالی دوا یی به دا

Mohammed, Mirza (Djevat al-Kazi) : Der Kurdenstamm (١٥٧) Mangur, in Clobus, xcvi.

Mohammed, Mirza (Djevat al-Kazi) : Studien aus (١٥٨) dem Rechtsleben in Kurdistan in der Zeitschrift fuer vergleichende Rechtswissenschaft, Band 22, 1909,

Bedir Kijan, Prince Kamuran Aali und Oertel, Herbert : (١٥٩) Der Adler von Kurdistan, Potsdam, Ludwig Vosgenreiter Verlag, 1937.

(١٦٠) که ئەلیم کورده کان ئەنیا مەبەستم له وانهیه که ئیشیان کردوو بهـ کورد و به بیویستی سەرشانی خۆیانی ئەزانن و له کاتی دڵه وه بهـ فیدا کاریتی له م پیناوه دا ئاماده ن . مەبەستم له وانه نییه که ئەگەر بێتـو فسه کوردا یه تی یه ک بکن ئەنیا له بهر ئەوه یه چونکه « شه ژ له به تالی باشره » . جه مال .

له چاو جاراندا يه کجار زۆر بووه . يه کم له بهر نهوهی ژماره به کی زۆر
له هم سالانهی دوايتي دا هاتنه دهره وه بو خويندن له نه ورؤيا و
به تايه تي له نه لانيا . دووهم : شوژشي کوردستان پالي به گه ليک
کورد هوه نا که مه سه لهی سياستی گه له کيان له بيگانه بگه يه نن .
به شيکی گورهی هم کاره گه وتبووه سه ر شانی نه و خويندکارانهی
هاتبون بو هم ولا ته بو خويندن . هم خويندکارانه ناو به ناو ، چاک يا
خراب ، زۆر يا کم ، به يان نامه يان له سه ر مه سه لهی کورد و
ولا ته کی ، له نه لانيا ، وه ک شوينه کانی تري نه ورؤيا دهر کردوه و
به شيقيانه توه . ته نانه ت « کومه لهی خويندکارانی کورد له نه ورؤيا »
دو ستي ژماره ی له گوڤاره که ی که ناوی « کوردستان » بو به
ئينگليزتي دهر نه چو ، به نه لانهی دهر کرد . هر لکی کومه له له
نه لانيای رۆژ ناوا و له شاری هايدلبرگ گوڤاريکی به نه لانهی به ناوی
« شوژشا کورد » (Die Kurdische Revolution) دهر کرد .
يه که مين ژماره ی له ۱۹۷۱ و دووهمين ژماره ی له ۱۹۷۲ دا دهر چو .
ئيتر دهر نه چو . لکی کومه له له نه مسا ناميلکه به کی چهنه لاپه زه يتي
به ناوی « کورد — گه ليکی يتي ده ولت » له (۲۰) لاپه زه به کی
بچوکدا و به يارمه تي دوکتور Erich Koerner سکر تيړی گشته
کومه لهی مانی مرؤف له نه سه دهر کرد (۱۶۱) .

Die Kurden, Volk ohne Staat, Publikation der Ksse (۱۶۱)
in Oesterreich, 1972

تاکه تاکه‌ی کوردیش له نەمسا و ئەلمانیا و سویسەر ،
 په یوه نەندی یان له گەڵ رۆژنامه نۆسه کانی ئەم شوینانە پەیدا کردوو و
 باسی کوردیان تێگەیاندۆن . کوردێکی خەلکی هەله‌بجە که ناوی
 (عەبدوڵلا قادر) و نزیکه‌ی (٣٠) سالیکی ئەبێ له ئەلمانیا ئەژی ،
 به هۆی ئەوه‌وه که ئیسه‌که‌ی به ره‌سمتی وتار خویندنه‌وه به له باره‌ی
 رۆژه‌لاته‌وه ، له گەڵ ناوچه‌ی ئەلمانیا و نەمسا و ئەو ولاتانه‌ی تر
 که به ئەلماتی ئەدۆن ، وتاری به وینە‌ی سینە‌مایی‌یه‌وه له‌سه‌ر کورد
 خویندۆته‌وه هەندێ له رۆژنامه‌کانی ئەو شوینانە باسیان کردوو .

ئەم کورده زیره‌ک و کولتۆله ، ئیسته نه‌خۆشی‌یه‌کی زۆر قورسی
 گرتوو و له شاری (مۆنیخ) بێ‌کەس و بێ‌ده‌ر لێ‌ی که‌وتوو .

له سالی ١٩٦٣ دا حیلێ عەباس که کوردێکی خەلکی ئەلمانیا به
 و له باوکیکی کورد و دایکیکی ئەلمان له ١٩٢٢ دا هاتوو ته‌جیه‌انه‌وه ،
 کتێبیکی به ناوی « کۆمه‌له‌ هۆزراوه‌یه‌کی کوردی : دل‌داری و
 پالە‌وانی » یه‌وه به ئەلمانی ده‌رکرد (١٦٢) . هەر ئەم کورده ئە‌مه‌سال چەند
 نیگارێکی له‌ به‌ره‌می خۆی به لێ‌دوانی‌که‌وه به‌ زمانی ئەلماتی
 بلا‌و‌کرده‌وه . له‌مه‌دا ئەلێ ئە‌مانه‌م به‌ یادی کوردستانه‌وه به‌ره‌م هیناوه .
 دوکتۆر که‌مال فوئاد کاتی خۆی له‌ به‌رلینی رۆژه‌لات

ئەنجویند وتاریکی لەسەر ئەدەبی فولکلۆری کورد لە ساڵی ۱۹۶۵دا
لە گۆفاری زانستگای هومبولت دا بڵاوکردهوه. (۱۶۳)

کوردیکی خەلکی کوردستانی تورکیا که ناوی ھەمە-رەش
رەشۆیە (ھەمدی تۆرانلی)، چەند پارچە ھۆزراویەکی خۆی که بە
کوردی و بەشیوہی کرمانجی ژۆرۆ ھەلی بەستبۆن، کردنی بە
ئەلھاتی و لە لایەن کۆمەلەہی جیھاتی کوردستانەوہ لە ئەمستردام لە
ساڵی ۱۹۶۷دا بە ناوی «باکۆر Norduind» ھوہ لە شیوہی
نامیلکەبە کدا بە ئەلھاتی و کوردی و لاتینی بڵاوکرایوہ (۱۶۴) ئەمە
بێجگە لەوہی ئەم کۆزە گۆفاریکی بە کوردی کرمانجی باکۆر و
تیبی لاتینی بە ناوی «چیا - Giya» وە لە بەرلین دەرکردووە.

ھەروەھا ۳ ژمارەہی لە گۆفاریکی تر بە ناوی Hêviya welêt
لە مۆنیشخ دەرکردووە.

ئەوہی شایانی باسە، لق و دامو دەزگای حیزبە سیاسی بەکانی
کوردستان لە ئەوروپا، ھەریە کہ بەبۆی دەسەلاتی خۆی لە ئەلھانیا،

Fuad, Kamal : Kurdische Folklore in literarischer (۱۶۳)
Überlieferung, in Güng, die Wissenschaft Zeitschrift
der Humboldt - Uni Brl. Ges - Sprachwiss. R-XIV.,
1965, S. 615.

Reso, Hemres : Bakur (Nordwind), International (۱۶۴)
Society Kurdistan, Amsterdam, 1967.

وهك شوینه‌كانی تری ئه‌وروپا ، به‌یاننامه‌ی به‌ ئەلمانی و زمانه‌كانی تر
بلاوکردۆته‌وه .

له ۲۱ ی مارتی ۱۹۶۵دا «یه‌کیته‌ی نه‌ته‌وه‌یه‌ی خوێندکارانی
کورد له ئه‌وروپا» له لایه‌ن تو سه‌ری ئه‌م وتاره‌وه و
به‌پشتگیری و هاوکاری پێش‌مه‌رگه‌ی جوانه‌مه‌رگ و شه‌هیدی
کوردستان له‌تیف عه‌لی و ئەندازیاری خاوه‌ن دیپلۆم ب . ئیبراهیم
له شاری مۆنیخ دامه‌زرا (۱۶۵) .

یه‌کیته‌ی که له ئه‌وروپا ناوی به Nukse (نوکسه) ده‌رکردووه ،
هه‌ر له سه‌ره‌تاوه پێژه‌وێکی کارکردنی بۆ خۆی ده‌ست نیشان کرد ،
بۆ ئه‌وه‌ی له‌به‌ر رو‌شنایه‌تی ئه‌وه ئامانجی کوردناستی خۆی ، چ له
باره‌ی زمان و ئه‌ده‌بیاته‌وه و چ له باره‌ی سیاسه‌ته‌وه ، به‌پێنیه‌ دی .
نوکسه له‌م رو‌وه‌وه تا ئێسته ئه‌م خزمه‌تانه‌ی خواره‌وه‌ی پێک هێناوه :

۱- وتار خوێندنه‌وه به‌ زمانه‌ی ئەلمانی له‌سه‌ر کورد و
کوردستان به‌ وێنه‌ی سینه‌مایه‌یه‌وه و ده‌مه‌ته‌قی کردن له‌گه‌ڵ
گوێی گرانه‌ی بێگانه له‌سه‌ر مه‌سه‌له‌ی کورد . تا ئێسته هه‌زاران
وتاری له‌م بابته‌ له‌ هه‌موو شوێنێکی ئەلمانیا دا ، له لایه‌ن هاوێترانی
نوکسه‌وه خوێندراوه‌ته‌وه .

(۱۶۵) ناوی یه‌کیته‌ی به ئینگلیزی :

• (National - Union of the kurdish students in Europe)

• وکورتە ناوه‌کی : NUKSE به .

۲- دەرکردنی رۆژنامهیهك به زمانی ئەلماتی به ناوی «دەنگو باسی کوردستان Kurdistan Information» هوه ، بۆ بلاوکردنەوهی دەنگو باسی راستەقینە لە بارەى مەسەلەى کوردەوه و بەرپەرچدانەوهی دوژمنانی گەلی کورد و ئەجما بەشێتەوهی بەسەر پارته سیاسى یەکان و زاناکان و رۆژنامه نۆسهکان و نامەخانەکان و خەڵکی ناسراودا لە ئەلمانیا و نەمسا و ئەو شوپێنەهێ تردا که به ئەلماتی ئەدۆن ، ناو به ناو به خۆزۆی ئەم رۆژنامەیه دەورێکی گەورەى بووه و هەیه لە رۆژکردنەوهی رۆی گەش و روناکی بزۆتنەوهی ئازادینخوازانەى گەلی کورددا .

۳- خۆ پیشکەش کردن بۆ دەرز و تەوهی کوردتی لە زانستگاکانی ئەلمانیا دا . نۆسهرى ئەم وتارە لە سالی ۱۹۶۴ هوه تا سالی ۱۹۷۰ لە سێ زانستگای گەورەى ئەلمانیا : مۆنیخ و فیرتن بۆرک و هەمبۆرک ، زمانی کوردتی و توودتەوه و چەند پزۆفیسۆر و زانیەکی تری ئەلمان ، لە خۆیندنی ئەو دەرزانەدا بەشدار بون .

لە زستانی سالی ۱۹۷۱ هوه نۆسهرى ئەم وتارە لە زانستگای ئازاد لە بەرلین دامەزراوه بۆ دەرزوتنەوهی ئیثنۆلۆژی Ethnologie و سەرەزای بەرپەرەکانی ناحەزان و دوژمنانی کورد ، توانیویەتی زمان و ئەدەبیات و مەسەلەى سیاسى کوردستان بە شێۆیهکی رهسى لە زانستگادا بڵايتەوه . ئیستە که گەلی خۆیندکاری کورد و کوردستان (وهك برا ئاشقوری یەکانمان) و ئەلمان لەو سەمنیارانەدا بەشدارن و ئەخوێنن .

٤ — بلاوکردنەویدی زنجیره بەک نامیلکە و کتیب بە زەمانی ئەلماتی لە بارە ی زمان و ئەدەبیاتی کورد و مەسەلە ی سیاسی کوردستانەوہ . تەنیا ناوی چەند دانە بەک لە مانە ئە بەین :

١ — « مەم و زین » (١٦٦) : گۆزبێتی کورتە بەکی چیرۆکی « مەم و زین » ی ئەحمەدی خان ی بە لە گەڵ پێشەکی بەکی پێویست لە بارە ی چێگە ی « مەم و زین » هەو لە میژوی ئەدەبیاتی کوردی دا .

٢ — « بەندی پێشینان و قسە ی نەستەق لە کوردستانەوہ » (١٦٧) گۆزبێتی ژمارە بەکی زۆر بەندی پێشینان و قسە ی نەستەق بۆ ئەلماتی ، لە گەڵ تیکستە کوردی بەکانی ، بە بیتی لاینتی و بە پێشەکی بەکی پێویستەوہ لە بارە ی گرنگی بەندی پێشینان بۆ ئەدەبی فولکلوری کورد .

٣ — « کریستۆماتی کوردی » (١٦٨) : بلاوکردنەویدی پێنج پارچە لە بەرهەمی پێنج نۆسەر و هۆنەری کوردی وەک : جەمیل

Nebez, Jemal : Mam und zuen, deutsche Übersetzung (١٦٦) einer Liebesgeschichte von dem beruehmter kurdischen Dichter Ahmad Chani, Publikation der NUKSE, Muenchen, 1969.

Nebez, Jemal : Sprichwörter und Redeusarten aus (١٦٧) Kurdistan, Publikation der NUKSE, Muenchen, 1970.

Nebez, Jemal : Kurdische Schriftsprache, chrestomathie (١٦٨) moderner Texte, Helmut Buske verlag-Hamburg, 1969.

رۆژبهياتى ، پاكيزه‌ى رهنقى حىلى ، نه‌مه‌د هه‌ردى ، وىنس دلدار ، نه‌وره‌جان هه‌زار ، به‌ پىتى هه‌ره‌بى و پىتى لاتىنى و ترانسكرىپسىۆنه‌وه . له‌گه‌ل سه‌ره‌تايه‌ك له‌ باره‌ى گىروگرفته‌كانى زمانى كوردى به‌وه هه‌روه‌ها فه‌رهنه‌نگىۆكلىكى كوردى - نه‌لماتى بۆ نه‌و وشانه‌ى له‌ تىكسته‌كاندا ناويان هاتووه . نه‌م نامىلكه‌يه به‌كارى نه‌و نه‌لمانانه دى كه‌ خه‌رىكى زمانى كوردىن .

٤ - « چىرۆكى لالۆ كهرىم » (١٦٩) : گۆزىنى نه‌لماتى به‌كلىك له‌ چىرۆكه‌كانى تۆسه‌رى نه‌م و تاره‌يه كه‌ له‌ سالى ١٩٥٦ دا له‌ كه‌ركوك تۆستىوه‌تى . له‌گه‌ل سه‌ره‌تايه‌ك له‌ باره‌ى ژيانى كۆمه‌لايه‌تى و سىاستى كورده‌وه ، به‌گه‌لىك نه‌خشو نىگارى جوانه‌وه .

٥ - لىكۆلئىنه‌وه‌يه‌كى مئىژۆيتى به‌ زمانى نه‌لماتى له‌ باره‌ى مىرى ره‌واندز (باشاكۆره) ده‌وه ، له‌به‌ر رۆشنايتى به‌لگه‌ و سه‌ره‌چاوه رۆژه‌لاىتى و رۆژئاوايى به‌كان نه‌م كئىبه‌ نامه‌ى دوكتۆراى به‌كه‌ى تۆسه‌ر بو كه‌ له‌ كۆتايتى سالى ١٩٦٩ دا پىشكه‌ش زانستگاي هه‌مبورك كرا . له‌ ١٨٠ لاپه‌ژه‌دا چاپ و بلاوكراوه‌ته‌وه (١٧٠) .

Nebez, Jemal, (Mit Illustration von Doris Feyerabend): (١٦٩)
Lalo Karim, Muenchen, Selbstverlag, 1968

Nebez, Jemal: Der kurdlsche Fuerst mir Muhammad-i (١٧٠)
Rawandizi, genannt Mir - i kora, im Spiegel der
morgeländischen und abendländischen Zeugnisse,
Hamburg, 1970

۶- « ئەفسانە و چیرۆکی کوردی » (۱۷۱) : گۆزبەتی (۱۹)

ئەفسانە و چیرۆکی دەمی « هیقایەت » له کوردی یەوێ بۆ ئەلمانی ، له گەڵ پێشەکی یەکی (۱۳) لاپەزەتی له بارەى دەوری ئەفسانە و چیرۆکی دەمی یەوێ له ئەدەبیاتی کوردی دا . ئەم کتێبە پاشکۆیەکی له گەڵە بریتی یە له لیکۆلینەو یەکی کورت له بارەى ئەو بەرھەمانەوێ که تا ئێستە له لایەن خۆ و بێگانەوێ لەم مەیدانەدا پێشکەش کراون . هەر و هە بەشیکی تەرخان کراوە بۆ شتی کردنەوێ هەندێ وشەى کوردی که ناویان له ناو چیرۆکەکاندا هاتووە ، بە پێی زانستی زمانەواتی . کتێبەکی هەمۆی (۱۵۲) لاپەزەتی و (۸) نیگاری زۆر جوان و نایابی له گەڵە و له بەرگیکی رەنگاوی رەنگی قەشەنگدا له چاپدراوە .

۷- « کوردستان و شوۆزەکی » (۱۷۲) : ئەمە زنجیرە و تارێکە

تۆسەر له سالی ۱۹۷۱دا بە زمانی ئەلمانی و بە چەند چاریک ، له بەرلینی رۆژنوا بۆ کورد و هاوژێکانی کوردستانی خۆیندۆتەوێ . ئەم کتێبە بریتی یە له باسیکی میژۆبەتی سیاسی گەلی کورد بە هەموو بزۆتنەوێ و کۆمەڵ و حیزبە سیاسی بەکانی یەوێ و له هەموو بەشەکانی

Nebez, Jemal (Mit Illustration von Doris Feyerabend): (۱۷۱) kurdische Märchen und Volkserzählungen, Publikation der Nukse, Bamberg, 1972.

Nebez, Jemal : Kurdistan und seine Revolution, (۱۷۲) Publikation der NUKSE, 1972.

کوردستاندا، هەر له کۆنەوه تا ئێسته . له گه‌ڵ لێکۆڵینه‌وه‌یه‌کی باری سه‌رنجی رۆژنامه‌نۆس و سیاسه‌تگێز و ده‌وله‌ته‌کانی رۆژه‌لا‌ت و رۆژئاوا به‌رامبه‌ر به‌ کورد .

بێجگه‌ له‌وه‌ش پاشکۆیه‌کی (٣٨) لاپه‌زه‌یه‌تی له‌گه‌له‌ بۆ زانیاری زیاتر له‌ باری کورد و کوردستانه‌وه‌ وه‌ك : ئابووری کوردستان و ژینی کۆمه‌ڵایه‌تی و بایه‌ی ژنان و ئاین و باسی نه‌تروپۆلۆژی و ... هتد له‌گه‌ڵ به‌ندیک له‌سه‌ر سووبای پێشمه‌رگه‌ و ده‌ستووری نوکسه‌ و گۆژێنی مارشی نه‌ته‌وه‌یه‌تی کورد (ئهمی ره‌قیب) بۆ نه‌له‌ته‌تی به‌ شه‌عر . هه‌روه‌ها باسی نه‌ورۆز و به‌ندیک له‌سه‌ر زمان و نه‌ده‌بیاتی کوردی و گه‌لێ شتی تری وا که بێگانه‌ ئاشنا نه‌که‌ن به‌ کورد و ولا‌ته‌کی . ئهم کتێبه‌ هه‌موی له‌ (٣٣٠) لاپه‌زه‌دا چاپکراوه‌ و گه‌لێک وێنه‌ی جوانی ولا‌ت و نه‌خشه‌یه‌کی کوردستانی له‌گه‌له‌ .

٨- « حول المشکلة الكردية » (١٧٣) نامیلکه‌یه‌که له‌ لایه‌ن

توسه‌ری ئهم وتاره‌وه‌ به‌ عه‌ره‌به‌تی له‌ مؤنێخ له‌ سالی (١٩٦٩)دا بلاوکراره‌ته‌وه‌ . ئهم نامیلکه‌یه‌ به‌ زۆری بیروژای حیزبه‌ سیاسیه‌کانی ولا‌تی عه‌ره‌ب و کوردستان و ئهو حکومه‌تانه‌ نیشان ئه‌دا که په‌یوه‌ندی‌یان به‌ کوردستانه‌وه‌ هه‌یه‌ . له‌گه‌ڵ میژۆیه‌کی کورتی گه‌لی کورد و تیکۆشانی له‌ پیناوی رزگارتی‌دا هه‌ر له‌ کۆنەوه‌ تا ئێسته هه‌موی به‌ له‌گه‌وه‌ .

(١٧٣) نهبز ، جمال : حول المشکلة الكردية من منشورات « الاتحاد القومي للطلبة الاكراد في اوربا » ، ١٩٦٩ .

۹- « روانگەیهکی کورد بۆ تەماشاکردنی مانگ له دەوری نوێی دا » (۱۷۴) : ئەمە وتاریکی نۆسه‌ره به زمانی ئەلهاقی له باره‌ی ژیان و به‌سه‌رهات و کاره‌کانی زانای ئەستیره‌وانی کورد « شیخ حه‌سه‌تی گه‌زه‌رده » هوه . ئەم وتاره له ژماره (۱۲۲) ی ZDMG واتا « گوژاری کۆمه‌له‌ی رۆژه‌لا‌نی‌یه‌وانه‌کانی ئەل‌ان دا » ب‌لا‌وکراوه‌ته‌وه .

ئەمانه تەنیا به‌شیك بۆن له‌و به‌ر‌ه‌مانه‌ی نۆسه‌ر که له‌سه‌ر کورد نۆسرا‌ونه‌ته‌وه . ئەو وتارا‌نه‌ی له‌ باره‌ی کورده‌وه نه‌بۆن ، لێره‌دا ناویان نه‌برا . ئەم نۆسرا‌وانه ژماره (۳) و (۹) ی لێ‌ده‌رچتی ، ئەوانی تری هه‌مو له‌ لایه‌ن « به‌کێتی نه‌ته‌وه‌تی خۆیندکارانی کورده‌وه له‌ ئەوروپا » ب‌لا‌وکرا‌ونه‌ته‌وه .

بێجگه له‌ مانه‌ش ، نۆسه‌ر دۆ به‌ر‌ه‌می تری به‌ ئەلهاقی ئاماده کردوه که هه‌یشتا چاپ نه‌کراون . به‌کێکیان : « فه‌ره‌نگی ئەلهاقی - کوردی » به‌ که‌ نزیکه‌ی (۳۰۰۰۰) وشه‌یه‌ک ئه‌بێ ، که‌ مانا کوردی‌یه‌کانیان به‌ پیتی عه‌ره‌بی و لاتینی و ترانسکرپسیۆن نۆسرا‌ونه‌ته‌وه . جاروبار ماناکان به‌ چ‌هند ش‌یوه‌یه‌کی کوردی لێک درا‌ونه‌ته‌وه .

Nebez, Jemal und Schlosser, W. : Ein kurdisches (۱۷۴) Mondobservatorium..... etc, in ZDMG, 122.

دووهميان : ناميلكهيك به نه‌لهاتي بو فيربوتتي زماني كوردتي ،
بو نه‌وهي له زانستگاكاندا به‌كار به‌يئرتي .

هه‌روه‌ها نوسه‌رگه‌لي كورته چيروكي به نه‌لهاتي نوسه‌يوه
له‌گه‌ل به‌سه‌رهاتي چهنه‌د سالي خوي له‌ناو نه‌م ولانانهدا ، كه
نه‌وانيشي هيشتا بلاونه‌كراونه‌توه .

* * * * *

ملحة

عن تاريخ الدراسات حول الكرد في ألمانيا

د. جمال نبر

يتناول كاتب المقال تاريخ الدراسات حول الكرد في ألمانيا ، ويتوخى من هذه العبارة Kurden Kunde معنى واسعاً ، تشمل جميع الجهود والمسامي والنشاطات المبذولة لتعريف الكرد بالألمان (او من يتكلمون الألمانية) من جميع الوجوه اللغوية والادبية ومن النواحي السياسية والتاريخية والاجتماعية والفنية وحتى الاخبار المنشورة على صفحات الجرائد .

ويؤكد كاتب المقال على ان تطور الوضع السياسي في كردستان في الفترة الأخيرة قد أثرت وبشكل فعال على توسيع معلومات الألمان بالشعب الكردي واصبحت كلمة (كردستان) تردد على الشفاه وتكتب على صفحات الجرائد . كما ويستقرى كاتب المقال المحاولات البدائية لهذه المسألة ، ولا يستبعد الكاتب ان تكون الرسالة السياحية

للسائغ البافاري Schiltbrger في ١٤٧٣ اول محاولة في هذا المجال ، ويعتبر هذه الرسالة اقدم مصدر ذكر فيها اسم الكرد . وكذلك التقرير الحربي المنشور في مجلة (Tuerchis - Estata - und Kriep - Beliclat) والمحرر من قبل (توماس فون) الصادرة في شهر شباط ١٦٨٤ في همبورك . وبعد ذلك وفي القرن الثامن عشر الميلادي توجد مصادر عدة تبحث عن الكرد ومنها رحلة قام بها (نيبور) للبلاد العربية وماجاورها ، وفي القسم الثاني من هذه الرسالة السياحية التي صدرت عام ١٧٦٦ بحث حول الكرد . كما قام (بيرك) رحلة الى كردستان وكرجستان واناضول والعراق وقد نشر كراساً حول رحلته ، فيه صور رائعة وخرطتان .

ويضيف الاستاذ نهبز بانه ظهرت في القرن التاسع عشر مصادر كثيرة باللغة الالمانية حول الكرد وكردستان . والحقيقة انه قد كتب عن التاريخ واللغة والادب الكردي في هذا القرن كل الذين زاروا كردستان بالاضافة الى العلماء والمستشرقين .

ثم يشير الكاتب الى ان لنشر قصة القاص الالمانى كارل ماي (١٨٤٢-١٩١٢) والصادرة بعنوان (خلال كردستان الموحشة) اثر كبير في نشر اسم الكرد ليس في المانيا وحسب بل وفي اوروبا بأسرها . وبالرغم من ان هذه القصة ذات طابع اسطوري وفيها من الاجواء البعيدة عن الواقع الشيء الكثير ، الا ان فيها الكثير من الجوانب التي تسلط الضوء على خصائل الشعب الكردي وصفاته النبيلة .

والجدير بالذكر أن كاتب القصة أعتمد في صياغة قصته على أحاديث

رواة الملاحم في تلك الايام . كما ويستعرض أسماء المستشرقين والعلماء الذين كتبوا عن الكرد ؛ ومنهم المؤرخ النمساوي (فون همر) الذي كتب مؤلفات عديدة حول تاريخ الأمبراطورية العثمانية وكتب بحثاً عن اللغة الكردية ولهجاتها على ضوء الجزء الثالث لكتاب الرحالة التركي (أولياچلي) في سنة ١٨١٤ . ثم يستطرد الكاتب قائلاً :

كانت العلاقات السياسية والتجارية وثيقة بين الدولتين العثمانية والبروسية الألمانية في القرن الماضي ومن خلال هذا التعاون ساهم ضباط ألمان في الحرب ضد ثوار الكرد آنذاك ومنهم (هيلموت فون مولتسكه) ، ساهم هذا الضابط في الحرب والقمع ، وفي الرسائل التي كان يبعث بها (مولتسكه) الى زوجته ، يتحدث فيها عن شجاعة وبأس الكرد . كما يشير الى الحزازات واختلافات بين الاكراد ، وإلى أن رؤوساء العشائر كانوا يدافعون عن افراد عشيرتهم فقط ، دون الاتحاد تحت راية قومية . ويأسف مولتسكه لهذا ويقول لو آتحد الأكراد لأصبح الوقوف بوجههم أمراً غير ممكن . وفي المقال أسماء قسم من الرحالة الأوربيين والأمريكان الذين زاروا كردستان وكتبوا عن الكرد بحثاً بعضها جيدة واخرى رديئة ؛ كالرحالة الألمانز (بلاو) الذي زار كردستان إيران وتركيا ونشر مجموعة من نتاجاته في (١٨٥٨ — ١٨٦٢) وله كراس حول قبائل شمال شرقي كردستان كما كتب في مجلة (المستشرقين الألمانز ZDMG) مقالين حول رحلته إلى بحيرتي (اورمية) و (وان) .

ثم يذكر الدكتور نهبز أسماء فامبري و بيكر و فونش وهذا الأخير نمساوي زار كردستان وألف كتابين حول أرمنستان وكردستان .

ويذكر أسماء آخرين أمثال بيلك وبورخارد و البروفيسور المتخصص في الدراسات الإسلامية ادوارد سخاو .

ويشير الكاتب الى ان بعض الرحالة الألمان الذين زاروا كردستان في القرن الماضي كتبوا بحوثا ودراسات بعيدة عن الواقع والمعادية للشعب الكردي . ان هؤلاء استندوا في آرائهم على اقوال اعداء الكرد من العثمانيين والقاجاريين ارضاء لهم . ثم يدرج أسماء مؤلفين وكتاب من هذا النوع : منهم فاوول الذي يتهم الكرد بالقساوة وسفك الدماء في كتابه الذي يتناول رحلته وبقاءه مدة سنتين في بلاد الفارس ، وموريتز فاكنر والبارون فونولده الذي له آراء غير موضوعية تجاه الاكراد ايضاً .

ويقول الكاتب : توجد كتب من هذا النوع باللغات الاخرى ايضاً . وهو يفسر اسباب ذلك الى عدم وجود مدافعين عن شعبنا الكردي للرد على هؤلاء ، ويقول : اذا كان المقياس الذي يقاس به اي شعب هو مجموعة جرائم عادية فردية النوع ، فلاينجو اي شعب او اية دولة من امثال هذه التهم .

ثم يذكر اسم المؤرخ (فونهمر) الذي بنى أقواله وتهمه ضد الكرد في مؤلفاته (حول تاريخ الامبراطورية العثمانية) حسب اهواء واره الساسة من آل عثمان .

ويقتبس مقتطفات من أقوال العالم الروسي (خالفين) والذي يفتد تلك الاراء . ويقول الكاتب بأن البشائر تلوح في الأفق، وإن هذه التهم والافتراءات ما أثرت على ممة الكرد وكردستان ولم تمنع علماء

الألمان من مواصلة دراساتهم حول اللغة والأدب والتأريخ الكردي
ومنهم :

فردريك فون بودن شتيت الذي نشر في سنة ١٨٤٩ بحثاً علمياً
حول الأغاني والموسيقى الكردية .

كما تمت ترجمة ثلاثة أجزاء من مؤلفات العالم الروسي (بيترليج)
إلى الألمانية في سنة ١٨٥٧ - ١٨٥٨ وتضم هذه الأجزاء تحليلات
وبحوث حول الكرد والطوائف الكلدانية الأيرانية . هذا وقدم
فردريك ميولر النمساوي نتائج ثلاث حول اللغة الكردية أحدها
بحث حول معجم (كردي - سرياني) والآخر حول لهجة (زازا)
والثالث حول اللهجة الشمالية ونشرت الأبحاث على التوالي في
١٨٦٣ ، ١٨٦٤ ، ١٨٩٤ في فينا .

ونشر (بارب) عضو الأكاديمية العلمية في فينا في ١٨٥٨ - ١٨٥٩
عدة تقارير علمية حول الشرفنامه (لشرفخان البدليسي) . .

ويتطرق الكاتب الى ذكر اسماء اخرى كشلينفل و البروفيسور
فرديانديوستي الذي كتب بحثاً حول (أصوات اللغة الكردية) والبحث
هذا تم على ضوء مقارنة اللغات الهندو ايرانية ، ويذكر اسم هوتوم
شيندر و العالم السويسري البرت سوسين (١٨٤٤ - ١٨٩٩) وهو
المتخصص في الدراسات الإسلامية في جامعة لايبزك والذي نشر بالأشتراك
مع (تسكن بيرن) كتاباً بجزئين ، يتضمنان اقايصيص وحكايات وملاحم
فولكلورية .

كما وكتب العالم واللفوي الألماني الشهير البروفيسور (تيودور

توليدته) في (١٨٣٦ - ١٩٣٠) بحثاً مهماً حول كلمة (السكرادو) Kardu وعلاقتها بـ (كورد) ونشر هذا الكتاب في ١٨٩٨ في برلين .
وهناك ضابط الماني كتب تقريراً جغرافياً وتاريخياً من الناحية العسكرية حول مدينة السليمانية (التي كانت سنجقاً عثمانياً آنذاك) وحول إيران ، ومع هذا التقرير خارطة توضح موقع السليمانية في زمن الاشوريين والبابليين .

ثم يستطرد الدكتور نيز قائلاً :

في اواخر القرن الماضي وإلى الحرب العالمية الاولى ، توجه علماء ألمان مشهورون كالبروفيسور أوسكارمان وفون لوكوك وأدوارد سخاو ومارتين هارتمان إلى كردستان ونقلوا مخطوطات كردية كثيرة الى متاحف المانيا وقدموا بحوثاً ودراسات كثيرة حول تأريخ ولغة وأدب الكرد . ويوجد الكثير من هذه المخطوطات في مكتبات ومتاحف أوروبا .

زار أوسكارمان كردستان في ١٩٠١ - ١٩٠٣ وفي ١٩٠٦ - ١٩٠٧ وبلاد الفارس واماكن اخرى وبعد عودته قدم بحوثاً كثيرة ، منها بحث حول اللغة الكردية - والفارسية ، وفي البحوث التي تتعلق بالدراسات الكردية حاول تحليل اللهجات الكردية ، كاللهجة الموكرية ، والازا ، واللورية والكرماشانية والكلمهورية والكرمانجية الشرقية ولغرضه العلمي هذا جمع أقاصيص وملحمة (مهموزين) وناسرومال مال ... الخ كما وترك آثاراً غير منشورة في مكتبة جامعة هومبولت في برلين الشرقية .

زار فون لكوك سنة ١٩٠١ الأماكن الأثرية في منطقة (زنجيرلى)
بكرديستان تركيا وجمع كثيراً من الاقوال والامثال الكردية وجمع
قاموس نوبار لاحمد الخاني والمولد النبوي الذي يراه من آثار
(ملاى بلطى) . ويأتي بعد هؤلاء مارتين هارتمان الذي قدم بحوثاً
كثيرة منها التاريخ التوبوگرافي لـ (بوتان) في ١٨٥١ - ١٩١٨ ، كما
ونشر ديوان الملا الجزيري في طبعة أنيقة ولأول مرة ، ويقول الكاتب
بأن هارتمان إضافة الى دراساته هذه كان صديقاً حميماً لشعبنا الكردي..
ثم يأتي اسم هوگومكس وفون هاندل وروودلف فرانك الذي
ألف كراساً عن الشيخ (عادي) شيخ اليزيدية .

وقد كتب بعض من الألمان مقالات عسكرية واستراتيجية تخص
كردستان ، منهم كراف فيستارپ الذي أشار في مقاله إلى الطرق
الموجودة في كردستان و أرمنستان ، وفيلهم باخان الذي كتب تقريراً
حول الطرق الكائنة بين الموصل و وان ، والمستقى من خارطة مرسومة
خصيصاً لهذه المنطقة ، وكانت فائدة هذا التقرير من الناحية العسكرية
كبيرة ، وخاصة في الحرب العالمية الأولى . ثم أورد الكاتب أسم
إيقالدباز الذي حرر عدة مقالات حول الوضع الاستراتيجي لكردستان
العراق ، وأسم العالم اللغوي النمساوي وعضو المجمع العلمي الملكي في
فيينا البروفيسور ماكسيميليان بيتنر الذي نشر الكتابين المقدسين لليزيديين
بالعربية والكردية مع الترجمة الألمانية .

ويضيف الأستاذ (نيز) قائلاً :

إن هذه الدراسات قد مهدت الطريق وخاصة بمد العرب لبعض علماء

الألمان كي يقوموا بتقديم دراسات أخرى حول اللغة الكردية أمثال : كارل هدانك الذي إستفاد من التراث الذي خلفه أوسكارمان بالأضافة إلى أنه كان صديقاً حميماً للتورخ الكردي المرحوم حسين حزني المكرياني وللدكتور كامران بدرخان وأستفاد منها كثيراً ، كما وكتب بحثاً حول اللهجات الكردية وقام بمراجعة البحث المدون من قبل أوسكارمان حول لهجة (الزازا) . لم تقتصر هذه الدراسات على البحوث اللغوية وحسب بل كتب برلينز وبورخارد أبحاثاً حول المصنوعات اليدوية الخفيفة في كردستان ، ثم يذكر الكاتب أسماء تيلكه وهيسه وأرنست كليبل وزيك والدكتور فون فيزن دونك الذي كتب مقالا بعنوان (المسألة الكردية) ونشره في سنة ١٩٣١ .

ويشير الكاتب إلى أنه في وضوف الحرب العالمية الثانية نشر اوتوفيرز و فون هينتييگه كراساً في (٩٦) صفحة في مدينة بوتسدام تحت عنوان (من كردستان إلى الوطن) . ويوضح الكاتب كيف أن الألمان حاولوا كسب ود الكرد خلال الحرب العالمية الثانية وقبلها ، لدفعهم ضد الانكليز فأوكلت هذه المهمة إلى الضابط الألماني كوتفريد يوهانيس الذي ألف كتاباً حول الموضوع ونشره في سنة ١٩٢٧ بعنوان « الولوج في كردستان المغلقة » وكتاب آخر في ١٩٥٩ باسم « في الشرق المشتعلة » وفي هذا الأخير يتطرق الضابط الى هذه المهمة والى خصال الشعب الكردي .

ثم ينتقد كاتب المقال موقف الذين كتبوا عن الكرد دون الأستناد إلى الدلائل العلمية ، ملفقين التهم الباطلة ويشير الى أسماء

كهنس . ف . ك . والذي يدعى في مؤلفه بأن اللغة الكردية لهجة فارسية ، وكبيرتزيلد الذي زار منطقة زهرديئاوا و بيكولى لكشف آثار الخطوط البهلوية للساسانيين ، ويعتبر حسن ضيافة الاكراد ايداء روحياً له .

ثم يشير الكاتب الى البروفيسور السويدي شتيك فيكاندر الذي كتب مقالا حول عيد يقام في كردستان وقد جاء ذكره في آفيستا زردشت . ويقول ان الصحفي الأيسلندي (ارلندر) الذي زار كردستان في ١٩٦٣ و ١٩٦٥ ألف كتاباً باللغة الأيسلندية والذي نشر بالألمانية أيضاً باسم « كردستان ... بلد في ثورة » . وكما نشر هانس هينله كتاب « الشرق الاوسط الحديث » وقد بين فيه وجهة نظره للموضوعية تجاه المسألة الكردية .

وكرس العالم الألماني فواشكانك رودولف نفسه للدراسة حول الثقافة والحياة الاجتماعية في كردستان وهو أستاذ الأتولوجيا بالجامعة الحرة في برلين . وقد زار لدراسته هذه كردستان مرات ثلاث ، الأولى في خريف ١٩٥٨ وكانت نكردستان تركيا ، والزيارتين الاخيرتين كانتا لكردستان ايران في عام ١٩٦٢ و ١٩٦٤ - ١٩٦٥ ، ونشر بعد عودته من كردستان تركيا في ١٩٥٩ مقالين احدهما في مجلة (العلم والتكنيك) والآخر في مجلة (سوسيولوجي) وكما كتب مقالات أخرى منها مقالا حول قبيلة فيض الله بك بوكان ، بمساعدة كردي أسمه حسن فلاح .

قام الصحفي الألماني (كارستين ديتمان) بجولة في كردستان ومكث فترة فيها وعاش بين الپيشمهركه وبعد عودته ألف كتاباً فيه

مناظر كردستان وصور الپيشمه رگه البواسل .

يقول الدكتور نيز أن الشعوب الألمانية والنمساوية والسويسرية سجلوا كثيراً حول القضية الكردية وخاصة في السنوات العشر الأخيرة ولم يكتفوا بذلك بل قاموا بعرض القضية من شاشة التلفزيون ومن خلال الاذاعات وصفحات الجرائد .

ويرى الكاتب أن وجود دراسات كثيرة كهذه لا يعني ان الشعب الألماني جيمعاً قد أستوعب القضية الكردية كما هي ، ذلك لأن الكثير منهم يعرف شعبنا من خلال قصة (كارل ماي) .

وينتقل الكاتب بعد ذلك إلى جهود أبناء الكرد أنفسهم وفي رأيه أن ميرزا محمد المعروف بـ (جواد القاضي) هو أول كردي كتب باللغة الألمانية إذ أنه نشر مقالين أحدهما حول عشيرة (مهنگور) ونشره في مجلة Glous والآخر في مجلة (علم الحقوق المقارن) ، ويأتي بعده الدكتور كامران بدرخان الذي كان في ألمانيا بعد الحرب العالمية الأولى وأستقر في لايبزغ سنة ١٩٢٦ وحصل على شهادة الدكتوراه في القانون . لقد كتب الدكتور بدرخان مع هزرت الألماني قصة بعنوان (أمير كردستان) .

ويقول : خلاصة القول أن النشاطات حول المسألة الكردية كقضية وكشعب له تاريخ وماضي وتراث عريق توهجت في السنوات الاخيرة ويعود أسباب ذلك إلى وجود للمنظمات السياسية والطلبة الأكراد الذين يتلقون دراستهم هناك ، إن هذه المنظمات ساهمت في هذا المجال ، حيث أصدرت جمعية الطلبة الأكراد في أوروبا مجلة (كردستان) التي تصدر باللغتين الأنكليزية والألمانية . كما قام فرع الجمعية في ألمانيا الغربية

بأصدار مجلة « الثورة الكردية » ونشر فرع نمسا كراساً بعنوان (كرد - شعب بلا دولة) وكان ذلك بمساعدة الدكتور إيرج كورز السكرتير العام لجمعية حقوق الإنسان في نمسا .

ويتطرق الكاتب إلى ذكر كردي آخر من مدينة (حلبجة) وهو السيد (عبد الله) الذي يعيش في المانيا منذ ثلاثين سنة وقدم من خلال عمله - قراءة الأحاديث حول الشرق - أحاديث مصورة عن الشعب الكردي ، ثم يذكر حلبي عباس وهو كردي في المانيا الذي ساهم بنشاطات عديدة في هذا المجال . كما ويذكر الدكتور كمال فؤاد الذي قدم أطروحة دكتوراه حول المخطوطات الكردية ، ويقول بأن هذه الدراسة تفيد الألمان الذين يهتمون بالدراسات الكردية وكما يشير إلى أن الدكتور فؤاد قد نشر مقالا حول الفولكلور الكردي في سنة ١٩٦٥ في مجلة جامعة هبولت .

كما ساهم كردي آخر من كردستان تركيا وهو حمه رش رشو بنشر قصائد عديدة حررها باللهجة الكرمانجية وترجمها إلى الألمانية بالإضافة إلى قيامه بأصدار مجلة بعنوان (جيا - الجبل) بالحروف اللاتينية في برلين ، كما واصل ثلاثة أعداد من مجلة « Héviy Welét - أهل الوطن » في مونيخ .

ويتحدث الكاتب عن تأسيس « الأتحاد القومي للطلبة الأكراد في أوروبا » من قبله وعضوية الپيشمهرگه الشهيد « لطيف علي » و المهندس ب. إبراهيم في مدينه مونيخ ، ويعرف هذا الأتحاد باسم (نوکسه - Nukse) ؛ وله منهج واضح لخدمة الكرد وكردستان من

الأوجه اللغوية والأدبية والسياسية . لقد قامت هذه المنظمة بنشاطات عديدة في لقاء المحاضرات وعرض الأفلام السينمائية وإصدار جريدة تحت عنوان « اخبار كردستان » التي كانت تعنى بنشر الأخبار الحقيقية والرد على التهم الملققة ضد القضية الكردية ، وكانت هذه الجريدة توزع على المنظمات والأحزاب السياسية في ألمانيا ، .. وكلفت المنظمة أعضائها بتدريس اللغة الكردية في جامعات ألمانيا ، وقد قام كاتب المقال بصفته أحد أعضاء الجمعية بتدريس اللغة الكردية في جامعات مونيخ و فيرتزبورك وهمبروك من سنة ١٩٦٤ الى ١٩٧٠ ، إلى أن عين استاذاً في الجامعة الحرة ببرلين في شتاء ١٩٧١ لدراسة الأثنولوجيا . كما قامت منظمة (Nukse) بنشر سلسلة مقالات وكتب حول اللغة والأدب الكرديين وحول المسألة السياسية الكردية منها :-

- ١- (مهم وزين) : ترجمة ملخص مهم وزين الى الألمانية ، مع مقدمة لتوضيح مكانة هذه الملحمة في الأدب الكردي .
- ٢- أمثال وحكم من كردستان مع مقدمة .
- ٣- نشر نتاجات أدباء وشعراء الأكراد أمثال : جميل روؤبباني ، باكيزه رفيق حلبي ، ههردي ، دلدار ، هزار مع مقدمة لمشاكل اللغة الكردية ، وشرح الكلمات الكردية بالألمانية .
- ٤- ترجمة قصة لالوكريم إلى الألمانية وهي لكاتب المقال .
- ٥- دراسة تاريخية حول أميررواندوز المعروف بـ (باشا كوره) وهي الأطروحة الأولى لكاتب المقال .

٦- كتاب (كردستان وثورتها) ، وهذا الكتاب يحتوي على مجموعة مقالات سياسية حول المسألة الكردية والفئات السياسية من وجهة نظر الكاتب . كما ونشرت منظمة (Nukse) أقاصيص وأساطير فولكلورية كثيرة إضافة إلى كتاب آخر يحتوي على حياة وآثار الفلكي الكردي (شيخ حسن گلزرده) .. وهذه هي مجموعة من النشاطات التي تقوم بها المنظمات الكردية في أوروبا ..

وفي الحقيقة أن أسلوب هذا المقال أقرب إلى البحث من حيث علميته ودقته وكثرة الأرقام والاسماء والأستشهادات ، مما يجعل أمر تلخيصه صعباً ، .. هذا وللمتمكن في اللغة الكردية فائدة أكثر .

* * * * *

له باره‌ی کوردنایسپیره له روسیا و یه‌کیتی سوؤقیّت

د. نه‌وزه‌جمانی حاجی مارف

مهم وتاره باسیکی کورته له باره‌ی هندی له و کاره زانستیانه‌وه که له روسیا و یه‌کیتی سوؤقیّت له باره‌ی کورده‌وه نوسراون . عیایانی باسه تا ئیسته ژماره‌یه‌ک وتار به زمانی روسی و نازهرتی و نه‌رمه‌تی له باره‌ی کوردناستی روس و سوؤقیته‌وه نوسراوه ، وه‌ک : « باری کوردناستی سوؤقیّت و ئامانجه‌کانی»^(۱) ، « له باره‌ی پیشکه‌وتنی

P.Гази, О состоянии и задачах советского (۱)
курдоведения, - "Изв. АН Азерб. ССР", Баку,
1959, №2, стр.131-142.

کوردناستی سوؤفیتیه‌وه» (۲) ، «کوردناستی» (۳) ، «میژوی
ئیکۆلئینه‌وه‌ی زمانی کوردی له روسیا و یه‌کیته سوؤفیت» (۴) و چه‌ند
وتاریکی تر که نوسه‌ری ئهم وتاره که‌لکی له هیندیکیان
وه‌رگرتوه . هه‌ر له سه‌ره‌تاشه‌وه ده‌مه‌وی دان به وه‌دا بنییم که وا
کوردناستی روس و سوؤفیت ئه‌وه‌نده ده‌وله‌مه‌نده (۵) که له قه‌واره‌ی
وتاریکیدا ناتوانی زیاتر له چه‌ند رویه‌کی که‌می به شیوه‌یه‌کی گه‌شتی
بخریته به‌ر چاوه‌، ئه‌گینا له راستیدا بیویسته زنجیره‌یه‌ک وتاری درێژی

К.К.Курдоев, Развитие советского курдове- (۲)
дения, - "Ученые записки института востоко-
ведения", Москва, 1960, т. XXV, стр. 57-67.

К.К.Курдоев, Курдоведение, - "Азиатский (۳)
музей -ЛОИВАН АН СССР", Москва, 1972,
стр. 380-397.

Ч.Х.Бакаев, История изучения курдского (۴)
языка в России и СССР, - "ОИИИИ", Москва,
1962, стр. 100-117.

له‌به‌ر زۆری ئهو نوسراوانه‌ی ناویان له‌م وتاره‌دا هاتوه‌و زۆر زه‌جه‌ت (۵)
ده‌بی به‌رۆستیش چاپیان بکه‌ین ، بۆیه‌کا له‌مه‌ و دوا ته‌نها به‌ کوردی
بلاویان ده‌که‌ینه‌وه .

جيا له بارهى ميژوو و زمان و نهدهب و زباني كوومه لايه تى كورده وه
له كوردناستى روس و سوڤيئتا بنوسرى .

* * *

كوروناستى له روسيا

كوردى پشت قهفاس كه له چوارچيويهى سياستى و ئابورتى
ئيمپراتورييه تى روسيادا بون وهك ميلله تانى ترى پشت قهفاس سهرنجى
كه ليك كه زنده و زاناي نه تنوگرافيان راكيشاوه . ههروه ها شيوه
زباني كوومه لايه تى و سياستى كورد ، وه زورتى ژمارهيان له دهوله تى
عوسماتى و ئيراندا سهرنجى زور دهوله تى گه ورهيان راكيشاوه و
كارىكي وه هايران كردوه وه دهوله تانه بايه خيان پى بدهن .

ناسينى كورد و زمانه كى بو يه كم جار له روسيا ده كه زينه وه
بو نيوهى دووهى سه دهى ههژده هم - واته بو ئه وه ده مهى كه
نه كادىميهى زانستى روسى « فهرهنگى بهراوردىتى هه م-مۆ زمان و
شيوه كان » له چاپدا (٦) . ئه م فهرهنگه كه له سالى ١٧٨٧دا
بلاو كراوه ته وه (٢٧٣) وشهى به (٢٠٠) زمان ، كه كورديش
به كيكيانه ، تبادا تو مار كراوه .

(٦) ب. س. بالاس ، فهرهنگى بهراوردىتى هه مۆ زمان و شيوه كان ،

له کۆلتایتی نیوه‌ی به‌که‌می سه‌ده‌ی نۆزده‌هه‌مدا هه‌ندی وتار و نامیلکه له باره‌ی په‌یدا بۆن و ژماره و نه‌ریت ... ی کوردده‌وه بلاوکرانه‌وه ، به تاییه‌تی هه‌ندی زانیارتی له بابته خێله کۆچهره‌کانی کوردی پشت قه‌ه‌فقا سه‌وه که له هه‌ندی راپـۆرتی سه‌رژمیرتی و چاپه‌مه‌تی فه‌رمانزه‌وایتی دا به‌رچاو ده‌که‌ون^(۷) . بۆ گومان نه‌و وتار و نامیلکه‌نه به شیوه‌یه‌کی ساکار و کورت و کۆلن . به‌م‌جۆره ده‌بینین که تا کۆلتایتی نیوه‌ی به‌که‌می سه‌ده‌ی نۆزده‌هه‌م له رۆسیای قه‌یسه‌رتی له باره‌ی زمان و میژوو و نه‌تنۆگرافیا ... ی کوردده‌وه هه‌یج نۆسراویکی وه‌ها گرنگ و زانستی نه‌بووه .

له رۆسیای قه‌یسه‌رتی سه‌رنجی زانستی سه‌بارده‌ت به‌ کورد ده‌که‌ژیته‌وه بۆ کۆلتایتی نیوه‌ی به‌که‌م و سه‌ره‌تای نیه‌وه‌ی دووه‌ی سه‌ده‌ی نۆزده‌هه‌م . هه‌رچه‌نده به‌شیک له‌و نۆسراوانه‌ی نه‌و ده‌وره په‌یوه‌ندیان به‌ شه‌ژی رۆس و تورک ، وه رۆس و فارس‌ه‌وه

(۷) بۆوانه :

أ - ئا. ژۆبیرا ، کورد ، گۆفاری « وه‌زاره‌تی ناوخۆ » ، ب ۱۰ ،

ژ ۲ ، ل ۲۵۵ - ۲۶۲ ، پیترسبورک ۱۸۳۵ ؛

ب - ئا. ژۆبیرا ، کوردستان ، ئارشیمی ژۆرو ، ب ۲۲ ، ل ۱۷۲ -

۱۸۰ ، پیترسبورک ۱۸۳۶ ؛

ج - ن. نیفیدیف ، کورد ، کتیی « ناوچه‌ی ئه‌رمه‌نستان » ، پیترسبورک

۱۸۳۹ ، ل ۴ - ۱۱ ؛ ... هتد .

هەبە (۸) ، بەلام هەندێ ئیکۆلۆگیکە وەبە زانستیش لە بارەى کوردەوێ
لە لایەن زانایانى رۆس و رۆسیای قەیسەرییەووە ، وەك : ف. دیتیل ، خ .
ئابووفیان ، ئى . بېرىزىن ، پ . لېرخ هتد بلاقراڤەووە .

ف. دیتیل سنى سالیك بە کوردستاندا گەژا و کەرەستەبەکی
زۆرى فۆلکلۆر و ئەتنۆگرافىای خۆکەردەووە . زانای ناوبراو ،
لە وتارى « سنى سەل گەژان بە رۆژەهەڵاتدا » (۹) لە بارەى ئەو
کەرەستانەووە دواووە . لەم وتاردا سەبارەت بە کوردستان و زمانى
کوردى و دىالېکتەکانى نۆسیوینى : « لە گەژانە کەمدا — واتە لە
دیاربەکرەووە تا سنۆرى سۆریا — گەلێ مەسەلەى جوگرافى و
ئەتنۆگرافى سەرنجیان راکیشام . رینگاکەم بە ماردین و دیاربەکر و
نەسبەین و ئۆرفەدا تۆدەبەژى . ئەو ناوچانەى کە من پىیاندا
دەگەژام بەشیکى کوردستان بۆن کە زۆر کەم ناسراون ، لەبەر
ئەوێ تاکو ئیستا هیچ کەرەستەبەکی ئەتنۆگرافى وەهامان نییە

(۸) بۆوانە :

ا - ن . ئى . ئوشاکوف ، بەشدارى کورد لە شەژدا ، کتێبى « مێژوى
ئەو شەژانەى لە سالانى ۱۸۲۸ - ۱۸۲۹دا لە تورکیا قەوماووە » ،
پیتسبورک ۱۸۳۶ ، ب ۱ ، ل ۱۲۰ - ۱۲۹ ؛

ب - ر . ئى . ، دەربارەى کوردە چەکدارەکان ، رۆژنامەى « قەفاس » ،
تفلیس (۲۲) ی ئابى ۱۸۵۳ ، ژ ۶۲ ... هتد .

(۹) بۆوانە : گووفارى « وەزارەتى رۆشنیبرى مەبلەتى » ، بەشى ۴ ،

پیتسبورک ۱۸۴۷ .

ده‌باره‌ی خێله‌کانی ئەم هه‌ریمه‌ی ئاسیا ، بۆیه له لیکۆلینه‌وه‌ی دیالیکته‌کاتیدا ، به‌ تابه‌تی گرنگتی به‌ وه‌زعی جوگرافتی ناوچه‌که ده‌ده‌م . له کۆکردنه‌وه‌ی ئەو که‌ره‌سه‌ستانه‌دا زۆر زه‌حه‌تم کێشاوه . به‌ گوێره‌ی ئەو که‌ره‌سه‌ته‌یه‌ی لاهه‌ نزیکه‌ی (۳۰۰) خێلی کورد هه‌یه ، وه‌ له‌و باوه‌زه‌دام که‌ لیکۆلینه‌وه‌ی ته‌واو له‌ کوردستانی ئەم‌زۆ یارمه‌تی ئەوه‌مان ده‌دا که‌ باشتر له‌ باری زۆی ناوچه‌که‌ بگه‌ین که‌ ئیستا به‌شیکه‌ له‌ تورکیا (مه‌به‌ستی ده‌وله‌تی عوسمانیه‌ — ئەوه‌زه‌حمان) « (۱۰) . دیتیل که‌ دێته‌ سه‌ر باسی زمانی کوردتی ده‌لی : من بۆم ده‌رکه‌وت که‌ زمانی کوردتی به‌سه‌ر زۆر دیالیکته‌دا دابه‌ش ده‌بێت ، وه‌ له‌م رووه‌وه‌ هێشتا که‌س هه‌یچی نه‌توسیوه . به‌شیکی کوردستان له‌ژێر حوکمی تورکیا دایه ، له‌به‌ر ئەوه‌ ئاشکرایه‌ که‌ زمانی تورکی کاری کردۆته‌ سه‌ر زمانی کوردتی ، هه‌ر وه‌ك چۆن له‌ به‌شه‌که‌ی ئێرانیشدا تاسیری زمانی فارسی هه‌یه . نۆسه‌رکاتی که‌ دێته‌ سه‌ر باسی ئەده‌بی کوردتی ده‌لی : من به‌ هه‌یج جۆریك چاوه‌زوانی ئەوه‌ نه‌بۆم و به‌ بێرمانه‌ده‌هات که‌ ئەو میلیته‌ له‌ بێرکراوه ، جگه‌ له‌ ئەده‌بی فۆلکلۆر ، خاوه‌نی ئەده‌بیکی نۆسراوی وه‌ها زۆر و جوان بێت هه‌رچی ئەده‌بی فۆلکلۆریشه‌ ئیجگار ده‌وله‌مه‌نده به‌ چیرۆک و داستانی و گۆرانی .

پ. لێرخ نۆسیویتی : ف. دیتیل وای نیاز بو که‌ هه‌ندی

لیکۆلینەوهی تایبەتی دەربارەیی میژۆی کورد و زمانێ و دیالیکتەکانی بلۆبکاتەوه ، بەلام مەرك له و نیازە بێ بەرتی کرد (۱۱) .
له سالی ۱۸۴۷دا لەسەر لاپەژەکانی روژنامەیی « قەفقاس » که له (تفلتس) دەردهچۆ زنجیره یهك و تارێ خ. ئابۆفیان له ژیری ناوی « کورد » دا بلۆوکرایهوه (۱۲) . له م و تارانەدا گەلێ شتی بهکەلک و نوێی له بارەیی ئەتنۆگرافیا و میژۆ و ژبانی کۆمه‌لایه‌تی و ره‌وشت و نهریت و فۆلکلۆر و زمانی میلله‌تی کورد به‌رچاو ده‌که‌وێ (۱۳) .

هەرچه‌نده ئهم زنجیره و تاره‌ی خ. ئابۆفیان ده‌وروبه‌ری (۳۰) لاپه‌ژه‌یه‌ك ده‌بێت ، به‌لام له‌گه‌ڵ ئەوه‌شدا کاریگه‌ری زانستی و ورده و بۆ یه‌كهم جاره له میژۆی کوردناستی رو‌س‌دا دەربارەیی ئەتنۆگرافیا‌ی کورد به‌و شیوه فراوانه که‌ره‌سته‌ی چ له‌ و تو‌سراو و ده‌ستنۆسانه‌ی هه‌بۆن و چ له‌ گه‌ژانی خۆیدا به‌ کوردستاندا به‌کار هێنرا‌ی .

(۱۱) ب. لیرخ ، لیکۆلینەوه له بارەیی کورد: کانی ئیترانه‌وه ، ب ۱ ، بیترسبورک ۱۸۵۶ ، ل ۳۸ - ۳۹ .

(۱۲) بۆوانه : روژنامەیی « قەفقاس » ، ز ۴۶ ، ۴۷ ، ۵۰ ، ۵۱ ، تفلتس ۱۸۴۸ .

(۱۳) بۆوانه : ق. کوردۆ ، خ. ئابۆفیان وه‌ك کوردناس و تو‌ژه‌ر (باحث) ، له کتیبی « میژۆی روژه‌لاناستی روس » ، ب ۲ ، مو‌سکو ۱۹۵۶ .

ئهم تو سراوه‌ی خ. ئابوؤقیان له باره‌ی زمانه‌وانییه‌وه کارپێکی کرده سەر بێر و رای زانایانی رۆس - پ. لیرخ ، ف. یۆستی ، س. یه‌گزاروؤف له سه‌ماندنی ئه‌وه‌ی که زمانی کوردتی زمانپێکی ئێرانییه‌ و له‌ خێزانی هیند و ئه‌وروپاییه . خ. ئابوؤقیان زمانی کوردتی به‌سه‌ر کرمانجی و زازادا دابه‌ش ده‌کات و داوا له‌ زانایانی جیهان ده‌کات که ده‌ست به‌ده‌نه « لیکۆلینه‌وه له‌ زمانی شتیرینی کوردتی و له‌ نه‌ته‌وه‌ی کوردی شوژه‌ سوار » هه‌روه‌ها ده‌لێ : « لهم رپگایه‌وه ده‌توانرێ که لیکپێکی ئیجگار زۆر بۆ رو‌نکردنه‌وه‌ی میژوی ئاده‌میزاد ، وه‌ که‌ لیک مه‌سه‌له‌ی زمانه‌واتی وه‌ربگیرێ » (١٤) .

تۆسه‌ر له‌ وتاره‌که‌یدا گرنگییه‌کی زۆری به‌ فۆلکلۆری کوردتی داوه‌ و به‌م بۆنه‌یه‌وه‌ توستیویتی ده‌لێ : « شیعری خه‌لکی هه‌نگاوی که‌وره‌ی هاویشه‌تووه‌ و که‌یشه‌تۆته‌ راده‌ی پوختی و نایابی . له‌ هه‌ر کوردپێکدا هه‌ست و به‌هره‌ی شاعیرتی به‌ دتی ده‌کریت و زۆر به‌ ساز و ئاواز ، گۆرانی به‌سه‌ر دۆل و چیا و تاڤکه‌ و روبر و گوڵ و چه‌ک و نه‌سپ و قارده‌مانیته‌ی و جوانانیاندا ده‌لێن » (١٥) .

(ی . بیرزین) ی ئێرانیاسی به‌ناوبانگی رۆس که‌ پزۆفیسۆری

(١٤) خ. ئابوؤقیان ، کورد ، رۆژنامه‌ی « قه‌فاس » ، ز ٤٧ ،

تفلیس ١٨٤٧ .

(١٥) هه‌مان سه‌رچاوه‌ ، ز ٤٧ ، تفلیس ١٨٤٧ .

زانکۆی (کازان) بۆ له کاتی گهژانیدا به رۆژهه‌لانی ناوه‌زاستدا
فیری شیوهی کوردی خۆراسان و موسڵ بۆ . شیوهی خۆراسان له
تاران فیر بۆ ، نه‌ویش له ریگای چه‌ند کوردی-که‌وه بۆ که له
خۆراسان-هوه بۆ تاران هاتبۆن . شیوهی موسڵیش له موسڵ فیر
بۆ . له نه‌جمادا له زبیر ناوی « لیکۆلینه‌وه له دیالیکته‌کانی فارسی »
کتیبیک بلاوده‌کاته‌وه (١٦) .

بئی‌گومان شه‌وهی . بیرزین له باره‌ی شه‌وه‌و دۆ شیوه‌یه‌ی
کوردیه‌وه نۆسیۆپیتی زۆر که‌م و کورته . به کورتی له ناو و
جی‌ناو و کردار دواوه ، وه له پاشکۆی کتیبه‌که‌یدا هه‌ندی وشه و
رسته‌ی شه‌وه‌و دۆ شیوه‌یه‌ی کوردی نۆسیۆه .

له ناو شه‌وه‌و زانا رۆساندا که بایه‌خپان به کوردناستی داوه ،
رۆژهه‌لاتناسی به‌ناوبانگ پیۆتر لیرخ جیگه‌یه‌کی تایه‌تی و دیاری
هه‌یه . لیرخ خاوه‌نی سقی کتیبی گرنکه له باره‌ی کورد و
کوردستانه‌وه (١٧) . که تا نه‌مژۆش له کتیبخانه‌ی کوردناستیدا هاوتایان
که‌مه و به سه‌رچاوه‌یه‌کی ره‌سه‌ن ده‌ژمی‌رین .

E. Beresine, Recherches sur les dialectes persans, (١٦)
Casan, 1853.

(١٧) ب. لیرخ ، لیکۆلینه‌وه له باره‌ی کورد-ه‌کانی ئیرانه‌وه ، پیترسبورک

. ١٨٥٦ ، ١٨٥٧ ، ١٨٥٨ .

پ. لیرخ له ریگای ئەکادیمیە‌ی زانستییه‌وه نیرا بۆ شاری (روسلافل) که نزیکی (۵۰) به‌ندی کوردی لئی بقو، وه بۆ ماوه‌ی سنی مانگیک له ناویاندا مایه‌وه و خۆی به‌ فیربۆنی زمانی کوردییه‌وه خه‌ریک کرد. ئەم به‌ندانە خەڵکی ناوچه‌ی جیاوازی کوردستان بقو، زوربه‌یان کرمانجی ژورۆ و به‌ شیکیشیان زازا بقو و وا دیاره لیرخ که‌لکیکی زۆری لئی وه‌رگرتون.

پ. لیرخ له سه‌ر بنکه‌ی ره‌خنه‌ له‌و کارانه‌ی له‌ زودا ده‌رباره‌ی کورد و زمانی کوردی تو‌سرا بۆن، وه له‌ ریگای لیکۆلینه‌وه‌ی تایه‌تی و هه‌ست کردنی خۆی توانی به‌ شیوه‌یه‌کی راست و ره‌وان و زانستی له‌ بابەت کورد و زمانه‌که‌ی، ئەنۆگرافیا و فولکلۆریه‌وه بنۆسی. ئەوه‌ی لیره‌دا شایانی باسه‌ ئەوه‌ته که ئەم زانایه‌ زمانی کوردی دابه‌ش ده‌کات به‌ سه‌ر پینج دیالیکتدا: کرمانجی^(۱۸)، لۆژی، که‌له‌وژی، گۆرانی، زازا. له‌م دیالیکتانه‌دا له‌ کرمانجی، ژورۆ و زازا کۆلیوه‌ته‌وه، وه له‌ کتیی سێهه‌میدا فه‌ره‌نگیکی کوردی (کرمانجی ژورۆ) - رۆستی (ل ۱ - ۸۴)، کوردی (زازا) - رۆستی (ل ۸۵ - ۱۰۸) بلاو کردۆته‌وه.

ده‌رباره‌ی دیالیکتی کرمانجی ژورۆ تو‌ستیوێتی: «هه‌مو کوردستانی رۆژئاوای داگیر کردوه - هه‌ر له‌ موسله‌وه تا ئاسیای

پچوک و سلیمانی «... سه‌بارت به زازاش ده‌لئی :» له به‌راورد‌کردنی له‌گه‌ل کرمانجیدا وه یا له‌گه‌ل زمانه ئیرانیکانی تردا ، که‌لێک شتی تایه‌تی چ له ده‌نگ و چ له شیوه‌دا به‌رچاو ده‌که‌ویت که خه‌لک ده‌هینیتته سه‌ر نه‌و باوه‌ژهی زمانیکی جیاوازی بیت «... هر چه‌نده نه‌و جیاوازییه ده‌بینرئ ، به‌لام له‌گه‌ل نه‌وشدا «زازا به‌چکێ کرمانجیه» (١٩) . (٢٠) .

به‌لای منه‌وه یه‌کیک له‌ را زانیارییه هه‌ره گرنه‌گه‌کانی لێرخ نه‌وته که لایه‌نگه‌رتی رای ئا. پۆت — زانای ئه‌لمان ده‌کا له‌وه‌ی که زمانی کوردتی به‌ زمانیکی ره‌سن و سه‌ربه‌خۆ داده‌تی ، وه به‌ یه‌کیک له‌ زمانه ئیرانیکانی ده‌ژمیریت . به‌م بۆنه‌یه‌وه پ. لێرخ تۆسیویتی : «هیچ هۆیه‌ک نییه بۆ من که له‌ رای راست و چه‌سپاوی پزۆفیسۆر ئا. پۆت لارجم ، که ده‌لئی زمانی کوردتی شوینیکی سه‌ربه‌خۆ و تایه‌تی هه‌یه له‌ ئیوان زمانه ئیرانیکاندا» (٢١) ... «زمانی کوردتی له‌ مه‌لنه‌ندی کوردستاندا سه‌ربه‌خۆیتی خۆی پاراست . هه‌رچه‌نده له‌گه‌ل زمانی فارسیدا

(١٩) سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، پ. لێرخ ، ب ٢ ، ل ٢٢ .

(٢٠) هه‌روه‌سا بڕوانه : فلادیمیر مینۆرسکی ، کورد نه‌وه‌ی میدیکانن و گوژتین و لێکۆلینه‌وه‌ی د. کمال مه‌زه‌هر (به‌ زمانی عه‌ره‌بی) ، گوژقاری] «گوژی زانیاری کورد» ، ب ١ ، ١٩٧٣ ، ل ٥٦٠ .

(٢١) سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، پ. لێرخ ، ب ٢ ، ل ٢٢ .

خزمایه‌تی و نزیکایه‌تییان هه‌یه ، به‌لام له شیوه‌ی پیشکەوتندا له‌گه‌ڵ
زمانی فارسیدا په‌یوه‌ندی نه‌بووه « (۲۲) .

ئهو وشه‌ جوان و راست و ره‌وایانه‌ی پ. لی‌رخ له باره‌ی
زمانی کوردییه‌وه تو‌سیویتی ، له‌ کاتی‌کدا بووه که هیشتا لیکۆلینه‌وه
له‌ زمانی کوردی زۆر که‌م بووه ، وه له سه‌رده‌می‌کدا وتراوه که
هه‌ندی زانا زمانی کوردیان به‌ دیالیکتی‌ک له‌ زمانی فارسی داده‌نا .
بێ‌شک « ئهم تو‌سراوانه‌ی پ. لی‌رخ سو‌دی‌کی زۆریان به
لیکۆلینه‌وه‌ی نوێ له‌ روسیا و ئه‌وروپادا به‌خشی « (۲۳) وه
له‌ ریگی‌ی کاره‌کانی ئهم زانایه‌وه ، له سه‌ده‌ی نۆزده‌دا کوردناسی
به‌ شیوه‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆ که‌وته‌ گه‌شه و پیشکەوتن .

ئا. ژابا که قونسولی ئیمپراتۆریه‌تی رۆس بقو له‌ تورکیا
(ئه‌رزۆۆم) - سالی ۱۸۳۶ - ۱۸۶۹ - له‌سه‌ر داوای ئه‌کادیمی
ب. ئا. دۆرن ده‌ستی کرد به‌ فی‌رتون و لیکۆلینه‌وه‌ی زمانی
کوردی و کۆکردنه‌وه‌ی که‌رسته‌ته له باره‌ی ئه‌ده‌ب و فۆلکلۆر و
زمان و ئه‌تنۆگرافیای کورده‌وه به‌ گه‌شتی ، وه ده‌ست‌نۆسی کوردی
به‌ تایه‌تی . له به‌جی هه‌ینانی ئهم کاره‌دا مه‌لا مه‌جمودی

(۲۲) هه‌مان سه‌رچاوه ، ب ۱ ، ل ۲۳ .

(۲۳) ق. کوردۆ ، کاره‌کانی پ. لی‌رخ له باره‌ی کوردناسییه‌وه ، « له
بابه‌ت می‌زۆی رۆژه‌ه‌لاتناسی رۆسه‌وه » ، مۆسکۆ ۱۹۵۹ ، ب ۴ ،

بایەزیدی (٢٤). یارمەتیەکی زۆری ئا. ژابای داوہ و گەلیک بەرھەمی کوردی بۆ نووسێوەتەوہ و زۆری لە فارسییەوہ بۆ وەرگێژاوەتە سەر کوردی .

لە ئەنجامدا ئا. ژابا کۆمەڵیک دەستنۆسی بە نرخی و نایابی کۆکردوہ ، کە ئیستا لە کتێبخانەی گشتی و کتێبخانەی ئامۆژگای رۆژھەڵاتناستی ئەکادیمیە زانستی سوڤییت لە لنینگراد ھەڵگیراون . ئەو کۆمەڵە دەستنۆسانە ئا. ژابا نیشانیاندا کە کورد خاوەنی ئەدەبی کلاسیکی و شاعیری مەزن و زانای بە توانای خۆیەتی و ھەر وہا گەنجینەییەکی دەوڵەمەندن و بنچینەییەکی پتەوف و سەرچاوەییەکی بە نرخی و کەم ھاوتان بۆ پیشکەوتنی کوردناستی ، نمونەش بۆ ئەمە گرنگی دانە بە لە چاپدانیان ولیکوڵینەوہیان ... تاکو ئیستا لە سەر بناغە ئا. ئەو دەستنۆسانە گەلیک کتێبی بە نرخی

(٢٤) ئا. ژابا پەنجەمی بۆ ئەوہ راکیشاوە کە مەلا مەحمودی بایەزیدی لە کۆتایێ سەدەیی ھەژدەدا لە شاری بایەزید لە دایک بووہ و لەوێ خۆی پەنجەمی سەرھاتیی ئەواو کردووہ . لە پاشانا چووہ بۆ تەوریز و لەوێ شارەزاییەکی باشی لە زمانی فارسی و عەرەبی و ئەدەب و میترۆ و فەلسەفەدا پەیدا کردووہ . لە سالانی پەنجای سەدەیی نۆزدەدا ھاوئوہ بۆ ئەسەر زۆم و لەو کاتوہ بووہ بە یارمەتی دەری ئا. ژابا لە کۆکردنەوہی دەستنۆسی کوردیدا . بۆوانە :

A. Jaba, Pecueil des notices et récits kourdes, servant à la connaissance de la littérature et des tribus du Kourdistan, Spb, 1860, P. VIII-X.

بلاو کراونه توه ، وهك : (مه م و زین) ی ئه حمده ی خانی (۲۵) ،
هینخی سه نه مان) ی فه قتی تهیران (۲۶) ، (لهیل و مه جنون) ی
حارسى بتلیستی (۲۷) ، (عادات و رسومات نامه ی اکرادیه) ی مهلا
مه جودی بایه زیتدی (۲۸) ، (دهستوری زمانی عه ره بتی به کوردتی)
عهلی تهره ماخی (۲۹) هتد .

له سالی ۱۸۶۰ دا ئا. ژابا له ژیر ناوی «جامعی رسالیان و
حکایتان بزمانی کورمانجی» به زمانی کوردتی و فه ره نستی هه ندی
چیرۆکی کوردتی له چاپدا (۳۰) و هه ندی سه ره نجی ده رباره ی ئه ده بی
کوردتی نیشان داوه . له لیکۆلینه وه ی میژۆ و ئه تنۆگرافیا و زمانی

(۲۵) م. ب. رودینسکو ، «مه م و زین» ی ئه حمده ی خانی ، مؤسکو
۱۹۶۲ .

(۲۶) م. ب. رودینسکو ، «هینخی سه نه مان» ی فه قتی تهیران ،
مؤسکو ۱۹۶۵ .

(۲۷) م. ب. رودینسکو ، «لهیل و مه جنون» ی حارسى بتلیستی ،
مؤسکو ۱۹۶۵ .

(۲۸) م. ب. رودینسکو ، «عادات و رسومات نامه ی اکرادیه» ی
مهلا مه جودی بایه زیتدی ، مؤسکو ۱۹۶۳ .

(۲۹) د. مارف خه زنده دار : عهلی تهره ماخی ، «دهستوری زمانی عه ره بتی
به کوردتی» ، به غدا ۱۹۷۱ .

(۳۰) ئا. ژابا ، جامعی رسالیان و حکایتان بزمانی کورمانجی ، پیتسبورگ
۱۸۶۰ .

کوردیدا بو کوردناسان ، ئەم کتێبه تا کو ئیستا هەر بە نرخ و بە سۆده (۳۱) .

جگە لەوێ ئەم زانایە کارپێکی گەورە و خزمەتێکی بۆ شواماری کردووێ لە تووسینی فەرھەنگی کوردیدا . خاوەنی یەکەم فەرھەنگی کوردی - فەرھەنگی ئەم کادیمیە یۆستە لە ساڵی ۱۸۷۹ دا فێردیناند یۆستی بلاوی کردووە (۳۲) . ئەم فەرھەنگە بریتییە لە (۴۶۳) لاپەژە و (۱۵) ھەزار وشە کوردی کە جگە لە لیکدانەوێ و شەرھ کردنیان لە داژشتن و دروست بۆن و پەیدا بۆنیان کۆلیوەتووە و ھەروەھا لە گەڵ وشەکانی فارسی و ھەرھەجی و تورکییدا ھەراوردی کردۆن .

زانای لاو و ھەناوبانگی رۆس ف. ف. فیلیامینۆف - زیزۆف لە ساڵی ۱۸۶۰ - ۱۸۶۲ دا تیکستی فارسی شەرھەنامە ، کە مێر شەرھە خانی بتلیستی بە زمانی فارسی سەبارەت بە مێژوی

(۳۱) بو وەرگرتنی زانیاری تەواو سەبارەت بەم کتێبە ، بۆوانە : ئەو زنجیرە وتارە کە کاکە عەبدوللا حەداد لە چەند ژمارە بەکی مانگی شوباتی ۱۹۷۳ ی رۆژنامەی «التاخی» دا لە زۆر ناوی «درە ئیمینە من الترات التنافی الکردی» دا بلاوی کردۆتووە .

A. Jaba, Dictionnaire kurde - francais St - Peter - bourg, (۳۲) 1879.

کورد له سه‌ده‌کانی ناوه‌زاستدا نووسیویچی بلاوکرده‌وه (۳۳) و ئینجا
ف. ب. شارموا وه‌ریگیزاوه‌ته سهر زمانی فه‌ره‌نسه‌تی و له سالی
۱۸۶۸ - ۱۸۷۵ دا له چاپی داوه . ئه‌وه‌ی شایانی باسه ، ئهم زانایه
له وه‌رگیزانه‌که‌یدا زۆر سه‌هرکه‌وتوووه و له‌که‌لیک زانیاری و
به‌لگه‌ی میژویتی و جوگرافی و ئه‌تنۆگرافی دواوه (۳۴) .

له سالی ۱۸۸۰ دا می‌رانناسی به‌ناوبانگ فی‌ردیناند یوستی
کتیپییکی ریزمانی کوردتی بلاوکرده‌وه (۳۵) و له‌م کاره‌یدا که‌لکیکی
زۆری له به‌ره‌مه‌کانی : م. گارزۆنی ، ئا. خۆدسکو ، س. ری ،
پ. لی‌رخ ، ئا. ژابا وه‌رگرتوووه .

فه‌سلی یه‌که‌می ئهم ریزمانه‌ باسی فۆنیتیکه (ل ۱ - ۱۰۱) . له
لی‌کۆلینه‌وه‌ی ده‌نگه‌ ده‌نگداره‌کاندا له‌ نیوان درێژی و کورتی
تلفظ کردنی ههر یه‌که‌ ده‌نگدا جیاوازی کردوووه و به‌ ده‌نگیکی
جیاوازی داناوه ، وه‌ ئه‌مه‌ بووه به‌ هۆی ئه‌وه‌ی ده‌نگه‌ ده‌نگداره‌کان
له‌ نو‌سراوه‌که‌ی ئه‌ودا ژماره‌یان پتر بیت له‌وه‌ی که‌ له‌ واقعی زمانی
کوردیدا هه‌یه .

له‌ به‌شی وشه‌ دا‌زشتندا له‌ باره‌ی پیشگر و باشگر ، وشه‌ی

(۳۳) بزوانه شه‌رف خانی بتلیستی ، شه‌ره‌فنامه ، (ی. ئی. فاسیلینا
کردویه] به‌ رۆستی) ، مۆسکو ۱۹۶۷ ، ل ۱۸ .

(۳۴) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۲۲ .

(۳۵) F. Justi , Kurdishe Grammatik, S. -Pb, 1880 .

(مرکب) دواوه (ل ۱۰۲ - ۱۲۲). فەسلێکی تایبەتی دەربارەوی مەرڤۆلۆژیایه : ناو ، جێی ناو ، ئاوه‌لناو (۱۲۲ - ۲۴۵) . دوا فەسلێ له بابەت سینتکسیسه‌وه‌یه (ل ۲۴۶ - ۲۵۶) .

ف. یۆستی له لیکۆلێنه‌وه‌که‌یدا هه‌ولێ به‌راورد‌کردنی زمانی کوردی له‌گه‌ڵ زمانه‌ ئێرانیکی تێدا داوه . هه‌ر چه‌نده‌ ئه‌مه کاریکی راسته ، به‌لام وه‌ك ق. کوردۆ ده‌لێ : « ناته‌واوتی ف. یۆستی له‌وه‌دایه که تهنه‌ها چمکیکی به‌راورد‌ده‌کی گرت‌وه ،^(۳۶) - واته تهنه‌ها به‌راوردی لیک چۆنی ئه‌و دۆ زمانه‌ی کردوه . له‌به‌رئه‌وه له‌م لیکۆلێنه‌وه‌یه‌دا نۆسه‌ر نه‌یتوانیوه خاسیه‌تی ناوخۆی زمانی کوردی نیشان بده‌ . جا له‌ لیکۆلێنه‌وه‌ی ده‌ستوری زمانیکدا ، ئه‌گه‌ر خاسیه‌تی تایبەتی ناوخۆی ئه‌و زمانه نیشان نه‌درێ ئه‌وه ئه‌و لیکۆلێنه‌وه‌یه له‌ واقع دۆر ده‌که‌وتیه‌وه هه‌روه‌ها ناته‌واوتی ئه‌م کتێبه له‌وه‌شدايه که نۆسه‌ر له‌ هینانه‌وه‌ی نمونه‌دا وشه‌ی له‌ زمانی کوردی خۆیه‌وه وه‌رنه‌گرت‌وه ، به‌لكو له‌ فارسی کۆن و زمانه ئێرانیکی تیره‌وه‌ی دهره‌یناوه . له‌گه‌ڵ ئه‌و هه‌م‌و که‌م و کورتیانه‌شدا ئه‌م کتێبه په‌کیکه له‌ کاره هه‌ره به‌رزه‌کانی پیش سه‌ده‌ی بیست له‌ باره‌ی زمانی کوردیه‌وه .

(۳۶) ق. کوردۆ ، به‌راورد‌کردنی رۆمانسی دیا‌لێکته‌کانی کوردی ،

(نامه‌ی دکتۆرتی) ، ل ۱۱ ،

نزیک کۆتایێ سه‌ده‌ی نۆزده رۆژه‌لانتاس ئا. سوٚتسین
کتیبه‌ییکی له باره‌ی ریزمانی کوردیه‌وه بلاوکرده‌وه (٣٧) که بناغه‌که‌ی
له‌سه‌ر ئهو که‌ره‌سه‌سته‌یه‌ داژپۆراوه که کاتی خۆی له‌گه‌ڵ
(ی. یرایم) دا به‌ جۆته‌ کۆیان کردۆته‌وه و چاپیان کردوه. (٣٨)
ئهم کتیبی ریزمانه (١٦) لایه‌زه‌ی ده‌رباره‌ی فۆنیتیک و
(١٥) ی - مه‌رفۆلۆژیایه . له‌ به‌شی مه‌رفۆلۆژیادا به‌ زۆرتی له
ناو و جێ‌ناو و کردار دواوه . له‌ هه‌ندێ حالاتی گۆزینی وشه‌دا
ده‌ستۆری زمانی فارستی به‌سه‌ر کوردیدا سه‌پاندووه و ئه‌مه‌ش
تۆشی هه‌له‌ی کردوه .

سالی ١٨٩١ س. ئا. یه‌گه‌زارۆف کتیبیکی له باره‌ی
ئه‌تنۆگرافیا‌ی کورده‌وه بلاوکرده‌وه (٣٩) . ئهم زانایه سویدی له‌ تۆسراوه‌کانی
خ. ئابۆفیان و پ. لیرخ و هه‌روه‌ها ئهو که‌ره‌سه‌سته‌ زۆره‌ی
که‌ خۆی له‌ ماوه‌ی دوازه‌ ساڵدا له‌ ئه‌نجامی ژياندا له‌ ناو کورده‌واریدا
کۆی کردۆته‌وه وه‌رگرتووه . تۆسه‌ر سه‌بارده‌ت به‌ ژبانی کۆمه‌له‌یه‌تی

A. Socin, Die Sprache der Kurden, « Grundriss der (٣٧)
iranischen Philologie », Bd. I, 2 Abt.

Prym und A. Socin, Kurdische Sammlungen, Abt, (٣٨)
I. II, S. pbg., 1887 - 1890.

(٣٩) س. ئا. یه‌گه‌زارۆف، میزۆبه‌کی ئه‌تنۆگرافتی کورنی کوردی موخافه‌زه‌ی
یه‌ریقان، « راپۆرته‌کانی به‌شی قه‌فقاسی کۆمه‌له‌ی جوگرافتی ئیمپراتۆریتی
رۆستی »، تفلیس ١٨٩١ .

وخق و رهوشت و شتىن و شايى و ئاين و باوۆ ي گەلى
كورد دواوه . جگە لەو لەم كىتیبەدا بە هاواكارى ل. پ.
زاگۆرلەنسكى لە هەندى مەسەلەى گرنگى رېزماني زماني كوردى
كۆلىووتەتەو و وەك باشكۆش دۆ فەرھەنگيان داناو: يەك - كوردى -
رۆستى (ل ۱ - ۶۵) ؛ دۆ - رۆستى - كوردى (ل ۶۶ - ۱۲۲) . يەكەم
دەورى سى ھزار ، دووھم - چوار ھزار وشە يەكە .

وەك ئاشكرایە ماوہیەكى زۆر بەسەر نۆسینتى ئەم كىتیبەدا
تیبەزبۆه ، بەلام لەگەڵ ئەو شدا تاكو ئیستا بە سەرچاوەیەكى
رەسەن دەژمیرریت لە لایەكۆلینەوہى میژوى كۆلتورى گەلى كورد
بە گشتى و كوردى بەزیدتى بە تايەتى ، ئەویش ھۆى بۆنى كەرەستە و
بەلگەىەكى زۆرە سەبارەت بە ئاين و تىكستى كوردە بەزیدىەكان
كە بۆ یەكەم جارە لە كوردناستیدا بەو شیوہ زانستییە لەو مەسەلەىە
كۆلراوہتەوہ .

نۆسراوى ھەرە ناسراوى ن. یا. مارر لە كوردناستیدا وتارى
« ديسان دەربارەى وشەى چەلەبى » یە (۴۰) . راستە نۆسەر لەم
وتارەدا گەلێك نەمۆنەى جوانى سەبارەت بە دەورى كورد لە میژوى
كۆلتورى میللەتانى رۆژھەلاتى ناوہ ژاستدا ھیناوتەوہ و نیشانى داوہ

(۴۰) ت. یا. مارر ، ديسان دەربارەى وشەى چەلەبى ، « دەستنۆسەكانى
بەشى رۆژھەلاتناستى كۆمەلى ئارخىپۆلۆگى » ، بېتسبورك ۱۹۱۲ ،
ب ۲۰ ، ل ۹۹ - ۱۰۱ .

که چۆن کورد له سهده کانی ۱۰- ۱۳دا ددورپکی گهره ی بینیه وه له پیگه یاندنی ئاسیای بچۆک و له سـازکردنی کولتورپکی به نرخ له میژوی میلله تانی پشت قه فاسدا . ئه ره ی جیکای ره خه و سه ر - سوژمانه ئه وه یه که ن. یا. مارر ته ماشای میژوی میلله تی کورد ده کا و لیبی ده کۆلپته وه نه ک وه ک له میژوی میلله تیک جیاواز و سه ره بخۆ ، به لکو وه ک میژوی یافیتی (ج-ۆرجه تی ، خالده تی ، ئه رمه تی) .

له ئه نجای لیکۆلینه وه ی له مانای وشه ی « چ-له بی » و ههروه ها وشه ی « کورد » - که یه کپکه له نه ته وه ئیراثیکان و که زمانه که شی هه ر له به شی زمانه ئیراثیکانه ، ن. یا. مارر هاتۆته سه ر ئه و باوه ژه هه له و چه وت و چه ویله ی که ئه سلی کورد و زمانی کوردتی به یافیتی دابنی . ئه م را ناله باره ی ن. یا. مارر تا راده یه ک ، بۆ ماوه یه ک لیکۆلینه وه له نه ژادی کورد و له زمانی کوردییان به ره و ریگایه کی لار و خوار برد و له م رۆه وه هه ندی کۆسپ و ته گه ره یان هینایه به ر لیکۆلینه وه له کورد و زمانه که ی . ئه وه ی شایانی باسه ئه وه یه که هه ر له زویه که وه کوردناسانی سوؤقیت ، به تایبه تی قه ناتی کوردۆ^(۴۱) ئه و تیۆری و نازاستی و هه لانه ی

(۴۱) ق. کوردۆ ، ره خه له بیتر و باوه ژی چه وت به رامبه ر به زمانی کوردتی ، گۆفاری « کورته ی ده نگوباسی ئامۆزگای رۆژه لاتناسی » ،

ن. يا. مارريان راست كرده وە ئو تۆۋە پز زيانەى چاندېۋى
ھەلىيان گېزايەۋە ، بەلام بە داخەۋە تازە وا د. مارف خەزەندار
ئو وتارەى ن. يا. مارر لە مەسەلەى لىكۆلئىنەۋەى نەژادى كورددا
بە بەرھەمىكى بە نرڭ دەداتە قەلم^(۴۲) .

كوردناستى لە يەكئىتى سۆڧىت

بايەخ دان بە كوردناستى دواى شۆزشى ئۆكتۆبەر ئەۋەندەى تر
پەرەى سەند و بۆنى كەمئىنەيەكى كورد لەم ولاتەدا و ئەو كۆزانە
ھەرە گەۋرەيەى بەسەر ژيانى نوپىدا ھات بۆنە ھۆيەكى گرنىك و
نوپى كەشە كردن و پېشكەوتنى كوردناستى سۆڧىت و يەكئىك لە
ئەنجامە ھەرە گرنىكەكانى ئەۋە بۆ كە پاش ماۋەيەك رۆلەكانى ئەم
كەمئىنەيە خۆشيان چاكيان لى كورد بە لادا و چالاكانە ھاتنە
كۆزەۋە ئىستا چوار مەلئەندى كوردناستى لە سۆڧىتدا ھەيە :
لە يەرىقان و لىننىنگراد و مۇسكۆ و باكۆ^(۴۳) .

(۴۲) بژوانە : كۆڧارى « رۆزى كوردستان » ، بەغدا ۱۹۷۲ ، ز ۷ ،

ل ۴۳ .

(۴۳) كاروبارى زانستى ئەم چوار مەلئەندە بە ئەۋاتى پېشكەۋە بە ستراون و

ھەنگاۋى ھەر مەلئەندىكيان بە بەشدارى و ھاۋكارى ئەۋاتى تر

دەئزىن .

له بیریشان :

هه ره له دانانی ئه لف و بقی کوردی له سالی ۱۹۲۸ دا و کردنه وه ی قوتابخانه ی کوردی به تایبه تی له ئه رمه نستانی سوؤقیئت هه ست به پیشکه وتی کاری کوردناسی ده کرپیت . له سالی ۳۰ دا بۆ کو کردنه وه ی که ره سه می زمانه واتتی و ئه تنۆگرافتی و فۆلکلۆرتی چه ند لیژنه یه کیان بۆ دیهاته کوردییه کان نارد . دۆ زانای به ناوبانگ : ئه مینی عه قداڵ و حاجی جنیدی له کاروباری ئه و لیژنانه دا هاو به شیان کردوو . ههروه ها کو ئفرانسی کوردناسی که له سالی ۱۹۳۴ له بیریشان به ستره بایه خییکی ئیجگار که وه ی هه بق له پیشخستی کوردناسی سوؤقیئیدا (۴۴) .

سالی ۱۹۳۳ فه ره نه نگۆکیکی ئه رمه تی - کوردی (۴۵) ، وه سالی ۱۹۳۵ فه ره نه نگۆکی زاراوه ی زانستی ئه رمه تی - کوردی (۴۶) بلاو کرانه وه . راسته له م دۆ فه ره نه نگه دا چاومان به هه ندی وشه ی

(۴۴) له م کو ئفرانسه دا له گه لێک وتاری زانستی کو ئیونه ته وه ، به تایبه تی له وتاری : حاجی جنیدی « ریگیای پیشکه وتی زمانی ئه ده بی کوردی سوؤقیئت » ؛ ئه مینی عه قداڵ « ریئۆسی زمانی کوردی » ؛ قه نانی کوردۆ « بنچینه ی ریژمانی زمانی کوردی » ؛ عه رهبی شه مو « کیشه ی دهره به گایه تی لای کوردی پشت قه ففاس » هتد .

(۴۵) خه برنامه ز زمانه فله ژۆی - کورمانجی ، بیریشان ۱۹۳۳ .

(۴۶) خه برنامه تیرمبۆلوگیه یا فله بی - کورمانجی ، بیریشان ۱۹۳۵ .

داناشرای ودها ده که ویت که به هیچ جوریک له گهل دستوری
زمانی کوردیتدا ناگونجین و ههروهه گهلئیک کم و کورتی له
ناواندا ههن ، بهلام له گهل نهوهددا دهوری خوآن بینقوه و دهینن .

له سالی ۱۹۳۲دا ئا. خاچاتوریان کتیبیکى ریزمانی کوردتی به
نهرمهتی و کوردتی له چاپدا^(۴۷) ناتهواوتی گورهی ئەم کتیبه نهویه
که دستوری زمانی نهرمهتی به سهه زمانی کوردیتدا سهپاندووه .
ههروهه نوسهه له سهه بناغهی نوسراوهکانی (جاردين و یوستی و
بییدار.) ئەم ریزمانهی نوسیوه ، بئی نهوهی سود له زمانی گفتوگویی
کوردتی وهربگرئی ، نهههش بووه به هوی سهه نهگوتنی کارهکی .

له سالی ۱۹۳۵دا له بیرفان ئا. خاچاتوریان و حاجی جنیدی
بو قوتابخانه ناوهندیهکان کتیبیکى ریزمانی کوردییان دانا^(۴۸) . ئەم
کتیبه ، ههه وهه نهوهی پیشق ناتهواوتی ئیجگار زور بق ، وه زور
لهو کم و کورتیانهی له کتیبی ریزمانی نوسههانی زودا ههقون دوباره
کراونهتهوه . له گهل هههه نهو کم و کورتیانههدا ، ریزمانهکی
ئا. خاچاتوریان و حاجی جنیدی « دهوریکی گورهی بینقوه له

(۴۷) ئا. خاچاتوریان ، زماننامهی کرمانجی ، بیرفان ۱۹۳۲ ، (به زمانی
کوردتی و نهرمهتی) .

(۴۸) ئا. خاچاتوریان و حاجی جنیدی ، زماننامه زا کرمانجی ، بیرفان
۱۹۳۵ (به زمانی کوردتی) .

پیشکەوتنی روژشنبیری کوردی ئه‌رمه‌نستاندا» (٤٩) هه‌روه‌ها نابێ
ئوه‌ش له بیر بکه‌ین که «دانه‌رانی ئه‌م ریزمانه‌ له چۆنیتی داژشتنی
بنچینه‌ی ریزمانی زمانی کوردیدا بو قوتابخانه‌ کوردیه‌کان هیچ
ریژه‌وێکی پیشتو له‌به‌ر ده‌ستیاندا نه‌بووه‌ تا سودی لێ وهر بگرن. (٥٠)

ئهمینی عه‌فدال و حاجی جنیدی کتیبیکی گه‌وره‌ی فۆلکلۆری
کوردییان له‌ ساڵی ١٩٣٦دا بڵاو کرده‌وه (٥١). له‌م تو‌سراوه‌دا گه‌لێک
گۆرانی و داستان و ئه‌فسانه‌ی کوردی تو‌مار کروان و هه‌روه‌ها
شیوه‌ی جیاوازی «مهم و زین» و «شیخی سه‌مان» و «له‌یل و
مه‌جنۆن» و «زه‌مبیل فرۆش» نیشان دراون.

ئهمینی عه‌فدال له‌ ساڵی ١٩٤٨دا کتیبیکی ئه‌تۆگرافتی له
باره‌ی ئافره‌تی کورده‌وه له‌ چاپدا (٥٢). له‌م تو‌سراوه‌دا به‌ تایبه‌تی
سه‌باره‌ت به‌ خۆ و ره‌وشت، مندال به‌خۆیوکردن و خزمه‌تی ناو
مال، شوکردن و پایه‌ی ئافره‌تی کورد دواوه. ئه‌م کتیبه‌ له‌سه‌ر
بنکه‌ی ره‌خه‌ له‌و کارانه‌ی زۆ ده‌رباره‌ی کورد تو‌سراون و له‌سه‌ر
بناغه‌ی ئه‌و که‌ره‌سته‌ نوێیه‌ی تو‌سه‌ر ده‌ستی که‌وتوووه‌ و له‌سه‌ر

(٤٩) ئی. ئی. تسوکهرمان، ریزمانی زمانی کوردی، پیشه‌کتی، ل ١٥،
مۆسکۆ ١٩٦٢.

(٥٠) هه‌مان سه‌رچاوه، ل ١٥.

(٥١) ئهمینی عه‌فدال و حاجی جنیدی، فۆلکلۆری کوردی، به‌ریهان ١٩٣٦.

(٥٢) ئهمینی عه‌فدال، ئافره‌تی کورد، به‌ریهان ١٩٤٨.

بنچینهی لیکۆلینهوهی تایهتی خۆی دازۆژواوه . له بهراوردکردنی پایه و دهوور و رهوشتی ئافرهتی کوردی پشت قهفاس بهر له شوۆش و پاش شوۆشدا گه لێك نمونهی جوانی هیناوهتهوه

نۆسهری ناوبراو له سالی ۱۹۵۲دا له ژۆر ناوی «تهنۆگرافیا و فۆلكلۆری كوردی و لیکۆلینهوه لییان» دا كتیپییکی بلاوكردهوه^(۵۳). لهم بهرهمهدا به شیوهیهکی زانستی له «تهنۆگرافیا و فۆلكلۆری كوردی و ئهوانایانهی (به تایهتی حاجی جنیدی) له كۆكردنهوهی فۆلكلۆری كوردیدا دهوریان بینیهوه كۆلیوهتهوه و دواوه . له سالی ۱۹۵۷یشدا به ناوی «نهریتی كوردی پشت قهفاس» هوه كتیپییکی گهوهری له چاپدا^(۵۴). ئهم نۆسراوه له دۆ بهش پێك هاتوه : بهشی یهكهم (ل ۱۱ - ۱۱۰) دهبارهی ژبانی كوردهواریه بهر له شوۆشی ئۆكتۆبهر . لهم بهشدا به دۆر و درۆژی له پیشه و ژبانی كۆمهلایهتی و خۆ و رهوشت و شین و شایتی و دهزمان و نهخۆشتی و گهوره و بچوك لای كورد دواوه . بهشی دووهم (ل ۱۰۸ - ۱۹۳) له بارهی ژبانی كوردهواریهوهیه له پاش شوۆشی ئۆكتۆبهرهوه . لێرهدا باسی : پهیهندی له نیوان ئهندامانی خیزاندا ، ئیش و كار ، چۆنیتی ژبان ،

(۵۳) ئهمنی عهقدال ، تنۆگرافیا و فۆلكلۆری كوردی و لیکۆلینهوه لییان ، بهریشان ۱۹۵۲ .

(۵۴) ئهمنی عهقدال ، نهریتی كوردی پشت قهفاس ، بهریشان ۱۹۵۷ .

بهره‌م ، قوتابته و قوتابخانه ، ژبانی رۆشنییرتی کردوه .
هه‌ر ئه‌مینی عه‌قدال له‌ سالی ۱۹۶۰دا له‌ گوڤاری
« رۆژه‌لاتناسی » دا له‌ ژیر ناوی « کولتوری کوردی ئهرمه‌نستانی
سوڤیت » دا^(۵۵) . به‌ زمانی رۆستی و تارپکی بلاوکرده‌وه . له‌م وتارده‌دا
باسی ئهو گوڤزانه‌ی کردوه که پاش شوژی ئوکتۆبه‌ر له‌ ژبانی
کۆمه‌لایه‌تی کورددا رۆی داوه . ئه‌م زانایه‌ له‌ سالی ۱۹۶۵ یشدا
به‌ زمانی کوردی لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی نویی به‌ ناوی « به‌یوه‌ندی
خپزانه‌ی له‌ ناو کورددا » بلاوکرده‌وه^(۵۶) و ئه‌مه‌ش هه‌نگاوێکی
گه‌وره‌یه‌ که تۆسه‌ر به‌ زمانی زگاکێ خۆی ئه‌م بهره‌مه‌ رازاوه‌یه‌ی
پیشکەش کردوه .

ئهو‌ی شایانی باسه‌ ئه‌وه‌ته‌ که ئه‌مینی عه‌قدال به‌ لیکۆلینه‌وه
زانستیکانی که به‌ زمانی ئهرمه‌ته‌ی و رۆستی و کوردی تۆسیویتی
خزمه‌تیکی گه‌وره‌ی رۆشنییرتی گه‌له‌کی کردوه و چه‌ند به‌رپکی
مه‌حکمی له‌ دروست کردنی کۆشکی کوردناسی سوڤیتدا داناوه .
حاجی جنیدی که زانایه‌کی ناسراو و گه‌وره‌ی کوردی سوڤیته‌ ،
له‌ کۆکردنه‌وه‌ و رزگارکردنی فۆلکلۆردا له‌ مه‌ترستی خزمه‌تیکی
زۆر و بێ‌شوماری کردوه .

(۵۵) ئه‌مینی عه‌قدال ، کولتوری کوردی ئهرمه‌نستان ، گوڤاری
« رۆژه‌لاتناسی » ، بیرشان ۱۹۶۰ ، ب ۱ ، ل ۱۷۶ - ۱۸۹ .

(۵۶) ئه‌مینی عه‌قدال ، به‌یوه‌ندی خپزانه‌ی له‌ ناو کورددا ، بیرشان ۱۹۶۵ .

یه کم نوسراوی ئەم زانایە کتێبی « فۆلکلۆری کوردی » یە کە سالی ۱۹۳۶ لە گەڵ ئەمینی عەفدالدا بلاویان کردۆتەووە و کە ئە سەرەووە لێی دواوین . هەر لە سالی ۱۹۳۶ دا حاجی جندی بە هاوکاری کارۆ زاکاریان هەندێ تیکستی فۆلکلۆری کوردی لە چاپدا^(۵۷) . لەم کتێبەدا بە شیوەیەکی سەرەکی گۆرانی دلدارتی و ئەفین و هەلبەزکی و قارەمانییتی تۆمار کراون و هەرۆهەا تۆسەران لە بەرھەمی فۆلکلۆری کوردی کۆلیونەتەووە .

حاجی جندی گەلێک وتاری لە بارەي ئەدەب و فۆلکلۆری کوردی ئەرمەنساتی سوڤییتیەووە بلاوکردۆتەووە ، وەک : « دەنگی قارەمانییتی و ئازایەتی کوردی ئەرمەنساتی سوڤییت لە فۆلکلۆردا »^(۵۸) ؛ « فۆلکلۆری کوردی و سوڤییتی »^(۵۹) ؛ « ئەدەبی کوردی ئەرمەنساتی سوڤییت »^(۶۰) وە لە سالی ۱۹۵۷ دا لە ژیر

(۵۷) حاجی جندی و کارۆ زاکاریان ، گۆرانی مبلتی کوردی ، بەریشان ، ۱۹۳۶ .

(۵۸) بژوانە : « دەنگوباسی ئەکادیمی زانستی ئەرمەنسات » ، بەریشان ، ۱۹۲۷ ، ژ ۹ - ۱۰ .

(۵۹) بژوانە : « دەنگوباسی ئەکادیمی زانستی ئەرمەنسات » ، بەریشان ، ۱۹۵۱ ، ژ ۱۰ .

(۶۰) بژوانە : گۆفاری « ئەدەب و مۆنەری سوڤییتی » ، بەریشان ، ۱۹۵۱ ، ژ ۱۰ .

ناوی «فۆلکلۆری کوردی» دا کتیبیکی له چاپدا. (٦١) ئەم نۆسراوه (٢٩٣) لاپه‌زهیه و ناوه‌ۆۆکه‌کی به‌م جۆریه : پێشه‌کی (٤ - ٣) ؛ داستان و سه‌رگۆزشته (٥ - ١٥٩) ؛ ئەفسانه (١٦١ - ١٨٩) ؛ گۆرانی دل‌دارتی و ئەفین (١٨٩ - ٢٢٣) ؛ گۆرانی شایه (٢٢٥ - ٢٤٨) ؛ به‌ندی پێشینان و قسه‌ی نه‌سته‌ق (٢٥٠ - ٢٨٢) ؛ فۆلکلۆری کوردی پاش شوۆش (٢٨٣ - ٢٩٣) .

سالی ١٩٦١ یه‌رگی به‌رگی یه‌که‌می کتیبی «حیکایه‌تی کوردی» به‌ زمانی کوردی بلاوکرده‌وه (٦٢) . له پێشه‌کیدا (١ - ١٥) له بارمی فۆلکلۆری کوردییه‌وه دواوه و باسی هه‌موو جۆره‌کانی حیکایه‌تی کوردی کرده‌وه . له سالی ١٩٦٢ دا به‌رگی دووه‌م (٦٣) و له سالی ١٩٦٩ دا به‌رگی سێهه‌می (٦٤) ئەم کتیبه‌ی له چاپدا .

هه‌ر له سالی ١٩٦٩ دا له ژێر چاودێرتی و سه‌ربه‌رشته‌ی حاجی جنیدی دا کتیبی «گۆراتی و حیکایه‌تی کوردی» بلاوکرایه‌وه (٦٥) .

(٦١) حاجی جنیدی ، فۆلکلۆری کوردی ، به‌ریهان ١٩٥٧ .

(٦٢) حاجی جنیدی ، حیکایه‌تی کوردی ، ب ١ ، به‌ریهان ١٩٦١ .

(٦٣) حاجی جنیدی ، حیکایه‌تی کوردی ، ب ٢ ، به‌ریهان ١٩٦٢ .

(٦٤) حاجی جنیدی ، حیکایه‌تی کوردی ، ب ٣ ، به‌ریهان ١٩٦٩ .

(٦٥) خ. مورادوف ، م. رودینکوۆ ، ق. کوردۆ ، ع. شه‌مۆ ، ئی.

تسوکه‌رمان ، گۆرانی و حیکایه‌تی کوردی ، مۆسکۆ ١٩٦٩ .

لەم تۆسراودا گەلئىك داستانى كوردتى ، وەك : « مەم و زىن » ،
« سىفا ئاجى » ، « دىمدىم » ، « زەمبىل فرۆش » ، « لەيل و
مەجئون » تۆمار كراون .

لە كۆكردنەو و تۆمار كردن و بلاوكردنەو و فۆلكلورى
كوردیدا حاجى جندى دەورپىكى گەورەى بىنقىو . ئەو سامانە
نەتەوايەتیهمانى لە مەترستى لە ناوچۆن و فەوتان رزگار كردو و
ئەم كارە بوو بە كەرستەبەكى زۆر و سەرچاوبەكى راست و
زانستى بۆ لىكۆلئىنەو لە زمان و مېژۆ و ئەنئۆگرافيا . . . كورد .
ئەم خزمەتە پىشومارەى حاجى جندى بوو بە ھۆى ریز و
تەقدىرپىكى بەرز بۆ تۆسەر و كارى پىرۆزى .

ھەرۆھە بەم كارە حاجى جندى رینگەى نىشانى زانايانى بەرھى
نۆپى دا و ئىستا گەلئىك لە كوردانى سۆفئىت بە كۆكردنەو و
رزگار كوردنى فۆلكلۆرەو خەرىكن ، بە تايبەتى ئۆردوخانى جەليل و
جەليلى جەليل . . .

لە سالى ۱۹۶۴دا ئۆردوخانى جەليل كىتەبپىكى لە ژىر ناوى
« چوارتنەى فولكلۆرى كوردتى - گۆرانى دلدارى و ئەقئىن » دا
بلاوكردەو^(۶۶) ، وە لە سالى ۱۹۶۹ و ۱۹۷۰دا دۆ كىتەبى بچۆكى

(۶۶) ئۆردوخانى جەليل ، چوارتنەى فولكلۆرى كوردتى - گۆرانى دلدارى و

ئەقئىن ، بەرىمان ۱۹۶۴ .

« به‌ندی پیشینان و قسه‌ی نه‌سته‌قی کوردتی » (٦٧) و له سالی ١٩٦٨ کتییی داستانی قاردماییتی کورد « خانی لهپ زیژین » و « قه‌لای دمدم » (٦٨) له چاپدا .

به‌کیک له کاره هه‌ره گه‌وره و زانستیکانی ئوردوخانی جه‌لیل کتییی « به‌ندی پیشینان و قسه‌ی نه‌سته‌قی کوردتی » به‌که به‌هاوکاری جه‌لیلی برای به‌زمانی کوردتی و روسی تو‌سیویتی (٦٩) لیره‌دا پیوسته سه‌رنج بو ئه‌وه رابکیشین که‌وا تو‌سه‌رانی ئه‌م کتیبه‌له بریتی پیشه‌کی به‌روستی (ل ٥-٢٣) و به‌کوردتی (ل ٢٤-٤١) به‌کورتی به‌شیوه‌یه‌کی پیوست و شیوازیکی زانستی له باره‌ی میژوی لیکۆلینه‌وه و نرخ و شوین ی به‌ندی پیشینانی کوردتی دواون .

هه‌رچه‌نده له وه‌رگیزان بو سه‌ر زمانی روسی و خسته‌سه‌ر ئه‌لبای لاتینی چه‌ند ناته‌واوتی و هه‌له‌یه‌کی که‌م ده‌بیریت ، به‌لام له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا کاریکی بوخت و نایاب و سه‌رکه‌وتوه و که‌لینیکی

(٦٢) ئوردوخانی جه‌لیل ، به‌ندی پیشینان و قسه‌ی نه‌سته‌ق ، به‌ریفات ١٩٦٩ وه ١٩٧٠ .

(٦٨) ئوردوخانی جه‌لیل ، « خانی لهپ زیژین » و « قه‌لای دمدم » و مۆسکۆ ١٩٦٧ .

(٦٩) ئوردوخانی جه‌لیل و جه‌لیلی جه‌لیل ، « به‌ندی پیشینان و قسه‌ی نه‌سته‌قی کوردتی » ، مۆسکۆ ١٩٧٢ .

گهوهی له کوردناستیدا پزکردۆتهوه .

جلیل جاسم که کوردناستیکی لاره ، جگه له چند وتاریک دوکتیپیی نایبی له بارهی میژوی کوردوهه بلاوکردهوه : کتیبیی بهکه میان له بارهی شوژشه کهی شیخ عوبهیدوللاوه به که له سالی ۱۹۸۸دا تۆتی نازه وایتی و ستهمی رژیمی تورکیا و ئیران بهربا بو . (۷۰)

کتیبیی دووه میان له بارهی پیشکوتنی سیاستی میللتهتی کورد دهووی له نیوهی بهکهی سهدهی نۆزدهدا - واته لهو دهووهی که له نهنجامی دواکوتن و لاوازبونی باری ئابورتی و جهنگتی و سیاستی غه رمانزه وایتی سولتانه گانی عوسمانی له کوردستاندا ئه ماره ته کوردیه کان به هیز بۆن و فروان کران (۷۱) .

ئوهی شایانی باسه ئه وه ته که کتیبیی بهکه میان وهرگیزاوه ته سه زمانی عه ره بتی و له رۆژنامه ی « التآخی » سالی ۱۹۷۳دا به چند زنجیره بهک بلاوگراوه ته وه ، کتیبیی دووه میشیان ئیستا د . که مال مه زهر خه ریکی وهرگیزا ئیبتی بو عه ره بتی و تاکو ئیستا چه ند زنجیره بهکی ئه و ته رجومه بهی له گه ل لیکۆلینه وه و ئیستی زانستی خۆی له و کاره له هه مان رۆژنامه دا خستۆته به ر ده م خویته رلف .

(۷۰) جلیل جلیل ، شوژشی سالی ۱۹۸۰ی کورد ، مۆسکۆ ۱۹۶۶ .

(۷۱) جلیل جلیل ، کوردی ئیمبرانۆرپه ننی عوسمانی له نیوهی بهکه می سه دهی نۆزدهدا ، مۆسکۆ ۱۹۷۳ .

خاليدى چه تو كه ئيستا سه روكي بهشى كوردتي ناموزگاي
روژه لاتناستي نه كاديميهي زانستي نهرمه نستانه چند توسراويكي له
باره ميژوي كورده وه بلاو كردوته وه، به تايه تي كتيبي « كوردى
نهرمه نستانى سوڤيتى » (٧٢) و « كورد له شهزى دووهى جيهاندا » (٧٣)
... ناسراوان و سهرنج راده كيشن . له كتيبي به كه مدا سه باره ت
به ده وري پارتى كومونيستي نهرمه نستان كه ليك نمونهي كه بون به
هوي پيشخستى رادهي ئابورتي و سياستى و روشنيرتي ... چيني
كريكاري كورد هينا وه ته وه . به م بونه به وه توسر له پيشه كيدا
توسيوپتي ده لتي : له م كتيبه دا نه و گوزانه كومه لايه تي و
ئابوريه ي له بنه زه تا پاش دامه زراندى ده سه لاني سوڤيت به سه ر
كورددا هاتو وه رو ن ده كريته وه (٧٤) له كتيبي دووه مدا ده وري
كوردى سوڤيتى نشان دا وه له هاو به شتى راسته قينه دا له كه ل هه مو
ميلة تاني تری سوڤيتدا له شهزى دووهى جيهاندا به رامبه ر به
هيري شي نه لمانايى نازتي .

شه كرۆي خودو ماوه به كي دريژ له روژنامه ي « رتي يا تازه »
كاري ده كرد و ئيستا له بهشى كورديه به كي ناموزگاي روژه لاتناستي
به ريفانه . ليكوليينه وه كافي نه م توسه ره به زورتي ده رباره ي بزوتنه وه ي

(٧٢) خاليدى چه تو ، كوردى نهرمه نستانى سوڤيتى ، به ريفان ١٩٦٥ .

(٧٣) خاليدى چه تو ، كورد له شهزى دووهى جيهاندا ، به ريفان ١٩٦٩ .

(٧٤) سه رچاوه ي ناوبراو ، كوردى نهرمه نستانى سوڤيتى ، ل . . .

ئازادتی نەتەوا یەتتی کوردە لە عێراق و ھەروەھا چەند وتاریکیشی لە بارە وەزعی کوردی تورکیا پاش شەژی دووھمی جیھات بلۆکردۆتەوہ .

مەکیمی خامۆش لە بارە زمانی کوردییەوہ چەند وتار و نامیلکی بلۆکردۆتەوہ ، وەك : « رەخنە لە کتیبەکی ج. خ. باکایف (شیوەی کوردی تورکەنستان) »^(۷۵) ؛ « مەرڤۆلۆژیای شیوەی بادینان »^(۷۶) . . .

ک. ب. ئاکۆپۆف دەربارە نەژاد و میژوی کورد ھەندێ وتاری بلۆکردۆتەوہ . کاری ھەرە گەورە ئەم زانیای نامە دوکتۆریسکیەنی کە لە ژێر ناوی « رەخنە میژویتی لە مەسەلە نەژادی کورددا » تۆسیویتی . ئەم تۆسراوہ پتر لە (۵۰۰) لاپەژە دەبێت . ک. ب. ئاکۆپۆف لەم ئیکۆلینەوہیەدا گەلیک زانیاری راست و چەسپاوی شیواندوہ و لە رۆنکردنەوہی نەژاد و زمان و کولتوری گەلی کورددا گرنگی بە تیۆری بۆرجوازی و یافیتی و سامتی و شوڤینیستی فارستی و تورکی داوہ ، ھەروەھا بۆ ئەم مەبەستە گەلیک لاپەژە لەسەر لیکدانەوہی ھەندێ ئەفسانە جیاوازی کوردی و عەرەبی و فارستی تۆسیوہ و بەم بۆنە یەوہ دەلێ : « ھیچ یەکیک لەم سەرگوزشتە و داستانانە سەدەکانی ناوہژاست بە

(۷۵) بژوانە : گۆڤاری « میژۆ و فیلولۆژیا » ، بەرینان ۱۹۶۵ ، ز ۳ .

(۷۶) بژوانە « کورنە نامە دوکتۆری » ، بەرینان ۱۹۶۵ .

خۆزایتی هه‌له‌به‌ستران و ره‌گیان ده‌که‌زێته‌وه بۆ زۆر کۆن؛ له‌به‌ر
ئوه لێ‌کۆڵینه‌وه له‌ ئه‌فسانه و سه‌رگوزشته و داستلف بۆ
رۆنکردنه‌وه‌ی نه‌زادی کورد ده‌وری خۆی ده‌بینی « (٧٧) . راسته
سه‌رگوزشته هه‌ن که هه‌له‌به‌ستران و رێک خراون به‌ گوێره‌ی
پێویستی چه‌رخ . ئه‌و جۆره سه‌رگوزشته و داستانانه ناتوانن ببن
به‌ له‌گه‌ی می‌ژۆیتی بۆ لێ‌کۆڵینه‌وه‌ی باسیکی زانستی . ئه‌وه‌ر
جیاوازی له‌ نیوان ئه‌فسانه و سه‌رگوزشته و داستانی راست و
نازاست ، رۆداو و هه‌له‌به‌سترادا نابینیت ، هه‌ر له‌به‌ر ئه‌وه‌شه‌ که‌ لێ‌ک
لاپه‌زه‌ی به‌و ئه‌فسانانه پێ‌کردۆته‌وه که ده‌لێن کورد له‌ شه‌یتانه‌وه
په‌یدا‌بۆن (٧٨) .

ک. ب. ئاکۆبۆف گه‌لێک بیر و رای دۆر له‌ زانستی
هیناوه‌ته‌وه و وێستویه‌تی له‌و رێکه‌یه‌وه بگاته ئه‌نجام . هه‌روه‌ها
هه‌ولێ زیندو کردنه‌وه‌ی گه‌لێ تیۆری چه‌وت و بۆرجوازی وای
داوه که له‌ می‌ژه له‌ناو براون ... بێ‌گومان ئه‌مانه هه‌موو بۆن به‌
هۆی لاوازی لێ‌کۆڵینه‌وه‌که .

(٧٧) ک. ب. ئاکۆبۆف ، « ره‌خنه‌ی می‌ژۆیتی له‌ مه‌سه‌له‌ی نه‌زادی

کورددا » ، (کورته‌ی نامه‌ی دوکتۆرتی) ، به‌رفشان ١٩٦٩ .

(٧٨) له‌ وتاریکی ق. کوردۆوه وه‌رگه‌راوه ، که هه‌شتا له‌ چاپ نه‌دراوه .

له لئینگراد :

سالی ۱۹۲۸ کۆمیتەیی ناوەندی پارتی کۆمۆنیستی ئەرمەنستان ژمارە یەك قوتابی کوردی نارد بۆ « زانستگەیی کریکاران » له لئینگراد . پاش تەواوکردنی زانستگە هەندیکیان گەژانەووە بۆ ئەرمەنستان و چەند کەسیکیان له ئاموزگای زمانەوانی زانکۆی لئینگراد وەرگیران . بەم بۆنە یەووە سەرۆکی بەشی ئیرانی پزۆفیسۆر ئا. ئا. فرییمەن بەشی کوردی کردەووە ، وە بۆ پتەو بۆن و فراوان کردنی بەشە کە چەند قوتابییەکی له میللەتانی تری سوڤیەت وەرگرت و هەروەها ئی. ئا. ئۆربیلی بۆ وتەوێی زمانی کوردی و ئەتئۆگرافیای کورد بانگ کرد .

سالی ۱۹۳۳ چەند قوتابییەکی پۆلی سیپەم : قەناتی کوردۆ و عەرەبی شەمۆ و ئیسحاق تسوکه‌رمان بە رابەری مامۆستا کانیان له بارەیی زمانی کوردییەووە دۆ و تاریلین بلاوکردهووە : « ئیزافە له زمانی کوردیدا »^(۷۹) و « ئیر و مێی له زمانی کوردیدا »^(۸۰) . لەم دۆ و تارەدا بۆ یەكەم جار له میژووی کوردناستیدا هەست بە هەندێ

(۷۹) بژوانە : گۆفاری « شوژش و نوستین » ، مۆسکۆ ۱۹۳۳ ، ز ۱ ،

ل ۵۹ - ۵۶ .

(۸۰) بژوانە : کتیبی « نوستین و شوژش » ، مۆسکۆ ۱۹۳۳ ، ز ۱ ،

ل ۱۷۹ - ۱۸۰ .

خاسیه‌تی دابه‌شکردنی ناو به‌سه‌ر ئیر و مییدا و نیشانه‌ی ئیزافه‌دا کراوه .

پاش ماوه‌یه‌ک سێ قوتابی له ده‌رچوانی به‌شی کوردتی زانکۆی لئینینگراد : یو . یو . ئافالیانی ، ق . کوردۆ ، ئی . ئی . تسوکه‌رمان له به‌شی دوکتۆرا وه‌رگیران و سالی ۱۹۳۹ - ۱۹۴۱ خویندنی دوکتۆرایان ته‌واو کرد .

پێگه‌یانندی کادری کوردناسی له به‌شی ئادابی زانکۆی لئینینگراد به‌تابه‌تی به‌یارمه‌تی ئا . ئا . فرییمه‌ن و ئی . ئا . ئۆربیلی هه‌نگاوێکی که‌وره‌ بق له پێشخستنی کوردناسییدا به‌گه‌شتی وه‌رگرانی شیوه‌یه‌کی راست و شیوازییکی زانستی له لیکۆلینه‌وه‌ی مه‌سه‌له‌ی کوردناسییدا .

له مانگی شوباتی سالی ۱۹۵۹ دا به‌ فه‌رمان و سه‌رپه‌رشته‌ی سه‌روکی ئاموزگای رۆژه‌لاتناسی لئینینگراد ئی . ئا . ئۆربیلی ئه‌وه‌ چه‌ند کوردناسه‌ی که له به‌شی ئیراتی بۆن جیا کرانه‌وه و وه‌ک کۆمه‌لیکی سه‌ره‌خۆ له ژیر ناوی « که‌بینیتی کوردتی » دا رێکیان خستن و ئه‌مه‌ش هه‌نگاوێکی که‌وره‌ی تر بق له پێشخستنی کوردناسی سوڤیتیدا ، به‌لگه‌ش بۆ ئه‌مه‌ ئه‌وه ژماره‌ زۆره‌ کاره‌ زانستییه‌ نایاب و به‌نرخانه‌ن که کارگیزانی به‌شی کوردتی له ماوه‌ی ئه‌م چوارده‌ ساله‌دا له باره‌ی زمان و ئه‌ده‌ب و فۆلکلۆر و میژۆ و ئه‌تنوگرافیا‌ی کورده‌وه‌هه‌ بلاویان کردۆته‌وه .

هه‌روه‌ها حه‌ز ده‌که‌م سه‌رنجیش بۆ ئه‌وه‌ رابکێشم که وا ئی . ئا . ئۆربیلی له یه‌کیته‌ سوڤیت بناغه‌ی کوردناسی دانا و خزه‌تیکی

باشى ټم زانستى كړدوه و له ليكولپښه وې كورد و زمانې
كورېدا دهورېكى تايه تي هه يه . له گه ل ټه وې به كاروبارى كارگېزى و
مهسه لى زمانه وانپه و به گشتى زور خهريك بووه ، به لام له گه ل
ټه وشدا جاروبار له كورد و زمانه كې كولوپښه و و له ناو
دوستنوسه كانيدا هه ندى ليكولپښه وې له سر زمانى كوردى
ټرمه نستان هه يه .

ماموستا قه نانى كوردو كه له پاش مې . ټا . ټوربيليه ووه تا
ټيستا سه روځي به شه خزمه ټيكي گوره و شاينى كوردناستى كړدوه و
له رووه ووه گه ټيك كارى زانستى توسيوه ، كه زوربه يان بو
ليكولپښه وې زمانى كوردى ته رخان كراون - واته توسينى ريزمانى
كوردى (تسورى و پراكتيك) ، ليكولپښه وې له زمانى گفتوگو و
له زمانى ټه دې ، به راورد كړدى دپالېكى كرمانجى زور و خوارو ،
دانانى فرهنگى كوردى - روسى و ټو بابه تانه .

ټه و كاره زمانه وانپانه ي ق . كوردو توسيوپتى ټه مانه و :
دو فرهنگ - كوردى (كرمانجى زور و) - روسى (٨١) ، وه كوردى
(كرمانجى خوارو) - روسى (٨٢) . چنه دكتيب و ناميلكه له باره ي
ريزمانى زمانى كوردپه ووه ، وهك : « ريزمانى زمانى كوردى » (به

(٨١) ق . كوردو ، فرهنگى كوردى (كرمانجى زور و) - روسى ،

موسكو ١٩٦٠ .

(٨٢) ټاماده كراوه بو چاپ .

زمانی کوردتی) (۸۳) ، «ریزمانی زمانی کوردتی» (به زمانی رۆستی) (۸۴) ، «به‌راوردکردنی ریزمانی زمانی کوردتی» (۸۵) ... هه‌روه‌ها ژماره‌یه‌کی زۆر له وتار ، وه‌ك : «تصریفی کرداری متممیی له زمانی کوردیتدا» (۸۶) ، «مانا و فه‌رمانی پاشگری - ك (مه‌ك) له زمانی کوردیتدا» (۸۷) ، «پیشگر و پاشگر له زمانی کوردیتدا» (۸۸) ، «جۆنۆوی لكاو له زمانی کوردیتدا» (۸۹) ، «له‌ بابه‌ت نفیسكار زمان و ئه‌لقبایی

(۸۳) ئه‌م کتیبه‌ له سالی ۱۹۴۹دا له‌ به‌ریهان له‌ چاپ دراوه و تاكو ئینستا چوار جار - له‌ سالاتی ۱۹۴۹ ، ۱۹۵۶ ، ۱۹۶۰ و ۱۹۷۰دا له‌ چاپ دراوه‌ته‌وه .

(۸۴) ق. کوردۆ ، ریزمانی زمانی کوردتی ، مۆسکۆ ۱۹۶۲ .

(۸۵) نامه‌ی دوکتۆرییه‌که‌یه‌تی که‌ له‌ سالی ۱۹۶۸دا دوکتۆرای علومی بۆ وه‌رگرتوه‌ و ئینستا له‌ ژبێر چاپدابه .

(۸۶) بژوانه : کتیبی «وتاری نوێنه‌رانی سوؤفیت له‌ کۆنگره‌ی بیست و چواره‌ی رۆژه‌لانتاستیدا» ، مۆسکۆ ۱۹۶۰ ، ل ۹ .

(۸۷) بژوانه کتیبی «میزۆی کولتۆری که‌لانی رۆژه‌لانت» (بۆ بیره‌وه‌رتی ئی. ئا. ئۆربیل) ، مۆسکۆ - لنینگراد ۱۹۶۰ ، ل ۳۶۱ - ۳۶۸ .

(۸۸) بژوانه کتیبی «فیلۆلۆژیای ئیرانی» ، مۆسکۆ ۱۹۶۳ .

(۸۹) بژوانه کتیبی «نۆسراوه‌ دێرینه‌کان و مه‌سه‌له‌ی میزۆی کولتۆری که‌لانی رۆژه‌لانت» ، لنینگراد ۱۹۶۵ ، ل ۵۶ - ۵۷ .

بەرتوکیەت دینی میزیدیان « (۹۰) ...

ق. کوردۆ تەنھا بە لیکۆلینەوێ زمانی کوردییەوێ خەریک نەبوو ، بە لیکۆگەلێک بەرھەمی باشیشی لە بارەى ئەدەب و فۆلکلۆر و میژۆ و ئەتنۆگرافیای کوردەوێ بلاوکردۆتەوێ ، وەك : « ئەحمەدی خاتى و بەرھەمی ئەدەبی » (۹۱) ، « کوردی ئەرمەنستان لە ئەدەبی دەرەویدا » (۹۲) ، « قەلای دمدم - داستانی قارەمانیتى کورد » (۹۳) ، « بەندی پیشینانی کوردی » (۹۴) ، « شی کردنەوێ بە لیکەکانی کەزنەفۆن دەربارەى کاردوخەکان » (۹۵) ، « کارەکانی پ. لیخ لە بارەى کوردناسیەوێ » (۹۶) ... و گەلێکی تر (۹۷) .

(۹۰) بژوانە گۆفاری « کۆزی زانیاری کورد » ، بەغدا ۱۹۷۳ ، ب ، ل ۱۳۲ - ۱۷۲ .

(۹۱) گۆفاری « رونای » ، بەغدا ۱۹۶۱ ، ز ۹ - ۱۰ .

(۹۲) بژوانە : رۆژنامەى « رۆیا تازە » ، یرەقان ۱۹۶۰ .

(۹۳) بژوانە : کتیبى « چیرۆک و داستانی کوردی » ، مۆسکۆ ۱۹۶۰ .

(۹۴) بژوانە : کتیبى « بەندی پیشینان و قەسەى نەستەقى گەلانی رۆژەلانی » ، مۆسکۆ ۱۹۶۰ .

(۹۵) بژوانە : کتیبى « کورنەى و ناسارەکانى کۆنفرانسى زانستى ئیرانئاسى » (بوو یادی شەست سالەى پڕۆفیسۆر ن. ئا. بۆلدریف) ، مۆسکۆ ۱۹۶۹ ، ل ۲۵ - ۲۸ .

(۹۶) بژوانە : کتیبى « لە بارەى میژۆی رۆژەلانیئاسى رۆسەوێ » ، مۆسکۆ ۱۹۵۹ ، ب ، ل ۳۹ - ۵۱ .

(۹۷) کارە زانستیکانی ق. کوردۆ هیندە زۆرن کە لەم وتارەدا توانای

هه‌روه‌ها ئی. ئی. تسوکه‌رمان خزمه‌تیکی باشی زمانی کوردتی کردوه و ژماره‌یه‌کی زۆر له وتار و نامیلکه و کتییی له باره‌ی زمانی کوردییه‌وه تووسیوه . ئه‌وه‌ی له ناویاندا جیگای به‌رز و دیاری وه‌رگرتیی کتییی « ریزمانی زمانی کوردتی » یه که له سالی ۱۹۶۲دا له چاپ دراوه^(۹۸). ئهم تووسراوه‌ی که بریتییه له (۲۴۰) لاپه‌زه ، ده‌باره‌ی کرداره له دیالیکتی کرمانجی زۆرودا . به‌مه و ژماره‌یه‌ک کاری زانستی تر له مه‌سه‌له‌ی مه‌رفۆلۆژیا^(۹۹) که لیک کیشی ئالوز و گرنگی ریزمانی زمانی کوردتی خاوکردۆته‌وه .

هه‌رچه‌نده زۆربه‌ی ئه‌و کاره زانستیانه‌ی کوردناسانی لێننگراد تووسیویانه سه‌باره‌ت به زمانن به‌لام له گه‌لێ رۆی تریشه‌وه درێڤیخان نه‌کردوه ، به‌ وینه ده‌بینین له باره‌ی فۆلکلۆر و ئه‌ده‌به‌وه به‌ تایه‌تی م. ب. رودینکو کۆمه‌لیک کاری نایابی بلاوکردۆته‌وه ، وه‌ک : « مه‌م و

= ئه‌وه‌مان نییه باسی هه‌موایان بکه‌ین . هه‌روه‌ها ما‌موستا کوردۆ تا ئه‌م‌رۆش که نه‌مه‌نی گه‌بشتووه به شه‌ست و سۆ سالی ره‌به‌ق له‌م مه‌یدانه سه‌خته‌دا هه‌ر خه‌رتیکی رازاندنه‌وه‌ی کتییخانه‌ی زانستی کوردییه به‌ به‌ره‌مه به‌ها‌داره‌کانی .

(۹۸) ئی. ئی. تسوکه‌رمان ، ریزمانی زمانی کوردتی ، مۆسکو ۱۹۶۲ .

(۹۹) به‌ وینه : « وشه‌ی مرکب له زمانی کوردیدا » (له کتییی : وناری زانایانی ئامۆژگای زمانه‌وانی ، لێننگراد ۱۹۶۳) ؛ « نېشانه‌ی کۆ له دیالیکتی کرمانجی زۆرودا » (فیلۆلۆژیای ئیرانسی ، مۆسکو

..... (۱۹۶۹

زینی ئەحمەدی خانى ، (١٠٠) ، « شىخى سەنمانى فەقى تەيران » (١٠١) ،
« لەيل و مەجنونى حارسى بتليسى » (١٠٢) ... لە بارەى ئەتئوگرافياشەو
« عادات و رسومات نامەى اکراديهى مەلا مەحمودى
بايەزىدىتى » (١٠٣)

كارى ھەرە گەرە و سەرکەوتو لە مەسەلەى ميژوى گەلى
كورددا شەرەفنامەى شەرەف خانى بتليسى بە كە.ى. ئى. فاسيليڤا
كردويه بە رۆستى و لە سالى ١٩٦٧دا لە گەل پيشەكەكى نايابدا
بلاوى كردۆتەو (١٠٤) .

لە ئىوان كارەكانى ژ. س. موسيلياندا « بييلوگرافياى كوردناستى »
كە سالى ١٩٦٣ بلاوى كردۆتەو (١٠٥) ، چيگاي تايبەتى خۆى

(١٠٠) م.ب. رودبىنكو ، « مەم و زين » ى ئەحمەدى خانى ، مۆسكو
. ١٩٦٤ .

(١٠١) م.ب. رودبىنكو ، « شىخى سەنمان » ى فەقى تەيران ، مۆسكو
. ١٩٦٥ .

(١٠٢) م.ب. رودبىنكو ، « لەيل و مەجنون » ى حارسى بتليسى ،
مۆسكو ١٩٦٥ .

(١٠٣) م.ب. رودبىنكو ، « عادات و رسومات نامەى اکراديهى مەلا
مەحمودى بايەزىدىتى » ، مۆسكو ١٩٦٣ .

(١٠٤) ى. ئى. فاسيليڤا ، « شەرەفنامە » ى شەرەف خانى بتليسى ، مۆسكو
. ١٩٦٧ .

(١٠٥) ژ. س. موسيليان ، بييلوگرافياى كوردناستى ، مۆسكو ١٩٦٣ .

وه‌رگرتووه . زارنی یوسوپوڤاش جگه له هاوکاری کردن له دانانی ئه‌وه‌هه‌نگه کوردتی (کرمانجی خوارو) - رۆسیه‌دا که له سه‌ره‌وه ناومان برد ، هه‌روه‌ها چه‌ند وتاریکی نایابی له باره‌ی ریزمانی کوردیه‌وه (دیالیکتی کرمانجی خوارو) بلاوکردۆته‌وه .

ئو. ل. فیلچیتسکی که‌لێک نوسراوی میژۆیتی و ئه‌تنۆگرافتی و ئه‌ده‌بی و زمانه‌واتی بلاوکردۆته‌وه ، به‌لام به‌داخه‌وه مه‌رامی هه‌ره که‌وره‌ی له لیکۆلینه‌وه‌کانیدا ئه‌وه‌بو که ته‌شه‌نه به‌پیر و راچه‌وته‌کانی ن. یا. مارر ، بدا و بیان چه‌سپینتی و جیکیریان بکات . ئو. ل. فیلچیتسکی دژی ئه‌و ریگا راسته‌ میژۆیه‌ راوه‌ستابو که بو لیکۆلینه‌وه‌ی زمانه‌ ئیرائیکان و به‌تایه‌تی بو زمانی کوردتی به‌کار ده‌هینرا . فیلچیتسکی زمانی کوردتی وه‌ک زمانیکی تیکه‌لاو ته‌ماشاش ده‌کرد و وای ده‌دایه‌ قه‌لم که ریگای پیشکوتنی له زمانه‌ یافیتیکانه‌وه ده‌ست پێ ده‌کات و درایتی له ریگای زمانه‌ ئیرائیکان و عه‌ره‌بیه‌وه به‌ره‌و زمانی تورکی ده‌زوات .

هه‌ر له‌به‌ر ئه‌وه‌ی له زمانی کوردیدا هه‌ندێ وشه‌ هه‌ن له زمانی تورکیه‌وه‌ نزیکن ، فیلچیتسکی ده‌لێ که گویا له سه‌ده‌ی ۱۳ له تورکیا زمانی چینی سه‌رکاری کورد تیکه‌ل به‌ زمانی تورکی بو ، به‌لام زمانی چینی زه‌حمه‌ت‌کیش هه‌ر له‌سه‌ر شیوه‌ی کۆنی ده‌زۆیشت ، که یافیتی و ئیراتی و عه‌ره‌بی بو « پاش ماوه‌یه‌ک ، له‌سه‌رخۆ زمانی چینی زه‌حمه‌ت‌کیش له زمانه‌ سامیکان نزیک

ده پیتوه . له پز له زمانه سامپیکان دۆر ده کوپتته وه و وهك زمانی
چینی ددره به کی ساکاری نهو دهره ی لئی دیت « (۱۰۶) .

نو. ل. فیلیچیفسکی له وتاری « کهره سته ی زمانه وانجی دهره به ی
میژوی شیوه ی کوومه لایه ته ی کوردستان » (۱۰۷) و « پیشکه وتنی زمانه
زیندووه کانی ئیران » (۱۰۸) ، زمانه ئیرانیکی ناوچه ی ئیران به
سر زمانی نه ده به ی و زمانی گفتوگو دا دابهش ده کات . به م جوړه
زمانی فارسته ی - به زمانی نه ده به ی ، وه زمانی فارسته ی زیندو و
دیالیکته کانی زمانی کوردی - به زمانی گفتوگو ده داته قه له م و له م
رووه وه تو سه یو پتی ده لئی : زمانی نه ده به ی - له سر پیکه وه زمانی
چینی به ژپوه به رانه و له سر پیکه که شه ره به کیکه له زمانه هیند و
نه وروپاییه کان . زمانی گفتوگو - زمانیکه ی زیندووه و په یوه ندیبه کی
کۆن و به هیزی هیه له گه ل زمانه یافیتیکاندا ، یاخود هیشتا
له دهری یافیتی دان .

له بهر رو شناختی لیکولین ه وه کانی نو. ل. فیلیچیفسکی دا وا

(۱۰۶) نو. ل. فیلیچیفسکی ، پیشکه وتنی زمانه زیندووه کانی ئیران ،
« نه کادیبه ی زانستی سو قیت بو نه کادیبه ی ن. یا. ماری » ، مۆسکو -
لنینگراد ۱۹۳۵ ، ل ۱۹۴ .

(۱۰۷) زمانه ئیرانیکیان ، ب ۱ ، ۱۹۴۵ ، ل ۱۳ - ۳۰ .

(۱۰۸) سرچاوه ی ناوبراو ، نه کادیبه ی زانستی سو قیت بو نه کادیبه ی ن. یا.
ماری ، مۆسکو - لنینگراد ۱۹۳۵ ، ل ۱۹۱ - ۱۹۸ .

دهرده‌که‌وێی که کورد میلیله‌تیکێ ره‌سه‌ن نییه و خاوه‌نی به‌ک زمان نییه ، به‌ل‌کو له جیاتی به‌ک زمان که هه‌مو کۆمه‌لی کورد تۆی بگه‌ن خاوه‌نی سێ چوار زمان ، وه له‌سه چۆنیه‌تی دروست بۆن و پیشکه‌وتنیشدا زۆر جیاوازن له یه‌کتر . هه‌ر له‌به‌ر ئه‌م باوه‌زه‌شه که ده‌لێ : « له زمانی کوردی ، راستتر له زمانه کوردیه‌کان ده‌بی باش بکۆلێرێته‌وه . واته له‌سه‌ر شیوه‌ی زانیاری نوێ ، ئه‌وسا که‌لێک ده‌وری له بێرکراوی ئاده‌میزاد ئاشکرا ده‌بی » (١٠٩) .

ق . کوردۆ زۆر راست په‌نجه‌ی بۆ ئه‌وه را‌کیشاوه‌که ئو . ل . فیله‌چیتسکی له هه‌مو تو‌سینه‌کانیدا که ده‌باره‌ی کورد و زمان و ئه‌ده‌ب و می‌ژوی کۆمه‌لایه‌تی کوردن باش ده‌رده‌که‌وێی که یه‌کێکه له چالاکترین لایه‌نگیران و پزوپاگه‌نده‌کهرانی تیۆرییه چه‌وته‌کی ن . یا . مارر له باره‌ی نه‌زادی کورد و زمانی کوردیه‌وه . له گه‌شت تو‌سینه‌کانیدا ته‌شه‌نه به بێر و باوه‌زه‌کانی ن . یا . مارری مامۆستای ده‌دات و به هه‌مو چه‌شنێک هه‌ولێ داوه نیشانی بدات که کورد خاوه‌نی زمان و می‌ژۆ و کولتۆری خۆیان تین (١١٠) .

هه‌روه‌ها د . که‌مال مه‌زه‌هر له وتاریکیدا که له ژماره

(١٠٩) گۆفاری « ئه‌تنۆگرافیا‌ی سوڤیت » ، ز ٤ - ٥ ، ١٩٣٦ ، ل ١٢٣ .

(١١٠) ق . کوردۆ ، ره‌خنه له بێر و باوه‌زی چه‌وت په‌رامبه‌ر به زمانی

کوردی ، گۆفاری « کورته‌ی ده‌نگوباسی ئامۆزگای رۆژه‌لانتاسی » ،

مۆسکۆ ١٩٥٥ ، پ ١٢ ، ل ٤٧ .

د. ئەوزەجمانی حاجی مازف

(۱) ی سالی ۱۹۷۲ ی گۆفاری « بەیان » دا بلاوی کردۆتەووە (۱۱۱) .
بە گەلێك بەلگەي زانستی و واقعی ئەو هەلانی ئو. ل.
فیلچیتسکی راست کردۆتەووە کە لەو باسەي لە بارەي « کورد » و
« کوردستان » دا لە ئینسکۆلۆپیدیای میژوی سوڤیەتدا کردۆتی .

لە سالی ۱۹۶۱ دا فیلچیتسکی لیکۆلینەووەیەکی لە ژیر ناوی
« کورد . سەرەتایەك لە میژوی ئەتنۆگرافیای گەلی کورد »
بلاو کردەووە (۱۱۲) . ئەم کتێبە کە ۱۶۲ لاپەژەي پیکهاتوووە لە :
پێشەکتی (ل ۳ - ۴) و هەشت فەسڵ (ل ۵ - ۱۱۶) و هەندیک
سەرئۆج و ئەنجام (ل ۱۱۷ - ۱۶۲) .

تۆسەر لەم کتێبەدا لە رێگای هینانەووی هەندێ نۆمۆنی
ئاشکرا لە زانستدا دەربارەي کۆمەڵی خاوەن کۆیلەکان ، لە رێگای
نیشاندا ئێکی زۆر لە بێر و رای هەندیک لە زانا یان دەربارەي دروست
بونی کۆمەڵ و سیاسەتی میلەتان و هۆزانی جیاوازی زۆ کە لە
ناوجەرگەي کوردستانی ئیستادا جیگیر بۆقۆن ، لە رێگای
بەراورد کردنی هەندێ بەلگەي میژۆتی و کۆمەلایەتی و

(۱۱۱) د. کمال مەزەمەر ، کورد و کوردستان لە ئینسکۆلۆپیدیای میژوی
سوڤیەتیدا ، گۆفاری « بەیان » ، ز ۱ ، بەغدا ۱۹۷۲ ،
ل ۲۰ - ۲۳ .

(۱۱۲) ئو. ل. فیلچیتسکی ، کورد . سەرەتایەك لە میژوی ئەتنۆگرافیای گەلی
کورد ، مۆسکۆ ۱۹۶۱ .

ره‌وش‌نیرتی ، هه‌روه‌ها له رێگای بێر و باوه‌ژێکی شیواو و نه‌گونجاو و بێ هیچ به‌لگه‌یه‌کی زانستی و له‌سه‌ر بنچینه‌ی تیۆرییه‌کی چه‌وت و نازاست و یتوبه‌تی په‌یوه‌ندی کورد له‌گه‌ڵ میله‌تانی دراوسه‌ییدا نیشان بدات . ئه‌و باوه‌ژه‌ی زانایان هه‌یله ده‌باره‌ی ئه‌وه‌ی که هیچ به‌لگه‌یه‌ک نییه بۆ نیشاندانی په‌یوه‌ندی ئه‌تۆگرافیی و زمانیی له‌ نیوان کوردی ئیستا و خێله سامیکان و عه‌ره‌به‌کان و یافه‌تێکان و تورکه‌کاندا ته‌سه‌ر به‌ راستی نازانی و هه‌ولێ داوه به‌ هه‌ر چه‌شنێک بێت له‌ ناو کورددا شتێک هه‌ر بدۆزێته‌وه ، که له‌ و رێگایه‌وه کورد له‌گه‌ڵ ئه‌و میله‌تانه‌ی ناومان بردن بکات به‌ خزم . هه‌روه‌ها فیله‌جیفسکی بێ هیچ به‌لگه‌یه‌ک دژی رای راست و چه‌سپاوی ئه‌و زانايانه وه‌ستاوه ، که کوردی ئیستا به‌ نه‌وه‌ی ماد و کاردۆخ داده‌نێن .

که‌ریم ئه‌یوبه‌ی و ئی . ئا . سمیرنۆفا جگه له‌ چه‌ند وتاریکی به‌ نرخ ، خاوه‌نی کتێبی « دیالیکتی کوردی موکرتی » ن (۱۱۳) . که ده‌نگیکی باشی له‌ کوردناسی سوؤفیتدا داوه‌ته‌وه ، به‌ تایبه‌تی چونکه ته‌سه‌رانی ئه‌م کتێبه به‌ شیوه‌یه‌کی زانستی و راست له‌ ریزمانی کوردی کۆلیونه‌ته‌وه و به‌ بیری من ئه‌م کتێبه پێوسته بگۆزێته‌ سه‌ر زمانی کوردی .

(۱۱۳) ک . ر . ئه‌یوبه‌ی و ئی . ئا . سمیرنۆفا ، دیالیکتی کوردی موکرتی ،

پيوسته نهووش له بټر نهكېن كه ژماره يه كې زور له كوردى سوځيت و دهره وه له شارى لټينگراد پټي گه يشتون و نامه ي دوكتوريان توسيوه و بهرهمى زانستى خوځان بلاو كړدو ته وه . له ناو كورده عير اټيكاندا د. مارف خه زنده دار چالاكانه كارى ده كړدو له و ماوه كه مه دا توانى ژماره يه ك و تارى ناياب^(۱۱۴) و كټيبكي به زرخ له باره ي نه ده بې كورد يه وه^(۱۱۵) بلاو بكا ته وه و هه نديك چيرؤكي كوردى وه ربگيزي ته سه زمانى روستى و له چاپيان بدا^(۱۱۶) . هه روه ها چ نه و و چ د. كاوس قهفتان و چ خاوه نى نه م و تاره دريغيان له يارمه تى داني هه نديك له كار به ده سته

(۱۱۴) به وپنه : شوژشى نوكتو بهرى مه زن و بهرهمى شاعيرى كورد - نه هه د دلار ، له كټيبى د نوسراوه د پريته كان و مه سه لى ميژوى كولتورى گه لانى روژه لانت ، لټينگراد ۱۹۶۷ ، ل ۸۳ - ۸۵ ؛ ماموستايانى قونابخانه ي شميرى نوځى له كوردستانى خوارودا ، له كټيبى د نوسراوه د پريته كان و مه سه لى ميژوى كولتورى گه لانى روژه لانت ، لټينگراد ۱۹۶۶ ، ل ۵۰ - ۵۱ .

(۱۱۵) له بابت ميژوى نه ده بې كوردى نازمه وه ، موكسو ۱۹۶۷ . (نه م كټيبه كه ۲۴۲ لابه ژمبه له ماوه ي ۷۰ سال (واته ۱۸۹۰ - ۱۹۶۰) له زباني نه ده بې كوردى ده دوځى ، نامه ي دوكتور يه كه يه تى كه به زمانى روستى بلاوى كړدو ته وه) .

(۱۱۶) دوازه سواره ي مهربوان ، موكسو ۱۹۶۹ . (نه م ناميله كه به ۱۵ چيرؤكي كورد يه ، ربكخستن و تاماده كړدى بو چاپ و نوسينى پيشه كتى د. مارف خه زنده دار ، كوژيني بو روستى له گه ل يانينا خه زنده دار) .

زانستی‌کانی به‌شی کوردتی ئامۆزگای رۆژه‌لاتناسی لئیننگراد
نه‌کردوووه .

له مۆسکۆ :

له شاری مۆسکۆش به تایبه‌تی ب. ف. میلیر و ج. خ.
باکایف و ن. ئا. خالفین و ئی. س. لازاریف له پیشخستنی
کوردناسی سوؤفیتدا ده‌وریکی بالایان هه‌بووه .

پزۆفیسۆر ب. ف. میلیر که زانایه‌کی گه‌وره و ناسراوه
ده‌باره‌ی زمانه ئیرانی‌کان خاوه‌نی گه‌لێک نوسراوه . لهو کارانه‌یدا
که به‌ر له سالانی ۳۰ نوسیویتی دۆر بووه له تیۆری‌که‌ی ن. یا.
مارر - واته له‌وه‌ی که ن. یا. مارر نه‌سلی نه‌توه ئیرانی‌کانی
به‌ یافیتنی داناوه . به‌لام له سالانی (۳۰) یه‌وه ده‌بیت به‌ پشتگیری
تیۆری یافیتنی که ناویان ئی نابو « لیکۆلینه‌وه‌ی نوێی ده‌باره‌ی
زمان »، وه به‌ هه‌مو تووانایه‌وه هه‌ولێ ده‌دا ئه‌م تیۆرییه‌ به‌سه‌ر زمانه
ئیرانی‌کاندا به‌گشتی و به‌سه‌ر زمانی کوردیدا به‌ تایبه‌تی بچه‌سپینتی .
ئهو لیکۆلینه‌وانه‌ی له‌سه‌ر بنچینه‌ی تیۆرییه‌که‌ی ن. یا. مارر
نوسیویتی ئه‌مانه‌ن: « ئامرازێ کۆ (ئان) له زمانه ئیرانی‌کاندا » (۱۱۷)،

(۱۱۷) بۆ بیره‌وه‌رتی ئه‌کادیمی ن. یا. مارر ، ۱۹۳۸ ، ل ۱۹۰ - ۱۹۵ .

« کاره‌کانی زانایانی روس له باره‌ی زمانه ئیرانیکانه‌وه » (۱۱۸) ،
« هندی چه‌له‌مه‌ی فۆنیتیکی زمانی کوردی » (۱۱۹) ، « زمانی
کوردی » (۱۲۰) ... هتد .

ئهو تیۆرییه‌ی ن. یا. مارر که کورد به یافیتی داده‌نی بۆ به‌که‌م
جار له لایه‌ن ب. ف. میلیره‌وه له وتاری « زمانی کوردی » دا
لایه‌نگیرتی کرا . له‌م وتاره‌دا تۆسیویتی ده‌لی : « ئهو زمانسانه‌ی
له زمانه ئیرانیکان و دیالیکته‌کانیان ده‌کۆلنه‌وه به ته‌واوتی گرنگی
ناده‌ن به‌و پاشماوه‌نی که ماون له‌م زمانه‌دا به‌ر له‌وه‌ی بێن به
ئیراتی ... » (۱۲۱) « خاسیه‌تی تیکه‌لاوی زمانی کوردی
له‌گه‌ل زمانه یافیتی‌کاندا پتر له فۆنیتیک و مه‌رفۆلۆژیادا
ده‌رده‌کۆی » (۱۲۲) .

سه‌باره‌ت به پاشماوه‌ی یافیتی له زمانه ئیرانیکاندا له وتاری
« ئامرازێ کۆ (ئان) له زمانه ئیرانیکاندا » تۆسیویتی : « شکی

(۱۱۸) نامه‌ی زانایانی زانکۆی مۆسکو ، ز ۱۰۷ ، ب ۳ ، ۱۹۴۶ ،
ل ۷۱ - ۸۰ .

(۱۱۹) زمانه ئیرانیکان ، ب ۷ ، ۱۹۵۰ ، ل ۶۱ - ۷۷ .

(۱۲۰) ئینسکلوپیدیای ئه‌ده‌بی ، ۱۹۳۱ ، ب ۵ ، ل ۷۵۳ - ۷۵۴ ؛ مه‌روه‌ما
ئینسکلوپیدیای گه‌وره‌ی سوڤیت ، ۱۹۳۷ ، ب ۳۵ ، ل ۵۳۱ - ۵۳۲ .

(۱۲۱) ئینسکلوپیدیای ئه‌ده‌بی ، ۱۹۳۱ ، ب ۵ ، ل ۷۵۳ .

(۱۲۲) ئینسکلوپیدیای گه‌وره‌ی سوڤیت ، ۱۹۳۷ ، ب ۳۵ ، ل ۵۳۲ .

تیدا نییه که له ریگیای زمانه هیند و نهوروپاییه کانه وه هیچ
رو نکردنه وه به کبان دهست ناکه و پئی «...» «تهه» له ریگیای
لیکولینه وه ی نوئی (تیوری یافیتی - نهوژه همان) ده باره ی زمان
دهه توائین بگهینه نه انجام و خا و کردنه وه ی که لیک کاری ئالوز «(۱۲۳)»
ههروه ها له وتاری «تیکه لاوتی زمانه ئیرانیکان» دا توسیو پئی :
«له زمانه ئیرانیکاندا وه نه پئی کهم پاشماوه ی یافیتی هه پئی که
دهه گه زیته وه بو دهوری کۆنیان» «(۱۲۴)» .

له وتاری «هه ندی چه له مه ی فۆنیستیکی زمانی کوردی» دا
دهه و پئی نیشانی بدا که فۆنیستیکی زمانی کوردی وه ک فۆنیستیکی زمانه
یافیتیکانه . نه و وا ده داته قه له م که هه ندی دهنگ له زودا ناقولا
بۆن ، به لام که به دهوری یافیتییدا تیه زین چاک و فراوان بۆن .
به م بۆنه یه وه توسیو پئی : «نه گه له دهنگی (ع) و (غ) ی
عه ره پیدا لیک چۆنییک له نیوان زمانی کوردی و زمانه سامیکاندا
هه بیت ، نه وه په یوه ندیه کی پتر له سنی دهنگی گرنگدا له نیوان
زمانی کوردی و زمانه یافیتیکاندا هه یه» «(۱۲۵)» .

ماموستا قه ناتی کوردو په نهجی بو نه وه راکیشاوه که ب. ف.

(۱۲۳) بو بیره وه رتی نه کادیمی ن. یا. مارر ، ۱۹۳۸ ، ل ۱۹۳ .

(۱۲۴) نه کادیمیه ی زانستی سوڤیت بو نه کادیمی ن. یا. مارر ، مۆسکۆ- لنینگراد ،

۱۹۳۵ ، ل ۲۹۷ .

(۱۲۵) زمانه ئیرانیکان ، ب ۲ ، ۱۹۵۰ ، ل ۶۹ - ۷۰ .

میلیر نژیکی له هه مو ئیکۆلینه وه کانیدا هه ولی ئه وهی داوه که
نیشانی بدا له زمانه ئیرانیکاندا له فۆئیتیک و مهرفۆلۆژیدا پاشماوهی
یافیتی ههیه و به باوهژی ئه و نه ته وه ئیرانیکان تیکه لاون و
درۆست بۆن له یافیتی و ئیراتی ... به گوێرهی باسه کانی ب. ه. ف.
میلیردا وا ده رده که وێی که زمانی کوردی زو یافیتی بووه و له پاشا
بووه به یه کیک له زمانه ئیرانیکان ، وه فۆئیتیکی هه ندی
گوێژا (۱۲۶) ...

چهر که زی به کو (باکایف) که کوردی سوؤیته له ئامۆزگای
زمانه واتی مۆسکو کار ده کات . ئه م زانایه ش خاوه نی که لیک و تار و
نامیلکه و کتیبه . زور به ی تو سینه کانی سه بارت به به شه دیالیکنی
کوردی سوؤیته . له کاره زانستیکانیدا ، به تایبه تی فره هنگی
« کوردی - روستی » (۱۲۷) و کتیبه « زمانی کورده کانی
ئازربایجان » (۱۲۸) دیارن .

شایانی باسه باکایف خاوه نی یه که م فره هنگی کوردی - روسییه
که دوای شوژی ئۆکتۆبه ر چاپ کراوه . ئه م فره هنگه بریتیه له
(۱۴) هه زار وشه ی کوردی و ۶۱۸ لابه زه . له پاشکۆی ئه م

(۱۲۶) ق. کوردۆ ، رهخنه له بێر و باوهژی چهوت بهرامبه ر به زمانی
کوردی ، گو فاری « کورنه ی ده نگوباسی ئامۆزلای رۆژه لاتناسی » ،
مۆسکو ۱۹۵۵ ، ب ۱۲ ، ل ۱۵۷ .

(۱۲۷) ج. خ. باکایف ، فره هنگی کوردی - روستی ، مۆسکو ۱۹۵۷ .

(۱۲۸) ج. خ. باکایف ، زمانی کورده کانی ئازربایجان ، مۆسکو ۱۹۶۵ .

توسراوهدا (ل ۵۰۹ - ۶۱۸) كورتهبهكى ريزمانى كوردتى داوه .
هر چهنده لهم كارهدا گه لئيك ناته واوتى هه به ، وهك شيواندننى به شه
كوردببه كهى به وشهى روستى كه به هيچ جورليك له زمانى كوردتدا
به كار ناهيترين ، ياخود كه م و كورتتى له شه رح وليكدانه وهى
ماناى هه ندى وشهدا ، به لام له گه ل نه وشهدا چيگه به كي ديارى له
كوردناستى سۇڧيتدا هه به .

كتيبي « زمانى كورده كانى نازربايجان » هكهى برتبييه له
۲۸۴ لابه ره . به شيوازيكي زانستى و فروان له فونئيتيك و مهرقولوزيا
و سينتكسيس كوليوه ته وه . توسر لهم كتبيبه دا سه ركه وتووه و هه ندى
مه سه لهى زمانه واتى خاوكردوته وه و نه جامى به كه لكى داوه .

هروه ها چه ند مانگيك له مه و بهر باكايف له زير ناوى « زمانى
كورده كانى سۇڧيتدا » كتبيبيكي به نرخ و رازاوهى بلاوكرده وه (۱۲۹) .
باكايف لهم توسراوهدا له نه جامى به رواردكردنى به شه ديايكته كانى
كورده كانى سۇڧيتدا گه لئيك شتى نوينى له ريزمانى كوردتدا
دؤزيوه ته وه .

ن. ئا. خالفين و م. س. لازاريف كه دو زاناي به ناوبانگن
و له ئاموزگاي روزه لائناستى مؤسكو كار ده كهن له مه سه لهى
نوسينى ميژوى كورددا خزمه تيكى باشى كورد و كوردناسييان كرده وه .
ن. ئا. خالفين سالى ۱۹۶۳ له زير ناوى « به ربه ركه اتى له سه ر

(۱۲۹) چ. خ. باكايف ، زمانى كورده كانى سۇڧيت ، مؤسكو ۱۹۷۳ .

کوردستان، کتییکی نایابی بلاوکردهوه (۱۳۰)، که به شیوه‌یه‌کی زانستی له باره‌ی بزۆتنه‌وه‌ی ئازادتی نه‌ته‌وایه‌تی میلله‌تی کورد و باری سیاسی کوردستان و مه‌سه‌له‌ی کورد له سه‌ده‌ی نۆژددا داواوه؛ باسی نیزاعی ئاب‌قوری و سیاسی، جیاوازی و شه‌زی نیوان ئیمپراتۆریه‌تی عوسمانی و ئیران له‌سه‌ر کوردستان کردوه؛ هه‌روه‌ها سه‌باره‌ت به‌ کۆششی ئنگلته‌ره و رۆسیا و ئه‌مه‌ریکا له‌ رینگای بلاوکرده‌وه‌ی تاسیری سیاسی و ئابوریان له‌م ولاته‌دا کۆلیوه‌ته‌وه. ئه‌وه‌ی شایانی باسه‌ ئه‌وه‌یه‌ که تۆسه‌ر له‌ نیشان‌دانی ئه‌م باره‌ سیاسی کوردستاندا به‌ شیوه‌یه‌کی راست و واقعی له‌ پیشکەوتن و به‌وه‌ی بزۆتنه‌وه‌ی ئازادتی نه‌ته‌وایه‌تی گه‌لی کورد له‌ رینگای کوردستانیکی ئازاد و سه‌ربه‌خۆدا داواوه و هه‌روه‌ها دژی ئه‌و بێر و را چه‌وت و هه‌له‌ و ناله‌بارانه‌ی که کورد به‌ چه‌ته و رینگه‌گر داده‌ئین راوه‌ستاوه.

بۆ تۆستی ئه‌م کتییه‌ ن. ئا. خالفین سویدیکی زۆری له‌ که‌ره‌سته‌ی ئارشیف وه‌رگرتوه‌وه، به‌مه‌ و به‌ گرتنی رینگایه‌کی زانستی له‌ لیکۆلینه‌وه‌ که‌یدا توانیویتی کاریکی به‌ نرخ به‌ئینته‌ به‌ره‌م. ئه‌م کتییه‌ نایابه‌ د. ئه‌حمه‌د عوسمان وه‌ریگیزاوه‌ته‌ سه‌ر زمانی عه‌ره‌بی و سالی ۱۹۶۹ بلاوی کردوته‌وه (۱۳۱).

(۱۳۰) ن. ئا. خالفین، به‌ربه‌ره‌کانی له‌ سه‌ر کوردستان، مۆسکۆ ۱۹۶۳.

(۱۳۱) الدکتور آ. خالفین، الصراع علی کردستان، مۆسکۆ ۱۹۶۳، ترجمه‌ الدکتور احمد عثمان، بغداد ۱۹۶۹.

باش تپیه‌زۆتی سالیك به‌سه‌ر ده‌رچۆنی ئەم کتیبه‌دا ، م . س .
لازاربیف له ژیر ناوی « کوردستان و مه‌سه‌له‌ی کورد » دا کتیبیکی
بلاوکرده‌وه (١٣٢) . ئەم نوسراوه له باره‌ی کوردستان و مه‌سه‌له‌ی
کورد له سالانی ١٨٩٠ - ١٩١٧ ده‌دوێ - واته لهو ماوه‌یه که پز له
روداوی ناوخۆ و ده‌ره‌وه‌یه و که چاره‌توسی گه‌لی کوردی تیدا
ساغ بووه‌وه . لهو ماوه‌یه‌دا بق که بزۆتنه‌وه‌ی تورکه‌کان دزۆتی رۆژی
عه‌بدو له‌مید په‌ره‌ی سه‌ند و هه‌روه‌ها نیزاعی ولاته ئیمپریالسته‌کان
تیز بق بۆ دابه‌ش کردنی ئیمپراتۆرییه‌تی عوسمانی و ئێران ، که
ئهمه‌ش په‌یوه‌ندییه‌کی توند و راسته‌وخۆی هه‌بق له‌گه‌ڵ مه‌سه‌له‌ی
کورددا به‌گه‌شتی .

نوسه‌ر له‌م کتیبه‌دا توانیویتی گه‌لیک لهو شیواندن و
هه‌رچه‌رخاندنه‌ی له‌ نوسینی میزۆی کورددا کراوه راست بکاته‌وه و
بخاته‌ رو ماوه‌یه‌که د . کاوس قه‌فتان خه‌ریکی وه‌رگیزانی ئەم
نوسراوه‌یه بۆ سه‌ه‌ر زمانی کوردی و تا ئیستا چهند به‌شیکی له
گۆفاری « براهتی » دا بلاوکردۆته‌وه (١٣٣) .

١٣٢) م . س . لازاربیف ، کوردستان و مه‌سه‌له‌ی کورد ، مۆسکۆ ١٩٦٤ .

١٣٣) بزوانه : گۆفاری « براهتی » ، ١٩٧٠ ، ز ٣ ، فەسنی به‌که‌م ، ل ٢١ -

٢٣ ؛ ز ٤ ، به‌شی دووم ، ل ٤١ - ٤٣ ؛ ز ٥ ، به‌شی سێهه‌م ،

ل ١٢ - ١٤ ؛ ز ٦ ، ل ٢٠ - ٢٢ ؛ ز ٨ ، ل ٢٧ - ٢٩ ؛

ز ٩ ، ل ١٤ - ١٦ .

جگه له مامۆستانان : ب. ف. میلیر و چ. خ. باکایف و ن. ئا. خالفین و ئی. س. لازاریف، ههروهها ئی. ئۆ. فاریزۆف و ر. ئا. تسابۆلۆف یش خاوهنی چهند بهرهمهیهکی، به تابهتی ئی. ئۆ. فاریزۆف که جگه له لیکۆلینهوهی میژۆی کورد به گهستی، له سالی ۱۹۵۷ دا فهرهنگهیهکی رۆستی - کوردی بڵاوکردهوه (۱۳۴).

له باکو :

له شاری باکو به گه لیک کاری زانستی خزمهتی کوردناستی کراوه و ژمارهیهکی نامهی دوکتۆری دهربارهی ئابوری و ئهدهب و زمان و میژۆی گهلی کورد تو سراون، وهک : « په یوه نهدی کشت وکال له سهرووی کوردستانی ئیران » (۱۳۵)، « پارتی دیموکراتی کوردستان » (۱۳۶)، « بزۆتنهوهی ئازادتی نهته وایهتی له کوردستانی عیراق ۱۹۱۸ - ۱۹۳۲ » (۱۳۷)، « بزۆتنهوهی ئازادتی نهته وایهتی له

(۱۳۴) دهربارهی ئهم فهرهنگه باسیکی تابهتبان ههیه، ههوادارم بهم زوانه به چهند وئاریکی تابهتی بیخهمه بهر دهستی خوێنهوانی بهژێز .

(۱۳۵) علی گهلاویز، باکو ۱۹۵۴ (نامهی دوکتۆری).

(۱۳۶) رهحیبی قازی، باکو ۱۹۵۴ (نامهی دوکتۆری).

(۱۳۷) کمال مهزههر، باکو ۱۹۶۳ (نامهی دوکتۆری).

کوردستانی عیراق ۱۹۱۸ - ۱۹۵۸» (۱۳۸) ، «ریالیزم له ئه‌ده‌بی کوردیتدا» (۱۳۹) ، «کردار له زمانی کوردیتدا» (۱۴۰) «شیمیری شاعری ئه‌م ده‌مه‌ی کورد - عه‌بدو‌للا گۆران» (۱۴۱) ، «به‌ره‌می جگه‌ر خوینی شاعیری ئه‌م ده‌مه‌ی کورد» (۱۴۲) ، «شه‌ره‌فنامه‌ی شه‌ره‌ف خانی بتلیستی ، وه‌ک سه‌رچاوه له باره‌ی میژووی گه‌لی کورده‌وه» (۱۴۳)

بئی‌گومان هه‌ر یه‌ک له‌و نامانه‌ی له سه‌ره‌وه ناومان بردن به‌ گوێره‌ی پیلویست خزمه‌تی خۆیان کردوه و ده‌وری خۆیان بینتیوه .

ئه‌وه‌ی له ناویاندا دیار بئی نامه‌ی دوکتۆرییه‌کی مامۆستا د. که‌مال مه‌زه‌ره ، که به شیوه‌ی کتیب له سالی ۱۹۶۷ دا بلاوکرایه‌وه (۱۴۴) .

تۆسه‌ر له‌م کتیبه‌دا به شیوازیکی زانستی له هه‌مو ئه‌و رۆداو و هه‌لسان و شوژشانه‌ی کورد داوه که له‌و ماوه‌یه‌دا بقۆن .

سه‌رکه‌وتنی گه‌وره‌ی ئه‌م تۆسراوه له‌وه‌شدایه که گه‌لێک سه‌رچاوه‌ی

-
- (۱۳۸) که‌مال مه‌زه‌ره ، باکو ۱۹۶۹ (نامه‌ی دوکتۆرای علوم) .
- (۱۳۹) عیزه‌دین مسته‌فا ، باکو ۱۹۶۳ (نامه‌ی دوکتۆرتی) .
- (۱۴۰) نه‌سرین فه‌خری ، باکو ۱۹۶۵ (نامه‌ی دوکتۆرتی) .
- (۱۴۱) کورد ئۆگلی ، باکو ۱۹۶۶ (نامه‌ی دوکتۆرتی) .
- (۱۴۲) عه‌سکه‌ر شامیل ، باکو ۱۹۶۹ (نامه‌ی دوکتۆرتی) .
- (۱۴۳) م. ئی. شه‌منی ، باکو ۱۹۶۷ (نامه‌ی دوکتۆرتی) .
- (۱۴۴) د. که‌مال مه‌زه‌ره ، بزۆتته‌وه‌ی ئازادتی نه‌ته‌وايه‌نتی له کوردستانی عیراق (۱۹۱۸ - ۱۹۳۲) ، باکو ۱۹۶۷ .

وہا بەکار ھینراوہ کہ تا تۆسىنى ئەم کتیبە ناویان نەھینراوہ ...
ھەر وہا بە شیوازیك کہ ئەگەل واقع و راستیدا بگوئىجى رەخنەى
لە ھەمق ئەو بىر و را چەوت و ھەلانە گرتووہ کہ مېژوى
بزۆتنەوہ کانی گەلى کوردیان شیواندووہ .

ئەوہى شایانى باسە ئەوہ تە کہ سالى ۱۹۶۹ تۆسەرى ئەم کتیبە
لە تۆسىنى ئەو کارە نوپىیەى بۆوہ کہ ھەر لە بارەى بزۆتنەوہى
ئازادى گەلى کوردەوہیە و دوکتۆرای علومى پى. وەرگرت (۱۴۵) .
ئەم تۆسراوہ بریتىیە لە سى بەش و دە فەسل ... بە دۆر و درىژى
لە بارى سىاستى و ئابورى و کۆمەلایەتەى کوردستانى عىراق و
خەبات دۆى ئىمپىریالست و داگیرکەران و پەرەسەندى بزۆتنەوہى
ئازادى نەتەوایەتەى ... دواوہ و کۆلیوہ تەوہ .

ھەر وہا پىویستە ئەوہش لە بىر نەگەین کہ د. کہمال
مەزھەر لەو مادەى لە باکو بۆ ، جگە لەو کارە زانستیانەى
لە سەر وہە ناومان بردن ژمارەیک و تارى نایابى بە زمانى رۆستى
بلاوکردۆتەوہ ، وەك : « مانگرتى کرىکارانى نەوتى کہ رکوک لە
سالى ۱۹۴۶ دا » (۱۴۶) ، « تیشكى ئۆکتۆبەر لە سەر رۆژھەلاتى

(۱۴۵) سالى ۱۹۶۹ لە مۆسکو کورتنەى ئەم نامەى بە بلاوکرۆتەوہ ، ھەر وہا
بەشى دووہى ئەم نامە بە ناوى « مەسەلەى کورد لە عىراق لەسالاتى
۱۹۳۲ - ۱۹۴۵ » وەىە وا لە زېر چاپدا .

(۱۴۶) بۆوانە : گۆفارى « مېللەئانى ئاسیا و مەفرىقا » ، مۆسکو ۱۹۶۸ ،
ژ ، ل ، ۵۵ - ۶۲ .

عهره‌بتی « (۱۴۷) ، « چاهمه‌نیه کوردیه پیشکه وتوووه‌کان سه‌باردت به شوژی ئۆکتۆبه‌ری سوؤشیالستی مه‌زن » (۱۴۸) ... گه‌لێسکی تر .

د. عیزه‌دین مسته‌فا ره‌سوڵ ئه‌و نامه‌ی دوکتۆرییه‌ی که به‌ره‌می سالانی خویندنی بق له باکو، وه‌ریگیزاوه‌ته سه‌ر زمانی عهره‌بتی و سالی ۱۹۶۶ له بیروت بلاوی کرده‌وه (۱۴۹) . کورد ئوگلیش له سالی ۱۹۶۹ دا نامه‌ی دوکتۆرییه‌کی وه‌ک کتیبیک به‌ زمانی ئازربایجاتی له چاپ دا (۱۵۰) . ئه‌وه‌ی شایانی باسه‌ ئه‌وه‌ته که مامۆستا شوکور مسته‌فا ئه‌م نوسراوه به‌نرخه‌ نایابه‌ی به‌ زمانی پارا و ره‌وان وه‌ریگیزاوه‌ته سه‌ر عهره‌بتی و به‌ چهند زنجیره‌یه‌ک له رۆژنامه‌ی « التآخی » دا بلاوی کردۆته‌وه و ئیستاش ئاماده‌ی کردوووه که به‌ کتیبیک تایه‌تی له چاپی بدات .

* * * * *

له‌به‌ر رۆشناییتی ئه‌م باسه‌ دا ده‌رده‌که‌وێت که له‌به‌ر چهند

(۱۴۷) بڕوانه : گوؤفاری « ده‌نگوباسی ئه‌کادیمییه‌ی زانستی ئازربایجانی

سوؤفتی » ، باکو ۱۹۶۷ ، ز ۳- ۴ ، ل ۱۶۱ - ۱۶۷ .

(۱۴۸) بڕوانه : کتیبی « ئۆکتۆبه‌ری مه‌زن و خه‌بانی ئازادی گهلانی

رۆژه‌لانی نزیک و ناوه‌زاست » ، باکو ۱۹۶۷ ، ل ۱۴۸ - ۱۶۰ .

(۱۴۹) د. عزالدین مصطفی رسول ، الواقیة فی الادب الکردی ، بیروت

، ۱۹۶۶

(۱۵۰) د. کورد ئوگلی ، شیمیری شاعیری ئه‌م ده‌مه‌ی کورد - عه‌بدوللا

گوران ، باکو ۱۹۶۹ .

هۆبەكى ئاشكرا پېش شۆزشى ئۆكتۆبەر بە مەسەلەي كوردناستی
گرنكى دراوه ، وه كوردناستی رۆسیای قەیسەرتى ناوبانگى
دەرکردووہ . بەلام سەرکەوتنى شۆزشى ئۆكتۆبەر بە شپۆهەيەكى
عادیلانە و بە مەبەستىكى پیرۆز کارپىكى ئىجگار گەرەي ھەقو لە
پیشکەوتن و پەرەسەندن و گەشەکردن و سەرکەوتنى كوردناستیدا و
توانى بىگەيەننە ئەو رادەيەي ئەمزۆي كە لە بارەي زمان و
ئەدەب و مێزۆ و ئەتنۆگرافيا ... ي كوردەوہ ژمارەيەكى پىشومار و
جوان و پوخت و ناياب كاری زانستى بنۆسرى ، بە رادەيەك كە
سەرنجى كوردناسانى جىهان رابكيشقى ، وه بە جۆرپك كە لە
زوربەي كاری زانستیدا پەنجەيان بۆ رابكيشن و بکرىن بە سەرچاوه .

* * * * *

حول

الدراسات الكردية في روسيا والاتحاد السوفيتي

د. عبدالرحمن معروف

الدراسات الكردية في روسيا

كان الأكراد وغيرهم من الشعوب الناطقة في منطقة ماوراء القفقاس الواقعة ضمن الحدود السياسية والاقتصادية للإمبراطورية الروسية ، محور اهتمام العديد من الرحالة وعلماء الاثنوغرافيا . كما ان عددا من الدول الكبيرة اهتمت بالحياة الاجتماعية والسياسية للأكراد بسبب كثرتهم العديدة في الدولة العثمانية وايران .

تمود المعرفة بالأكراد وبلغتهم في روسيا الى النصف الثاني للقرن الثامن عشر ، اي في تلك الفترة التي طبعت فيها اكاديمية العلوم الروسية « القاموس المقارن لجميع اللغات واللهجات » الذي صدر في بطرسبورغ عام ١٧٨٧ وكان يضم ٢٧٣ كلمة بـ ٢٠٠ لغة ، بما فيها اللغة الكردية .

وفي نهاية النصف الاول من القرن التاسع عشر ، نشرت بعض الكراريس عن اصل ونفوس وتقاليد الاكراد . ونشرت ايضا بعض المعلومات عن العشائر الكردية الرحالة في منطقة ماوراء القفقاس ضمن عدد من الاحصائيات والمطبوعات الرسمية . ولاشك ان تلك المقالات والكراريس كانت تتميز بالسطحية والاختصار والنقصان . وهكذا نرى انه حتى نهاية النصف الاول من القرن التاسع عشر لم تظهر في روسيا القيصرية ابحاث علمية بارزة عن لغة وتاريخ واثوغرافيا الاكراد .

أما الاهتمام العلمي بالاكرد في روسيا القيصرية ، فقد بدأ في نهاية النصف الاول وبداية النصف الثاني من القرن التاسع عشر . وبالرغم من أن بعض كتابات تلك الفترة كان لها علاقة بالحرب الروسية - التركية - والروسية - الفارسية ، الا انه نشرت بعض الابحاث العلمية من قبل علماء الروس والحكومة القيصرية نفسها ، وعلى سبيل المثال اعمال ف. ديتيل و خ. ابوفيان و اى. بيريزين و پ. ليرخ ... الخ .

تجول ف. ديتيل قرابة ثلاث سنوات في كردستان وجمع ، خلال ذلك ، مادة فولكلورية واثوغرافية واسعة . وقد تحدث العالم المذكور عن هذه المادة ، مبديا فيها بعض الاراء الصحيحة ، وذلك في دراسته الموسومة « ثلاثة اعوام في ارجاء الشرق » التي نشرت في الجزء الرابع من مجلة وزارة المعارف الشعبية الصادرة في بطرسبورغ عام ١٨٤٧ .

واعتباراً من عام ١٨٤٧ قام خ. آبوفيان بنشر سلسلة من المقالات تحت عنوان « الاكراد » ، في مجلة « القفقاس » التي

كانت تصدر في (تبليس) . ونلاحظ في تلك المقالات انها استندت على مادة واسعة ومفيدة تتعلق باثنوغرافيا وتاريخ وحياة وعادات وتقاليده وفولكلور ولغته الشعب الكردي .

أما عالم الايرانيات الروسي المعروف ي. بيوزين ، الذي كان بروفسورا في جامعة قازان ، فقد تعلم اثناء رحلته الى الشرق الاوسط لهجتي «خوراسان والموصل» الكرديتين . وقد تحدث عن اللهجتين المذكورتين في كتابه «دراسة في لهجات فارس» الصادر عام ١٨٥٣ .

ويحتل المستشرق المعروف بيوتر ليرخ مكانة خاصة وبارزة بين العلماء الروس الذين اهتموا بالدراسات الكردية . استطاع پ. ليرخ ان يبحث ، بشكل علمي وصحيح ، في قضايا الاكراد ولغتهم وأثنوغرافيتهم وفولكلورهم ، وذلك على اساس نقد الاعمال السابقة للمتعلقة بالاكراد ولغتهم . وقد نشر في اعوام ١٨٥٦ و ١٨٥٧ و ١٨٥٨ ثلاثة كتب قيمة تعتبر حتى يومنا هذا من المصادر الاصلية والنادرة في مكتبة الدراسات الكردية .

وبين اعوام ١٨٣٦ - ١٨٦٩ بدأ آ. ژابا الذي كان قنصلا روسيا في أرضروم (تركيا) خلال الفترة المذكورة ، بدأ بتعلم ودراسة اللغة الكردية وجمع المواد المتعلقة بادب وفولكلور واثنوغرافيا الشعب الكردي بشكل عام ، بينما اهتم بشكل خاص بالمخطوطات الكردية .

وقد استطاع فعلاً جمع عدد كبير من المخطوطات القيمة والهامة ، وهي محفوظة في الوقت الحاضر في المكتبة العامة بلينينغراد ومكتبة معهد الاستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفيتية . وفي عام ١٨٦٠ قام هذا

العالم بطبع مجموعة من الحكايات الكردية باللغتين الكردية والفرنسية ، كما انه سام مساهمة كبيرة في تأليف قاموس كردي . وهو صاحب اول قاموس كردي - فرنسي طبعه بعد وفاته فرديناند يوستي بقرار من الاكاديمية الروسية ، وذلك في عام ١٨٢٩ . ويتألف ذلك القاموس من ٤٦٣ صفحة ويضم حوالي ١٥ ألف كلمة .

وفي عام ١٨٨٠ نشر عالم الايرانيات المعروف فرديناند يوستي كتابا عن القواعد الكردية يتناول علم الاصوات و سبك الكلمات و الصرف وبناء الجملة في اللغة الكردية ، كما قام بمحاولة لمقارنتها مع اللغات الايرانية الاخرى .

وفي نهاية القرن التاسع عشر نشر المستشرق آ. سوتسين كتابا عن القواعد الكردية والمستشرق س. آ. يگيزاروف كتابا عن اثنوغرافيا الشعب الكردي .

يعتبر مقال ن. يا. مار « مرة اخرى حول كلمة (چلي) » من اشهر الدراسات التي وضعها هذا الكاتب . وبالرغم من انه ذكر بعض النماذج الجيدة عن دور الكرد في تأريخ ثقافات شعوب الشرق الاوسط ... الا ان ما يثير الدهشة ويدعو للانتقاد هو ان ن. يا. مار اعتبر أصل الاكراد من اليافيتي . وينبغي لنا الاشارة الى ان علماء الدراسات الكردية السوفيت قد اصلحوا خطأ مار هذا منذ زمن بعيد .

الدراسات الكردية في الاتحاد السوفيتي

نالت الدراسات الكردية مزيداً من الاهتمام والانتشار بعد ثورة اكتوبر . وقد كان وجود اقلية كردية في هذه البلاد وتعرض

حياتها لتغييرات جديدة . . كان ذلك عاملاً كبيراً في إزدهار وتقدم علم الدراسات الكردية في الاتحاد السوفيتي . وقد كان من أبرز نتائج ذلك ان ابناء هذه الاقلية انفسهم اخذوا الأمر على عاتقهم ودخلوا الميدان بجرأة . وفي الوقت الحاضر هناك اربعة مراكز للدراسات الكردية في الاتحاد السوفيتي : يريفان وليننغراد وموسكو وبأكو .

في يريفان :

يستطيع المرء ان يلمس تقدم الدراسات الكردية في ارمينيا السوفيتية بشكل خاص ، وذلك منذ ان وضعت الابدجية الكردية في عام ١٩٢١ ، وافتتحت مدرسة كردية . وفي عام ١٩٣٠ تأسست عدة لجان ارسل اعضاؤها الى القرى الكردية لجمع مواد تتعلق باللغة والاثنوغرافيا والفولكلور . وقد اشترك عالمان كرديان في اعمال تلك اللجنة وهما : أمين عودال وحاجي جندي . كما ان مؤتمر الدراسات الكردية الذي انعقد في عام ١٩٣٤ في يريفان كان له اكبر وبرز الاثر بالنسبة لتقدم علم الدراسات الكردية في الاتحاد السوفيتي .

في عام ١٩٣٣ صدر قاموس ارمني - كردي ، وفي عام ١٩٣٥ صدر قاموس آخر أرمني - كردي ايضاً للمصطلحات العلمية . وفي عام ١٩٣٢ قام آ. خاجاتوريان بطبع كتاب عن القواعد الكردية باللغتين الارمنية والكردية ، بينما اشترك مع حاجي جندي في عام ١٩٣٥ في وضع كتاب للقواعد الكردية للمدارس المتوسطة . وفي عام ١٩٣٦ نشر امين عودال وحاجي جندي كتاباً كبيراً عن الفولكلور الكردي احتوى على عدد كبير من الاغاني والملاحم والاساطير .

وقام امين عودال ايضاً بنشر كتاب اثنوغرافي في عام ١٩٤٨ من
حياة المرأة الكردية ، ثم كتاب آخر في عام ١٩٥٧ بعنوان
« اثنوغرافيا وفولكلور الاكراد ودراستها » . كما انه نشر مؤلفاً
آخر في عام ١٩٥٧ عنوانه « تقاليد أكراد ماوراء القفقاس » .

نشر حاجي جندي سلسلة من الكتب الجديدة عن الفولكلور
الكردية ، منها ، على سبيل المثال : « الفولكلور الكردي » (يريفان ،
١٩٥٧) ، « الحكايات الكردية » (يريفان ، مجلد ١ ، ١٩٦١ ، مجلد
٢ ، ١٩٦٢ ، مجلد ٣ ، ١٩٦٩) . ومما تجدر الاشارة اليه هو ان
امين عودال وحاجي جندي قاما بدور كبير في جمع وتسجيل مواد عن
اثنوغرافيا وفولكلور الاكراد . وقد انقذا ، بفضل هذا العمل ،
ثروة قومية من الضياع والتلف ، وأمكن بهذا الجهد جمع مواد
ومصادر واسعة للقيام بدراسات علمية وصحيحة في اللغة والتاريخ
والاثنوغرافيا المتعلقة بالاكراد .

ويعنى الاخوان الشبان اوردوخان جليل وجليلي جليل ، اولهما
بجمع ودراسة الفولكلور ، وثانيهما بكتابة التاريخ . وقد انجزا في
هذين المجالين عدداً من المقالات والكتب القيمة .

أما خالد چتو الذي يشغل حالياً منصب رئيس القسم الكردي
في معهد الاستشراق التابع لأكاديمية العلوم في ارمينيا ، فقد نشر
بضعة اعمال عن تاريخ الاكراد ، نخص منها بالذكر « اكراد ارمينيا
السوفيتية » (يريفان ١٩٦٥) و « الاكراد خلال الحرب العالمية الثانية »
(يريفان ١٩٦٩) ، ومما كتابان مشهوران وجديران بالاهتمام .

هذا ويبدل المؤرخان شكرو خدو وك. ب. آكوبوف ، وكذلك اللغوي مكسيم خامو ، وجميعهم باحثون في القسم الكردي في يريقان ، جهودهم من اجل نشر الدراسات الكردية ، كل حسب امكاناته .

في ليننغراد :

في عام ١٩٢٨ أرسلت اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الارمني عدداً من الطلبة الاكراد الى «المعهد العالي» في ليننغراد . وبعد تخرجهم ، تم قبول بعضهم في معهد اللغات ، حيث قام البروفسور أ. أ. فريمن رئيس القسم الايراني بفتح قسم للغة الكردية بهذه المناسبة . وفي شهر شباط عام ١٩٥٩ تم تأسيس «القسم الكردي» بأمر من الاكاديمي أوربيللي مدير معهد الاستشراق في ليننغراد وتحت اشرافه مباشرة . وقد لعب أ. أ. فريمن و أي. أ. أوربيللي دوراً كبيراً في تهيئة الكادر الضروري للدراسات الكردية ، وفي تطوير هذا العلم .

وبعد أوربيللي ترأس القسم ، وما زال ، الاستاذ قناة كوردوييف ، فقدم خدمات جليلة لعلم الدراسات الكردية ، وانجز عدداً كبيراً من الاعمال كرس معظمها لدراسة اللغة الكردية . ونذكر منها ، على سبيل المثال : « القاموس الكردي (اللهجة الكرمانجية) - الروسي » (موسكو ١٩٦٠) ، « القاموس الكردي (اللهجة السورانية) - الروسي » (تحت الطبع) ، « قواعد اللغة الكردية » (باللغة الكردية ، يريقان ١٩٤٩ ، واعيد طبعه في اعوام ١٩٥٦ و ١٩٦٠ و ١٩٧٠) ،

« قواعد اللغة الكردية » (باللغة الروسية ، موسكو ١٩٦٢) ،
« القواعد المقارنة للغة الكردية » (اطروحة التي نال عليها درجة
دكتوراه علوم ، وهي حالياً تحت الطبع) .. هذا اضافة الى العديد
من الدراسات في مسائل الادب والفولكلور والتاريخ والاثنوغرافيا .
ومن العلماء الآخرين الذين خدموا اللغة الكردية لابد ان نذكر
أي . أي . تسوكرمان الذي نشر عددا من المقالات والدراسات والكتب
في اللغة ، ابرزها كتاب « قواعد اللغة الكردية » الصادر في
عام ١٩٦٢ .

ونشرت م . ب . رودنكو كتبا قيمة في الفولكلور والادب
والاثنوغرافيا ، منها « مم وزين » لاجمدي خاني (موسكو ١٩٦٣) ،
كما ان زاري يوسوبوفا كتبت بضعة مقالات مكرسة للغة الكردية .
وفي عام ١٩٦٧ صدرت شرفنامه شرف خان البتليسي التي قامت بترجمتها
ي . أ . فاسيليفا . ومن ضمن اعمال ژ . س . موسيليان نشير ، بشكل
خاص ، الى كتابها « بيبليوغرافيا الدراسات الكردية » .

ألف أو . ل . فيلچيقيسكي ابحاثا عديدة في تاريخ واثنوغرافيا
وادب ولغة الاكراد ، من بينها كتاب « الاكراد . مقدمة في تاريخ
واثنوغرافيا الشعب الكردي » (موسكو ١٩٦١) .

أما كريم أيوبي و أي . آ . سميرنوفا ، فقد صدر لها كتاب
بعنوان « اللهجة الكردية الموكريانية » (ليننغراد ١٩٦٨) ، وذلك
عدا عن ابحاثها ودراساتها الاخرى .

وينبغي علينا ان لانسى أن عددا كبيرا من الأكراد السوفيت وغير السوفيت درسوا في مدينة لينينغراد وكتبوا اطروحاتهم ونشروا مؤلفاتهم العلمية فيها . فلقد عمل الدكتور معروف خزندار ، وهو من الاكراد العراقيين ، بنشاط ، واستطاع خلال الفترة القصيرة التي بقى هناك ان ينشر بعض الاعمال ، وخصوصاً كتابه الذي يبحث فيه عن تاريخ الادب الكردي والذي صدر في لينينغراد في عام ١٩٦٧ باللغة الروسية .

في موسكو :

لاشك ان ب. ف. ميللر و ج. خ. باكايف ون. أ. خالفين وأي. س. لازارييف قد لعبوا دورا كبيرا في تطوير الدراسات الكردية في موسكو .

كتب البروفسور ب. ف. ميللر عددا كبيرا من الاعمال في الدراسات الكردية بشكل عام ، وفي اللغة بشكل خاص : « علامة الجمع (ئان) في اللغات الايرانية » ، و « بعض مشاكل علم الاصوات في اللغة الكردية » ... الخ .

ويعمل چركس بهكو (باكايف) ، وهو كردي سوفيتي ، حاليا في معهد اللغات بموسكو . وقد نشر هذا العالم عددا من الاعمال القيمة ، تبحث اغلبيتها في اللهجات الفرعية للاكراد السوفيت . ويمكن ان نشير الى بعض اعماله المعروفة وهي : « القاموس الكردي - الروسي » (موسكو ١٩٥٧) وكتاب « لغة اكراد اذربايجان » (موسكو ١٩٦٥) وكتاب « لغة الاكراد السوفيت » الذي صدر قبل بضعة شهور .

واصدر ن. أ. خالفين في عام ١٩٦٣ كتابه الرائع « الصراع على كردستان » الذي تناول فيه بشكل علمي موضوع الحركة الوطنية - التحررية للشعب الكردي ، وكذلك الوضع السياسي في كردستان والمسألة الكردية في القرن التاسع عشر .

وبعد مرور عام واحد على صدور ذلك الكتاب ، صدر كتاب م. س. لازارييف بعنوان « كردستان والمسألة الكردية » ، وهو يبحث في موضوع كردستان والمسألة الكردية خلال اعوام ١٨٩٠ - ١٩١٧ ، أي في فترة مليئة بالاحداث الكبرى الداخلية والخارجية التي كانت مصيرية بالنسبة للشعب الكردي .

ومن المؤلفين الآخرين نذكر ان اي. او. فاريزوف و ر. آ. تسوبولوف وضعا بعض الدراسات الهامة ، وخصوصاً القاموس الروسي - الكردي الذي اصدره فاريزوف في عام ١٩٥٧ .

في باكو :

قدمت مدينة باكو خدمات كبيرة لعلم الدراسات الكردية . وقد دافع في معاهدها عدد من الباحثين عن اطروحاتهم العلمية ، ومنها : « العلاقات الزراعية في شمال كردستان ايران » (على كه لاويز ١٩٥٤) ، « الحزب الديمقراطي الكردستاني » (رحيم قاضي ١٩٥٤) ، « الحركة التحررية الوطنية في كردستان العراق ١٩١٨ - ١٩٣٢ » (كمال مظهر ١٩٦٣) ، « الحركة التحررية الوطنية في كردستان العراق » (كمال مظهر ١٩٦٩ - اطروحة دكتوراه العلوم) ولقد دافع عنها في معهد

الاستشراق بموسكو ، « الواقعية في الأدب الكردي » (عزالدين مصطفى رسول ١٩٦٣) ، « الفعل في اللغة الكردية » (نسرین فخری ١٩٦٥) ، « النتاج الشعري للشاعر الكردي المعاصر عبدالله گوران » (كورد اوغلي ١٩٦٦) ، « شرفنامه شرف خان البتليسي كمصدر لتاريخ الشعب الكردي » (م. أي شمسي ١٩٦٧) .

ولا شك ان كل واحدة من الاطروحات المذكورة لها أهميتها الخاصة واسهمت في خدمة الدراسات الكردية . هذا وقد قام الدكتور عزالدين مصطفى رسول بترجمة اطروحته الى اللغة العربية وصدرت في كتاب في بيروت عام ١٩٦٦ . كما ان كورد أوغلي طبع اطروحته ايضا وصدرت في كتاب باللغة الاذربايجانية في ١٩٦٩ .

على ضوء ما كتبنا ، يظهر لنا ان الدراسات الكردية كانت محور اهتمام كبير في روسيا قبل ثورة اكتوبر لاعتبارات واسباب معروفة . غير ان انتصار ثورة اكتوبر اعطى زخماً نوعياً وكمياً لحركة تطور وتقدم الدراسات الكردية ، التي وصلت الى ما هي عليه الان ، بحيث استطاعت اثارة اهتمام العالم كله ، واصبحت قدوة يشار اليها بالبنان .

* * *

هه نديك

له و زاراوانه‌ی وائايك زيانر سه به خشن

ئەندامی یاریدەر : جهمال بابان

پیشه‌کەتی : هه‌رچه‌نده زمانی کوردی زمانێکی ده‌وله‌مه‌ند و فراوانه ، له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا هه‌ندیک ناوی له دۆشت یاخود زیاتر ناوه ، که له یه‌که‌وه دۆرن یا له بنچینه‌دا یه‌کن و نزیکن به‌لام به‌ره به‌ره هه‌ر ناوه له‌وی تر جیا بۆته‌وه و دۆرکه‌وتۆته‌وه . ئه‌مه‌ش که‌ئیک هۆی هه‌یه ، وه‌ک :

۱- هۆی میژۆیتی : بنچینه‌ی زاراو یا وشه‌کان له ره‌گه‌زدا یه‌ک بۆن به‌لام به‌ تێپه‌ژبۆنی کات و رۆژگار له یه‌ک دۆر که‌وتونه‌ته‌وه .

۲- ریکه‌وت : ناو هه‌یه به‌ ریکه‌وت به‌سه‌ر دۆشتدا سه‌پاوه و هه‌ر یه‌که شویتی خۆی چه‌سه‌پاندوه وه‌ک : که‌و (بالینده) و که‌و که له بابته‌ی بیژنگه و ده‌غلی پێ پا‌ک ئه‌کریته‌وه .

۳- له زمانیکی ترهوه^(۱) : وشه ههیه له زمانی بیگانهوه کورتوته ناو زمانه که مانهوه ، ده هر نهو وشهیه به کوردتی ههیه و مانایهکی جیاوازی ههیه ، وهك « آزار » که مانگی مارتی عه ره بییه و له کوردیدا بووه به (ازار ، نازار ...) .
 نازاری کوردیش ههیه که ئیشه .

۴- زۆرتی شیوه (تعدد اللهجات) وهك (شواشینك) که درهختیکی به هارتی هه میسه سهوزه گه لای وهك مۆرد وایه ، بهریك نهگری وهك چواله تاله . هر نهو وشهیه له بادیناندا ناوه بو جۆره تری بهك وه بو جۆره ههنجیریکیش^(۲) . ههروهها (چای)

(۱) دوکتۆر عهبدولرحمان معروف له باسه کهیدا که له بهکم کۆزی لیكۆلینهوهی کتیی قوتابخانه به زمانی کوردتی له شه قلاوه (۲۵ - ۲۷ / ۷ / ۱۹۷۳) پیشکشی کرد ، بهمهیان نه لیت وشهی هاوگو (مشترک لفظی Homonym) ، وه نه لیت نهوه لهو وشانه تین که مانایان زۆره به لکو نهو وشانهن که نهها له خویندنهوه و نۆسیندا وهك یهکن نهگنا له وانا و بهیدا بوندا جیاوازن . ئنجا نه لیت : « وشهی (باو) ده بیتهن سی وشهن که مانایان جیاوازه و له بهك دۆرن هه رچهنده هه رسیکیان له نژادا کوردتین ، بهلام بهیدا بون و دروست بۆنیان له ریگی جیاوازه وه هاتوه . (باو) دهستۆر : فیسار شت بووه به باو . (باو) باوك . (باو) زیادهی شتیک بهسر شتیکی تردا .. هتد » (بزوانه لابهزه ۱۲ ی وتاری ناوبراو) .

(۲) بزوانه : شیخ محمدی خال ، فرههنگی خال ، جزمی دووهم ، سلیمانی ۱۹۹۶ ، ل ۳۲۸ .

له‌ئاو لۆزه‌كاندا به (سارد) ئەلین . له هه‌ندێك شوپێتی تر چاییه
که ئەخوڕپتەوه^(۳) . ئنجا (ساو) که به هه‌تاو ئەلین و
له هه‌وراماندا به (سیو)^(۴) ... هتد .

جگه له‌وانه چهند هۆیه‌کی تریش هه‌ن . سه‌یر ئەکه‌یت هه‌ندێك
وشه هه‌ن له رێگای کورت کردنه‌وه و سووانه‌وه له‌گه‌ڵ وشه‌یه‌کی تردا
یه‌ك ئەگره‌وه . وه‌ك (به‌خش) بووه به (به‌ش) به مانای (پشك ،
حصه) وه هه‌ر (به‌ش) له‌و شیوه‌یه‌دا به واتای (کراوه ، منفرج)
دیت وه‌ك بلییت (زاری به‌ش بووه‌وه) یاخود (دومه‌به‌شکه‌ی پێوه
توسا) .

هه‌روه‌ها جاری وا هه‌یه له رێی لکاندنی ئامرازه‌وه به وشه ،
دۆ وشه‌ی له یه‌ك دۆر یه‌ك (شکل) وه‌رده‌گرن وه‌ك (باران -
بارانه) که ناوی گۆرانیه‌که و (بار - بارانه) که باجی بار ئەگه‌یه‌نیت .
لێره‌دا بۆمان ده‌رئه‌که‌ویت که وشه‌ی (باران) ئامرازی (ه) ی پێوه
لکاو کردتی به ناوتی گۆرانی ، که‌چتی وشه‌ی (بار) ئامرازی (انه) ی
پێوه لکا و واتاکی کرد به باج ...

له کاتی‌کدا که خۆم گه‌لێك وشه‌ی له‌م بابته‌م کۆکردبووه‌وه ،
له لایه‌کی تریشه‌وه له ته‌واو کردن و راست کردنه‌وه و رافه‌کردندا
سه‌ودێکی هێجگار زۆرم له فهره‌نگی شیخنی به‌ژێز مامۆستای

(۳) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۱۰ .

(۴) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۲۰۱ .

خال ۋەرگرتوۋە ، ھەرۋەھا سۆدوم لە فەرھەنگى كشت و كالتى
مامۇستا شېخ مارتى قەرەداغى و فەرھەنگى مامۇستا توفىق ۋەھبى
بەك و ئەدموندس و فەرھەنگى مەردۇخ و رابەر و گەلېك
فەرھەنگى تر ۋەرگرتوۋە .

بى گومان ئەمە فەرھەنگ نىبە كە پېشكەشم كىردوۋە ، ھەرچەندە
بە ناچارى واتاى ھەندېك وشەم لېك داۋەتەۋە ، ئەوانى تر نىكتىن
ھاۋتا ياخود پەندى پېشىنان يا ۋتەى فۆلكلۆرىم لە گەلدا
ھېناۋەتەۋە بۆ ئەۋەى زۆ خۇيان و واتا كەيان دەر كەون . لە دوایدا
پەيوەندى بەنى وشەكان و جياۋازيانم بە (را) ى خۆم لېك داۋەتەۋە ،
رەنگ ھەيە راست بىم ، رەنگىش ھەيە بە ھەلدا چۆبىم يا بە لای
كەمەۋە كەموكۆزىيەك لە لېك دانەۋە كەمدا ھەبىت . ئەۋە داۋا
لە خۇيندەۋارانى بەزىز ئەكەم بۆم راست كەنەۋە و بۆم تەۋاۋكەن .

پەيوەندى يا جياۋازيان

(بە راى من)

واتاكانى

زاراۋ

بىچىنەكەى كەرمى و سۆرىبە
ۋەك ئاگر .

تۆزە و كەللەزەق ؛ گولپىكى
سۆرى بى بۆن ؛ كەرمى و

ھىزى جنستى .

گۆزاي شېۋە .

ئاگر (ئاتەر - لە ئاۋىستا دا) ؛
ئارد (زازا) ؛ ھىز و تۋانا .

ئار

نارهق	نواوی لهش ۽ خوارذنهوه - له زماني بيگانهوه . مشروب .
نارتی	خوله ميش (له نارت - ناکره وه) ۽ ناريه کي بيگانه به نيکه لاڻو به کوردتي بووه .
نارتی	ره کهزي نارتی که کوردیش نه گريته وه و له بنچينه دا (ناريان) ه .
نارتار	مانگی مارت - به عه ره بهی (اڏار) ۽ نيش . مانگه که عه ره بييه نيکه لاڻو به کوردتي بووه .
نارتال	مه زومالات ۽ سه وزه کيا و له وه ز .
ناش	شويني پاگردن و هارڙيني دانه ويڙله ۽ چيشت .
ناشي	کشتوکالی ناوتي (زازا) ۽ شهونم ۽ زه ميني به راو .
ناگره	شهره و گزه ۽ نه خوشتي کشتوکال ۽ بريني ده موجاوي مندال .
نال	رهنگي سوري کال ۽ نه خو شيه که توشي زه يستان نه بي (هال) سقر هه لئه که زي .

ئه‌لا	به‌یداخ (دۆرنیه‌یه‌ له ئاله‌وه بیت) ؛ قه‌له‌می نوسین .	ره‌نك یاخود داره‌كه‌ به‌كبان مه‌خات .
ئه‌لۆز	سه‌رۆ و ولاخی توژه ؛ روژی سارد و تووش .	ئاسایتی نه‌بوون به‌كبان مه‌خات .
ئانیشه‌كه	لۆله و گونجی كه‌وانه‌ دار ؛ دارێكی دو‌ به‌له‌ له ئامرازی ئاش .	شكاندنه‌وه‌كه‌ به‌كبان مه‌خات .
ئاوا	ئاوه‌دان كردنه‌وه‌ به‌ تابه‌تی دیهات وه‌ك : مه‌حمد ئاوا ، عه‌لیاوا (ئه‌لیاوه) ؛ روژئاوا ؛ ئاوا ، ئاوه‌ها : (هه‌كذا) .	
ئاوگرتن	نۆره‌ ئاو ؛ كه‌یشتن و خو‌شبوونی مێوه .	دار و دره‌ختیش كه‌ كه‌وتنه به‌ردان شه‌وه‌نده‌ ئاویان ناوێت .
ئاور	ئاگر ؛ ئاوس (ئاوسان) .	شوێنی ئاوسانبش كه‌رمه ، دۆر نییه‌ كه‌رمق به‌كبان بغات .
ئاوس	ئاودز ، په‌نئاو ؛ ئافره‌ت و ولاخی سه‌ك پز .	بنچینه‌یان ره‌وه‌ینه‌وه‌ و ؛ كه‌وره بوته .
ئاونگ	ئاورنگ ، شه‌ونم ؛ تری میلاق .	دۆر نییه‌ ده‌نگی تری كه‌ و قه‌زهی ئاورنگه‌كه‌ به‌بومندیبان هه‌پێت .

دريزى يه كيان ثمخات .	دارى كلكى بيل ؛ نه گريجه .	نه سپره
به ريسكهوت .	ههوا ؛ هاتنه باى سهك و گورك له (باه) ي عه ره بيه وه .	با
پنچانه وه يه كيان ثمخات .	پاروه نانى گوره ؛ مه لوتكه .	باپوله
پنچ خواردنه كه يه كيان ثمخات .	پنچى سك ؛ نه و شوينه يه (با) پنچى تيا نه خوات .	باپنچ
	بارى ولاخ ؛ (ظروف ، وضع) (بارى فهرش : دتوه كهى) ؛ پنچى بارى : هه ل په رستى ؛ (تويزالپكه نه نيشينه سه رليو) .	بار
له رپى لكاندننى نامرازه وه يون به يهك .	جوره گورانپه كه چهنه دژماره يه كى هه يه ؛ (بار - انه) باجى بار ؛ (باران - ه) : نه باريت .	بارانه
	بالينده يه كى راو كره ؛ چاوگ ؛ هه ل به زينه وه و خو فريدان - قهر .	باز
قؤل و لاشيبان نزيكن .	قؤل ؛ به لهك ؛ لاشيبان .	بازو
به كن .	بالى بالينده ؛ په لى مهوؤ .	بال

بالا	ژورۆ : بهرواری بالا ؛ بالایی	له بهرزیدا به بهک شه گن .
	مرۆ : ئافتاو بالایی بهرزه و اتا	
	که له گه ته .	
باله	بیللی ئاسن ؛ دهستکێشی چهرم .	
باله بان	بازی تهوار : مینگه ؛ ئیستری	
	زه لام و قه لهو ؛ پارچه بهک له	
	پارچه کانی موسیقا .	
بانه	ئهو به شه به جوتیار وه ردی	هه مۆی به یوه نندی به ئازال و
	ئهداته وه بو تۆو که رۆزه	کشتو کاله وه به .
	جوتییک یاخود گاوخانیکه ؛	
	بهرزایتی ناو دۆ دیراو ؛ ئالف	
	جاز .	
باو	عادهت ؛ باوک ؛ باوی شتییک	رێکهوت .
	به سهر شتییکی تر دا .	
باوی	بادهم ؛ بادار .	کوژانی شینوه .
باهو	شان و قۆل ؛ ئاسۆ ؛ داری	به رێکهوت .
	چوارچیویه ده رگا و په نجه ره .	
ببزه	ئیسکی تتی هه لکێشی مۆرده غهی	له تینه لکینان و هانتی
	پشت ؛ نه ته وه ی ساغی تیره بهک ؛	به دوا ی به کدا به کن
		داسه که نه پت .

داسيڻي بچڪڙهي گهوانه داره
وهك مشار .

بڙشت بڙشت و بهره گهت ؛ توانا و
لئي هاتن ؛ تيڙي تيغ و مههست .

بڙڪ بڙڪ و لاسڪي ڪالهڪ و شوتي و
تروزي ؛ قزوينه .

برڪ فڙي دان و ههوادان ؛ ڪولنج . زورتي شيوه .

بزه ڪه لبي بهراز ، يه گانه ؛
ڪه له ميڙد ؛ ڪچ ؛ گوتره ؛
به ياريڪه له زهوي له ناو دو
وهردا .

بز (بز) ؛ چاوي بز ؛ ماستي
گوره (به عهره بتي) .

بزگان بزگاندي شير و ماست ؛
بزگاندي قسه : قسه ي بئي چي .

بزه زهرده خنه ؛ بزه ي چاو .
به يوه ندييان به باري
دهموچاوه ويه .

بست پيوانه دهستيڪ به په لتي ؛
بلواسڪي ئاش .

بلق	بلمقى ئاو ؛ بلوقى سوتاوئى . بەكن .
بلوپر	بلوپىرى بېشەكى منال ؛ ھەر دۆ بلوپىر . پارچە بەكى موسىقىيە وەك شىمال .
بناوان	بناوانى ئاو ؛ ئافرەتى گورە و سەرپەرشتى كەر لە مالدا . ھەر دۆ بىنجىنەن .
بنە	گای گىرە ؛ سۆكە مال كە ئەبرىت بۆ سەر رەزىا ھەوار . ھەر دۆ بىنجىنەن .
بۆز	دېز ، خۆلەمىشى ؛ سەر و رېشى ماشوبرىج . لە رەنگدا بەك ئەگرنەو .
بۆق	قورباقە ؛ ھالائو و ھەلمى گەرم . رېكوت .
بۆل	دەنك و ھېشوقى تىرى ؛ زەنگى مى ئازالى پېشەنگ ؛ خۆلەمىش . دوانىان لە بەربۆنەو دا بەكن .
بۆك	ئافرەتى تازە شۆكردۆ ، ژنى كۆز ؛ بۆكى شۆشە يا پەزۆ ؛ گولالە سۆرە . لە جوانىدا بەك ئەكەون .
بۆم	قۆم (قدوم - ەەرەبىتى) ؛ بەرھەمى زەوى و زار . ئەنجام و بەرھەم بەكپان ئەخت .

قوتلی نریکیان نه خاتوه .	بیر (بئر - عه ره بقی) ؛ بیر و هوش .	بیر
ریکهوت .	بهری دار و درهخت ؛ پیش ، بهردهم ؛ خوار موسلدان .	بهر
	کالا ، جل ، بهرگی کتیب ؛ که لای دار و درهخت و سهو زایتی .	بهرك
لکانندی ثامراز .	بهرمالی نوپژ ؛ بهردهرگای مال .	بهرمال
ریکهوت .	نیری مهژ ؛ مژان .	بهران
ریکهوت .	قایشی پیش سنگی و لآخ ؛ نه ته وه ؛ وتهی جوتیاره به کاجوت که له هیل دهر نه چیت .	بهزه
	چهورتی ؛ دهرگا .	بهز
ریکهوت .	کول پیدان ؛ بهزاندنی میزی مندال له بلویزه وه .	بهزاندن
هردوکیان دابه زینتی تبايه .	دابه زین ؛ خستنی مال و کوچ ؛ په زینی و لآخی بهرزه .	بهزین
روبار و شتیو نریکن ، همالی خانوه کش زوری شپوه به .	روباریکه له زنی بچو کتر ؛ حه مالی خانو (زازا) ؛ شتیوی وشك که ئاوی لئی نه بزیت .	بهست

بهستن	مه یینی ئاو؛ گری لیدان؛ بهستنی ریسهوت .
	زاوا له په رده دا .
بهق	نیره کهو (هه ورامتی)؛ بوق گوزانی شیوه .
	(بادیناتی) .
بهل	چاو بهل؛ ئافره تی چاوله دهر؛ لام وایه جولاندن (حرکه)
	بزنی گوپی لول؛ بهله بهل؛ یه کیان ئهغات .
	ته که ته که .
بهلهک	بازو، رهش و سپتی؛ نهخوشتی : رهش و سپتی ، یا
	پیست؛ بهلهک چاو : چاو سۆر و سپتی یه کیان ئهغات .
	رهش و سپتی ته واو .
بهف	خورتی ری سراو؛ داری قهزوان گوزانی شیوه .
	(داره بهن)؛ دهور و پشتی دپی (زازا) .
به ندهک ^(۵)	پهت (بادیناتی)؛ بۆیمباخ (زازا)؛ گوزانی شیوه .
	گیایه کی بۆنخۆشه تیکه لاو په نیر
	مه کریت (زازا) .
به نکه (زازا) ^(۶)	پهتی ژیر چه نهی ژنان؛ بهنی پهتی ژیر چه نه و بهند یه کن .

(۵) فرههنگی خال، ج-زی (۱)، لاپهژه ۱۷۶ .

(۶) سرچاوهی پیشۆ .

	ریسراو ؛ دره ختی قه زوان (داره بهن) .	
به نك (۷)	(مخدر) بۆ كیشان ؛ نیشان (زازا) ؛ کات (زازا) .	دوژانی شیوه .
به یار	زهوتی نه کیلراو (بور) ؛ (عاشق) : کئی بگرم به یار شیوهی له توۆ بی .	به گرتنی دو وشه .
به ور	به بر (جۆره پلنگیکه) ؛ به فر .	ریکهوت .
بیچقو	ساوای گیاندار ؛ دراویکی زیوتینی بچکۆله به .	له بچوکتیدا به کیان گرتووه .
بیخ	بنك ؛ گوئیکی جوانی کوئیستانییه .	
بیژ	قیز ؛ ره نك : رهنگی فهرش و قالتی یا قوماش (شهیتان بیژی) .	ریکهوت .
پاتال	پهژۆ و پاتال ؛ مهردوی بیکاره .	له بهسودی دا بهك فهگرن .
پاره	دراو ؛ پارچه ؛ ههلاههلا .	
پاریژ	دهم گیزانهوه له خوارده مهتی ؛ خۆنانهوه له پاریزدا له راوا .	خوگرتن .

پاشبەند	زنجیری پاشبەندی و لآخ ؛	هەردوکیان لە دواوە بەکار ئەهێنرێن .
پاشبەرە	دواسکی ژن و دوا منداڵ ؛	دوا بەر .
پالانچە	ماسولەکی گوشتی ئەم لاولای مۆرەغەیی پشت ؛ بەرد و قوژو قسڵ کە ئەدریئە پال گونجی ئاو ؛ ئەو خورپەیه کە لەسەر پشتی بەران ئەهیلرێتەو دواي بژینەویدی .	بەکم و دوهم ئەو شانەن پال ئەگرن .
پالۆ	پارچەبەکی پانە لە کورتاندا ئەکەوێتە ژێر کلکەووە ؛ دارێکە ئەدریئە بەر ئێی ئاش بو ئەجولاندنی ؛ پەراسقو .	بەکارهێنانبات بو چەسپ کردن و پاراستنە .
پانتۆل ^(A)	European - Style Trousers	بێلانەن و رێکەوت نزیکی خستونەووە .
	پانتۆلی لەبەر کردن لەگەڵ چاکەت دا ؛ Pendulum پندۆلی سەحات .	

<p>رېښکوت و تېکه لاوبوتی وشه یېگانه .</p>	<p>باوه شینې کاره با ؛ چورېکه له ماسستی : ماسیه پانکه ؛ بهری داری مازو .</p>	<p>پانکه</p>
<p>به کن .</p>	<p>(منصب) ؛ پایه دیوارو خانو .</p>	<p>پایه</p>
<p>رېښکوت و گوژانی شیوم .</p>	<p>تویژیکې سپیه له شتی شل پهیدا نه بی ؛ په لیه که زهوی یا دهغل ؛ بژیک ئازال .</p>	<p>پرک</p>
<p>هیز و به کبوتن به کیان نه خات .</p>	<p>له مل به ره خواری تا سه رسمت ؛ نه رخنه ؛ باوک و باپیر .</p>	<p>پشت</p>
<p>له هردو کیاندا هر چپلکه که به .</p>	<p>بهش : بهشی خه رمان و بهشکردنی شتی تر ؛ پشکی کونده و مهشکه و هیزه نه و چپلکه به به کونه کانیان نه گریت .</p>	<p>پشک</p>
<p>نزیکن یا خود به کن .</p>	<p>پلیک گوشت : کوتیک ؛ به نجه .</p>	<p>پل</p>
<p>به کن .</p>	<p>پلهی په یزه و قالدرمه ؛ پایه .</p>	<p>پله</p>
<p>به کن .</p>	<p>توانج ؛ کورته دازه که بهاویژیت .</p>	<p>پلار</p>

بزو^(۹) بزووی ده‌رپیی کوردتی ؛ به‌کم و سپه‌م له‌به‌ک نه‌کن .
ده‌ردیکه توشی مه‌ژ و بزنی
دیت وه‌ک هه‌لامه‌تی ئاده‌میزاد ؛
ده‌می ره‌شکی کا‌کیشان .

پۆپ^(۱۰) پۆپنه‌ی که‌له‌شیر و مریشک ؛ به‌کن .
قژی ئافره‌ت .

پۆز لوت ؛ (هه‌وا و غرور) . به‌کن له‌ لوت و لوت به‌رزیتدا .
په‌پکه گونسکه هه‌ویر ؛ خه‌رواری
هه‌نجیر و په‌تیر ؛ خۆپه‌چانه‌وه‌ی
مار .

په‌پوله (فراشه) ؛ په‌روانه . به‌کن له‌ سو‌زانه‌وه‌دا .

په‌تله ساوه‌ری نه‌هاژژاو ؛ دانه‌ویله . به‌کن .

په‌چه هاوه‌لی عه‌با ؛ په‌چه‌ی کا‌گه‌ل
یا ئازالی تر : نه‌و شوینه‌به‌ له
ده‌روه مۆلی تیا نه‌خۆن .

په‌ژ په‌ژی بالینه‌ده ؛ که‌نار ، نه‌و په‌ژ
یا نه‌م په‌ژ .

(۹) فره‌نگی خال ، ج ۱ ، ل ۲۱۵ .

(۱۰) سه‌رچاوه‌ی پیشۆ .

بهکن له ته تکييا .	بهزهى کاغز ، بهزهى بهروانه ؛ بهزهى لوت و گوڼى و دل ؛ که لای دار و درهخت .	بهزه
بهکن له ته تکييا .	بهردهى گوڼى (غشاء) ؛ بهردهى بهنجره (ستائر) .	بهرده
ريکوت .	هه لاتی ولاخی نير له مئى ؛ ترازان و ده رچونى شت ؛ له گو چونى نه ندام .	بهزین
ريکوت .	قسهى بئى نرخ ، گالته ؛ خورتى . گوپره کهى گاميش ؛ بهلخه بهراز : بهچکهى بهراز .	بهشم بهلخ
بهچکهى زل و قهله و له چاو بهچکهى تردا .	چوار پهلى ولاخ : ههر دو دهست و ههر دو قاچى ؛ لق و پوپى دار و درهخت ؛ بلاو ، فراوان .	پهل
همو بریتين له کهم له چاو زورددا .	نوخشه باران که زهوتى نير ئاو نهکات ؛ له که ، که نه که و پته سه رجل و قوماش ؛ بهله زهوتى يادهغل : پارچه .	بهله

- پەنا هانا (استنجداد) ؛ كۆچە رېسكوت .
(زاویە) .
- پەندە درس ، عېرە) ؛ پەندە و بەکن لە (دەرس) وەرگرتندا .
پەنگ (بەدناوتى) .
- پەى (تأمینات : پەى لەسەر دانان) بۆداگرتن بەکیان ئەخات .
واتا پى داگرتن لە (مزایده یا مناقصه) دا ؛ شوین : پى
هەلگرتووہ ؛ رى و ماوہ ؛
ئاوہکە پەى ئەدا بۆ لیدان .
- پۆل (صف) ؛ پۆلى بالیندە . بەکن لە زۆریتدا .
- پۆل فلس ؛ (طابع) . ئەوسا نزیك بۆن لە نرخ و وپنەدا .
- پى قاج ؛ پەلەپیتکەى تەنگ ؛ هەمۆیان بۆ جولاندن .
پى ئاش : ئەو دارەى بەرداشى
پى ئەجولینریت .
- پیر پیاوچاک : پیرمەسور ، پیرخدر ؛ بەکن .
بەسالآچۆ .
- پیرەلۆک پیربۆنەوہى ئەندامى لەش لەبەر بەکن .
مانەوہى لە ئاوا ؛ دارى
کەندەل .

ريڳهوت .	چه کوشی قورسی ئاسن ؛	پیک
	فیقه نه ؛ لاسکی گهنم و جو .	
گوزانی شیوه .	قوزاخه ی کرمی ئاوریشم ؛	پیله (۱۱)
	گاجوتیکه شاخه کانی به لای	
	کویچکهی دا شوژ بوبیتته وه ؛	
	پیلۆ (ئهرده لاتنی) .	
یه که بیات بیگانه یه و	قه باله ی به خاوه ن بقونی زه وتی و	تاپۆ
به ریڳهوت نارمه کانیا ن له که لآ	خانق ؛ تارمایتی شت .	
دۆهه مدا یه ککه وتون .		
له ره قتی دا یه ک ئه گرنه وه .	ته له به رد ، شاخ و کیوی	تات
	سهخت ؛ ئه و ئافره ته یه ئیسقانی	
	کزکزا که یا پارچه گوشت له	
	زی یدا هه بیت .	
ريڳهوت .	تاریک ؛ پارچه یه که له پارچه کانی	تار (۱۲)
	مؤسیقا ؛ گیانداریکه ته ره	
	بوبیت .	
ريڳهوت .	که له به ریڳی که وانه ییه له	تاق
	دیواردا شتی تیا دائه نریت ؛	
	کات ؛ تاق پیش نیوه ژۆ ؛	
	تاک ؛ پیستی مه ژ و بز ن .	

(۱۱) فرمه نگی خال ، ج ۱ ، ل ۲۵۹ .

(۱۲) سرچاوه ی پیشۆ .

- تالّ
- تاسی تفت و ناخوش ؛ تالّ - تالّی هه‌مویان یه‌ک شه‌خات ، دانی مه‌شکه‌و شتی تر : خو‌شه تاله‌ ده‌زوه‌که نه‌بیت . کردنیان به‌جه‌وت و تو‌پیکله هه‌نار و مازو ؛ تالّ - ده‌زۆ : هه‌ودا ؛ پارچه‌یه‌ک گو‌شتی ره‌شه له‌ ناوه‌ندی سیوج‌گه‌ردا .
- تام
- رۆنی چیشته ؛ (طعم) . به‌کن .
- تانه
- خالّیکی سپییه له‌ سه‌ر گلینه ؛ ری‌که‌وت . نیشانه‌ی پی‌گه‌یشتنی میوه ؛ ته‌شهر (طعن) .
- تاو
- تاو - ده‌زۆ : تاله‌ ده‌زۆ ؛ تاو - هه‌ زه‌بر هه‌ندیکیان شه‌گرینه‌وه ، باران : لیزمه‌ی کم ؛ تاو - ی‌ک شه‌وانی تریش ری‌که‌وتن . (بۆکات) ده‌می‌سکی کم ؛ تاو - ی سه‌ندووه : گه‌رم بووه و گو‌زی سه‌ندووه ؛ تاو - ی داوه : تینوووه ؛ تاو - دانی و لاخ : غاری‌ی کردنی .
- ته‌رازۆ
- له‌ کار و دیمه‌ندا به‌کن . (میزان) بۆ کی‌شانی شتومه‌ک ؛ ته‌رازۆی (به‌نا) که ری‌کتی پی ئه‌پپۆیت ؛ چه‌ند شه‌ستیره‌به‌کن

له بهینی کۆ و گه لاویژدا له
تهرازو ئه کهن .

تاو له تهویلهی و لاخ - پشت تیر ؛
جۆره یارییه که به بقولی تهخته و
زار ئه کریت .

تاویژ تاشه بهردی شینکار ؛ ئه ندازه به که
له بریشکه یا که شک که له ناو
ساجدا ئه برژینریت .

تروکاندن ههلبزین و جولاندنی پیلوی
کردنه وه هه ندبکیان به که
ئه خات .
چاو ؛ دهست هینان به
به له پیتکهی چه کدا بی فیشهک ؛
کون کردنی هیلکه له لایهف
مریشکه وه ؛ دهرهینانی توو
کوله که و توو بیستان به دان .

ترتفه شهوقی مانگ ؛ نهخۆشییه کی
ئاژاله سی به کهی ئه نوسیت به لای
ورگیه وه ؛ جۆره دهردیکه له
تینویتییه وه توشی ئاژال و ولاخ
ئه پیت ریخۆلهی رهش ئه کات .

- تۆپ تۆپى يارتى Football ؛ تۆپى قوماش ؛ تۆپى شەژ (مدفع) ؛ تۆپى بەردانى گونج : دارىكە پەژۆ بە سەرەكە يەوہ ئەبەستن .
- تۆراخ تۆراخى ماست و دۆ : مەمۆ دەفرەكانيان وەك يەكن . توندبۆنە وەيان لە تۆرەكەدا ؛ ھېزە ، مەشكە .
- تورت تورتى تويكە ھەنار : تفتىھەكە يەتى ؛ شتىكە لە شكانا زۆ بپەژىت .
- تۆژ تۆژى راوہ ماستى (شېكە) ؛ ولاخى تۆژ : بزىو و جوتە وەشىن ياخود تۆژە ؛ پەردە يەكە بەسەر چاودا ئەكشىت لە چاوا يەشەوہ بەيدا ئەبىت ؛ تۆژى لۆكس : كىسەكە يەتى .
- تۆز تۆز - و خۆل ؛ گەرد و وردە يەكن . خۆل ؛ تۆز - ياك : بەشىكى كەم .
- توش رۆژىكى توش : توف و يەكن .

سارد و سهخت ؛ ريگای
سهختی قهد شاخ ؛ ئیستر و
ولآخی نازدهحت .

توته په نجه پچکۆلهی دهست و پئی : له بچوکتیدا بهك نه گرنهوه .
توته ، برای توته ، بالآ بهرزه ،
دۆشاومزه ، ئهسپئی كوزه ؛
توته - له سهك .

تور تور و شیلیم ، ترپ ؛ جهوالی
ریگهوت .
بچۆك .

تیل چاوی مه یله و خیل ؛ تیل - ی
ریگهوت .
ههلهات .

تهباره تهبارهی شینایتی : دهغلی
له قهواره و په یومندی به
زهوتی و کشت سازیدا به کن .
نه درواو ؛ کیشه ، شارا ؛ تهبارهی
ناو زهوتی : کهله که بهرده و
نیشانیه بو جیا کردنهوهی دۆ
زهوتی .

تهبهق له نگرتهی : سینتی تهخته ؛
زیر سمی ولا خیش چاله وهك
نهخۆشیهکی زیر سمی ولاخه .
چالی لهنگه ری ؟

تهپکه تهپکهی راوی چۆلهکه و

سوێسکە ؛ گەمژە : شیاکە و
ریخنی وشکەووەبوتی ئازال لە
گەوژدا .

تەتەلە^(۱۳) تەتەلە ی برنج : هەلتەکاندنی گۆزانی شیوە .
لەسەر سینتی یا لەنگەرتی ؛
تەتەلە ی سمت : کلۆک ؛ رۆمەت
(ئەردەلاتی) ؛ سێبەندە
(هەورامتی) .

تەژە تگە ، سا برین ؛ رایەلی بن
میچی خانو ؛ مرۆی زەبەللاح .
تەرس^(۱۴) پێسایتی ماین و ئەسپ ؛ کاری
پێچەوانی نالەبار ؛ (ئەم کارە
تەرسی هاتوو) .

تەرم تەرمی مردو ؛ لاشەکی ؛
تۆ پلۆی هەمۆی لە کۆتن
و دریزبۆنەووە نەهاتیی ؟
کۆلێتتی میو ؛ دارە مەیت .
تەقلە تەقلە : کلۆو ؛ کەلبە ی هەنجیری
نەگەیشتو .

(۱۳) فەرمانگی خال ، ج ، ۱ ، ل ، ۳۰۴ .

(۱۴) سەرچاوەی بێشو .

<p>لہ بنچینہدا لہ (سہ کوؤ) کہ وہ ہانووہ .</p>	<p>تہ کیہی شیخ : شوینی ٹوئز و یادی یہزدان ؛ باریکہ سہ کوؤ .</p>	<p>تہ کیہ</p>
<p>لہ بیتر خہریک کردن و بہر چاو گرئندا یہ کن .</p>	<p>تہم و مژ : ہہلمی زہوی تہڑ یا ئاو ؛ لیلایتی چاو ؛ خہم .</p>	<p>تہم</p>
<p>نؤ بلوی لہ قورستیدا یہ کنہہ گرئنوہ ؟</p>	<p>تہوہ زہل و بیسکارہ ؛ بناغہ و بنچینہی دیوار .</p>	<p>تہم ل</p>
<p>کارتی کردن یہ کیان ہمخات؟</p>	<p>قسہی بہ ماناو پلار ، تانہ و لؤمہ ؛ بہ تہوسہ و ہچون : جؤرہ بئی ہؤشیہ کہ بہ سہر ئادہ میزادا دیت بہ ہؤی رؤداویسکوہ .</p>	<p>تہوس</p>
<p>لہ لرنن و یہ گرتندا یہ کہ ئہ کون .</p>	<p>تیبہردانی کار و بہرخ بؤ مژبتی دایکیان ؛ تیبہردانی سہک و تانجی بؤ گیانی نیچیر ؛ پہلانی نیر لہ می لہ کاتی تہ لہ بدا .</p>	<p>تیبہردان</p>
<p>یہ کن .</p>	<p>بؤی تیچاند : قسہی خراپی دہ بارہ کرد ؛ تیچاندنی شتیکی ورد بؤ ناو شتیکی شل کم کم تا کو تپیکل بیٹ .</p>	<p>تیچاندن</p>

- تێز دەر : جەواڵە و دەمی لە گۆزانی شیوە .
تەنشتیەووە ؛ مەوی مۆزەووەبو
(ئەردەلانی) (١٥) .
- تیرە - هۆز ، ئیبل ؛ تیرە ی بن کلاش ، گۆزانی شیوە .
سیرمە یاخود رایەلەکی ژیریەتی .
- تیرەشان (١٦) شانە ی هەنگوین هەنگ لەسەر لەبەك بنجینەووە هانۆن .
لا هەلی بەستبێ ؛ تیرەشانی
شاخ و کیو : درێژایتی تەوقە
سەر و پۆبەکی .
- تێکەوتن تێکەوتن لە یاریدا : دۆزانندیەتی ؛
چۆنە ناو ئاو ، و سڵ دەرکردن ؛
بۆت تێ ئەکەوم : بۆت تێئە کۆشم .
- تیری کەوان ؛ تیری مەرەزە : لە درێژیدا بەکن .
گۆلەکانی .
- جاخ جاخە تۆتن : تۆرە کەبەکە لە رێکەوت .
گونیه یا مشەما ؛ دیواریکە لە
دار درۆست کرابێت .

(١٥) فەرھەنگی خال ، ج ، ١٦ ، ل ٣٢٨ .

(١٦) فەرھەنگی کشت و کال ، ل ٩٦ .

جَزَّ	جَزْدَان : بانگه‌واز به گه‌زانه‌وه ؛ جَزَه گه‌نم : په‌رِيْزه‌کيه‌تي دواي دروِيْنه ؛ زه‌وتي سه‌ختي نه‌کيلراو ؛ بِيْرگسه‌جَز : شوِيْني بِيْرگس .	مه‌مويان له سه‌رچاوه‌به‌کوه هانوت جَزْدانه‌ک نه‌بیت .
جَام	جَامِي نَاوخواوردنه‌وه ؛ جَامِي شَوْشه : ته‌به‌قه شَوْشه ؛ جَامِي ره‌سم : (عکس) يه‌تي .	بِيْگانه‌به .
جَامباز	فِرْوشِياري ده‌سْتکِيْز ؛ فِيلْباز و ته‌شقه‌له‌کړ .	به‌کن .
جَرِيْوه	ده‌نگه‌ده‌نگي چَوْلَه‌که ؛ ورشهي نه‌سْتِيْره .	
جَقَه	جَقهي که‌له‌شِيْر : په‌نجه‌يه‌کي زياده که بِيْر بَو له بِيْي ده‌ردبِيْت ؛ فشه‌کلاونه ، شوان خه‌له‌تِيْنه ؛ زياده په‌زه به‌سه‌ر بالينده‌وه .	شْتِيْکي زياده له به‌له‌ور ده‌ردبِيْت .
جَوْجکه	جَوْجه‌له ، جَوْجه ؛ کلينجکه ؛ کلکي نَاوَال و حه‌يوان .	
جَوْت	کِيْلاندي زه‌وتي ؛ دَو .	زه‌وي کِيْلانه‌کش به جَوْتِيْک گايه : به‌کن .

جۆته جۆته‌ی وڵاخ : له‌قه‌ هه‌وا‌یشتنی هه‌مۆ له (جۆت) دا به‌کن .
 به‌باشۆی ؛ دۆ گیاندار به‌یه‌ك
 سك ببن : توأم ؛ ئه‌و وڵاخه‌یه‌
 دۆشا ره‌ك له‌ ناو چه‌وانیا
 به‌رزبۆبێته‌وه ؛ دراویڤکی
 زیتوینی ئێیرانییه‌ به‌ دۆ قزان
 ئه‌چیت .

جهخت جهختی هه‌ینا : دۆ جار پزۆمتی له‌ ده‌ست‌دانه‌ ئێش به‌کیان
 کاتی قسه‌دا که‌ نیشانه‌ی باشییه‌ ؛ ئه‌خت .
 هه‌وڵ و کۆششی له‌سه‌ریه‌ك بۆ
 کارێك ؛ ئیواره‌ وه‌خته‌ ؛ جریڤ
 به‌ جهخته‌ (به‌گۆزه‌) .

جه‌نجه‌ز جه‌نجه‌زی خه‌رمان کوتانسدن ؛ له‌ سۆزانه‌وه‌ وه‌ هانتۆن .
 چه‌رخێ ئاو هه‌لگۆزین له‌ بێر .

جه‌وه‌هر گه‌وه‌هر ؛ به‌ جه‌وه‌هر : تواناو له‌ نۆرخدانا به‌کن .
 لێ هاتۆ ؛ خال و نیشانی ده‌ی
 خه‌نجهر .

چاخ هاوچاخ : هاوکات ؛ ئاژاڵی رێکه‌وت .
 قه‌له‌و ؛ شتی ساز و له‌بار ؛ تاف .

- چارۆكە خاى خومكراوى شـتـين بۆ رېڭكوت .
 كۆلوانەى ژنە لادىيىتى ؛
 مندالدىن ، يزۆ ؛ گيايەكە وەك
 بامى گولپىكى زەرد ئەگرىت .
- چالمة سەعاتى چالمة : سەعاتى گورەى گۆزانى شپۆە .
 ناو چوارچىپوۋى تەختە بە
 دىواردا ھەلئەواسرىت ؛ كىسە
 توتنى نېرگەلە (ئەردەلانتى) (۱۷) .
- چاۋ ئەندامى بىنقىن ؛ تولى تەزكە رېڭكوت .
 پىچراپىت بە شتىكدا .
- چاۋىلكە عەينەك ؛ برىنپىكە لە لەش رېڭكوت :
 بەيدابويىت و چاۋگەى
 داكەوتى .
- چلپە دەنگى ئاوخواردنەۋەى سەك و لە بەكار ھىنانى دەم و
 پشيلە ؛ چلپاندن : چەكاندى
 مەمك و گوان ؛ چلپ و لىس :
 لستنەۋە و ھەل لوشتىن : پۆرە
 فەرەنگىز ، بەشەكەى خۆى

ئەدا بە نيوە ريس ، خووشى بەر
ئەبىتە چلپ و لئس .

چلۆرە سەھۆلى زستانە بە گويسوانەدا بەکن .

شۆز ئەبىتەوہ : نەسرین گولى
زستانە ، شەوچراى كوردستانە ،
چلۆرەى گولى گويسوانە ؛
چۆرە خوارديكى سارد و
شيرينە لە شير و شەكر و بەفر
دروست ئەكرىت بۆ هاوين .

چنگە گياندارىكى ورد و بە ئالۆشە
ئەداتە بنكى موى چلكن ؛
گيايەكى گەلا وردى ريشەدارە .

چۆك بەچۆكا هاتن : دانىشتنە ئەزنى
بۆ پيشەوہ ؛ ئەندامى جنستى
لە پياودا ؛ قاميش .

چۆلەكە بائىندە ؛ ئامرازىكى چۆلايىہ ؛
دو پارچە تەختەى تەنكى بارىكى
كورتە جلى شۆراو بە تەنافەوہ
چەسپ ئەكات .

چه تال قولاپ ، چنگال ؛ دهواری
 بچوك ؛ دار يا شيشيكي دو پهله
 لولهی تفهنگی نهخریته سهر
 له کاتی نه قاندنا راوکر به کاری
 نه هینیت .

چه خماخ تفهنگ . چه خماخساز ؛
 تفهنگ ساز ؛ چه خماخی جگهره
 له ناگر و چه خماخه دا بهک
 نه گرنهوه .
 دا گیرسان ، نهستی .

چه رخ چه خماخ ؛ ما کینه ؛ دهم و سدهه .
 چه رخوفه لهک جولانه ؛ دنیا و کاره سات .
 چه کهره گوبیکه ؛ چرووی درهخت ؛
 که زو ؛ دودلئی و (شک) .
 له خول خواردندا بهکن .
 له هانوچو که دا بهکن .

چه قه نه چه قه نهی ئاش ؛ چه قه نه لیدان ؛
 درهختیکه بهریک نه گریت
 وهک بهری مؤرد .

چهک (سلاح) ؛ خشلی ژنان ؛
 چه رمی پاژنه ی که لاش ؛ (صک)
 به لای منهوه هه مو ا
 بنچینه دا بهکن (صک) نه بیت
 که وشه بهکی بیتگانه به .
 (Check) .

- چەماو تروزيه چەمقيلە ؛ چەم .
 ترززيه كه له چەمدا ئەكرپت
 بۆيه ئەو ناوهى بەسەرا
 سەپاوه .
- چەمەرانه دەھۆل و زورنايه كه له شتيوه ندا
 ئەكوترپت ؛ شتيوه نىكى
 دۆ دەستەيى پياو و ژنه وەك
 ئەلقەي چەمەرە ئەو ستن بۆ
 شتيوهن كردن .
- چەو چاو ؛ كانبيەكى رۆنى بەر تريفەي
 مانگە شەو .
 لە بنيا بلەرزي مروارى زينخو
 چەو .
- چەورە مروى بى شەرى بەرەلای
 ھاروھاج ؛ دەسەسز .
- چەورۆكە دۆ جۆرە گياي بەھارتين ؛
 دەسرۆكى بچۆك .
- حەلق مەلق قسەى پزوپوچ و بى سەر و پىي ؛
 بەيتىكە لە كالى مستى دا ئەوترپى :
 حەلق مەلق ، دەنوکی لەق لەق ،
 كيسە و كەمەر ، يا پىغەمبەر .

جهمال	كۆل كېشىش ؛ جهمالى خاتو : له ههنگر تندا يەك ئەگرن . نیرگه كهی .
خاراو	خاراو بونی چهرم : جیژ بونه وهی له ئاوا ؛ كوپه ی خاراو : شتی شلی زۆر مژبوه ، تیربووه .
خاكه	خاكهی برنج و دانه ویله ؛ جۆره میشوله یه کی زۆر ورده .
خال	وهك خالی رومەت و خالی كوتراو ؛ برای دایك (لالو) ؛ پهله ی رەش به هەرشتیکه وه ؛ (نقطه) ؛ به فری زستان : کویستانان خال خال به فری ناچیتۆ . ئەو کچه منداله ، ژیری نابیتۆ .
خان	شوینی ههسانه وهی کاروانچتی و ولآخ ؛ ریزه بو ژن : گه لاپۆز خان ؛ (له قەب) ی ئاغازانی کوردستانی ئیرانه وهك : مهحموخان ، هه مه رهشید خان .

دۆههه و سۆهههه — بۆ
ریژرتن و یه کهم بینگانه یه و
به ریکهوت هاتووه .

خلینه تۆپه به‌نی مقوی ری‌سراو ؛ مه‌و به خزیبه‌که‌دا به‌کن .
 پیسی به‌یه به پاشه‌لی مه‌زه‌وه
 خز و وشک مه‌بیتنه‌وه .

خز شتی‌گرد ؛ شوپین لافاوه که خزه
 به‌ردی زۆر بیت وه‌ک : خزی
 چه‌ناخچیان ؛ ده‌رگا که خز دا‌بخه
 واتا : کلۆمه که بکه به شوپینی
 خۆیدا .

خشت که‌رپوچ ؛ ری‌ک و پیک . (له ری‌کتی‌دا) به‌کن .

خه‌ساندن مه‌سه‌په‌که‌یان خه‌ساند : گونیان
 ته‌قاند و ده‌ره‌ئینا ؛ شکاندن و
 لار‌کردنه‌وه‌ی لقی گیای ته‌ماته
 تا‌کو په‌ل بلا‌وکاته‌وه ، به‌ره‌کی
 زۆر و باش بیت .

خرس وریج ؛ مانگر . مان لرنه‌که‌ش به‌کیتکه له
 خووه‌کانی مام وریج .

خه‌ملا‌ندن قه‌سراندن (تخمین) ؛ خه‌ملینه‌وه ؛
 که‌شانه‌وه . وا وه‌ته‌ن خه‌ملیوه
 وه‌ک گو‌ل نه‌وبه‌هاری میلله‌ته ،
 شادمانی قه‌ومی کورده وه‌ختی
 لوتف و ره‌حه‌ته .

- داخ خەم و خەفەت ، (أسف) ؛
 رۆن داخ کردن : هەلقراچاندنی ؛
 ولاخ داخ کردن : سوتاندنی
 شوینی ئازارهکی ؛ شاخ و
 داخ (داغ) .
- دادۆشقین دۆشقی گوان (بۆ مالآت) ؛
 دادۆشقی ئەندامی لە جۆی چۆ :
 دەست پیاھینانی لە ئاوی گەرما
 بە سابتۆن بۆ هاتنەووە جۆی ؛
 شت لێ کیشانەووە .
 بە کەم و دۆھەم لە دەست
 پیاھینانە کەدا یەکن و یەکم و
 سۆھەم لە شت کیشانەووە -
 کەدا یەکن . مەرسیتکیان لە
 بنەژەندا لە یەک سەرچاوەووە
 هاتۆن .
- داکوئان داکوئانی بزمار و میخ ؛
 پرواندن یاخود داوڵینی گەنم و
 جۆ تاکو دانەکی جیا
 بکریئەووە .
 بە لێدانە کە هەردۆک یەک
 ئەگرەووە .
- دالّ دالّی کەر خۆر : گۆشت خۆر ؛
 هیشووە تریخی شاش ؛ گیانداری
 لاواز .
 رێیکەوت .
- دان دانی ناو دەم ؛ دانی ئەللی
 سەدەفە بەحری دەری هیناوە
 لە قەوارەدا نزیکن لە
 یەکووە .

پەلكەى ئەلئى رەشمارە لە
كون سەرى كيشاوە ، دانەوێلە :
دەغل و دان ، دانى چيشت :
بەرەكەى .

هەندېكيان بە رېسكوت
بەكيان گرتووه .

داهاتن داهينانى دار بە مشار ؛
داهاتنى چاو : گل کردنى ؛
داهينانى قز ؛ تازه پەيدا بون و
باوسەندن : تازه داهاتووە ئاوى
بەلوعە ، پيپوت بو ماچى وتى
مەمنوعە .

لە ئەندازەى شوپندا نزيکن .

دوکان دوکان : کوکا : شوپنى شت
فرۆشتن ؛ خانەى ورد ورد لە
زەوى شەئلى تيا ئەژو پيتریت .

دەستگر پەژۆى داگرتنى مەنجەلى بەکن
گەرم ؛ ئەو کارەيه بەدەستەوه
قورس بيت .

بەکم و دۆهەم بەکن .

دەستور (قانونى ئەساسى) ؛ باو ،
(عادەت) ؛ دەستور کرا :
حوقنەيان کرد .

- دہفہ دہفہی شان : میستقانی بن قول ؛
 دہفہی جولا : نهو تہختہ یہ یہ
 تہزروی پی سفت نکات .
- دہقدانہ وہ کوتانہ وہی برنجی نیوہ کوتراو ؛
 دہقی دایہ وہ : کوتای و کوزہ رو
 بہربای عہمری دایہ وہ ؛ بیژانہ وہی
 دانہ ویلمہ جاری کی تر .
- دہل دہلہ سہک (مٹی بہکھی) ؛ دہل -
 دہلانندن .
- رازان نامادہ و ساز بون ؛ پالکھوتن ؛
 نوشتن .
- راستہ راستہی ہیٹل کیشان ؛ جوریکہ
 لہ ہہ لپہ زکی .
- ران رانی مہڑ : گہلہ مہڑ ؛ رانی
 مہڑ ، نازال ، ولاخ ..
- رایہل حہمال ، نیرگہ ؛ چہند
 ہہودایہ کی راستہ کہ پوی شتی
 لہسہر نہ تہ نرپت .
- ریکھوت .
- لہ کوتاندن و پاک کردہ وہدا
 بہکن .
- دہلی سہک لہ گوانہ کانیدا کون
 ہہبہ توتہ لہ کانی شیرہ کی
 اپنوم نہ مزن .
- یہکن .
- یہکن .
- یہکن .

<p>مشکی رزقیش هەر لە رزق خواردنەوه ناو تراوه .</p>	<p>مشکی گەورەبە کە بەزۆرتی لە دەشتایە ؛ دانەوێڵە و خواردنی هەلگیراوی ناوماڵە . خوا رزقت بدا : وانا ئەو شتانەت بداتتی .</p>	<p>رزق</p>
<p>هەمبۆی لە بەستەنەوه هاتوو .</p>	<p>رستی هۆنراوه ؛ تەناف ؛ پەت یا قایشی درێژ تانجی راوتی پێ ئەبەسریتەوه لە کاتی راودا .</p>	<p>رست</p>
<p>بەکەمیان هۆبە کە بۆتێ کردنی نەوت بە ئاسانێ ، دوانەکی تر بەکن .</p>	<p>(خۆر - شمس) ؛ (شەو و روژ - لیل و نهار) ؛ کات : دەم : ئەم روژه چ روژییکە کە دنیا شلەژاوه ، هەرکەس بە جەخاری جگەری قیمە کراوه .</p>	<p>روژ</p>
<p>تۆ بێتێ بەهۆی رەشپە کوه ناوەکیان بەسەردا سەپایێ .</p>	<p>رەحەتێ نەوت : قمع ؛ حەسەنەوه ؛ خاوبۆنەوه دواي دروست بۆن .</p>	<p>رەحەتێ</p>
<p>تۆ بێتێ بەهۆی رەشپە کوه ناوەکیان بەسەردا سەپایێ .</p>	<p>رەشکە کاکیشان ؛ رەشکە و شیماتی : دانەوێڵە بۆنخۆشن ئەکرێنە ناو نانهوه بۆنی خۆش</p>	<p>رەشکە</p>

- ره شبقونه وه دامردنه وهی ئاواره و سورپژه ؛
 چونه وهی به فر و تواندنه وهی ؛
 کوژانه وهی ئاگر .
- ره شبه لهك دهست گرتنی ژن و پیاو له
 هه لپه زكئی دا ؛ رهش و سپتی .
 به نینكلا و بوژن به كن .
- ره شمه ره شمهی و لاخ ؛ خشل .
 به كن .
- ره ند مرۆی روخووش و قسه خووش ؛
 زه مینیکه له ناو چه مدا به هوی
 ئاو هه لسانه وه پهیدا ئه بیته .
 وهك ره ندی حه سه ن ئه فه ندی
 له گوپی چه می تانجه رو .
- ره نده ره ندهی دارتاش ؛ ته خته می پئی
 پوخت ئه کریته ؛ ره ندهی
 په تیر ؛ په تیر و شتی تری پئی
 ورد ئه کریته ؛ ره نه ؛ قر تاندنی
 گوئی مه ره زه .
- ره وه ره وه و لاخ ؛ لیسپکی گه وره به
 گه زوی پئی ئه ته کینریت .
 ره بکهوت .
- ریخ زریخ و ورده چهو ؛ پیستی
 ئاژال .
 له نیشته دا به كن .

رېپۆق	چلەكى چاۋ بە وشكىتى ۋ چلەمى يەكن . وشكەوہ بۆ لە لوتدا .
رېژاۋ	جۆرە ھەنجېرىكى بە ناۋبانگە ۋ تاڤگە ۋ قەلبەز .
زار	دەم ۋ زارى تاۋلە ۋ زار ۋ گرىبە . زارى تاۋلە كە پېنگانەبە .
زبان	لسان ۋ لغە . لەقسەوہبە بە جولاندنى زمان .
زرنگانەوہ	زرنگەى پاوانە ۋ پلپلە ۋ ساجلەخ ۋ جام : جام ئەلپى بشكېم ۋ نەزرنگېم (۱۸) ۋ زرنگانەوى كوئى : كوایا كۆز بانگى ئەكات ۋ كزربۆنەوہى شتى تەز .
زەرد	رەنگى زەرد ۋ زەردەى خۆر ۋ (نحاس) . لە بنچىنەدا يەكن (لە رەنگدا) .
زىخ	زىخ ۋ چەو ۋ ئازا .
زەردویتی	موروى دەست ۋ مى ژنان ۋ نەخۆشى زەردویتی . لە بنچىنەدا يەكن (لە رەنگدا) .

<p>بئجگه له قوژه که نهوانی تر له در یزیدا به کن .</p>	<p>زهلی گوچی چه م و ئاو ؛ قوژی رهش ؛ جگهره ی قامیش .</p>	<p>زهل</p>
<p>له دهنگدا به کن .</p>	<p>مه لیککی سۆر باوه له کۆتر بچو کتر ، له نیشتنه وه دا نه زیقینیی ؛ گیاندار یکی بۆری چوار بۆیه له ده له ک گوره تره و پستی به نرخه .</p>	<p>زیتاوه له</p>
<p>به کن ، (نهو شوپنه ی ئاوی لهی دئی) .</p>	<p>(نهر) ؛ زئی ئافرهت (رحم) .</p>	<p>زئی</p>
<p>ریکهوت .</p>	<p>رهنگ : من رهنگی سۆرم بۆیه خۆش مه و پی . مژده ی شه فه قی لئی ده ره که و پی ؛ سویر ؛ سۆر - بۆن له سه ر را .</p>	<p>سۆر</p>
	<p>سۆرمه (۱۹) قوماشی سیمدار بۆ جلی ژنان ؛ کل : سۆر و سپتی سۆرمه له چاو (۲۰) .</p>	
	<p>مه جموه فه ندی کاکی حه لاو .</p>	

(۱۹) سۆرمه به تورکتی پهاه پنهانه ، کل و کلتوریش به چاودا نه هپتیرین .

(۲۰) به ندی بئشینان .

ستی	(٣٠ ، ژماره) ؛ (رڤه) .	رێبکوت .
سەیوان	چەتر ؛ خێوەت .	بەکن .
سێتله	سەر سوچی کۆلان ^(٢١) ؛ سێتلهی رەحم (صله الرحم) ؛ رەققە .	
سەول	سەول بەلەم و کەلەك ؛ گیایەکی بەرزى گەلاپانە ، کۆلێکی سۆر ئەگریت وەك پۆپنەى کەلەشیر ؛ دارى سەرو .	بێنگانەن و بە رێبکوت بەکیان گرنووه ؟
سێیا	سێى كوچکەى سەرئاگر ؛ سێى دارى بەستراون بەیەكەوه ، مەشکەى پیا هەلئەواسریت بۆ ژەنن .	بەکن .
سێخوژ	جاسۆس ؛ پێستی ناو سکی ئازال ، رێخ ؛ سوچەر .	رەنک هەبە لە پێشپەکدا بەك بن .
شاخ	کێو ؛ شاخى ئازال .	لە رەق و رەنگدا نزیکن .
شانه	شانهى قز داھینان ؛ شانهى هەنگ ؛ سەرکار (بادینانق) .	شانهى قز و هەنگوین لە دانه دانەکیاندا بەکن .

(٢١) سێلهى کۆلان (صله) ، دۆ کۆلان بە بەك ئەگەنێت .

شاگرد	قوتابی ؛ شاگرد دارتاش ...	یہ کن .
شکار	راو - شکار ؛ کڑمہ لہ بہرد ؛ زہوی بہردہ لآن .	راویسش لہ شوپنی بہردہ لانداندا ٹہ کریت !
شلآخ	زللہ ؛ قامچی .	لہ لانداندا بہک ٹہ کرن .
شوشہ	قاپ ؛ بطل ؛ شوشہ ؛ پہنجہرہ ؛ جام .	یہ کن .
شئی	کھڑو ؛ (رطوبة) ؛ ولاخی شئی ؛ سوراویکی کال .	ریکھوت .
شیر	شیر و ماست (حلیب) ؛ تیغ .	ٹایا رهنک نزیکیبان ناخاتہ وہ ؟
شہوق	روناکتی ؛ ٹارہ زو .	
شہوہ	بہردی بہ نرخ ؛ شہوہ ردشہ ، شیلان سوردہ ، شوربا شلہ ... ؛ موتہ کہ .	کہ شہوش بہ کینک ٹہ کریت شیتن یاخود رہش ہلٹہ گرسیت ، چونکہ خوین ناجوٹیت .
غزہل	ٹاوریشمی مپیل مپیلی رهنگاؤ رہنگہ وہک شیرداخ ؛ شیعری دلدارتی .	لہ (غزل) ہوہ ہانتوت کہ تہ ونہ .

فاتەبۆرە	چۆرە كآله كىيىكى پىيىست رەشە ؛ چۆرە گىياھە كى گەلا پانە وەك كآلەك بەرپىكى درپۆكۆلەي شيرين ئەگرپت .	لە رەگەزدا بەكن .
فت	وشەيەكە لە يارى كۆلاويىن . دا بەكار ئەھيىنرپت وەك : فت ، فت .. دەستە گول ؛ فت كردنى سەبيل : فۆيدانى توتنە سۆتاوھەكەي .	لە رەگەزدا بەكن
قابۆت	پالۆتۆ ؛ وەرگرتنى سقى خالە لە يارى ئەسكەملدا بە كاغەز ، يەك خال : ئۆينە ، دۆ خال مەرزە .	بىنگانەن .
قاش	قاشى كآلەك و تروۆزى .. ؛ برو ؛ قاشى ئافرەت : حەز لە يەك كردنيان .	بەكگرتن و جۆت بۆت بەكيان ئەخات .
قالب	بەدەن ، وەك : رآس سەرە ، عين چاوە ، بدن قالب ، اسم ناوھ (۲۲) ؛ قالبى كولىچە و گال گالى .	قالبى بەدەن ئەو (ھېكل) بە كە گۆشت و خوئينى تىياھ ، لە گەل قالبى تردا بەك ئەگرنەوھ .
قەبز	توندبۆن و دەرئەچۆنى سك ؛ تەنگ - كئيب .	لە (قبض) ي عەرەببەوھە تەنگى ئەگەبەئپت .

بېنگانېن (Copy) په کبان ټه خات .	کاغزی کاربون ؛ (غش) .	قوږيه
رېکهوت .	ميوه ؛ کڅوخت : کوخ .	قوڅ
بېنگانېن (نورکتی) .	بالی مروږ ؛ پېشکگر : دوریه ؛ (طرف ، جهه) .	قوډل (۲۳)
کاری کارزو له نه پېست ټهوانی تر بېنگانېن ، (نورکتی) .	کار - ژوله ؛ نیش ؛ آتین .	کار (۲۴)
داره کش نویکل مهال ټه دات .	پېستی مار که هه لی ټه دا ؛ داری سنه و بهر .	کاز
رووه اوسه که په کبان ټه خات .	قاپی چپېشت : ماعون خزفی ؛ خشت که ته ختی ناو مالی پلی فهرش ټه کرپت .	کاشتی
رهنک هه به جوانتی په کبان بخت .	پوږ ؛ کچ .	کناچه
رېکهوت .	کنز (کاعوب) : کنز و ماست پو وه عده ی خوی (۲۵) ؛ دهزو .	کنز

(۲۳) سهیری قاموسی نورکتی نوکسفورد ل ۱۹۶ ، بکه .

(۲۴) سرچاوه می پېشو .

(۲۵) په نندی پېشبان .

كۆ	ئەستىرەي كۆ ؛ كۆي زوخال ؛ كلوكۆ ؛ كۆ - كەردنەوہ : گەردكەردنەوہ .	رېكەوت .
كۆل	كورتە بنە ؛ مەريشكى كۆل ؛ بۆي كلك ؛ كۆل - بۆي چىشت .	رېكەوت .
كۆلارە	بەلەندە : كۆلارە ، جۆجەك مەخۆ بەھارە ^(۲۶) ؛ كۆلارەي كاغەز كە منال ھەلئى ئەدەف بە ئاسماندا .	بەكن .
كۆللە	بەردەكۆللە ؛ (جەراد) .	كۆللەي بەردەكە نوركەيە .
كۆم	چەماوہ ، قەمۆر ؛ (مخروج) .	رېكەوت .
كۆك	رېك ، تەواو ؛ كۆك كەرتنى جەل : درۆمانى (موقت) .	بەكن .
كۆز	سەست بۆنى جەستەي بەدەف (كۆر بۆن) ؛ شاخى كۆز : سەخت و نارەھەت ؛ چەماوہ .	سەركەوتن بە شاخى سەختدا نوشتانەوہ و ماندۆ بۆنى ئەوېت .
كۆيەف	بەركى دەمانچە و تەنگە لە چەرم ؛ كۆيەف پارە : جەردان ، كۆيسە .	بەكن .

	کڙو	کڙو ۽ کڙو ؛ (فصل) .
رڻڪوٽ .	کڙو	لڙو خوراو ؛ کڙو فيچ ؛ له کڙو دهر کڙو تي بناسه دهنگم — تڙو غهريتي نيشتوه له رهنگم .
رڻڪوٽ .	کڙوڪ	بهردى وشڪه سى له سهريهڪ ؛ ساخته و له خسته بردن ؛ بهلم ؛ کڙوڪى ياسين ناغا .
رڻڪوٽ .	کڙوڪر	ناو قهد ؛ بهرد .
رڻڪوٽ .	کڙو	بالينده ؛ باڙه کڙو ، ٽيره کڙو ؛ له بابته هيءُ کڙوڪ ، کڙوڪانى کڙوڪه تره .
	کڙوڪوانه	کڙوڪمانجه ؛ (زاوية) .
	کڙوڪوه	ٻڙ ؛ (دايرة) .
رڻڪوٽ .	کڙوڪاز	کڙوڪاز — کڙوڪرتن به دان ؛ کڙوڪازى بزمار دهرهينان ؛ کڙوڪازى پشت ؛ کڙوڪاز — کڙوڪردن ؛ بانگ کڙوڪردن .

گال	هه رزن ؛ گال — دان :	گاندان و گاته گال بهکن .
	راسپاردن به ههژه شهوه ؛	
	گاله گال : دهنگه دهنگ .	
کز	کزی ئاگر ؛ سرۆی کز : ئهو	ریکهوت .
	کهسه به دانه کانی پیشهوهی گهوره	
	بیټ ، کزخواردن : سوژانهوه .	
گرد	(تل) : گردی مامه یاره (۲۷) ؛	ریکهوت .
	کۆ : کۆمهال : (جمع) ؛	
	گرد — یله : خزیهله .	
کو	سه رگون : قوی ئالۆزکاو و	
	دانه هینراو ؛ زاراویکه به رامبه ر	
	به ره شه و لآخی تۆۆ به کار	
	ئه هینریټ له کاتی هه لئیزاندن دا ؛	
	به گژدا چۆن .	
کل	ئیشتی چاو ؛ گلان — گلاندن :	
	کهوتی و لآخ و به ربونهوهی	
	سوار .	
کلینه	دانه ویله : رهک به ره گیشه و	له بهک ئهچن له ره کهزدا .
	کلینه به بنه تۆو (۲۸) ؛ کلینهی چاو .	

(۲۷) ئهکه وپته رۆژهه لاتی سلینانی .

(۲۸) پهندی پیشینان .

- گۆ - موروی زهردی گهوره ؛ خزيبه که يه کيان نه خات .
- گۆت - ي شه قين : تهخته يه کی خزى بچوکه وده تۆپ له يارى شه قين دا به کار نه هينريت .
- گۆت بون ، سست بونی جهسته ؛ گۆت ليدان : تهوزم و پال وهك : له يارتى يه که و گۆته که و گوزى چهرخ و فهله کدا هه يه .
- گۆشه له سه رين بچوکتر ؛ زاويه : يه کن . که وانه .
- گهز نه خۆشتى پيست ؛ گهز - پئی کردن : بيانو پئی گرتن ؛ که وتنه وه گهز : دهست پئی کردنه وه .
- که لاویژ نهستيره ی که لاویژ ؛ مانگی (فلکیات) يه کيان نه خات . که لاویژ : ته موز : تير ماهی .
- که مه يارتى ؛ گالته پئی کردن (استهزاء) . يه کن . که نج پاره و سامان : که نجی قارونی هه يه ؛ هه رزه کار .

لاله	ئاویژە ؛ لالۆ (خال)	رێبکەوت .
له‌واشه	کولێره‌ى تەنک و درێژ ؛ له‌ واشەى لمۆزى ولاخ ؛ وه‌ک مه‌قاش وایه‌ له‌ ته‌خته‌ ، لمۆزى پێی ئەبەستن له‌ کاتی نال کردندا .	رێبکەوت .
مانگ	(قـر) : مانگ دياره‌ چ حه‌وه‌جەى به‌ ئەمۆسته ^(٢٩) ؛ شه‌هر .	(فلکبات) به‌کبان ئەخات .
مايه	گۆشه‌یه‌که‌ له‌ نان پێوه‌داندا به‌کار ئەهێنرێت ؛ مايه : مال ؛ سه‌رمايه .	رێبکەوت .
مژ	تێر ؛ مژ - اندن : مژه‌ى سه‌ک پێش وه‌ژین .	
مرو	مروڤ ؛ هه‌رمۆ .	گۆزانی شیوه .
مز	حق ؛ ماف ؛ (مصاص) مز ؛ ماضى : ئاسک .	رێبکەوت .
مۆ	تالێك له‌ قۆى سه‌رى مرو ، مقوى بزى ؛ گریی‌یه‌که‌ وه‌ک دوومه‌ل له‌ ده‌ست و قاچ دێت .	رێبکەوت .

مۆر	(طمغه ، مهر ، ختم) ؛ ره‌نگی بنه‌وشه‌یتی .	مۆری (مهر) به ره‌نگی مۆر کاغەز مۆر ئەکات (به‌کن) .
مۆم	(شمعه) ؛ داری تری .	گۆزانی شیوه .
نآل	نآلی و لآخ ؛ نآل - اندن نآله‌نآل .	
ناو	(اسم) : به‌ك هەر خوادیه ، تاك و ته‌هایه ، ناوی ئەللايه (٣٠) ؛ (داخل) ناوئاخن ، ناوچه‌رگه .	(اسم) مکه نه‌بیت ئەوانی تر به‌کن .
ناوك	(صره) ؛ (نواة) .	به‌کن .
نۆ	ژماره ، (٩) ؛ نۆ ، نۆ ، نوپی ، نۆ‌به‌ره .	ریکه‌وت .
نیشانه	(نوط) ؛ خآل به به‌زنی مرۆوه ؛ نیشانه کردن : دیارتی کردن وه‌ك نیشانه‌ی بۆك .	به‌کن .
وار	شوین : ئەو واره ، نه‌ئەو به‌هاره (٣١) ؛ واری قومار : باج سه‌ندن له یاری که‌ران .	واری قومار بیگانه‌یه .
والآ	خۆشك ؛ والآی مندآل : ئەو	گۆزانی شیوه .

(٣٠) فۆلكلۆره ، له پێواندا ، له‌كاتی سۆربۆنی خه‌رماندا ئەوتری .

(٣١) به‌ندی پێشینان .

- سه‌ره پارچانه‌ن له قوماش كه
منال یارییان پێی ته‌کن .
- وه‌جاخ وه‌چه، بنه‌ماله‌ وه‌ك: وه‌جاخ زاده به
ئیشاره‌ت، ناوه‌جاخ به‌كوته‌ك (٣٢)؛
وه‌جاخی چایخانه: ئه‌و شوپینه‌یه
كه‌ چای تیا لێی ته‌نریت .
- هیل خه‌ت؛ شوپین گاسنی جوتیار . یه‌کن .
له‌ کاتی جوتدا .
- هه‌له‌هاتن را‌کردن و خۆده‌رباز‌کردن (کلانه
کردن)؛ هه‌له‌هاتی هه‌ویر
(تخمر) .
- هه‌له‌پینان هه‌له‌پینانی هیلکه: بونی به
جوجه‌له؛ هه‌له‌پینانی مه‌ته‌ل:
دۆزینه‌وه و زاتیعی .
- هه‌وا با؛ هه‌وا-ی به‌رزه: لوتی له
ئاسمانه؛ هه‌ودا ده‌زو .
- هه‌ور (غیم) هه‌وری پایز خۆری،
ده‌وله‌مه‌ند ریشی خوی بزێ (٣٣)؛
اسفنج .
- وه‌جاخی چایخانه بێگانه‌یه .
کۆزانی شیوه .
بێگانه‌یه .
(اسفنج) بێگانه‌یه .

(٣٢) په‌ندی پێشبنان .

(٣٣) په‌ندی پێشبنان .

بعض المصطلحات الكردية

التي

لها أكثر من مدلول

المضوء المؤازر : صحال بابل

بالرغم من سعة اللغة الكردية ووفرة مصطلحاتها ، الا انها اطلقت بعض الاسماء على شيئين (او أكثر) كانا متباعدين اصلا او من اصل واحد الا انها ابتعدا بصورة تدريجية . ولهذه الظواهر اسباب عديدة اهمها :

١ - عوامل تأريخية : لا يستبعد ان يكون اصل المصطلحات او الكلمات واحداً ثم تشعب بمرور الايام وتباعدت الفروع عن بعضها .

٢ - عامل الصدفة : هناك اصطلاح واحد اطلق على مسميات عديدة عن طريق الصدفة . وقد ثبت كل اسم وتركز واصبح

شيئاً مألوفاً ، مثل : (كهو) وهو (طير الككلك) و (كهو)
(وهو الشبيه بالمنجل ويستعمل لتنظيف الجوب من المواد الغريبة) .

٣ - المصطلحات الدخيلة : هناك بعض الكلمات الغريبة دخلت اللغة
الكردية وهي كلمات عربية او فارسية او تركية . . فأخذت
مكانها واعتاد الناس استعمالها وفي عين الوقت توجد نفس
الكلمة باللغة الكردية الا ان مدلولها يختلف اختلافاً كلياً عن
مدلول الكلمة الدخيلة مثل (اذار) وهو الشهر الثالث من
السنة الشمسية عند العرب وقد حرف الى (ازار) باللغة الكردية .
وفي نفس الوقت توجد كلمة (ازار - ئازار) وهي كلمة كردية
اصيلة وتعني الالم . وتسمى هذه الظاهرة بـ
(الكلمات المشتركة لفظاً HOMONYM) ويقول الدكتور
عبدالرحمن معروف بهذا الصدد : « ان هذه الكلمات لا تدخل
في نطاق (الكلمات المتعدده المعنى) . صحيح انها كلمات مشتركة
عند القراءة والكتابة الا انها مختلفة في التكوين وفي المعنى » .
ثم يضرب مثلاً لذلك فيقول : « ان كلمة (باو) لها معاني
عديدة مختلفة كما ان نشوئها وتكوينها جاء في فترات مختلفة
او متباعدة بالرغم من كونها جميعاً كردية أصيلة فـ (باو)
تعني (العادة والعرف والدستور) وتعني (باوك - الاب) وتعني
(تفضيل شيء على غيره) » (١) .

(١) راجع البحث الذي قدمه الدكتور عبدالرحمن معروف (الحلقة الدراسية
للكتاب المدرسي باللغة الكردية المنقذة في شقلاوه) ، بتاريخ ٢٥-٢٧/٧/١٩٧٣ .

٤ - تمعد اللهجات : مثل كلمة (شواشينك) التي هي شجرة دائمة الخضرة واوراقها تشبه ال (ياس) ويطلق نفس الكلمة في منطقة البهدينان على نوع من العنب وعلى نوع من التين ايضاً . كما ان (چاى) تعنى في اللهجة اللرية (سارد - بارد) وفي اماكن اخرى تعني الشاي .

هناك اسباب اخرى : فنرى اتحاد بعض المصطلحات عن طريق الاختصار والادغام أو عن طريق تركيب الكلمات او ...

اني في الوقت الذي اجمع فيه المصطلحات من هذا النوع منذ مدة غير قصيرة الا انني اعتمدت هنا الى حد بعيد على معجم الخال ومن ثم على معاجم الشيخ معروف القره داغى والاستاذ توفيق وهبي وادموندس والمردوخ والمرشد (رابهر) ... وتسهيلا للفهم قمت بشرح معاني بعض الكلمات او ضربت لها امثال دارجة او فولكلورية ومن ثم فأننى تطرقت الى تأويل وشرح العلاقة بين المدلولات حسب رأي الشخصي ، فلا يستبعد ان اكون صائباً او مخطئاً . وفي الحالة الاخيرة ارجو العون من القارئ الكريم وذلك بمساعدتي في التصحيح في الاعداد القادمة خاصة وان هذا البحث هو الاول من نوعه تقريباً .

* * * * *

ئەدەبیاتی کوردی گەلیك کاری کردوو .

بە ئاریکارتی ئەکاڊیمیای رۆسستان گەلیك تۆسراوی بەنوخ و گرانبەها لە بابەت نەتەوهی کورد لە چاپ دراون ، مەسەلە ، لەو سەرەمەدا ئەم تۆسراوانە ی ژێرەوه لە چاپ دراون :

۱- لیکۆلینەوهی پ. لیرخ « لە بارە ی کوردەکانی ئێرانەوه » ، کە بریتی بە لە سنی کتیبان .

۲- میژوی نەتەوهی کورد هی شەرف خانی بتلیستی بە وەرگەژاندن و تۆسینی میژۆ- ئەتئۆگرافی . ئەم کتیبە بە زمانی فرانسزی لە چاپ دراوه .

۳- کۆمەڵە ی سەرھات و سەرھوردی کوردی ، کە ئا. د. ژابا لە ئەرزەرۆم کۆی کردبووه .

۴- فەرھەنگی کوردی- فرانسزی ، ئا. د. ژابا ریکستی خستبو .

۵- ریزمانی کوردی ف. یوستی بە زمانی ئەلمانی تۆسیقوی .

۶- کۆمەڵە تیکستیکی کوردی ، کە ئا. سۆسۆن لە تورابدین و بۆتان کۆی کردبووه .

پیشکەوتن و بەرزبوئەوهی کوردناستی لە پیتیربورک بە زۆرتی بە ئیشکارتی پ - لیرخەوه بەسترا بو .

پ. لیرخ ھەرە گورە ی زانیارانی رۆس بو ، کە لە نیوہی

سه‌ده‌ی ۱۹-دا ده‌ستی به لیکۆلینه‌وه‌ی نه‌ته‌وه‌ی کورد و زمانی کوردی کرد.

پ. لیرخ له سالی ۱۸۲۸-دا له دایک بووه ، و له سالی ۱۸۵۱-دا خویبندی خۆی له زانینگی پیتیربورگدا ته‌واو کرد و ناوی پیشه‌کرانی زمانانی رۆژه‌لانی وه‌رگرت .

له پیشدا پ. لیرخ له کۆمیته‌ی ئاکادیمیای ئیمپراتۆرتی رۆسدا کاری وه‌رگیژی و توسیتی پراتۆکۆلی ده‌کرد . له پاشان بو به کتیبخانه‌داری کتیبخانه‌ی رۆژه‌لانی له زانینگی پیتیربورگدا .^(۱)

له سه‌ری سالی ۱۸۵۰-دا پ. لیرخ ده‌ستی به تۆزینه‌وه‌ی مه‌سه‌له‌ی کورد کرد بو . به‌لام نه‌یتوانی هه‌میشه خۆی به تۆزینه‌وه‌ی کوردانه‌وه خه‌ریک بکات . له ناو سالانی ۱۸۵۸-۱۸۶۰-دا لیرخ له ئه‌کادیمیای رۆسدا کاری ده‌کرد . له و سه‌رده‌مه‌دا ده‌بی به هاوکاری ئیکسپیدیسی ن. پ. ئیگناتۆف و له‌گه‌ڵی ده‌چیی بو بوخارا و خێو و ئۆرنبورگ . له‌م ئیکسپیدیسی‌یه‌دا مه‌به‌ستی پ. لیرخ لیکۆلینه‌وه‌ی میژۆ ، ئه‌تنۆگرافی و زمانی دانیشتوانی ئه‌و هه‌ریانه

ИАЛО, Фонд Петербургского университета, (۱)
Формулярный список о службе Лерха.

ئارشیفی میژۆ - لقی لێنینگراد ، فۆندی زانکۆی پتیربورگ ،
دۆسیه‌ی خزمه‌تی لیرخ .

بقو ، ھەروەھا ژێ مەبەستی ئەوہ بقو ، کہ شتومەك و دەستتۆسەکانی خەلکی رۆژھەلات کۆبکاتەوہ . لە سالانی ۱۸۶۷-۱۸۶۸دا ئەکادیمیای رۆس دیسانەوہ پ. لێرخێ بۆ ئاسیا نارد بۆ دۆزینەوہ و پشکنینی ماکەکانی ئارخیلۆژی لە شارێ خەرابە ، لەبەر دەمی روبری سیر- دارێ .

لە ناو سالانی ۱۸۶۹-۱۸۷۴-دا پ. لێرخ بۆ سوید و دانمارک دەچێ و وتاریک لە کۆنگرەیی زانیارانی ناو نەتەوہکاندا بـلاو دەکاتەوہ . سەبارەت بە چاکتر بەچێ ھینانی کارسپاردنی دەولەت ، کاری لیکۆلینەوہی میژۆ ، ئارخیلۆژی ، جیۆگرافی و ئیتنوگرافی و زمانی نەتەوہکانی ئاسیا ، ھەروەھا ژێ سەبارەت بە لێ تۆزینەوہی کورد و زمانی کوردی ، ئەکادیمیای رۆسی ناوی شیورداری بە شەرەف و ناوی شیورداری بە کریسکار دەدا بە پ. لێرخ لە سالی ۱۸۲۶-دا لە سۆنگەیی نەخۆشی بەوہ پ. لێرخ دەستی لە کار دەکشیتەوہ و ئازاد دەبێ و دەچیتە ئەلانی . لە سالی ۱۸۸۴- دا لێرخ کۆچی دوایی کرد .

سێ کتێبی پ. لێرخ لە بابەت کوردەوہ لە ژێر ئەم ناوہدا لە چاپ دراون : « لیکۆلینەوہیی لە بابەت کوردەکانی ئێران و باب و باپیرانی کلدەکانی باکور » (۲) . بەلام لە خـویندەوہی نۆسراوہکانی پ.

П. Лерх, Исследования об иранских курдах (۲) и их предках северных халдеях (Шб., кн. I, 1856; кн. II, 1857; кн. III, 1858).

لیرخدا وا دهرده کهوپی که ئهو ههر به ته‌ئی خه‌ریکی پشکنین و
لی‌تۆزینه‌وه‌ی میژۆ - ئیتنۆگرافتی کورد و زمانی کوردتی بووه . لیرخ
له بابته کلدا نه‌کانه‌وه و دک بایرانی نه‌ته‌وه‌ی کورد قهت شتیک ناتوسی .
کتیبه‌که‌ی پ . لیرخ بریتی به له پیش‌گۆتن ، له میژۆی
لی‌کۆلینه‌وه‌ی کورد و زمانی کوردتی .

له پیش‌گۆتنی خۆیدا ئیسپاتی ده‌کات ، که بۆچی پێویسته خه‌ریکی
لی‌کۆلینه‌وه‌ی میژۆ ، ئیتنۆگرافتی و زمانی کوردتی بن . ئهو به‌ک
به‌یه‌کی مه‌علومه‌ته‌کانی هه‌مو کتیب و مقامه‌کانی که له بابته کورد و
زمانی کوردوه‌وه له چاپ درابۆن عه‌لام ده‌کات و خه‌سیه‌تی نه‌ته‌وه‌ی
کورد ، ژبان ، ئابین و زمانیان ده‌توسی .

له کتیبی خۆیدا لیرخ ئیسپاتی ده‌کات ، که له توسراوه‌کانی
ئهو ریگه‌ژۆکانه‌ی ، که خه‌ریکی نه‌ته‌وه‌ی کورد بۆن ، هه‌یج شتیک
به‌دروستی له بابته کوردانه‌وه نه‌توسراوه و مه‌علومه‌ته‌کان به‌چاکتی
ناهینه به‌ر چاوی خوینده‌واران . ئهو ده‌توسی : « قهت که‌سیک
لهو لیگه‌ژۆکانه ، که چۆبۆنه نک کوردان ، به‌ته‌واوتی خه‌ریکی
لی‌کۆلینه‌وه‌ی ژین و ئابینی کورد نه‌بووه . له‌گه‌لێک توسراواندا
له بابته کورددکان قسه‌ ده‌کاز ، به‌لام له ناو واندا هه‌یج توسراویک

= پ . لیرخ ، لی‌کۆلینه‌وه له باره‌ی کوردی ئیران و خالدی‌کانی باشۆری
باو و بایرانبانه‌وه ، بیه‌ره‌بووک : به‌شی به‌کام ۱۸۵۶ ؛ به‌شی دووه‌م
۱۸۵۷ ؛ به‌شی سێهه‌م ۱۸۵۸ .

نى يە ، كە ئىمە بىتوانىن زانىنى چاك و مەعلۇماتى تەواو لەبابەت ئەم
 نەتەو يەو وە رېگىن «^(۳) . لەپاش ئەمە پ . لېرخ ديسان دە تۆسى :
 « من زانىبوم ، كە گەلەك لېگەز يان لە زوروفى خرابدا بون ، يان
 زى چاكتەر حازر نەبون كە مەعلۇماتەكان باش كۆبەكەنەو . جا بە
 ھۆى ئەمە گەلەك شتى نادروست ، چەوت و چەلەمەيان لە بابەت
 كوردانەو تۆسىو و كوردناستى يان خالفاندو وە »^(۴) .

پ . لېرخ لە تۆسراوى خۇيدا ھەتتە مەعلۇماتەكان لە بابەت
 سەرچاھەكانى لى تۆزىنەو ھى ئىتتىگرافتى كورد و لەمەز قەبىل و
 ەشپىرەتەكانى كورد بە وردى دە تۆسى . پ . لېرخ لەمەز ئەم
 كارەى خۇو دە تۆسى : « وردە - وردە تۆسىنەو ھى ئاڧ و نىشانى
 قەبىل و ەشپىرەتەكانى كورد رېگىگى ئارىكارتى خۇش دەكات بۇ ئاسان
 كوردنى لە چاپ دانى مېژۆى كورد (ھى شەرەف خان - ك - ك .) و
 بۇ رېگەزۆكان ، كو دواژۆز خەرىكى كۆم كوردنەو ھى مەعلۇماتەكانى
 ئىتتىگرافتى بىن و دەيانەو ھى كىتېبىكى راست و دروست لە بابەت
 كوردان بنۆسن . لە گەل ئەمەشدا پ . لېرخ لەسەر ئەو
 بۆوايە ، كە وردە - وردە تۆسىنى ئاڧ و نىشانى قەبىل و
 ەشپىرەتەكانى كورد تەواو نى يە و بە تەواو ھى نە تۆسراو .

لە ۲۳ ى مانگى كاتونى يە كەمى سالى ۱۸۵۶ - دا لە رۆژنامەى

(۳) ھەمان سەرچاھە ، بەشى يەكەم ، ل ۳۳ .

(۴) ھەمان سەرچاھە ، بەشى دۆھەم ، ل ۶ - ۷ .

« سېڧىرنايا پچىلا » ى رۇسىدا تارىكى كى مېكىشىن به ناۋىشانى « كوردى ف سىۋلىنسكۆي گۇبېرنى » له چاپ درابو ، ده وتاره كيدا تۇسىتېۋى ، كو له هەرىمى سىۋلىنسكى كوردە دىتله كانى عەسكەرتى هەنە ، دياره كه له ناف سالانى ۱۸۵۰ - ۱۸۵۳ - دا شەزى رۇس و ترك بۆ . ئەم كوردانە له گەل عەسكەرى ترك بۆن و له كاتى شەزدا له لايەن عەسكەرى رۇسەۋە به دىتل گىرابۆن و ناردرابۆنە شارى روسلاف . ئەو كاتە گەۋرە زانىارانى رۇس له ناف خۇدا بىزاريان دا كو داوا له ئەكادىمىيەى رۇس بىكەن كه كەسىكى زانىار بنىرېتە شارى روسلاف بۆ لىكۆلېنەۋەى زمانى كوردى . له نامەى خۇدا بۆ سىكرىتېرى ئەكادىمىيەى رۇس ، رۇزھەلاتناسە ئەكادىمىكى يەكان دۆرن ، بىسەتلىنگ ، برۇس ، كۆنىك و كېپىن تۇسىيان كه لىرخ بنىرە شارى روسلاف ، نك كوردە دىتله كانى عەسكەرتى بۆ لى تۆزىنەۋەى زمانى كوردى ئەوان له نامەى خۇياندا له مەز لىرخيان تۇسىۋە : « لىكۆلېنەۋەى نەتەۋەى كورد له لايەن زمانەفانى يەۋە هەر به تەننى ئېستا دەستى پى كراۋە . بەلام گومان و شك له ۋەدە نى يە كو زمانى كوردى دەتۋاننى بېتتە كانگايەكى مەزن بۆ لىكۆلېنەۋەى جىاۋاز — جىاۋازى زمانى ئىراتى ، كه تائىستا مېزۆيان نەپشكراۋە . هەتا ئىستا گەلەك له رىگەزۆكان كه چۆبۆنە نك كوردەكان چاك حازر نەبۆن بۆ لى تۆزىنەۋە و لىگەزان و پشكىنى زمانى كوردى . جا بۆ ئەم كارە ئىمە ناخا لىرخان هەلبۇارد

چونکی ئەو یەکەم پیاوی ئەوروپایە کو بەرەپیشین لە لایەن جیۆگرافی ، ئیتنۆگرافی زمانەوانی و میژۆنی یەو بە ناسی خەڵکی کورد . بۆ ئەم کارەش ئەو سۆدی لە رۆسکان وەرگرتووە ، هەموو لیکۆلینەو یەکی لە چاپ داروی لەمەژ زارافەکانی کوردی یەوە خویندۆتووە و سۆدی لێ وەرگرتۆن ، بە تایبەتی لێرخ بۆ بە ناسی مەزموونی میژۆنی کورد هی شەرف خان ، کو بە زمانی فارسی لە سەدهی ۱۶ - دا نووسیویە . پ . لێرخ هەر وەها ژێ بۆ بە ناسی سەرچاڤەکانی تر » (۵) .

لەسەر بناخەیی دوای زانیارەکانی نافراو ئەکادیمیای رۆس پ . لێرخ ناردە شاری روسلاف . لێرخ دەوری سنی مانگیك لە ناف کورده دێلەکاندا مایەو ، ئەم کوردانە لە هەریمەکانی ماردین ، جزیر ، دیرسیم ، موش ، دیاربه کر ، ئورفە ، بێردچک ، بیگنسی ، مالاتی ، مادین ، عەرەبکەر و ئەرزەرۆم بۆن و هەموو ۵۰ کەس بۆن .

لێرخ بە ئاریکارتی ئەم کەسانە چاک فێری زمانی کوردی دەبێ و تیکستەکانی زارافەکانی کورمانجی و زازا دەنوسینەو و ماتریالی ژین و ئایینی کورد کۆم دەکاتەو . هەموو ماتریالی زمانەوانی و

Архив Академии Наук СССР, ф.2, оп.14. (۵)

ئارشیڤی کۆژی زانیاری بەکەمی سوڤیت ، فۆندی ۲ - ،

لەستی ۱۴ .

ئىتتىگرافى يەك ، كه لىرخ نك ئىم كوردانهى كۆم كردبۆوه و
هەر وه ها زى ئىم و مەعلوما تە زىدانەى كه له ئوسراوى
زانبارە كانى رۆس و ئوروپاىتى وەرگرتبۆن ، له كىتیبە كانى دووهم و
سقى بەمى دا له چاپ دراون .

له گوتارتى خۆدا ، كو له كىتیبى دواییدا له چاپ دراوه ، لىرخ
له مەژكارى خۆوه له شارى روسلاف دا و رده - و رده مېژۆوى لىكۆلېنە وهى
زمانى كوردتى ئەلام دەكات و به زانستى خۆرو و خوسوسى زمانى
كوردتى دەنۆسى و بىر و راي خۆى دەرەق پەشكېنى زمانى كوردتى
و زارافە كانى بەرپىشى دەكات . ئىم دەنۆسى : « ئىم و رېگە ژانەى
كو له ئاف كوردە كاندا ما بۆنە وه ، به وردتى لەسەر زمانى كوردتى
كاربان نە كردبۆ زۆر بەيان نەيان و سستبۆ چا كتر خەرىكى ئىم زمانە بن .
ئىم و كەسانەى ، كو بۆن به ناسى كوردە كان ، هەر به تەئى خەرىكى يەك
زارافەى كوردتى بون ، دوایى زمانە فاتی يانىش نە زانېبۆ » (٦) .
له مېژۆوى لىكۆلېنە وهى زمانى كوردتىدا ئاشكرا و رۆنە كه چەند
كەسىك له پىش لىرخ خەرىكى زمانى كوردتى بۆن . ئىم و كەسانەش
ئەمانەن :

م. كلا پروت ، له تفلىس سقى سەد و شەى هەرىمى مۆشى

ئوسىبۆ ؛

رىچ دۆسەد و شەى چوار زارافەى كوردتى كۆم كردبۆوه ؛

(٦) ب. لىرخ ، سەرچاوهى ناوبراو ، بەشى يەكەم ، ل ٣٤ .

ئەوليا چەلەبىي ناوى پازدە زارافەي كوردى نوسىيۇ ؛
ى. بېرېزىن ماكى دۇ زارافەي كوردى لە چاپ دابو ؛
زانبارى ئەلماتى ھۆرنلى خۇي لەمەز دابەشكردنى زارافەكانى
كوردى يەوہ لە چاپ دابو .

پ. لىرخ لە بابەت نوسراوتى ئەم رېگەژۆك و زانبارانەوہ دەنوسى :
« ئەم كەسە نافرمانە كو لەسەر چەند لاپەزىك شرۇكردنى فۇرى
رېزمانى كوردى يان نوسىيۇ . بە قول و وردى خەرىكى لى تۇزىنەوہى
زمانى كوردى نەبۇن ، ماترىليان بەشى نەكردووه و بۇ لە بار تىرىن
لىكۆلېنەوہى ئەم زمانە گران بووہ لە لايان ، چەند مەسەلىك
وەرگرن و بۇ ئەم كارە زانەستى بە شتى بىكەنەوہ . بېجگە لەمە ئاشكرايە
كو تا ئىستا فۇئىتتىكى زمانى كوردى نەپشكناوہ و گەلىك فۇرى
ئەم زمانە نە عيان و ناديار ماونەوہ ئەوانى تىزى ساف و رۇن
نەكروانەوہ » (۷) .

پ. لىرخ لەسەر بناخەي نوسراوہكانى كوردناسان و ھەرودەها زى
لەسەر بناخەي لىكۆلېنەوہى خۇي زمانى كوردى دابەش دەكاتە سەر
بېنج زارافان :

۱- كورمانجى ؛

۲- لوژى ؛

۳- كەلپوژى ؛

(۷) ھەمان سەرچاوە ، بەشى دۆھەم ، ل ۱۹ .

۴- گۆراتی ؛

۵- زازا .

پ . لیخ هه ره به ته ئی توانی بۆ بی به ناسی زارافه کانی کورمانجی و زازا ، ئه وه به وردی موژولی زارافه ی کورمانجی ده بی . له بابته زارافه ی کورمانجی به وه ده نوسی : « کورمانجی له هه مه و لا تانی کوردستان ی روژئا فادا په ره ساندراره ، له مۆسه له وه هه تا ئاسیای پچۆک و سلیماتی . له نابقه بی قه بیله کانی کورمانجی باکو ردا و کورمانجی خواری روبرای فوراتدا جیاوازی وشه و جیاوازی گوتو - بیژ و جیاوازی فۆری ریژماتی هه به . به لام ئه م جیاوازی یانه ئه وه نده گه وه نین کو قه بیلانی جیاواز به کتر تی نه گه یین و به کتر فام نه کن » (۸) .

له بابته زازا وه پ . لیخ ده نوسی : « له به راورد کردنی زازا و کورمانجیدا گه له ک خوسوسی و خۆرویتی زازا ده هیتته بهر چاوان . له زازادا خوسوسی به تی سه وته کان و وشه کان له هتی کورمانجی جیاوازترن . له سو ئنگه ی ئه مه ره نگه پیویست بی ناوه کی دی له زازا بنیین و به زارافه کی ئیراتی سه ره به خۆی جه ساب بکه یین . کوردی کورمانج زارافه ی زازا تی ناگه یین و فام ناکن به لام زازا زارافه ی کورمانجی ده زانن و قسه شی بی ده کن » (۹) . کاتی خۆی زانیاری

(۸) هه مان سه رچاوه ، به شی دوهم ، ل ۲۲ .

(۹) هه مان سه رچاوه ، به شی دوهم ، ل ۲۰ .

ئەلھاتى پرۇف - پۇت لەمەز زمانى كوردى بەوہ توسىبىقوى كو زمانى كوردى زمانەكى ئىراتى سەر بەخۇيە قانۇنى خۇ و رىزمانى خۇى ھەيە . پ . لىرخ ئەو بىر و رايەى پۇت قوبول دەكات و دەنوسى : « لەسەر بناخەى ئەو ماكانەى من ھەمە ھىچ شتىكىم بە دەستەوہ نى بە كو ئەز لەسەر بىر و راي پرۇف - پۇت نەمىنم . پرۇف - پۇت گەلەك جار گوتويە و ئىسپانىشى كوردوہ كو لە ناف زمانەكانى ئىراتىدا زمانى كوردى جىگاي سەر بەخۇى گرتوہ و لە نافەندى كوردستاندا سەر بەخۇيتى خۇى پاراستوہ ، ئەو نىزىكتىن خزمى زمانى فارسى بە ، بەلام بەئى زمانى فارسى پىشكەوتوہ » . « وشەى بيانىان ، كو دەناف زمانى كوردى كەتە ، ھىچ گرینگ نى بە و نەشبوہ و قەت تەئسىرلىكيان لەسەر سازمانى دەرونى زمانى كوردى نەكردوہ » (۱۰) .

پ . لىرخ فىكرى خۇى لە بابەت سۆنگەى جياوازى زمانى كوردى و زمانى فارسى بەوہ دەبۇزى و ئەو دەنوسى : « جياوازى زمانى كوردى و زمانى فارسى ئەوہ بقو كە كوردەكان گەلەك جار لە قەدىمدا لە قەبىلەكانى ئىراتى جودا بونە » (۱۱) . لىرخ ئەمە بە ھۆى خوسوسى بەتى فۇئىتىك و رىزمانى كوردى بەوہ ئىسپات دەكات . لە كاتى خۇيدا روھلاناسى رۇس بىر رىزىن خەرىكى زمانى كوردى

(۱۰) ھەمان سەرچاوە ، بەشى دوھەم ، ل ۳۳ .

(۱۱) ھەمان سەرچاوە ، بەشى دوھەم ، ل ۳۳ .

لەمەژ مێژۆی کوردان بکۆلێنەوه و بتۆژێنەوه .

جا هەر لە پاش بەجێ هێنانی ئەم داوا و خوازانە دەگاتە
هەرە پوختەیی بەرە، مان لەمەژ لێ تۆژێنەوهی مێژۆی کورد و زمانی
کوردی بەوه « (۱۳) .

پ. لێرخ لە کتێبی دووهمیدا تیکستی کوردی لە
چاپ داوه . ئەم تیکستانە لە ئەرزەرۆم و تەوریزەوه ناردراپۆن و
هەمووی لە زمانی تورکی و فارسییەوه وەرگیرا پۆن . لە سەرەتای
نۆسراوهی خۆی دا لێرخ دەنۆستی ، کو ئەو : « ویستی لە پیشدا
تیکستە کوردییەکان بە پێی ئەلقابای ئۆسیتیی - رۆستی بنۆسیتەوه » .
ئەو دەلێ « من دەگونجا سەوتەکانی زمانی کوردی بە هۆی نۆسین
نیشانە بکەم ، بۆ ئەمە دەبا من ئەو ئەلقابایەکی ئاکادیمیك
(شیگرینی) خوالی خوشبۆ بۆ زمانی ئۆسیتانی لەسەر بناخی ئەلقابای
روستی پێکی هینابۆ بە کاری بێنیم ، من ئەلقابای شیکرینی - م ،
ئەوهی بۆ ئۆسیتیی - رۆستی دای هینابۆ ، هەل بژارد ، چونکی بە
هۆی ئەلقابای عەرەبی - فارسی ، کو ئیستا کوردە خۆیندەوارەکان
بە کاری دەهینن ، مومکین نییە سەوتەکانی زمانی کوردی نیشانە
بکەین . لە زمانی کوردیدا هەندیک سەوت هەنە ، کو بە هۆی ئەم
ئەلقابایەوه قورسە ئەوانە نیشانە بکەین » (۱۴) . بەلام کاتێ لێرخ ئەم

(۱۳) هەمان سەرچاوه ، بەشی دووهم ، ل ۲۰ .

« Bulletin de la classe des sciences historiques de = (۱۴)

بیر و رایه‌ی خۆ‌ی له جفتای زانیاراندا ده‌ربزی ، جفتای زانیاران
میژۆتی - فیژۆژی ته‌مه‌ی قوبول نه‌کرد و بیر و رایه‌کی تری
ده‌ره‌ینا .

ده‌و بیر و رایه‌دا توسراو : « بیویست نییه ته‌لفبایه‌کی نوێ
به‌کار به‌ینین ، چه‌وت و چه‌له‌مه‌ی تازه بو فیژۆژی په‌یدا مه‌کن .
بو زمانی کوردی چاکترین ته‌لفبای زمانه‌فاتی باشه ، خاسما ته‌و
ته‌لفبایه‌ی ، کو له لایه‌ن ئاکادیمیکی به‌رلین پرۆف . لیبسیوسه‌وه
ته‌رتیب کراوه » (١٥) .

له‌سه‌ر بناخه‌ی بزیری تیوری زانیاره‌کان ، لیخ تیکسته
کوردیه‌کانی به‌هۆی ته‌لفبایه‌ی لیبسیوسه‌وه له چاپ دا .

ئاشکرا و رۆنه ، کو لیبسیوس سه‌وته‌کانی ده‌نگانی و بی
ده‌نگانی به‌گوێره‌ی زمانه‌کانی ئه‌وروپای رۆژئاوا پیک هینابو و
خۆروپی زمانانی خه‌لکی رۆهلاتی تیدا نیشان نه‌کردبو ، له ته‌لفبای
ویدا سه‌وته‌کانی ده‌نگانی دابه‌شکرا بووه سه‌ر سه‌وته‌کانی کورت
(a , e , e , i , i , o , o , y , y) و سه‌وته‌کانی درێژ (é , è , î , ù) ،
(á) ، سه‌وته‌کانی بی ده‌نگانی دابه‌شکرا بونه سه‌ر ته‌م کوومه‌لانه :
سه‌وته‌کانی گهورنگی (h , h) ، سه‌وته‌کانی سه‌ر زمانی (n , m)

==l'Académie Impériale des sciences de St - Petersburg ,

V. xiv , No 15 .

Ibid , Vol xiv , No . 15 . (١٥)

، (d , t , n) ، سہوتہ کانی ناٹ زمان و ددان ،
 سہوتہ کانی دہتالی (d , d , h , ڄ , d , s , z , r , l) ، سہوتہ کانی
 لیف (m , f , v , w) .

ہہ لہت ہم نہ خشی ئہ لقبایہ بہ پراکتیکی گونجاوی سیستہ می
 سہوتہ کانی زمانی کوردی نەدەبو ، پرنسپی دابہ شکردنی سہوتہ کان
 زی بہ قانونی زانستی پیک نہ ہینا بو .

ئاشکرایہ کو لہ زمانی کوردیدا سہوتہ کانی دہنگانی دریژ و
 کورت وہ کو فۆئیم نین ، دریژتی و کورتی سہوتان لہ زمانی
 کوردیدا ہر بہ تہتی نیسبہتی موزیکی گرینگہ . جگہ لہ مہ ہر
 سہوتہ دہنگانی یہ کانی a , e , i , o , u ، بہ دریژ و کورت بہ
 کار دہہینین . لہ کۆمہ لہی سہوتہ کانی بی دہنگانیدا لیخ سہوتی
 u و سہوتہ کانی ' t , p ' و سہوتہ کانی p , t بہ نیشانہی تایبہ تی
 جودا نہ کردونہ وہ ، نیشانہ کانہ ' g , d , n ' ، کو لہ کۆمہ لہی
 سہوتہ کانی بی دہنگانیدا ہن ، زیدہ نہ ، چونکی لہ کورمانجی و
 زازادا سہوتی گونجاوی وان نین .

کافکازانی رۆس ل . زاگورسکی ، کو تی بینی خۆی لہ مہ ز
 ئہو ٹیکستہ کوردی یانہ وہی ، کو س . ئہ گیاروؤف ئامادہی کردبون
 لہ چاپ بدری ، دہرہق ئہ لقباکہی لپسیوس دہتوسی : « ئیمہ
 کہ لیک قہدر و زخی ئہ لقبای لپسیوس ستاندارتی دہزاتین ، بہ لام
 نازاتین ئایا ئہم ئہ لقبایہ دہتواتی ہمتو سہوتہ کانی تہ عین بکات ؟

تهر تیبکارانی ئەم ئەلفبایه زانیاره ئەلەان و ئینگلیتسه کان بۆن ، ئەوان ئەلفبایان به گوێره ی زمانی ئەلەاتی و ئینگلیستی پیک هینابو ، سه باره ت به مه پ. لیرخ چهوت و چه له به کی زۆری وه شاقه ل کیر بۆ و ناچار بۆ له ناف سه وه ته کانی ئەلەاتی و ئینگلیستی دا سه وه ته کانی زمانی کوردی بدۆزیته وه ، له سه و نگی ئەمه ئەو نهیتوانی بۆ سه وه ته کانی خۆروی کوردی نیشان بکات ، (۱۶).

سه روکی موزه خانه ی ئاسیا ئاکادیمیک دۆرن له توسراوه کی خۆیدا له مه ژ تیکستی کوردی به وه ، که له زارافه ی کورده دبه عه سه کهری به کانه وه توسرا بۆن ، ده نوسی : « من به وردی له تیکسته کوردی به کانم نوازی و هاتمه سه ره ئەو بیر و رایه ، که چاکترین لی توژینه وه به که ، یارمه تتی ئا خا لیرخ بدات ، کو ریزمانی کوردی و تیکستی خویندن و فره هه نگی پی بنۆسیته وه . ئەگه ره کار ی خۆی به جی بهینابا ئەم توسراوانه بۆ دوارۆژ ده بۆنه چاکترین ماکی لیکۆلینه وه ی زمانی کوردی » . (۱۷)

Л. Загурский, Кавказские алфавиты ("Из- (۱۶)
вестия Кавказского отдела Императорского
русского географического общества",
т. IX, вып. 2, 1888, Приложение, стр. 15).

ل. زاگورسکی ، ئەلف و بۆ قه فتاسی کان ، « هه وانه کانی لقی قه فتاسیای
کو مه لی جوگرافی روسی ئیمپراتوری » ، به شی - ۹ ، ژماره - ۲ - ،
۱۸۸۸ (باشکو) ، ل ۱۵ .

(۱۷) ب. لیرخ ، سه رچاوه ی ناوبراو . به شی دوهم ، ل ۲ .

كىتەبى سىيەمى پ. لىرخ بىرىتىيە لە سەرەتا ، لە وتارىكى مېژۈتەي - ئەدەبىياتى ، لە فەرەنگىۋى كانى زارافە كانى كورمانجى و زازا . لىرخ زوربەي ئەم فەرەنگىۋى كانهي لەسەر بناخەي ئەو تېكىستە كوردىيانە پىك هېنا بق ، كە لە روسلافل لە زارى كورده دېتە سەربازە كانه ودى توسىمېنەنە . لە پېكېمېنەنى ئەم فەرەنگىۋى كانهدا لىرخ لە هەندى جېگا وشە كوردىيە كان دەگەل وشەي زمانە ئىرانىيە كانى دېكەدا بەراورد دەكات ، بۇ ئەوەي مېژۈي پەيدا بۆنى وشە كوردىيە كان نیشان بكات .

لە بەرايى كىتەبە كەي خۆي دا لىرخ لە مەژ مېژۈي لى تۆژىنە وەي زمانى كوردىيە وە دەتوسى : « لە پېش چۆنەدا بۇ نك كورده دېتە سەربازە كان ، من هەمەق سەرچاڤە كانى لە مەژ زمانى كوردى - م دۆزى بە وە نوازىن . ئەوانە گشت بىرى بقون لە كۆمە ئەيەك وشەي كوردى كە زوربەيان راست و دروست نەتوسرا بقون . سۆنگەي ئەمەش ئەوە بق ، هەندىك زانىار كە مېژۈي زمانە كانى ئىرانىيان دەزانى ، من نەم توانى سۇدىان لى وەربگرم . لەم سەرچاوانەدا هېچ تېكىستىكى راست و دروست بۇ لى تۆژىنە وەي زمانى كوردى نەبق . سەبارەت بەمە من ناچار بقوم تېكىستى نوپى وە چەنگ بېنم » .

لىرخ لەو بۆوايەدا بق ، كە ئەو ماكانەي خۆي كۆي كورد بۆنە وە كەمن و نانبە بناخە بۇ مېژۈي شرو كوردنى پېوئەندى زمانى كوردى و زمانە ئىرانىيە كانى تر ، چۆنكە ما كىكى زۆرى پى دە وپى بۇ

وردکردنه‌وه‌ی ریژمان و وشه‌کان (۱۸) .

پ. لیرخ له‌کافی له چاپ‌دانی ههرسه‌ی کتیبه‌کانیدا ، به‌زمانی مه‌له‌ته‌ی
دو کتیبی به‌ناوی « Forschungen ulier die Kurotenordchal den »
له چاپ‌دا . (۱۹)

پێویسته‌وه‌ بیری بێنینه‌وه ، که پ. لیرخ له پێشدا توسراوه‌کافی
به‌زمانی رۆستی دانا بو « می‌لایدۆفانیا ئۆب ئیرانسکیخ کورداخ ئی
ئیک پریدکاخ سیفیرنیخ خالدباخ » واته : « لیکۆلینه‌وه‌یه‌ک له‌بابه‌ت
کوردان و باب و باپیرانی کلده‌کافی ئیرانی باکوړه » . مه‌وه‌شت له
بیرنه‌چیی که ناوی توسراوه‌که‌ی لیرخ به‌زمانی مه‌له‌ته‌ی جیاوازه
له‌گه‌ل روسیه‌که‌ی . مه‌مه‌ش و ئی ددچی که لیرخ له بیری و راکافی
له‌مه‌ژ په‌یدا‌بونی نه‌ته‌وه‌ی کورد له کلده‌کافی باکوړه‌وه‌ پاش‌گه‌ز
بو‌بیته‌وه‌ و نه‌ینوسی ئی . ره‌نگه‌ ههر بۆیه‌ش ئی که یه‌که‌م کتیبی
وه‌ره‌گه‌ژانده‌ سه‌ر زمانی مه‌له‌ته‌ی . چونکی هه‌و له‌م کتیبه‌ی دا بیری
رای خۆی له‌بابه‌ت ره‌سه‌نی کورد له کلده‌کافی ئیرانی باکوړه‌وه
توسیبو .

جگه‌ له‌م توسراوانه‌ پ. لیرخ چهند توسراویکی دیکه‌ی
له‌مه‌ژ مه‌ده‌بیاتی کوردوه‌وه‌ به‌جیاراز له چاپ‌دا بو ، مه‌سه‌له‌ن ،

(۱۸) همان سه‌رچاوه ، به‌شی دوهم ، ل ۱ - ۴ .

(۱۹) P. Lerch, Bericht über « Notices sur la littérature et les kourdes, fait par jaba » (Mélange asiatique, t. III,=

توسراویلاک به ناوی « بیر و رایبی » له مهزّ تو سراوی ئا. د ژاباوه
دهرباره ی ئه ده بیاتی کوردتی و عه شیره ته کانی کوردی توسیبو^(۲۰) .
ههروه ها زی « بیر و رایبی » له مهزّ به ره مه کانی ئه جمه دی خاتی ،
« مه موزین » وه ی توسیبو که له لایهن ئا. د. ژاباوه ، له سالی
۱۸۵۸ — دا کتیبخانه ی نه ته وه بی تو س که به ناوی سالتیکو ف —
شیدرین — هوه بو له لی رخی خواستبو وه ، که فیکری خو ی له مهزّ
فه ره نگه کانی ئا. د. ژابا هی کوردتی — فرانسزی و فرانسزی —
روستی — کوردیه وه و کوللیکسی ده ستنوسه کانی بنوسی .

پ. لی رخی بو کتیبخانه ی نه ته وه ی رو س هی پیتیربورک
ده توسی ، کو پئویسته ئه وه ده ستنوسانه ی که ئا. د. ژابا نارده بونی
هه موی به ده ست به یین ، « چونکی ئه وانه زۆر به نرخن ، و
شایه تی بو ده وله مه ندی ئه ده بیاتی کوردتی ده دن » .

ههروه ها زی لی رخی بو ئا کادیمیای روستی توسیبو ، که
پئویسته فه ره نگه کانی ئا. د. ژابا له گه ل ده ستنوسه کانی له چاپ
بده ن .

=1858); P. Lerch, Bericht über « Resumé de l'ouvrage kourde d' Ahmed Efendi khan, fait et traduit par A. Jaba (ibid) .

P. Lerch, Bericht über « Notices sur la littérature et (۲۰) les kourdes, fait par Jaba » (Mélange asiatique, t. III, 1858) .

به ئاریکاری پ. لیرخ ئەکادیمیای رۆستی ئەم دەستنۆسایه‌ی له چاپ‌دا . جگه له‌م ئیش و کارانه پ. لیرخ خه‌ریکی نۆسینی ریزمانی کوردتی بو . ئیستا دوو ده‌ستنۆسی ریزمانی کوردتی لیرخ هه‌نه . یه‌کیکیان له کتێبخانه‌ی ئینیسیتیوتی رۆژه‌لاناسی ئینینگراده و به‌ک‌زی له کتێبخانه‌ی زانینگی ئینینگراده . ئەم ده‌ستنۆسانه‌ وایه‌ نیشان دده‌ن ، کو پ. لیرخ ویستی ریزمانی کوردتی گه‌وره له بابته فۆنیتیک و مۆرفۆلۆژی زمانی کوردیه‌وه بنۆستی . پ. لیرخ له نامه‌ی خۆیدا که بو به‌شی میژۆتی — فیلۆلۆژی ئاکادیمیای رۆستی نۆسیوه ، ده‌لێ : « له سالی ۱۸۵۶ — دا من له لیکۆلینه‌وه‌ی خۆمدا ده‌ستم به نۆسینی ریزمانی کوردتی کرد . هه‌یستا ئەم کاره‌م ته‌واو نه‌کردوه . له جفاتی زانیاران ئیلتاس ده‌که‌م که بزبانی خۆی ده‌رپه‌په‌تی و ئاریکاری من بکات . که به‌لکو له مانگی فیه‌رالدا ده‌ستی پێ بکه‌م و ئەم نۆسینه ته‌واو بکه‌م و له چاپی بده‌م له پاش راوده‌ستانی له چاپ دانی ئەم نۆسراوه ، من گه‌لێک جار له‌سه‌ر راست کردنه‌وه و زیده‌کردنی نۆسراوه‌که‌ی خۆم کارم کردوه » (۲۱) .

ده‌ستنۆسی ریزمانه‌که‌ی پ. لیرخ بریتیه‌ له به‌رایه‌ی به‌کی

P. Lerch, Forschungen über die Kourden, Abt. III (۲۱)

(بژوانه : ئارشیفی ده‌زگای رۆژه‌لاناسی کۆزی زانیاری به‌که‌تی

سۆفیت ، فۆندی ۳۶) .

کورت لە بابەت میژوی ئیکۆلینەوهی زمانی کوردی . لەم بەرایی بەدا ،
ئەو لە بابەت ئەو داستانە کوردییانەوهی ، که ئا . د . ژاا تۆسیونی ،
دەتۆسی و ھەروەھا زی لەمەز تۆسراوەکی ئا . خۆدزکۆو دەلئی :
« زارافەیی کوردی سلیماتی » (۲۲) . و پیر و رای خۆی دەردەبژی .
لەپاش ئەمە لێرخ دەتۆسی ، بە چ رەنگی پێویستە فاکت

و ماکی ریزمانی کوردی کۆبکەینەوه و بینۆسین .
لەم دەستتۆسە پ . لێرخدا چەند گۆرانییەکی کوردی زی
تۆسراون ، و بە نمۆنەیی فۆلکلۆری کوردی ، که لە زاراوی کوردە
دێلە سەربازەکانەوهی وەرگرتۆن دەژمێردی .

لەپاش ئەمە پ . لێرخ لەمەز سیستەمی سەوتەکانی دەنگانی و
سەوتەکانی پێ دەنگانی زمانی کوردییەوه دەست پێ دەکات که لەسەر
بناخەیی ئەلەبەاکەیی لێپسیوس دایناق و وردە - وردە مناسبەتی
سەوتەکانی زارافەکانی کوردی (کورمانجی ، زازا ، سلیماتی ، ئامیدی و
خێردۆستی) دەپشکنی و پێوەندی سەوتەکانی ئەم زارافانە و زمانەکانی
ئێراتی نیشان دەکات ، ھەروەھا زی گۆزینی سەوتان لە زمانی
کوردیدا دەھێنیتە بەرچاغان .

ئەم بەشە تۆسراوەی پ . لێرخ بە تۆسینی « مناسبەتی سەوتەکان
لە رەگی و شاندا » تەواو دەبێت .

لە دواي ئەمە لێرخ ویستی لەمەز سازمانی ریزمانی کوردییەوه
بنتۆسی . سەبارەت بەمە ئەو گەلەك وەخت کاری کۆکردنەوهی ماتریال

و ته‌رتیب‌کردن و ئاماده‌کردنی نوسراوی ریزمانی کوردتی کرد ،
 ویستی به ته‌واوه‌تی له هه‌مۆ لاوه ماتریال بکۆلێته‌وه و سود له
 به‌ر هه‌مه‌کانی به‌رامبه‌رکردنی زمانه‌کانی ئێرانجی وه‌ربگرێتی و له پاش
 ئه‌مه ئه‌نجا نوسراوه‌که‌ی خۆی له‌مه‌ژ مۆرفۆلۆژی زمانی کوردییه‌وه
 له‌چاپ بدا .

له نامهی خۆدا له‌مه‌ژ ئه‌مه‌وه پ. لیرخ بۆ جغاتی زانیاران
 ده‌نوسێتی : « له‌پێشدا به‌رنامه‌ی ریزمانی من هی پراکتیکی و زانستییه‌ ،
 من له‌ نوسینی خۆمدا ناچار بۆم خه‌ریکی هه‌مۆ ماتریاله‌کانی پێشکه‌وتنی
 فۆرمه‌کانی تاریخی زمان بێم و هه‌سابی لیکۆلینه‌وه‌ی به‌راوردکردنی
 ماتریاله‌کانی زمانه‌کانی ئه‌فغاتی و مازهنده‌راتی بێنیم ؛ چونکی له‌م
 زماناندا که‌له‌ک مه‌سه‌له‌ی وه‌ک مه‌سه‌له‌ی زمانی کوردتی هه‌نه » (٢٣) .

له‌پاش ئه‌مه لیرخ ده‌نوسێتی ، که‌و له‌ ئاف سالانی پاشندا ئه‌و
 له‌سه‌ر بناخه‌ی تیکه‌سته‌کانی ئا. د. ژابا زانیی خۆی له‌مه‌ژ زمانی
 کوردتی فرانسزیه‌وه ده‌ربزێتوه . پ. لیرخ له‌ ده‌ستنوسی دووه‌میدا ،
 که‌و له‌ کتێبخانه‌ی زایننگای لێنینگراد دایه و بریتیه‌ له‌ چه‌ند
 ده‌فته‌ریک و به‌زمانی ئه‌لماتی نوسراوه « Kurdische grammatik » ،
 له‌ لاپه‌ژه‌کانی ١ - ١٩٩ له‌مه‌ژ فۆنیتیکی^١ و له‌ لاپه‌ژه‌کانی ٢٠ - ٢٤ -
 له‌مه‌ژ پیکه‌پێنانی و شان و له‌ لاپه‌ژه‌ی ٢٥ - ٢٦ - دا له‌مه‌ژ گۆزانی
 فۆرمه‌کانی ئاف ، و له‌ لاپه‌ژه‌ی ٢٧ - دا ده‌ره‌ق راده‌ی به‌راود کردنی

رەنگنەفانی نۆستیووە ، لە پاش ئەمە دەستەتۆسە که بە زمانی رۆستی
 نۆسراووە و لە مەز ھەژمار و جینافان دەکوڵیتەووە (لایەزە ۲۸-۳۲) ، لە
 لایەزەکانی ۳۳-۳۹- دا لە مەز فیل نۆسراووە ، لە لایەزەکانی ۴۰-۴۲- دا
 لە مەز فیل و بەرناغان و وشانی بەفگریکی (بەستەکی) یەوہ نۆسراووە .
 بەشەکانی نافرانی ریزمانی کوردتی ، کو پ لیرخ نۆستیو
 ئەوہ نیشان دەکن ، کہ ریزمانی کوردتی بە کورتی نۆسراووە
 و ناتەواوہ . لە بەر ئەمە لیرخ بە خۆ دەنۆسی ئەو لە نامە یەکی دیکە
 خۆیدا لە بەشی میژۆ- فیلۆلۆژی ئاکادیمیای رۆستی ئیلتماس دەکات ،
 کہ یارمەتی بەدەن نۆسینی ریزمانەکی خۆی تەواو بکات . ئەو دەنۆسی :
 « گەلەک وەخت کہ من ئەم ریزمانەم دەنۆسی ، ھەمیشە چەوت و
 چەلمەکانی خۆم راست دەکردەووە و ماکی زێدەم لەسەر زێدە
 دەکردن و لە پێشکەوتنی فیلۆلۆژی ئیرانم دەنۆزی » . ھەر وەھا زی
 ئەو دەنۆسی : « تێبینی من لە مەز مەعلوماتەکانی زمانی کوردتی ، بە تاییبەتی
 لە مەز پیکم پێنانی وشەیی گۆژاودووە ئەو یە کہ گەلەک فاکتی ریزمانی
 زمانانی ئیراتی کۆن ، بناخە یەکی قایم- یان وە چەنگ خستەم بۆ فیلۆلۆژی
 ئیراتی کاتێ کو من دەستم بە چاپ کردنی ریزمانی کوردتی کرد ئەم
 فاکتە نوێیانە نەبۆن » (۲۴) .

Архив Института Востоковедения АН СССР, (۲۴)
 ф. 36, л. 1.

« ئارشینی دەزگای رۆژمەلان تەناسی کۆژی زانپاری سوڤیت » ، فۆندی

بۆ ته‌واو‌کردنی ریزمانی کوردتی گراف بلۆدۆف پێشنیازێکی
 خسته پێش ئاکادیمیای رۆستی ، کو پ. لیرخ په‌سندی بکات و له
 ئاکادیمیادا کار بکات . ئه‌وه له‌مه‌ژ پ لیرخه‌وه ده‌نوسی : « به‌ ته‌بیعی و
 راستی پێویسته له ورده‌کارتی پ. لیرخ بنوازیین ، چونکی
 نوسراوه‌که‌ی له‌مه‌ژ کوردان و ریزمانی کوردیه‌وه گه‌له‌ک گرینگ و
 به‌ نرخه . ئه‌وه له ناف گه‌له‌ک سالدایه‌ریکی ئه‌م کاره بووه و ،
 بۆ زانستی گه‌له‌ک به‌ سووده . ئاکادیمیای پێشنیازه‌که‌ی گراف
 بلۆدۆفی په‌سند کرد و پ. لیرخیش قوبوولی کرد ، که ئه‌وه
 نوسراوه‌ی خۆی ته‌واو بکات .

پ. لیرخ سالیکی له ئاکادیمیای رۆسدا وه‌ک کرایکی
 زانستی له‌سه‌ر نوسینی ریزمانی کوردتی به‌رده‌وام بو . به‌لام له پاش
 سالیکی جفاتی میژۆ - فیلولۆژی رۆس بزیاری دا ، کو لیرخ
 بنێردیته هه‌ریمی ئۆرینبورگ بۆ کۆکردنه‌وه‌ی ماتریالی لیکۆلینه‌وه‌ی
 زمانانی قرغیز و باشکیره‌کان .

له‌پاش ئه‌وه‌ی لیرخ له ئاسیایه‌ریزه‌یه‌وه دیسان ده‌ستی به
 نوسینی ریزمانی کوردتی کرده‌وه . به‌لام پ. لیرخ نه‌یتوانی ئه‌م
 ریزمانه ته‌واو بکات ؛ چونکی له سالی ۱۸۸۴ - دا نه‌خۆش
 کۆت و ، چۆ بۆ ئه‌وروپا و له پاش مانگیکی کۆچی داوای کرد .
 له‌سه‌ر بناخه‌ی کورتنوسینی ئیش و کاری پ. لیرخ له‌مه‌ژ
 نه‌ته‌وه‌ی کورد و زمانی کوردیه‌وه ئیتمه ده‌توانین بیژین ، کو

له نيوه‌ى چەرخى ۱۹ - دا ئاكادېمىيەى روسىيە مەركەزى دامەزراندنى
 لېككۆلېنەوئى مېژۆيتى ، ئېتنوگرافىيە ، زمان و ئەدەبىياتى كوردى
 بۆ . بە ئارىكارى ئاكادېمىيەى روسىيە گەلەك نوسراوى ئىرانناس و
 كوردناسان لەم كەتئىيەدا چاپ كراپتۆن . پېشكەوتن و بەرزبۆنەوئى
 كوردناسىيە لە پېتېربورگدا زوربەى بە ناوى پ . لېرخەوئە ، بە
 ئىش و كارەكانى پ . لېرخەوئە بە ستراپۆ . پ . لېرخ گەورەترىن
 زانىيارى روس بۆ ، كە گەلەك وەخت خەرىكى لېككۆلېنەوئى
 مېژۆيتى و شارستائىيە نەتەوئى كورد بۆ نوسراوئەكانى پ .
 لېرخ بىكە و بناخەى لېككۆلېنەوئى كوردناسىيە لە روسستاندا
 دامەزراند . لەم نوسراوئەدا وردە - وردە مېژۆيتى لى تۆزىنەوئى
 نەتەوئى كورد و زمانى كوردى نىشان كراوئە و قىمەت و نەرخى
 نوسراوئەكانى كوردناسەكانى ئەوروپا و روس ديار كراوئە . سوپاس بۆ
 لېرخ ، كە توانى بە نوسراوئەكانى خۆى كوردناسىيە لە ئىرانناسى
 دەربەپىنى و لە سەر رېئىگەى پېشكەوتنى سەربەخۆى دابىنى .

لېرخ دەگونجا لېككۆلېنەوئى زمانى كوردى بە مېژۆيتى
 پەيدا بۆن و پېشكەوتنى نەتەوئى كوردەوئە و بارى سىياسىيەى وانەوئە
 كراپى بىدا . لېرخ واى بۆ دەچۆ ، كە مېژۆ و شارستائىيەى
 رابوردۆى نەتەوئى كورد گەلەك دەولەمەندە ، ئەو دەپتۆسى ، كو
 ئەدەبىياتى كوردى بۆ لېككۆلېنەوئى مېژۆيتى شارستانى و زمانى
 كوردى گەلەك گرېنگە . لېرخ گەلەك ئارىكارى ئىدارەخانەى

رونا کبیرتی زانستی روستی کرد ، کو ده‌ست‌نوسه‌کانی میژوی نه‌ده‌بیاتی کوردتی کۆ‌بکه‌نه‌وه و وه‌چه‌نگیان بهین و له چاپیان بدن .

لیرخ زمانی کوردتی وه‌ک زمانیکی ئیراتی سه‌ربه‌خۆ له قه‌له‌م ده‌دا و ده‌یگوت ، زمانی کوردتی و فۆندی وشه‌ی کوردتی له زمانه‌کانی ئیراتی ئیستا جیاوازترن ، « ریزمانی کوردتی سازمانیکی ده‌رواتی تایه‌تی خۆی هه‌یه . » لیرخ هه‌روه‌ها ئی ده‌یگوت ، پێویسته‌ که‌له‌ک ماتریالی میژوویی ، ئیستۆگرافی ، زمانه‌وانی ، نه‌ده‌بی ، فۆلکلۆری کوردتی کۆ بکه‌ینه‌وه ، « هه‌ر به‌ته‌نی به‌جی هینانی ئه‌م خواستانه‌ خۆیان زانستی ئیستۆگرافی ده‌که‌ینه‌ چاکترین به‌ره‌می لیکۆلینه‌وه له‌مه‌ژ کوردان »^(۲۵) . لیرخ له‌ نوسراوه‌کانی خۆیدا هه‌میشه‌ داوای ده‌کرد و ده‌یگوت ، پێویسته‌ هه‌وه‌سکاری و ئینتریس له‌سه‌ر لیکۆلینه‌وه‌ی کورد به‌رز و بلن‌دبێ . ئه‌و نوسیتی : « کورد که‌له‌ک شایانی سه‌رنج و دیکه‌تی میژوونوس و نواداناسانه ، به‌لام پێویسته‌ ئه‌و هه‌وه‌سکاری و ئینتریس به‌رز و بلن‌دبێ له‌مه‌ژ کوردانه‌وه ، چونکی ئیستا سه‌رده‌می ژینه‌وه و ژبانده‌وه‌ی نه‌ته‌وه‌کانی رۆژه‌ه‌لانه ، سه‌رده‌می ئه‌وه‌یه ، که‌ نه‌ته‌وه‌کان ده‌توانن ژینیکی نوێ بۆین »^(۲۶) .

(۲۵) ب. لیرخ ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، به‌شی به‌ک‌م ، ل ۳۳ .

(۲۶) همان سه‌رچاوه ، ل ۲ .

لہمہ تہرجہمہی نو گو تارہیہ کہ بہ ناوی « تودی پ. لیرخ پو
کوردوؤ فیدینیو (ک فو پروسی ئیزوسینیو ئیستوری پی کوردوؤ ف
روسسی پی) لہ کتیبی « ئوچبرکی پو ئیستوری پی روسوؤگؤ
فیستوؤکؤ فیدینیو یا » س ب. IV ، م. ۱۹۵۹ لہ چاپ دراوہ .

* * * * *

حول آثار ب. ليرغ في عقل الدراسات الكردية

المضو العامل : البروفيسور فناتي كوردو

قدمت الاكاديمية الروسية في القرن التاسع عشر انجازات عظيمة في الابحاث والدراسات التاريخية والاثنوغرافية واللغوية والادبية وغيرها مما يتصل بتراث الشعب الكردي .

ومن هذه الانجازات التي طبعت في ذلك التاريخ :

- ١- بحث پ. لرخ « عن كرد ايران » ويقع في ثلاثة كتب .
- ٢- ترجمة الشرفنامه لشرف خان البدليسي الى اللغة الفرنسية مع دراسة تاريخية ، اثنوغرافية .
- ٣- مجموعة السير والتراجم الكردية ، وقد جمعها أ. د. جابا في ارضروم .

٤- القاموس الكردي - الفرنسي ، ل آ. د. جابا .

٥- قواعد اللغة الكردية بالالمانية ، ل ف. يوستى .

٦- مجموعة نصوص كردية ، جمعها آ. سوسون في ترابدين وبهتان .

ولعل أشهر واخلىص من أبلوا في ميدان رفع شأن الكردلوجيا

البلاء الحسن ب. لرخ ، اعظم علماء روسيا .

ولد ب. لرخ عام ١٨٢٨ م واكمل دراسته سنة ١٨٥١م في

جامعة بطرسبرغ ، وحاز على لقب رائد اللغات الشرقية دون منازع .

وتبدأ دراسات ب. لرخ في المسائل الكردية منذ عام ١٨٥٠ م ،

غير أن تشعب مهامه العلمية فيما بعد وتوفره على معظم الدراسات

الشرقية وتقلبه في طول الشرق والغرب حال دون ان يمحصر كل ابجائه

في الكردلوجيا وان كان ذلك يحظى باهتمامه اكثر من غيره . وتوفي

سنة ١٨٨٤ م .

وقد طبع من ابجاث لرخ ثلاثة كتب يبحث فيها عن كرد ايران

واجدادهم وکلداني الشمال . ومما يلفت النظر انه اقتصر اخيراً على

الدراسات التاريخية والاثنوغرافية واللغوية والادبية الكردية ، ولا

يفيض في الحديث عن أجداد الكلدانيين افاضته في اجداد الكرد

واصولهم وجذورهم التاريخية الموعلة في القدم .

يتساءل لرخ لماذا يجب أن يتناول المسألة الكردية من النواحي

التاريخية والاثنوغرافية واللغوية بالبحث والتدقيق والتحقيق ؟ وفي

اجاباته ما يملك على أن تقنع بان معظم ما قيل او روي او كتب عن

الكرد انما هو الى محض الافتراض اقرب منه الى التثبت العلمي في

أكثر الأحيان ولا يعكس حقيقة هذا الشعب بقدر ما يشوه ملامحه القومية والتاريخية ، ويعمل تحبط الكثير من الدارسين لهذه المسألة وتمتدحهم ومخادعتهم للكردلوجيا بغياب الظروف المؤاتية في أثناء دراساتهم وفقدان الاستعداد الكامل للكشف عن مآهات الشرق ومجاهله . فهو لا يثق بالابحاث والدراسات التي اجراها سلفه ويشك فيها كل الشك .

كيف بدأت الدراسات الكردلوجية في روسيا ؟

ففي الثالث والعشرين من كانون الاول سنة ١٨٥٦م نشر ك. فيكشين في جريدة « سيفيرنايا بچيلا » الناطقة باللغة الروسية مقالا حول كرد ايران الذين اسرتهم القوات الروسية خلال الحرب الروسية التركية عام ١٨٥٠ - ١٨٥٣م واستقرهم المقام في مدينة روسلافل . وحينذاك اوفدت الاكاديمية الروسية ب. لرخ لاجراء البحوث والدراسات على اللغة الكردية .

يرى لرخ ان اللغة الكردية اغنى مصدر لشتى انواع الدراسات في فروع اللغات الايرانية التي لم تكتشف بعد . فهو على موقفه الواضح من دراسات سابقه لم يستغن عما كتب عن الكرد بالانجليزية والفرنسية والالمانية والروسية ، الا انه افاد من الشرفنامه واختص به اكثر من غيره .

ومن الطريف ان الاسرى الكرد الذين اسكنوا في مدينة روسلافل لم يتجاوز عددهم ٥٠ شخصاً ومع ذلك ولحسن المصادفة انه كان بينهم من تقاذفت به الحرب من ماردين ، والجزيره ، ودرسيم ، وموش ، وديار بكر ، واورفه ، وبيرهك وببيكنسى

وملاطية وماردين وارضروم . ومن هؤلاء تعلم لرخ اللغة الكردية ،
وبهم بدأ في تدوين اللهجة الكرمانجية والزازائية ، ومنهم جمع للمواد
الخاصة بالحياة والتقاليد والعادات الكردية .

ومما يؤخذ لرخ غيره عليه في دراساتهم عن الكرد انهم لا
يتوفرون الا على لهجة واحدة من لهجات اللغة الكردية وعلى اساسها
ينظرون المسألة فتأخذ مستوى وحيد الجانب وتغيب الحقيقة الكلية ...

اما المستشرقون الكرمدولوجيون الذين سبقوا لرخ في الدراسات
الكردية فهم : م. كارسوني ، مؤلف قواعد اللغة الكردية والقاموس
الكردى - الايطالى ، وكلابروت جامع (٣٠٠) كلمة كردية من منطقة
موش ، وريج جامع (٢٠٠) كلمة من اربع لهجات كردية ، واوليا
چلبى الذي ذكر ١٥ لهجة كردية . كما طبع بيريزين مادة لهجتين
كرديتين . وفي دراسة هورنلي رأيه المعروف بصدد اقسام اللهجات الكردية .

ينتقد لرخ مستوى ابحاث ودراسات سلفه ، لافتقارها في الاقل
الى التوفر على تحليل حتى بعض الامثال والاقوال المأثورة ، وتكديس
مادة الاستنباط بقدر كاف ليصح الاستقراء او القياس ، كما يلفت النظر
الى أن الناحية الصوتية لاية لهجة من اللهجات الكردية لم تدرس الى
الان ، ومازال معظم اشكلها مجهولا . اما ما درس منها فما برح
ناقصاً لم يتبلور بعد . ثم ان اقسام اللهجات الكردية عند لرخ ، كما
عند غيره خمسة :

١- الكرمانجية .

٢- اللرية .

٣- الكهلورية .

٤- الكورانية .

٥- الزازائية .

فقد عني لرخ بالكرمانجية والزازائية بوجه خاص ، وكتب عن الكرمانجية : « ان الكرمانجية اكثر اللهجات الكردية انتشاراً في شتى انحاء كردستان الغربية ، تمتد من الموصل حتى آسيا الصغرى والسلمانية » ، « ان بين لهجة العشائر الكرمانجية الشمالية ولهجة العشائر القاطنة جنوبي الفرات فوارق واختلافات من حيث الالفاظ والمفردات والتراكيب النحوية والبناء الصرفي ، الا أن هذه الفوارق والاختلافات ليست من العظم بحيث يصعب على الناطقين بها ان يتفاهموا بها . وعند المقارنة بين الكرمانجية والزازائية يبدو الاختلاف كبيراً ، فخواص الالفاظ والاصوات في الزازائية لاشبيه لها في الكرمانجية . ان الكرد الكرمانج لايتفاهمون مع الزازا بالزازائية في حين يعرف الزازا الكرمانجية ويتفاهمون بها » .^(١)

يتفق لرخ مع العالم الالماني البرفسور بوت القائل بأن اللغة الكردية لغة ايرانية متقلة ولها نحوها وقواعدها الخاصة ، وانها اقرب ذوات الارحام الى اللغة الفارسية . ولكنه يستدرك « ان تطور اللغة الكردية انما جرى بمعزل عن تطور اللغة الفارسية » و « ان

(١) وشبيه ذلك ملحوظ بين الهورامانيين وغيرهم في كردستان العراق ، وبين الكرمانج وغيرهم ايضاً .

المفردات اللغوية الدخيلة في اللغة الكردية لم تكن من الإهمية بحيث تؤثر في بنائها الداخلي .

أما سبب الاختلاف بين اللغة الكردية واللغة الفارسية فرده عند رخ الى انفصال الكرد في الفترات الموعلة في القدم في معظم الاحيان عن القبائل الايرانية وهذا الاختلاف ثابت بطريق الخصائص الصوتية والنحوية والصرفية . فقد كتب رخ بصدد دحض آراء المستشرق الروسي بيريزين حول اعتبار لهجات كرد خراسان ولهجات كرد مناطق الموصل من اللهجات الفارسية : « لاسبيل الى الربط بين اللغة الكردية واللغة الفارسية الا اذا بلغت الدراسات اللغوية الايرانية اعلى اشكالها العلمية في البحث المقارن من حيث المفردات اللغوية والاصوات والتراكيب النحوية والبناء الصرفي ، وعندذاك فقط يمكن التثبت من ذلك او تقيضه » كما كتب ايضاً : « ومالم تدرس وتحقق سائر اللهجات الكردية فليس بالامكان المقارنة بأي وجه من الوجوه بين اللغة الكردية وبين اية لغة اخرى » . فهو يوصي بأن ينصب الاهتمام على دراسة اللهجات كلها وشرحها ومقارنتها بعضها مع البعض واستنباط اوجه الشبه والاختلاف بينها على اساس من العلم والدراية . وحينئذ يمكن الحصول على افضل النتائج والحلول .

لقد طبع رخ في كتابه الثاني النصوص الكردية التي ارسلت اليه من ارضروم وتبريز مأخوذة من اللغتين التركية والفارسية ، فقد كتب في مقدمته : « أنه اراد في الخطوة الاولى ان يدون هذه النصوص حسب الابجدية الاوسيتية - الروسية » ، و « أنه كان عليه

أن يعين أصوات اللغة الكردية كتابة ، وان يعتمد في ذلك الابدجية الاوسيتية التي وضعها الاكاديمي المرحوم (شينكرني) على اساس الابدجية الروسية ؛ اذ ليس في الامكان تعيين تلك الأصوات بالابدجية العربية- الهارسية ، لما في اللغة الكردية من الاصوات مالا يمكن كتابته بها ، الا أن رأيه لم يقبل لدى هيئة علماء التاريخ والفيولوجيا ، فصار العلماء الى رأي آخر ، تحاشياً لما قد يخلق هذا الرأي من مشكلات وصعوبات جديدة ، فاوصي باعتماد ابدجية البروفيسور الالماني ليبسيوس . وبناء على قرار هيئة العلماء طبع لرخ النصوص الكردية لبيسيوس .

ومن المعلوم ان لبيسيوس وضع الحروف الصائتة والحروف الصامتة وفق خواص لغات اوروبا الغربية . وبمعزل عن خواص اللغات الشرقية ، فقد قسم الحروف الصائتة الى الاصوات القصيرة والاصوات الصامتة الى اصوات الحلق ، واصوات أطراف اللسان واصوات عمق اللسان والاسنان والاصوات الدنتالية ، واصوات الشفة .

وبالطبع لم تكن هذه الابدجية لتنسجم والنظام الصوتي للغة الكردية من الناحية العملية ، كما ان تقسيماها هي الأخرى لم تكن على اساس من القوانين العلمية . فمن الواضح ان الاصوات المصوتة القصيرة منها والطويلة على خلاف القويم ، وان التناغم الموسيقي هو الاعم في طول وقصر أصوات اللغة الكردية . وعدا ذلك فان الكرد لا ينطقون من الصوائت سوى (a, e, i, o, u) بطولها وقصيرها . وفي المجموعة الصامتة لم يعين لرخ الصوت (u) والصوتين (p', t') ، و (p, t) بالعلامات الفارقة . وتعتبر العلامات الموضوعية الى يمين كل

صوت من الاصوات (n', d', g') زيادة لامبر لها ؛ اذ ليس في الكرمانيجية والزازائية مثل هذه الاصوات .

اما بصدد ايجدية لبيسيوس التي اعدھا س. اگيازاروف ليطلع بها النصوص الكردية ، فقد كتب عالم المسائل القفقاسية الروسي ل. زاگروسكي : « اننا نجلُ ونثن للبرفيسور لبيسيوس ايجديته ، ولكننا لانعلم أنستطيع هذه الابعدية أن تعين الاصوات كلها ؟ فقد كان واضعوها من العلماء الالمان والانجليز ، وكان هدفهم من وضعها مدى تحقيق تناسبها واللغة الالمانية والانجليزية . وكان امام لرخ صعوبات جمة لم يجد مفرأ من العكوف بصبر واناة على اكتشاف الاصوات الكردية من بين الاصوات الالمانية والانجليزية ، ولذا لم يستطع ان يمين على وجه التحقيق الاصوات الكردية الصحيحة » .

كما كتب الاكاديمي والناظر للمتحف الآسيوي دورن في مؤلفه عن النصوص الكردية المدونة من أفواه الجنود الكرد الاسرى في روسلاف : « لقد انعمت النظر في النصوص الكردية وانتهيت الى أنها امثل بحث يعين الزميل لرخ لوضع قواعد اللغة الكردية ونصوص القراءة وتأليف القواميس . فلو قدر له أن يكمل اعماله لأضحت هذه المدونات افضل مادة في المستقبل للبحث والتحقيق في اللغة الكردية » .

اما الكتاب الثالث للرخ فعبارة عن مقدمة وبحث تاريخي ادبي وقواميس للهجات الكرمانيجية والزازائية . فقد رتب لرخ معظم هذه القواميس على اساس النصوص الكردية التي دونها من افواه الجنود الاسرى الكرد في روسلاف كما اسلفنا . وفي ترتيبه لهذه القواميس

يقارن لرخ في بعض المواضع بين الالفاظ الكردية وبين الالفاظ الايرانية الأخرى ليعين تاريخ ظهور الالفاظ الكردية .

وبصدد تاريخ دراسة اللغة الكردية كتب لرخ في مقدمة كتابه يقول : « قبل ان أذهب الى الجنود الكرد الاسرى حصلت على سائر المراجع المعنية باللغة الكردية ، وانعمت النظر فيها ، اذا بها جمعاء مجموعة كلمات كردية لم يدون معظمها على وجه صحيح . وهذا ما جعلني لا استطيع الانتفاع بما عند بعض العلماء العارفين بتاريخ اللغات الايرانية ، فعدلت مضطراً الى الحصول على نصوص أخرى ادنى الى حقيقة اللغة الكردية » .

على أن لرخ كان يرى ما جمعه من مواد أقل مما ينهض اساساً متيناً لتاريخ العلاقة بين اللغة الكردية واللغات الايرانية الأخرى ، وتفسيرها . فقد كان ينشد من المواد أكثر من ذلك .

وان لرخ عدا كتبه الثلاثة باللغة الروسية ، كتابين آخرين مطبوعين بالالمانية .

ومما يذكر أن لرخ وضع كتبه باديء الأمر باللغة الروسية بعنوان « بحث عن كرد ايران واجداد كلداني شمال ايران » . وان ما كتبه بالالمانية يختلف عنوانه عما كتبه باللغة الروسية . ويُستشف من هذا أنه عدل عن آرائه بصدد نشوء الكرد من كلداني الشمال في ايران . ولعل في الاقتصار على ترجمة كتابه الاول دون غيره الى الالمانية ما يؤكد هذه الحقيقة ، إذ فيه اوضح آراءه بشأن علاقة الكرد بكلداني شمال ايران .

وخلال ما اتينا على ذكره من كتب لرخ فإنه طبع انجائاً مستقلة
عن الادب الكردي ، كبحثه بعنوان « (رأي) حول ما كتبه آ. د.
جابا عن الادب الكردي والمشائر الكردية » ، وبحثه بعنوان
« (رأي) عن احمدى خانى ومم وزين » .

ويوصى لرخ بضرورة الحصول على مؤلفات آ. د. جابا ، لانها
تشهد بغنى الأدب الكردي .

طبعت الاكاديمية الروسية بمعونة لرخ معظم تلك المؤلفات .
وللرخ عدا ما ذكرنا من مؤلفات مخطوطتان في قواعد اللغة الكردية ،
احدهما محفوظة في معهد الاستشراق في لينينغراد ، وثانيتها محفوظة
في مكتبة جامعة لينينغراد . ويتضح من المخطوطتين ان لرخ كان يسعى
لوضع كتاب كبير في قواعد اللغة الكردية من حيث الفونوتيك
والمورفولوجيا . ومخطوطته هذه في قواعد اللغة الكردية عبارة عن
مقدمة قصيرة حول تاريخ البحث عن اللغة الكردية . فهو يتحدث
في هذه المقدمة عن تلك الملاحم الكردية التي دونها آ. د. جابا وعن
كتاب آ. خودزكو بصدد (لهجة كرد السليمانية) . ثم يتحدث لرخ
عن الطريقة التي يمكن بها جمع المواد الاساسية لقواعد اللغة الكردية .
كما أن في مخطوطته بعض الاغاني الفولكلورية التي دونها من افواه
الاسرى الكرد في روسلاف . حتى اذا فرغ لرخ من هذا بدأ بذكر
نظام الاصوات الصائتة والاصوات الصامتة للغة الكردية التي وضعها
على أساس ايجدية ليبسيوس ، متحريراً على مهل عن تناسب الاصوات
في اللهجات الكردية الكرمانجية والزازائية والسليمانية والاميدية

والخيردوستية ، معيناً العلاقة بين هذه اللهجات وسائر اللغات الإيرانية الأخرى ، كما يشير الى نظام تغير الاصوات في اللغة الكردية أيضاً .

ثم ان لرخ اراد ان يتوسع في دراسة البناء والاساس لقواعد اللغة الكردية ، وسعيماً دؤوباً وراء جمع المواد الضرورية لهذه الدراسة اضطر الى الاشتغال بسائر المواد المتعلقة بتطور الاشكال التاريخية للغة والاخذ بالمقارنة والمشاكلة والمجانسة بين مواد اللغات الافغانية والمازندرانية ، لما في هذه اللغات من المسائل ما يشبه شديد الشبه بمسائل اللغة الكردية .

ويتضح مما كتبه لرخ عن قواعد اللغة الكردية انها دونت مقتضبة وبصورة ناقصة . وفي رسائله الى الاكاديمية الروسية ما يؤكد هذا ويعترف به لرخ نفسه . فهو يلتمس منها المزيد من العون والدعم ، لاستكمال مشروعه ، الا انه رغم موافقة الاكاديمية الروسية على اقتراح كراف بلودوف بشأن تفرغ لرخ لاكمال المشروع ، لم يستطع ذلك ، اذ حالت مهماته العلمية الاخرى في جمع المواد المتعلقة باللغتين القرغيزية والبشكيرية في منطقة اورنبرك دون تحقيق ذلك فوافته المنية على فراش المرض في اوروبا .

وفي ضوء ما اناجزه لرخ بشأن القومية الكردية واللغة الكردية ، يمكن القول بان الاكاديمية الروسية امست في النصف الثاني من القرن التاسع عشر مركزاً مهماً للابحاث والدراسات التاريخية والاثنوغرافية واللغوية والادبية الكردية . فقد طبعت جملة من الدراسات والابحاث حول المسائل الإيرانية والكردية بمعونة الاكاديمية الروسية . وان

معظم الانجازات العلمية بشأن الكردلوجيا في بطرسبورغ انما يقترن
بجدارة باسم لرخ وباعماله العظيمة .

لقد كان پ. لرخ اعظم علماء روسيا قاطبة . فقد انفق كثيراً
من وقته وجهده في دراسة التاريخ الكردي والحضارة الكردية . ان
لرخ هو الذي اسس الأسس للدراسات والابحاث الكردلوجية في روسيا .
ان المؤلفات التي اتينا على ذكرها ماهي الا علامات مضيئة
على طريق تاريخ الدراسات والابحاث عن تاريخ القومية الكردية
وعن اللغة الكردية ، وفيها تتعين قيمة ابحاث الكردلوجين الاوروبيين
والروس . فشكراً للرخ الذي استطاع ان ينتزع الكردلوجيا من
الدراسات الايرانية وان يضعها على طريق تقدمها المستقل وازدهارها .

* * *

کلامید جمعه نا کوردایه لیریکی پی

ئەندای یاریدەر : پزۆفیسۆر حاجتی جنیدی *

نافا کولتورا جمعه تا کوردادا زارگۆتئا - فۆلکۆرا وێی به کەشنه -
تەزه ، یاکو گەلهکی دهولمه نئا و پز ژانره ، جیکی هه هه لاییق
دگره .

د وێی خهزئا نهحه سا بکریدا ، باوه ژ بکه ، ئەمه کئی هه نه فەرکه
وێی جماعه تێ هه به : هه رگئی ب عه فزاندا خوه ئا ، هه رگئی ب ژێ

* ئەندای یاریدەری کۆژی زانباری کورد پزۆفیسۆر حاجتی جنیدی زانایەکی
ناو داری کوردە لە ئەر مەن ستانی سوڤنیت و گەلینگ بەرەمی زانستی هەبە
کە بەشی زۆریان لە بارەمی فۆلکلۆری کوردە وەن . پزۆفیسۆر حاجتی
جنیدی ئەم وتارەمی بەتایبەتی بوو کۆفاری کۆژ نۆسبۆه و ئەندای
یاریدەری کۆژ مامۆستا شکور مستەفا شیۆه می نۆسبەکی لە لاینی یۆه
لۆژیۆه و کورنەمی عەرەببەکی بوو نۆسبۆه و ئەو فەرەهنگۆکی بوو
داناوه کە لە باشکۆمی وتارە کەدا بلا و کراوه تەوه .

- لیزنەمی کۆفار -

هلائینا خوه‌ئا . جماعه‌تا کورد ب‌ئێ ته‌ه‌ری ، چاوا نشیسکارێ ئه‌رمه‌تی ناڤوده‌نگ خ . ئابۆقیان هه‌ق دکه ، جماعه‌ته‌که ده‌نگبێژه ئه‌و دبێژه : « پۆبیزیا جماعه‌تا کورد گه‌یشتی به‌ ده‌رجه‌کێ ئوسا ب‌ئند ، کو مه‌رف ب پێشداچۆینا و ئی شاش و مه‌عتهل دمینه . هه‌ر کورده‌ک ، هه‌تا هه‌ر ژنه‌که کورد ئی عه‌سل ب‌روحنی خودئا پۆبیتته . ئالی ئی تشت به‌ر خوه‌ ده‌رخستنییدا که‌مال ، مه‌عریفه‌تا وان هه‌ر به‌کی ئی پژه ... ئه‌و گه‌له‌کی ساده و خه‌به‌رزه‌لال ده‌ستریڤن دهره‌قا گه‌لی - گه‌پۆزید خوه‌دا ، گوژگوژادا ، کانی - چه‌عفکانی ییدا ، کولیکادا ، چه‌ک - رحالادا ، مه‌عنه‌گی یادا ، قه‌وماندنید می‌رخاسی ییدا ، دهره‌قا به‌ده‌وید خوه‌ و کاوا - کوباری یا واندا ، دهره‌قا وان حه‌مو تشادا ، ج کو ئیزیکێ دای وان و فه‌عمداری یا وانه ، کشکی ب هه‌مبه‌رکرافا دنه‌ترین ، و دجه‌عدینن وان حه‌ویا ب کلامید خوه‌به‌ مقامه‌ خودش ، کو ئایه‌ی هه‌نه‌کێ گوه‌ی مه‌رفید ئیڤروپایی خودش نا ئین ؛ ده‌ا ب ژین بدنه‌ کشی ، ئی بها کرانن ، چاوا شه‌عه‌ده‌تی یا عه‌مری وانێ روحانی ئی و چاوا قه‌یدی فکراندنا جماعه‌ته‌که خوه‌ خوه‌تی ئی . . . » (۱)

ده‌نگبێژی - زارگوژتن ناڤا ئی . جماعه‌تییدا بویه عه‌ددت ، چاوا ره‌قاس ، عه‌ید - عه‌ره‌قات . له‌ما ئی ناڤا زارگوژتنیدا ته‌مامی یا عه‌مر ،

(۱) خ . ئابۆقیان ، کورد ، بنه‌پژه کتیبیا « ده‌سته‌لۆل » ، نشیسکارید ئه‌رمه‌نه‌تی یا دهره‌قا کوردادا ، حازرک و نه‌رجه‌کر ح . جنیدی ، به‌ریڤان ، ۱۹۶۳ ، روپێلێ ۵ .

رابقون و روڤنشاندن ، عهدهت ، فکرداری و خواهستنا . جماعه تی به دهور و زه مانا تی کشکرتی . پیژا زی تی به لوکرتی مه عرفه تا و تی هندا عه فزانیدی موسادا ، ئیدکو ئیدا ژیزا بقونه مؤنومینتید دهورانبیژه دومکدریژ .

ناقا و تی زارگوتنیدا دلای جمه ته کی دکوته ، دخوینه سه ر بلندایا و تی ، فیلاوسوفی یا و جهرباندنا و تی به قوژن و دهورانا تاریقا و تی ب جۆژی زارگوتنی .

ب فی ته هری زارگوتنا جمه تا کورد ، چاوا جهوهك ، ناقا سال و زه مانادا بقیه چیمه کی مه زن ، سال ب سال تهزه بقیه و عه یانی وی خه یسه تی به چ کو جمعت ، ب خواهیه ، بقیه نه یسکا دلای وی بی سدهته مز ، ئاقا حه لال ، چقا چلکا شیری دئی . « حه تا و تی روژی من کلامهك ئوسا نه به یستبو ، وه کی ئاقا رابقون - روڤنشاندن ، خه یسه تی مله تی بی بدا کشتی ، وه کی ئاقا روحی جمه تی بدا کشتی ، چاوا کلاما کوردا . گافا کلاما کوردا ده پییتی ، کورد خواه - خواه تی بهر چه عقی ته » . (۲) روژمان نه یستی ئه رمه نتی عه یان رافی ده ره قا زارگوتنا کوردادا وا گوتی به .

زارگوتنا جمه تا کورد عه فزاندا ته مای یا جمه ته که ب دینی به شقه - به شقه یه : (موسولمان ، ئیزدی ، عه لی - ئیلاهی ، خاچاریژ ، جمه ته که ژ هه فدیو پارپاریکرتی کوردستانئی ئیرانی ، یا تورکیایی ، یا

(۲) رافی - بریسک ، به پیژه کتیبنا « دهسته گول » ، روپیل ۱۱ .

عیراقتی) . ٹاھا ٹھٹ جمعہت ب ٹاھل و جاھل ، ب خورت و قیز ، ب کال و پیر ، ل سہر زارگوتنا خوه خہبتی بہ ، روحی خوه کری بہ ناٹ ، تام تہمام شمشات و حہل کری بہ قوزنہ بہی قوزنا ماک و دہولہتی کری بہ و ب خودرا تہفای ٹانی بہ گیہاندی بہ مہ .

کلاما جمعہتا کورد ، ہر نمونہ کہ زارگوتنا وئی جمعہتی تو سینوری دہولہتا ناس نہ کری بہ ، ز ہر سینورا ، چاوا تہیرہ کہ ٹاتمہجہ ، دہرباز بقویہ ، گہیشتی بہ جماعہتی ، تو دینا پیشی نکار بقویہ لئی بگہڑہ ، ب فکرا خوهفا پیش بقویہ ، دلی ہر خہباتچیکیرا خہبر دایہ و ٹہو دایہ خہبردانٹی و سترانی . ناٹا ٹھٹی نفیساریدا بیتا مہ ٹہو نینہ ، وہ کی ٹہم دہرہقا نمونتی زارگوتنا جمعہتیدا ب تہمامی گلی بکن . ٹہم دخوزن تہنتی سہر سٹی پرسا بسہکنن ، بنفیسن دہرہقا کلامید خہباتی ، حزکرتی و تہبیہتی ، وہ کی ب ہفزا دکھنہ ناٹا زانرا لیریکی بی .

کلامید خہباتی و ٹید دہرہقا خہباتی

ناٹا زارگوتنا جمعہتا کوردادا گہلکن عہفزانڈتید خہباتی ، شوخول ، عہمہل . کلامید ٹوسا دوپا وہختی خہباتی تینہ عہفزانڈتی — ل کونددا ، مالا ، کونادا ، لئی پائی پرتی ل دہرفاد عہفزان : ل جی بی ، گاٹا شمان کوری پیز دچیرینہ ، تینہ گوہیزتی ،

کو بده مه خه لئی ؛ ل دهشتی و زوزانا ، گاڤا گاڤان ل بهر دیویوره ، دیویور تینه قیالگتی ؛ ل کهوشه نی گوند ، گاڤا بهرخقان و گولکقان بهرخ و گولکا دچیرین ؛ ل وی عهردی ، کیده رپی جوتسکار زده فی یا رادکن ، ب « هۆزۆڤیلا » ههف تین خیره تی . وهختی مه دا ئوسا زی کلامید دهرهقا تراکتور و تراکتورستاندا ، کۆمباینچی و کۆمباینادا د عه فزن .

دیمهك ، فی ته هری ، خه بات ب خوه چه عه کانی یا عه فزاندنید ئوسانه ، و ئه وه ، وهکی هه واسی دده خه باتچی یا ، کو دلئی خوه ژا بیژن ، نه کو ته نی خوه . پی بدنه موژولکرئی ، لئی ئوسا زی ب وان کلام و قهیدا سه رکاری پی ل هه یوانی بهرخوه بکن .
ب گلیکی ، کیده رپی خه بات ، شوخول و عه مهل ، ل و پی دهر پی زی کلام و ده نگبیزی .

کلامید دهرهقا خه باتیدا ، چاوا ئه مئی زی پی بیقین ، که لهك جارا نه کو ته نی مه رفهك ژ بهر خوه دهرده ، لئی ئوسا زی کۆما خه باتچی یا ، ب کۆم ، وهکی دئی گۆتی — هه موی مه رفید سه ر خه باتی : ئی کو دیژن ، ئی کو وانا فه دگه زین ، دوه کلین .

گه ره پی گۆتی ، وهکی کلامید دهرهقا خه باتیدا وا خوژی نین ، ئه و جملی ب کلامی جز کرئیژا تینه گرئی دانی . پرسه کئی خه بات و جز کرن ژ هه فو نا ئینه چیت و په رده کرئی .

وهختا خه باتی ، نه کو ته نی خه بات ل بهر چه عه فی عه فزانداره ،

لئی ٹوسا ژی حزرکی یا وی ، یانہی ژی حزرکی پی وی و ٹہا یہا
 ہئی قہوت و سحہ تی ددہ مہرف ، وہ کی خہبات سہر وی گران
 روٹہ نی ، ہیسا و شا دہربازبہ ، تی دہرناخہ ، چکا چاوا روژا خوہ
 دہربازکر .

عہفراند نی۔ کلامید کوردایہ خہباتی حملی گوندینہ : ششان و
 گاٹان ، بہرخٹان و گولکٹان ، بیریشان ، جوتکار و ہوریکٹان ،
 کیلہندیکیٹیش ، دہسکیش ، گورزچی و ترخچینہ ، کہفریز ،
 پیشہ کرائی جودہ — جودہ ، قیز ، بوک و ژن ، ٹید کو شوخولی
 مالی دکن : خالی — خالیچہ چئی دکن ، دچنہ زبارا — ہری پی
 دشکنن ، دہو دکٹین ، پہز و چیلہکا ددوشن و شوخولی دئی دکن .

ناٹا عہفراند نی۔ دہرہقا خہباتیدا ، مہ چاوا گوت ، گہلہ کی
 کٹشن کلامید دہرہقا شقانی پی ، کہری — سوری پید پیز و
 چپزاندا واندا . ٹہا یہا کہ فہ عمداری یہ ، چمکی ٹہم دہرہقا جمعہ تہ کہ
 ٹوسادا خہ بہر ددن ، چاوا جمعہ تا کوردہ ، وہ کی چقلہ کی ماہلہ بونا
 وی یہ حملی ژی خوہیکرنا حہ یوانی گر و ہور بویہ . لہما ژی
 کلامید شقانی پی ٹاٹا زہ عنن ناٹا زارگوتنا ویدا . بہ عی خہ بہری :

شقانو ، شقانی تیجرانو ،
 تہ ل ملا توکی بہر خانو ،
 تہ ل پشتی کؤد و ہہ فانو ،
 ل دہستان چوانگری گافانو .

بی سببی حلاکه قرانی میانو ،
کلوچ و کهری بی کیکان و ملان گرانه ،
دهربازکه ههزه ل وارا نو .

کلامهک دندا تی عهیا نکر بی ، کو دلکته تی بهرخوه دکفه ،
وهکی شقان ل چوایی «کنجی وی قلیرن» ، وهکی ژ حزرنا وی ،
گهده لاوهکی وی «تهعشتی» و «فرائین» بهردا نهچتویه ،
دخوهزه ، وهکی نفزی یا لئی نهکن .

نافا کلامی جمهتی بی ته بی دهرههتا شفین یینه ، ویزا تهفانی
پیشدا تی بیریشان ، یا کو پیز دده بیر ، پیز ددوشه . کلام دهرههتا
بیریشانیدا گهلهک و گهلهکن ، و دنافا وانادا شقان ب خوه پیشدا
تی :

بیریشانا من سهکنی به سهر تهفتی ،
بهژزراف ، میزه ره کهفتی ،
شهفتی نیفتی شهفتی
ئز عهفدالی خوه دتی تیمه خهوتی .

شقان حسرهتا بیریشانی به ، ئهو ژ بونا وی نهخوهش دکفه و
خوهستنا وی تهک ئهوه ، وهکی قه نا جارهکی بیقنه :

بیریشانی ، کوبار ، کوبار خوه ل با نهکه ،
جهژی خوه هلهده کانی یا پشت مالا مه قهست مهعنهکه ،

ٺالڪي جگهرا من ساغ مايه ،

خراب نه ڪه .

ناڻا ڪلاميد شقائي پي - پيريقائي پي مٿيهڪ وا ههيه ، - نهوه ،
شقان وهختا پهز دوتني « مه مڪئي » پيريقائي ديينه ، وسهر وئي
يهڪئي زي ڪلام ب ههڻو هاتنه ههڻائيني ، بهسه خه بهرني :

ڪهچي ، ڪولائي ، وهختي من چفتي زهر مه مڪئي ته زهر ديتون ،
سهر پي ته دا فينو پي تونسي بو ،

ڦوٽڪه تهره زماني بو ،

دهستي ته دا ڪوڀالي زيقين بو ،

لنگي ته دا ڪيزمي رهسه فزهنگي بون ،

پهز پي مالا باڻي ته دهعنا بو ،

مينگا قهره بهسه سهر بهراني

بهر پيري پي رهڻي بو ،

تو بهرڙا بهزي بويي

تو ل عرد پي ڪهي -

سئي سهد شيبست و شهش بشڪوڪي

بهر بهدهنا ته قهتيا بون -

منڀي وي چاخي چفتي زهر مه مڪئي ته زهر ديتو .

ناڻا ڪلاميد شقائي پي - پيريقائي پي مٿيهڪا نفرني پيڪرني زي

ههيه . نهڙا يه ڪا بهرني عولن مالتهنگي پيڙا تي ڪر پي دائي ڪاڻا ڏي و

باؤئی گهده قهلهن نکارن بدن ، یائی ژی نهخوازن کوزئی خواهه ژا
قیزی بخوهزن . ئاوا :

پهزئی گهده لاوکئی من گهلهکه ،
نیقی قهره ، نیقی قهر بهلهکه ،
ئهزئی ئیروۆ قییمشی گهده لاوکئی خواهه ناؤم -
تو نفزی یال پی بکم .
بهلکی پهزئی گهده لاوکئی من
ههزه قهرسا شهوتی
بهتین لئی کفه ، پهز باها نهکه .

هندا پیژدا گهلهکی پهسنق ئیری تی دایینی . ناؤئی جوڑئی پیژ
نافا عهفراندا گهلهکی تین بیرانیئی ، چاوا - کال ، کوز ، سوور ،
قهرقاش ، قهر ، قهر بهلهکه و دنئی . مهسهله :

وهی لو ، هسو ، حهیرانو ،
هۆگهچی بهرتنهیی هندکه ،
گشکی کهزئی ، کوزئی کهلی ،
بشت قابوتی ، ستودارهکه .

پزبونا فان نافا ئوسا ژی شهعدئی وئی یهکئی په ، کوژ ئالیئی
ماله بوئی جمههتا کورد چقا زههف پهز خواهه یگری په .

گهلهکه عهفراندا دهرههقا بهرخ و برخفانا دان ، وکی ب جوڑئی

خودنہا دڑیا مینا ٹیڈ زارائن . مہسہلہ :
بہرخٹانؤ ، بہرخا بینہ ،
تو جی بی خوش بچیرینہ ،
دایکا تہ قوربانا تہ ،
تو بدہ سہر نانہی تہ .
بہرخٹانہی مہ دلالہ ،
دہستہ کا وی کارا چالہ ،
ٹیٹاری بینہ مالہ .

نافا کلایڈ ٹوسادا گہلہ کی پھسنہی جوتکار تہی دایینہی . بونا
فٹی پرسہی ، ہہ ماٹہم پیر بینن بہیت - سہرہاتی یا « مہ مہی وزینہی » .
ناقہی ویڈا جوتکارہ ، وہ کی خہم و خہیالی مہ مہی ددہ ردفاندہی ،
رہی نیشانی وی زلامہی خالہی ددہ و دبیزہی ، کا وی کوزا ہڑہ ،
ول جزیرہ مالاکہی .

مہرفہی جوتکاری جزکری بہ ، ٹہوہ ، وہ کی دنیاہی تیر دکہ ،
نان پیزا دگہینہ .

ٹہفا فکرا نانا کلایڈ جمہ تا کوردایہ خہ بانہیڈا گہلہ کی
تہی کٹشہی . ٹاوا ، روبہیتہ کپدا تہی گوتنہی :

جوتکارہیؤ ، جوت ل خہ تہی ،
خوہدہی بدہ فی جوتکاری قہواتہی ،

ئیسال بچینه نایی دستنیگاری ،
سالک دن بچینه ئی دعواتی .

جۆتکاریرا ته فایبی پرسا گایبی جۆتا ئی دانینی . گایه ، وهکی
جۆتکاریرا دبه پشت و قهوات ب وی جۆتکار زه فیا خوه رادکه ،
ب وی رسقی مال و کولفه ئی خو پیزا دکینه . « دنیا سه
خه تا گئی به » ، - وا دپیزه مه سه له که کوردایه فکر کوز . بؤنا وئی
یه کئی زی ، چاوا نیشانا رسق ، دهوله ئی ، ستروپی کال رهخ یانی
زی فیزا دهرئی خوه دخن . ب وئی نیئی زی کا ، باوه ژ بکی ،
خه باتچیکی مالی حساب دبه ، نه فهرئی مالی . ئیزباتی یا فئی پرسئی
یه ک زی نه وه ، وهکی نا فا کولوچی سه ری سالییدا ، نه فهرئی مالی را
ته فایبی ، پارا گایبی جۆتا زی هه یه . وئی شوندا ، نا فا ئیزدی یادا
وهختی رۆژی با ، گا فا زا را دۆلیدانگی دگه زاندن ، چاوا نیشانا
خیر و خوشی بی نافی گایبی جۆتا زی هلدان ، ئاوا :

دۆلی ، دۆلی ، دۆلیدانگی ،

پیرا مالی قوربانگی ،

خۆرتی مالی زه عشا کئی ،

گایبی مالی جۆتانگی ،

کشکی تیکن ئی دۆلیدانگی .

بؤنا گا و هۆریکشانا کلامید کۆتانئی هه بۆن ، وهکی ب
ریتیم و ب کۆم دهاتنا گۆتئی : کۆمه کئی دگۆت ، پا دنئی لئی

فہدگہ ژاند ، یانٹی ژی خانہک د ئالی پئی خوہ سہردا زیددہ کن . ئا ژ
وان کلایمانہ ئہ فا ہانٹی :

— سہرپی کۆتانی ہرزہ ،

بنی کۆتانی ہرزہ ،

خودپی قہواتی بدہ ،

گاپی دلگہ ہرزہ .

ھۆرۆقئیل ، ھۆ ، ھۆ ، ھۆ ...

— سہرپی کۆتانی چئہ ،

بنی کۆتانی چئہ ،

منقئ ژئی جنی

گۆپال و شئہ .

ھۆرۆقئیل ، ھۆ ، ھۆ ، ھۆ ...

— سہرپی کۆتانی بیہ ،

بنی کۆتانی بیہ ،

ئق دچپرن بہرخ و میہ ،

ھۆرۆقئیل ، ھۆ ، ھۆ ، ھۆ ...

— سہرپی کۆتانی گہشہ ،

بنی کۆتانی گہشہ ،

خوہدپی قہواتی بدہ ،

کایچی کله شه ،

هوږوږږیل ، هو ، هو ، هو ...

وه عدی گوتنا کلامید دهرهقا جوت - جو بهری ییدا پیزا

زی تینه بیراینی توخم ره شانندن ، ساپ کشانندن ، بیسدهرو تیخ
چه علید گنم و جهه ، ته مای یا عهری چانندن - چینی . ناوا :

سهری بوقه تینی مه زده قینه ،

لاوکو ، ده تو رافه کیلانندی یا خوه هله ،

میرک و چیهانی مه بچینه .

نازا ته فای پرسا گیها درونی تی دانینی پرسا ده باری .

بیدهری زی ب خه باتیزا ته فای پرسا جز کرنی پیشدا تی ، مه سهله :

گهی بدرو ، گهی پالی ،

ههی بدرو ، بنهعله ،

وه کی منی شهرما خوه یا شهرم نه کرا

منی قهره فیلا پوزی خوه -

ته ژا تی کرا کیله نندی ، بچوما مالی .

یه که دن :

وهی پالانگرو ، پالانگرو ،

ده عسا دهستی ته زهنگلو ،

دہنو وەرہ میرگا مالا باؤتی منزا لیختی مہ شیق و دلؤ .
مہزنی شہعرا گہ فہز خوہ و تہزا تیکم سی چادرؤ .
پئی کیلہندی پئی خہ بانچتی رستی دئی و باؤتی خوہ پیزا دکینہ ،
بہرہ ف دکہ :

کیلہندی یا دہ فزراؤتی ،

تو د دہستی مندا تئی بی مینا ئاؤتی

ب تہ دچنن قسمہ تئی دئی و باؤتی .

مہ فا خہ باتا گوندیتی پئی ئوسا زی تیشان ددہ ، وہ کی جمعہ تا
کورد چقا ب خوہ لیپزا گرنی دای بہ ، جوت و جوبار کری بہ .
ہہرگئی چ کؤ حہ تا نہا مہ گوت گونئی دای بو خہ باتا
دہرفازا ، چولیزا ، کلاید ئوسا زی ہنہ ، وہ کی مالادا دہ فزن ،
وہختا خہ باتا مائی . ئاوا ، کد فانی وہختی چیلہ کا ددوشہ ، بہر خوہ دا
کلامہ کئی ، تشتہ کی دبیزہ و چیلہ کا ہین بویی شیرئی خوہ تہمام ددہ ،
وہختا ہہ فیر دکہ ، مائی ہلتینہ - داتینہ و شوخولئی دئی دکہ ، دیسا
جارنا دہ فزینہ ، چاوا :

کوبار ، بہر فا گوندئی مہ شہ بہ بہ ،

دہلال ، بہر فا گوندئی مہ شہ بہ بہ ،

میلئی گوندی یا ہہ فزا گرتن زبارہ بہ ...

خہ باتا زبارہ تئی پئی ، وہختی کؤما قیز و بوکا ب سرئی مال
ب مال ہری پئی دشکنن ، حازر دکن بؤنا رستنی بہڑ و خالیچہ چئی

دکن ، یا کولیکتی بی بی . نه فا جور پی خه باتی وه کی ب ته ضمینا مه
 عه سر پی هه له قه تی یا قه بیل و به ریژا گری دایه ، گه له کی به ریژا نا فا
 کوردادا هه بویه . ب سر پی ئالی هه فودو کر نه . ب هه له قه تی بی بی
 پاترؤ نژی بی بی را تی گری دانی . گه له ک جارا ، گا فا خالی - خالیچه ،
 جارجم ، لۆپ ، به ژو تشید هری بی بی به دن پی تینه چق کر تی ، قیز و
 بوکئی گوند دچن ئالی هه فودو دکن ، وان وه ختا دیسا کلام وی ب
 جی دعه فزینن . ئا ژ وان کلامانه نه فا هاتی :

من هه فرینگک ئانی ، په ز بزى ،
 کره تیژی ، بره سه ر ئاتی ،
 من شوشت ئانی مائی -
 زباره گرتن .

من شه ئانی ، زباره شکنین ،
 من ته شی ئانی ، کره کولی ،
 من رست ، من بادا ،
 من کره ته فن داخست ،
 من کهرگیت ئانی خالیچه چی کر .

کلامی کوردا دهره فا پیشه دا کیم تینن و په سنق وان
 پیشه کزانا تی دایینی ، می کو هوستی باشن ، دهسته عملن ، ب پیر و
 پیشه نه .

ٹاوا ژ وان کلامان :

ٹہڑی بہختی و ہدامہ :

بہیزن کاپی ہؤستہ موراد ہات ل دکاپی .

بلا کاوا منزا چپکے خہزیمی :

زہڑ و زیتف ، لال و دوز ، جہواہر ب مرجانی .

جامعتی ب کلامی خہباتی گہلہک جارا پرسپی تہربہ تعکرتی ،

ٹی خوہشی پیکرتی پبشدا کشاندی یہ . ل تہمبہل و بی عہمہلا

کہنی یابہ ، قہرفی خوہ پیکرتی یہ ، تہعنا ٹی ٹوسا کرنہ سؤسرت ،

مہسہلہ :

ٹہز چوم خومی نہمال بقو ،

جہوی دہردی خوہدا بقو ،

گہفہر خہملا خوہ دابقو ،

کلا وان مہشکیدا ما بقو .

یانی :

وہرنہ ژہعڑی بی ، ژہعڑی بی ،

ژہعڑی تیمنہ ، تہف تۆماستہ ،

کۆرما تیدا کاستہ - کاستہ ،

ناؤفی کافانی بی ٹالیاستہ .

خینؤ کلامی خہباتی ، کو چاوا ہاتہ گوتنی ، گہلہک جارا

خوڑی نین ، بؤنا سقیککرن و شا دہربازکرنا خہباتی ، جامعہ تی

موسا زی گهله قهیده (مقام) عهفزانده ، کو ب بلورچی ، زورچی ،
 تولقی ، مهیی و حاجتید دئی به سازبندی بی تینه لیخستنی ، کوتنی .
 نهف قهیده خورینه و ناقد و انرا زی هه ما نهو بهك كمشه ، چاوا
 « قهیدنی نیری یا » ، « سهراوی نیری یا » ، « گازی یا پیژ » ،
 « بیریشانی » ، « لور - ده - لور » و بی دئی ، وهکنی حلی
 چیراندن ، ئافدان بیرا پیژزا هاتنه گریدانی . شقان ب لیخستنا
 بلورچی ، ب سهروپری یا نیری یا هیسا و رهحت سهراکاری بی ل
 کهری و سوری بی پیژ دکه ، چقا زی نهو کهری سوری مهزن بن و
 پهزی هین بقویی ب قهیده کیرا ئیدا تی دهرده ، چکا وئی کودا .
 ههزه ، ج بکه : بچیره ، ههزه ئافتی ، رابه شه فینتی ، ههزه
 بیری بی و مهخه ای ...

خ . ئابوقیان گلیکی وانیسی به : « شقانی کورد تو جارا
 دهستی وانا ژفیتی و بلورا حزکی نابه ، ب وانا نهو بینتهنگی یا
 نهئی بونا خوه ددنه بیرکرتی و ب هوستاتی کهری - سوری بیید پیژ
 ل هه فودو ده پیورینن (۲) .

خینژ بلورچی ، مه چاوا گو ، ب زورچی و مه بی ژ حه یوانا
 هین دکن . ئی دهره جیدا هین کرنا هه سپا جیکی فهرز دگره . ئاوا ،
 عه یان « قهیدنی جریدی » و « قهیدنی سیارا » . جودا گوئی ،
 « قهیدنی جریدی » نهو روحی هه سپانا ، ئی نهشق و ره قاس ،

(۲) خ . ئابوقیان ، کورد ، به پیژه کتینا « دهسته اول » ، روپیلی ۶ .

دہل و بہا وانہ . فنی دہرہ جیڈا ریتما قانونی ، وہ کی بہزا لنگی
ہہ سپیڑا تی ییمیشکرتی ، حہواسکاری یا بی حہد و حہساب پیشدا
تینہ . سیار ب ہہ سپیڈا دہہ یہ ک ل وئی ٹورتی دہہ تہیری ہہ واہر .
کلامیڈ دہرہ ہا خہ باتیڈا ، بہ شقہ گوتی ہی وہختی سو فیتی پیندا
ہی گواہہ ددن و پیشدا تین یہ عنی ٹوہ ، وہ کی خہ بات ب کولیکتیہی
تی کرتی ، مہرٹ ب کولیکتیہی خہ باتا کولخوزی ، سو فخوزی و
زہ فوڈی دکن و ہہ ما وان وہختا زی پیشدا تین کلامیڈ تہزہ .
بریکاد ب ہہ فز دکہ فزہ سوسلہ جی بی و ہہر یہ ک دجہ عدینہ ، وہ کی
خہ باتی خوہ رند بقہ دینہ . ہہ ما وان چا خا زی کلاما دا فین سہر
ہہ فو ، ٹہ شقی ، خیرہ تی نا فا ہہ فدا پیشدا تین . کلام ل ہی
دہری دہہ بہرینا خہ باتیچہی ، کہلا جہ عداندنا وی (وئی) زیڈہ دکہ .
ب فی تہ حہری پیشدا تی و ہاتنہ کلامنہ ٹوسا ، کو ب سہر جہ ما
خوہ فا لاپ تہزہ نہ ، مہ سہلہ :

مہ زوزاتی بلند دانی ،

مہ ژکانی یا نا فا سار ثانی ،

ٹہ می بخون قانچی تیر ،

ٹہ می رو ن ہلدن ژ ماشینی شیر .

قیز و بوکی مہ کو چہرتی لیدخن ،

کولیکتیف دہرین سوسیالیزمی ،

کانی ، کولیک ٹونلا ہیفا ،

نهم خه بهردن و کولیکتیقی .

وی تهزه بقونا خودفا نهف جورپی کلاما نه کو ته بی دهوسا بی
کهفن دگرن « هوروفیل ، و بی دبی » ، لی نوسازی سیکله که تهزه
نافا وی زارگوتنیدا پیددا تین ، گری دای عهرپی تهزه را ، بی
کولیکتیقیزا .

نوسا زی گهره بی گوتنی ، وه کی کلامید دهرهقا خه باتیدا
بی ودهدی مهدا دویا ب چاپ ، ب بانگ و بانگ تینه
عفراندنی ، ب خانه - خان ، مینا بی گوفه ندی ، چاوا :

هازوکن ، زوکن ، زوکن ،
کپی نهم ههفزا لودکن .
دهوهتا لاوک بکن ...
نیقارپی ، ده زو بکن ،
هرینگپی ههفزا شهکن ،
دهوهتا کهچکی بکن .
دهزوکن ، زو - زوبکن ،
خه باتی هون زوبکن ،
دهوهتی پایزی بکن .

کلامید فی تهحهری ، وه کی ب کولیکتیقی تین عفراندن و
ستراپی ، نهها گهله کی دهفرینن ، هنه جارا زی ب دو زمانا ، ب

زمانی نمرہ تھی و کوردتی . معنا وئی نہوہ ، وہ کی گاہ
کوٹلو زادا و سوٹھو زادا نمرہ تھی و کورد ب ہاٹزا دخہ تین ،
زمانی ہاٹدو زانن . مہ سہلہ :

(۴) Յոթնամյակն ենք կատարում,

لوی لم ، لوی لم ، لوی لم ،
دایق ، جاتی عہرئی خوہشی سہروکتی .

(۵) Մրցման պայման արեցի,

لوی لم ، لوی لم ، لوی لم ،
دایق جاتی ، عہرئی خوہشی سہروکتی .

(۶) Փոխանցիկը շահեցի,

لوی لم ، لوی لم ، لوی لم ،
دایق جاتی ، عہرئی خوہشی سہروکتی .

دہورانا سوٹھیتی یق - کلامید ب سہرہ جہما سو سیالیستی یق و
ب جوڑی ملہ تی یق - ٹہ ٹہ ٹہو قہ وماندنا تہزہ پیدشا ہاتی ، وہ کی

(۴) حفت سالی یق ٹہم دقہ دینن .

(۵) بہمانا لہجی کریدا .

(۶) بہیراقا دہربازوٹک من ستاند .

ئهم ناڤا سیکلا کلامید کوردایه خه باتییدا دیتین . پرسهك زی ، بونا
 عهفزاندا کلامید ئئی سیکلی ، کرنا کومید خوه عهفزاندا ، وهکی
 گوندادا - ل رهخ کلویید کولخوز و سهوئخوزادا ، ل مهکتهبادا
 هاتنه و تینه تهشکیلکرتی ، جیکی مهشور دگره .

کلامید دهرهقا حزرکی

میرکرتی - زهواجی

ناڤا زارگوتنا کوردادا کلامید حزرکی (بهنگیتی بی ، ئهفینتی)
 وهکی دئی چاوا تینه ناڤیکرتی « کلامید کهچکا » ، کهلهکن . ئهف
 جوژی کلاما راستی بی ژ پای بی پژی کهچکا (قیزا ، ژنا) بهر خوه
 دهرخستنه . خینژ وی ئه کلام ههرگی خورتا زی بهر خوه
 دهرخستین ، بهر خوه دهردخن زی ، دیسا حملی ژ عهرتی کهچکانه ،
 قیزا کههیشتی ، ژنا میرکرتی : ههرگی دهرهقا حزرکا وی دابه ،
 ههرگی دهرهقا حالتی وی و روژا وی به دژماردابه .

ئهف جوژه کلام ، نههیزی وی بهکی ، وهکی ، قهدری وانا
 وهختا بهری تو نهبو ؛ ناڤا مجلسید میرادا شهرم حساب دبو بینه
 گوتنی ، لی دیسا ئهڤا سیکلا کلاما کهلهکی دهولهمنده . معنا ئئی
 بهکی ئهوه ، وهکی ئهف جوژی کلاما حملی دهرفا هاتنه گوتنی ، دل
 ناڤا ئازایتی ییدا ئه بویه ، ل چل و چیا ، چولتی . وهختی وانه

تہی زار ، ائی عینی دلا دہنک دانہ ہف ، دلید حزکرتی زاری
 ہف بونہ . وی ومختی ہم دو مہرنا دبینن - قیزی و خورتی بہر ب
 مرز دو دلا ، وہکی ژ ہر دو ٹالی یا زی ہف دپہسن ، حزکرنا
 خوہ بہلودکن ، یائی زی گارتی خوہ ب ہفدو دکن و ب کلاما
 حالی دلی خوہ ہف ددہ فہمکرتی .

ہف عہتراندن حملی یا جاہلانہ ، جاہلن - بہہ قیز ، بہہ خورت ،
 وہکی کلامید وا ژ بہر خوہ دہردخن و جاپی سہر ہفدودا دشینن ،
 یا دلی خوہ دبیزن .

ومختی وا دل دبہ کلام ، کانیک ، ہہر دہرا خوہ ددہ
 ہساندتی . خورت و قیزا بہنگی ، بہشقہ ل چولتی - کہوشہن ،
 جتی ل زوزانا ، ل دہشتا ، ل بنداروکا سببا زو ہتانی ٹیمارا
 درہنک دبہ کاکہ - کاکا وانا ، و تو ہو زانیہونہ شارور و بلبل ،
 دسترین و خلایقونا سترانا وان تونہ . دل دبہ بلبل . حزکرن ،
 ٹہینا دل ب کلاما تتی گوٹن و کلام ٹینہ تراندن و خوہشکوٹنتی .
 بونا حزکری یا خوہ ، یائی زی بونا حزکری پی خوہ ، دل پیدا - پیدا
 دبہ ٹاگر . د ہندا خوہدا دلی بہنگی ٹاگر ب دلی مہ دیسا دخہ ، دل
 چاوا بہر فورددہ ، پیل تتی پیلا ٹوندا دکہ ، دبہ تیل و قہیتان د
 ناہا ہویدا دچہ دکہیژہ دلی حزکری و دکہ کینہ ، و ٹہو گشک ب
 کلاما ٹینہ گوٹنتی ، ب کلامید ٹالافگور ٹینہ گوژکرتی . دل ٹاگر ،
 کلام ٹاگر .

خوهشن ئهف كلام ، تهزه ، چاوا بهرنا يه كشه ئي ، چاوا ئاڤا
 چه عئق-كانى يانه سبئي شه به قئى ، و گوزن ئهف كلام ، چاوا ئاگر ،
 چاوا ئانتئيخ و ته ندورا زمزى ، و ب كلن ، چاوا س-يلا سر
 ئاگر كل پئي كه تئى . ئو پئي حه سايئ ئهف كلام ، وه كه سته يرئد رو
 عزمين ، وه كه گول و كه ئي زوزانا . هه ر دلەك كانه كا كلاما ، هه ر
 دلەك به ره كه كلاما . دل دبه ده نكبئز . ئه فه مه عنيا گولقه دانه كلاميد
 كه چكا ، ئي حركرتئى ، به نكيتئى يئى - ئه فيئى يئى د ناڤا جماعه تا كوردادا .
 ناڤا كلاميد ئوسايه ته بيه تئى يئى به حازر عفرئدا ئينه به سناندئى قيزئى
 (كه چكئى) ، چه عئيد و ئى يه به لك ، يانئى ره شه ئاگرئى ، به ژنا و ئى يه تازهان ،
 زرافه بلند ، چال و چار گولى بيئد و ئى به درئز ، رئقاچونا و ئى به وه كه يا
 محينا كئيل ، خه بهردانا و ئى يه شيرن ، ده ف و ليقد و ئى يه زرافه مينا
 كاغيتئى ، تلى - پيچئى بيئد و ئى به مؤرموركى . ئين به سناندئى ئه و ، چ
 كو سازى و ئى و به ژن و بالئى و ئى تئى . ئاوا :

ده لؤ ، لؤ لاوكؤ ،

سه رئى من قوربانا سه رئى ته بئيه ،

وه ره وه زئى سالخ - سولئى ،

زيرئى يئى مالا قوتو ته ژا بدم .

زه رئى يئى مالا قوتو دئوسانئى :

ئاڤكئيلئى وانه زرافئنه ،

به ژنا وانه قازاخيئنه ،

لنگئى واه كؤنده لئى سؤره فزنگئنه ،

گورچی وانه ساقی عجمینہ ،
 دد لیٹی وانا مؤمؤکینہ ،
 سورہتی وانا سورہ خال - خالینہ ،
 ددائی وانه سہدہفینہ ،
 چہعثنی وانه رہشہ لہگلہ گینہ ،
 بروچی وانا رہشہ قہیتانینہ ...
 مہرف مالا خوہ بدہ ، سہرچی خوچی بدہ ،
 یہکہ ٹوسا خوہڑا بیتنہ ،
 توجار ، توجار پوشمان بیتنہ ...

کلامید « کہچکا » د ناٹا خوہدا نہکو تہتی بہدہویا قیزی ددہ
 کشکرتی ، حزرناوچی ، لئی ٹوسا زی دہرد وکولچی وچی ، گازن
 و شکیاتتی وچی دہرہقا وچی بہکیدا ، کو چاوا ناہیلن ٹہو
 ب دلچی خوہ ہہڑہ میر . ٹہختیاریا وچی ددستی دچی و باٹتی ویدانہ .
 شکیاتتی قیزی ، ٹاہیای ، بہرچی عہول ل سنفدا دہولہمہندی
 خوہش نہدہات ، وہکیلی کیڑاٹی دکاربون سٹی - چار ، دہ و
 دہزددہہ بستہندنا ، لہما زی کلامید ٹوسا ژ ٹالیچی وانا پچی کہنی و
 شہرم دہاتنہ حسابکرتی . گہلہک کلامید ٹوساٹی ٹاساخچی پچی بون و
 چقا جی نہددان وانا ، ٹہو ٹاقا ل ہہف ہی زیدہ دبون . قیز ، ژنا
 کورد ب کلامید خوہ نہکو تہتی شکیاتتی خوہ ددا بہلوکرتی ، لئی
 ٹوسا زی بونا ٹہختیاریا خوہ شہڑ دکر پیشبہڑی عہدہتی کفن .

ئاوا ، نها ئه م بسه کنن سهر چند پرسا ، ئیدکو ئاوا « کلامید
که چکادا ، زی گرتنه .

ژ وان پرسا یه ک یا قه له نه .

قه لن ، بهر پی عهول نیشان دده ، وه کی قیزا کورد ، یایی زی
ژنه بی وکیلا میژ کرنا خوه تیغه وه کیل پی و پی و میژ کر پی ئه و مهر فن
(باق ، برا ، کورژاپ و ئید دن) ، ئید کو ئیزنا وانا هه به قه له پی
و پی بیزن ، قه لن بستینن . دهره ها تا ئی نه هه قی پی دا که له ک و که له ک
کلامید ب ئیتا نفر کر پی و شکیا تکر پی عه فزینده . قیزه تا نفری
د پی و باق پی خوه زی دکه ، شکیا تی پیشیا وی عه ده قی دکه ،
وه کی چه تنایا پیشدا تینه ، ناهیله ئه و ب دل پی خوه هه ژه میژ .

ئاوا ، کلامید تی گوت پی :

ده برا خوه دا قه د پی و باق پی منزا قه هلنه دا ،

ده چاوا نه دا بوم خورت ته کی چارده سالی

مال ب گویند ، دل پی من تی هه بو .

دامه قونجکی بهزی پی که ژه شقانی مالی ،

نا وه له سه ف خا تر پی چار کا پی لکی دنیا لکی .

ب « چار کا پی لکی دنیا لکی » ، وه کی دهوسا خه به را قه لان هاتنه

گوت پی ، قیزکا میژ کر پی ، دکه وه دهستی یه کی ئوسا ، کو مهر ف ژ پی

زه رزه نده دبه ئاوا ، دپسا د و پی کلامید تی گوت پی :

دہ برا خود پئی دئی و بائنی منزا قہ ہلنہدہ .
دہ چاوا نہ دامہ خوارتہ کی چار دہ سالی مال ب گوند ،
دلی من تی ہہ بقو .

دامہ قونجی پیسی میرا . داری کارنیختی ،
ساقیری قؤلو ، چیمی دہف کولہ کئی ،
ناروستی میرا -

سبی حہیا بیٹھاری سہر سینگی کہوہر ،
درپڑہ گہندی ، گہماری ، خلینگی ، ٹی گیلازی .

کلامید وایہ ب نفر چقا بیڑی ، مہرف دکارہ بینہ ٹورتی
گاٹا دانہ کالی ۷۰-۸۰ سالی ، یانٹی زی قیزا کھیشی ، یان زی
ژنابی گہدہ کی تفال ، زازو . ٹاوا :

ٹہلہ گزپی ل وان گرا ،

برا کوڑی سہابکاری من بمرہ ،

چاوا سالا ٹیسالین .

دہستی من کرتن .

دانہ کیسکی کوڑی ناف کاٹزا .

ٹرا فہمداری بہ ، وہ کی « کیسکی کوڑی » گہدہ بہ ، ٹی

عہ مردا چوک .

تونہ بونی ، یانٹی تہمایا مالی دئی ، گہلہک جارا قیز بی دلی
وئی ہہ ما مالدا دانہ میر ، دانہ کوڑناپ ، کوڑ خالی وئی ، وہ کی

قهلهن نهدن ، یاتی زی کیم بدن و نهفتی یه کئی دیسا هیسر و گری ،
عکیات و گازن پیشدا ثانی یه . کلامیدا واتی گوتنی :

منی خونهك دی یه ژ خه و نییدا ،

چار ساله خار بوم سهر خانییدا ،

خوه دئی رهشکه مرازی مالییدا .

نافا « کلامی که چکادا » ، تهئی دهرد و کولئی که چکا تینه ،
وه کی تئی خانیگری ، ئی دهره جیدا خورتی که سیب زی ژ دهسته نگئی یا
دنیالکی نکارن قهلهن بدن - بگپیژن مرازی خوه ، - حزگری یا
خوه بسپین :

خوه دئی مالی دئی خراب بکه ،

مالی من هندکه ،

قهلهئی کاوا کوبارا من دهرنایی .

قهلهن پرسکه سؤسیالی بییه : هه بقونا کئی هه بقونه کو تهئی
دکاربو قیزا ههره بهدهو بستاندنا : قیزا چوک ، یا مهن ، ژنه بی بی ،
ایی ئوسا زی چهند بکرا ، وه کی دئی چاوا دپیژن هیوی بانئی یا .
هیویقی عهری ژنا کورددا وه که مرئی بویه ، وه که رؤژا ره شه
حش ، چاوا :

دهردئی هیوی بی دهرده کی گرانه ،

نه بی سهری گوری چیانه ،

نہ پئی سہری دار و بہرانہ ،
نہ پئی سہری کہفرانہ ،
کوچکئی سہری جیانہ ، -
دہردئی ہیوی پئی زہعف گرانہ ،
نولانی قؤلنجیا روئی یانہ .

نافا کلامید کوردایہ جز کرئیدا جیکی کفش دگرن کلامید
دہرہقا خہری پئی ، یانی زی ، چاوا دبیزن ، « کلامید خہری پئی » .
خہری دوبا کرئیدای بقیہ تونہ بقئیزا : ز دہستی تونہ بقئی جاہل
چونہ جی پئی دور - خہریب ، وہ کی بونا پاری نان بخہتن ، کو
قلہتی خوہ دہرخن . خہریب ، ئوسا زی ب ئہسکری بیزا کرئیدای
بقیہ ، ب گرتن و سوزگونکرئیزا . بہیت - سہراتی بیزا
« مہمی و عیشی » ہما دہرہقا وئی یہ کیدانہ .

قیزید بہر ب مرار ز کوزایا دلئی خوہ نہ علی یانہ و ئئی پرسیدا
کہلہک - کہلہک کلامید ئاگر ئالاف ب ہہف ئانینہ ، گوتنہ گازن و
شکیاتی خوہ ل بہر سہ بہبا کرنہ . ئاوا ، دہرہقا خہری پئی ئئی
تہحہری ہاتی یہ گوتتی :

زہوال گہدہ ، دچی ولاتی خہریبا ، من بیر نہکہ ،
من سیئہکہ خہلاتیکہ -
بہری یا خوہکہ .

وہختا دچی ولاتی خہری پئی ،

بینا ته ته نک دبه - دهرخه ،
ئەشقا من و خوہژا قاسه کئی لئی میزه که .
خه ربی بی ، گه له ک جارا ، ومخته کی درپژ کشاندی به ، سالا :
هه تا خه رب ته گه ژ یانه جزگری یا وی دهست خوہ چۆبه ، پیر بۆبه ،
پۆژی سهری وئی سپی بۆبه .
نه ما ، نه ما ، که له ش لاوکۆ ،
لاوکۆ من چۆبه خه ربی بی ،
دهرهنگی بۆ ، دهرهنگی بۆ ،
حه تا هاتبۆ چه رمی جائی من ماشیا بۆ ،
پۆژی سهری من سپی بۆ .

سه به بی یا خه ربی بی گه له ک بهخت و مرز شحینه ، دو دلی
جزگری نه گه شینه مرزی خوہ ، و مرزی وان چه عقادا مایه ،
ئاوا :

کهوا گۆزه ل دهر که تیه دهری مالی ،
سهر ملق چه بی من دنه پیره ،
سهر ئانی یا که هردا خال کری چار گۆل زیزه .
حه تانی چۆم وه لاتئی خه ربیا ، فه که ژ یام ،
دهستی کهوا گۆزه ل گرته دانه مالی میزه .
قیز ، ژنا کورد ، وه کی ژ وی حالی چه تن دهری ، ژ خوہژا
رئی دیتنه : ئه وئی به رئی عه ول نفزینه کو ته ئی دئی و بائق خوہ

کرنه ، وهکی دستقی وئی کرتنه زورچی دانه میړی نه ب دلئی وئی ،
لئی ئوسا زی نفزی ل وان دهر و جینارا کری به ، ئی کو « ئورتا .
دو دلادا ، چار چه عثادا ، فه سادتی کرنه ، قوسیتی کرنه ، چاوا :

مالی - کوندینو ، هه قال - هوگرتو ،
هه رچا ئورتا من و ئه ما هه مودا خه به رده ،
برا مالا وی مالانه دهر به ،
تزی مهع و مشك ، دویشکی ل زهر به ،
برا بوکا مالی تمی - تمی ل ستور به ،
برا قیزا مالی حهت سالی یا خودا زکی ل به ربه ،
برا جاهلی مالی بی مرئی به ،
مالخوی مالی بی بهر مه زه ل به ،
خوله - خولا قازی یان و مفتی یان ها ل سه ربه .

ژن ، کولفه تا کورد ، وهکی پاشمای بی ماتیر یار خاتی (دیسپادشایی)
جهم وئی هئی دما ، تم جارا دجیز باند ، وهکی ز وی حالی دهرئی ،
بکار به ب دلئی خوه هه زه میړ و میړ بکه . جارنا ئوسا دقهومی ،
وهکی ئهو دچو سهر حزکری بی خودا رو دشت ، دچو مالا وی و
ئیدا ژ مالا وی دهر نه دکت . فی ته حهری یا دلئی خوه دکر .
هه رگتی دهره قا فی جوړئی میړ کر ئیدا کلام تونه نه ، یانئ کیمن ،
لئی دهره قا ره فا ئیدا که له ک جوړئی زار گو تئی هه نه و ئهو قیز
هاتی به په سناندئی ، یا کو ب حزکری بی خودا ره فی به . نه گۆه

دایه دئی و بفا ، نه دهر و جینارا . نهئی یه کئی جساءت زی ب مهسهلا خوه ههق دکه : « رهفا ژئی ، عهدهتی دئی » .

نهفا جوژی میړکرتی موسا زی نافا بهیت - سهرهاتی ییڈ کوردایه ئیپیکئی یی زی تیینه خانیکرتی ، چاوا « خهچی زهری و سیا بهند » (خهچی ب سیا به ندرآ دهرقه) .

ئی دهره جییدا تهئی پرس نهو تیغه ، وهکی خورت ب زوری فیزکی بزدهئینه ، یائی زی خوهستن تهئی ئالی یی خورت به . نا ، تهئی نهفا یه که تیغه . پرس نهو پرسه ، وهکی نهو یه ک حلی ژ ئالی یی قیزی ، ژئی دبه ، و نه کو تهئی ب قایلبنونا وئی ، لئی ب خوهستن و شیورا وئی زی . نهو گهلهک جارا جایی دشینه سهر حزرکی یی خود ، وهکی یی وئی بزدهئینه ، رئی نیشان دده ، چکا چچاخ یی ، کی ئالی بزدهئینه و به کیژان گوندی مالا کئی . ئاوا ، کلامه کییدا وا تئی گوئنئی :

بهژنا دیبری ، بهژنا دیبری ،

میړی کۆنی ، خوهلی سهری ،

گهده قوربا ، نهژی دبییم :

ئیسال پیژا وهره من بزدهئینه ،

کئی نهویبری . کئی دترسی ؟

دارا بهر دهری باقی من زیتونه ،

شاغی دارئی بهر ژیر چونه ،

دہ تو وەرہ من بزہ قینہ ،
دلی و باؤنی من ہہ من ،
گوتنہ خوہ پوشمان بقونہ .

برا پرسہ کہ حوہ سکار زی ٹوہ ، وہ کی دلی و باؤنی قیزی زی
دہ خوہ زن ، کو قیزا وانا ب خوہ سستی بی دلی خوہ را بزہ ثہ .

ٹی تہ حہری پرسا ہلدانا ۴دہ تی کہ فنی - مای تی ٹورتی ،
وہ کی زرارہ کہ مہزن ددا ہرچی خہ بانچی . کلامہ کیدا تی گوتنی :

وہی دل ، وہی دل ؛
خوہ دلی برا حاصل نہ کہ مرازی بی دل ،
مرازی بی دل ٹوسانہ ،
نؤلا باغ و باغچہ بی گول ،
نؤلا گاکاکی رہشی ، قولی بی جل ،
نؤلا مہشکہ کئی ،
دہ سستی جوتہ پیری حہفتا سالیدا بی کل .

یان :

برا دلی دل بہ ،
برا سہر من جل بہ ،
مل من شل بہ ،
تورنی پارسٹی ملی من بہ ،
کوتکی من قالکئی کوسی بہ ،

پۆ خوهرنا من پیسیری پۆ چۆلۆی به ،
 کراسۆ جانۆی من تونه به
 گایۆ منی پۆ جل به ،
 تورکۆ پارسۆ ییم مل به ،
 بنۆ تورۆ قول به ،
 پارسا فرا تین به ،
 پارسا وه لاتی دۆر به ،
 ته کده برا دلی دل به .

ئهم ئوسا زۆی فرا بیر نهکن ، وهکی مهسه لۆی ژۆرن چاوا ژ
 دلۆ قیزی ، ئوسا زۆی ژ دلۆ خۆرتن ، بیرنهکن ولۆ پرسی زۆی ،
 وهکی دۆی و باڤا گه له ک جارا کورۆی خوه زۆی پۆ دلۆ وی دزه و جاندن .
 لۆ چاوا بکن ، وهکی ژ ژی حالۆ « پۆ دل » ده رین ؟ ئا ،
 ههما دهرهقا ژی به کۆی دا زۆی قیزا کورد ، ئوسا زۆی خۆرتۆی بهر
 زه واجۆی ، پارسا سبۆ ناڤا کلامۆی خوه دا پێشدا دکشین . ئهوه گه لۆ
 چ چاخ ولۆ پۆی ئه و زه مان ، وهکی قه لهن پۆ هلداتی ، ژن ب دلۆ
 خوه هه زه مۆر ، خۆرت ب دلۆ خوه بزه وجه ، وهکی ژن هه رگۆی
 لازم به ، مۆرۆی نه ئانگۆری خوه ئازابه ، دیمه ک ، ژنی جهۆی به ،
 هه ژد و بردانی ژنی بستینه . کلاما « پۆریمانیدا » تی گۆتۆی :

پۆریمانۆی ، دهردا سه ر دردا ،

هیشین دکه گیهایۆی هه مو عه ردا ،

جاہکئی بہاتا بہردانا ژئی بقو عہدہ تہ .

دہنگبیز خوہزلا خوہ تینہ وی روژئی ، گاٹا جاہل ب چہعقی
خوہ بیتنہ ، دلئی خوہ بجہبتنہ ہیڑا بزہوجہ ، چاوا :
خوہزلا من وی عہدی ،
چہعقی خوہ دی ، دلئی خوہ زہوجی .

یانسی :

خوہزکا وی مہری ،
پئی خوہ بگہڑہ ،
چہعقی خوہ بیتنہ ،
کیفا دلئی خوہ زہوجی .

ژنا کورد نازابونا خوہ ناٹا دہولہتا سوؤقیتی پیدا سستہند . ل
ؤیدرہری ہات ہلدائی عہدہتی کہئن . ژنا کورد ، چاوا کو ہر ژنہ کہ
سوؤقیتی پئی ، ژ ہر چہتہنایا خلایقو ، پیڑا ژی ہاتہ ہلدائی قہلن .
ٹوٹو روژا ، کو چقا - چقا قیزا و خورتا دخوہست ، وہ کی پئی
رودتی ، ب دہستی دہولہتا بالا و گوندی یا ہات - بقو روژا فرہ .
دہرہقاٹان پرسادانہ کلاما « دلہبری » :

ٹیلئی ، دلہبری توڑئی ،
دہ برا شین بہ دہولہتا شیوری ،
ٹہ ز و دلہبرا خوہ کہنتی .

وهختی مه دال وه لاتی سوؤیتی پیدا کلامید دهرهقا قه لاندای ،
 تید خه ربی پی ، هیویتی پی ، ردفا ژنیدا ئیدا نائینه عه فراندنی : نهو
 هاتنه هلداتی ، دهست ب کلامید تزه بونه ، گرتی دایق جزکرنا
 « دلی دلزا » عهسل جزکر ئیزا :

خۆش به دیوانا شیپوری ،

قهلهن هاته هلداتی .

قیز ، خۆرت بهختی خوه شانه ،

دهورانه مه خوهش دهورانه

کلامید دهرهقا ته بیهستی

ته بیهت نهو نهخش و نیگارا کلامید جماعهتا کوردده . ب
 ویقا خه باتچی دلای خوه فه دکه و چکو دلای ویدا هه به به خه بهر پی
 به دهوی پی دترینه . ته بیهت ، قی دهره جیدا ، مینا کلیته کتی به ،
 کو دلای وی فه دکه ، دده خه بهرداتی و ب خوه ژی دل زا دبه بهک .
 نهو ب سیورداری یا خوه فا پیزا دکیلمه و ب خوه ژی دبه روح بهرک .
 چیا ، گهلی و گه بۆز ، گیدوک و زهرا ، زنار و قهیا ، باو باگر ،
 بهرف و باران ، ته یروک و لایبی ، جهو ، کانی چه مید لهمه - لهم ،
 عهور ، مژ و دومان ، سته یزید رو عهزمین ، هیف و رو ، گول
 و گهیا ، کولیلکید هزار نافی ، باغ و باغچه ، رهزید تری یا ، کارید

کارخه زالا ، کہو شہیر ، شہف و رو ، روژگارید سالتی ، - ٹہف
گفک خوبہر - خوبہر د نافا کلامیدا ہما ٹوسا تین و
و جی - وار دبن ، دل ددنه ستراتی ، دکہ نہ دہنگبیژ .

ہرچئی چیا ٹہو روحئی دہنگبیژئی کوردہ ، جی - مسکدئی
حزکنا وی ، ب ویزا تہفایئی کول و دہردئی خوہ رو دکہ : ب
ویژا تہفایئی شا دبہ و ب ویژا تہفایئی دزمنئی خوہ ٹالت دکہ . چیا
پشتوفاتی وی بہ ، وارئی مرزا ، دلکہ تی یا .

نافا زارگوٹنا جماعہ تا کورددا ناٹئی گہلہک چیا راستی مہ تین ،
چاوا - چیا پئی جودئی ، چیا پئی شہنگالی ، ٹیلہ گائی ، کوہسہ داغئی ،
بینگولئی ، چیا پئی سیپائی خہلاتی ، کریداغئی ، سینہ کئی ، توژک بابا
(ٹی دیرسیمئی) و ٹیید دئی . ہر گئی ٹہم ٹئی پرسیددا موژول
بن ، گہلہک ، ناٹید ٹوسا ٹہم دکارن بیر بینن ، چمکی کوردی ل
کیدہرئی بویہ ، کیژان چیا دیتی بہ دہرہ ہفا ویدا زی ٹانی بہ
پیرا خوہ و د نافا عہفزاندا خوہ دا شکلکرتئی .

خہ بہرا چیا د نافا زمانئی کوردیدا گہلہکی تی ٹاخافتئی ،
ٹوسا زی نافا مہسہلادا ، چاوا :

چیا پئی پئی گول ،

مہرئی پئی سوژ

ہردو زی بہ کہ .

ٹی دہرہ چیدا ، چاوا تین ، پارالیزم ، عہفزاندن ہی تی

تراندنی ، روحهه دبه .

لئی عهفزاندا ئوسا زی هه نه ، گاڤا چیا ب خوه ، چاوا
 میرخاسهك ، خوهدی و خودانهك ، تئی پهسناندنی . ئهوه ، وهکی
 ستاری ل خهلقی زیراندی ، کهسیری ، وهستیای دکه ، ب جهو و
 کانی پی خوه ههه دهرا شین دکه : ئهوه ، وهکی میرخاسید وی ناڤا
 کهفر و کوچکید ویدا ل بهر زنارید ویدا ب ئهسکه ری دژمنزا
 شهزکرنه و ئالتکرنه . چیا بونه پشت و پشتوفان ، چاوا چیا پی
 گریداغی ، توژک بابی و ئی دن . « چیا پی بلند ژ جیناری خراب
 چیتره . » - جماعت وا دبیره . لئی چیا زی هه نه ، وهکی جی
 مسکائی زوزانن : ههه دهرا هیشایی ، گول و گیها ، جهو و کانی ،
 ل کو کهری - سوری بیید پیز دچیرن ، گاژانید دیویر ، ل کو
 دلکاتی راستی ههقدو تین و دکهیزنه مرازی خوه . ئی پرسیدا ئهه
 دکارن پیر بین چیا پی سیپایی خهلاتی ، ل کو بهیت - سههاتی یا
 « سیابه ند و خهچی » هاتی به عهفزانندی . ئا ، چیا کی ئوسانه زی
 چیا پی شهنگائی ، وهکی ناڤا گهه و گهلهك عهفزاندا تئی بیرانینی .

ههه ما ژ وان چیا بهك زی چیا پی ئهه گهزی به ، کو ناڤا
 زههف د ناڤا عهفزاندا تئی بیرانینی و پهسناندنی . باوه ژ بکی دویا
 کوردید ئههه نستایی ل دؤرا ئی چیا پی بمباره کن (چاوا . گوندید
 کوردید نه حی یا ئاپارانی و نه حی یا تالینی) . گهله کئی وان گوندا هافینا
 ب فیرمی کوخوزاژا دچن ل وی چیا پی کۆن و چادری خوه

فہدگرن . ب گول و گپھ وی ، ب ٹاف و چہ عسکائی پیڈ وی ، ب تیر و توپی وی متحیر دمینن و شا دبن .

چیاپی سیپائی خلاتی ، ٹوسا زی ٹف چیا ، نہ کو تہتی
چیرہ یہ ، لئی ٹوسا زی جی - مسکائی دلکھتی یانہ ، حزکرن و
ٹہ فینتی یہ . ٹہ لہ گز ، ٹوسا زی چیاپی بہخت و مرآزانہ ، چیاپی
دہف و دہ عواتا ، شاپی و حزکرن دلا . و ٹہف کشک د ناٹا
کلامادا تی کلی کرتی ، گوٹتی :

ٹہ لہ گز ، ٹہ لہ گز ،

ٹہ سمہر ، جاپی ،

ٹہ لہ گز پی ، جوت کاتینہ ،

ٹان جوت کائی یا من گول چنیتنہ .

پہنتی ٹہ لہ گز پیزا تہ فای تی کلی کرتی دہرہ ہقا کوری - سوری ،
گازانادا ، وہ کی لئی دچیرن ، پیزا زی دہنگبیڑو یا دلی خوہ
دیڑوہ :

بہارہ ، مالٹی مہ دہرہ کتنہ ٹہ لہ گز پی وئی ل ریڑی ،

کوری ہوگا جا ، ناخری گا ،

رہ ٹوی پی ہہ سپا خوہ دابو فیڑی ،

برا خوہ دپی بکرا مرآزی مرآز خوہزا ،

مرآزی من و کہوا گوزدل .

شہ قہ کئی سہر پی ٹہلہ گہ ز پی -

ژ ئی قاردا بہاتاما خہو پی .

چیا نہ کو تہ پی بہارا و ہائینا تینہ بیراین پی ، لئی ئوسا زی
وی چاخی ، گافا بہرف لئی داتینہ ، کہسک واندرہا نامینہ ، ئاوا :

سینگ و بہر پی سہیرانا مہلہ موسا ئوسانہ ،

حہساق پی بہرفا ٹہلہ گہ ز پی یہ کشہ فی خال کہنتی ،

نافا کلامادا ئوسا زی دہرہقا قہیا و زنارادا ، گہلی و

گہ بوزادا تی بیراین پی ، چاوا :

کولمال ، گۆندی دۆدۆک کہلینہ ،

جو پی زہر مہمکا چہ عفشکاتینہ .

گہلہ کلام دہرہقا جہو کانی یادانن ، بہرف و بارانی ، دہنگبیز

تی دہردخن ، چکا عہور پی چاوا ، چچاخ پیشدا تین ، مہسہلہ :

زہری دۆمام پی ، عہور پی رہش بارانہ ،

عہور پی سپی زؤستانہ ،

عہور پی رہش بہار پی سہر پی میانہ .

رۆزگور پی سالیزا کلام زی دہسہفزہ ، لئی حزکری ، چاوا

« کول » پیشدا تی و ب بیتنا فکرگوهیزی ئہم ب فکر پی دچن

نافا تہببہ تی :

ٹہ ز پی کولم ، گولافی کہفری ،

سوڑا ہافینٹی ژ خوہڑا بری .

گہدہ لاوک کھو -

من ژ تہعفی ، تہ پروکٹی .

بہارچی قوڑخکری ،

تہعفی یا ہافینٹی لیخت .

سوڑا پازچی ژ خوہڑا بری .

نافا کلایڈ تہ بیہ تی پی - جزکرتی بہسنی گولٹی ، گیہی ،

ہەرچی کولیکئید دتی تینہ داینتی . گول ٹہو نیشانا جزکرتی بہ ،

ٹوسا زی تہ ماچی یا کولیکا . ناٹید گہلہ کولفہ تا گولٹی بہ : گول بہ ہار ،

گولشی ، گولپہری ، گولچتی ، گولباری ، گولشا ، گولشن ،

کولیک ، رحان ، سوسن ، چیچہک ، زوزان و ٹی دتی . د رہنگی

وان گول و گیہادا قیز و کولفہت کنجید رہنگاوازی ل خوہ

دکن ، و ہەر یہک زی ، تو ہہو زانی ، دبہ کولیکہک نافا

کہوشن ، گول و گیہی دا . سہر گول و گیہی گہلہک کلام

عہزینہ ، مہسہلہ :

کاوا گۆزل منزا گۆتبقو :

- کوڑۆ ، گہدہ دوری من ہہڑہ ،

ہہڑہ گولا ، سوسن ، رحانا ،

دارکا ، میخکا ، کۆکا قہرہ فیالی ،

کۆکا بہ بیوتی ، تہ عفا دہستی خوہ مہدہ .

نافا کلامید وادا دهرهقا هیقی ، ستهیر و پهیری رو عزمیندا
 گهلهکی تی گوتنتی . کلامید ئوسا ، حملی شەف تینه عهفزاندنئی ،
 ئەو خەباتچی دعهفزینە ، ئیدکو خەباتا وانا د چۆلئی یه — شەفه .
 وهکی دنئی عهفزاندارید وانا پایئی بزئی شەنان ، هەرچی خەباتچی بی
 دنئی شەقی و ریوی . شەفا کەز ب کاکا- کاکا دهنکبیززا تزی دبه ،
 عهس تیدا دکله و دخهمله ، چاوا :

گولئی معرومی ،

هاقینه ، حهيامئی دلوك و دهعسی ،

ستیرکئی عهزمانا ب ههژا کتنه کین و بهعسی ،

دهستی دلئی رهزیل ، ئەزئی بومه مهجروم ،

کتمه کیف و رهقەسئی .

ئوسا زی دهرهقا ههبرکرنا گهلهک حهیوانئی کهدبکریه و ئید
 نهکهدیکرتی تی بیرئانینئی و گوتنتی . قیزیزا دبیزن - خهزال ،
 کیوریشک ، کەو ، کەفۆتک ، وهردهک ، خامهردیر ، کحیل و ئئی
 دنئی . خۆرتازا دبیزن - تهر ، ئیچیرقان و ئئی دنئی . چاوا :

دلئی من هیلینا تهری لاله ،

جۆت خهزالا گهله - گهله ،

دئی و باقئی من دهستی من کرتن ،

دانه یهکی کاله .

خۆرت پێشدا تی چاوا تهری « وهستیای » ، « پهزو باسک »

لئی وہشی باہہ : یان :

ٹہڑی تہیرانہ تہیرئی رہشم ،
 منٹی دانئیہ سہر سورا دیار بہ کرا ویران ،
 بہڑ و باسکئی من وہستیانہ ،
 قام - قہ ناتئی من وہشیانہ ،
 ٹہڑی ٹئی سبئی نکارم پئی ہمہشم .
 قیز زی پیشدا تئی چاوا بہرف ، خہزال ، بہردیر ، چاوا :
 خہزال جائی ،
 ٹہڑی بہلہ کی یا بہرفی چیانگئی بلند مامہ ،
 تاٹا سٹئی ، بانگئی عہجہم دایہ منٹی ،
 ہیدی - ہیدی ٹہز حہلیامہ ،
 ٹہڑی یار فی چاخی بہردیرہ کہ
 پالہ - پالہ بسکہ دارہ کہ ناف کہری یا بوم ،
 ٹہڑی ژ ئیسال پیڑا کہتہ
 دہستئی کوٹئی شندو کوٹئی لاو کوٹئی میڑا ،
 بہڑ و باسکئی من وہشی بانہ ...

چاوا ژوری ہاتہ گوٹنتئی ، دہگمہ کلام ہہ بن ، وہ کی بئی نہ خشتئی
 تہ بیہ تئی بن : حزرکن و تہ بیہت تہف پیشدا تئین ، خہبات و تہ بیہت
 ب ہہ ژوا پیشدا تئین . تہ بیہت - ٹہو نہ خشتئی روکری یہ ، وہ کی ہہر
 دہ گپیڑ ، عہفزا دارہ کہ ، ژ خوہڑا تشتہ کی زی ہلدہ و ب دل

نیئا خواهه ژا دده خه بهرداتی . ته بیهت ب خوه - خوه ناڤا ههر
عهفزانده کئید . باوه ژ بکی ، تی ئورتی ، ددی ، پهژ و باسک دکه .
لهما زی کلامید دهرهقا ته بیهتی خوژی ، یاتی خوت کیمن .

وهکی ته بیهت ، دۆر و بهر ، چل و چیا ، و ئی دن ب
نه خش و نموشی خواهه قا خه ملا ههر عهفزانده کئینه - ئهوه بهک
جماعت زی ههق دکه :

ههژه میسه ،

هلده پیسه ،

دهره جید نه خشی ته بیهتی گه له کن ، ای چمکی ئه مئی ئه مئی
سه ری په بهاتی دا زی بینن بیر ، دها پرسید دئی ! پئشدا ناکشین .

هه قانینا کلاما

کلامید دهره قی خه باتی ته بیهتی و جز کرئی ، چاوا هاته گوتئی ،
جی ب ، جی ، هاهانگا دعه فزن ، ئهوه مینا خه بهردانینه ، گاڤا
یهک یه کیرا دلئی خوه فه دکه . ای فرقی ئهوه ، وهکی ده تکبیر ئه مئی
جوژی کلاما دوپا خوه و دلئی خواهه ژا هه فنینن ، ل چولئی وهختی
خه باتی ، تشته کی دۆر و بهری خوه ده بینن - زانارا ، ئاڤید چهما ،
گول و گیها و وی چاخی یا دلئی خوه زی پیرا ددن گریداتی .
زارئی میرف خوبه ر - خوبه ر دلپته ، دکه کاکه - کاک ، ب ساپا

قهيدا و بانگا خه بهر ل هف تين و دبن کلام ، خه بهره که خوښ ،
 يا دل . ئي ته حوري هزارا کلام پيشدا هاتنه و تين . ژوان
 کلاما ، وهکي ئي ليريکي پينه ، کهلهک هه ما گوتنيزا ته فاي زي
 ئوندا بونه ، به تلينه ، جاره کسي هاتنه گوتني و پيزا - پيزا زي
 هاتنه بيرکرتي ، باشقه ، گاڤا يهکي ته ئي خوزا گوتي به . کهلهک
 زي ، ئيلاهي ئي قه وماندنه کيزا گرتي داي ئي کور نيته به ددو گوتي ،
 ژ ئالي پي گوهدار فانا تينه هلدا ئي ، ئو وزي ده ستخو هدا دناڤا جماء تيدا
 به له دبن و بهره - بهره گوهاستنيډ خوږا دور و زه مانا ژا خه بهر ددن .
 هه کسي ژ وان مهر ف نکاره تي ده رخه چچاخ ، چ ژه ماني
 و ل کيدهر تي هاتنه عه فزاندني ، چاوا :

بارني ، بار ، بار ،

جوجکي ناني ته خوار ،

قوکي ته کر هوار .

رو به نيډ وا جيگرته خوږا مه زن نين ، ئي د هر يه کيدا
 نيته که هيه و ئو نيټ ب خه بهر يډ به ددوي پي هاتنه گوتني ،
 کهلهکي ب هه ژزا گرتي دا پينه ، تامه - تهمان . ناڤا وانا کهلهک
 جارا هه رسني دهر جه زي پيشدا تين و يهک ئي دني تهمام دکه ،
 نازورو دکه ، شمشات و به ددو دکه . ل فرا تشتهک زي گه ره بي
 گوتني ، وهکي هم د وهختي عه فزاندنيډ جزکرتي ، هم د وهختي
 خه باتي ، ته بيته چاوا نتراندن و نه خش تي ئورتني . وهکي دني ،
 هه رگي هم وا سهرت بيژن ، ته بيته دبه خويا وانا ، نهکو ته ئي

کلامی دهوله تی دکه ، لئی فۆئی ددی ، به ده وه تی پی ، گۆتسا دلئی
 ده نگبیزا دبه تا - تیلهک ، ته عمیسکهک ، بیهنهک . ئی ته حهری ،
 ب هزارا شکلیدا ئوسا چۆ بونه و چۆ دبن و ب ویقا ته مای یا
 به ده وه تی یا ته بیه تی و یا میرف تی بهر چه عشا و مهرف له عزه کی خوه
 ژ بیر دکه ب وی شکلی خه بهرا چۆ بوی دمیسه تما . ئاوا چه ند
 مهسه له بینن :

یار پی به مان ، که چۆ کولمائی ،
 ئاگر پی کولئی مالا باقی که تی ،
 ته پی نهز چه لاندن مسقال ده ره مان ،
 گۆشتی من چه لی یا ،
 ههستوی پی من نه ما ،
 ته پی نهز کر مه بلبلی سهر پی که له ما ،
 ته پی نهز کر مه قوم پی دؤرا ئاف و چه ما ،
 هه قال پی من و ته فا زه وجین ،
 بونه خوه پی نه سه مان ، دیلبه مان ، خه زالان ،
 نه ز پی کال بوم ، که ته سهر پی دار پی گۆپالا ،
 هی میا ته مام .

ئاوا کلامید وادا جیکی کفش دگرن جۆت هه فۆک (پارالیل) ،
 گاوا چه ند ریز ده ره هه قا ته بیه تی دانن ، لئی ئی دتی ده ره هه قا دلئی
 میرفدانن ، سیور و متالید ویدا - دنیا وی په هوندوردا ، حساندنا

ویدا و ژوان ہر دوپئی جوت بویتی چیدبہ رو بہیتہ کہ تہزہ -
کلام . ناوا :

ہا سہر مہڑا عہورپی مہزن ،
بنیا مہدا جہو و کافی دلہرزن ،
لہیلئی تویتی ، مہجرؤم ٹہزم .

یائی :

کافلی گوندپی مہ دہرہجہ ،
ئی شین دکہ کہتہ ، لیلافک ، گیہاپی پہندہ ،
لاوکڑ ، وہرہ راموسانہکئی من کہرہم کہ ،
کہلہک دؤ - دہرمان جاتی تہڑا فہرزہ ...

بوڑا بہدہ وگوتئی ، جوت ہہفڑوکیڑا گریڈایتی ، ناٹا کلامادا
جوڑہکی وا زی تئی اٹاافتئی ، ٹہوہ ، گاٹا نہخشہکی تہبیہتئی
ہلدن و حساندنا خوہ پیڑا ددی گریڈایتی ، وہکی دتئی ، وانا مناسبی
ہہف دکی ، چاوا :

لاوکڑ ، دلی من باغچہنگئی گولی - ملی ،
میڑگا دہرپی مالتی تہف خہ ملی ،
خہلقئی کہتی بہ دہردئی مال و ملکتی دنیاپی ،
ٹہز زی کہتہ دہردئی خوہ - ٹی دلی .

ٹی کلامیدا تئی کشکرتئی ، وہکی بہدہوی ، مال و مالکتی

دنیالکئی « بہر چہ عشقی » ناٹین چمکی کہتی بہ « دہردی خوہ - فی دلی » . یانہی :

نہم ہمبہری ہاف رونشتن ،
مہ کہسہری کورژ داہشتن ،
کہفر حہلیان ، دار گہیشتن .

ناق کلامید جماعہ تیدا ، چاوا جوڑہ کی بہدہوسنہتی بی ،
گہلہ کی کفشہ ہیپیروبولایی - چاپدہری بی ، گاٹا تشہ کی ناقا مہزن
دکن ، وہ کی چاپی دہرہ . ناقا رہوشہ کہ گہلہ جزکری بہ و د ناقا
عہفزانہ تید کوردیدا زی گہلہ کی تہی خانہ ، مہسہلہ :

ہہرگئی ہوتی پرسا تہمام ژ من دہرسن ،
باہایی خرخالہ لنگئی سہیرانا مہلالہ موسا ردوژنگہ -
ژ ردوژنگی ہہسپی کھیلانہ ،
ناوہللہ ، گا و جوٹی کڈوتانہ ،
ناوہللہ ، ناخری چار - پینج سال تارشانہ ،
ناوہللہ ، کہری - سوری بی می بی سہر کڈوانہ
ناوہللہ ، خہرجی ہفت سال ٹیلانہ .

جوڑہ کی بہدہوگوتنہ بی - جوڑی ٹانگوری ، یانہی زی
ہمبہری ہہشکرتی . گاٹا دہنگیژ ل دؤر بہری خوہ ذہپزہ و وان
تشتی تہبیہ بی ہمبہری خوہ و دلہی خوہ ، حساندنا خوہ دکہ و ب
ویٹا وا تہقل ، میٹنداری و شکل کرتی ددہ کفشکرتی خوہستنا

خوہ . . چاوا :

لئی ، لئی گہورپی ،
خنوس خوہشہ ، بینگول بہردا ،
تہی دلی من کری بہ بہرا وائی ،
مسکائی کولان و دہردا .

ٹرا پہسنی خنوسپی ، بینگولئی تی دایینئی : لئی ہمبریکرن -
دلی وی بہ ، وہ کی بویہ بہرا « کول و دہردا » . شکل گہلہ کی تی
بہر چہ عفا و گہلہ کی قہ واتہ ب وئی ہمبرکرئیٹھا . مہسہ لہ کہ دئی :

گوندو : مہمکی خہ لقی تیلی دہلال ٹوسانہ ،

نوتلا تری پی ٹوشہ گائی ،

نوتلا برنجی ٹولہ خانی ،

مہرف لہ عزہ کی بمینہ ب دہ میدا ،

چاوا کۆتی شنہ دۆکی میڑی وئی ، ساٹیری قۆلو

چاوا ویدا کہرہ کی پالان ؛

مہرف دۆ سہ پت تری لیکہ ،

سہر سیارہ ، سہر ٹہدا بقو - لۆقہک پئیدا .

ٹہٹا شکلی ہمبریکری ، کو دہرہقا بہدہ وی یا ژئی - سینک و

بہرپی ویدانہ و پیزا زی ہمبری وئی دبہ کۆتی پی میڑی وئی -

ساٹیری قۆلو ، وہ کی دئی مناسی بہدہ و جوڑی خوہڑا تہ فائی ، ددہ

کشکرئی حالی ژئی پی چہ تن .

همبهر کرن ، نه کو ته نئی قه وماندنئی ته بیه تیزا تینه گریدان ، لئی
ئوسا زی عه مری میژوا ، ئاوا :
دهردئی دلی من دودونه ،
یهك کوزئاپی ، یهکتی دنه ،
کوزئاپی من تئی مینا مه عزه کی رهشی گلی - کلچئی
بهر چه عشقی منه .
گافا کوزئی خهلقئی تئی -
مینا زیژه کی مه عمودی عه نیا منه .

ئاوا کلامیدا ، چاوا مه جالا به ده وکوتنئی بیتکوه ییزی
(فکرگوهیژی) پیشدا تئی : دلکته پیشدا تئی - چاوا خه زال ،
باغچئی گولا ، گول ، کولیک ، سیف ، قه ره فیلا که سهک
یا دور ب پوز ، قاز ، قولنگ ، جه عنونگا ته ره جانه بهر
سراز ، پهزکوفیکه که له سور ، شه مدانا زیژین و ئئی دنئی .
مه سه له :

ئه زئی خه زالم ، خه زالا چیاپی ئه له گازی ،
جه عشقی من ل خه وئی بو ،
گوهئی من گوهدار بو ،
ده فئی من چیره بو ،
لنگئی من بانزدائی ،
ده برا هه فال - هوزگری مخه نه ت

خير لي قه نه بينن -

چاوا ته عزي - تولي خواه بهرداني .

ل ڏيندري جبهت پرس دهرهقا خزاليدا يقنه ، لي دوسا
ولي گوتني بي فه عمکرتي قيز ، زهري ، لي ته عزي - توله نـو
مهرن ، لي کو فساد لي ، خرابي لي دکن ، شهرا و بوغدانا
داڙينه هرچي بهر ب مراز . ب لي فکري چي بويه نهوا
روبهيتا هان زي :

دلي من عورتي خري هائيني .

هي شين دکه بنيا رهواي ،

ناوله بنه تارا نورا جيني

کي دي به ، کي بينايه ،

دري زه ماندا ،

کوندي کور هيلينا خواه چيکه سر هيلينا گورچيني .

ل ڏيندري زي گوگرچين - قيزا بهر ب مرازه ، لي کوندي

کور - نهو ميړي نهحه زکري ، وهکي قيز بي دلي ولي دانه وي .

مهسلي وا چقا بيژي ، مهر ف دکاره بينه څورتني .

نافا کلاميد خهباتي حزکرن و ته بيه تي تم جارا جوړي

تاليگوري ياري زي پيشدا تي ، وهکي وهخت - وهختا ٽولاني

تي ده خستو کا تي دانيني ، ب پرس و جاب ، فورما

خهوتني . نهو جوړه ، نايهاي ، ديسا نه خشهکي به دهوگوتني به .

ئاوا ، کلامه کيدا نهو بهک ب لي ته حاري تي به يانکرتي :

کہ چئی کومالی ،
تو جنیازئی بائی خوہ کی ،
توی خہونا من بیژی .
— من نساخ خہونئی دیبو :
دارهك سپی بہر کانی یا
مالا بائی تہ بق ،
جۆتئی ماری تہ یار رہ بخ بق ،
جۆتئی سیئئی (ئارتیمیتی) سہر بق ،
جۆتئی کہوا سہر دارئی بق .
— کوژۆ ، کومالۆ ،
دارا سپی ، تو دؤیژی -
بہژنا منہ ،
جۆتئی ماری تہ یار ، دیژی ،
گولی یا منہ ،
جۆتئی سیئئی ئارتامیتی دیژی .
مہمکئی منہ ،
جۆتئی کہوا فزی بق ،
سہر دانی بق - دیژی ،
چہئئی منہ ،
ئہشقا دلا ، دزانی ، —
خوہ .

یار ، یار ، یار پو شمان یار .
کلامی خہ باتی ، حز کرنی ، تہ بیہ تی ، ب قہیدہ زرا
(مقام را) تہ فای پیددا ہاتنہ عہ فزانندی ، یزی سہر ہی می یہ ک خانہ .
گہلک جارا ، وہ کی وان یہ ک خانہ ژ ہہ فیدو دورخن ، قہ ب
جارہ کی فاما کلام نائی شحتانندی ، تہ ک فرقی ٹہ وہ ، وی
جی ہلدانا خوہ ، ٹوندا بکہ ، بی پارو فہ کرنی سہر دہرہ جا ،
چوک بہ . و گہلک جارا ٹہ دہرہ جا (خان) دکارن ب کلامہ کی زرا
بینہ بیترائینی ، یانی زی ہرن بگہیژن کلامہ کہ دنی : بہ عس
خہ بہری ٹہم ہلدن کلاما « تو ژ ہہ فالانہ مینہ » :

تو ژ ہہ فالانہ مینہ ،

وہیلا واپی ، من خہری بی ،

خہریا جزیری ،

وہیلا واپی ، من خہری بی ،

کہ فری بنی بیری .

وہیلا واپی ، من ہیسیری .

خانی بی باؤ کولکمشکی

تیدا دکن کریتی نی پی مریشکی .

برا گریندہ پشتا خوشکی .

چ کانیکا دؤر ب قجی ،

جوتی خہ زالا بہر خارجی ،

خوہ زالا من وی عہدی بی ،

چه عفا دیتی ، دل زه وجی .

ئی زناری من دی سی کر ،
 بشکۆشك فهبو ، سینگ سپی کر ،
 چه تا کلهش لاوکی من ژ ولاتی خرب هات ،
 قه لقا گولی بی من یه ک رهش کر ، یه ک سپی کر .

ل قیده ری چار روبه تین ، یانی ژی چار خان (مال) ، وه کی
 قه ژی ب هه فزا نه هاتنه گریدان بی . هه ر خانه ک به شقه دکاره
 بی گوتتی ، لی ده نگیبو نه ف هه فانینه و کر نه کلامه ک . وی ته حهرینه
 کلامید دتی ژی .

کلامید حزرکتی ، خه باتی ، ته بیه تی ، ئوسا ژی بی میرا ،
 بی ئیرده کتی ، مینا بی گپوه ندی چاپکرتی تین ، ناکه فنه سه ر
 قهیدی چاپکرتی ، حیملی ب فورما ئازا هاتنه عه فزانندی ، سه ر
 هیمنی سه وتی کن و دریز . هه ر خانه ک فکره کتی دده کفش بی ، دیمه ک
 کیده ری جومله کوتا دبه ، ویده ری ژی ریز گوتی خلاز به ، و بی
 شوندا کوتا بونا ریزا پیشن ب بانگا خودا گه ره کتی ئولا کوتا بونا
 ریزا خان بی به پیشن به ، وه کی دن بیژن ، بانگ گوتی مینانی هه ف ده رین و
 ویتا ژی روبه تیت خلاز دبه . و بی شوندا ئافا وان هه رد و ریزادا چقا
 خه به را دیکاری بینه ئورتی ، ئافا ، وه کی بینا ده نگیبو بیته ، بینا
 وی نه چکه . فی ته حهری چی بونه نه و جوزی کلاما ، وه کی ته بی

بونا یہك مہری سترائی ہاتھ عہزاندائی ، مہسہلہ :

لاو کوؤ ئہز بہدہوم نؤلا ہیٹھی ،

کوڑی کھڑی ، وہکی من زانبویا

تو ئہٹسہنی ،

توجار یارتی تہڑا نہدکر

سہفا دلکھتنا مہہ و نیٹھی .

ئیدہری ، چاوا تئی دیتئی ، حیملی ریڑا پئشنہ ، ب کوتابونا

خہہرا « ہیٹھی » و یا پاشنہ ب کوتابونا خہہرا « نیٹھی » ،

وہکی ل ہف ٹین .

ہلبت کلام ، دہا راست روبہیتید کلاما ، گشک وی جوڑہی

نہہاتنہ ہہٹانینئی ، ہف ہوناندئی ، ئی ٹوسا زی ہہنہ ، وہکی

بانگئی وان ب یہك جوڑہی خلاز دبن ، چاوا :

منئی خہونہك دی بہ د خہونئیدا ،

دارہك ہی شین بویہ جہوشا بائی تہدا ،

ئی دارئی ذہیزم بہلگہ لئینہ ،

فیزا بہلگا جوتہ سیٹھی سورہ لئینہ ،

فیزا سیفا دکائی سہدہفانہ .

و ب ئی فؤرمئی ئی دئی زی دیسا ب بانگا « دا » ، « نہ »

کوتا دبن . جوڑی ہہٹانینئی باشقہنہ و بونا ہینداری یا وانا خہہنہك

بهشقه لازمه ، له ماژی ئەم ناکهفته ناڤا هورگلی یا .

بۆنا کلامید ژۆرگۆتی ، ئوسا ژێ گهلهکی فهرز و هکلاندنا
ئێ پێشقا حازر کرئێ ، خه بهرئێ گازی کرئێ ، وه کلاندنا ریزا و ئید دئێ ،
چاوا : ها هو ، ها هو ، تهو ، تهو ، جانی جانی ، ها - هی ،
دهلئێ ، لئێ ، لئێ ، ده-لۆ ، لۆ ، لۆ ، وه پئێ ، وه پئێ ،
وهیلۆ ، وهیلۆ ، وهی دل ، وهی دل ، ده یۆ - یۆ ، های ،
های ، هیوا ، هیوا ، ئەمان ئەمان و ئێ دن ، ئاوا :

کاوێ هیوا سه د جار هیوا ،

نه مینم ، نه مینم ،

رێدا ها ب رێدا . .

یا ئێ ژێ تهامی یا کلامی تئێ وه کلاندئێ ، چاوا :

- ۱ -

هه رێ میقانۆ ، میقانۆ ،

برا شهف به ، شهف شلی به ،

برا کول به ناڤا قزانه می یا به ،

جی بی ته ئورغان ، دۆشهك ، به عه لگی و به ژ پال به .

برا سی وشهش بشکوکی منته زه فین

ژ ته ژا فه کری به ،

سه رێ مه مکی منی سوژن ، بن سپینه ،

ژ تہڑا برا دہستور دابہ :
حہیا بہربانگئی سبئی
یاساخ ژ بڑی تہ تونہ بہ .

- ۲ -

- برا نہشہقبہ ، نہ شلی بہ ،
برا نہ کول ناٹا قزائی مییابہ ،
نہ جی پئی من ٹورغان ، نہ دوشہک بہ ،
نہ براسی وشہش بشکوؤکی زیقین فہکری بہ ،
نہ برا سہرپی مہمکئی تہ سوربہ ،
نہ بنی سپی بہ ،
حہتا نہفہ حہلالی -
سہر نہفہسا جائی من حہرام بہ .

دیمہک ٹاوا ، دومکدرپیژی یا کلامید خہباتی ، جزکرنی ، و
تہیبہتی نہکو تہتی ب فکرا وانزا ہاتنہ گریدانی ، لئی ٹوسا زی
ب بہدہوسنہتی یا وانزا ہاتنہ گریدانی . ہہرگئی پرس تہتی دہرہہقا
نیت ، یانٹی زی سہرہجہما وانا بویہ ، ٹہوی زو بہاتانا بیرکرنی و
چہتن بہاتنا بہلاکرنی . لئی ٹمیدہرپی ، بہلئی ، پرسا بہدہوسنہتی بی
(چاوا گوتتی پئی) پرسہک گہلہکی فہرزہ و ہہردو ب ہہٹزا
سہرہجہم و فلورم جورا ہہٹزا پیشدا تین و ٹہو چقال ہہٹدو
بین ، ٹاٹا قورنہ تہیاخ دبن .

فرهنگۆك

- 1 -

ئاسا	: به لئی ، ئه ریی .
ئاتروس	: ته رهس ، بئی دین ، به دمه زه و ، له خوا نه ترس .
ئاتمهجه	: هه لۆ ، باز .
ئازا	: ئازاد ، سه ره به ست ، سه ره به خۆ .
ئاساخ	: یاساخ .
ئاقا	: هینده .
ئالی	: لا ، لایه ن .
ئالاقگۆز	: هالاقگۆز ، هه لاقوی ئاکر .
ئانتیخ	: کونخان ، کوان .
ئاها	: وه ها ، به م رهنگه .
ئاهل	: کامل .
ئایهای	: هه یهات ، به داخه وه ، حه یف ، مخابن .
ئه لی - ئیلاهی	: عه لی ئه للاقیتی .
ئهمهك	: کۆشش ، ئه رك ، وه فا .
ئهنی	: عه نی ، هه نیه ، توپل ، ناوچاوان ، پێشه سه ر .

ناوه ژاست .	نۆرتی
وهها ، وهسا .	ئوسا
گونجاندن .	ئوعشکرن
خه مناک ، خه ماوهر .	ئیبیکی
ئیسپات .	ئیزپات

- ب -

بال .	باسک
زریان ، تۆف .	باگهژ
لیره دا : یقته - قافییه .	بانک
بهها ، قیمت ، گران .	باها
فیرقه ، دهسته ، تیپ .	بریگاد
دوگمه .	بشکۆک
به راته یهک ، به وشه یهک .	ب گلیکی
سهیران .	بنداروک
جوان .	بهدهو
جوانکاری .	بهدهوسنهتی
مرازدار ، بهمراز .	بهرب مرار
دهلیل ، رئی نیشاندهر ، بېشه نکه .	بهربین
شه کهمهژ ، شهک .	بهردیر

بهز	: غار ، بهزتين ، ههلبهزتين .
بهژن	: قهد .
بهژنراف	: قهد بارتيك .
بهشقه - بهشقه	: جوئي - جوئي ، جور - جور .
بهعر	: بهحر ، دهريا .
بهعس خه بهر	: بهعقونه ، بوميسال .
بهلوكرن	: دهربزتين .
بوغدان	: بوختان .
بيدهر	: جوخين ، خه زمان .
بيريشان	: بيرويوان (زن كه دهچته كز بو شيردوشين) .
بيتين	: نهفيس ، هه ناس .
بينتهنگي	: هه ناسه سوارتي ، نهفيس تهنگي .
بيهن	: بون .

- پ -

پار	: بهش ، پارچه ، لهت ، كهرت ، كوت .
پار پار يكرتي	: پارچه پارچه كراو .
پارس	: سوالسكر ، دهروزه كهر .
پالهنگو	: پالا ، پالايينه ا
پايي بزتي	: به زورتتي .

پرس	: مهسه له (لیره دا) .
پهژ	: په ژوبال .
پهزدۆتن	: په زدۆشتین .
پهسن	: مه دح ، پیدا هه لدان .
پهی	: دواى ، پاش .
پۆییت	: شاعیر .
پۆییزیا	: هه لبهست ، شیعیر .
پیدا - پیدا	: په یتا - په یتا ، له سه ر بهك .
پیشداچوین	: پیشكه وتن .
پیشه کران	: پیشه ساز .
پیل	: شه پۆل ، شاپیل .

- ت -

تاریق	: میژو .
ترمخ چی	: شه ن کەر ، درمخ چی .
تهحر	: جۆر ، رهنگ ، ته رح .
ته عشت	: چاشت ، تاشت .
تهقانی	: ویسکرایتی .
تهك	: تاك ، ته نیا ، هه ر نهو .
ته یار	: فۆزنده ، بهژ .

ته يروك	: ته رزه .
تو	: تو ، وه كو : (راناو) .
تو	: هييج .
توخم	: تووم ، توو .
تور	: توره كه .
توزن	: مير .
توك	: بهرگن ، توك .
تولم	: جوره زورنايه كه .
توماست	: قه يماخ : توپو .
تونه	: نى به .
تونه نه	: تين .
تيجر	: تاجر .
تير	: خهست ، پهيت ، تير .
تيل	: تال ، داو .

- ج -

جارجم	: جارجم .
جارنا	: هه ندى جار .
جنيازه	: جه نازه .
جهعداندن	: هه ولدان .

جوانو .	: جھنوک
جۆ .	: جھہ
جۆگہ .	: جھو
جوتیار .	: جۆتکار
پڈوار ، رھمز .	: جوتہہ فزۆک
جیا - جیا .	: جودہ - جودہ
جیران ، دراوسی .	: جینار
ئہزمقن ، تاقی کردنہوہ .	: جیڑپاندن

- چ -

وہزن ، کیش .	: چاپ
جۆت ، جفت .	: چفت
چپو .	: چف
چہند .	: چقا
لك ، لق .	: چقل
چوڪ ، چوڑ .	: چلك
چلچیا ، کھڑوکیو ، شاخ و داخ .	: چل و چیا
دڑوار .	: چہتن
چاو .	: چہغف
چاوکانی ، سہرچاوہ .	: چہغفکانی

چەك - رحال	: چەك و شتمەکی سوارتی .
چیت	: پەردە .
چێراندن	: لەووەزانندن .
چیلەك	: چیل ، مانگا .
چیم	: بەرد ، كەوچك .
چېم	: چەم ، روبار .
چی یی	: چیا .

- ح -

حەت	: هەلبەت
حزکرن	: دڵدارتی .
حش	: هۆش ، ئەقل .
حەلال	: راست ، حەلال ، پاك ، شەرعی ، هی خۆی ، شایان ، بەشەرف .
حەواس	: حەز ، هەوەس .
حەیا	: حەتا ، هەتا .
حەیام	: عەیام ، آیام ، رۆژگار .
حۆكەقران	: قازەوبازەیی مەر .

- خ -

خان	: دیر .
خانگی کرن	: دہ رخستن ، دیار کردن .
خلینک	: چلم .
خہ بتین	: کار کردن ، ئیشکردن .
خہ بہر	: قسہ .
خہ بہردان	: قسہ کردن .
خہ تا گئی	: خہ تی گا .
خہ یسہت	: خاسیہت .
خورت	: کور .
خوری	: روت ، نسل ، خومال .
خوہ خوہ تی	: خوی پی .
خوہستن	: خواست .
خودفا	: خو وہ .
خوہلی	: خو ل .
خویا	: اشکرا ، رون ، دیار .
خوی کرن	: بہ خوی کردن .
خیرہت	: غیرہت .

- ۵ -

داری زه مان	:	داری دنیا ، سه رزه وتی .
دانه بقر کرن	:	له بقر بردنه وه .
دانه خه بهردان	:	وه قسه هینان .
دانه کشتی	:	کشف کردن .
دران	:	ددان .
دژمار	:	دژوار .
دهبار	:	نازوخه ، نازوقه ی نازول .
دهر	:	دهرگا .
دهر بازبون	:	رابوردن ، بهسه ر چون .
دهرفا	:	دهره وه .
دهعس	:	داس .
دهعسکیش	:	داسکیش ، دره وه نی .
دهعن	:	دان ، جهم ، وه جبه .
دهعوات	:	شایقی ، گژوه ند .
دهف	:	دهم .
دهفزراف	:	دهمکول .
دهگمه	:	دهگمه ن
دهلال	:	نازدار
دهنگبیژ	:	گورانی بیژ ، شایهر .

دهورانييژ	: ته رجيع به ند .
دوپا	: زورتر ، زوربه .
دوليدانگ	: ههرزال ، هه لورك ، جولانه ، ديلاي ، پيژك ، ستيژك .
دوام	: دوت مام ، كچ مام ، كيژمام ، ئامؤزا .
دومان	: دو ، دوكل .
دومكدريژ	: نهفهس دريژ (ههلبهستي دريژ) .
دئي	: دايلك .
ديم	: رومت ، كوئا ، كولم .

- ر -

رايون روئشتاندىن	: ههلسان ودانشتن .
رافه	: ههسته .
رند	: چاك ، باش ، كووك ، خاس ، جوان .
رهفاندىن	: رهواندىن ، خهمرهواندىن (خهمرهويين) .
رهنگاواز	: رهنگاورهنگ .
رهو	: رهوت .
رؤ	: رؤژ ، خؤر .
روبهيت	: چوارينه ، دؤبهيت (رباعى) .
ريتم	: هاوئاھهنگى ، توازن ، تناغم .

رێز : دێز .

- ز -

زار : زمان .
 زارگۆتی : ده‌ماو‌ده‌م (شفوی) .
 زاز : مندال .
 زعفا : زاوا .
 زنار : تاو‌پ‌ر ، شاخ ، گابه‌رد .
 زهر : شاخی به‌رز ، کیوی هه‌زاره‌ به‌ هه‌زار .
 زه‌عفی : زاوا .
 زه‌فی‌را‌کرن : زه‌وی کیلان .
 زو : خیرا .

- ژ -

ژانر : باب‌ت ، چۆر ، غه‌ره‌ز .
 ژبه‌رخوه‌ده‌رخستنی : له‌خۆژادا‌هینان (ارتجالی) .
 ژنابی : بیوه‌ژن .
 ژه‌عوی : ژازی .
 ژی : ژبان .
 ژیی‌هلانین : دانان .

- س -

سپ	: کا .
ساز بہ ند	: موسیقار .
ساز بہ ندتی	: موسیقا .
ساقیر	: کاسہ ، کہویں ، سوآلت .
سبکل	: زنجیرہ .
ستران	: گورانی ، لاوڑہ .
ستہیر	: ٹہستیرہ ، ستارہ .
ستودار	: شاخدار ، قوچدار .
ستورو	: شاخ ، قوچ .
سدقہ من	: بی خوش ، راست .
سری	: سرہ ، ریز .
سٹک	: سٹوک .
سہرت	: رھق .
سہرو پیری	: سہرو کایہ تی ، سہرکاری تی .
سور	: ہمس ، مس .
سور	: مشورہ .
سورہت	: رو ، روخسار .
سوسلہ جتی	: خزمہت .
سوسیالی	: کومہ لایہ تی .

سۆفخۆر	:	میره کیل .
سینۆر	:	سنۆر ، سهرحد ، ئاقار .
سیورومتالا	:	متالا و بیر کردنه وه .
سیوژی	:	ناوه رۆک .

- ش -

شا	:	شاد ، دلخۆش .
شارۆر	:	شهرۆر ، شاور ، بالنده یه کی دهنگ خۆشه هینده ی چۆله کیه که .
شاشمان	:	سهر سوژمان .
شف	:	شو ، شوژ .
شمشات	:	پهرداخ کردن ، لوس کردن ، زاخاودانه وه .
شه	:	شانه .
شه په	:	ههره سی به فر .
شه عده تی	:	شایه تی .
شه ئین	:	شه وه کژ ، شه وه کیو .
شه کرن	:	شی کردنه وه ، له شه دان ، له شانه دان .
شه وتی	:	سوتاو .
شیور	:	راویژ ، مه شورته .

- ع -

عہ زمان	: عاسمان ، هاسمان ، ئاسمان .
عہ فزاندن	: دانان ، تألیف ، داهینان .
عہ صر	: زیان .
عہ ور	: هور .
عہ ید - عہ رفات	: جهزن و راورہسم .

- ف -

فراقین	: فراوین ، نیوہرلاڑہ .
فرہ	: فہرہح ، خوشتی .
فکر کور	: بیرقول .
فون	: دہنگ ، نہغمہ .
فیرم	: مہزرا ، کینلگہ .
فیز	: سہرو ، سہربان .

- ق -

قائخ	: ماست .
قاس	: قہیر ، ماوہ .
قالتک	: قہ پیلک ، قارغ .

قاہہ	: گاہرد .
قہاندن	: بہجی ہینان .
قہر	: رہش .
قہربہلہک	: باز ، رہش و سپی .
قہرف	: لومہ ، زہم .
قہلن	: شیربایتی ، مارہیتی .
قہوات	: قہوت ، ہیژ .
قہید	: مقام ، دستور .
قوتک	: کل وکل چوک ، کلدان .
قوزن	: قہزن ، سہدہ ، چہرخ ، چاخ .
قولو	: چال .
قونجک	: کولیت ، کونج ، زنج .
قیز	: کچ ، کیژ ، دویت ، کہنی ، کہنیشک .
قیمشہاتن	: دلہاتن .

- ک -

کا کہ - کاک	: دہنگی گورانتی .
کاو	: شوخ ، بہناز ، نازدار .
کلام	: گورانتی ، لاوژہ ، ستران .
کلوب	: یانہ .

کلیت :	کلیت
مالتی کراو ، کهوی .	کهدی کری
مهسپایی مافتورچنتین ، کهرگی ، ههپۆ .	کهرگیت
ران ، میتگهل .	کهری
کز ، کپ (قزوقپ ، کزوکپ) .	کهز
خهم و کول .	کهسه
کابان ، کهیوانۆ .	کهفان
بهردبژ ، قایهچتی .	کهفریز
کۆن .	کهفن
کۆلیس ، کوزیس ، کۆل .	کهل
ئازا ، چهته .	کهلهش
دهرهتان ، جاز ، مهزرا ، چهیاره ، سنور .	کهوشه
شهل ، خوار .	کودک
کرم .	کورم
مهنبهآل .	کۆتک
کاسهکهل ، کهویل .	کۆد
کهزه .	کۆز
له کویوه .	کۆزا
ئامۆزا .	کۆزئاب
کیدهآل .	کوسی

کولتور	: توراٹ .
کولخوز	: گہله کیل .
کولکمشکرن	: کلیدان .
کولمال	: مال ویران ، کولول ، مال کاول .
کولایکتیف	: گہل کاری .
کولیلک	: گولیلک ، گولالہ .
کولم	: کولمہل ، کول .
کولمباین	: مه کینہی دروینہ .
کولن	: دہوار ، خیوت ، ره شمال ، چادر .
کولندہلی	: قوندہرہ .
کولہندیکیش	: درہوتی ، پالہ .
کولین	: رک ، خہم .

- گ -

گات	: وہخت ، کات .
گاتا	: کاتی ، وہختی .
گرپی دای	: گرپی دراو .
گہدہ	: کوزہ تیم لاوک ، کوزہ تیم حہیران ...
گہشہ	: بریقہ ، سقر .
گہلو	: قہومیل ، گہلی پراینہ ، خہلکہ .

گه لی و که ندال .	: گه لی و که ندال .	که لی که بۆز
. پیس .	: پیس .	که مار
. کهن .	: کهن .	که ند
. مه لۆ ئیر .	: مه لۆ ئیر .	کورزه چی
. گز .	: گز .	کور
. گز و هور ، گرم و هۆز .	: گز و هور ، گرم و هۆز .	کور کور
. کهز .	: کهز .	کورزی
. کهوز ، کهوهز ، پشتیر .	: کهوز ، کهوهز ، پشتیر .	کهوهز
. گۆچان .	: گۆچان .	گۆپال
. پیویسته ، ده بی .	: پیویسته ، ده بی .	گۆتی
. گۆوه ند ، شایه .	: گۆوه ند ، شایه .	گۆفه ند
. به ندهن ، لوتکه .	: به ندهن ، لوتکه .	کیدۆک

- ل -

. له عل .	: له عل .	لال
. لاوزه .	: گۆرانی ، لاوزه .	لاوک
. لحظه .	: لحظه .	له عزه
. لیدان .	: لیدان .	لیخستن
. غنائی .	: غنائی .	لیریکی
. لاولاو .	: لاولاو .	لینلافک

لئی بی : له هی ، لافاو .

- م -

مانخوی : خاوهن مأل .

ماله بون : ئابقری .

مز : ته م .

مه جروم : مه جنون .

مه خهل : ئاخهل ، باسمه .

مهعر : مار .

مهی : نهی .

مینا : وه کو .

مینانی : وه کو .

می : مه ژ .

میرخاس : ئازا ، کله میرد له شه ژدا .

میشنداری : مه هارهت ، دهست ره نگینتی .

- ن -

ناف کرن : ئیرونان ، ناوانان .

نافکییل : ناوقهد ، ناوتهنگا ، که مهر .

نان	: که نم .
نترین	: وه سف کردن .
نقیسار	: توسراو .
نقیسکار	: توسهر .
نقوش	: خال ، نمهش ، نیگار .
نہا	: نیستا ، نه میستا ، هه توکه .
نه ئانگوژی	: ناهاولفت ، نه هاوزا ، نه هاوکف .
نه حسابکرتی	: له نه زمار نه هاوتو .
نهینک	: نهینۆک ، ئاوینه .
نۆتلا	: وه کو .
نۆلا	: وه کو ، مینا .
نۆلانی	: وه کو ، مینا .
نیئت	: نیهت ، نیاز .

- ه -

هه نیک و بانک	: به نهزم و گۆراتی .
هری	: خورتی .
هرینک	: خورتی .
هلدان	: هه ل گرتن .
هه رگی	: هه رکهس .

هەری	:	هەرە .
هەستو	:	ئیسک .
هەف	:	یە کتر .
هەفان	:	هەمبان ، هەمبانە ، هەمانە ، دەغەر .
هەفانین	:	هۆنینهوہ .
هەفدو	:	یە کتر .
هەفزا	:	پیکوہ ، ویکزا .
هەق کرن	:	ئیسپات کردن .
هەلە قەتی	:	پیوہندی ، علاقە .
هۆرۆژیل	:	هۆدانەوہی گاجۆت لە جوتکردندا .
هۆستی	:	وەستا .
هۆگەج	:	کاوژ .
هیف	:	مانگی عاسمان .
هیفتی	:	ئاوات ، هیوا .
هیم	:	نیچە ، بنەچەك ، بنەما ، بناخە .
هین بۆن	:	فیربۆن .
هیسا	:	حەسانەوہ .
هیوی	:	هەوی .

- ۹ -

- | | |
|-----------|-------------------|
| وہ ردہك | : سراوتی . |
| وہ ستیای | : ماندو . |
| وہ کلاندن | : حویات کردنہوہ . |

* * * * *

الارغاني الكردية الفولكلورية

العصر المؤازر : البروفيسور هاجي جندي

يحتل الفولكلور الكردي الشفوي الغني المتشعب الأغراض ، قديمه وحديثه ، بين شوامخ التراث الكردي العريق قمة جديرة به .
فهو كما يقول الكاتب الارمني الشهير خ. آبوفيان في الازدهار والتقدم ما يحار في امره المرء وتأخذه الدهشة ، ويكاد يكون الكرد برمتهم ، رجالا ونساء شعراء مطبوعين ، ومطربين موهوبين ، ففي اشعارهم وترانيمهم صور الحياة نابضة حية ، تتحدث عن البطولة والمعارك والخيال والسلاح والطبيعة والمرأة والحب والجمال والحكمة والفلسفة والسياسة والاجتماع والاقتصاد والتربية في لبوس من البساطة والشفافية ما ينجب لبك ويشدك الى الحياة والارض والعمل والانسان شداً وينفج فيك من النفحات ما يسموبك الى العلى .

ان مثل الفولكلور الكردي كمثل جدول أخذ يتسع على مر العصور حتى غدا نهراً كبيراً يجري سلسبيلا فراتا ، ثراً منعشاً من صدق المشاعر وحرارة العواطف ورقه الاحساسات وعذوبة اللواعج

وعلو الهمة وشموخ العزم ومضاء الارادة وشدة البأس وشرف الرجولة
وعفة الانوثة وكمال الوفاء وجلال المواقف وسمو المروءة ونقاوة
الضمير وسلامة الطوية وعظمة البطولة وبعمد النظر ونفاذ
الذكاء وحدة الفطنة . . .

انه كما ذكر الروائي الارمني الذائع الصيت (رافي) نتاج الشعب
الكردي بمختلف ملله ونحله وطوائفه الدينية والمذهبية من المسلمين
واليزيدية والعلبي الالهية والنصارى والقبائل والعشائر الكردية القاطنة في
وطنها كردستان الممزقة بين تركيا وايران والعراق ، فقد
ساهم في ابداعه الرجال والنساء والفتيات والشباب
والشبان باثين فيه أشواقهم الى الاحبة وذكرياتهم في الماضي
وأمالهم وتطلعاتهم الى المستقبل ومشاعرهم واحساساتهم وهمومهم ،
فهو مرآة صافية تعكس شخصية الشعب الكردي بأمانة وترجم حاله
بصدق اذ هو من القلوب الى القلوب ، فعلى كل قطعة منه بصمات
من روحه مطبوعة وفي كل نعمة منه صدى لوجدانه . وآية
حيويته وأصالته انه لم يعترف قط بالحدود والحواجز المصطنعة ، ولم
تستطع الديانات والمذاهب والسياسات أن تقف دونه وأن تطبعه بلون
مغاير لجوهره ، فكان وما يزال كالنسر يخلق عالياً في سماء كردستان ،
حيث تبدو شاخحة من اقصاها الى اقصاها ، ففيه كيان الشعب
الكردي الكامل الذي يسمو فوق كل الشبهات ، انه ملاحم البطولة
واناشيد الفروسية وانغام الانسانية المنتصرة .

على اننا لسنا بصدد الحديث عن الفولكلور الكردي كاه ،

وانما تقتصر على ثلاثة اغراض منه :

١ - أغاني العمل .

٢ - أغاني الحب .

٣ - أغاني الطبيعة .

وهي في جملتها مندرجة تحت الاغراض الغنائية والحماسية .

١- أغاني العمل :

هذا اللون من الفولكلور الكردي وسيع المدى ، متشعب المرمى ، ذو أفانين مختلفة ، يتدع في القرى والارياف وداخل المنازل والبيوت والدواوين وفي الخيام ومضاربها ، وفي المراعي حيث يرعى الرعاة اغنامهم وفي المرايض حيث يؤوونها في الاماسى ، وفي المدرات حيث يستدرونها وفي الموارد اذ يوردونها الماء وفي المصادر اذ يصدرونها الكلاً وفي أثناء نطاح الاكبش والتيوس وفي مواسم الولادة وعند رعي الحملان والفصلان والعجول وفي اثناء عمل البناء وشق الصخور والترع والجداول وحفر الابار وحرارة الارض والبذار والحصاد والدياسة والاستغلال وخنز الغلال ، والحياكة والنساجة وجز الصوف وغير ذلك كثير ...

ان العمل اذن هو المعين الذي لاينضب في الخلق والابداع ، وان المنظومات والأناشيد الشعبية في كل مايتصل شديد الاتصال بمجالات العمل ، والانتاج انها تلهم العاملين الى المزيد من حب العمل ، ينشدونها فرادى وجماعات في مستقرهم ومنتجهم . ومما يلفت الانتباه أن هذا الفولكلور ليس مجرد وصف طابرف حياة العمل ، وانما هو مغفوس ومشعب بمشاعر الحب وعواطفه الدافئة عبر العلاقات الانسانية السامية . ولعل مانلمسه

اليوم من ازدهار لهذا الغرض من الفولكلور الكردي الرائع متصلا
بحياة المزارع الجماعية والحكومية التي انشأها النظام الاشتراكي
في البلاد السوفيتية اصدق دليل على حيوية هذا اللون من الفن الغنائي
الشعبي بين الاكراد الذين يعيشون مع اخوتهم الارمن والآذربيجانيين .
فاذا كان هذا الفولكلور يعكس فيما مضى أسلوب العمل ووسائل الانتاج
وطريقة التوزيع وفق الانظمة البالية فهو اليوم يترجم محتوى جديداً لكل
ما يتصل بالثورة الاشتراكية في الزراعة والصناعة والاقتصاد ، ويتحدث عن
الآلات الحديثة في الحراثة والحصاد والدياسة والاستردار
والاستغلال و... و... كما يتغنى بالانسان الجديد في عواطفه ومشاعره
ومواقفه في العمل والانتاج بشتى فروعها .

٢- أغاني الحب :

اما هذا اللون فبحر زاخر من التعبير عن اشواق القلوب المتناعة
والعواطف الملتهبة الجياشة ، فهو حديث العشاق من الرجال والنساء
والفتيان والفتيات ، يصور حياة الحب واحوال المحبين والمحبات تحت
قيود وتقاليد وظروف اجتماعية قاسية تحول في معظم الاحيان دون
ان تتحقق أماني العشاق والمحبين . في اغاني الحب شكوى مرة وتذمر
 واحتجاج صارخان على الزواج القسري وانعدام التكافؤ وحرمان
المرأة من الحرية في اختيار شريكها في الحياة وثورة على الفقر وآثاره
وعلى الاغتراب من جراء لقمة العيش وويلاته وعلى الابعاد بين القلبين
العاشقين ونتائجه ، وعلى جشع الآباء والامهات وكوارثه .

ولعل ما يمتاز به هذه الاغاني انها تنظم رغم صرامة القيود

والتقاليد واحتجاب الحرية ، في غاية من الانطلاق والصرحة التامة .
وانها تنظم وتعنى في كل مكان : في الجبال والوديان ومرايح
الرعي وعلى الينابيع وفي مرايض القطعان ، والمواشي وميادين العمل
والسمر والافراح ، تصف جمال المرأة وزينتها وحديثها ومشيتها وعينيها
ونظرتها وقوامها ورشاققتها ، كما تصف همومها ومشاغلها وآمالها
وتطلعاتها بسذاجة وبراعة .

الا ان مصادر الشقاء والتعاسة من الفقر والزواج القسرى وعدم
التكافؤ والاعتراب وغلاء المهر والصداق والجهل والجشع قد ولت
الى غير رجعة ولم يعد له اثر اليوم بفضل النظام الاشتراكي الذي حرر
المرأة الكردية السوفيتية . فهي تتغنى بانغام الحرية واغاني الحب على
اساس من العلاقات الجديدة .

٣ - اغاني الطبيعة :

الطبيعة زين الاغاني القولكلورية الكردية وزخرفها ، اليها يفزع
الكرد في تلهوين خلجات نفسه ، وبها يوشي مكونات وجدانه ،
فلا يستخفه الطرب مالم يكن من جمال الطبيعة فيما يغنيه مسحة ،
ولا يستهويه الاستمتاع بالحياة الا اذا استمظل بأفياء من فيوضها ،
ولا يستشعر الطمأنينة الا حين يلوذ باستكناه اسرارها واستشفاف
مظاهرها واستجلاء خفاياها ، ولا يستعذب طعم العيش الا بالاندماج فيها .
فكيف لا وفي جبالها الشم ورواسيها الشوامخ سر شجاعته ، وقوة ،
رجولته وعظمة بطولته وملحمة انتصاراته وشموخ شعبه وثبات كيانه .
ان للشلالات الهادرة والمضايق والوديان والذرى والقمم والسهول

والهضاب والينابيع والانهار والجداول والسواقي وانواع الحيوان والوان الطير، والسماء الصافية والشمس والقمر والنجوم الزهر والرعد والبرق والسحاب المسخر والتلج والبرد والريج والمطر والسييل قصصاً وحكايات ورموزاً ودلالات في اغانيه واناشيده ، فهو يحاورها ويحادثها فهي تحاوره وتحادثه .

ومما له بالغ الدلالة ان اغاني الطبيعة الكردية قد حفظت لنا اسماء معظم الجبال في كردستان ، كجبل الجودي ، وجبل سنجار وجبل ئيلكان وجبل كوسه داغ وجبل بينگول وجبل سبياني خلات وجبل گري داغ (آگریداغ) وجبل سينك وجبل توژكبابا في دهرسيم وغير هذه الجبال كثير في شتى ارجاء كردستان . وان يجد الباحث عن غيرها في طول كردستان وعرضها مشقة في تذكر العشرات منها ، ولا سيما اللواتي نسجت حولها قصص الحب والبطولة واقترت بها اسماء العشاق من امثال (خه جي زر و سيابند) كجبل سبيان المذكور آنفاً ، حتى بلغ امر الجبال من اهتمام الكرد بها ، انها كثيراً ما تردد في مآثوراتهم وامثالهم الشعبية وقصصهم واساطيرهم متخذة اشكالا متنوعة من التشبيهات والمقارنات المجازية والتشخيصات الرمزية والتشخيص في اصطلاح الادب تشبيهه غير العاقل بالعاقل ، كقولهم : « الجبل العديم الازهار ، كالانسان العديم الاسرار ، وكلاهما سيان » . وغالباً ما يصور الجبل كبطل يذود بشرف عن حمى الكرامة ، اوزعيم يجمع شمل الشتيت من العشير والقبيل او حام يحمى المظلومين والمحزونين ويخفف من نصب المرهقين والمكدودين . ومما قالوا في هذا المعنى : « الجبل الشاهق افضل من الجار السيء » وصفوة الكلام

ان الجبال في الاغاني والامثال والمأثورات والقصص الكردية بمثابة خلفيات سحرية^(١) لا بد منها؛ اذ بها يتطرد ذكر عناصر الطبيعة الأخر من العيون والينابيع المتفجرة والشلالات والمساقط الهادرة والجداول والسواقي الرقراقة والامطار المذرارة والثلوج الغزيرة والسحب المسخرة ، وما قالوا في الغيوم :

يا ابنة العم الشقراء ، ان سود الغيوم أمطار .
أما بيضها فشتاء
أحسن بسودها ! فانها ربيع نخيم على الاغنام .

٤- الخصائص الفنية للاغاني الفولكلورية الكردية :

ان الاغاني الكردية على اختلاف الوانها من اغاني العمل واغاني الطبيعة واغاني الحب تكاد لاتمدو ان تكون بوجه عام ، ضرباً من ضروب المحادثة والمسامرة خلا انها تؤلف للغناء بحسب المناسبات والدواعي والاغراض التي تدعو الى تأليفها وتعبر عن هموم القلوب المحبة والنفوس المشتاقة عبر الحان وانغام مغناة تردد ارجاع أصداؤها الوديان والجبال كما تردها اروقة القلوب العاشقة في سيمفونية يشترك في ادائها خري الشلالات وأغاريد الطيور وهمس النسيم ويتراقص على انغامها الشجر والحجر والطير .

ومن الطبيعي ان تكون هذه الاغاني واحاديث القلوب هذه غنية غنى كردستان بتنوع اجوائها الطبيعية والجغرافية وغزيرة غزارة

(١) الديكور السببولي .

حب الكردي لكردستان . والله وحده يعلم كم نظم منها ، وكم ضاع
منها بضائع حفظتها ورواتها ! وكم بقي فيها مظلوماً لم يكشف عنه بعد ! ..

ومما يذكر ان قائي الاغاني الكردية شأن سائر الشفويات
القولكلورية غير معروفين الا ما نُصَّ على اسمه فيها مع ما نص عليه
من اسماء الاماكن والاشخاص ، ويصار في نظمها من حيث الوسائل
التعبيرية والابداعية والجماعية الى لغة التخاطب البسيطة والتشبيهات
والوزن والقافية وفق الالحان القولكلورية المتداولة . وتشكل عناصر
الطبيعة جزء مهم منها في المقارنات المجازية ، فتشبه المعشوقة بالريم
والازهار والتفاح والقرنفل الاخضر والاوز والسرور كما يشبه العاشق
بالجبل والصخر والسيف وغير ذلك ...

اما فن النظم فانماط شتى وضروب مختلفة ، فمنها الرباعيات مثل :

م

م

ن

م

ومنها المتنويات مثل :

ر

ر

د

د

ومنها ما يلتزم فيه التقفية بين الشطر الاول من الاغنية والشطر
الاخير منها اذا كانت للمطرب الفرد مثل :

ى

س

ك

ل

ى

كما يلاحظ ان اسلوب النداء في هذه الاغنيات فمتنوع هو الآخر ،
ينادى المحب عادة بحرف النداء (و) وتنادى المحبوبة بحرف النداء
(ي) في آخر المنادى كقولهم : لؤلؤ ، و لى لى . وقد تتكرر
النداءات ، وربما تكررت بعض الكلمات في مطالع الاغنية او بعض
المطالع برمتها اكثر من مرة ، وقد تصادف منها الترجيع بند والتركيب
بند واحياناً المركب من لغتين كالمركب من الكردية والارمنية .

* * * * *

زمانی عەرەبى و كېشى زاراوهى كوردى

ئەندامى يارىدەر : كامىل بەصير

زمان نىيە لەم جىهانەدا كېشەى نەبىت* و لە چنگى كەم و كورتى رزگار بۆبىت ؛ بۆيە ئەتوانىن بلىين : ھەمۆ زمانىك تا لە ۋيانەوہ نزيك بىت و ھۆى دەر بۆزىنى بىر و باوہۆ و ھەست و نەست بىت كېشەى زۆر ئەبىت و كەم و كورتىە كانىشى بە جۆرپىكى سامناك خۆيان ئەنوئىن . ئەگەر مانەوئى سەرچاوهى كېشەو كەم و كورتىە كانى

* ھەر وەك لە سەرەتاي ئەم گۆقارەدا بلاومان كوردۆتەوہ ھەمۆ خاوەن وتارىك خۆى بەرپرسيارە لە ناوہرۆكى وتارەكەى . لەوانەبە لەم وتارەى ئەندامى يارىدەرى كۆۆ مامۆستا كامىل بەصيردا چەند بىرورايەك ھەبىت كە لەگەل بىرى ئەنجومەنى كۆۆ يا بۆيارەكانىدا نەگونجىن . بەلام ئەنجومەنى كۆۆ بلاو كوردنەوہى ھەمۆ بىر و پېشنيارپىكى زانستق لە بارەى ھەلبۆزاردن و داژشتن و داتاشىنى زاراوى كوردبەوہ بە كارپىكى پىويست دادەنۆ چونكە لەو بۆوايەدايە كە بە ھارىكارى ھەمۆ لايەك دەتوانىن ئەركى دانانىسى زاراوى كوردى باشتر بە ئەنجام بىگەبىين .

— لىژنەى گۆقار —

زمانیکی زیندو دەست نیشان بکەین ، بە هەڵەدا ناچین گەر بەنجە
بۆ وشەکانی درێژ بکەین .

وشە لە زماندا :

لە زمانهواتیدا ئاشکرایە کە زمان داژشتهیە^(۱) و ئەم داژشتهیە
بەرەمی یە کگرتی^(۲) توخهکانی^(۳) وشە و ریزمانی رسته‌سازی و
دەستوری پیکربنانی ئاخوتنە . بێ گومان ئەم یە کگرتەیی بە
جۆریکی میکانیکی نابێت ، بە لکو بە کارتیی کردنی چەند هـ-ۆیەکی
کۆمەڵایەتی و سروشتی و درۆتی و بیرتی لە بۆتەیی^(۴) میشتی
میللەتدا ئەنجام ئەدرێ . زمانهوانەکان هەولیان داوە بۆ نرخ پیدانی
ئەو توخمانە ، بۆ ئەوەی رادەیی پلەیی هەر توخمانیک لە بۆنی زماندا
دەست نیشان بکەن ، لە ئەنجامدا زمانیان بە درهختیک داناوو و
وشەکانیان بە گەلای ئەو درهخته لە قەلەم داو .

ئەم دانانە شایانی مشتومزە ، ئیلمە لەو باوەژەداین کە ئەم دانانە
ناتوانی لە نرخی وشە کەم بکاتەو و توخهکانی تری زمان بە سەریدا

(۱) داژشته : سبیکە .

(۲) یە کگرتن : تفاعل .

(۳) توخم : عنصر .

(۴) بۆتە : بودقة .

بسه پینتی ، چونکه رووهك زانین^(۵) نهسه لمینتی : گهلاستی درهخته و کارگهی سازداتی خوارده مه نییه تی .

بهم پییه نه توانین زرخي وشه له زماندا به بهرزتی بهینینه کایه وه و به سهر سوژمانیکوه پرسیتین : ئایا وشه واتا ده رنابزتی ، ئایا وشه بهردی بناغهی رسته نییه ؟ ، ئایا وشه پردیک نییه بو بپیر و باوهژ و ههست و نهستی قسه کەر ؟ . دوا به دواي نه مانه هه مو ئایا وشه به ره می درهختی زمان نییه که له دلی کومه لگادا رواوه و رهك و ریشهی به درپژایتی میژوی دپرتتی میللهت بو هه لمزینی خوارده مه تی بون و قهواره ی راکیشاوه ؟ . که وابو وشه ژماره به کی وشك و نیشانه به کی مردو بو واتابهك نییه ، به لکو توخچیکي زیندوووه و به زیانی نهو میلله تهی که به کاری نه هینتی نهژی و به نه رکي سهرشانی لخوی هه لکستی .

نهه راسه تیانه سهر نه نجامیک ره چاو نه کزن که فهرهنگی وشهی زمانی نه ته وه بهك - له زور رووه وه - له فهرهنگی زمانی نه ته وه به کی تر جیاوازه له ژیر نیشکی نهه سهر نه نجامه دا پرسه یاریك دیتسه پیشه وه و نه پرسیت : تاچ راده بهك زمانی عه ره بهی ، نه توانی کیشه ی زاروه له زمانی کوردیتدا چاره سهر بکات ؟ .

(۵) رووهك زانین : علم النبات .

رێبازی زمانی عه‌ره‌بێ له‌ داهێنانی وشه‌ی نوێدا :

وه‌لامی ئه‌و پرسیاره‌ پێویستی به‌ سه‌رنجێك له‌ سروشتی زمانی عه‌ره‌بێ هه‌یه‌ بۆ ئه‌وه‌ی بتوانین به‌ کورتی رێگاکانی ئهم زمانه‌ له‌ داهێنانی وشه‌ی نوێدا ده‌ست‌نیشان بکه‌ین .

ئهم رێگایانه‌ زۆرن ، زمانه‌وانه‌کان ته‌نیا بایه‌خیان به‌ چواربان داوه‌ که ئه‌مانه‌ی خواره‌وه‌ن :

۱- (رێگای مه‌جاز)^(٦) . ۲- (رێگای دازشتن -

به‌ هه‌موو جۆره‌کانیه‌وه‌)^(٧) . ۳- (رێگای داتاشین)^(٨) .

۴- (رێگای لێکدان)^(٩) . ئه‌وه‌ی ئهم رێگایانه‌ به‌یوه‌ندی

به‌ لێکۆڵینه‌وه‌ که‌مانه‌وه‌ هه‌بێ رێگای مه‌جازه‌ ، چـونکه‌ زمانی

عه‌ره‌بێ ئهم رێگایه‌ی گرتۆته‌ به‌ر بۆ داهێنانی زاراوه‌کانی که‌ هه‌ندی

له‌ زمانه‌وانه‌کانی کورد به‌ سه‌رچاوه‌ی زاراوه‌ی کوردی دایان ئه‌نێن و

پشتیان پێ ئه‌به‌ستن بۆ چاره‌سه‌رکردنی ته‌نگوچه‌ ئه‌مه‌ی زمانی کوردی

به‌ وشه‌ی نوێی بۆ ده‌ربڕینی واتا تازه‌کان .

(٦) مه‌جاز : Metaphor .

(٧) دازشتن : الاشتقاق .

(٨) داتاشین : النعت .

(٩) لێکدان : المتركيب .

مهجاز و وشه‌ی عهره‌بتي :

ليره‌دا به ئه‌ركي سه‌رشاني ده‌زانيه كه تۆزليك له ريسگاي مه‌جاز بدويين به هيواي شتي كردنه‌وه‌ي سروشتي وشه‌ي عهره‌بتي و چۆنيه‌تي داهيناني وانا زاراوه‌يه‌كاني .

مه‌جاز له سنقوري «سيانتيكدا» (١٠) گواسته‌وه‌ي وشه‌يه‌كه له وانا‌يه‌كه‌وه بو وانا‌يه‌كي تر ئه‌گه‌يه‌نييت و ئه‌م وشه‌يه به زاراوه ناو ئه‌برييت . له دايك بقوني زاراوه به‌هۆي مه‌جازه‌وه له سه‌ر ستي بناغه دامه‌زراوه :

بناغه‌ي يه‌كم : وانا دپيرته‌كه‌ي زاراوه‌يه‌كه كه له‌مه‌وپيش له قسه و ده‌قي وپژه‌بيدا بۆي به‌كاره‌ينراوه .

بناغه‌ي دووه‌م : وانا تازه‌كه‌ي زاراوه‌يه‌كه كه وشه‌كه گواستراوه‌ته‌وه بو ده‌رزييني .

بناغه‌ي ساييه‌م : چه‌شنه په‌يوه‌ندييه‌كه له مياناي وانا دپيرته‌كه‌ي زاراوه‌كه و وانا تازه‌كه‌يدا . له دايك بقوني زاراوه‌ي عهره‌بتي به‌م چۆره رو داويكي هه‌زه‌مه‌يتي نيه‌يه ، به‌لكو ئه‌نجاميكي سروشتيه په‌يوه‌ندتي به‌ده‌رون و نه‌ريت و خوي كوومه‌لگاي عهره‌به‌وه هه‌يه .

شتي كردنه‌وه‌ي چه‌ند زاراوه‌يه‌كي عهره‌بتي :

جا بو ئه‌وه‌ي له چۆنيه‌تي داهيناني زاراوه‌ي عهره‌بتي بگه‌ين با

سەرئنج له له‌دايک بۆنی ئەم سۆی زاراوه‌یه بده‌ین .

زاراوه‌ی یه‌که‌م : وشه‌ی (عه‌قیله) یه‌ وشه‌ی « العقیلة » له بناغه‌دا بۆ واتای - به‌په‌ت به‌ستراو - به‌کاره‌ینسراوه ، عه‌ره‌ب له سه‌رده‌می جاهیلیدا وتویه‌تی ، - (عقلت الناقه بالعقال) واتا ده‌ست وپیی حوشتره‌که‌م به‌په‌ت به‌سته‌وه ؛ (فالناقة عقیلة) : حوشتره‌که‌ به‌ستراوته‌وه . دوا به‌ دوا‌ی ئەمه‌ کۆمه‌لگای عه‌ره‌ب ئەم وشه‌یه‌ی بۆ واتایه‌کی نوێی گواسته‌وه و به‌ واتای که‌یسانۆ « السیده » به‌ کاری هێنا و ئیستا که‌ له‌ زمان‌ی عه‌ره‌بیدا ده‌ربزینی (عقیلة فلان) ئە‌یستین واتای (سیده فلان) ئە‌گه‌یه‌تی . په‌یوه‌ندی میانی (عه‌قیله) به‌ واتای به‌په‌ت به‌ستراو و (عه‌قیله) به‌ واتای که‌یسانۆ له‌ نرخ پێدانی کۆمه‌لگای عه‌ره‌ب بۆ ئافره‌ت هه‌لقولاوه ، چونکه‌ ئافره‌ت له‌ کۆمه‌لگای خێلایه‌تی عه‌ره‌بدا به‌ میرده‌که‌یه‌وه به‌ستراوه و مافی جیا‌بۆنه‌وه‌ی نییه‌ و هه‌میشه‌ به‌ دتلی پیاو ئە‌زمیرێتی .

زاراوه‌ی دووهم : وشه‌ی (مه‌سره‌ح) . مه‌سره‌ح له‌ زمان‌ی دێرتنی عه‌ره‌بیدا به‌ واتای له‌وه‌ژگا به‌کار‌دێت ؛ عه‌ره‌ب ده‌لێن : (سرح الأبل) : چۆن بۆ له‌وه‌ژگا ؛ چونکه‌ مه‌سره‌ح ناوی جێگای^(١١) فه‌رمانی « سرح » یه‌ ، به‌لام له‌م رۆژانه‌دا عه‌ره‌ب ئە‌م وشه‌یه‌ به‌ واتای شانۆ به‌کار‌ئه‌هێنن . سه‌رچاوه‌ی ئە‌م واتا تازه‌یه‌ی وشه‌ی (مه‌سره‌ح) سه‌روشتی ولاته‌کی میله‌تی عه‌ره‌به‌ ، دياره‌ میله‌تی

(١١) ناوی جێگا : اسم للمكان .

عهرب که لهم روژانهدا زاراوهی «المسرح» ی داهیناوه په یوه ندتی مه یانی ههردو و اتا کدی له سهر بناغهی سهر بهستی ئازاله کان له له وژه گاو ئازادتی بزوتنه وهی هونه رمه نده کان له سهر شانؤدا دامه زران دووه .

زاراوهی سییم : وشهی « فنان » ه ، ئهم وشه یه ش وه کو همو زاراوه یه که له زمانی عه ره بقیدا دو وانای هه یه : له هه ندتی دهقی عه ره بقی کؤندا وشهی « فنان » به واتای چه شنیک له کهر ، که پیسته کی به له که و رازاوه یه ، به کاره یینراوه . به لام لهم روژانهدا ئهم وشه یه بو دهر بزین له هونه رمه ند ساز ئه درتی ، په یوه ندتی واتا کؤنه کهی وشهی « فنان » و ئهم واتا تازه سه یه ری ره نگه له سه ره تای میژوی په یدا بونی هونه رمه ند له کؤمه لگای عه ره بدا هه لقا بیت .

ئوهی له میژوی هونه رمه ندی عه رب بکؤلیته وه ئه یینی ئهم مرؤفه پایه به رزه له سه ره تای به چی پینانی ئه رکه کانی سه رشانی جلی ره نگاورهنگی له بهر ئه کرد و ده موجاوی به بویه ئه گۆزی ، جا به م جوره له سهر شانؤدا دهر ئه کهوت ، میشکی عه رب واتا کؤنه کهی « فنان » ی یاد کرده وه و گواسته وه بو ئهم واتا پیروژهی زاراوهی « فنان » .

شقی کردنه وهی ئهم سقی زاراوه عه ره بیبانه هه مان راستیان پی ئه سه یینی که پیویسته لیره دا دو پاتی بکه ینه وه و بلینین :

زاراوهی عه ره بقی وشه یه کی روژ نییه ، به لکو به ره می

سروشستی زمانی عه‌ره‌بێ و ده‌روُن و نه‌ریت و خۆی عه‌ره‌ب و
ولانه‌که‌یه‌تی .

له‌ چوارچۆیه‌ی ئەم راستیه‌دا ئەبێ بزواینه‌ ئه‌نجامی کاری
ئهو زمانه‌وانه‌ کوردانه‌ی که‌ ئه‌یانه‌وێ کێشه‌ی زاراوه‌ی کوردی به‌
وه‌رگرتنی له‌ زمانی عه‌ره‌بێ چاره‌سه‌ر بکهن و به‌ خه‌زنه‌ی ئهو چه‌شنه
زاراوه‌ عه‌ره‌بیه‌یه‌ زمانی کوردی هه‌زار ده‌وله‌مه‌ند بکهن .

رینگا‌کانی وه‌رگرتنی زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ :

ئه‌گه‌ر بمانه‌وێ به‌ جۆریکی زانیاری په‌رده‌ له‌سه‌ر ئهو ئه‌نجامه
لابه‌دین و نرخ به‌ کاری ئه‌و زمانه‌وانانه‌ بده‌ین ، ئەبێ له‌ رینگا
سه‌ره‌کیه‌یه‌کانی وه‌رگرتنی زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ بکۆڵینه‌وه . به‌ وردبۆنه‌وه
له‌ کۆمه‌له‌ زاراوه‌یه‌کی عه‌ره‌بێ له‌ زمانه‌که‌ماندا بۆمان ده‌رئه‌که‌وێ
که‌ ئەم زاراوانه‌ به‌ یه‌کیه‌ک له‌م رینگایانه‌ی خواره‌وه‌ وه‌رگیراون :—

۱— وه‌رگرتنی زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ به‌بێ ده‌ستکاری : به‌ره‌می
ئهم رینگایه‌ له‌ زمانه‌که‌ماندا زاراوه‌یه‌کی زۆره‌ ، له‌م زاراوانه‌ وشه‌ی
(ئه‌ده‌ب) ه . جا با بزاین میژوی ژبانی وشه‌ی ئه‌ده‌ب له‌ زمانی عه‌ره‌بیدا
چۆنه‌ ؟ .

له‌ سه‌رده‌می جاهلیتدا له‌ چاوگی «‌الادب‌» ناوی بکهر «‌الادب‌»
به‌ واتای : میواتیکه‌ر هاتوو هه‌ر وه‌کو له‌م دیزه‌ی خواره‌وه
ده‌رئه‌که‌وێ :

نحن في المشتاة ندعو الجفلی لا ترى الأدب منا ينتقر
 له سهرة تاي ثابینی ئیسلامدا فهرمانی «أدب» ه و چاوگی
 «تأدیب» له فهرمۆده به کی پیغه مبهەر (د.خ.) به واتای خۆ و
 رهوشت هاتوو ه . پیغه مبهەر (د.خ.) فهرمۆیه تی : (أدبی ربی
 فأحسن تأدیبی) . له سهردهی ئه مهویه کاندای ، وشهیی «مؤدب»
 له جیاتی مامۆستای فیهرکری هۆزراوه و پهخشان و میژۆ و لقه کانی
 تری رۆشنبیرتی به کارهینراوه .

به م جۆره له م سۆ قۆناغهی زیانی وشهیی ئه ده به وه بۆمان رۆن
 ده بیته وه که به هیچ جۆریک ئه م وشهیه به واتای هۆنهرتی و
 وشه سازی و ئاخوتن به کارنه هینراوه و واتا کۆنه کانیشی (میوانداری و
 خۆ و رهوشت و فیهرکردنی خۆی باش) تا ئیسستا زیندۆن .
 به کارهینانی وشهیی ئه ده به به واتای هۆنهرتی و وشه سازی و
 ئاخوتن چهشنیکه له مهجاز و ئه م به کارهینانه له گه ل سروشتی زمانی
 عه ره بقی ئه کونجییت و زهوقی میله لاتی عه ره ب پێی قایله .
 به لام له بهرچ هۆیه ک هه ر ئه بییت زمانی کوردتی زاراوه ی
 (ئه ده به) به و میژۆ وه وه ره بگرییت و پشت بکاته گه نچینه ی
 وشه کانی ؟ . وه لامی ئه م پرسیاره چه ند بیه وێی زمانی کوردی
 به هه زارتی گونا هبار بکات ، ناتوانییت فه رامۆشی ئه و راستیه بکات
 که له شتی کردنه وه ی زیانی وشهیی ئه ده به وه هه لئه قو لێت و ئه لێت :
 ئه م وشه وه ره گه راره له زمانی کوردیدا واتا که ی ناگه یه بییت و پێی

ناکریت چیکای وشه‌ی وێژه‌ی کوردتی پزبکانه‌وه .
 ئه‌وه‌ی سه‌یره - به‌م بۆنه‌یه‌وه - کۆمه‌لیک له‌ وێژه‌رانی کورد
 که‌ ویستیان ناویکی کوردتی بۆ یه‌کیته‌ی که‌یان بدۆزنه‌وه‌ خۆیان له‌
 وشه‌ی (ئه‌ده‌ب) دۆر خسته‌وه‌ ، به‌لام چونکه‌ توشی گریبی
 وه‌رگرتنی زاراوه‌ی عه‌هه‌بێ بۆقون وشه‌ی وێژه‌یان فرامۆش کرد و
 زاراوه‌ی تۆسه‌ریان به‌کاره‌ینا به‌بێ ئه‌وه‌ی ئاگاداری ئه‌وه‌ بن که
 زاراوه‌ی تۆسه‌ر چیکای وشه‌ی وێژه‌ ناکریت و ته‌نیا یه‌کیک له‌
 لقه‌کانی وێژه‌ - واتا په‌خشان - ئه‌نوینتی .

۲- کردن به‌ کوردتی^(۱۲) یه‌کیک یان پتر له‌ ده‌نگه‌کانی
 زاراوه‌ عه‌هه‌بیه‌که :

نمونه‌ بۆ ئه‌م رێگایه‌ وشه‌ی (کتیب)ه‌ ، وشه‌ی (کتیب)
 له‌ زمانی کوردیدا له‌ زاراوه‌ی «کتاب»ی عه‌هه‌بیه‌وه‌ به‌ گۆژی
 پیتی (أ) به‌ پیتی (پ) ی کوردتی وه‌رگیراوه‌ .

ئه‌گه‌ر سه‌رنجێک له‌ فره‌ه‌نگه‌کانی عه‌هه‌بێ بده‌ین[!] به‌ مه‌به‌ستی
 ده‌ست نیشان کردنی واتاکانی «کتیب» بۆمان ده‌رئه‌که‌وێتی که‌ ئه‌م
 وشه‌یه‌ له‌ بناغه‌دا به‌ واتای رازانه‌وه‌ی کونه‌ به‌ مۆرۆ به‌کارهاتووه‌ .
 له‌ عه‌هه‌بیدا ئه‌وتری : (کتبت القرية إذا زينتها بالخرز) ،
 هه‌ندێ جارێش به‌ واتای گرش کردنی قاج و قول هاتووه‌ .

(۱۲) کردن به‌ کوردتی : نکرید ، Transliteration .

له عهره پيدا ئەلین : (کتبت البغلة قوادمها إذا جمعها) . زاراوهی « کتاب » که له عهره پيدا له « کتب » وه داژ پۆراوه ، به یوه ندى بهو دۆ واتایه وه ههیه ، چونکه « کتاب » به (پیت) رازاوه توه و چهشنیک له زانیارتی تیدا کۆکراوه توه ، زهوقی عهره بیش که به گواستنه وهی ئەم وشهیه له وانا کۆنه کانیه وه بۆ ئەم واتا تازهیه قایل بووه ، ئەم قایل بۆنهی له سهه بناغهی مهجاز دامه زراوه .

زمانی کوردتی چ پێویستییهکی به وشهی « کتاب » ههیه ؟ ئایا ئەگەر هاو دهنگی (أ) مان گۆژی به دهنگی (ی) ی کوردتی میژوی واتای ئەم وشهیه ئەگۆژی و له گهڵ زهوقی نهتوه که مان و سروشتی زمانی کوردیدا ئەگونجی ؟ ، وهلامی ئەم دۆ پرسیاره لهو راستییه وه ههله قولی که ئەلێت وشهی کتیب له فهره دهنگی کوردیدا هیچ واتایهکی نییه و لای شاره زاکانی زمانی عهره بهی سپهری واتا عهره بیه کانی که ره سهی پیتانی : ك ، ت ، ب ، پێوهی تۆساون و لینی جیا نابه نه . نازانم بۆچی ئەم راستییه له لای ئەوانهی بهر بهر کاتی وشهی (پهژتوك) ئەگهڵ هیچ دهنگی نه داوه توه ، ئایا ههر له بهر ئەوهیه که شتی خۆماتی لای هه ند پێکان زرخیییه ؟ ، یاخود له بهر ئەوهیه که ئەم هه نده ئاشنایان له گهڵ میژوی وشهی (کتیب) دا نییه ؟ . هه رچۆنیک پیت ئیمه لهو بزوایه دین که کردن به کوردتی دهنگی وشهی عه ره بهی له بهرهم هینانی زاراوهی نوێ بۆ زمانه که مان ریگایهکی

سه‌رکه‌وتو نییه .

۳- کردن به کوردتی ده‌نگی زاراوه‌ی عه‌ره‌ب‌تی و
په‌ره‌پ‌یدانی واتاکی :

ئهم ریگایه چه‌ند زاراوه‌یه‌کی خست‌ت‌ته ناو زمانه‌که‌مان له‌مانه
وشه‌ی (قوتابی) به . وشه‌ی قوتابی له‌ده‌رب‌زینی «ک‌ت‌ابی» ی‌عه‌ره‌ب‌یه‌وه
وه‌رگ‌یراوه ، ئهم ده‌رب‌زینه له‌وشه‌ی «ک‌ت‌اب» ؛ به‌واتای حو‌جره‌و
پیتی یای‌ن‌س‌ب پ‌یک‌ه‌ات‌وو‌ه ، که‌واب‌ق وه‌رگ‌رت‌نی وشه‌ی قوتابی به
س‌تی ه‌ه‌نگاو ئه‌نج‌ام دراوه : ه‌ه‌نگاو‌ی ی‌که‌م : ده‌نگی (ك)
ک‌راوه به‌(ق) . ه‌ه‌نگاو‌ی دووم : له‌و د‌و (ت) ی‌یه‌ه‌ه‌کی‌کیان
ف‌ز‌ی دراوه . ه‌ه‌نگاو‌ی س‌ی‌یه‌م ، واتای «ک‌ت‌ابی» له‌خو‌پ‌ند‌کاری
حو‌جره‌وه‌په‌ره‌ی سه‌ند‌وو‌ه ب‌و واتای خو‌پ‌ند‌کاری خو‌پ‌ند‌نگاو زان‌ک‌و .

پ‌سیاری گ‌رن‌ک ل‌یره‌دا ئه‌وه‌یه‌ئهم په‌ره‌سه‌ندنه‌ی واتای «ک‌ت‌ابی»
له‌زمانی کوردیدا له‌سه‌ر چ‌ب‌ناغه‌یه‌ک بووه ؟ ب‌ی‌گومان ئهم ب‌ناغه‌یه
ه‌ه‌ر چ‌یه‌ک ب‌یت په‌یوه‌ند‌تی به‌زمانی کوردیه‌وه نییه‌و ئه‌وانه‌ی له‌سه‌ر
به‌کاره‌ینانی س‌ورن‌که‌ل‌ک له‌نه‌زانینی ب‌ناغه‌ه‌ره‌ب‌یه‌کی وه‌رناگ‌رن .
جا ب‌ۆمان ه‌یه‌که‌ب‌پ‌رس‌ین ، ئایا ه‌ه‌ر به‌رده‌وام ئه‌بن له‌پ‌شت‌ت‌یک‌ردنی
وشه‌ی خو‌پ‌ند‌کار و به‌کاره‌ینانی ده‌رب‌زینی قوتابی یاخود له‌مه‌ودوا
- وه‌کو‌ک‌ۆمه‌له‌ی خو‌پ‌ند‌کارانی کورد له‌ئهوروپا - وشه‌ی خو‌پ‌ند‌کار
به‌کاره‌ینن ؟ .

۴- وەرگیژیانی زاراوهی عه‌ره‌بێ ، زۆر ئاشکرايه که هه‌ر نه‌ته‌وه‌یه‌ك به گویهری چۆنیه‌تی بێرکردنه‌وه‌ی تایبه‌تییه‌کانی رۆداو ، شته‌کان هه‌له‌سه‌نگینن و ده‌ست نیشانیان نه‌کن ، بۆیه وەرگیژی واتای وشه‌یه‌ك یا رسته‌یه‌ك له زمانیه‌که‌وه بۆ زمانیه‌کی تر نه‌بێ ئاگای لهو چۆنیه‌تی بێرکردنه‌وه‌یه بېیت و بزانیته‌ خاوه‌نی نه‌و وشه و رسته‌یه له نه‌ته‌وه‌کان به چ پارسه‌نگیه‌ك له تایبه‌تییه‌کانی رۆداو و شته‌کان که‌یشتوو .

هه‌ندێ له زمانه‌وانه‌کانی کورد که زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ وەرته‌گیژنه سه‌هر زمانی کوردی زۆر ئاگایان لهو راستیه‌ی سه‌ره‌وه ناییت . به‌لگه‌مان بۆ نه‌مه به هه‌له‌دا چۆنی وەرگیژیانی «المظاهرة» یه له عه‌ره‌بیه بۆ کوردی . وشه‌ی «المظاهرة» له زمانی عه‌ره‌بیدا له فه‌رمانی «ظاهرة» هوه ، وەرگیراوه «ظاهرة» یه له عه‌ره‌بیدا به واتای (پشت‌گرتن) هاتوو . عه‌ره‌ب نه‌لیت : (ظاهر فلان فلاناً أي سند ظهره وآزره) ، که چی وەرگیژی کورد وای زانیوه ، وشه‌ی «المظاهرة» له فه‌رمانی «تظاهر» هوه هاتوو بۆیه واتاکی به وشه‌ی (خۆپیشان‌دان) دهر‌ب‌زێوه ، سه‌ره‌زای نه‌م هه‌له‌یه وشه‌ی (خۆپیشان‌دان) تایبه‌تییه‌کانی رۆداوه که ناگه‌یه‌نیته و مه‌به‌ستی جه‌ماوه‌ران له و کاره‌دا دهر‌ناخت .

۵- داتاشینی زاراوه‌ی کوردی به رابه‌رتی زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ :
نمونه‌ بۆ نه‌م رینگایه وشه‌ی زانکۆیه له ره‌گی چاوه‌کی (زاتیقن) و وشه‌ی (کۆ) داتا‌شراوه ، وشه‌ی (کۆ) یه ، نه‌وه نه‌سه‌لینی که داتاشه‌ری

زاراوه‌ی زانکۆ چاوی له زاراوه‌ی «الجامعة» بووه، چونکه «الجامعة» ناوی بکه‌ری فه‌رمانی «جَمَع» یه. ره‌نگه‌ لێره‌دا به‌ ره‌نگاری پرسیارێک بیه‌ن که‌ به‌ سه‌رسوزمانێکه‌وه‌ بلیت جا زیانی ئه‌وه‌ چیه‌؟! بۆ وه‌لای ئه‌م پرسیاره‌ پێویستیان به‌یه‌کالا کردنی زاراوه‌ی «الجامعة» ئه‌بێت. «الجامعة» ئاوه‌لناوی وشه‌ی مه‌دره‌سه‌یه‌ که‌ فۆنی دراوه‌. عه‌ره‌ب که‌ ئه‌بێت: «الجامعة» مه‌به‌ستی ئه‌وه‌یه‌ که‌ بلیت: المدرسة الجامعة وانا خویندنگای کۆکه‌روه‌. جا ئه‌م خویندنگایه‌ خویندکاران کۆته‌کاته‌وه‌ یاخود چه‌شنه‌کانی زانیاری و وێژه‌؟. وشه‌ی «جامعة» ئه‌وه‌ ده‌رناخت هه‌رچه‌ند هاوتاکای که‌ وشه‌ی زانکۆی کوردیه‌ ئه‌وه‌ ده‌رناخت که‌ کۆکراوه‌ که‌ زانیارییه‌. به‌لام ئایا زانکۆ زانیاری کۆته‌کاته‌وه‌ یاخود سه‌رچاوه‌ی زانیارییه‌ و چه‌شنه‌کانی زانست و وێژه‌ی لێهه‌لته‌فولێت و به‌ناو مێشک و دلێ خویندکاره‌کانیا بـلاوه‌بێته‌وه‌؟ بێگومان زانکۆ سه‌رچاوه‌ی زانیارییه‌ بۆیه‌ رێگا له‌ وشه‌ی زانستگا ناگرێت که‌ له‌ جیاپتی به‌کار به‌یترێ.

ئه‌م پێنج رێگایه‌ - هه‌روه‌کو له‌ شتی کردنه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌کانیان، ده‌رته‌که‌وێت - کێشه‌ی زاراوه‌ له‌ زمانی کوردیدا چاره‌سه‌ر ناکه‌ن و فه‌ره‌نگی کورده‌واریمان ئه‌نالۆزینی له‌مه‌ش سامناکتر

نه‌ویه نه‌گه‌ر زمانه‌وانی کورد نه‌م ریگایانه بگریته‌به‌ر ده‌روازه‌کانی
زمانی نه‌ته‌وه‌کی له‌رووی خۆیدا دانه‌خات و سه‌رچاوه‌ی وشه و زاراوه
داتاشراوه‌کان و لیک‌دراوه‌کان که له سروشتی زمانی کوردیدا
هه‌لقولاوه وشک نه‌کات .

* * * * *

اللغة العربية ومشكلة وضع المصطلحات الكردية

العصر المؤازر : لامل البصير

لاريب في ان اللغة صياغة حاصلة من تفاعل عناصر الكلمة والقواعد واساليب التخاطب ، ومن المعلوم ان ذلك ليس مجرد صدفة ارتجالية ، وانما نتيجة عوامل اجتماعية وطبيعية وانصهار الأفكار وصياغتها في بوتقة معينة .

لقد حاول اللغويون ان يهتموا بتلك العناصر كي يسجلوا درجة كل عنصر في تكوين اللغة . ونستطيع ان نظهر قيمة الكلمة في اللغة عالية فهي تظهر المعنى وهي اساس الجملة ووسيلة التعبير عن المشاعر والمعتقدات للمتكلم واخيراً انها ثمرة شجرة الكلام التي نبتت في ضمير الشعوب وأصلت جذورها عبر التاريخ الطويل لتمتص غذائها وتستوى على سوقه الباسقة ، إذاً لاتعد الكلمة رمزاً مهملًا للمعنى بل عنصر مهم حي وتميش بحياة الشعوب التي تتكلم بها ، ان هذه الحقائق تهدينا الى ملاحظة هي : ان قاموس لغة أمة يمتاز عن قاموس لغة أمة اخرى ويختلف عنه ، وهنا سؤال يفرض نفسه وهو : الى اي مدى

تستطيع اللغة العربية ان تضع حلاً لمشاكل اللغة الكردية .

ان جواب هذا السؤال يحتاج الى النظر في طبيعة اللغة العربية كي يتسنى لنا التعرف الى اساليب هذه اللغة في وضع الكلمات الجديدة ، ولاشك ان طرق ذلك كثيرة ، واهتم علماء اللغة بطرق اربع منها وهي : المجاز والاشتقاق بانواعه والنحت و التركيب وألصق هذه الطرق ببحثنا طريقة المجاز لأن اللغة العربية اتخذت هذه الطريقة لوضع المصطلحات ، وسار سيرتهم بعض علماء اللغة الكردية وجعلوا المجاز مصدراً ثراً لوضع المصطلحات واعتمدوا عليه في حل المشاكل التي تواجههم في اللغة الكردية للتعبير عن المعاني الجديدة . ولكن تحليل بعض المصطلحات العربية يبين لنا بشكل جلي ان المصطلح في اللغة العربية هو نتيجة تفاعل بين طبيعة لغتهم وسليقة اعرافهم وآدابهم في صياغة الكلام في بيئتهم . وعلى ضوء هذه الحقيقة ينبغي ان ندرك مايقوم به بعض اللغويين من فقهاء اللغة الكردية من حلّ مشاكل المصطلحات الكردية بأخذ ما جرى في اللغة العربية وحل مشاكلها وجعل اللغة الكردية الفقيرة ثرية بذلك الأخذ . وهم يتبعون في ذلك اسلوب النقل المباشر دون تصرف او يحاولون (تكريد) مصطلحات عربية عن طريق تبديل اصول كتابتها او ترجمتها الحرفية وفي اغلب الاحيان ينسون او يتناسون كلماتهم الأصيلة كما لا يأخذون خصائص اللغة الكردية والنوع الكردي بنظر الاعتبار .

ومن الأمور المسئلة ان كل امّة تعبر وتظهر القضايا حسب مفاهيمها وادراكها الخاص وتزن بميزانها ، ولهذا لا بد لمن يتعرض الى

ترجمة فكرة او قضية ان يضع نصب عينيه للفاهيم التي يريد ترجمتها الى لغته وان يكون دقيقاً في ذلك . فنجد بعض الأكراد يترجمون بعض النصوص والكلمات ولا يلاحظون الحقيقة التي ذكرناها ونضرب لذلك مثلاً ترجمة كلمة « المظاهرة » العربية الى اللغة الكردية ، فهذه الكلمة في العربية مأخوذة من « ظاهرة » وهي بمعنى المساندة يقال : « ظاهر فلان فلاناً اي اسند ظهره وآزره » ، ولكن المترجم الكردي اعتقد انها من « التظاهر » ولهذا ترجمها بكلمة « خۆپيشاندان » الكردية وهذه الكلمة قاصرة عن تأدية المعنى المطلوب .

ومن هنا فان من واجب اللغوي الكردي ان يكون حذراً ، دقيقاً يأخذ بالحسبان خصائص لغته وطبيعتها التي فسحت مجالاً كبيراً للنحت والتركيب من جذور كردية أصيلة وان يأخذ بنظر الاعتبار ايضاً خصائص اللغات الاخرى التي تخضع لقوانين معقدة مرتبطة بعوامل طبيعية وتطورات تاريخية عميقة وهو بذلك يستطيع تجنب خلق عثرات ومشاكل جديدة امام معاجم لغتنا .

* * * * *

ئەحمەدى خانى يى نەمر

ئەندامى يارىدەر : صادق بەھادين ئاممىدى

ھەكە مرۆف ھوپرىك و لسەر خو بەرئى خو بدەتە دوپرۆكا
مللەتتە جىھان ئانكو بخوينىت ، دەھى دەم و چەرخىت ژىنا مرۆفى
ئو مرۆفاتىتىدا ، ھەر ژەلندى (بەرى بەيائى) دياربونى ئو ئەفراندن
و پەيدا بونى ئو ئاكجى بوين و جھوار بوينا مرۆفى لسەر روپى
ئەردى (كادى) ھەتا نەھو قى كافتى زى ، دى بىنىت كو چو
مرۆف ، چو دەستەكەيت مرۆفان يا چو ئۆبەت وان زى ، چو جئات
(كومەل) و چو مللەت زى ژ مرۆفەيت كەرە - كەرە ئو كەنكەنە
ئو فېھرىسان ، زجامىر و ئى ھاتيان ، زقەرەمان و پەلیمان و
پەھلەوانان ، ززانان ئو رەھشە نېرىت بەركەفتى ئو ئىكەنە بى پىشك و
زى بەھرە نەبوینە ئو نابن . ھەر دى تىدا ئانكو دناۋدا دياربن ، چ
كىم يان كەلەك (زۆر) ھەكە ھات و د نىف چەرخەكى يا دچەرخەكىدا
ديار و خويا نەبن ، دى دچەرخى پاشتردا ھەر پەيدابن . بەلئى كەنكەنە ،
فېھرس و ئافرەتوین و ھەلەكەفتى ، ھەكە زەھى مللەتان زى بى جودا بى

رابین ، بهائی ژتومات (هندی) تللیت دوسـتانه ، ئانکو دکیم و کتکته نه ؛ کو دژینا دویر و درپژا ملله تاندا ، هر چند که سهک هه که دچرخه کی دا رابین ، ئانکو پهیدا بین نه کیمین .

لسه رفی ریډارا (یاسا) سروشتی یاکو هه می مله تان یا هه می مروفاتیان بی جودایی دگریت ؛ ملله تپی کورد زی بی گومان ژوان کتکته مروفان ، ژوان که نکته ئو فیهرسان ، ژوان هه لکه فتی ئو ئافره توین و گره - گران بی پشک و زږبه هره نه بویه ئو ناییت زی ؛ ئه که رچی ره نکه دم لله تپی کوردا نه ژتومات ملله تللیت پیشکه فتی رابین ، ژبه ر سال و ده میت گران ، ژبه ر ئالوزی ، سخنتی ئوته نکا فتی ئو بار و زروفلیت خـوما لی بیت ملله تپی کوردانه ، کو بی گومان که له ک ژناقدار و هیژا ئو هه لکه فتی یانه (هه لکه فتی یانه) کو هیژا لاهه که پی ره ش نه بویی بارکرنه ئانکو مرنه نه مانه ؛ خانیتی نه مر دمهم و زینتی دا ، بوان ئالوزی ئو ته نکا فیا دئاخفیت ، دپیژیت :

ئسف رۆم و عه جه م بوان حسارن
کـرمانج هـم تی لچار کنارن

هـر دۆ تـه ر هـفان قـه بیلی کرمانج
بـو تیری قـه زا کـرینه ئامانج

ئسف قولژی رۆم و بهـحری تاجیک
هـندی کو دکـن خـروج و تـه حـریک

گرمانج دبن بخون مولتهخ

وان ژیکمه دکن مثالی بهرزهخ^(۱)

راسته نامرن نهو کهسیت کودلئی ملله تادا دژین ، بهلئی راسته
گومان تیدا تینه ، ههروه کی پیره میردی نه مر دهوژانا بنه فروزی کوتی
دیژیت :

نهوا رۆژ ههلات ، له بهندهنی بهرزی ولاتهوه

خوینی شههیده رهنگی شهفهق شهوق نه داتهوه

تا ئیسته رۆی نه داوه له تاریخی میلله تا

قهلمانی گواله سنگی کچان بئی له ههلمه تا

بئی ناوی بۆ شههیدی وهتهن شیوهن و گرین

نامرن نهوانه وا له دلئی میلله تا نهژین^(۲)

مرن ژبو وان توخه مرۆفان ، وان ههله کهفتی ئو که تکه نان

تینه ، ههه دزیندی نه ئانکو دساخن ، دلئی ههه زی زیندی ئو

ساخبن ، ههکه هات و له شئی وان زی ئانکو گوشت و پیست و

ههستی زی بژن نه میتن ، بینه ئاخ بهلئی جایی وان ، جایی پاکژئی

(۱) م. ب. رۆدینکو ، مەموزینی ئەحمەدی خانێ ، مسکوا ، نشرخانا ئەدیبه تا

رۆهلاتی ، ۱۹۶۷ ، بەرپهژ ۳۳ .

(۲) تیکستا قو سهرو کابیه من کره بنیات - تیسفان .

(۲) محمد رهسول هاوار ، پیره میردی نه مر ، بهغدا ، ۱۹۷۰ ، بەرپهژ

وان هه‌رنی زیندی ئو ساخه ئو دئی هه‌تا هه‌تا زی زیندی ئو ساخ
 میتیت چهنه دلۆپه‌کا خوینی دلش و دده‌مار و دزه‌یت کهسه‌کی
 بتمنی ژنش و نه‌زادی وی ملله‌تی ئه‌و ژنی مابیت . زبه‌رکو ئه‌و
 کهسیت ددلی ملله‌تاندا دژین ، ئه‌و ژیهاتی ئو جامیر ، دلسۆز و
 ئه‌گیدن بیت سه‌ر و سامانی خو دوه‌غه‌را ملله‌تی خودا گوربکری ،
 کو زبه‌ر هندی جهگیر ، خوچه‌و ئاکنجی بوینه‌دخوین ، دکه‌ه ،
 دزه‌ ئو دده‌ماریت هه‌ر جامیره‌کی ، هه‌ر خوخته‌کی ئو ئازایه‌کی
 ژجامیر و خوژت و ئازاییت وی ملله‌تی . بی گومانه‌سه‌یدایی نهم
 نه‌مه‌دیی خانیی ، کوژه‌کی ژیهاتی ، جه‌گه‌ر و هنافسوتیی ملله‌تی
 کوردانه‌ دثیت زه‌می کهسیت دی ، ژخوژت و ئازانه ، ژره‌وشنبیر و
 زانایانه ، ژدانا ئو توژفانانه ، ژه‌لزانفان و خوینده‌فانان ،
 جهگیرتر و ئاکنجیتیر و خوچه‌تر بیت ددل و هناف و ده‌روانه ،
 دخوینا هه‌ر هه‌رمه‌نده‌کی ، جامیره‌کی ئو ژیهاتیه‌کی ژملله‌تی
 کوردانه . زبه‌رکو سه‌یدایی خانیی نهم کوژی هنافسوتیی ئو جه‌گه‌ر
 کوزرییی باب و باپیرانه ، خه‌نخور و پشتی گراپی هه‌می کوردانه‌به‌می
 هیژ و فه‌ژن ، به‌ش و پیر و ئاشۆپ ، به‌ش و هه‌می هه‌دامانه ،
 به‌ر و بجانه . هه‌ر خانیی ، خانیی بتمنی دچه‌رخ و دده‌می خودا
 زه‌می کهسان ژکه‌لتر و ژدل ، بدل خوژی ئو شادتی ئو به‌ختیارتی ،
 هه‌می سه‌رمایی خو ، هه‌یتی ئو نه‌یی خو ، ژبو سه‌ربلندتی ، ژبو
 سه‌رفه‌رازی ، ژبوگه‌رده‌ن ئازایی ئو خو‌بوین و خو‌سه‌ری یا ملله‌تی

مه‌زخان دبو ئو ته‌رخان کربو .

ژ هوزانثا ئیت کفن (کلاسیکی) نه‌مازه دسه‌دی هه‌فدی ئو سه‌ری سه‌دی هه‌ژدی ژبوینا عیسانی دناسمانی تۆری کوردیدا ، یی ژه‌میا مه‌زتر ، نافدارتر ، پیش‌گیش و ژیهاتیر ، هونه‌رمه‌ند و ده‌ست‌بالا تر ، پایه ئو په‌ییسکبلندتر ، سه‌رگیش و ریبه‌ری بی به‌ؤل ، شه‌هره‌زا ئو پوسپور ، سه‌یدایی هه‌می زانا ئو ره‌وشه‌نبیریت کورد ، ری‌فه‌وژیر و ریبه‌ری مله‌ته‌ی کوردی به‌لنگاز و بی سه‌میان نه‌حه‌دی خانیی نه‌ره (۳) .

نه‌حه‌دی خاتی که‌له‌ک ژه‌ه‌ما چاره‌ده شه‌فی دمه‌ها که‌وچه‌ری دا روهن و ره‌وشه‌نتره دنه‌سمانه‌کی قال و شتین ، یی کو چو خیشاله‌کا نه‌ئری تئیدانه . روهن ئو ره‌وشه‌نی یا خانیی نه‌مر وه‌نه‌بت وه‌کی ستیریت دی ییت که‌له‌مه‌زی به‌کو روناها و ئی هه‌ر قانه‌ک ، لایه‌ک یا یرته‌ک ژچار ره‌خیت خو روهن و روشه‌نکرت و روشه‌نبه‌کت ژنه‌سمانی تۆری کوردی ؛ نه‌خیر روهنی یا و ئی نه‌سمانی تۆری کوردی سه‌راسه‌ر روهنکری به‌دگه‌ل وه‌لاتی کوردان کۆ کوردستانه‌ به‌تری ئو به‌شکی‌فه ، بجافری ئو بدار و بارفه ، بمری ئو زیندی‌فه ژبه‌رکو نه‌حه‌دی خانیی نه‌مر بویه ، بی به‌ؤل و بی هه‌فال و بی هه‌ف‌گور بویه ، ئیسکانی دایابا بویه ، که‌سی دی به‌هردار و پشکار نه‌بویه ،

(۳) مارلینا رۆدینکۆ ، چند کلی ده‌رحه‌قا نه‌حه‌دی خاتی ، - «ریانازه» ،

۱۵ و ۱۹ ئاگوستی ۱۹۷۰ .

نه زانان و روشه بیران نه زی ژ خوش میړ و خودان هونرو
 رویه تان و دسا ژدل و ژکل ملله تپی کورد کرته نه فیندار و جه گه را
 خو ، نه مازه دچاخ و دده مه کپی و ه سادا دسه دپی هه فدپی نو سه رپی
 سه دپی هه ژدپی دا ، سه دپی کو هیز بیر و راییت نشی نو نه زادی
 نو وه لاتیپ ار یزی پی لوه لاتیپ جیهان به لاف نه بوین ، مللت هیز
 لوه لاتیپ رۆژه لات و رۆژ ئافا بشه ژ و هنگامیت توری ، نو پی
 نو ئایینی فه دمزویل بقون ، لۆژه لاتا نافیق و ناهه ژاست هه فکرکی و
 شه ژ و هنگامیت سونی نو شیمان بقون و لوه لاتیپ نه وروپایی
 شه ریت دوژوار بقون ، دنا فیه را کاسولیکی نو پروسته تپی بان^(۴) .

ژبلی هندپی زی ده لیقا خانیهی نهمه تپی دا زی ، دنیقا دوو پی
 ژسه دپی هه فدپی نو سه رپی سه دپی هه ژدپی ده لیقه ک و قوناغه کا چه ند
 بیژی پز ئاسته نگ ، سخنی ، ته نگاچی ، ئالوز و شه پرزه بقو ؛
 کو بهزرا من ، ژین و ژبار و پاشه رۆژا دویر و مان و نه مانا ملله تپی
 کوردی دده ستهی دوژمن و نه یاراندا لاواز و بقی هیز بقوی لسه ر
 دهاته دانان . نه و چاخ و دهم و نه و ده لیقه بقو یا کو کوردستان
 یا پرت پرت و ویران و لیک فه کری لنافیه را هه ر دو دهوله تیت
 مه زن و بهیز لۆژه لاتا نافیق و ناهه ژاست دا ، لنافیه را دهوله تا
 عوسمانی یاپیتر ژدو سیکییت کوردستان پی دبن ده ستهی فه ، ژکوردستانا
 تورکی ئوعیراچی نو هنده ک ژسورپی نو دهوله تا سه نه وتی یا کوردستانا

(۴) « هاوار » ، مه زمار ۳۳ ، سالانه مهی ، شام ، ۱۹۴۱ .

میرانی ز لورستانی بگره ژلایی روژنافاژیری فه هه‌تا خۆ ل توخویب و سنورچی سوویتی ددهت . ئه‌ف هه‌ر دۆ ده‌وله‌تیت مه‌زن ییت هه‌فۆك له‌سه‌ر فه‌گرتنا كوردستانی كو بكه‌نه سنۆرچی خۆ دگه‌ل ده‌وله‌تا دی ئو بشین بشکین هه‌كه هه‌زا شه‌رچی و ئی كر ژبه‌ر كو جه‌ی كوردستانی یی سه‌خت و ئاسۆیه ، فه‌گرتن و ستاندنا و ئی نه‌هند ساناھییه ؛ ژبی هه‌ندی ژی ئاكنجیت و ئی كوردن كو ددویرۆكا ملله‌تاندا بچه‌له‌كتی ئو زراسته‌ویری ئاقدارن دئی بو خو كه‌نه دیم‌جامه‌ له‌سنگی شه‌ری دانن . به‌له‌ی باشی چو ژه‌ه‌ر دۆ ده‌وله‌تان نه‌شیان ملله‌تی كورد بدرستی داننه‌ دبن فه‌رمانداری یا خۆفه‌ ئو ژسه‌ز و جه‌نگی ئیک و دۆ ژی وه‌رسبوین و هه‌ر دۆ ژی ژملله‌تی كوردی ئازا چاف ترسیای بۆن ، سیاسه‌تا هه‌ر دووا بو ئیكرا به‌ردانا می‌گه‌هیت (میرنشینی) كورد دا كو لاواز و ای بی‌هیز بكه‌ن بشین له‌سه‌ر تپلا (تلا) خو بزۆزین . می‌گه‌هیت كورد ژی وه‌نه‌بیته‌ وه‌كی ملله‌تیت چاركنارچی كوردستانی دباله‌ر و دویرین ، زانا ئو جامیرین كو هه‌زا ملله‌تی كورد لیبیری بته‌ و پاشه‌روژا وی ، كو بزانی كورد یی كو دوژمنیا وان دكه‌ن ئه‌ون مفایقی وان ، [ئه‌ون دئی وجه‌كی ژنی گرن ، دئی دته‌نگاقتی ئو ئالوزیاندا ده‌ستی له‌سه‌ریك هه‌لینن و دتانا وان هین ، ژبه‌ر كو ئه‌ون هه‌ف خوین و هه‌ف نه‌ژاد و هه‌ف ئارمانج ، ژبه‌ر هه‌ندی دۆیت ب پزویاگاندا دوژمن و نه‌یارا بناقی ئۆلی ئو ئاینه‌ی ده‌ردا نه‌چن ، پشته‌ ئیكو دۆ بگرن دا به‌یز

بىكەڭن بېشىن لېھرانبەرى دوژمنا راوھستن . ژبەر ھىندىي سەيدايى خانىيى يى خو كرى بە بەژەقانى مىللەتى كورد ، نەلژىزا تۆزقان و زانان و رەوشە نىرپىت كوردە لىك كورد و بيانان ، بەلى گەلەك ژوان پاىە ئو بەيىسك بىلىندترە^(۵) . خانىي گەوھەرا ئىككەنە بە دناڧ ستفانكى تۆزقانپىت كەڭن يا كلاسكىت كورددا ، ھەر وھسا زى گەوھەرا ئىككەنە بە درستكا دوژ و مرارپىت كەنكەنە ئو ناڧدارپىت روژھەلاتا ناڧىن و ناڧەزاستدا دەسەدى ھەڧدى ژبوينا عىساي . ھەر ژبەر وئى ئىككى زى ، نىرخەك و بەياھەككى خومالى بو دادىن ، لژىزا فردوسى يى فارسى ئوژوس تافىلى يى جورجى^(۶) ، ژبەركو سەرھىكى يا پىمىرپىت كورد يان مىرگەھىت وان رى دا دەولەتا — عوسمانى ئو سەفەويا كو سىياسەتا خو دگەل مىرپىت كورد بە لەسەر ، سەرھەتيا كوردان ھاتە دىتن^(۷) : ھەكە كرمى دارپى ژدارپى بخو

(۵) م. ب. روڧىنكو ، سەرچاھى ناوبرا ، (بېش كوتنارا داكىتور قەناتى كوردو) .

(۶) مىخ ھەزىزە ، مەم و زىن ، ئەستانبول ، ۱۹۴۷ ، (سەرھەتا) .

(۷) ئەڧ سەر ھاتبە ژبو ئىككى ئو بىشەقانى ئو دەست لىسەر ھەلپىنانا ڧامبىلى (خىزانى) ئىلى ئو مىللەتى زى تېشە گۆنن . ھەكەھانو ھەدامپىت ڧامبىلىكى ئىك دل بوڭ ، دى شىن شاد و سەرھەراز زىن ، ھەروھسا ئىل زى ھەكە ئىك دل بو دى برومەت و سەر بىلىد زىت ھەر وەكى وان مىللەتا زى ؛ بەلى دەردى كوردايى بى دەرمان ھەر ئەڧبە كەس بو كەس دى سەرى خوشوژ ناكەت . ژبەرھندى مەزن دىپىرت : (ئەز چىا ئەو چىا گولك ما بى لىا) .

نه بیت ، چو نهمان ژبو دارې تېنه . نانکو هه که کورد بخو
به رنگاری ئیک و دو نه بن ، که سې دی نه شیت چو چارا پې
بیت . هر لسهر هندي ژي خاتي فرمويه :

هر ميره کتي وان بهزل حاتم
هر ميره کتي وان بزه زم روستم

جامپري نو همت و سه خاودت
ميريني نو غيرت و جهلادوت

هو خه تمه ژبو قه بيلى نه کرد
وان دانه بشير همت و داد

هندي ژسه جاعه تي غه يورن
هو چهنه د ژمنه تي نفورن

هف غيرت و هف علوي همت
بو مانع جه ملي باري مننه

لهو پيکفه هه ميشه بي تفاقن
دائم بته مزود و شقاقن .

خانيي نه مردوني دهرافي هو پي تهنگ و تاري نو نالوزدا کو
کوردستان يا ويران و ملله تي کوردني سرگردان و پهرپشان ، پي
فیکرا بهردايي نو هه فرويشي سرپي ئیک بوي ، دوژمن و نهيار
ژي بزه خفه دلشاد و بهختيارن دهستيت خو بو دقوتن ژبه رکو
نزان و ئيزیک بينن ، نه دوپر بينن .

خانې نمر بچاؤيت سوريت هنګريايي ژګربان و ژدل پوښه
 بوبني ټه ، ژبوسيده بوبني ټو غه يدينې ټو بوغوميني ، بميرانې ټو
 زرافتوري هندي زده ستې هاتي به ژه ټاني يا خو کر . ټه کر چي
 په ليفاني بنتي زي بو دمه ييدانا پشته ټاتي ټو به ژه ټاني دا ، که ستې
 دي ژانا ، ژخو وينده ټانا ، ژزه وشه بيريټ کوردا هاري خانې
 نه دکر ، هه ي له وي بابي وي ده ستې خو به سرې خو ټه نيت هر
 وه کي ديژون دا کو چو ټه پ نه هيني ، گو هيت خو زي بخو داددان ،
 خو کر دکر هر وه کي نه هاز چو ټينه نه گول چو ټينه ، چاؤيت
 خو زي دنقاندن وه ټو دکر هر وه کي يې حو ټه بدرستي خو
 سيناهيه کي زي نابانيت ؛ سه يو ، نه بينه نه ژه وه هر وه کي
 ټينه گوتن .

به لې خانې نمر ، يې جامير و ژبه رخو ده رکه ټي ريکا وان
 يې زه ټه ، سه سر شور ، خو په رست و ياريټ گاڼي ټو کوله ک
 به شا گرتي ، ټو چه ند که له کا ژ خو ژته کي وه کي خاني دوير بو ؛
 ژبه رکو ټو کار ؛ کارې چه پهل و نه زره نگ ، نه کارې مروؤيت
 ژپهاتي ، جامير و هنهرمه نده کي وه کي خانې رويعه تداره ، يې کو
 سه رهاتيټ کوردان يټ بميرانې گوتين توي ټي ددان کو بزاڼا
 خو خورتر لې که ت وه کي ټي سه رهاتيټ : ري رييا مرني زي بت ،
 تو هر لپيشې به . يان زي ټي : يان ميرې باش به ، يان بفر و

داس به ، یان ئی : دلئی ترسوک ، سنگئی گهورئی نابینت^(۸) . کو
روژا بهزه فاتی ، رویه تئی ئو هاریکاری دا چهوا ژمهیدانا شهژی ئو
جهنگئی خو فه کیشت ۱۹

ئه جهدهئی خانئی نهر بتئی بی هاریکاری یا کهسه کئی دی دهست
ژملله تئی بی کهستی بی خودان و سهرگه دان ؛ دهست ژملله تئی کوردئی
په ریشان بهر نه دان ؛ نهژی دهست و دلئت وی ژبه ره فانیی ساربتون ، نه مازه
دوی دهراقی هندی ، بیژی ئالوز ته نکاف و فزاکژی دا کو پاشه روژ ،
مان و نه مانا ملله تئی کوردژی لسه دهاته دانان ؛ نه خیر ئه و کار ،
ژدویر - بینه کی وه کی خانئی ژدلسوژه کی وه کی وی دویرتو ؛ بهروفاژی
وه کی شیر ، ئه کید ، جامیر و په لیفانان هاته مهیدانا شهژ و جهنگئی
بهزه فانیی ، دهست بیه ره فانیی کر ، به لئی بهزه فانیی به کا لسه رخو ئو
پوسه پورانه ؛ رییکا به ره فانیی زی هه فیهری دوزه من
و نه یاران دانا ژبو کوردانه ، دگهل رییکا قورتالبوینتی ئو رزگار بوینیی
ژدهست نه یارا روهن و خویاکر وه کی روژا نیرو لبه ر کوردانه ، دگهل
رییکا سه ره بهستی ئو سه ره فراهی ، سه ره بلندی ئو ئازادیی دانا بهرچا فیت
وانه^(۹) گوتی : کوردینو ! ئه فه به رییکا راست دفتی بیگرن لسه
بچن . گه لی ملله تئی به له نگاز و سهرگهردان و بی سه میانیی کوردانه ؛
داکو ژبه نیاتی ئو دیلیی ئازاد بین ، نه مینن دبن دهستی دوزمن

(۸) ئه میر کامیران به درخان ، زمانی کوردی ، پاریس ، ۱۹۵۳ .

(۹) محمد هه مزه ، سهرچاوهی ناوبراو .

و تەيارانە . بىي گومان ئەو كەسى ھىندى بىكېرھاتى ئو زىھاتى ئودەست
 ھەل بىت كو بىتنى بىي ھارىكار و پىشتەئان بەرەفانى يا مللەتتى خو بىكەت
 ۋەكى نەھەنگ و شىرانە يا كىم نەدانىت و مللىت خو بىدەتە بن بارىي
 گرانى كوردانە ، ئىف توخمە كەسىت ۋەكى سەيدايى خانى ۋەسا
 خەمبەلگەر و خو كرى يە رېبەرىي مللەتتى بىي كەس و بىي خودانە ،
 نەكو كوژى راستى بابانە ، نەبىتنى دىلسۆز ، دىلسۆتى و جەگەر و
 ھىناسۆتى (ھىناسۆتى) ئو شەيدايى بىي بەئۇل ۋىيىكانە ، بەئى پوتە بىي
 كەرۆ پىشتى گرانى راستى مللەتتى كوردانە ؛ بىكېرھاتى ئو بەر كەفتى يە
 ئو ژرەنگە بىتە سەرۋىكى ھەمى زانا ، رەۋشەنبىر ، تىورقان و
 ھۆزاقانانە ، ھەر ۋەسا زى ژىفپىرس و ئافرەتوین و ھەلكەفتىت
 مللەتتى كوردى سەرگردانە^(۱۰) .

سەيدايى خانى بىي نەسر ، ئاقتى ۋى (ئەحمەد) ە ، ئاقتى
 بابى ۋى الياس و ئاقتى باپىرى ۋى روستەم . ژىنەمال و مالباتا خانىانە
 كو ئىللى (ھۆزى) خانىان ژىفە لدەفەرا بۆتا بويە پاشى بنەمالا وان
 لىزىرىي بايەزىدىنى كو ژشەرگەھىت رەۋشەنبىرىي بىت ئاقدار بويە
 لىكوردستانا ژۆرتى ئاكنجى بويە^(۱۱) .

(۱۰) م. ب. رۆدېنىكو ، سەرچاۋەى ناۋبراۋە (پىش كوتنا راداكتور قەنانى
 كوردۆ) .

(۱۱) علاءالدىن سىجادى ، مېژۆى ئەدەبى كوردى ، بەرگى بەكەم ،
 ۱۹۰۲ ز . - ۱۳۷۲ ك .

ئەحمەدیی خانى لسالا (۱۰۶۱) ى مشەختى (كۆچتى) ھەقبەرى (۱۶۵۰) ى
ژدايوینی یا عىسای لباژبۆنى باھەزبەدى لکوردستانا تورکەتى ھاتىھ
دنيا روھن ئانکو ژدايى بويە ، ھەروەکی سەيدايى خانى دڤى مالکا
ھۆزانی دا وئى چەندى روھن و خويادکت :

لەوژا کو دەما ژغەيب فەقبو

تارىخ ھزار و شپست و يەك بو (۱۲) .

بەئى وەنەبیت ھەمى زانا ئو رەوشەنبیریت کورد وئى چەندى
پەسندبەکن زانايى ناقدار م. ئەمین بوزارسالان دژینەنیگارتى ئانکو
سەرگوزەشتى یا خانى یاکو دەمەم و زینا خودا یا بکوردتى و تورکەتى
ئەیسى دېژیت (۱۳) : ئەحمەدیی خانى ساللا ۱۶۵۱ ى زاینى اییلا ھەکارى
لکوندی خانى ھاتىھ دئى . بەئى لدوی زانینا من ھەکارى نەئیلە کە
بەئى دەفەرە کە (ھەریمە کە) ژدەفەریت ناقداریت کوردستانى ،
ژشەرگەھیت رەوشەنبیری ئو تۆرى کەئى کوردتى یى کو زانا ئو
رۆژھەلاتزان بناڤنى تۆرى (ئەدەبى) کلاسیکی ژى بناڤدەکن ، ژئبلیت
ناقداریت ھەکارى ئەرتوشتى ، پنیانشتى و شەمزینتى نە ھ. د. ئەگەر
چى بچى ھەکارى یا بناڤدەکن برامان و پەژنا جەوار و ئاکنجیان . بەئى
کوندی خانى گوندەکی ھەکارى یانە و من ژزار دەڤنى گەلە کەسا

(۱۲) « ھاوار » ، ھەژمار ۳۳ ، ۱۹۴۱ .

M. E. Bozarsalan, Mem û Zîn Ehmedê Xani, Istanbul (۱۳)
1968, L. 14, S. 15.

وەکی ئەحمەد حاجی عبداللطیفیی کو چەند سالانە هەکاری یا زی دەستەکەیی چاک دتۆرپی کەفتدا هەمی ئو هەندە کەسبیت خەلکەیی رەخبیت جولەمبیرگەیی ئو باشکالا کو ئەحمەدیی خانەیی خەلکەیی گوندیی خانەیی بە . سەیدای م . ئەمین بوزارسلان رەنگە شەهرەزا بیت دقەیی چەندی دا ، ژبەر کو ئی . ب . سۆن دکتیبیا خودا^(۱۴) دەرپەژیی چارپی سەرەتاتی دا دژیزا (۱۳)یی دا لەسر ئەحمەدیی خانەیی تاخفیت دبیژیت : ئەحمەدیی خانەیی یی هەکاری یی کو کیریاریت وی ییت زۆر (گەلەک) چ کورد پەرورەدەیی یان ژلاپیت دی ئە ژهەمیا بناف و دەنگترن لکوردستانی ئو ژدەرە . خانەیی خویندنگەهەک ئەکر لبایەزبەیی دگەل مزگەفتە کەیی ... ه . د . ژلی هندی زی نیزیکی جەیی بوینا وی بە ئو دەم و زینی دا شەهرەزایە ژبەر هندی رەنگە بیرو باوەژپیت وی سەنگەهەک هەبت ، ئەگەرچی یی تەقی بە بیته گۆتن کو ئی . بی . سونی مەلایی جزیری زی دکەتە هەکاری گافا دژیزا بە کەیی هەر ژوی بەرپەژیی (بەرپەژیی چاری) لەسر جزیری تاخفیت دبیژیت : یی پاشی وی ئانکو علی حەریرتی ، شیخ ئەحمەدیی جزیری بە یی خەلکی هەکاری^(۱۵) ... ه . د . بەزرا من ئەو هۆزانفانیت میجەرسونی دسەرتا کتیبیا خودا نفیسین پیتری وان هەکاریتە ، ژبەر هندی ناخی

E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish (۱۴) Language, London, 1913.

هه کارتی لنگ وی بتۆرپی که ئه فه هاتیه گریڤدایێ ؛ نه مازه ئه و ژوان
روژهه لانه زانایه بیته جهتی نافههرا گۆلا ئورمیی ئو گۆلا وانێ
بوارپی ژریقه یێ ملههتی کورد داتنن کو ژویرپی بو ههر سقی لایته
دی باکوژا ژۆرتی ، روژئاڤا ئو باشۆرا ژیرتی به لافوبینه ، ئه و جهتی
باینیی یێ ملههتی کورد پیتر ژ ۸۰٪ ژنی زدهههرا هه کارتی به . هه که
بیته و ساله دیا ژوهنبوینی یا ئه هه دهی خاتی ساله (۱۰۶۱) یی مشهختی
(کوچتی) بیته خانیی نهر دنیقا دووی ژسه دهی ژدایبوینی یا عیسهی
ژی به ، به لئی هه وه کی دویروکا ژدایبوینی ژوهنه ، دویروکا
دونیا لئی تاریبوینی ئانکو چونه بهر دلۆفانی یا خودی روژن نینه
ئه کهرچی که له ک ژ کوردزانا ساله (۱۷۰۶) یی ژدایبوینی یا عیسهی بسالا
دهستوری خازتنا وی دادنن . ئو دبیژن سههیدایێ خاتی دنافههرا
ساله (۱۶۵۰ - ۱۷۰۶) ییدا ژیه^(۱۶) ئه هه دهی کوژی الیاس کوژی
ژوسته به گئی ، یی ژئیلی خانیان لولهاتی بایه زید و بوتان ، (۱۶۵۰) یی
ژدایێ بو ئو دژی پینجهه و ههشت سالیی دا لبایه زید یی دونیا لئی
تاری بویه ئو لویرپی فهشارتی به^(۱۷) . نیشانا خاتی کو ناخی وی یی

(۱۶) لسه کهنجی بدرگنی مهه و زینێ یا عمده رمضان بوتهی ساله (۱۹۰۸) یی ،
بزمانی عهرهتی چاپکری ئیسبیه : هۆزاتانی مه ساله (۱۶۴۱) یی
لبازی بایه زید کو نه لئاف تورکیه زدایه بویه ، (بیروت ، مطابع
دار العلم للملایین) .

(۱۷) ههزاری موکریانی ، مهه و زینی خاتی ، بهغدا ، ۱۹۶۰ ، بهر به ژنی

چویه ، ژئیلی خانیان بویه^(۱۸) . یان زی ژگوندی خانئی به هر وه کی
 ناقدار لئاف هه کاری با . سهیدایی بوزارسلان دبیزوت :

محمدی خان لدوی ریژ و ره و شت ؛ تهرتیف و تیمالیت
 کوردا ، لچاخو ددمی تیدا زی (۱۶۵۰ - ۱۷۰۶ ز) پاشی په یاورک
 و بسپورک بوی وه کی هه می کورژیت مالبات ، خانه دان و دهسپاتیان ،
 دانایه بهر خویندنی لچیتترین خویندنگه ها لبایه زیدنی یا دگوتی :
 خویندنگه ها مرادنی^(۱۹) . پاشی هه یامه کی لوپری خویندی ، هوی
 (فییری) خویندن و دهست بنفیسنی کری ؛ قورئان خویندی ،
 دهست بخویندنا کتیبیت شریعتی وه کی هه می شاگردیت خویندنگه ها
 کری ، چنده کی ژنی خویندی ؛ لدوی دهستور و ریژو ره و شتیت
 وی چاخی ئو دمی کو شاگردی بسپورک بوی دبنگه هیت خویندن و
 نفیسنی دا ، چهره کئی لخویندنگه هیت وه لاتی بدن دا کو ژانینا
 زاناییت ناقدار و شه ره زاییت کو دبه لاف لگه له ک جهان زربه هر
 نه بن ، خانئی ژبایه زیدنی چویه ئورفه (رهایی) ، هه یامه کی لوپری
 خویندی به ، پاشی چویه ئه خلایقی ، لوپری زی هه یامه کئی خویندی به ،
 پاشی چویه بتلیسنی^(۲۰) . یا کو ژشه زگه هیت بناف و دهنگ بویه

(۱۸) هه مان سه رچاوه .

(۱۹) هه مان سه رچاوه .

(۲۰) هه مان سه رچاوه .

دکوردستانی دا بزانا ، که نکهنا ئو ره وشه نبیر و خویندن که هیت ئافا
 ئو بهر که فقی ، پاشی زو پیر پی زی فه که ریابه بایه زی سدی . زیابه زی سدی
 زی چۆیه جزیرا بوئا ، دمه کهی در یژ لو پیر پی مایه ژبهر کو میریت
 وی ناقدار بوینه دچاخنی خو دانا زانا ئو ره وشه نبیریت وه کی وی
 ئو جزیرتی . لجزیر پی ، خویندننا خو بدویمایه ئینایه ، نه که رچی
 نه هاتیه زانین کانی کیز سال بویه ئو کیز سهیدایتی خویندننامه دای پی .
 هنده کورد زان لسهر فنی بیرو رایی نه کو سهیدای پی خانی وه کی زانا
 ئو ره وشه نبیریت که فن (کلاسیکی) (۲۱) . پاشی دویمایه بخویندننا خو
 ئینایه ؛ بسهر هادان ، سهرا چند دهه فریت کوردستانی وه کی به هادینا ،
 بوتان و سهرحه دان دایه ، ههر وه سا بسهر هادان چۆیه سور پی ئومیسر پی
 « مصر » پی (۲۲) . کو ههر دو وه لایه تیت عوسمانی بوینه نهف سهر هادانا
 پاشی قوناغا دویمایه ئینان بخویندن پی ، وه نه بیت ژبو خوشتی ئو
 شادتی ئو خو ژبیره کر پی بویه و دیت ، به لکو ژبو پوسپوری ،
 شه ره زابوینی ئو هایداری پی (ئا که هدار پی) بویه ، دگه ل رو هنکرن و
 خویا کرنا که له لاییت ئالوز ، گویری ئو بگری پی ، کو که له ک بیر و
 راییت زانا لسهر و که له ک تا ژ پی دچن وه کی گرفتاریت شریعه تی ،
 گو بخویندن پی نهو هزر کر پی ئو تیکه لیا زانا ئو ره وشه نبیر و
 خوینده فانان بتنی رهنگه نه چیته سهر ؛ نه مازه هه که زمان پی خویندن و

(۲۱) وه کی سهدی شیرازی ، فهقی تبران کو بهندی نافی وی چۆیه به فقی

که ژۆک هاتیه ناف کرن .

(۲۲) هزار ی موکریانی ، سهراوه ی ناوبراو .

نہیںئی زیدہ بار شریعت و حدیسیت پیغمبرہری بزمانی ۴۰۰ رہتی
 بونہ ، کو زانیی نو شہرہ زایہ کا چاک بئی تھی بہ خاصا دزاریت
 خوجہدا رہنگہ پیترہ بن ، کو بگہشت ، گہریان و سہرہ دانا
 رتی بوقہبت بگہ فذہ کہ شہہ کش و گینگہ شان بشین گہلک لاییت
 ٹالوزیان نو نہدروہن زکولتور و شہرستانیا رۆژہ لاتی نو
 بوسولمانہ تیی روہن و خویا بکن . بہ لئی ہتا نہو قئی گافئی زی
 روہن تینہ کا راستہ سہیدائی خانئی لکوردستانئی یان زی ژدہرفہی
 کوردستانئی گہریاہ کو سہرا سورپی نو مسرپی دایہ ، یا کو گومان
 تیدا تینہ ٹہفہیہ سہیدائی خانئی سہرا دہرفہیت چارنکاری بایہ زیدئی
 وہکی دہفہرا بوتا ، ہہکاری نو رہنگہ دہفہرا بہ ہدینا زی دایہ ؛
 بہ لئی پیتر لبایہ زیدئی نو جزیرتی زی بہ .

مخابن زقوناغا بچویکینتی ، زکوزہیتی تولازی لاونتی یا
 خورتی یا سہیدائی خانئی ہتا نہو قئی گافئی زی چووی و ہسا زئی
 نہ ہاتیہ زاین کو سوی زی پی بیٹہ شکاندن ٹانکو ہندی بیڑی
 چو تینہ ، ٹہو تشتق گہلکئی کییم لسہر ہزر و بیر و راییت
 کہس نہ کو باورہری پی ناہیٹہ کرن کو بیٹہ ہنگہہک بو زاینہ
 ٹہ گہریت دہستہاتن ، زئی ہاتن و فیہر سیا وی ، دوی چاخئی و دہہئی
 گہلکئی ٹالوزیاتی ، تیکچویتی نو تہنگافی دا . تشتق زئی ہاتیہ
 زاین ہر کار و کریار ، بزبار و شوینہ وارپت سہیدائی نہسرپی
 خانئی نہ کو ژہنگی و ہرہ ہتا نہو نو ہتا ہتا دئی ناؤو دہنگئی

سەیدای لکوردستانی ئو چار کناړیت وی فەدەت و بەلافکەت

هەمی زانا بجارەکی ژکوردان و بیایان ، ژۆژەلاتیان بگری
هەتا کو دگەهیە رۆژەلاتزانان دھزر و بێر و راییت خو یا ئیکن
(یەکن) یان زی نیزیکی ئیکن ، دبیژن : سەیدای خاتی هندی
بیژی زانا ، رەوشەنبیر ، دانا ، هیژا ، زیرەك ، شەهرەزا ئو
پوسپور بوبە دکولتور ، دتۆر وشەهرستانیەتا رۆژەلاتتی دا ، ژبلی
هندی زی دەستەکی بلند و بالا دزمایت رۆژەلاتتی دا ژفارستی ئو
عەرەبی بگرە هەتا کو دگەهیە زمانی تورکی ، ژبلی زمانی ماکی
کو کوردی ژاری کرمانجی هەبویە (۲۳) . ژبەرکو بزاری کرمانجی
دوی چاخو دەمی دا پی دەتە نەیسین ، ئەگەرچی پیتی نەیسینی
کوردی ، هۆزان و چپروک بوینە ، کو سەیدای خاتی دەستەکی
بلند و بالا دزمانی کوردی دا هەبویە ، هەر وەکی ئەو بخو ددیباجا
مەم و زینتی دا وئی چەندی ژوھن و خویا دکەت دبیژیت :

کرمانج نەبژ دبی کەمان
ئەما دیه تیم و بی مەجالن
بالجە نەجاهل و نەزانن
بەلکی دەسەفیل و بی خودانن

(۲۳) م. ب. رۆدینکو ، سەرچاوەی ناوبراو (پیشگوتنارا قەناتی

کوردۆ)

گەر دىيى ھەبۇيا مەزى خودانەك
عالى كەردمەك لەطفە دانەك
علم و ھنەر و كەمال و ئزغان
شەر و غەزەل و كىتەب و دىوان
ئەف جىسە بىبا لبال وى مەعمول
ئەف نەقدە بىبا لئەك وى مەقبول
من دىيى علما (علمى) كەلام مەوزون
عالى بىكرا لبال كەردون
بىنافە رحا مەلى جزىرى
بىيى ھەي بىكرا ھەلى ھەرىرى
كەيفەك وە بىدا فەقىھى تەيران
ھەتا بىبەد بىبايە ھەيران
چ بىكەم كو قەوى كەسادە بازار
نەنە ئۇقاشرا خىرىدار (۲۴)

ھەر وەسا زى ئۇفەماندن و دانان و لئەك ئىنانا نوبھارا
بەيدايى خانى بو زاروكىت كورد داناي كو ھوى (قىرى) زمانى
عەرەبى بىن بىشەن دىكتىبەت عەرەبى بىگەھن . ئزانان ئو ھوزانغان و
رەوشە نىبىرىت كورد يىت كو لەسر رىبچ و شۇبا خانى چوبى ، چەند

جارا ده‌وزانیت خودا، نایقی سه‌یدایی خاتی ئو مه‌م و زینا وی
یاکو براستی داستانا ملله‌تی کورده دبیژیت :

ئه‌حمده‌ی خاتی صاحبی مه‌م و زین
شاهبازی فه‌ضلی علیقین (۲۵) .

یان زی :

مسه‌له‌ییکی مه‌شهوره‌ گهر قوز ده‌کهی به‌سهرتا (به‌سه‌ردا)

ئیکسیره‌ خاك و خۆلی ده‌رمالی گه‌وره‌ مالان

ته‌نها ئیمه‌ (ئه‌مه‌) وه‌هاتین دیباچه‌یی مه‌م و زین

حالیته‌ ده‌کات چلونه‌ ئه‌حوالیان سوخه‌ندان (۲۶)

یان زی ئی مالکی :

جیهان بۆته‌ جزیره‌ی به‌حری گریه‌م

به‌بئی بوه‌تان ئه‌تو زین و ئه‌من مه‌م (۲۷)

به‌لای سه‌یدایی هه‌مزه‌ به‌ک یی کو مه‌م و زینا خانیقی نه‌مر ،

ساله‌ (۱۳۳۵) ئی مشه‌ختی (کۆچی) لجا‌بخانا نه‌جم ئه‌ستقبال

(۲۵) عبدالرحمن سه‌ید ، کۆمه‌له‌ شیعری حاجی قادری کۆچی ، به‌غدا ،

۱۹۲۵ ، بپ ۱۵ .

(۲۶) هه‌مان سه‌رچاوه‌ ، به‌رهبه‌ژ ۵۳ .

(۲۷) هه‌مان سه‌رچاوه‌ ، به‌رهبه‌ژ ۳۲ .

چاپکری دېش گوتنا مههم و زینتی نفیسی به دبیژیت (۲۸) : « مههم و زینا خاتی ، سهرتی تاج و دل خوشی یا کوردان ، نهجه دتی خاتی (سالا ۱۱۰۰) پی نفیسی به ههروه کی دتی مالکا مههم و زینتی دا روهن و خویا دبیّت :

ئیسال گه هشته چهل و چاران
وی پیش زهوی گونا هکاران «

پاشی گوتی به : « سهدایتی خاتی ، نهو سروفی هندتی زخودی ترس و ئولدار ، خوداتی وئی بیر تیژی ئو هوشمه ندتی ، دهستان ، زپهتن ، شهسواری ئو فیهرسیتی دزانیّت ، ئولی ئو ئاینیتی دا ، دلاییت فیلسوفتی ئو حکیمیتی ، دتوری ئو تۆرفانیتی دا ، کو چند بیژی دناف ملله تی کورددا نافداره ، پاشی دبیژیت : دمللت بهروه ریتی دا ئانکو وه لاتپار یژی ئو کورد بهروه ریتی دا وه کی فردهوستی توستی بویه بو ملله تی کورد . رمان و پهژنا سهدایتی هه مزه ی نهفه بویه ههروه کی گوتی به : نهجه دتی خاتی وه کی فردهوستی ژبو مللی به تا خو خه بتی به ، چند هیژ و فهژن ، هزر و بیر و دهستان ، زیره کتی ، بیر تیژی ئو هیژا با خو دوتی رتی دا ئانکو دژیکا ملله تی کورددا مهز خاندی به . شوینه واریت رهنگینیت سهدایتی نهمر ، نهجه دتی خاتی دکوردستانتی دا ، هندی بیژی ، بنخ و بهانه ، هه کوردک و

ہر ٹاکنجی یہ کچی کوردستانی بچا فہ کچی بلند بہرچی خو ددہ تھی ٹو
 بناف دکت . بہ لئی کارچی سہیدائی خانی دمللہ تھی کورددا کری
 نگہ ہشتی یہ کار تھی کرنا فردہوستی دمللہ تھی فارسدا کری ؛ ژہرکو
 فردہوستی بقہ لہ ما خوہ (بقہ لہ مئی خو) ئیران فہ ژاند ٹانکو ژیاند فہ
 جارہ کادی . ٹہ جہ دئی خانی نہ ہیلا کو کوردستان بدرستی بمرت ٹو
 ژمرنا ہتا ہتایی قوزتال و رزگار کر ؛ بہ لئی بدرستی نہ فہ ژاند و
 زیندی کر فہ ؛ ژہرکو چاخ و دہ مئی فردہوستی پشتگر و پشتہ فانیت
 ہزوو بیر و راییت وی ہہ بون ؛ بہ لئی چاخ و دہ مئی ٹہ جہ دئی خانی
 چہند بیژی ٹالوز و تہنگاف و بہ ربات بو ؛ ژہرکو دہولہ تا عوصماتی
 دگہل دہولہ تا ئیرانی لسہر لیک فہ کرنا کوردستانی دنا بہینا خودا
 پیک ہاتبون و بریار لسہر دابو کو دہست و پیت وان ٹانکو
 میرگہ ہیت (میرنشیت) کورد و ہسا گریدابون و کربون دبن
 زکی فہ کو بچو رہنگ و ٹاویان نہ دکارین ٹانکو ؛ دشیان بلقین ؛
 ژہرکو دگہل خو دلٹاند ، دالہ شکری لدوی لہ شکری ہنیر نہ شہ زئی
 وان و ہفند و فیل و خاپاندن و دسہردا برتی وان ٹیکرا بہردن ؛
 بہرہنگار و ہہ فرویشی ٹیک کن ، کو ژہر ٹھی یہ کچی ، سہیدائی
 خانی ، بی خہ مخور و پشتہ فانئی دمللہ تھی کوردئی بی کس و بی
 سہ میان گاٹا ددیت دمللہ تھی کورد و ہسائی شہ پرزہ ، سہرگردان و
 بی خودانہ ، بہ لہنگاز و بی سہ میانہ ؛ جہ گہر و ہنٹاف لئی
 دسوژن (سوژن) و دکوزرین ، چاف لئی سوژ دبون و ہندگریان و

کدگدین ، زیددهبار گافا بهرئی خو ددایئی کسئی دهستی هاریسکاریئی
بو فی مللهتی درپژ نه دکر ، نهژی دهست لسه دهه لینا نو هازی
دکر ، ژ سو تنیا جهرک و هنافا هاوار دکر دگوت :

نمز مامه دحه که تا خودئی دا
کرمانج ددهوله تا دئی دا
نایا بیج وهجه مانه مه حرۆم
بالجملة زبو ج بقونه مه حکوم (۲۹)

پاشی دامینیت لسهر خو بهرئی خو دهته کورد و کوردستانی ،
دا ته ماشه کهت و هزریت خو دملله تی کورددا کهت ، دایینیت کو
میراتی ، زراف ستویری (دلیری) ، نازایئی نو خورتی یا دملله تی
کورد ددیت دچو ملله تیت دی دا نه ددیت و نه بو ، زبهر فی یه کی
دهس (دهست) بیه سند کرنا ملله تی کورد دکر دگوت :

ههر میره کی وان بیهزل حاتم
ههر میره کی وان بزهزم روستهم
بفکر زعهره ب حه تافه گورجان
کرمانجی یه بقیه شهبی برجان (۳۰)

نه گه را ئالۆزی ئو لیک که قتن و هه فرویشی سه ری ئیک بوینا

(۲۹) م. ب رو دینکو ، سه رچاوه ی ناوبرا ، بهر په ژ ۳۳ .

(۳۰) هه مان سه رچاوه ، بهر په ژ ۳۳ .

کوردان دگوردستانی دا ، میړینتی ئو ئازایتی ئو زرافتوری یا کوردانه ، دگهل مهردینتی ئو جامیری یا وانه یا کو بی‌کی‌شاف و بیفانه ، له‌وا زی نه‌دجی خودانه ، سه‌یدیایی خاتی دبیزیت :

له‌و پیکفه هه‌میشه بی‌تفاقن

دائم بته‌مه‌رود شقاقن (۳۱)

روژه‌ه‌لا تزانقی بناف و ده‌نگ ئه‌کادمیک یوسف ئه‌بگاروفیج ئۆربیلی (۱۸۸۷ - ۱۹۶۱) ، لسه‌ر بیره‌اتنا چه‌رختی زانایی بناف و ده‌نگی گورجی روستاقیلی ، یا کو دس‌الا (۱۹۳۸) یی دا بزمانی روسی چاپکری ل لینینگرادی دبیزیت : « هه‌که ئه‌م هزر و بیترا وه‌لاتپاریزی یا هۆزانه‌نان بکه‌ین ؛ پی‌تقی به‌ ئه‌ف هه‌ثبه‌رکرنه‌ ل‌ناقه‌را سقی هوزانه‌نایت ئیکجار مه‌زن و که‌نکه‌نایت روژه‌ه‌لاتا ناهین بکه‌ین ؛ فرده‌وسی ئیراتی ، روستاقیلی بی‌گورجی ئو خانیقی کورد ؛ ژبه‌رکو ئه‌ئه‌نه‌ هۆزانه‌نایت کو مله‌ت په‌روه‌ر بۆن . ئه‌ف هوزانه‌نایت مله‌ت په‌روه‌ر ددلی مله‌ت‌اندا دژین ، ژبه‌رکو هوزانه‌نایت فان مله‌ت په‌روه‌ران دناف مله‌تتی واندا ده‌ینه‌ خویندن و گۆتن ، هه‌تا کو ژلایقی وان که‌سانه‌ زی بی‌ت کو هه‌ر خو تیه‌کا بتنی ژوی زمانی نزانن (۳۲) » .

(۳۱) هه‌مان سه‌رچاوه .

(۳۲) هه‌مان سه‌رچاوه ، (پیشگوتنارا داکتور قه‌نانه‌ کوردۆ) ، به‌ر به‌ژ ۹ .

زەمانە رەسمی جارانی ئەماوە
چیراغی نازم و موشی کوزاوە
لە دەوری ئێمە روژمان و جەریدە
ئەگەرچی مەقسەدە زاتیعی باوە
ئەمان قەدری بزانه ئەم کتێبە
لە دنیا ئیستەکی هەمەتای ئەماوە
لە ئەبای حەباتی شیخی خاتی
لە سەر نسخەیی خەتی (خط) ئەو نوسراوە
لەلای ئەربابی خۆی بۆ قەدر و قیمەت
خزینەیی گەوهەرە و کیسەیی دراوە
لە مەجموعی دوول سوژان و بۆتان
لە سایەیی ئەم کتێبە ناسراوە
لە کوردان غەیری حاجتی و شیخی خاتی
ئەساستی ئەزی کوردتی دانەناوە (٣٤)

حاجتی قادری ئەم دەهۆزانا ژۆری دا بئەشکەراییی دیبۆیت :
« سەخەراتی مەم و زینا خاتی مللەتی کوردل کوردستانێ ئو ژدەرڤه
ناقدار بۆیه ئو هاتیە نیاسین . سەری مللەتی کوردی بخانێ ئو

(٣٤) « ژۆزانا » کوردستان ، هەژمار - (٢) : پینج شەمی ، ٢٨
ذوالحجە ١٣١٥ ، ١٣١٤/٥/١٧ .

مهم و زينا خانى دناٲ ملله تاندا بلنده .

ديسا سهيدايى نمر هرره كول عهزبان دههژمارا (٣٣) ٲى
 ژكوفارا هاوارا سالا نههٲى (٩) (٣٥) دٲن ٲى مانشيتى : « كلاسيكىن
 مه . « فان ٲير و را لسر سهيدايى خانى نمر دبه ربه رٲى (٩) ٲى
 دٲيٲويت : مه لا جامتى دهر حهٲى مه ولانا جلال الدين رٲومتى ٲو كتيبى
 وى « مثنوى » دا كٲوتى به :

من چه گويم وصفى آن عالى جناب
 نيسـت پيغمبر وهى دارده كتاب

يائى : ٲهز دهر حهٲى وى عالى جه نايى ٲه نكو په بيسكبلندى
 چ بٲژم ؛ نه ٲيغه مبه ره ، ٲى كتيبى وى هه به . ٲه ٲه سنه كا
 بلند و هٲيٲايه ٲو بهر ٲاوايى لبهژنا مه ولانا ٲيت ، ٲانكو
 بكٲير هاتى به ٲيغه ٲينه كٲٲن .

به ٲى دحبهٲى ٲه جمدهٲى خانى ٲو كتيبى مهم و زينٲى دا بهـن به
 ٲانكو بهزرا من سروٲ دكاره ـ دشيت ـ زى بٲتر زى بٲيٲه ، به ٲى
 خانى خودان كتيبى به ٲى خانى ٲيغه مبه ره زى ؛ ٲيغه مبه رٲى ديانه تا
 مللى به ٲيغه مبه رٲى ٲولا مه يا نژاد ٲين (٣٦) . ٲاشى كٲوتى به ؛ خانى

(٣٥) « هاوار » ، همژمار ٣٣ ، ١٩٤١ .

(٣٦) سهيدايى علائمه دين سهجادى لسر سهيدايى خانى نمر نفيسميه كٲونبيه :
 ٲيغه مبه رٲى هوزانا مللى ٲو چٲو كٲى لٲهٲى با به زيدايى سهروكانى يا دههٲى =

دده‌راهه‌کی وه‌سادا رابۆکو به‌ری نهو بسیسه‌د و نه‌ه سالان (۳۰۹)؛
 نه‌کو له‌کوردستانی یان لرۆژه‌ه‌لاتا نافیان و ناهه‌راست ؛ لئی له‌ئهوروپای
 زی خه‌لك هیز مله‌ت و له‌زادتی خو هه‌شیار نه‌بیۆن ، خورت و
 زه‌لامیت ژمله‌ته‌کی هه‌ف و دۆ (ئیکو دۆ) ژبو کاسولیکتی -
 (کاسولیکتی) ئان پروتستانی دکوژتن . دوی وه‌ختی ئو دوی
 هه‌یایی دا ، خانی بیرا کوردینی یا خو دکر ؛ دکۆته کوردان : به‌ری
 هه‌ر تشتی هۆن کوردن ؛ رابن سه‌رخو ، ده‌وله‌ته‌کا کوردی چیکن ،
 نه‌که‌فن بن ده‌ستی مله‌تی دئ دی . به‌لئی که‌ستی ببانگی خانی نفیژ
 نه‌دکر ، ئانکو که‌ستی داخازا وی خاستی بجه‌نه‌دئینا ؛ ژبه‌رکو ئه‌و
 تشتیت خانی دهاختن ، ئه‌و گۆتن و ئاخفتن و په‌ییف و شورپیت
 خانی دکرن بیرنه‌دبرن ئانکو دمه‌غزی واندا نه‌دچۆن . ئه‌و دمه‌غز
 نه‌چۆنه وه‌کی هه‌ر مروفتی مه‌زن یا هه‌ر هه‌له‌که‌فتی به‌کی یانژی
 پیغه‌مبه‌ری به‌ری وه‌ختی هاتب . خانی نه‌مرزی به‌ری وه‌ختی خو
 هاتبو ، وه‌ختی وی ئانکو چه‌رختی ئه‌و تیدا زی یا هانی ، مله‌تی
 وی ئه‌و سه‌ه‌نه‌که‌رتو ئانکو دوی نه‌که‌ه‌شتبو کا وی چ دفتیت ،
 داخازیت وی ژانین و سه‌ه‌تا ره‌وشه‌نیری ئو کولتوری کوردا
 بلندتربو . گاڤا خانی به‌زه‌فانی یا مله‌ت ، نه‌زاد و وه‌لاتی خو دکر ،

= کوردی ئو باوه‌زی یا کوردی زکوردا خانیبه ، بزیشه : علاء‌الدین
 سجادی ، میزوی نه‌ده‌ی کوردی ، چاپی دووهم ، به‌غزا ، ۱۹۷۱ ،
 به‌ره‌ز ۲۱۴ .

وھالاقىيىت ۋى كۆ كوردن ھىزرا وان كار و تىشىت دى بو . پاشى
 دېزىت : ھەكە مەگۆت كۆ خانىيى ۋەكى ھەمى مەروپىت مەھزىن و
 سازكەران و ھەر پېغەمبەرىي بەرىي ۋەختىي خۇ ھاتىھ ! ماگەلو ۋەلىي
 (ۋەسا) يە !؟ ئان ئەۋىي دۋەختىي خۇ ھەدا تېن تۆفى بەردى ۋەردەكن .
 ئەف تۆفە يىي بەردى ۋەركرى ھەتا شىن دىت ، ھەيامەكۆ درېيىز
 دېن ئەردى ۋە دىمىنت . بەلىي ھەنە دېزىن بەرى ۋەختىي خۇ ھاتىھ .
 تۆفى سەيدايىي خانىيى ئەفە سەسەد سالن دېن ئەردى دايە ما ھىژ دەمى
 شىنبىنىيا ۋى نەھاتىيە !؟

ئەفە چەند سالن زەفيا خانىيى توف كرى دېن جھاندا دەست
 بشىنبونىي كرىيە ، ئانكو داخاز و ئارمانجىت خانىيى بو دخەبىي
 بەرە بەرە مللەتق كوردىي بو دچت . ژفان بىر و رايىت زانايىي كوردىي
 ناقدار مېر جەلادەت بەدرخان يىي نەمى ديار و خويادەت كۆ سەيدايىي
 خانىيى پېغەمبەرىي بىر و رايىت نەشتى ، نەزادىي ، ۋەلانپارېزىي ئو
 كورد پەروەرىي يە . كىتېبا ۋى زى ۋەكى ھەمى ھەلكەفتىت جىھانى
 مەم و زىنە .

سەيدايىي تۆرفان و ھۆزانىيى زىھاتىي ئو ھىژا ، ئەفەندار و
 سەيدايىي بىر و رايىت سەيدايىي خانىيى نەمى ، سەيدايىي كوردىي
 موكرتىزار ناقدار و سەرگردان و بەلەنگاز عبدولرەھمان ھەزار يىي
 كۆ چەند ساللا گەربارىي ئو خۇ ۋەستاندى ھەتاكو مەم و زىنا خانىيى
 بھەھاندن و لىك ئىنان ۋەرگىرايە سەر زارىي شرىنىي كوردىي موكرىياتى

دیوژیت : « سیدایچی خانیتی نهر ، نه هوزامانهك و تورفانهك و زانایهك وه كو ههمی هوزانغان و تورفان و زاناییت دی ییت كورد ، بهلقی ههلكهفتی بهكئی ئیكانه به (یهكانه) ، بهفلایت وی دكیمن ، ژبهركو نهو موعجزه كه ژموعجزان . پاشی دیوژیت : « خانیتی نهر پیغه مبهرنی ئاخفتنیته فهماندی به . خاتی ئافره توین و بلیمهتی كوردانه . خاتی ئالا ههلكرئی ئازادی یا كوردستانۆ به . كوردستانا گدیانهكئی (رۆله بهكئی) وهکی خاتی خو تئی - وهرانندی ، سهخبیر و خودانكری ، ههتا كو مهزنگری ؛ د بن سیبهرا شور و ئامۆزگار ییت وی دی هر فحهو ییت و ههتا ههتا دئی مینت نامرت . نهری بو خاتی ، ژبهركو ناغی كورد و كورستانی بلندكری به ؛ خۆشتی ئو شادتی ژبو كوردستانی ژبهركو كۆز و خورنیت ژیهاتی ، هیزا ئوبهركهفتی وهکی خاتی خودانكری نه ، ههتا كو بسپوركری نه بۆینه پهلیغان و ناقدار . »

پاشی سیدایچی هزار لسه مهم وزینا خاتی ئاخفتی دیوژیت : « مهم وزینا نهجه دئی خاتی بههستهكا دهركهه - گرتی ئو دایخستی به چونکی ههتا نهو ئنی كافتی زی هیز نههاتیه دین بدرستی ؛ لسه نههاتیه ئاخفتن و وهسفا و ئی نههاتیه كرن ، ژبهركو هیز چۆ فلووهرا (موكتهسفا) ژفلووهر ییت بیره وهر وهسا بشه هرهزایتی ئو پوسپورانه تیدا نهگهریانه ، ههروهکی گهرك و پئی تئی به ، هویرك ئو لسه خو بهرنی خو بدهتی ئو هزریت خو تیدا بكت كو نهو بهزاران مه بهو ییت خۆش و شرین ؛ بسه د هزار گولیت رهنگین ییت كو

لباخچه‌یی خاتمی هلدایی ئو شین بویی تام کتیی ، بیهنا وان
 هلمرویسیت ، دژنوی باش بو دیار و خویا بت کو مه‌یه‌وئیت به‌ه‌شتا
 سوزدایی ئو گولیت وئی نه‌چارن هه‌قه‌بری به‌ره‌میت (بزیاریت) خاتمی
 ئو به‌رئی مه‌زی ئو مه‌ژکو تکئی وی دته‌حلین ، دژویق و بئی بیه‌نی و بئی خه‌مل
 و ره‌وشه‌ن بدنه‌ قه‌له‌می ، پاشی سه‌یدایی هه‌زار دبیژیت : « مه‌م‌وزینا
 ئه‌جه‌دی خاتمی ده‌ریابه‌کا به‌سه‌م و پر پیله ؛ به‌لقی هه‌می خیز و زیفره‌به‌ر
 و خیزکئی وئی بی‌بن ده‌ریایی ئو هه‌ر چار کناریت وئی ، هه‌می بجاره‌کئی
 دوژ و مراری ئو مه‌رجان . ژبه‌ر فئی یه‌کئی هه‌می کس نه‌ژیهاتی ئو
 بکیه‌هاتی نه‌ کو بشین بدنه‌ وئی ده‌ریایا وه‌سا به‌سه‌م و پیل خوژت و
 بلند . مه‌له‌فانیت ئیکجار شه‌هردزا ، زانا ئو پوسپور بی‌تی‌نه
 هه‌بن کو وه‌سا بکار و بزاقین بشین ژوان پیلایت بلند ییت کو
 شلقیت مه‌زن تیخنه‌ روئی ئافئی ده‌ریاز بین وله‌می جه‌بت کویر و
 مه‌نداڤ بگه‌ژن . ئه‌فه‌ ژی به‌ه‌می که‌سانه‌ ناهیت ، ژلی وان نه‌بن ییت
 کو بشین ده‌مه‌کئی درپژ بیه‌نا خو به‌نه‌فه . ئه‌ف جۆره‌ که‌سه‌نه
 نه‌ژۆرن کو بوی کاری رابین ^(۳۷) . »

پاشی چه‌ند را و یقیریت زاناییت کورد و بیانیاڤ ، ژ
 هۆزاتقان و زانا ئو ره‌وشه‌نیران لسه‌ر خانیی نهر ، ئه‌ز بگه‌رمک و

(۳۷) ئه‌ف بی‌ر و رایه‌نه‌ به‌رسفا چه‌ند برسپارا بۆن ، ییت من ژ سه‌یدایی
 هه‌زار سکرین سالان (۱۹۶۸) ئی ، کو بختی خو بۆ من نفیسین
 خودیی کاری وی راست‌ییت .

پئی تشی دزانم ، ئی پرسیار پی بکم ولدوی زانینا خو بهرسقا وئی بهرسقا وئی بدهم : گهلو سهیدایی خاتی پئی نهمر ، ریبه و سرکیش و سازگرتی راستی پئی بهفلی کوردانه زیده بار دچاخو دهمی خودا ئانکو دسه دی هه فدی ژدایوینیا عیسا پیغه مبه ر ئو بکیر هاتی ، زئی هاتی ئو بهرکه ئی به بته سهروکی توژفان ، هوزانان و خوینده فانییت کوردان ؟

بهزرا من بهرسقا ئی پرسیار پی بئاوایهك و چیشنه کئی زانستی یا دانایی ژبو خو دویر ئیخستن ژبشتگرتن و پشته فانیهكا ژخو ئو یا پئی ئهگر ئانکو بهلکه ، داکو وان هزر و بیرا نرخهك و بهایه کئی زانستی و زانیارتی بو بیته دانان و ژبنیات و بنگه هئی زانستی یو راست بیت ، کو رئی ژبو قینک ئی ئینائی ئانکو (رهخه گرئی) زی ، زئی بیته برین . بمن وهره ههر وهکی کولتور و توژی جهان دقیت ، کیشانهك ، پيشانهك ، سهنگ و ههلسه نگراندنهك ههبت ، کو سهنگ و پارسه نگییت بو کیشانی دترازیو دا داتن شوینه وارو بریار بن ئانکو بهرهم و بهرئی دهست و مهژی زانا ، دانا ئو رهوشه پیریت کورد بیت بوان سهنگان بکیشن . خهبات و بزاف ، کار و کرایریت ههر ئیکی ژوان بیفه رهکی بیته پیشان . ههرچی ژه میا سهنگتر و بنخرت بت نهو دی بته سرکیش و سههوستا . بهلئی دیسا نهو پیشان و کیشان و سهنگه جهی پسار کرتی نه : گهلو رهنگه هه می کهس نه بوئی

كيشان و وتى پيشانى ، نازى بوان سەنگ و وان پارسەنگان
 قايل نەبن ، ژبەركو ژ گەلەك لافە دتېشەل و دجودانە ، چ ژلايى
 ئاراستە يى خویندەفانىي فە بگري يان ، ژلايى ھەست و ھش و بيران
 يان زى ژلايى ئيان و نەفیانا ئانكو پەسندكرن و نەپەسنگرنا بەر و
 بەرھەمان .

بى گومان ئەف پرسيارە دجەپى خودايە بېتە كرن ؛ گەلو لدوى
 پيشان و كيشان ، سەنگ و پارسەنگيت جىھانى دفتين بچن كو
 ھەمى مللەت بى جودايى لسەر دچن ؛ يان زى لدوى سەنگ ،
 پيشان و كيشانئيت دەستەكەكا تۆرفان و ھۆزائاقان ، زانا و
 رەوشەنبيرئيت كورد دانن كو . جەپى باوهرىي نە بچن ؟! بى گومان
 مللەتقى كورد زى دفت پيشان و كيشان ، سەنگ و پارسەنگيت :
 ۱ - جىھاتى پەسندبەكن . بەلئى ئەز وەسا دىنم و باوهرىي پى
 تىنم ، سەنگو و پارسەنگا ژھەميا بسەنگتر و گرانتر بو وان ھش و بيران ،
 بو وى بەر و بەرھەمى رەوشەنبير و زانايى كورد بېتە دانان بى
 كو مەزى مەژكوتك (مەغز و مەزى) ھزر و بىر و را ئو قەلەمى
 خو ژبو مللەتقى خو بى كوردئى بى سەمیان و سەرگردان (۳۸) . ژبو
 دەرمانكرنا ئيش و كول دەرد و ئازارئيت ، جفاكى (كۆمەلایەتقى) ،
 ئەبورتى ، يا نەخویندەفانى . ھەر وەسا ژبو نەھیلانا كەند و لەند و

(۳۸) ئەف توغە كەسە ژبو سەرۆقى ئو سەرۆقانىي دخبەنن كو سەنگا كرات
 يا جىھانىيە .

کور ، گیزم و ئاسته نگیلت دریا کا پیشه چونا ملله تی وی پی
کورد ، کو بنه هیلانا وان فه هیلکان ریکا راست یا وه کی دهشت و
له یلانا لبر ملله تی کورد پی پاشکه فتی بیته فه کرن کو تیزا بجیت
بگه هیته خوزی ، دارغاز و ئارمانجیت خو ؛ ئو هس و بیر و را
ئو قهلم ژبو وی چه ندی تهرخانکرن .

۲- سهنگا دووی (دوهه مین) ، سهنگا بهر و بهرهم و
شوبنه واریت هر زانا ئو ره وشه نییره کئی کورد پاش خوئه بو ملله تی
خو ئو بومروفاتی پی پاش خوئه هیلانیه ، نه مازه وان بهر و بهرهمیت
کو چ گرفتاریه کا بهرهنکاری ملله تی کورد بوی ، بو روهن و خوبا
ئو چاره سهه بکت ، یان زی ریکا ئی قورتالبوینی دانته بهر
چاف ، چ زی ئیش و دهد ، چ نه خوشییت جفاکی ئو مللی پی
بیته دهرمانکرن و پی هاتینه دهرمانکرنی .

۳- سهنگا سنی بجن وهره سهنگا تازه پی ، سپه هیاتی پی ،
جواتی ئو رندی ئو له وهندی ئو کهله شی یا بهرو بهرهم و
شوبنه وارانه دقه واره ک و دخرکهک و پهروازه کئی تورتی ئو
تورفانی پی دا ، کو بریتی به ژسهنگا داریژتنا بابته پی چ پروس (پهخشان) یان
هوزان بت دقه واره کئی تورفانی یا بهرکه فتی دا ؛ سهنگا ئیکاتی یا
رامان و پهژنان ، هزر و بیران ، سهنگا ئاشوپا (ئهندیشه یا) فرهه
دافه گهر ، سهنگا وهکی ئیک با لیک ئینا ئیت شهنگ و دجه پی
خودابن و کهله پهرن (ته پیمتی) نه :

هه‌که مه‌م فان سه‌نگک پارسه‌نگا دترازیه‌کئی‌دا دانین و به‌ر و
 به‌ره‌م و شوینه‌واریت که‌نکه‌نه ، فیهرس و هه‌لکه‌فتییت ملله‌تی
 کورد لهر بکیشین ، دئی بینین کو سه‌نگا سه‌یدایی خانیتی نهم
 به‌زرا من ژهمیا دئی گرانتر و سه‌نگتر بیت . چو‌کس ژانا ئو
 ره‌وشه‌نیریت کورد دوارگه‌تی خاتی تیدا دژی دوی ئالۆزی ئو
 ته‌نگا‌فیتی‌دا هه‌تا نه‌و فقی گائی ژی نه‌که‌هشتی نه‌به‌یسک و یایی
 خاتی سه‌دئی هه‌فدی‌دا که‌هشتی ، ژبه‌رکو هه‌که‌هاتو مه‌م لدوی
 سه‌نگا ژۆری یا‌کو مه‌دانای بو هه‌فه‌که‌رتی چوین ؛ کو سه‌نگا
 گرانتر بو وی زانایی یا ره‌وشه‌نیریی کورد یی ، هس و بیر ، مژی
 ئو هه‌می بزاقا خو یا زانستی ژبو ملله‌تی خویتی کورد ته‌رخانگری
 ئو دریسکا پیشه‌برن و پیشه‌چونا وی مه‌زخاندی‌یه ؛ دئی بینین‌کو
 سه‌یدایی مه‌جهدئی خاتی نه‌کو لپشیا هه‌میانه ، به‌راهی ئو سه‌رکیشی
 گشکانه ؛ لئی به‌لئی بی گومانه کو نه‌فرانده‌ر و فیله‌وه‌رئی بیر و را
 ئو باوه‌ژیت ملی ، نه‌شی ئو نه‌ژادی‌یه لکوردستانه . هه‌ر ژبه‌ر
 هندئی‌یه ژی ، ناف و ده‌نگئی وی ژهمی زانا و خوینه‌فاتییت
 کوردانه پیتر به‌لاف بقیه نه‌کو لکوردستانه به‌لئی لوه‌لاتییت جیهانه .
 هه‌ر ژبه‌ر هندئی‌یه ژی مائی خاتی بملی هوزافاتییت ملله‌تبه‌روه‌رفه
 لۆژمه‌ه‌لاتا نافین و نافه‌ژاست گریدایه ئو لریزا وان دانایه ، کو
 هه‌فه‌ری فرده‌وستی یی ئیراتی ، روستاقیلی بی کورجی‌یه (۳۹) نه‌ف

(۳۹) م. ب. رۆدینکو ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، (پیشکوتنارا قه‌ناتی کوردۆ) ،

ب ب ۳۳ ، رپزا (۸) یی .

راستى به ئانكو مللهت په‌روهري به وه‌كى رۆزا نيټرو روهنه دديباجا
مه‌م وزينا خاټى دا ، تو خو دبېژى وينه‌كې فوتوگرافى به پى
كورد و كوردستانى فان لاييت ژپرى ژپى چاك نه‌شكرا دكټ :-

۱- نه‌گه‌رېت فه‌مان ، پاشكه‌فتن ، بنده‌ستى و به‌نى يا (ديلى يا)
ملله‌تې كورد وه‌كى نه‌بينكى روهنكرى به ، ژليك كه‌فتن ، به‌ره‌نگارى
ئيكبوين و هه‌فزيوى سهرى ئيكو دو (هه‌مدى) بوينا كوردا
دناټه‌را خودا ؛ ژبه‌رېك نه‌دانا ئيكى بو پى دى ، به‌روفازى و پى
چهندي بدرستى بو بيانان ، بو دوزمن و نه‌ياران بوينه‌به‌نده ئو
به‌نى ، كو نه‌فه‌يه پى گومان دهردي پى دهرمانى كوردا ، نه‌و دهردي
بويه كوټان دجه‌رگى ملله‌تې كوردا ، بچو دوختور و لوقانا
فه‌ناهيت چاره‌سه‌به‌كې لى بكن . سه‌يدايى خاټى ژه‌ناف و جه‌رك
سوتنى يا خو دكه‌ته هه‌وار دبېژيت :

نه‌ز مامه‌ ده‌كه‌تا خودپى دا

كرمانج دده‌ولنه‌تا دتې دا

ئايا بچ و هه‌جه‌مانه مه‌حروم

بالجه‌ ژبوچ بونه مه‌حكوم

نه‌ف رۆم و عه‌جه‌م بوان حسان

كرمانج هه‌مى لچار كنارن

هه‌ر دو ته‌ره‌فان فه‌بيلى كرمانج

بو تيرى فه‌زا كرينه ئارمانج

نهف قولزمی رۆم و بهحری تاجیک
 هندی کو دکن خروج و تهریک
 کرمانج دبن بخون مولهتهخ
 وان ژیکه دهکن مثالی بهرزخ
 لهو پیکه ههمیشه بی تفانن
 دائم بتهمهژود و شقانن

۲- سهیدایی خاتی بی نهر نهکو هر بتنی ئیش و دهرده،
 کول و کوژانیت مللهتی کورد لبر چاقان دانینه ئو بهس ؛ بهلی
 وهکی ههمی خهمخۆر و خهمهلگریت مللهتان و پشتهفانیت وان ،
 سازکر و راستکورمهندان دهرمانیت نوژداری بو ئیش و کول و
 دهردان ، بو کوژانان وهکی حکیم و لوقان داتنن کو هر هادر
 پی ساخبن وهسا دانینه . دهرمانی نوژداری بی کو ههمی ئیش و کول
 و دهردیته مللهتی کورد پی ساخدینه فه ، پی خانیتی لوقان بو دانای ،
 ئیکدلی ئو ئیکبوینتی به دبن سهروکاتی ئو سهرکیشی ئو سهروهری یا
 ژیهاتی ئوبکبیر هاتیهکی پیش کیش و دلسۆز ، جامپیر و لسهر خو
 ئو دوبرین فه . ههکه هاتو مللهتی کورد بو ئیک دبن سهرکیشی ئو
 سهروهری یا ریبهرهکی کورد پهروهردا ، هر دجهدا رییکا سهربهستی
 ئو ئازادیتی ، رییکا سهربخویتی ئو گهردهن ئازایتی دئی بو فهبت ؛
 ههکه گرت و تیژا چو ؛ وهکی ههمی مللهتیت جیهان دئی بته خو

کهری خو سهر ؛ نه کس دسهردا ، نه زی دبهردا دبت . لهوا زی خاتی
گوتی به :

کهر دئی هه بووا مه سهر فهرازهک
صاحب کهره مهک سخهف نهوازهک
نهقدئی مه دبو بسکه مهسکوک
نهدما وهه بی رهواج و مهسکوک
کهر دئی هه بووا مه پادشاههک
لائق بیدیا خودئی کولاههک
تعمین بیویا (بیوا) ژبو وی تهختهک
زاهر فهدبو ژبومه بهختهک
حاصل بیویا (بیوا) ژبو وی تاجهک
ههلبهته دبو مهزی رهواجهک
خه مخورتی دکر لمه ینه تیان
تینانه دهرئی ژدهست لهئیان

بهلی سهیدایی خاتی یئی نه بیت هه رلهندی راوه ستابت و رییکا
که هشتا وی دارخاز و نارمانجی لهر ملله تی کورد روغن نه کربت ؛
نه خیر خاتی نهو ری یا کو کورد دفتیت بگرن تیلدا بچن و زئی
دهر نه کفن روغن و خویا کری به گوتی به :-

هه رچی بره شیری ددهست هممهت
 زه بتکر ژخوهره بمردی دهولت
 لهورا کو جیهان وه کی عهروسه
 وئی حکم ددهست شیری روسه
 پرسی ژدنی من نهو بحکمته
 مهرا ته چ ، گوته من گو هممهت

۳- پاشی خان یی نهم رئی نیشا ملله تی کورد دایه ، راست و
 راست ، بی چهپ و چویژ ، دهرمانی دهرمان کرنا نه خوشییت
 جشاک ییت بهرهنکاری ملله تی کورد بقین ژته ژا به ژا بوییی کو
 بی هیژ و فهژن بقینی وه کی بسپوره کئی وان دهرمانا لبر چاقان
 دادنیت کو پئی بیینه دهرمان کرئی دبیزیت :

گهر دئی هه بووا مه ئتفاقه ک
 ئیکرا بکرا مه ئتیاده ک
 رۆم و عهرب و عهجهم تهامی
 ههمیان ژمهرا دکر غولای
 ته کیل دکر مه دین و دهولت
 ته حسیل دکر مه علم و حکمت
 ته میز دبقون ژههف مه قالات
 موممتاز دبقون خودان که قالات

دیسا سه‌یدایق خاتنی هندی چاقی خو گئیرایه ، هه‌روه‌کی
دیاره ، که‌ستی وه‌سایق کو بکیر بیت بچاف نه‌کفتی به‌ کو کارنی
سه‌رکبشتی ئو ریپوریا ملله‌تی کورد یق رابسپرن له‌وا گوتی به :

که‌ر دئی هه‌بووا مه‌زی خودانه‌ک
عالی که‌رمه‌ک له‌تفه (لطیف) دانه‌ک
علم و هنر و که‌مال و ئیزعان
شیر و غه‌زه‌ل و کتیب (کتاب) و دیوان

هه‌که‌ هاتو خودان که‌رمه‌ک ملله‌تی کورد بو خودان ؛ وی
ده‌می و چاختی ، ئه‌ز دا گوتن و ئاخفتنیت فه‌هاندی هند بلندکه‌م
کو ناتی کوردا لچار کناریت جیهان به‌لاف بیت و ده‌کک فه‌ده‌ت ؛
زه‌ر ئی به‌کئی دبیزیت :

من دئی عه‌له‌ما (علما) که‌لامی مه‌وزون
عالی بکرا لبان که‌ردون
بینافه‌ رحا مه‌لی جزیری
یق حه‌ی بکرا عه‌لی حه‌ریقی
که‌یفه‌ک وه‌ بسدا فه‌قیهی ته‌یران
هه‌تا بته‌به‌د بمایه‌ حه‌یران

هه‌که‌ ژلایق تازه‌یق ، سه‌به‌هیاتیق ، جوانی ئو رندیق ، له‌وه‌ندی و
که‌له‌شیا به‌رو به‌ره‌م و شوینه‌وارانه‌ژی بیت کو دقه‌واره‌ک و دبه‌روازه‌کئی

تۆرى ئو تۇرقانىيى دا بەرىيى خو بدەينىي ، ئو بەرھەم چ ھۆزان
 يان زى پروس (پەخشان) بن ؛ ديسا سەيدايى خانىيى نەمى وەكى
 ھەمى ھۆزائمان ، تۇرقان ئو زانايىت چاخ و دەمى خو بويە ھەكە
 ژوان چىتر زى نەبىت دەھۆزان ئەھاندن دارپۇتن ؛ لىك ئىنان
 وئى خستە بەرىپكا گۇتن و ئاخقتن و پەيئىت دلئەكەر و سازگار و
 رپزكرنا وان نەمازە يىت كو بئەئىنى ئو ئەئىندارىيى ، بېژن و بالا ،
 بېسك و خالا ، بگەردەن كىل و چاف بەلك و كالان ؛ كو
 چىترىن و سەھىترىن و پەيئەسكېلندترىن نمونە ئونىشانە (بەلگە)
 مەم و زىنا رەنگىنا خانىيە ياكوزانايىت كورد و بيانى بئىكرانى لسەر
 ئىيىر و رايى نە كو بلندترىن بەرھەمى تۆرىي كوردىي كلاسكىيە .
 ژىلى ھۆمارەكا ھۆزانىي سەيدايى خانىي بئەئىنى ئەھاندىن كو دكەفە
 كەشكۆل و فەروزىي كەفە كىياندا بدەست دكەفن وەكى ھوزانقانىي
 بەرى خانىي ، زەلى حەرىتى ، جىزىتى ، فەقى تەيران و باتەيى
 بگرى ھەتا كو دگەھىە يىت پاشى وى وەكى ئىسھابىل بايەزىدىتى ،
 مراد خانىي بايەزىدىتى پەرتو ھەكارىي ئو بەكر بەگى ئەرزى . بەلى
 خابن چەندەك زى نەبن يىت دكەشكولادا ھاتىنە ئىستىن ، مانە ،
 ئەويت دى ھەمى نەمانە . بو نمونە ئو ھەقى ھۆزانا زىرى ياكو
 زكەشكولاي سەيدايى زانست و تۇرقان مەسمود حاجى مستەفا ئامىدىتى
 بو من لىبەر ئىسى كو چەندەك زى دەمەم زىنا سەيدايى گىوى
 موكرىاننى سالا (۱۹۶۸) ئى دا چاپكرى ھاتبو بەلاڤكرن ، دى ھەمىي

داینه بهرچاؤیت خوینده ئانان بدرستی :

ئەز چۆمە باغی سور گولان
وختی سەحەر گاهێ بخەف

من دێی سەدایا بلبیلان
داگر تبون هەر چار تەرەف

سەوتا هەزار و قومریان
دەنگی رەباب و موغنیان

تەشبیہی بەزما بەنگیان
هۆ دەنگ هۆ بۆن چەنگ و دەف*

مانەندی مەست و سەر خوەشان
ئەز چۆمە بەزما مەهوەشان

ئەبرو کەمان و چاڤ رەشان
جەرک و دلێ من کر هەدەف

پەیکان دجەرگێ دل بەری
تەنبویە سەندوقا بەری

سەدەدەق ژحوسنت ئەی بەری
هێژا لمن بۆ کەرب و گەف

* یان: تەشبیہی بەزما بەنگیان هەف دەنگی هەف بۆن چەنگ و دەف .

هیوا لمن بقو کرب و کیتین
 زاهر غه زوب یاتن که تین
 لقی غه مزه بهک دامن نیتین
 عه قلی مه دیسان کر تلاف
 دیسان حه بیبا چاف بهلهک
 احسان دگهل من کر گهلهک
 لهورا دگهل زولقین ههلهک
 ئالوز مه بینن قشت و لف
 خه مری و قشت و زولف و خال
 هه میان لسه روخساری ئال
 دیگر هه بقون جهنگو جدال
 لیک ئالیان بقو سف به سف
 سف سف م دین وچی کریه جهنگ
 هندهک حه بهش هندهک فزهنگ
 نئی راپهرین ژوان خه دهنگ
 دیگر هه بقون وان لاف و لف
 دیگر هه بقون دعوا ئو شه
 دهر بون لمن تیبا ته ته
 ژیک راکرن قلب و جهگه
 راهتن ژدل خونا بو کف

رهن ژدل خوئا دلان
شهماره زولمیت سه‌ر دلان
بی رحیم و مه‌ستا قاتلان
مه‌ی خار ژنجانا سه‌دهف
وان مه‌ی خوره‌ان نه‌بته‌ر کرین
بی قووه‌ت و ره‌نگ زه‌ر کرین
وه‌للا ژدل که‌ر که‌ر کرین
خانی به‌سه‌ ئاهو ئه‌سف (۴۰)

ئه‌فه‌ نه‌ جه‌ند مالک ژه‌وژانه‌کا ئه‌فینداری ئو فه‌لسه‌فی یا سه‌یدایی
مه‌سعود حاجی مسته‌فا نامیدی و له‌به‌ر که‌شکولئی خو بو من نفیسه‌ی
کو هیژ نه‌هه‌تیه‌ چاپکرن دئی دانی نه‌ به‌رچائیت خوینده‌فائیت به‌رکه‌فتی ،
هه‌که‌ له‌نگی به‌ک تیدا بت ، دياره‌ یان ژنه‌چاک خویندئی به‌ ، یان
ژی ژفیسه‌ فائی که‌شکولئی به‌ : هوزان ئه‌فه‌یه‌ :

مه‌ی و مه‌عشوق و هه‌وه‌سبازی و دنیا زاهر
ته‌بق وانا نه‌ دبو ئسه‌کئی الله‌ غفور
کونه‌هان که‌ر نه‌بووا له‌زه‌ت و زه‌وقه‌ک قاتا
فاهل و ائم نه‌بق تارک و تائب مأجور

(۴۰) ز که‌شکولئی سه‌یدایی مه‌سعود حاجی مسته‌فا نامیدی وه‌رگرنیه‌ به‌ باشی
من و مه‌سعودی پیتکه‌فه‌ ئه‌و ده‌ست نفیس سه‌حکری .

دهست پټې كړې به فيايه ، ميړ و عه كيدېت پاشه روژې پټ كو دې
 سهړنې مله تي بلندكڼ ، سهرفراز و نازاكڼ ، بينه سه خبېر كرن ،
 دبهرا چون نو خهم ژې بېته-ه خاړن داكو وه كي باب و باپيرت
 خو ددیلو بن دهست و بهني نه بن ژهر فټي په كټې بدهرفهت زاني په
 شوړ و ناموزگاريت خو لساگرټيت خو بكت دهمې دهرسخوبندني
 ژوان شوړ و ناموزگاريت خاني لساگرټيت خو كړين نه فنه (٤٢) :
 روژه كټې نه جهه پي خاني شيت (٦٠) زارويين كورد؛ كچ و كوژ
 برن مالا خو نو ميه انداريه كه مه زن بو وان كر . پشتر ا دناف واندا
 روپنشت و ژوان پرسين ژپري گوتن نانكو نه و ناهمن گوتن
 كرن ، گوت : دټي هون وان ددلي خودا فه شيرن ژبه ركو رپهر و
 زانايي مه ئي مه زن ، نه و نه ژوان شيت كه سان بتني گوتنه ؛ لي
 ژبو همي زارويين كوردارا ، نانكو ژبو همي بچويكيت كورده .
 گوتنن ره جهه تي نه فن : « هون بچويكن هون كه شن ، پي ده د و
 غم دله زن و دكه فن ؛ نه ف دهما دل كه شي پي به . نه كهر هون
 دخوازن هر گاف به ختار بېن و چو جاراف بز
 بهد بهخت نه بن لدو تشتا بگه زن : حژيكرن و خبات كي حژ
 وه بكت ، حژ وي بكن . ئيرو حژ مرؤفين خوه بكن ، حژ
 ديا خوه ، حژ باټي خوه بكن ، حژ هه فالين خوه بكن ، پشتر

(٤٢) نورالدین يوسف ، شیره نین نه جهه پي خاني ، - د ساوار ، هژمار

٣٢ ، سال ٩ ، دوشه مې ، په كټې ئيلونې سال ١٩٤١ .

ھونق ھینی (فیری) ھەزکرنە دیا مە گشان (ھەمیان) کوردستانی بین .
یا دووئی ، بێخەشت ، ئیرو ژبو ھینبوئی (فیربوئی) ، ژبو
زاینئی بێخەشتن دا کو حالی دئی بزانی ، بپیش ھەرن بین مروئ ،
بین ھێوا ، بین سەر بەست بین ئنسان !

گاڤا ھۆن دەرسین خوە باش دزانی ، دئی ماموستایین خوە
خوەش دکن ھون دبیین کو ھون ژێ گەش دبن ، ژبن بارەکتی
گران قورقال و خلاس دبن ، سەک دبن . ئەف ھەرگاڤ ھونق
(وہسا) یە . بێخەشتن دا کو وجدانا وە ھەرگاڤ ژوہ رازی بە ! ئو
گاڤا وجدانا مروئی رەختە ئو دئی وی بکەیفە ئەو ئنسان تو (چو)
جاران نە بەد بەختە .

زاروویی من ئین دەلال ! ئەھا ژبو خاترا من تیر بخون !
ئەخون ! ئو بکەنق ! ئەز بووہ بەختیارم ، ئەز دخوازم ھون ژێ
بەن دل خوەش بن ؛ دا کو وەلات ژێ بھەزکرنە مە ھەف و دۆ
(ئیکودۆ) ھەرگاڤ شابە ! .

ئەفە بۆن شوۆر و ئاموزگاریت زانایی بناڤو دەنگ ، ریبەر و
بایی دلسوژی وان کو ژوان شوۆران دیار و خویا دبت کو سەیدایی
راستی مللەتی کوردە .

ئەفە زلایی تۆرقانی و ھۆزانفانییە . ھەکە بێتو ئەم زلایی
ژخودتی ترسی ئو بوسولمانەتی ، زلایی ئۆلی ئو ئایینی ئە بەرپی
خو بدەینی کو ژرەوشت و تبتالیت ھەمی زانا ئو رەوشە بیری

وی چاخی ئو دەمی بون چ کورد یا نژی بیانی بان ، ئو دکهل
به رههم و بهریت وان زوی واری شه هه قهه به کین ، دیسا دئی بینین
کو بی گومانه خانیتی نهر لزیزا وان هه میانه هه که لپیشا وان زوی
نهب ، بهائی ژبو نیشانه ئانکو (بهلکه) دئی چهند مالکا زعه قیدا
خاتی دانی نه بهرچاؤیت خوینده فا نان :-

لبا ته موحه قهق بتن ئهف جهواب
دوهی گۆته من هاتقی بی حجاب
سأجد نناك بقول صحیح
لتوحید باری بلفظ فصیح
خودئی ییکه بی هه فری ئو بی هه قال
نهمه عدولی به نهمه نهمه
نهمه سل و نهمه سل و نهدا ئو نهباب
هه بوینا وی ، بوینا وی ثابت حساب
ژبو وی چو یقینه جهات و مهکان
نهمانهند و مثلی نه هه متا و نیشان (۴۳)

هه ره وهسا ژبو چه سپاندنا ژخودئی ترسی یا سهیدایی خاتی ،
سهرناما مههم و زینتی به دکهل ئان چهند مالکیت فه هاندی لسه ره

(۴۳) یوسف ضیاء المقدسی ، الهدیه الحمیدیه فی اللغة الکردیه ، استامبول ،
۱۹۰۹ . (هه ره ننگه کئی) .

روكنىت (ستوئىت) بوسولمانەتتې .

گەر دېرسىتىن كەسەك روكنىت داسلامى چنە
 بېزىم ، شەھادەت دانە ، ھەم پېنج نىمىز و رۆزىنە
 ھەم زەكات و فترەيە ، يادى تەوافا كەعبەيە
 گەر ھەبت خەرجى نەبت چۆ مانع و چۆ دوژمنە
 ھەر وەسا خانىيى نەسر ، دەستەككى بلىندو بالا ھەبويە
 ددارپوتن و ئەھاندن و سەنگاندنا ھۆزانان نەكو بزمايى ماكى ،
 بەلئى تىكەل بگوردتى ئو عەرەبى نىف مالك بزمايى كوردتى ، نىفا
 دوژيى بزمايى عەرەبى وەكى ھوزائفايىت بەرى ئو پاشى خو وەكى
 ھەرىتى ، جىزىرتى ، ھ. د. بونمونه دى چار مالكىت زېرى
 زھۆزانەكا وى لېر چاۋىت خويندەئانا ددانين :

پز مەكە اس-رافىيى دقەتلا موباح

سففك دم العاشق مالا يساح

سىنە بدەست خوہ مبارەك ئەكە

تەرف كم فى كېدى من جراح

فېرس و رمباز گھان يەك بتير

احمد فى البين قتيلو الرماح

بوسه زه‌نان هر که بران ئاستان

مکن من جبهته لایراخ^(۴۴)

هر وهسا ژبو دیار و خویاکرنا په‌ییس‌کلندی ئو ده‌سته‌اتنا
سه‌یدایی خاتی دزمانیت رۆژه‌لانا ناهه‌زاست‌دا ، دئی هۆزانه‌کا خاتی
یا چار مالکی هر مالسه‌که ژمانه‌کی ژفان چار زمانان ؛ عه‌ره‌بتی ،
فارس‌تی ، تورکی ئو کوردی دانینه به‌رچاؤیت خوینده‌فانیت به‌اگران :

فات عمری فی هواک یاجیبی کل حال

آهو نالم م دم شد در فراق ماه و سال

گر به‌م قائم دلرسن چوق دن اولیشی در حال

دین و نه‌بته‌ر بقم زعشقی من نه‌ما عه‌قل و که‌مال .

انت فکری فی فؤادی أنت روحی فی الجسد

لشکری غمهای تو ملکئی دلم ویرانی کرد

دار گلدم عشق الندن ایستم سندن مدد

وان ته‌تاران برنه یه‌غما عه‌قل و دین و ملک و مال^(۴۵)

خو هه‌که ژلایی به‌ر و به‌ره‌هم و شوینه‌واراڤه ، نه‌م خانیتی نه‌مر

هه‌قه‌بری زانا ، تۆرفان و هۆزانفانیت کورد و بیانی ییت چاخ و

(۴۴) هه‌مان سه‌چاوه .

(۴۵) عبدالرئیب یوسف ، دپوانا کرمانجی ، النجف ، ۱۹۷۰ .

ده‌مئی وی دسه‌دئی هه‌فدئی زاینئی دا بکه‌ین ، دئی بینین کو شه‌یدایی
خانئی که‌له‌ک لپیشیا هه‌میانه ، هه‌ر ژبه‌ر هندئی زی ناف و ده‌نگئی
وی به‌لاف‌بوویه نه‌کو لکوردستانه ، به‌لئی لکه‌له‌ک ولایتت جهانه ،
له‌مازه ئه‌ف شوینه‌واریت ژیرتی ییت هه‌می دزو مراری ییت که‌له
بنرخ و به‌هانه :

۱- مه‌م وزین ئه‌و چیروک و ده‌ستانا ئه‌فینئی ئو ئه‌فینداریئی
یا لریزا رۆمییو جولیتا هۆزانقانی ئنگلستانه ، الیازه ئو ئودیسا
هومیروسئی یونانه ، یا کو شه‌یدایی خانئی بنحو دپژیت چیروکا
سه‌ر به‌ست بوینا ملله‌تئی کوردانه :

سازئی دلئی گول بزیر و مه‌م بت

سازنده‌یی ئه‌شقی زین و مه‌م بت (۴۶)

شه‌رحا غه‌می دل بکم فه‌سانه

زینئی ئو مه‌مئی بکم به‌هانه

نه‌غمئی وه ژ به‌رده‌یی ده‌رینم

زینئی ئو مه‌مئی ژنو فه‌ژینم

ده‌رمان بکم ئه‌ز ئه‌وان ده‌واکم

وان بئی مه‌ده‌دان ژنووه‌ه راکم

(۴۶) « هاوار » ، هه‌رمار ، ۳۳ ، چارشه‌به‌ه ، چه‌رپه‌شین ، ۱۹۴۱ م.

مهشهور بکم بتهرز و اسلوب
مومتاز بکم موجب و مهجوب
ئهو رهنگ بکم ژنو سهر ئهفراز
دابینه تهماشهی نهزهرباز
دلبر لمهی بکن گرتینی
عاشق بکن بدهردی زینتی (۴۷)

۲- نوبار ، نوبهار (نوبهار) یا شاگرد و زاروین کوردانه ،
یاکو سهیدایی خانی بزازی خو گوئی به .
ئیک ئی خستی به ئهجمدی خانی
ناف ئی نوبارا بچوکان دانی
نهژبو صاحب رهواجان
بهلکی ژبو بچوکیت دکرمانجان
وهکی ژفورئانی خلاس بون
لازمه لسهوادی چاف ناس بن
دا بفان چند رهش بهلهکان
لوان تهبیعت مهلهکان
دهرئی زهنئی فهبتن
هرچی بخونت زهجهئی نهبتن

نومیدا مه ژتفـالان
کو مه عمل به تالان
دوه قتی دوره و دهرسان
بکن انعام و احسان
بدوعان مه بیر بینن
فالتحا ژمهرا بخونن (۴۸)

۳- عه قیدا سهیدایی خانی یا کو بوغقونه من چند مالک
ژخودی ترسیا وی لهرچاا دانان .

فا چاند سالیّت دوپاهیق چاا قی من بدو دست نفیسادا
کهفتی یه :

أ- دست نفیساره ک بناقی یوسف و زولینخا کو بدیباچی و
فهاندنی وه کی مه م و زینی یه و بمهره بی لدوپاهیق نفیسی یه : تم
الکتاب المسمی بأحسن القصص (یوسف و زلیخا) تألیف الصوفی
والأدیب الکبیر احمد الخانی رحمه الله .

ب- دست نفیساره ک بناقی شهمدی خانی عبدالقادر یه ک
گوش سالا (۱۹۵۰ز) نفیسی یه ناا قی لیلی و مجنون . هر وه سا
م. ب. رو دینکو سالا (۱۹۶۵) قی لیلی مجنون بناقی حارث بتلیستی

(۴۸) مهلا عبدالسلام ناجی جزیری ، نوبهار ، شهمدی خانی ، دمشق ، ۱۹۵۰ .

چاپگری به و رافه‌گری به زمانێ روستی ژێ (٤٩) .

ئەهه بۆن چەند بێر و راییت کێم لدوی زایننا خو من
دراستا خانیی نەمردا دکوفارا ئەکادیسی یا (کۆژی زانیاری کورد) دا
به‌لافکرن ، ئەزێی بهیثی مه ئەز شیام سیناهیه‌کێ ژده‌ریا خانیی
نەمر یا رویه‌کێ سەرڤه - سەرڤه ژێ ژێ بو خویندڤانان خو یا
بکه‌م .

* * * * *

الشاعر الخالد احمد خاني

المصنوع المأزر : صادق بهاء الدين

ولد الشاعر الكردي الخالد صاحب اروع ملحمة شعرية في الادب الكردي احمد بن الياس بن رستم الملقب بـ « خاني » في مدينة بايزيد (كردستان تركيا) عام ١٠٦١ هـ - (١٦٥٠ م) وقد ثبت ، رحمه الله ، بنفسه تاريخ ميلاده في رائعته (مم وزين) . وهنالك اراء حول اصل نسبه ، فمن قائل انها اتته من اسم عشيرة (خانيان) التي كانت تقطن منطقة بوتان في الاصل ثم رحلت منها واتجهت صوب الشمال الى ان إستقرت في أطراف مدينة بايزيد . ومن قائل ان شاعرنا ولد وعاش طفولته في قرية (خاني) القريبة من (جوله ميرك) أكبر مدن منطقة (هكاري) في كردستان تركيا ، ويميل الى هذا الرأي المتخصص المعروف المعروف في اللغة الكردية والمطلع على قضايا الشعب الكردي وبلاده المستشرق الانكليزي سون^(١) ويؤيده أيضا الاستاذ محمد أمين بوز

E. B. Soane, Grammar of Kurmanji or Kurdish (١) Language, Lonodon, 1913, P. VI .

ارسلان^(٢) وعدد غير قليل من رجال الدين المطلعين على الادب الكردي الكلاسيكي .

ترعرع شاعرنا الكبير في احضان عائلة متوسطة فتعلم على أيدي خيرة علماء عصره في بايزيد . وعلى ما يبدو كانت تنقلاته وسفرائه محدودة اقتصرت اغلب الظن على مناطق بوتان وهكاري في كردستان وفي رأي البعض انه زار سوريا و مصر ايضاً ولكن لا يتوفر الى اليوم سند قوي يثبت ذلك .

ظهرت إمارات النظم وقريحة الشعر على خاني في مقتبل عمره فلم يبلغ الرابعة عشر من عمره عندما بدأ يقرض الشعر وقد خلد نفسه وقمة مجده في ملحمة (مم وزين) التي يختلف الباحثون في تحديد تأريخ تدوينها ، فيعتقد بعضهم ان خاني وضعها او انتهى منها في الرابعة و الاربعين من عمره و مسندهم في ذلك بيت ورد فيها . واخرون يقولون انه باشر بها في عام ١٦٦٥ وهي اخذت منه ثلاثين تاما من عمره .

تقع ملحمة (مم وزين) في القين وستمائة وواحد وستين بيتا هي أندر درة في تاج الأدب الكردي وأجل آية في بلاغته و أروع قصة في ثروته وأبلغ درس من دروسه ، فيحق لذلك الأدب ان يفتخر بها أبد الابدین فقد إرتقى بفضلها الى صف أدب مجنون ليلى و روميو جوليت وملحمة اخرى تبقى سرابا ساطعا في ما انتجه الفكر الانساني .

M. E. Bozarsalan, Mem û Zîn, Ehmedê Xani, (٢)
Istanbul 1968, L. 14, S. 15.

إن درس مضمون (مم وزين) يعطي الباحث و الناقد حق منح خاني العظيم لقب أول مؤسس للمدرسة القومية الكرديّة ، فهو أول شاعر و مثقف كردي معروف حمل لواء القومية و الوطنية في تأريخ شعبه الذي تمنى « ان يكون الحظ حليفه » و « يصحو من غفلته ولو لمرة » حتى « يتلأأ نجمه في أعالي السماء » ، فقد شخص شاعرنا الملهم كل امكانيات البناء و التقدم في أبناء شعبه كما حدد بدقة عالم و تفكير فيلسوف اسباب تخلفهم و رسم لهم بقلم الأول و بصيرة الثاني درب خلاصهم و إنعتاقهم .

وليس من قبيل الصدفة ان جلبت أفكار و اسلوب (مم وزين) انظار عدد كبير من النقاد و الباحثين — من كرد و غيرهم بما فيهم عدد غير قليل من المستشرقين كما انها ترجمت الى العديد من اللغات الشرقية والغربية منها العربية والتركية والارمنية والفارسية والروسية وغيرها . وقد ترك لنا خاني ايضا كتاب (نوبهاري بچوكان) وهو قاموس كردي — عربي وضعه نظماً لتلاميذه و يعد أول قاموس كردي معروف حتى الان ، وله ايضا (عقيدة الايمان) و مجموعة من القصائد الغزلية و قصيدة جمع فيها مجموعة من اللغات الشرقية — العربية والفارسية والتركية بالاضافة الى لغته التي تبقى مدينة له وهو يبقى رمز قوة لها .

* * * * *

بارەگای کۆز

ئەندامى كاراي كۆز مامۇستا ھەزار ئەم پارچە شىمرەى بە
بۆنەى دروست كەردنى بارەگای نوپى كۆزەوۈ دانائوۈ و ھەولى داوۈ
ھەمۆ شىۋەكانى زماى كوردى تىدا كۆبكاتەوۈ و دوا بەشى دېزى
كۆتايى ھەلبەستەكەش (خۆشتر لە ھەمۆ شوپىنى) دەكانە - ۱۹۷۳ - ،
واتە سالى دەست پى كەردنى دروست كەردنى بارەگای كۆز :

ئەم كۆزە ژ كوردا را جەوھەر بە خەلات دىنى
تيرپىزى ھونەر لەوزا تارىكى دەتارىنى
ويژە و كەلەپورى كۆن ، فەرھەنگ و زمانى
پسپۆزى بە ھۆزاتى خۆى لەگرەوۈ دەنوپىنى
كرمانج و لوژ و سۆران ، زازا و موكورى و گۆران
و ەك بەكترى داخپون كەس پىنە كو دامپىنى
ئەف روگە بە پىرۆزە ئاواتى كەلى كورده
پىك ھاتووۈ بۆ مپۆزى : (خۆشتر لە ھەمۆ شوپىنى)

— ھەزار —

پوختی کاره کانی کوژ

ئەندامی کارا : د. کەمال مەزھەر

لەم راپۆرتەدا هەوڵ دەدەین بە کورتی کار و فەرمانە گەرنگەکانی کۆژ لە رۆژی دەرچۆنی ژمارە یەکی گۆڤارە کە بەرە (واتە لە مانگی مارتی ساڵی ۱۹۷۳وە) تا ئەمڕۆ بێخەینە بەر چاوی ئەندام و خۆینەرانی بەرێژ کە هیوامانە بە چاوی رەخنەیی دڵسۆزانەووە سەریان بفرمۆن و هەر را و پێشنیاریکیان لە بارەیانەووە هەیه پێشکەشی کۆژی بکەن . ئەندامانی ئەنجومەن و کارگێزانی کۆژ خۆیان بە بەختیار دەزانن ئەگەر تواینبێتیان بە باشی ئەرکەکانی سەر شانیان بەجۆرێک بگەییەن .

۱- ئەنجومەن و دیوانی سەرۆکایەتی :

ئەنجومەنی کۆژ لە سەر کۆبۆنەووەی حەفتانەیی خۆی بەردەوامە و لە رۆژی کۆتایی وچانی ساڵی ۱۹۷۲وەوە تا سەرەتای مانگی مارتی ۱۹۷۴ کە سێ ساڵی رێک بە سەر بەکەم

کۆبۆنەویدا تۆ دەپەژۆی^(۱) ، پەنجراونۆ (۵۹) جار کۆبۆتەووە و لە
هەموو کاروبارێکی زانستیی و کارگێژیی کۆز کۆلیوەتەووە و
ژمارەیهکی زۆر بزایار و فەرمانی لە بارەیانەووە دەکردووە کە باسی بەشی
زۆریان لە شوێنی جیاوازی ئەم گۆفار و راپۆرتەدا کراوە . لە باری
زانستییەووە ئەنجومەنی کۆز بەشی زۆری کۆبۆنەووەکاتی بۆ دانانی
زاراوی کارگێژیی و زانستیی تەرخان کردووە .

دیوانی سەرۆکایەتیش هەر لەو ماوەیدا هژدە (۱۸) جار
کۆبۆتەووە و هەر فەرمان و کارێکی پێی سپێردراوە جێ بەجێی
کردۆن .

۲- هەلبژاردنی ئەندامی نوێ :

بە پێی بەندی دەی یاسا و بەندی سیی چاککردنی یەکەمی
یاسا و بەندی سیی پێژەوی ناوخوای کۆز ئەنجومەن لە کۆبۆنەووەکاتی
۱۶ و ۲۳ی مایس و ۶ی حوزەیران و ۳۱ی تەشرینی یەکەمیدا ئەم
مامۆستایانە بە ئەندامی یاربەری کۆز هەلبژارد : ئەبو زەید
مستەفا و تاهیر صادق و دوکتۆر حیکەت تۆفیق و شکور مستەفا و
عەبدووژەحمان قاسملق و عەبدولمەجید لوتقی و کەریم شارەزا و
عەمەد ئەمین حەسین (هێمن) و عەمەد رەسۆل (هاوار) و عەمەدتی
مەلا کەریم و نوری عەلی ئەمین . سەرۆکی کۆز بە ناوی

(۱) رۆژی ۱۷ / ۳ / ۱۹۷۱ ئەنجومەنی کۆز بۆ بەکەم جار کۆبۆووە .

ئه‌نجومه‌نه‌وه پیرۆزبایتی لئی کردن و دیپلۆمی ئه‌ندامه‌تی‌یان پێشکەش کرا .

۳- لیژنه‌کانی کۆژ :

ئه‌ندامانی لیژنه‌کانی ئیمسالی کۆژ به‌م جۆره‌ی خواره‌وه‌یه :

۱- لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی : مامۆستایان مه‌سعود

عه‌مه‌د و دوکتوره‌ نه‌سرین فه‌خری و نوری عه‌لی ئه‌مین و
صادق به‌هادین . ئه‌ندامی کارا مامۆستا مه‌سعود عه‌مه‌د
« مقرر » ی لیژنه‌یه .

۲- لیژنه‌ی وێژ و کله‌پۆر : مامۆستایان مه‌سعود عه‌مه‌د و

هه‌زار و هه‌مین و جه‌مال بابان . ئه‌ندامی کارا مامۆستا
مه‌سعود عه‌مه‌د « مقرر » ی لیژنه‌یه .

۳- لیژنه‌ی زانستیه‌ کۆمه‌لایه‌تیکان : مامۆستایان ناجی عه‌باس و

ئه‌حمه‌د عوسمان ئه‌بوبه‌کر و فوئاد حه‌مه‌ خورشید و که‌مال
مه‌زه‌هر ئه‌حمه‌د . ئه‌ندامی کارا مامۆستا ناجی عه‌باس
« مقرر » ی لیژنه‌یه .

۴- لیژنه‌ی زانست : مامۆستایان ئیحسان شێرزاد و جه‌مال

ره‌شید فه‌ره‌ج . ئه‌ندامی کارا مامۆستا ئه‌حمه‌د عه‌لی عوسمانیش
ئه‌ندامه‌ له‌م لیژنه‌یه‌دا به‌لام ماوه‌یه‌که‌ بۆ کاری زانستی له
ده‌ره‌وه‌ی ولاته . سه‌رۆکی کۆژ مامۆستا ئیحسان شێرزاد
« مقرر » ی لیژنه‌یه .

- ۰- لیژنه‌ی فه‌رهنک : مامۆستایان مه‌سه‌وود مه‌مه‌د و هه‌زار و هه‌مین و جه‌مال بابان و عه‌بدوۆزه‌جه‌مان مه‌عه‌روف . ئه‌ندامی کارا مامۆستا مه‌سه‌وود مه‌مه‌د « مقرر » ی لیژنه‌یه .
- ۶- لیژنه‌ی وه‌رگه‌یزان و دانان و بلاوگرده‌وه : مامۆستایان عه‌بدوۆزه‌جه‌مان قاسملق و هه‌زار و شکور مه‌سته‌فا و که‌مال مزه‌هر . ئه‌ندامی کارا د که‌مال مزه‌هر « مقرر » ی لیژنه‌یه .
- ۷- لیژنه‌ی ژبیری ئیسلام : مامۆستایان شه‌یخ مه‌مه‌دی خاڵ و عه‌لاه‌دین سه‌جادی و عه‌بدوولحه‌مه‌ید ئه‌تروۆشتی . ئه‌ندامی کارا مامۆستا شه‌یخ مه‌مه‌دی خاڵ « مقرر » ی لیژنه‌یه .
- ۸- لیژنه‌ی زانستی ئابقرتی و یاسا : مامۆستایان ئیجسان شه‌یرزاد و عه‌بدووللا نه‌قه‌شه‌ندتی و فایق هوشیار و سامال مه‌جه‌ید فه‌ره‌ج و عه‌بدوۆزه‌جه‌مان قاسملق . سه‌ره‌ۆکی کوۆز مامۆستا ئیجسان شه‌یرزاد « مقرر » ی لیژنه‌یه .
- ۹- لیژنه‌ی کتبه‌بخانه و گوۆفار : مامۆستایان ئیجسان شه‌یرزاد و مه‌سته‌فای سه‌ه‌ید ئه‌جه‌د (نه‌ریمان) و حسه‌ین جاف و که‌مال مزه‌هر . سه‌ره‌ۆکی کوۆز مامۆستا ئیجسان شه‌یرزاد « مقرر » ی لیژنه‌یه .
- ۱۰- لیژنه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی زمان : مامۆستایان پاکیزه‌ ره‌فیق حه‌لی و مه‌مه‌د ئه‌مین هه‌ورامانی و ئه‌بو زه‌ید سیندی .

ئەندامى كارا د. پاكيزە رەفلىق حىلى « مقرر » ى لىژنەيە .
 لىژنەكانى كۆز لە ماوەى ئەم سالاھدا گەلەك ئەنجام و بەرھەى
 بەنرخيان داوہ بە دەستەوہ . ھەردو لىژنەى زمان چەند راپۆرتىكى
 گەرەيان لە بارەى ژمارەيەك لە كەشەكانى رىزمانى كوردىيەوہ ئامادە
 كەردوہ و بزيار وايە پاش ماوہيەكى تر ئەنجومەنى كۆز بەكويتە
 لىكۆلئىنەوہيان . لىژنەى فەرھەنگىش چالاكانە خەرىكى جى بەجى كەردنى
 كارەكانىتى و تا ئىستا چەند ھەنگاويكى پيويستى ناوہ بۆ دەست پى
 كەردنى دانانى ئەو فەرھەنگە فراوانە كوردىيەى كۆز بزيارى
 لەسەر داوہ .

ھەر و ھا ئەنجومەن بەپيى بەندى ھەفدەى ياسا و بەندى
 ھەژدەى پيژەوى كۆز ژمارەيەك لىژنەى وەختيشى دانا بۆ جى بەجى
 كەردنى ھەندىك كارتى زانستى گەنگى . يەكەك لەم لىژنانە بۆ
 لىكۆلئىنەوہ بۆ لو و تار و پيشنيار و رەخنانەى لە بارەى « زاراوى
 كارگىزى » كۆزەوہ بلاو كرابونەوہ يا يەكسەر ئىررابون بۆ خۆى .
 ئەم لىژنەيە ئەركەكانى خۆى جى بەجى كەرد و ئەنجامى كارى خرابە
 بەردەى ئەنجومەن كە ئەویش بە وردى لىكى كۆلئىوہ و دوا بزيارى
 لە بارەوہ دا (۲) . لىژنەيەكى تايبەتەيش بۆ ھەلبژاردن و دارشتنى

(۲) بزيارەكانى ئەنجومەنى كۆز لەم بارەيەوہ لە شوپىكى نرى ئەم دوقارەدا
 بلاوكرانەتەوہ .

زاراوی پزیشکی دانرا^(۳) که ئەویش بە گەلێک ئەنجام گەیشتوو و بزێار وایە لە دواژۆژیکی نزیکدا^۱ بخرێنە بەر دەمی شارەزایان بۆ ئەومی ئەوانیش یێرتی خۆیان لە بارەیانەو دەربژن و ئینجا ئەنجووەنی کۆژ دوابزێاری خۆی لەسەریان بدا . دۆ لیژنەنی تریش یەکیکیان بە زاراوی ئابوورتی و ئەوی تریان بە زاراوەکانی یاساوە خەریکن .

۴- چابەمەئێکانی کۆژ :

دوای تەواو بۆنی بەشی زۆری کاری کارگێژی و نەهیشتی هەندیک لە کەموکورتێکانی چاپخانەکەمان و بە دەستەووە دانی بەرھەمی لیژنەکانی کۆژ و ئەندامانی ، توانا و زروقی چاپکردن و بلۆکردنەووە بۆ کۆژ دروست بو . یەکەم بەرھەمی گەورەنی کۆژ بریتی بو لە ژمارە یەکی گۆفارەکی که بە بۆنەنی بەیاننامەنی ئازار و جەژنی نەورۆزەووە لە مانگی مارتی سالی ۱۹۷۳دا بە کوردتی و عەرەبی لە بەرگیکی قەشەنگ و قەوارە یەکی گەورەدا^(۴) دەرچۆ . گۆفاری

(۳) دۆ پزیشک - مامۆستایان جەمال رەشید و عەبدوژرحان عەبدوئالا لەو لیژنەیدا بەشدار بۆن .

(۴) ژمارە یەکی گۆفاری کۆژ ۷۹۹ لاپەرەبە ، ۵۴۲ی کوردتی و ۲۴۲ی عەرەبیبە و بەو جۆرە گەورەترین گۆفارە لە مێژوی چابەمەنتی کوردیتدا .

کۆژ ده‌نگیگی باشی دایه‌وه و روژنقیری کورد به گهرمی پیشوازی کرد^(۵).

به‌ره‌مه‌میکی گه‌وره‌ی تری کۆژ چاپتی کوردتی (شه‌ره‌فنامه‌ی شه‌ره‌فخانی بدلیستی بو که نه‌ندای کارا مامۆستا هه‌زار له‌ زمانی فارسی به‌وه وهری گه‌یزاوه‌ته‌ سه‌ر زمانی کوردتی و کۆژ به‌ پیشه‌کی به‌کی گه‌وره‌وه دو هه‌زار و پینج سه‌د دانهی لئی بلاوکرده‌وه^(۶). به‌رگی به‌که‌می (حاجتی قادر)یش که نه‌ندای کارا و ته‌رخانی کۆژ مامۆستا مه‌سه‌مۆد مه‌مه‌د نو‌سیویتی دو هه‌زار دانهی لئی چاپ کرا ؛ بزبار وایه‌ نه‌م کتیبه‌ له‌ شه‌ش به‌رگدا ته‌واو بئی و ئیستا به‌رگی دو‌هه‌می بو چاپ ئاماده‌یه .

نه‌نجومه‌نی کۆژ به‌ پیوستی ده‌زانی به‌ره‌ به‌ره‌ نه‌و کاره‌ زانستی به‌که‌م زانراوانهی له‌سه‌ر کورد دانراون و بو شه‌ره‌زایان و

(۵) زوربه‌ی هه‌ره‌ زۆری روژنامه و گۆفاره‌کانی عیراق هه‌وانی ده‌رچۆنی ژماره‌ به‌کی گۆفاری کۆژیان بلاوکرده‌وه و بابه‌خینکی شایانان پیدایه . روژنامه‌ی «ریا نازه»ش له‌ ژماره‌ (۸۲)ی سیازده‌ی ته‌شرینی به‌که‌می سالی ۱۹۷۳یدا و تاربخکی گه‌وره‌ی له‌ باره‌ی ناوه‌روکی گۆفاره‌که‌وه بلاوکرده‌وه . ژماره‌به‌کی زۆریش له‌ زانا و روژه‌لاتناس و روژنقیران به‌ نامه‌ی پز له‌ سوژ پیشوازی ده‌رچۆنیان کرد .

(۶) چاپتی کوردتی (شه‌ره‌فنامه) هه‌زار و شازده‌ لابه‌ژمه‌ و به‌و جوهره‌ به‌ گه‌وره‌ترین کتیبی چاپ‌کراوی کوردتی داده‌تری .

ئهم ژماره یه ی گۆفاری کۆژدا بلاو کراونه ته وه ؛

۲- کتیبی « هه ندیک بئرو باره ی هه له له باره ی زمان و میژوی کورده وه » که ئه ندای کارای کۆژ مامۆستا فه ناتتی کوردۆ داینان و دکتۆر عه بدوژزه جمانی حاجتی ماری کردۆنی به کوردتی و پیشه کیه کی بۆ نۆسیون . به شیکی ئه و وتارانه به رۆسی بلاو کراونه ته وه و هیندیکیان بۆ یه کم جار بلاوده کرینه وه ؛

۳- کتیبی « له باره ی کوردناستی ئه ورو پاییه وه » که هه ندیک له وتاره کانی له م ژماره یه ی گۆفاره که ماندا بلاو کراونه ته وه ؛

۴- کتیبی « کوردستان له ساله کانی شه زی یه کمی جیهاندا » که نۆسه ری ئهم راپۆرته دایناره و چهند به شیکی له ژماره یه ک و دۆی گۆفاری کۆژدا بلاو کردۆته وه ؛

• دهستان کردوه به چاپ کردنی ئه و زاراوانه ی کۆژ داینان له شیوه ی کتیبیکی سه ربه خۆدا ؛

۶- ژماره سیی گۆفاری کۆژ له ژیر چاپدا به و هیوادارین له ماوه ی چهند مانگیکی که ماندا فریا بکوهین بلاوی بکینه وه .

شایانی باس و مایه ی خۆشی و شانازییه که وا چاپمه تیکانی کۆژ زۆر له بره ودان و بازازیان گه رمه ، ژماره یه کمی گۆفاره که مان

که دۆ ههزارمان ئێی چاپ کردبوو. دانهی نهمایهوه و بباویه دۆ ههیندهی ئێی سهرف دهبوو. چهز دهکهین ئهو راستیهش بئخینه بهر چاو که وا کۆژ له گهڵ لاوازی بوجه شیدا ههول دهدا بهرهمه چاپکراوه کانی به زخیکی که لیک ههزانت له زخی راسته قینه یان بفرۆشی بۆ ئهوهی زۆرترین ژمارهی روشنیقر بتوانن که لکیان ئێی وه بگرن .

● — ئهو یارمهتیانهی کۆژ پێشکشی کردۆن :

له سالی ۱۹۷۳دا ئهم کتیبانه به یارمهتی کۆژ چاپ کران :

۱ — « اکراد للمی و ابراهیم پاشا » ی ئهندامی یاریدهر دوکتۆر ئهحمده عوسمان ئه بوبه کر که ۶۴ لاپهزهیه و له « دار الجاحظ » له بهغدا چاپی کردووه ؛

۲ — « ئیدیه میت کوردی » ی ئهندامی یاریدهر مامۆستا صادق بههادین ئامیدی که ۱۶۲ لاپهزهیه که ورهیه و له چاپخانهی « الشعب » له بهغدا له سهر ئهرکی کۆژ چاپ کراوه ؛

۳ — « دیوانی مهلا وه سمان » — لیکدانهوه و له سهر نقوسینی دوکتۆر ئه مین موتابجی ، ئهم کتیبه ۲۸۸ لاپهزهیه و له چاپخانهی « الاداب » ی نهجف چاپ کراوه ؛

۴ — « چاوکی بقی واتنا له زمانی کوردی دا . هۆ و چو نیهتی به کارهێنانی لهم زمانه دا » ، نقوسینی ئهندامی یاریدهر دوکتۆر

نه‌سڕین فه‌خرتی ، ۱۰۲ لاپه‌زه‌یه و له چاپخانه‌ی «الاداب» ی نه‌جف چاپ‌کراوه ؛

۵- «لمحة عن الأكراد» ی کوردناستی فه‌ره‌نسه‌تی تۆما بوا که مامۆستا محمه‌د شه‌ریف عوسمان کردۆیه به عه‌ره‌تی و ۱۵۰ لاپه‌زه‌یه و له چاپخانه‌ی «النعمان» ی نه‌جف چاپی کردوو ؛

۶- «مامه یاره» ی ئه‌ندامی یاریده‌ر مامۆستا جه‌مال بابان که نۆ چیرۆکه و ۱۱۸ لاپه‌زه‌یه و له «دار الجاحظ» له به‌غدا چاپ‌کراوه .

جگه له‌مانه کۆژ بۆ دووه جار یارمه‌تی پیشک‌ش کۆڤاری «زانباری» کرد و هه‌ر له‌م چه‌ندانه‌شدا ئه‌نجومه‌ن بزباری دا یارمه‌تی پیشک‌ش (کۆمه‌لی رۆشنبیرتی کورد) و کۆڤاره‌کی (رۆژی کوردستان) بکا .

له‌م رۆژانه‌شدا به‌رگی دووه‌ی «فه‌ره‌نگی کشت و کال» که مامۆستا شیخ مه‌عروفی فه‌ره‌داغی دایناوه ، که‌وته بازا‌هوه ؛ به‌رگی به‌که‌ی ئه‌م فه‌ره‌نگه دیسان به یارمه‌تی کۆژ سا‌لی ۱۹۷۲ ب‌لاو‌کرایه‌وه .

هه‌روه‌ها له سا‌لی رابوردۆ و سه‌ره‌تای ئی‌مه‌سا‌لدا (۱۸) مامۆستا داوا‌ی یارمه‌تیان له کۆژ کردوو بۆ چاپ‌کردنی به‌ره‌مه‌کانیان ، له‌مانه (۹)

مامۆستایان به پێشی لیستهی خوارهوه بزێار دراوه یارمهتی بدرێن
وه تا ئیستا دوا بزێار له باره‌ی هه‌ندێك لهو به‌رهما‌نه‌وه نه‌دراوه و
ئه‌وانی تریشیان له‌ به‌ر چه‌ند هۆیه‌ك ئه‌جومه‌نی كۆژا یا شاره‌زیان رایان
له‌سه‌ر یارمه‌تی دانی خاوه‌نه‌کانیان نه‌بوو .

ئه‌و مامۆستایانه‌ی بزێار دراوه یارمه‌تی بدرێن بۆ له

چاپدانی به‌رهما‌نه‌کانیان

- ۱- ئه‌حمه‌د خواجا، له زنجیره‌ی چیم دتی . شوژشه‌کانی
به‌رزان ، به‌شی یه‌که‌م و دووه‌می به‌رگی چواره‌م ؛
- ۲- ئه‌حمه‌د عوسمان ئه‌بو به‌کر ، الکردي والکردي والاکراد فی
مؤلفات الاقدمین الاسلامیین ؛
- ۳- تۆما بوا ، معرفه‌ الاکراد ، مامۆستا مه‌لا حه‌مدتی
وه‌ری گیزاوه‌ته‌ سه‌ر عه‌ره‌بی ؛
- ۴- عه‌بدوخلاتق عه‌لاه‌دین ، جه‌لقزاده‌ی زانا و ئه‌دیب وشاعیر ؛
- ۵- عه‌لی عه‌مه‌د ، مامه‌جه‌لکه‌بی ، گاله‌ و ریزماتی کوردتی ؛
- ۶- فازیل نیزامه‌ددین ، ئه‌سته‌یره‌ گه‌شه ، فه‌رهما‌نگه‌یکه‌ی
(کوردتی - عه‌ره‌بی) یه ، چه‌ند پێشنیاریک خراوه‌ته‌ به‌رده‌می
خاوه‌نه‌که‌ی و داوای ئه‌ی کراوه‌ له‌ به‌ر رو‌شنایاندا چه‌ند ئال و
گۆژیکه‌ی که‌می تێدا بکا که‌ به‌ لای کۆژه‌وه‌ پێویستن ؛

۷- كەمال جەلال غەرىب ، فەرھەنگى زانىارى .

۸- محەمەد ئەمىن ھەوراماتى ، فۆنەتېكى زمانى كوردى .

ھەروەھالەم چەندانەدا كەتتېپىكى گەورەى نوپى ئەندامى كاراى كۆز مامۇستا ئەلانەدىن سەجەدى بە ناوى « كوردواری » يەو بە يارمەتى كۆز بلاو دەكرېتەو و وەك خۆى لەسەر بەرگ و لاپەزەى يەكەى توسیویتى : « كۆمەلە رەوشت و رابواردتېكە كە باو بوو و باو لە ناو كورددا ، لە شادى و لە شیون ، لە رابواردنى سەرچیمەن ، لە ناو مالاً و لە رەشمالاً لە بەزم و یارى كۆز و كالاً . رەوشتى شارى و لادى ، گشت ئەو شتانەى بە سەردا دى ، و اتە ئەم بەرھەمە نوپىەى مامۇستا سەجەدى گەلېك باس و خواسى فوكلەورتى و ئەتنۆگرافى تېدايە كە كۆز كۆكردنەو و بلاو كوردنەو یان زۆر بە پىويست دەزانى .

۶- چاپخانەى كۆز :

سالى رابوردۆ توانیمان بەشېكى تر لە كەموكورتېكانى چاپخانەى كۆز ئەھيان ، مەكینە بەكى (پرۆف) گەورە و مەكینەى تەل ئیدان و ھەندېك شتى پىويستى ترمان بۆ ھېناو . ھەر لە سالى رابوردۆشدا ئەنجومەن بۆ یارى كۆزى (ئىنتەرتاپ) پىكى نوپى بە پىتى كوردیەو دا و دەمىكە داواى لە « دار الحریه » كوردووە ھېنانیمان بۆ جى بەجى بکات و تا ئىستا بۆ ئەم مەبەستە كۆز دە ھەزار دینارى

بۇ ئاردوۋە . لە بوجەي ئىمسالىشدا پارە تەرخان كراۋە بۇ كۆزىنى مەكىنەيەكى چاپى « ھايدلبرك » . بەگە يىشتى ئەم چۆرە مەكىنەنە و تەواۋ كۆردى ھەندىك ئاتەۋاۋى تەكىكى تىر تۈنانى چاپخانە كەمان زياتر دەپى و ئەو كاتە كۆز دەتۈۋى بەرھەمى زۆر و پۈختە تر بلاۋبكاتەۋە ، ئەكىنە لە راستىدا تا ئىستا ناچارىن بەشىكى زۆر لە بەرھەمە كانى لە دەرەۋە چاپ بىكەن و ئەمەش ، وەك ئاش كرايە ، كۆسپىكى پچۆك نىبە لە بەردەم جى بەجى كۆردى ئەركە كانى كۆزدا .

۷- كىتەبخانەي كۆز :

ئەنجۈمەن و كار بە دەستى كۆز بايە خىكى زۆريان داۋە بە فراۋان كۆردن و ئارەدان كۆردنەۋەي كىتەبخانەكى و بەو چۆرە تۈۋانىۋمانە ژمارەي كىتەبە كانى بە سالىك لە دەۋرۋەبەرى پىنج ھەزارەۋە بىگە پىننە نىكەي دۈۋدە ھەزار ، واتە ژمارەي پتر لە دۈ جار زىادى كۆردۈۋە و پى كومان ئەمەش بۇ خۆي دەسكەۋتېكى رۆشنىقېرتى گەۋرەيە و ماىەي شانازى كۆزە .

لە چەند رىگە يەكەۋە كىتەبخانەي كۆز پەرە دەسپىنى ، جگە لە كۆزىنى چاپە مەتتى كۆن و نۆپى ژمارەيەكى زۆرىش لە رۆشنىقېران بەرھەمى خۆيان يا كىتېبى تىرمان بۇ ئەپىرن . كۆز لە سنقورى تۈناندا تەقەلا دەدا كەلك لە كىتەبخانەي ئەو كەسانە ۋە رىبگىرى كە خاۋەنە بەزىزە كانىان دەمىكە بە كۆكۆردنەۋەي ئەو كىتېب و رۆژنامە و كۆفارانەۋە خەرىكەن

که په یوه نډییان به کوردناسییه وه هه به و چیکه‌ی باس و ته‌قدیره که زوږ
 کهس بو ټه مه به دهم کوژوهه دین^(۸). له ریکه‌ی وینه‌گرتنه‌وه‌شوه
 توانیومانه که لیک به ره‌می به رخ و نایاب په‌یدا بکین. له هه‌مان
 کاتدا هه‌ندیک له ده‌زکا روژه‌ه‌لاتناسییکانی ده‌روهه به ره‌می چاپ‌کراوی
 خوایانمان بو ټه نیرن. وا لیره‌شدا هر بو نمونه‌ی ناوی هه‌ندیک چاپ‌مه‌تی
 ده‌خینه بهر چاوی خوینه‌رتی به‌ژیز که له ماوه‌ی سالی رابوردودا
 ده‌ستمان که‌وتون :

کتیبه‌کی م. گارزونتی له باره‌ی ریزمان و فره‌ه‌نگی کوردییه‌وه
 که سالی ۱۷۸۷ له روما چاپی کردوه^(۹) و به‌کوژترین کتیبی ټه
 مه‌یدانه داده‌رتی؛ به‌رگی چواره‌م^(۱۰) و وینه‌ی به‌رگی پینجه‌می^(۱۱) ټه
 کتیبه‌ی مؤرگان له پاریس له کوژتایه‌ی سه‌ده‌ی رابوردودا به فره‌نسه‌یتی
 له باره‌ی که‌شته‌کی ئیرانیوه چاپتی کردوه و باسی کورد و

(۸) به وینه‌ی ماموستایان شیخ عبدالله‌قادر به‌رزه‌نجتی و نه‌زاد عبدالله‌ولا عزیز
 ماوه‌یه‌ک له مه‌وبه‌ر که‌لینک دیارتی به‌رخیان پیشکش کتیبخانی کوژ کرد.

(۹) M. Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda, Rome, 1787.

(۱۰) J. De Morgan, Mission Scientifique en Perse, Tome. Quatrieme, Paris, 1896.

(۱۱) J. De Morgan, Mission Scientifique en Perse, Tome v, (Etudes Linguistiques dialectes Kurdes).

کوردستانیشی تیدا کردووہ ؛ کتیبی نۆلد له بارهی کوردستان و
ئەرمینیاوہ کہ سالی ۱۸۹۵ بۆلوی کردۆتەوہ^(۱۲) ؛ چەند کتیبیکی ئۆسکەرمان
کہ بەر لە شەژی یەکمەمی جیہان بە ئەلەمانتی لەسەر کورد دایناون^(۱۳) ؛
رێزمانەکی سۆن کہ سالی ۱۹۱۳ لە لەندەن بۆلوی کردۆتەوہ^(۱۴) ؛ دۆ
کتیبی کارل هەدانک کہ لە سەر زازا و گۆران لە سەرەتای
سالەکانی سیدا بە ئەلەمانتی بۆلوی کردۆتەوہ^(۱۵) ؛ ژمارەکانی سالی
۱۳۲۳ ی رۆژنامەسی « کۆهستان » کہ دوکتۆر ئیسماعیل ئەردەلان
دەری دەکرد ؛ وینەیی دۆ ژمارەیی « روزکرد » کہ بەر لە شەژی
یەکم لە ئەستەنبول دەردەچۆ لە گەڵ گەیک چاپەستەیی لێو
بابەتانە کہ بۆ زانا و شارەزایانی کوردناستی بۆ ئەندازە بە نرخ و
پێویستن .

ژمارەییکی زۆر لە شارەزا و رۆژەلاتناس و خویندەواران
کەلک لە کتیبخانەیی کۆز وەردەگرن و سەر شارەزایەکی داوای

E. Nolde, Reise nach Innerbarien, Kurdistan und Armenien 1892, Braunschweig, 1895 . (۱۲)

O. Mann, Mundart der Mukri - Kurden, Tiel I, : وەك (۱۳)
Tiel 2, Berlin, 1906 - 1909 .

E. B Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language, London, 1913 . (۱۴)

Karl Hadank, Mundarten der Gùràn, Berlin, 1930 ; (۱۵)
Karl Hadank, Mundarten der Zaza, Berlin, 1932 .

گرتنەهەى و پىنەى بەلگە و چاپەمەتى كۆنى كەردى بى دواخستن
 بۆى جى بەجى كراوه . لە هەمان كاتدا هەولەن داوه و هەول دەدەين
 پەيوندى كىتەبخانەى كۆز لە گەل كىتەبخانە و دەزگایانى دەره و دە
 فراوانتر بکەين ، كارگىزى كىتەبخانەى كۆز لە كاتى كۆنگرەى
 (الجمعية العامة للفرع العربي الاقليمي للوثائق) دا كە لە بەغدا
 بەسترا هەولەىكى باشى بۆ ئەمە دابو هەروەها نوینەرانى كۆزىش
 لە كاتى سەردانەكەى سوڤىتياندا لەم بارەوه كفتوگۆيان لە گەل
 كار بەدەستانى دەزگا رۆژەلاتناسىكانى ئەر و لاتەدا كەردبو .

لە كىتەبخانەكەماندا بە داخووه تا ئىستا چەند كەمو كورتىيەك
 هەبە كە بە رادەى يەكەم بەستەن بە نەبۆنى جىگە و كەمتى كادرووه
 كە هيوامانە بەم زوانە و بە پىسى توانا بە سەرياندا زال بين .

۸ — پەيوەندى كۆز لە گەل دەزگا زانىارى و رۆشنبىرىكانى ناو و لاتەدا:

پەيوەندى (كۆزى زانىارى كورد) لە گەل دەزگا زانىارى و
 رۆشنبىرىكانى ناو و لاتەدا لە بەرەسە نەندايە ، بە تايبەتى لە گەل
 كۆزى زانىارى عىراق و زانكۆى سلېمانى و كارگىزى خویندى
 كوردى و كۆزى زمانى سىرمانى و چەند دەزگا و كۆمەلەىكى تردا .
 نوینەرانى كۆزى زانىارى عىراق و كورد بە يەكەوه چۆن بۆ يەكىتى
 سوڤىت و لەو تەى كۆزى زمانى سىرمانى دامەزراوه كۆز هارىكارى
 لە گەل دەكا و چاپەمەنىكانى خۆى و كىتەبى تىرى بۆ دەنیرى و

ئەندامى يارىدەرى مامۇستا جەمال بابان بە ناوى كۆزەوۈە لە كۆبۆنەوۈە كائيدا بە شەدار دەبى و لە ئاھەنگى يادى مار ئەفرام و حونەين بن ئىسحاقدا كە كۆزى سىرىقتى لە مانگى شوبانى ۱۹۷۴ دا كەردى، وتارى كۆزى خويىندەوۈە، ھەر بەو بۆنە يەشەوۈە ھەردۆ كۆزى زانىبارى عىراق و كورد لە بارەگاي يەكەمىيان لە گەل ميوانەكانى كۆزى سىرىقتىدا ئىوارەى رۆزى ھەوتى شوبات كۆبۆنەوۈە و گىفتوگۆيان كەرد.

كۆز يەكەكە بۆ لەو دەزگايانەى بانگ كرايو بۆ بە شەدارتى كەردنى كۆنگرەى يەكەتتى تۆسەرانى كورد كە مانگى كاتونى دۆھەم لە بەغدا بەسترا و ئەندامانى كاراي كۆز مامۇستا مەسعود مەھمەد و تۆسەرى ئەم راپۆرتە بە ناوى كۆزەوۈە لە يەكەم كۆبۆنەوۈەيدا بەشدار بۆن و يەكەمىيان وتارىكى بەو بۆنە يەوۈە خويىندەوۈە كە لە شويىنىكى تى ئەم گۆفارەدا بلاو كراوۈتەوۈە .

ھەرۈەھا سالى رابوردۆ نوينەرانى كۆز لە چەند كۆنگرە و ئاھەنگەكەدا بەشدار بۆن . مامۇستايان مەسعود مەھمەد و ھەزار و دوكتۆر عەبدوژەھمان مەعروف لە (يەكەم كۆزى لېككۆلېنەوۈەى كىتېبى قوتابخانە بە زمانى كوردتى) دا ئەم سى و تارەيان پېشكەش كەرد :

۱- گىروگىرتى رېنۆسى كوردتى ؛

۲- كىتېبان چۆن چاك دەبى ؟ ؛

۳- بىنچىنەى دانانى فەرھەنگەكەكى كوردتى - عەرەبى بۆ

قوتابخانه (۱۶) .

توسه ری ئه م وتاره به ناوی کۆژهوه له (کۆنگره میژۆ) که مانگی مارتی سالی رابوردۆ له بهغدا بهسترا ، بهشدار بقو وه وتاریکی له باری بزوتنهوهی ئازادی - نهتهوهی کوردهوه پیشکش کرد . په کتیک له بزبانه کانی کۆنگره میژۆ ناوبراو لهسهه ئهوه بقو که دهقی بایخ بدری به توسهوه میژۆی گهلی کورد وهک بهشیکی گرنک له میژۆی گهلانی رۆژهه لانی ناوه ژاست .

کارگیزی کتیبخانه ماموستا حسین جافیش به ناوی کۆژهوه له کۆنگره می (الجمعية العامة للفرع العربي الاقليمي للوثائق) دا بهشدار بقو . له م کۆنگره یشدا باسی ئهوه کرابقو که وا پێویسته بایخ بدری به کۆکردنهوهی ئهوه به لگه میژۆییانهی په یوه ندییان به گهلی کوردهوه ههیه .

له شوینیکی تری ئه م گۆفاره دا به تایه تی باسی دهوری کۆژمان کردوه له مهسه لهی دروست کردنی په یکه ره کهی حاجتی قادری کۆیتی و ئاههنگی دامه زرانیدنا .

۹ - په یوه ندی کۆژ له گه ل ده زگا زانیاری و کورد ناسه کانی ده ره وه دا :

له ماوه ی سالی رابوردۆ دا کۆژ توانی په یوه ندی خۆی له گه ل

(۱۶) مهر سن وتاره که له زماره شهشی گۆفاری « په روه رده و زانست » دا (سالی ۱۹۷۳) بلا و کراونه ئه وه (ل ۷ - ۲۸ ، ۵۷ - ۸۴ و ۱۰۳ - ۱۱۳) .

دهزگا زانیاری و کوردناسه کانی دهره وه دا بههیزتر بکا . چا په مه نیکانی
کۆژ بۆ زۆر شوینی دهره وه دپیرین و ژماره یه کی گۆفاره که مان
له ناو رۆژه لاتنساندا دهنگیکه باشی داوه ته وه . سالی رابوردو
ژماره یه کی زۆر رۆژه لات و کوردناس و رۆژنامه نویسی بیگانه
سهریان له کۆژ دا و هه ندیکیان به پپی پویستییان که لکیان له
کتیبخانه کی وه رگرت .

به یوه ندتی کۆژ له گه ل ئەندامانی دهره وه پیدا له بههیز بوندایه .
بزیار وابو ئەندامی شهرف مامۆستا توفیق وهه بی و ئەندامی کارا
مامۆستا فه ناتقی کوردۆ و کوردناسان تۆما بوا و جۆیس بلۆ له
مانگی ته شربنی دوه می سالی رابوردو دا بپین بۆ به غدا بۆ ئەوه ی
له ماوه ی مانگی کدا له کاره کانی کۆژدا به شداری بکن ، به لام به
داخه وه ناساگی مامۆستا توفیق وهه بی کۆژی ناچار کرد هاتنه که یان
جاریکا دوایجا .

ژماره یه که له ئەندامانی دهره وه ی کۆژ دهستیان کردوه به ناردنی
به ره مه کانیان بۆ بلاو کردنه وه یان له لایه ن کۆژه وه . له م ژماره یه ی
گۆفاره که ماندا وتاریکی مامۆستا کوردۆ و وتاریکی ئەندامی یاریده ر
حاجتی جنیدی بلاو کراونه ته وه و له ژماره ی داها توشدا دو وتاری
ئەندامانی دهره وه مان بلاو ده که ینه وه ، یه که میان وتاریکی مامۆستا
توفیق وهه بی به که به عه ره بقی له سه ر نه ژادی کورد نویستی و

ئەوی تریان وتاری ئەندامی یاریدەر مامۆستا عەلی سیدۆ کۆرانی بە (۱۷) که لە بارە‌ی لۆژ و لۆژستانە‌وه‌یە و ئەویش ھەر بە عەرەبێ ئۆسیویتی . نوێنەرانی کۆژ ئەندامی کارا مامۆستا ھزار و تۆسەری ئەم راپۆرتە لە کۆنگرە‌ی رۆژھە‌لاتناسیدا که تەمۆزی ساڵی ۱۹۷۳ لە پاریس بە‌سترا و سێ ھزار رۆژھە‌لاتناسی تێدا کۆبۆوہ ، بە‌شدار بۆن . یەکیەک لە کۆژە‌کانی ئەم کۆنگرە‌یە رۆژیکی تەرخان کرد بۆ باسی کوردناسی و لەو کۆژە‌دا خاوەنی ئەم راپۆرتە وتاریکی لە بارە‌ی کیشە‌کانی ئۆسینە‌وه‌ی میژوی کورد و ئەرکە‌کانی کۆژی زانیاری کوردە‌وه‌ پیشکش کرد (۱۸) . بە‌شدارانی کۆبۆنە‌وه‌ی ئەو رۆژە بەرز ژمارە یەکی گۆفاری کۆژیان نرخاند و داوايان لە کۆژ کرد ھەول بەدا لە ژمارە‌کانی تری گۆفاره‌کیدا کورتە‌ی وتارە‌کان بە ئینگلیزیش بڵاو بکاتە‌وه‌ بۆ ئەو‌ه‌ی رۆژھە‌لاتناسان بتوانن باش‌تر کە‌لک لە ناوەرۆکی وەر بگرن .

یەکیەک لە بۆیارە ھەرە گرنگە‌کانی کۆنگرە‌ی رۆژھە‌لاتناسی پاریس بریتی بۆ لە دامە‌زراندنی (کۆمە‌ڵی کوردناسی ناو دە‌وڵە‌تان) که وەک یەکیەک لە بۆیارە ھەرە بایە‌خدارە‌کانی کۆنگرە لە دوا کۆبۆنە‌وه‌یدا خۆیندرا یە‌وه . شایانی باسە کوردناسی فەرە‌نسە‌یی ناودار تۆما بواکرا بە سەرۆکی کۆمە‌ڵە‌کە و بۆیار وایە چە‌ند

(۱۷) ئەندامی یاریدەری کۆژ مامۆستا عەلی سیدۆ کۆرانی لە ئوردون دە‌زی .

(۱۸) ئەو وتارە بە عەرەبێ لە ژمارە سێی گۆفاری کۆژدا بڵاوە‌کرپتە‌وه .

نائبی کی هه بی که هر به که یان خه لکی به کی که له و لانا نه بن که ده زگی کورد ناسیان تی دابه وه تا ئیستا ئیراناسی فه ره نسه تی پرۆفیسۆر جیلبرت لازارد و کورد ناسی به ریتانی دوکتۆر مه که نزی بۆ ئه م مه به سه ته هه لئۆر دراون و داواش کراوه مامۆستا فه ناتیی کوردۆ به ناوی کورد ناسانی سوؤئیته وه بیته به کی که له نائبه کانی سه روکی ئه و کۆمه له .

سه روک و دامه زینه رانی ئه و کۆمه له هاریکاری کۆز له که لیاندا به مهرچیکی! پئویستی سه رکه وتن داده ئین و به نامهی تایبه تی ئه مه و هه وائی دامه زرانانی کۆمه له که یان به ئه نجومه نی کۆز را که یاند و داواشیان کردوه سه روکی کۆز مامۆستا ئیجسان شیرزاد بیته به کی که له نائبه کانی سه روکی ئه و کۆمه له ، ئه نجومه نی کۆز بزیری له سه ر ئه مه دا و ههروه ها هاریکاریش له هه مۆ رۆیه کی زانستییه وه بۆ چه سپاندن و به ره و پیش بردنی ئه و کۆمه له به کاریکی پئویست داده ئی .

کۆزی زانیاری سوؤئیت ده عوه تنامهی ناردبو بۆ سنی ئه ندای کۆزی زانیاری عیراق و سنی ئه ندای کۆزی زانیاری کورد . رۆزی ۲۷ تهرینی دوه می سالی رابوردۆ وه فدیکی هاوبهش له هه ردۆ کۆز چون بۆ به کیه تی سوؤئیت ؛ وه فده که له م مامۆستایانه پیکهاتبو : دوکتۆر سه لیم نه ئیمی و دوکتۆر ناجی مه عروف و دوکتۆر جه میل سه عید که هه رسه پکیان ئه ندای کارای کۆزی زانیاری عیراقن وه

مامۆستا هه‌زار و نۆسه‌ری ئهم راپۆرته‌ که به ناوی کۆژی زانیاری کوردده‌وه به‌شدار بۆن ، نوێنه‌ری سیپه‌ی کۆژ مامۆستا مه‌سه‌مۆد عه‌مه‌د به داخه‌وه نه‌یتوانی به‌شدارتی چۆنی ئه‌و وه‌فده‌ بکا .

نوێنه‌رانی هه‌ردۆ کۆژ پێکه‌وه چۆنه‌ مۆسکۆ و ئینینگراد و باکو وه نوێنه‌رانی کۆژی زانیاری کورد به‌ ته‌نها چۆنه‌ به‌ریفاش . نوێنه‌رانی کۆژ بۆ هه‌ر شوپینگ ده‌چۆن به‌ درپۆزی باسی کار و ئه‌رك و پێویستی‌کانی کۆژیان ده‌کرد و له ئینینگراد و به‌ریشان له ئاهه‌نگی تایبه‌تیدا دیپلۆمی ئه‌ندامه‌تی کۆژیان پێشکه‌ش به‌ مامۆستانان قه‌ناقی کوردۆ و حاجی جندتی و عه‌ره‌به‌ی شامۆ کرد . هه‌روه‌ها له به‌ریفان له‌گه‌ڵ نایبی سه‌رۆکی کۆژی زانیاری ئه‌رمینیای سوڤیت و کاربه‌ده‌ستانی ده‌زگای رۆژه‌لاتناسی ئه‌و کۆژه‌دا به‌ درپۆزی باسی پرۆگرامی نۆسینی میژوی گه‌لی کوردیان کرد که ئه‌مه‌ چه‌ند سالێکه له لایه‌ن کوردناسانی سوڤیته‌وه پێشنیار کراوه . نوێنه‌رانی کۆژ رایان گه‌یانده‌ که وا کۆژی زانیاری کورد له سنۆری توانیدا ئاماده‌یه‌ بۆ به‌شداربۆن له جۆجۆی کردنی ئه‌و کاره‌ گه‌نگه‌دا . کاربه‌ده‌ستانی ده‌زگای رۆژه‌لاتناسی به‌ریفان بایه‌ختی ته‌واویان به‌م داخوازییه‌ی کۆژ دا و کاتۆنی دووه‌می سالی ۱۹۷۴ یان کرده‌ سه‌ره‌تای ده‌ست پێ کردنی ئه‌و کاره‌ که بێ گومان که ئینینگی زۆر گه‌وره‌ له کتێبخانه‌ی کوردناسیدا پێ ده‌کاته‌وه .

کۆژ تا ئیستا چه‌ند جارێک هه‌ولێ داوه‌ بۆ وه‌رگرتنی شوپینی خوێندن له ده‌ره‌وه‌ی ولات ، به‌ تایبه‌تی له‌و شوپینانه‌دا که

کوردناسیيان ئیدا پیشکەوتوو^(۱۹). نوینەرائی کۆژ لە پارێس و لە
یەکیتی سوویت چەند جارێک لە گەڵ کاربەدەستەکاندا لەم بارە یەو
گفتوگۆیان کردوو و هەروەها لە رینگە ی وەزارەتی خوێندنی
بەرزیشەو داوای دۆ چێگەمان کردوو بۆ وەرگرتنی دوکتورا لە
چیکۆسلۆفاکیا .

۱۰- بارەگای کۆژ :

لە سەرەتای سالی رابوردودا نەخشە و مەرجەکانی دروست
کردنی بارەگای نوێی کۆژ لە لایەن سەرۆکایەتی کۆژەو
بلاوکرانوو و لە ئەنجامدا کۆژ بە « سەمری کلفە » واتە بە
دەورو بەری ۹۰ هەزار دینار دروست کردنی بارەگای بە ئەندازیار
کاک حەسب صالح سپارد وە تا ئیستا پێتر لە نیۆی تەواو
بوو و هیوامان وایە بەر لە کۆتایێ سالی ۱۹۷۲ هەمووی
تەواو بێ . شایانی باسە سەرەك کۆمار موهیب ئەحمەد حەسەن بە کر
پەیمانی داو هەر پارە یەکی پێویست بێ بۆ تەواو کردنی بارەگای
کۆژ ئەو پیشکەشی بکا .

(۱۹) چوار نیراوی کۆژ ئەمە سانیکە لە دەزگا رۆژەلاتناسیەکانی سوڤیت

- ملخص التقرير -

مقدمة بمنجزات المجمع العلمي الكردي

المضرم العامل : د. كمال مظهر احمد

عقد مجلس المجمع منذ نهاية عطلته السنوية لعام ١٩٧٢ حتى بداية مارت عام ١٩٧٤ حيث تنتهي الدورة الثالثة للمجمع ، ٥٩ إجتماعا (اما ديوان الرئاسة فانه عقد خلال نفس الفتره ١٨ اجتماعا) تم خلالها البت في عدد كبير من القضايا العلمية والشؤون الادارية وغيرها ، نستعرض بايجاز اهمها في هذا التقرير :

- إنتخب المجلس خلال العام المنصرم السادة التالية اسماؤهم كاعضاء مؤازرين في المجمع : أبو زيد مصطفى السندي ، الدكتور حكمت توفيق (رئيس جامعة السليمانية) ، شكور مصطفى ، طاهر صادق ، الدكتور عبدالرحمن قاسم ، عبدالمجيد لطفى ، كريم شارهزا ، محمد أمين حسين (هيمن) ، محمد رسول (هاوار) ، محمد الملا عبدالكريم المدرس و نوري علي أمين .

- وبالنسبة للجان المجمع فقد اعاد المجلس انتخاب اعضائها كما قام

بتشكيل عدد من اللجان المؤقتة لاعادة النظر في المصطلحات الادارية التي وضعها المجلس وذلك في ضوء الملاحظات والمقترحات التي وردت اليه . اما اللجان الدائمة للمجمع فانها استمرت في اعمالها الاعتيادية واعدت بعض هذه اللجان تقارير مفصلة تتعلق بعدد من المسائل اللغوية و بوضع المصطلحات العلمية و الادارية وخطط اللازمة لتأليف المنجد الكردي الشامل الذي يعبره المجمع اهتماما خاصا نظرا لأهميته العلمية الكبيرة .

• قام المجمع خلال العام المنصرم بنشر المطبوعات التالية :

١- العدد الاول من « مجلة المجمع العلمي الكردي » باللغتين العربية والكردية ويقع في ٧٩٩ صفحة فيكون بذلك اكبر واشمل مجلة في تاريخ الطباعة الكردية ؛

٢- الترجمة الكردية للجزء الاول من الاثر التاريخي المهم (شرفنامه) الذي وضعه المؤرخ الكردي المعروف شرفخان البدليسي في أواخر القرن السادس عشر، وقد قام بترجمته عضو المجمع العامل الاستاذ عبدالرحمن هزار ، وتقع الطبعة الكردية لهذا الأثر مع مقدمتها في ١٠١٦ صفحة وهي بذلك تكون اكبر كتاب كردي مطبوع لحد الان ؛

٣- الجزء الأول من كتاب (حاجي قادر كويي) وهو من تأليف عضو المجمع العامل الاستاذ مسعود محمد ويقع في ٤٠٠ صفحة ومن المقرر ان تتبعه خمسة أجزاء اخرى ؛

٤- جاوان - القبيلة الكردية المنسية ومشاهير الجاوانيين للمرحوم

الدكتور مصطفى جواد، وقد حصل المجمع على موافقة المجمع العلمي العراقي للمؤقر لاعادة طبع هذا البحث الذي القاه صاحبه في حينه على شـ. كل محاضرة قام المجمع العلمي العراقي بنشرها عام ١٩٥٦ في الجزء الأول من المجلد الرابع من مجلته ؛

٥- الترجمة الكردية لـ « جاوان - القبيلة الكردية المنسية ومشاهير الجاوانيين » وقد أنجزها عضو المجمع العامل الاستاذ عبدالرحمن هوار ، و أعاد المترجم صياغة الاشعار واقتصائد الواردة في النص العربي من المحاضرة شعراً .

ولدى المجمع في الوقت الحاضر عدد آخر من المؤلفات جميعها قيد الطبع ونأمل الانتهاء منها خلال هذا العام ، منها العدد الثالث من مجلة المجمع و مجموعة مقالات لغوية للاستاذ مسعود محمد ومجموعة من ابحات عضو المجمع العامل البروفيسور كوردوييف ترجمها الدكتور عبدالرحمن معروف الى اللغة الكردية وكتاب عن الدراسات الكردية في اوربا وآخر عن « كردستان خلال الحرب العالمية الاولى » لصاحب هذا التقرير .

وتم خلال عام ١٩٧٣ طبع الكتب التالية بمساعدة المجمع العلمي الكردي :

- ١- اكراد اللي و ابراهيم باشا للدكتور احمد عثمان أبو بكر ؛
- ٢- المصطلحات و الكنايات اللغوية في اللغة الكردية للاستاذ صادق بهاء الدين ؛
- ٣- ديوان الملا عثمان ، حققه وعلق عليه الدكتور أمين موتاجي ؛

٤- المصادر التي فقدت معانيها - سبب ذلك وطرق استعمالها في اللغة الكردية للدكتورة نسرین فخري؛

٥- لمحة عن الاكراد للشرق الفرنسي توما بوا وقد قام الاستاذ محمد شريف عثمان بترجمة الكتاب من نصه الفرنسي الى اللغة العربية؛

٦- « مامه ياره » - مجموعة قصص للاستاذ جمال بابان .

وقام الاستاذ الشيخ معروف القره داغی في شباط عام ١٩٧٤ بنشر الجزء الثاني من معجمه « القاموس الزراعي » بمساعدة المجمع وسبق له نشر الجزء الاول منه في عام ١٩٧٢ بمساعدة المجمع ايضا . واشترى المجمع ايضا نسخا متعددة من الكتب الكردية وكذلك الكتب الخاصة بالدراسات الكردية باللغتين العربية والكردية بقصد تعييدها .

وقدم خلال العام المنصرم ثمانية عشر مؤلفا بنتائجهم الى المجمع بغية مساعدتهم في نشرها ، وقرر المجلس تعييد تسعة منهم لطبع كتبهم .

• استطاع المجمع استكمال بعض نواقص مطبعته خلال العام المنصرم ، كما إتخذ الاجراءات اللازمة لشراء ماكينة لتنضيد الحروف (انترتايب) و مطبعة جديدة (هايدلبرك) وبعض اللوازم المطبعية الاخرى .

• تضاعفت محتويات مكتبة المجمع خلال العام المنصرم وهي تربو في

الوقت الحاضر على إثني عشر الف كتاب . وقد استطاع المجمع خلال الفترة الاخيرة جمع مجموعات قيمة من أندر الكتب في حقل الدراسات الكردية التي كانت مكتبتنا تفتقر اليها ، منها كتاب م. گارزوني الذي نشره في روما عام ١٧٨٧ ويعتبر أقدم كتاب مطبوع عن قواعد اللغة الكردية ومعجمها ، وكذلك بعض اجزاء كتاب ج مورگان الذي نشره في أواخر القرن الماضي باللغة الفرنسية وهو عن سفرته العلمية الى ايران وقد وردت فيه إشارات كثيرة وابحاث خاصة عن الشعب الكردي وبلاده ولغته وغيرها ، ومنها ايضا بعض مؤلفات أوسكرمان المهمة عن لهجات اللغة الكردية والتي نشرها باللغة الالمانية قبل الحرب العالمية الاولى^(١) . وقد حصل المجمع على كتب اخرى كثيرة من هذا القبيل ، كما قام المشرفون على مكتبته باعادة تصوير عدد غير قليل من المطبوعات النادرة التي تعذر الحصول حتى الان على نسخها الاصلية . وتتبادل مكتبة المجمع الان الكتب مع عدد كبير من المكتبات والمؤسسات داخل العراق وخارجه وهي لا تقتصر في ذلك على مطبوعات المجمع بل تلي في بعض الاحيان طلبات بعض المؤسسات للحصول على مطبوعات اخرى وهي تبغي من ذلك توثيق صلاتها مع اكبر عدد ممكن من مؤسسات الاستشراق والمستشرقين في مختلف البلدان . وفي الواقع تحولت مكتبة المجمع خلال فترة قصيرة من عمرها الى مراكز لجذب عدد

(١) وردت اساء هذه الكتب وغيرها في حواشي نص التقرير باللغة الكردية (راجع ص ٨٤٢ - ٨٤٣ من هذه المجلة) .

غير قليل من القراء والباحثين العراقيين والاجانب .

• إن علاقات المجمع مع المؤسسات العلمية والثقافية في البلاد ، وعلى رأسها المجمع العلمي العراقي وجامعة السليمانية وجمع اللغة السريانية ومديرية الدراسة الكردية العامة وغيرها ، في تطور ونمو مستمرين . واشترك ممثلو المجمع في عدد من المؤتمرات والاحتفالات منها الندوة التي نظمتها وزارة شؤون الشمال - مديرية الدراسة الكردية للتداول في المشاكل والمسائل المتعلقة بالكتاب المدرسي الكردي والمؤتمر التاريخي الدولي والمؤتمر الرابع لاتحاد الادباء الأكراد ومؤتمر الجمعية العامة للفرع العربي الاقليمي لاونائق وقد اقيمت في عدد من هذه المؤتمرات كلمات باسم المجمع كما قدم ممثلو المجمع في ندوة الكتاب المدرسي الكردي ثلاثة ابحاث عن مشاكل الاملاء الكردي واسس وضع قاموس كردي - عربي مدرسي وسبل تطوير الكتاب المدرسي والتي تمثل المجمع في المؤتمر التاريخي بحثا عن الابداع والملاحم الاساسية لحركة التحرر - الوطني للشعب الكردي . كما قام السيد رئيس المجمع الاستاذ احسان شيرزاد بازاحة الستار عن تمثال الشاعر الكردي الكبير (حاجي قادري كوي) في مدينة كويسنجق والتي عضو المجمع العامل الاستاذ مسعود محمد كلمة المجمع في الحفل الكبير الذي اقيم بهذه المناسبة .

وقام المجمع خلال العام المنصرم باعمال ونشاطات واتصالات من شأنها توطيد علاقاتها بمؤسسات الاستثمار والاستشرقين في الخارج .

وتلبية لدعوة خاصة وجهت اليه اشترك المجمع في مؤتمر الاستشراق الدولي الذي إنعقد في باريس في تموز عام ١٩٧٣ كما قام وفد مشترك من المجمعين العلميين العراقي والكردي بزيارة خاصة للاتحاد السوفيتي تلبية للدعوة التي وجهتها اليهما أكاديمية العلوم السوفيتية ، ووافق المجلس على اشتراك المجمع في جمعية الدراسات الكردية الدولية التي تم تأسيسها بقرار خاص من مؤتمر الاستشراق الدولي بباريس ووافق ايضاً على ان يكون السيد رئيس المجمع احد نواب رئيس الجمعية المذكورة (٢) .

وفي نفس الوقت تتوطد باستمرار علاقات المجمع باعضائه خارج العراق وهم يساهمون بشكل متزايد في تحرير مجلته وقام وفد المجمع اثناء زيارته للاتحاد السوفيتي بتقديم شهادات العضوية الى كل من عضو المجمع العامل البروفيسور كوردوبيف في لينينغراد والعضوين المؤازرين البروفيسور حاجي جندي والسكراب عارهبي شامو في يريمان .

- بوشر بتشبيد بناية المجمع الجديدة بجانب مقره الحالي ومن المؤمل الانتهاء منها خلال هذا العام .

* * * * *

(٢) تم باجتماع الآراء انتخاب المستشرق الفرنسي المتخصص في الدراسات الكردية الاب نوما بوا رئيسا لجمعية الدراسات الكردية الدولية .

کوژ و حاجی قادری کوپی

همو دهوری دیار و بایه خداری شاعیره گوره کانمان له ژبانی
روشنبیرتی رابوردو و نه زوی گلی کورددا ده زاین ، کۆژی
زانیاری کوردیش له رۆژی دامه زرانندییه وه به پیتی توانای و بگره
زیاتریش گرنگتی بهم باسه داوه و شوپینی شیاوی له کاری رۆژانهی
خۆیدا بۆ تهرخان کردوه . به همو لایه کدا له ههول و کوشش و
تهقه لاداین بۆ پهیدا کردنی دیوان و ده سنۆسی کۆنی شاعیرانی
کورد و هه ر شتیکی چاپکراویشمان له بارهی ژبان و به ره میانه وه
دهستکه وتبێ له کتیبخانهی کۆژدا هه لمان گرتون . ههروه ها نه نجومه نی
کۆژ بێ دواخستن بزباری له سه ر یارمه تیدانی مامۆستا مه لا
عه بدولکه ریمتی موده ریس دا بۆ چاپ کردنی نه و دو کتیبهی له سه ر
نالتی و فهقی قادری هه مه وه ند دایناون . چه ند مانگیگیش له مه وه به ر
دوکتۆر نه مین موتابجتی به یارمه تی کۆژ دیوانی مه لا وه محاتی به
تۆژینه وه و لیکۆلینه وه ی خۆیه وه بلاو کرده وه ، به لای نه نجومه نه وه
کاری زانستی له م بابه ته هه نگاوتی پز نه نجام و نه رکتی پێویستن بۆ

تۆژینهوهی رۆی جیاوازی ئهدهبی کوردتی و ده‌رخستنی شوێنی راسته‌قینهی شاعیرانمان له ئالوگۆژه گرنه‌گه‌کانی ناو کۆمه‌ڵ و ژیاقتی رۆشن‌بیریدا .

سه‌ره‌ژای ئه‌مانه ئه‌نجومه‌نی کۆژ بژیاری داوه به‌م زوانه ده‌ست بکری به راست‌کردنه‌وهی دیوان و شیعری بلاوکراوهی ژماره‌یه‌ک له شاعیره‌ گه‌وره‌کانمان که به‌شی زۆریان له‌به‌ر چه‌ند هۆیه‌کی ئاشکرا تا راده‌یه‌کی دیار به‌ داخه‌وه شیوینزاوان ، کۆژ له سنووری توانادا هه‌ول ده‌دا تۆژینه‌وه‌ش له باره‌ی به‌ره‌مه‌ی پز له هونه‌رمه‌ندتی و وه‌ستایتی شاعیری وه‌ک نالتی مه‌زن بلاو بکاته‌وه .

رۆیه‌کی تر له بایه‌خ پێدانی کۆژ به‌م مه‌یدانه به‌رینه‌ی ژیاقتی رۆشن‌بیریمان خۆی له‌و کارانه‌یدا ده‌نوێنی که تا ئیستا له باره‌ی شاعیری پێشه‌نگی و ریا‌بۆنه‌وه‌ی گه‌لی کورد حاجتی قادری کۆییه‌وه کردۆتی . هه‌ر زۆ ئه‌نجومه‌نی کۆژ بژیاری دا ئه‌ندامی کارا مامۆستا مه‌سعود محمه‌د خه‌ربکی دانانی کتێبه‌یی گه‌وره‌یی له‌سه‌ر ژیان و شیعرتی حاجتی نه‌مر و چه‌ند مانگی‌ک له‌مه‌وبه‌ر کۆژ به‌رگی به‌که‌می ئه‌و کتێبه‌ی بلاوکرده‌وه و ئیستاش به‌رگی دووه‌می ئاماده‌یه بۆ چاپ (١) .

(١) هه‌روه‌ک له شوێنێکی نزی ئه‌م گۆفاره‌دا باسمان کردووه کتێبی حاجتی قادری کۆیتی ، به‌ شش به‌رگه‌ نه‌واو ده‌بێ ، کۆژ به‌رگی به‌که‌می له کتێبه‌یی ٤٠٠ لابه‌ژه‌یه‌یدا هلاوکرده‌وه ، به‌رگی دووه‌می له‌وه‌ش له‌وره‌تر ده‌بێ .

ههروهها کۆژ بزیاری داوه دیوانی حاجتی به تۆزینهوهی تاییهتییهوه بلاو بکاتهوه . ئهنادمی کارا مامۆستا ههزار ودک نوینهری کۆژ له ئاههنگی بیرهورتی حاجتی قادردا که هاوینی سالی ۱۹۷۱ له کۆبه کرا ، بهشدار بقو . ههه له سههرهتای کۆبونهوهکانیشیدا ئهنجومهن پیشنیاری دروستکردنی کۆتهلهی^(۲) حاجتی قادری کرد و وهزارهتی شارهواتی جی بهجی کردنی ئهه پیشنیارهی گرته ئهستۆی خۆی و دازشتنی کۆتهلهکی له ئیتالیا به خالید رهحالی هونهزمههه سپارد^(۳) .

دوای تهواو بقون و گواستهوهی کۆتهلهکه کۆژیش دو لهوحهی تاییهتی بو دروست کرد ؛ یهکیکیان چههه بهیتیک و ناو و سالی له دایک بقون و مردنی حاجتی بهه جۆره لهسهه ههلهکه ندراون^(۴) :

« حاجی » یه شیمههکانی وهه کاهه
 رۆژی دیتن درهفشی ههلهداوه

حاجتی قادری کۆچتی

۱۳۱۴	؟	}	۱۲۴۰
۱۸۹۷			۱۸۲۴

(۲) کۆتهله : بهبکهه ، « نیشال » .

(۳) شایانی باسه ئهه وینهیهی کۆتهلهکی حاجتی لهسهه داربئزراوه بهرهههی خانهمی رهنههین و بیری تیزی هونهرمهههه بهناو بانگی کورد بهدیع بابهبانه .

(۴) بی دهستکاری شیوهی نوینههکی بلاوی دهکهبنهوه .

له وحه کوی ژیره وه شیان ئهم چهند به یتهی حاجتی له سه ره
هه لکه ندراون :

ئهم قسهی ئیسته عه بی ئتی ده گرن
ئهو دهمهش دئی زهمانی بۆی دهمرن
ئهم به ئهو ئهو به ئهم ده لئی کاکه
سهیری قانونی حاجتی چهند چاکه
هه ر چلۆتی ئیشاره تی فرمۆ
وه ک که رامهت هه مۆی وه ها ده رچۆ

رۆژی ٢٩ ی تهرینی دووهی سهالی ١٩٧٣ له ئاههنگهکی
که وردها سه رهۆکی کۆۆ مامۆستا ئیحسان شیرزاد له کۆیه په ردهی
له سه ره کۆته لئی حاجتی لادا و ئه ندای کارا مامۆستا مه سمۆد هه مه دیش
وتاریکی به زمانی عه ره بهی به م بۆنه یه وه خوینده وه که له ژماره
سهیی گۆفاری کۆۆدا بلاوی ده که یه وه . دوا ی ئه وه ئه ندای یاریده ره و
سه کرتهیری گشتهی کۆۆ مامۆستا جه مال بابان وتاریکی له بهر پشکهش
کرد و به درپۆی باسی به شدار بۆنی کۆۆی له ئه رکی دروست کردنی
کۆته لئی حاجتی و ریکه خستهی ئاههنگه که دا کرد و به گه رمی سوپاسی
هه مۆ ئه و کهس و لایه نانهی کرد که له دروست کردنی کۆته له که و
پشکه پینانی ئاههنگه که دا به شدارییان کردوه .

دوابه دوای ئه و ئه ندای یاریدهر مامۆستا هیمین ئه م پارچه

شیمره نایابهی خوینده وه :

ئاسکھوتی خهبات

نه بلو پۆرزه ن ده تووژینتی له بلو پۆر

نه شووژه ژن ورینگی دتی له بهر پۆر

نه نارهناری کیژی مه شکوژینه

نه سیزه سیزی شهماقاز و شههینه

نه بووژه بوژی مانگای تازه زاوه

نه شلقه شلقی مه شکوی نیوه زاوه

نه فیته فیتی شوانه و کازه پتی مه ژ

نه بالۆره ی کچی چاومه ست و دلته ژ

نه ئۆحه ئۆحه کی گاوانی باسک

نه بگره بهرده کی کابانی ناسک

نه کۆژتی^(ه) حدو دتی سوکه سواران

نه خره مۆتی هه یاسهی گوپی به گواران

(ه) کۆژن به خهتلهی ئه سپی قهله و ده لونهی .

نه قازهی ستی و چریکهی باز و پهژکۆر^(٦)
نه دهنگی ئاسمانی و شادتی شالۆر
نه گرمهی ههور و هازهی ریژنه باران
نه سرۆهی با و شنهی سۆره چناران
کهوتی کپۆتی نه قاسپهی ما نه سیتزه
بهروه و گهرمپین فزیوه زهرده زیزه
له هیلانهی خزی و بیهرهنگه سیرو
دهلپیی خۆشخوانی کورده، نیهتی تیرۆ^(٧)

* * *

گولاله و سوپسنه و خاو و کهتیره
همو پرزه زه مان کردۆتی کپیره
نهماوه رهنک و بۆی بهیبۆتی نواله
کرانه گزهره میژورد و ههلاله
بهزیوه سۆرگول و پتی خوسته سونبول
رزیوه نۆسه که و خاو بۆوه پیکول

(٦) پهژکۆر = شاهه نۆ .

(٧) تیرۆ = زیانیکی تیرۆپژ .

کرانه دهسته چٲله لاسکه گوگم
 خهزانه ، جوانتی ناوٲیری بلی هم
 کما و مهندوک و هه لژ و لوٲه زیون
 له ترستی با له ناو چال و په سٲیون
 له باخ و چرٲه وتی دار و دره خته
 هه موی زهردن له ترستی هٲیرشی شهخته
 چه من کالٲه ٲوته وه روخساری نالی
 له سر گوٲه می وه لاجٲو ده نکه خالی
 « گوٲ و حاجیله کاتی دهشتی هامون ،
 به جارٲیکی به تالانی خهزان چٲون
 مه لای گوٲده چیا نه ک شٲیخی ورگن
 له سر به میزه ویٲیکی بٲور و چلکن
 که وای سه وزه ی له بهر دامالدراره
 سیواک و ته یله سانیشی نه ماره
 چ بی نازن (۱) هه وارگی خوٲش و زه نوٲیر
 چ ناسازن چیا و لابلال و هه لٲدیر
 خهزانه ، بی بهزه و ناخوٲش و توٲشه
 مژه و زوقه و که ژه سپه و پرٲوشه

له کویستانی نهماوه خبیر و خوشتی
ته بیعت هر بینا کنفیشی پۆشتی
ئیتد کس ناگری داویننی کیوان
له جی یان باری خهم نیشتهوه له لیوان

* * *

بهلام بنوازه ئه ووزۆ شاره کهی کۆ
« قوبهیی کشمیرتی دا به رشق وه کۆ گۆ »
ئوهه پیر بو له خوشتی و کامرانتی
« به هاری شامه ، ئه ییامی خه زانتی »
دهر و دیواری شادتی لی ده باری
خه زانتی خوشه ویسته وه که به هاری
قرتیه و داوهت و چۆپتی و سه مایه
کهپ و کالته و زه ماوه ند و هه رایه
ترتیهی پیکه نینه و چه پله ریزان
هه متو به شدارتی به زه من خاو و خیزان
هه متو چاوپیک که شه گشت کولمه سوره
که سه ر^(A) لهو شاره بی ئازاره دوره

(A) که سه ر = خهم و خهفت .

دهیئتی تۆ ئه گهر چاویک بکیزی
 کچتی وهك دوز ، کوژی جواتر له زیژی
 که دهچنه داوهتی سر مهست و دلخوش
 فزی دراوه بهچه و روبه ند و سه ریوش
 هه له هه لکه وتوو به کیز و لاوان
 نیه ئه وژۆکه باختی سینه پاوان
 چلۆن ئه وژۆ نه بیته رۆژی جیژن ؟
 چلۆن خه لکتی کول و کویان نه ژیژن ؟
 له لای ئازادیخواز و کوردی دلسۆز
 به ژیزتر بۆ نه بقی ئه وژۆ له نه وروژ ؟
 که باش ئه و دهرد و داخ و کفت و کۆبه
 دهیئن کۆته لی حاجق له کۆبه
 دهیئن کۆته لی شاسواری کۆیتی
 که رۆژیکی به پئی یان لیره رۆیتی
 چلۆن بۆ سورمه^(۹) نابی خاکی شاریک ؟
 که حاجق پئی له سر دانابی جاریک

* * *

(۹) سورمه = کلتی چاو .

ئەو کۆتەل نیە رەمزی نەجاتە
ئەو دەسکەوتی چەند سالەى خەباتە
ئەو رۆگەى (١٠) ھەمۆ کوردیكى پاكە
ئەو چىگەى نیازە ، پىرە ، چاکە
بوتى صاحبەلانى دل بە سۆیە
کە ئەوۆ پىی دەنازى شارى کۆیە

* * *

سلاو ئەى حاجق ئەى رۆلەى زەمانە
کە ناوت فەخرى گشت کوردى زمانە
ھەمۆ ژىنت لە رىق کەلدا بەخت کرد
ھەتا رىگەى خەباتت بۆ تەخت کرد
کە لىکت دى غەرىبى و تال و سوپىرتى
نەبو ساتى لە خزمەت خو ببو پىرتى
بەگژ خو مانە و پىگازەدا چۆى
لە گۆ دىوہزەمە و دىوانە راجۆى
نەترسای و نە خەجەلای و نە لەرزى
چ مەشهورى ، چ رۆسۆرى ، چ بەرزى

ھەمقۇ شاگردى تۆن شىرىن كەلامان
 لە تۆڭرەق بۇ خەبات قازى و مەلامان
 بە دەنگى تۆ خەوالقۇ راپەزىون
 لە ترستى تۆيە دوژمن داپەزىون
 گەراي ئەفكارى تۆيە بالى كرتن
 كە وا رۆلەي گەلت سەر يالى كرتن
 بە ئازايى ، بە زانايى ، بە وردى
 چەكت دا دەستى شوژشگىزى كوردى
 بەزى ديوانەكت گەنجە و خەزىنە
 وشەي شىرىتى تۆ دوژمن تەزىنە
 ھەمقۇ بەندن قسەي سوك و دزىوت
 ۋەكۆ بالى پەرتى پاكە جىئوت
 بە نرخە ، تازەيە ، بەرزە ، بە ھىزە
 ئەوتى فەرموت لە بارەي پىساوتى دىزە
 « ئەگەر كوردىك قسەي بابى نەزايى
 موھەقق دايكى حىزە بابى زانى »
 كە شىعەرى تۆ بزوتى ھەستى ھەستان
 ھەمقۇ سەوداسەرتى سەربەستى ھەستان

له کوردستان که لیک شوۆش به پا بقون
 کوژی کوردتی به گز بیکانه دا چۆن
 له میژو ساله ده ژۆن ئارهق و خوین (1)
 به لام داخی گرانم هیشته له کوین ؟
 ئه ویستاش ده رده کورد ، نه کرا عیلاجتی
 ئه ویستاش کوردتی کوپله ماوه ، حاجتی (1)
 گهلی کوردت نه بق هیشتا نه حاجتی
 به خوینی لاهه کان سه قوره ولاتی
 ئه ویستاش دوژمنتی لاسار و به دغه ژ
 ده کوژی کوردی بی تاوان و لاشه ژ
 ئه ویستاش هر ده مانکه ن تیره باران
 ده نه خشین به خوین کو لانی شاران
 ئه ویستاش گۆرغه ریب زۆرن وه کۆتۆ
 ئه ویستاش بی نه سیب زۆرن وه کۆتۆ
 ئه ویستاش بیکهس و دۆره وه تهن هه ن
 ئه ویستاش شاعیری بقر و ره به ن هه ن
 ئه ویستاش شیعیری وردتی کوردتی ده دژن
 زمانتی شاعیرانی باشتی ده بژن .

* * *

بەلام تو دنیابە پیرتی زانا

بناخیکی وههات بو کوردتی دانا

ئیت سهنگەر بهتال کردن مهحاله

ئیت کورد و بهزین خهون و خهپاله

— ههمن —

كۆز لە كۆنگرەى يەكپەتتى نوسەراندا

رۆژى ۱۰/۱/۱۹۷۴ كۆنگرەى چوارەمى (يەكپەتتى نوسەرانى كورد) لە بەغدا بەسترا و ژمارەيەكى زۆر لە ئەديب و رۆشنپىرتى كورد بەشدارىيان تپدا كرد و وتووێژ و گفتوگۆيەكى زۆريان لە بارەى گەلنىك رۆى بارى ئەمژۆ و دوازۆژى ئەدەبى كوردەوه كرد و لە كۆتاييدا چەند ئەنجام و بزار و راسپاردەيەكيان بلاوكردەوه كە هيوادارين بىنە هۆى پەرەسەندن و گەشەكردنى و پزەوى گەلى كورد و پيشكەوتنى زياتى رۆشنپىريان .

يەكپەتتى لە بزارەكانى كۆنگرە دەلى داوا لە كۆزى زانىارى كورد بكرى فەرھەنگىيەكى گەورەى كوردتى بە وشە و زاراوى ھەمو شپۆھەكانى زمانى كوردىيەوه دابنى و يەكپەتتى نوسەران خۆشى ئەم بزارەى بە نامەيەكى تايبەتتى بە كۆز راگەياند .

شايانى باسە كۆز لە رۆژى دامەزراندنيەوه بايەخپىكى زۆرى بەم مەسەلەيە داوه و ھەر لەو كاتەوه ليژنەيەكى تايبەتتى بە ناوى « ليژنەى فەرھەنگ » ھوہ دانا كە چالاكانە خەرىكى جئى بەجئى

کردنى ئهو ئهرکانه به که پيى سپي دراون . ههر که دوکتور
عهبدوژده حمان مه عروف دواى تهواوکردنى خو پيندن
که زايه وه نيشتمان له کۆز وه ک پيپور له فرههنگ داناندا⁽¹⁾
دامه زرينا و هه مو ئهرکى رپکخستى فرههنگه کهى له روى
زانستيه وه پي سپي دردا و ههر مهرچيکيش بۆ ئهو کاره پيويسته
به پيى توانا بۆى جى به جى کراوه و ده کرى . تا ئيستا زور بهى
ههره زۆرى ئهو فرههنگه کوردى يانهى هه ن خراونه ته سهر کارى
تاييه تى و که ره سه به کى زۆرمان ههر بۆ ئهم مه به سه کۆ کردۆته وه و
که لکيکى زۆریش له ژماره به ک کوردى زانتي باشى خه لکى ناوچهى
جياوازي کوردستان وهرده گرین و به نام هس په يوه نديان له که ل
چهند شاره زايه کى دهره وه دا بۆ ئهم مه به سه دامه زران دوه وه⁽²⁾ .

پي گومان دانانى فرههنگيکى که وهرى کوردتى ئه و ندهى
کارپيکى گرنگ و بايه خداره ئه و ندهش زه حمت و پز ته نگو چه له مه به و
پيويستى به کارى ورد و پي و چانه ، ئه وهى کۆزيش تا ئيستا
له م مه يدانه دا کردۆيه تى بناغه به کى باش و پته وه بۆ جى به جى کردنى

(1) نامهى دوکتورى د. عهبدوژده حمان مه عروف له بارهى ميژوى
فرههنگ دانانتي کوردپيه وه به .

(2) هه مو ئهم راست تايه مان له نامه به کى تايه تيدا نارد بۆ به کبهنى
نۆسه ران که هه گومان با به خدانى به کارى وه ک دانانى فرههنگى
به کگرتوى کوردتى جينى نه قدر و شاهازيه .

ئهو ئه‌ركه گرانگه كه هيوامانه چهند له توانادا بئي ئه‌وه‌نده زۆ وهك
ديارييه‌كي نويسي كۆز پيشكش روشنبيري كورد و زانا و
رۆژه‌ه‌لاتناساني بگه‌ين .

كۆزى زانيارى كورد به‌كيك بقو له‌و ده‌زگايانه‌ى باگ كرابون
بۆ به‌شدارتى كردن له كۆنگره‌ى چواره‌ى به‌كهنى نۆسه‌راندا و
ئهندامانى كاراي مامۆستان مه‌سمۆد مه‌مه‌د و كمال مه‌زه‌هر له به‌كم
كۆبۆنه‌وه‌يدا به‌شدار بۆن و به‌كه‌ميان به‌ ناوى كۆژه‌وه ئهم وتاره‌ى
پيشكش كرد :

رۆشنيران ، ئه‌ديبان ، نۆسه‌ران !

هه‌رچه‌ند كۆنگره‌تان به‌ ناوى به‌كهنى نۆسه‌رانه‌وه‌يه ، به‌لام
من بلييم و نه‌لييم له خۆوه دياره نوينه‌رى روشنبيرى و ئه‌ده‌بى هه‌مو
كورد . كورديك بيه‌وئى له‌م هه‌له‌سه‌ته‌دا پيرۆزباييتان لئى بكا
ده‌بئى پيرۆزبايى له خۆى بكا و ئهم ده‌سته‌ى ده‌سته‌كى ترى بگوشئى :
هه‌ر ئهم باوه‌ژ به‌ خۆكردنهم وام لئى ده‌كا له به‌ركى ميوانه‌تى و
نه‌رتى بانگ هيشتن ده‌رچم و له‌م كورته گوتاره‌مدا ، بئي په‌روا وهك
خاوه‌ن مال له په‌راويزى خۆش ئامه‌دى و موباره‌ك باديه‌وه هه‌نگاو
هه‌لييم بۆ ناو هه‌نگامه‌ى كۆنگره‌كه‌ى خۆى و بلييم بئين و عينوانى
كۆبۆنه‌وه‌كه‌مان ، كه به‌ ناوى نۆسه‌رانه‌وه‌يه ، وهك رۆپۆش به‌سه‌ر
هه‌مو مه‌به‌ست و واتا و ئاوانه‌كانى كۆنگره‌دا داده‌ينه‌وه عينوانه‌كه

له ته کیاندا گه لیک کورت دینتی و خوی چوک ده نوینتی ، ته نانهت
نه گهر باقی تی هیڼانه وهی ته وازو عیسی بخه ینه وه سر هر کورت
دینتی و خو چوک ده نوینتی چونکه ناوهر وکی کوڼگره به کجار بهر
فراوانتره له واتای تاکه وشه ی «نوسه ران» به هه مو هیای ئاشکرا و
نه ینیشیه وه : نه م کوڼگره به سرده زای گرته باو هشی نوسین و نه ده ب
که چرای بهر هه نکاوی پیش کوته ، بارهش به ئومیدیکه گه وره ی
تری کوردیشدا ده گرتی له یه ک بقون و یه ک چونی رولّه ژیره کانی که
نه وتی چرا که یه . نه گهر رو شنبیرتی و نه ده ب و نوسینی یه ک نه گرتو
ماکی له بهر یه ک هه لوه شاننی میلله ت بی ، له نوقته ی بهرام بهردا ،
روژناکی ییری کهش و هیزی یه ک بقونی نه دیبان و نوسه رانی کورد
له ئیستا و دواروژدا بارستی پز شه رافه تی کوڼگره یه ، خوشتی و
سوز و بهر و ش و شانازتی ئیمهش موسیقای ئا هه نکه ، ئارایشتی تابلو یه ،
کول و گولآله ی سروشته ، نوقلی شادییه ، شاباشی زه ماو هنده . من
ههستی به خو نازیم پتر ده بی که خامه م وه ک بولبول له باغی نه ده بی
تازه ی کورددا چه هچه هه ی بی ، به نه مامه نویکانیدا هه لآلی .
هوش و گوشم به چه زی میوه نه وژه سه کانی فرازوتر ده بی ، پشت
نه ستورتر ده بم به دینتی بهر ژبنیکه مه حکم له ده ست و خامه ی پز
تین و ته وژم به ده وری کیلگه ی نه ده ب و زانستانه وه .

شوانیکه وه ک یه کیه تی نوسه رانم هه بی دلنیام بیچوه ساوای
بهره می میشک و دلی رو شنبیرانمان له رانی تیکزای سامانی کورد

دانا بزێ ، ددان و چنگاڵی دژنده‌ی ناحه‌زی ناگاتتی ، که‌له‌ به‌ریش
نا که‌ویته‌ کۆزی سالانه‌ی هه‌تا هه‌تا یان هه‌و .. نه‌زۆکتی له‌ رۆشنبیرتی
کورددا ده‌بیته‌ گوته‌ییکی ئه‌فسانه .

چه‌ند خۆشه‌ به‌ دوا شه‌وه‌زه‌نگی له‌ مێژۆ کۆنتری کۆلیانه‌وه
خۆم له‌ نیوان چه‌ندین مۆمی بی‌ئهم‌زاری تریفه‌داری نووسه‌رانی کورد
ده‌بینمه‌وه . خۆشتریش ئه‌وه‌یه‌ له‌م کۆبه‌نده‌ی رۆناکیه‌دا ریم هه‌یه
به‌ دل‌خ‌وازی خۆم له‌ رۆشنه‌ی ئه‌م کۆنگره‌ بز هیز و پێزه‌ی
کوردایه‌تییه‌وه‌ سه‌یرێکی رۆبه‌ژۆی ده‌ور و پشتی خۆمان بکه‌م و
چاویکی جیهان بین هه‌لینم . ده‌مه‌وێ له‌م هه‌لکه‌وت و هه‌له‌سته
کورتهم‌دا به‌ره‌و رۆژگارێکی تێپه‌ژبۆی رۆشنبیرانی کورد بنوازم و
هه‌لکشیمه‌وه‌ بۆ سه‌ره‌تاکانی سالانی ۱۹۴۰ ... دیمه‌نی ئه‌وان سالانه
به‌ قه‌ده‌ر ئیستا له‌ به‌ر چاومه‌ ، جووچۆلی گه‌نجانی ئه‌وسای کورد
هینده‌ی خه‌وێکی دوێ شو له‌سه‌ر په‌رده‌ی مێشکم ده‌له‌رزیته‌وه .
خه‌ریکم به‌ سه‌ری په‌نجاب هه‌ست به‌ تارماپتی رۆشنبیرانی ئه‌و
رۆژگارهمان بکه‌م تاك و توك و سه‌ل کردۆ له‌ ده‌ربۆنه‌ی تاریکه‌وه
تێده‌کشین به‌ره‌و په‌کیك له‌ کۆبۆنه‌وه‌کانیان . هه‌ندێکیان وه‌ك
تاوانبار که‌ بیه‌وێ چاوی بۆلیس و چغول له‌ خۆی هه‌ل‌زه‌لینتی ، به
هه‌نگاوی زاھیر له‌ خۆزازی سه‌یبه‌ری گومان له‌ رۆشیتیان
ده‌زه‌ویننه‌وه‌ و به‌سه‌ر شه‌قامی زیره‌کتی و ئازایتی خۆیاندا دلیرانه‌ بۆ
جێژوانی پز ترس و له‌رز ده‌ژۆن ... ئه‌م قاره‌مانه‌ بچۆکه‌ سه‌ل کردوانه

كۆز له كۆنگرهى به كېتى نۆسه راندا

گۆيا ئاھەنگىكى نەورۆز بەرپا دەكەن و يادى كورد و كوردستان
له ره كى گيا و گۆلى به هارپىكى نۆزه ندا دەزۆينن ... بيلال بۆن له
كۆله كى سەدهى بيستمدا بانگى مافى كورديان له سرۆدى « ئەى
ره قىب » هوه بۆ بهر گويچكەى نه بيست و نه سه لميىنى زۆر و سته مى
گيىتى هەل دەدا .

با له چاو قوچيني كدا تل بدهينه وه به و دهيان سه الهى ميانى
ئەوسا و ئيستانمان وه لم كۆنگرهى سه ره تاي ٩٧٤ هدا هەل چه قينه وه .
به پيچه وانەى سه ره تاكافى ٩٤٠ ، كه هاتين به هەنگاوى لهرزۆك
و به ناو ترسى پۆليس و چغولدا نه هاتين : له زېر سيپه رى ياسا و
به ناو شەقاي مافى باوه زپى كراوى كورددا گوزەرمان هينا بۆ ئەم
كۆنگرهيه ... هەنديكى كۆبۆنه وه شمان ئەرك و فه رمانه به شى
زۆرتري وهك پشوى حەسانه وه وايه .. گوتار بېزى ئەم كۆنگرهيه
له جياتى كۆت و به نديخانهى ١٩٤٠ رهنگه ئافه رين و هەل دانه وهى
بۆ بى له رۆژنامه و گۆفارانه وه .

به لى بى گومان كه ئيمزۆ و دوينييمان به يە كدى بگرين ماوه مان
بزيوه به ره و پيشه وه ، ماوه يىكى كه ميش نا ، به لام ره وانیه شيرىنى ئاھەنگ
و زه وقى زه ماوه ند سوپىرتى و تالى عارهق و فرميسك و خويىنى
قوربانیه كانمان له بىر بباته وه : تا من و تو كه يشتینه حايتك كۆزىنى
بكه ين له كۆبۆنه وه يىكى كورد به روه راندا بايتى هەزار هيندى مه ره كه بى
گوتار و رۆژنامه و نامپلكه و گوڤارى سه ر به م كۆنگرهيه خويىنى

رۆڵه‌ی کورد رزاوه ، هه‌زار هه‌ینده‌ی زریق و زاقی ئهم ساته و
 هه‌موو ساته‌یکمان شیوه‌ن و گه‌رتنی دایکی کورد ته‌زوی به دلماندا
 هه‌یناوه ... میلله‌تی کورد نرخی پێشه‌کی به زیاده‌وه داوه له بری
 مافی باوه‌ز پتی کراوی ، له‌م گه‌وته‌یه‌شه‌دا چ مه‌به‌سم
 جۆلانده‌وه‌ی ده‌ماری تۆله‌ساندنه‌وه نیه چونکه هه‌مووان
 دل‌خۆشته‌ی زۆرمان به‌و ئومیده‌یه که ئاشتی و هه‌مبستی
 له هه‌رێمی کوردستان و سه‌رانسه‌ری عیراقددا دروشمێکی جاویدان و
 نه‌مر پتی و گه‌لی کوردیش هه‌ر ئه‌و بایه پتی له ئیوان براگه‌لی
 نه‌ته‌وه‌کانی عیراق که وه‌کو په‌نجهی ده‌ستان تیکزایان خه‌ریکی
 به‌ره‌وه‌پیش بردنی سوۆزی چه‌رخه‌کانی میژۆبن ، مه‌به‌سم ئه‌وه‌یه ،
 نه‌خێر فه‌رزه له سه‌رم بایم : ئه‌و مافانه‌ی کورد له رێسی خه‌باتیکی
 پز ئه‌رک و نه‌فه‌س‌بزه‌وه ده‌رده‌ستی کردۆن ، ده‌س که‌وتی ئه‌وتۆ تین
 زه‌رفیشیان ئه‌وه نیه به‌ غه‌یری یه‌کیه‌تی ده‌س که‌ون وه یا بپارێزرین .
 له‌و روه‌وه چ کوردێک رێسی نیه ، راستیه‌که‌ی هه‌ددی نیه ، به
 دۆبه‌ره‌کی و ریز شلۆقاندن بیان شلۆقینتی . کوردێک حورمه‌تی خۆی
 بگه‌رتی ئه‌نجا هی خه‌باتی میلله‌ته‌که‌ی و شه‌رمیک بکاته‌وه له عه‌ره‌ق و
 فرمیسک و خویین ، خۆی ده‌توێنێته‌وه به‌ر له‌وه بیری بزوا بۆ بۆنه
 له‌مپه‌ر له‌به‌ر پتی و هه‌نگاوی میلله‌ته‌که‌ی . ئه‌یه‌دا قسه له‌گه‌ڵ هه‌موو
 کوردێکه و به‌رامبه‌ر هه‌موو مه‌یدانیکه ، که بمانه‌وتی بچینه‌وه ناو
 جفزی عینوانی کۆنگره و رۆی قسه له نۆسه‌رانی کورد بکه‌ین

به پیر ئەوان و خۆمانیش دینمەوه که هەمۆمان له ژێر دروشمی
یەكجار پیرۆزی « یەکیەتی » دا کۆبۆینەتەوه، له هەمۆ بەرژەوهەند و
سۆدیلکی مایەتی و گوزارەتی وازبێنین خۆ دەبی له گەل ئەو دروشمەدا
گونجاو یقن . من له جیاتی کۆزی زانیاری کورد دەستی یەکیەتی و
برایەتی و هاریکاری بۆ هەمۆ ریک خراویکی کورد درێژ دەکم
بەلێنیش دەدم له و رهوشتهی واز نەهێنێ که له پاداشی هەر تیر و
توانجیکی رهوا و نازەرا تیی بگیری ، یەك دەستەگۆلی سۆز و
خۆشویستن پیش کەش بکا به و بەزی خۆ له پیرکردنەوه چونکە له
باوەژەداین :

سەرەتای ئیش هەمۆ یەك بۆنە ئه‌ویش نابێ هەتا
هەر برینێ که له دلدا هەیه سازێژی نەکی

* * * * *

له باره ی لیستی یه که می (زاراوی کارگیزی) یه وه

پتر له صد لاپهژهی زماره یه کی گۆفاری کۆژ بۆ لیستی یه که می (زاراوی کارگیزی) تهرخان کراوه و دهوروبه ری ههزار و پینج صد زاراوی تیدا بلاو کراوه ته وه^(۱) که به ره می گه لیک کۆبونه وهی نه نجومه نی کۆژن . هر له ویشدا وتومانه :

« زۆر به گهرمی داوا له مامۆستا کورده دلسۆزه کان ده کهین به وردتی سه رنجیان بده نئی و لییان بکۆلنه وه و بیری خۆیا نمان له ماوهی شه ش مانگدا پتی رابگه یینن بۆ نه وهی نه نجومه نی کۆژ بتوانیت به شیوه یه کی باشت دوا بزاری خۆی له باره یانه وه بدات . ههروه ها « هیچ دۆریش نییه گه لیک زاراو هه بن ئیمه هه ستان پتی نه کردبن و له هه ندیک له م زاراوه پشینیارکراوانه باشت بن ، له بهر نه وه تکا له هه مۆ برابه کی کوردی خوینده وار ده کهین ، به تایبه تی نه و مامۆستایانه ی له ناوچه رگه ی لادیکاندا کار ده کفن ، دهستی

(۱) بزوانه : ه گۆفاری کۆژی زانباری کورده ، به رگی یه که م ، به شی

له باره ای لیستی به کمی (زاراوی کارگیزی) به ره

یارمه تیان بۆ درپۆز بکهن و ههر پېشنیاریکیان ههیه به زۆترین کات پېشکه شمائی بکهن» (۲).

ئهم داوا گهرمه ی کۆز و زاراوه کانتی دهنگیکی باشیان له ناو شارهزا و خوینده وارانێ کوردا دایه وه و خامه ی زۆریانیان بزواند و بهرهمی پایه خدارتی ئهمهش بریتی بو له که لیک و تاری به کەلک که له رۆژنامه کاندایا و کرانه وه (۳) جگه له و نامانه ی به کسه ر به کۆز خۆی که پیترا ن . ته نانه ت برایه کی رۆشنیتری دۆرو لانی وه ک کاک نهوشیروان مسته فا له فیه نه وه و تاریکی درپۆزی له باره ی زاراوه کانی کۆزه وه ناردبو بۆ رۆژنامه ی رازاوه ی «هاوکاری» و بهم شیوه جوانه داواکی کۆزی نر خاند بو :

«ئهو ی راست بیت من بهش به حالی خۆم ئهم پرس به خه لکی و ئاو زلی دانه وه یه به ده سپیشکه ریه کی مه زن و به مژده ده ری باشه رۆژیکی رۆن و پزکاری بوخت و به کەلک بۆ کۆزی زانیاری کورد له قه له م ئهم ده م» (۴).

ئهم به ره وه پیرچونه گهرمه ی رۆشنیتری کورد مایه ی خۆشتی و جیی شانازییه به تایبه تی چونکه کم و زۆر گومان له وه دا نییه که

(۲) هه مان سه رچاوه ، ل ۴۲۷ - ۴۲۳ .

(۳) به تایبه تی له «هاوکاری» و «زین» و «برایه نی» دا .

(۴) «هاوکاری» ، زماره (۱۲۷) ی رۆژی ۲۷ ی ته مۆزی ۱۹۷۳ .

ههستى خاوپن و دلسۆزتى پى گورد جۆلینهر و هاندهرتى بهرودواى هه موقئو برا به ژیزانهن كه بىرى خۆيان له باره لیستہى یه کمى زاراوى کارگیزتى كۆزه وه دهر بزیوه . ئه نجومهنى كۆزیش ههر له و راده یه دا باهخى پى دان و به پى پى پى وىست كه لى وهر گرتن و بۆ ئه م مه بهسته بهر له هه موق كارىك لیژنه یه كى تايسته تی له زمار ديهك ئه ندای كارا و یاریدهرى خۆى دامه زرانده كه به وردتى له هه موقئو پىشنيار و رایانه كۆلییه وه كه له و وتار و نامانه دا تۆمار كرابۆن ، ئه ویش بوخته ی كاره كانی خۆى له راپۆرتیكدا پىشكهش به ئه نجومهنى كۆز كرد .

پى گومان مهرج نییه هه موق یا زوربه ی ئه و پىشنيارانہى له باره لیستہى یه کمى (زاراوى کارگیزى) یه وه پىشكهش كرابۆن راست بن یان خاوه نه كانیان له بیروژایاندا له گه ل یه كتر گونجا بن . ههر بۆ به لگهش وا لیره دا چهند نمونه یه كى كه م دهخهینه بهر چاوه :

یه كیك له و برا به ژیزانهى به نامه بیروژای خۆى پى راگه یاندۆین رهخنه ی لى گرتۆین - راستیكه ی كه میكیش به توندتى - كه بۆچى ئیمه وشه ی « وهزیر و وهزارت » ی عهره بیمان وهر گرتوه و « شالیارتى » به تى خۆمانمان فزى داوه ! . ههر چهنده زوربه ی رۆشنبىرى كورد دهزانن كه ی و بۆچى و چۆن وشه ی « شالیار » هاته كایه وه ، ده لپین : « وهزیر » و « وهزارت » عهره بى نین ، عهره ب خۆیشى دانى به مه دا ناوه و ده لپى له رپگه ی زمانى فارسپیه وه

تیکه‌لی زمانی عه‌ره‌بته‌ی بووه ، جگه له‌وه وشه‌ی وه‌زیر له هه‌مه‌مه‌
قوژبنیکی کوردستان و شیوه‌کافی کوردیدا باو و بلاوو به‌کار هینراوه .
به‌رامبه‌ر به « محیط هندسی » که کۆژ (په‌راویزی) ی بو داناوه ،
دو پيشنيارمان بو هاتووه : (چپوه) و (شیانه) که به لای
ئه‌نجومه‌نه‌وه هه‌یج کامیکیان بو « محیط هندسی » ده‌ست ناده‌ن ؛
به وینه (چپو) خۆی مانای (دار) ه و به‌و جۆره (چوارچپوه)
چوارداره ده‌گریته‌وه ؛ بو (په‌راویزی) یش هه‌یج مه‌رج نییه ته‌نها
دامین بگریته‌وه . به‌رامبه‌ر به « مستوی » ش دو پيشنيارمان بو
هاتووه : (ریک) و (ریزه) ، به‌لام به‌لای ئه‌نجومه‌نه‌وه (ریسکار)
باشتر و گونجاوتره ، به وینه ناتوانین بلین (ریکی یان ریزه‌ی ژبان) ،
به‌لام (ریسکاری ژبان) پز به‌پستی « مستوی المیشه » به ، جگه له‌وه‌ی
وه‌ک زاراویکی « هندسی » ش ده‌ست ئه‌دا .

سقی نمونه‌ی تر : بو « مستعیر » که کۆژ (خوازه‌ری) بو
داناوه (خوازه‌لۆک) مان بو هاتووه ، به‌لام به لای ئه‌نجومه‌نه‌وه
(خوازه‌ری) که به روئی ئه‌و کهسه ده‌گریته‌وه شه‌تیک (بخوازی) له
(خوازه‌لۆک) باشتره که به سوکایه‌تی به‌و کهسه ده‌گوتری بی ویزه
شت ده‌خوازی ، وه‌ک ئه‌وه‌ی ده‌لین (ئافره‌تیکي خوازه‌لۆکه) . بو
« موقف السیارات » یش که کۆژ (مۆلگه‌ی) بو داناوه (هه‌ویز) مان
بو پيشنيار کراوه ، به‌لام به لای ئه‌نجومه‌نه‌وه زاراوه‌که‌ی خۆی
له‌و مه‌به‌سته‌ی نزیکتره چونکه (هه‌ویز) به‌و شوینه ده‌گوتری که به

شه و مهزی تی ده کړی ، به لام (مۆلگه) چیگه ی وه ستانی ولاغه .
بو «مراقبه» ش (زیره واتی) مان بو هاتووه هر چه نده (زیره وان)
ته نها به مانای حهره سی کۆژ و کۆژستان دیت .

ژماره یه ك مامۆستای به یژ له نامه کانیاندا ده لاین نابقی فهره نگی
مامۆستایانی وهك توفیق وهه بی و خال و مهردوخ و کوردۆییف و
ئوانی تر بکرینه «داردهست» و به لگه بو دانانی زاراو . بو
رون کردنه وهی ئه مه ناچارین به چه ند دیژیکی کم ریپازی کۆژ
له هه لباردن و داتاشینی زاراودا بجهینه بهر چاوه (ه) :

بهر له هه مق کاریک ئه و زاراوه عهره بیبانه ی (٦) به پیویست
ده زاریپن کۆده کرینه وه و به ریز ده خریانه بهرده ی ئه نجومه ن که
ئهندامانی زور به وردتی بهك له دوا ی بهك لییان ده کۆلنه وه ، واش
بووه سه عاتیک و توویژ و گفتوگی له سه ر وشه بهك کاری به ئه نجام
نه که یاندووه . بو هر وشه و زاراویک ئهندامانی ئه نجومه ن
بیر له ره ده که نه وه ئاخۆ له شیوه جیاوازه کاتی زمانتی کوردیدا ، یا
له ناوچه که لا و دۆره کانی کوردستاندا یا له ناو هۆز و تییره
کورده کاندا چتی به کار ده هیپن ، له بهیت و بهندی باودا ، له بهندی

(٥) ههر له م باره به وه چه ند شتیگمان له ژماره بهکی گۆفاری کۆژدا
بلا و کردۆنه وه (بژوانه ل ٤١٩ - ٤٢٣ ی ئه و ژماره به) .

(٦) چونکه خوینده واری کوردی عیراق عهره بی له هه مق زمانیکی تر باشتر
ده زانی .

له باره‌ی لیسته‌ی یه‌که‌می (زاراوی کارگیزی) به‌وه

پیشنیاندا ، له وته‌ی شاعیراندا چپان هه‌ن ده‌ست بده‌ن و دوای
ئوه‌ی بیری ئه‌ندانمان له باره‌ی وشه‌ یا زاراوی‌که‌وه رو‌ن ده‌بیته‌وه
سه‌یری ئه‌و فهره‌ه‌نگانه‌ش ده‌که‌ین که‌ خاوه‌نه‌ به‌ژێزه‌کانیان جیبی
بزووان و کاره‌کانیان به‌ره‌می زاتین و پشکنتین و شه‌ونخوتین ، جا
ئه‌گه‌ر بیری ئه‌وانیش وه‌ک بزیا‌ره‌که‌ی ئه‌نجومه‌ن بو ده‌یکه‌ینه‌ به‌لگه‌ و
یاریده‌ری قسه‌مان .

ئه‌نجومه‌نی کۆژ به‌ وردتی له‌ چه‌ند کۆلبۆنه‌وه‌یه‌که‌یدا له‌ راپۆرتی
لیژنه‌که‌ کۆلییه‌وه‌ و ئه‌و ئالوگۆزانه‌ی به‌ پێویستی زاتین له‌ به‌شی
یه‌که‌می زاراوه‌ بلاوکراره‌کانی کۆژدا کردنی و وا له‌م لیسته‌یه‌ی
خواره‌وه‌دا بلاویان ده‌که‌ینه‌وه‌ . به‌م بۆنه‌یه‌شه‌وه‌ زۆر به‌ گه‌رمی و پز
به‌ دڵ سوپاسی ئه‌و برا به‌ژێزانه‌^(۷) ئه‌که‌ین که‌ داسۆزانه‌ له‌ زاراوه‌کانی
کۆژ کۆلیبۆنه‌وه‌ و هیوامانه‌ له‌مه‌ودواش هاریکاریمان له‌گه‌ڵ بکه‌ن
تاوه‌کتو له‌ توانا و به‌ره‌مه‌یان بۆ به‌رتی نه‌بین .

(۷) ئه‌م برابانه‌ له‌ ریگه‌می وتار و نامه‌وه‌ بیری خۆیان له‌ باره‌ی زاراوه‌کانی
کۆژه‌وه‌ ده‌ربڕیو : صلاح سه‌عدوللا ، حامیدفهرج ، تاهیر صادق ،
نه‌وشیروان مسته‌فا ، محمه‌د مه‌ولود (مه‌م) ، شیخ ماری قه‌ره‌داغتی ،
عه‌مید ئه‌حمه‌د حه‌سەن ، به‌درخان سه‌ه‌ندی ، عه‌زیز گه‌ردتی ، محمه‌د
ئهمین عوسمان ، جه‌مال عه‌بدول ، جه‌لال مه‌حمود عه‌تی ، جه‌مال محمه‌د ،
غه‌فۆر ره‌حیم ، محمه‌د که‌ریم شه‌ریف ، ئه‌ندازیار جه‌لال مه‌ده‌حت
خۆشناو و چه‌ند برابیه‌کی به‌ژێزی تر .

زاراوی عه ره بئی

ده بیته :

تیبینی

إبداع
إتحاد

جوانکاری
به کتی

إحراقیه

ناردو

إحضار

هینان

أخلاق

ناکار

إدخار (عملية الادخار) پاشه کوتی

إذاعة

بیستگه

- إذاعة (الخبز
أو النشرة)

به لاف

إرتفاع

به رزتی ، به ژن

بهو جوړه له گه ل ده ستوری زمانی
کور دیدا ده گونجی نه کینا (به کیتی)
ده بی له (به کی) به وه وه رگرا بی .

له ناو کرمانجدا بهو جوړه باوه ؛
له سوړانیدا ده گونزی : ناوردو ؛
ناوردو له (سونه منی) سو کتره .

واته بو هینانی به کیک ؛
(ناماده کردن) بو « نهینه » و
« تحضیر » به کار به پینزی .

(ره وشت) مانای « سلوک » و
« سیره » ده به خشی .

(پاشه کوت) « اللبغ » یا
« المقدار اللدخ » ده گر پته وه .

کرمانجیبه ، له سوړانیدا (بلاو) .

راسته (به ژن) مانای (قعد) هو
(به رزتی) « ارتفاع » ، به لافم جاری

واش هه به به که میان بو هه مان مه به ست
به کار ده هینزی ، وه ک (به ژنتی

شاخ) ؛ (به رزتی) وه ک زاراویکی

نه ندازیاری چی که می « علو » واته =

« Altitude » و (به ژن) یش
جینگه « Height » ده کرپته وه .

« Exception » . ده لئین : بو
له هاوژیکانی خووم هه لداویری ؛
مهردوخ (هه لهاوردن) ی به کار
هیناوه (بزوانه : « فرهنگ
مردوخ » ، جلد ۱- ، ل ۵۳) ؛
(جگه له) بو « باستثناء » به کار
به پرتی ؛ بو « إستثناء من القاعدة »
ده توانین بلیین : له ده ستور
هه لئاویردن .

بزوانه : « إستثناء - عملیة
الاستثناء - » .

نهنا له رسته و شوینی پتویستدا
(دا) و (له) ی بخزیته سهه ،
واته بکرپته (له) بزین) و
(دا بزین) .

إستثناء (عملیة) هه لئاوردن
الاستثناء

إستثناء من القاعدة له ده ستور هه لئا
ویردن

إستعاره خوازینه وه

إستقطاع بزین

إستهلاك (إستهلاك) تی بردن
الشخص الشيء

إستهلاك (أیلولة) تیچون
الشيء الى الاستهلاك

إسطوانة

لؤلؤ

له رۆی ئەنداز یارییهوه (اوله) له
(کۆله که) زیانەر ده گوتیچی ؛
مەرج نییه (اوله) هەمو
کات بۆشی تێدا بێ - به ئەسپیندار
ده گوتی : ئەو داره لۆله به ... ؛
بۆ «انبوب» یش ده توانین
(بۆژی) به کار بهێنین .

الاضطارة الشخصية

دۆسیه ی که سێ .

إطفائية

ئاگر مرینتی

له کرمانجیدا ده لێن : ئاگر
وه مریته .

- إطفائي

ئاگر مرین

اعلام الزوجية

ماره نامه

له (بهنگی خیزانی) سوکترو
به مانا تره .

إقرار (إعتراف)

دان پیدانان

البان

ریچال

له بادینان به هەمو به رهه مه کانی
شیر ده گوتی .

انبوب

بۆژی

إتراض

قز تێ که وتن

بدالة (تلفون)

بگۆژ (ته له فون)

تضامن

هاوهرکتی

- متضامن

هاوهرک

تمشية (معاملة)

راییکرن

جدارة

شياوتى

ماموستانان نوؤفيق ووهي و
ئەدموئس ھەمان وشەيان بەکار
ھىناوھ (T.Wahby, P.139).

- جدير

شياو

جملة (بالقطع)

سەرباك

« Lumpsum » ؛ دەتوانين
بلىين : سەرباكي كارەكە درايە
فلانە قوئنتەراتىچى...

حفار (للشخص)

ھەلەكەن

- حفارة (للاله)

كۆلينك

حفلة (غنائية او

ئاھەنگ

موسيقية أورا قصة)

ماموستانان نوؤفيق ووهي وئەدموئس
بۆ ھەمان مەبەست بەكاريان ھىناوھ
(T. Wahdy, ... P. 2) .

- حفلة (Party) بەزم

- حفلة تائين پرسە

مانا كەي فراوان كراوھ ، (پرسە)
لە ئەسلىدا بۆ ئەعزئى بەكار
دەھىتئى ؟ دەتوانين بلىين :
پرسەي چەي فلانە كەس ...
واتە جىنگەي بەزم .

- قاعة الاحتفالات بەزمگە

دائرة مكافحة

فەرمانگەي قوئى

الحشرات

كەزەندە

دائرة (هندسية)

جفز

داية (للشجار)

نەمام

بزووانە : « شتل » .

دفتر النفوس

سەرنامە

واتە (خۆنامە) كە لا بېرى .

دهقه	دقیقه
دهولت	دولة
دهرزش	الرياضة البدنية
هاژۆ	سائق
سایلو	سایلو
به ندتی	سجین
دهمه وانه	سداد
خیرا	سریع
گیانپاریزی	السلامة الشخصية
ژنهوته	سماعی
شاعیر	شاعر
شه تل	شمتل

هممۆ کوردیك ده بزانهی و له
(كیشوهر) زۆر باوتره .

وانه وشه می (نهن) كه می لایبری .
له زۆر ناوجه ده لێن : و لاآخه كه
بشازۆ ؛ له موكریان ده لێن :
هیتستر هازۆیه ؛ (هاژۆ) له
كرمانجیدا باوه .

(سایلو) وشه به کی ئیسپانییه و
زور به می زمانانی تر له وه وه
وه ریانگرتووه .

« Topcover » ؛ (بشك) یش
بوۆ « مسداد » « Plug » به کار
به پێژنی .

له گهرمیان باوه ؛ (ژنهفته) ش
مه به .

(هۆنهر) یش بکری به « ناظم » .

بژوانه : « دایه » .

صلصال

فۆزده چهوره

قرار

بزیار

قطیع

گازان

ماشیه

ولسات

متقاعد

دانشته

مجسم

بارسدار

عمل الاستعاره

خواسگه

(مكان الاستعاره)

مخصصات

سهرمزه

مراسل

پاكار

مستعجل

بلهز

مههست لهو فۆزده به كه
« سيراميك » ي لئى دروست
ده كرى .

له خووشناوهنى و باله كايهنى له
ناو بلباس و زۆر شوپى تردا به كار
دهه پىترى ؛ (ولسات) له
(گازان) زۆر تره و نه ميان
به شپكه له ويان ؛ (گازان)
ده توانرى بو « قطيع الماشيه »
به كار به پىترى .

قباس له سهر : لوكوتنه ،
به ككوتنه ...

(بارست) بو « حجم » دانراوه ؛
بو ئاسان كردن له (بارستدار) هوه
كراوه به بارسدار .

(مز) بو « اجرة » به كار
دهه پىترى .

(لهز) له ناو كرمانجدا باوه ؛
ماموستايان توفيق وههه و
ئهده و ئانس بو هه مان مهههست =

== به کاربان هیتناوه... (T. Wahby, P. 84)

دهرکشاو	مستل
روپیوان	مسح (عملية المسح)
پشک	مسداد
خوازاراو	معار
توان	مقدرة

« Plug » .

وانه وهك « مستعار » ی له
بکری .
چونکه (توانایی) له (توانا) وه
وهرگیراوه و بهو جوره
« الفادریة » دهگریته وه ؛ ده لین :
تین و توانی هه به ...

نیشته چی	مقیم
پ-ژیشکی	- طبیب مقیم
نیشته چی	
ئه-ئسدازیاری	- مهندس مقیم
نیشته چی	
به-به ره کاتی	مکافحة (الامية ، الاستعمار ...)

چونکه (قرآن) نهها بو زیندو
به کار دههینتی ، دهگوتی :
قرانیان خسته بهرازی نهو ناوه ...
دهتوانین بو (دائرة مکافحة
الحشرات) بلین : فرمانگهی
قرتی گه زنده .

مکافحة (الحشرات) قر

مكبرة (عدسة)
منظم
ميكروسكوب

زه‌آه‌يٲن
رٲسكخهر
هورديٲن

زۆر باوه .

له ههولٲر (هورد) و له نساو
كرمانجدا (هور) به‌كار ده‌هيٲنٲى .

ناظم
نثريه
نداء

هۆنهر
ورده‌خهرج
گاس

(گاز) يش به‌كار ده‌هيٲنٲى ،
به‌لام به ماناي «عض» يش ديٲى ؟
(گاس) له دهشٲى ههولٲر باوه .
له لادٲى ده‌آٲن : بريندار بو و
داره‌به‌ستبان بو كرد ...

نقاله (المرضى)
نقاله (يدوية) —
للحاجيات

داره‌به‌ست
دهسته‌به‌ره



لیستی دوومی زاروه کانی کوژ

نه نهمومنی کوژ خوی به بهختیار ده زانی لیستی دوومی زاروه کانی بخاته بهر چاوی خوینهر و شاره زایانی به ژیز که هیوامانه هر وه لیستی یه که می سه رنجیان بده پی و لییان بکولنه وه و پیری خویانمان له ماوهی شهش مانگدا پی رابگه یینن . ته جروبهی لیستی یه که می زاروه کانی کوژ به رونی نرخی و نهنجای هاریکارتی کوژ و شارهزا و زانایانی دهرخت و هیوامانه بتوانین جار له دوای جار له م مهیدانه دا ههنگاوی باشر به ره و پیش بنیین .

لیستی یه که می زاروه کانی کوژ مان ناو نابو (زاراوی کارگیژی) هه رچه نده له راستیدا هه متو زاروه کانی کارگیژی نه بون و زاراوی تری هه مه بابته تی تیدا بو که نه نهمونه بلاو کردنه وه یانی به پیویست زانی . زاروه کانی نه لیسته به شمان هه مه جوژ و بابته بو یه کا ئیتر لیسته کان به پیی ژماره ، نهک ناوهرۆک ، بلاوده کینه وه . هیوامانه له دواژوژدا بتوانین به پیی باسیش ریزیان بکهین و به جیا دواژه بلاویان بکهینه وه .

زاروه کانی نه لیسته به ، ههروهک لیسته یه که می ، نهنجای

لیدوان و لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی زۆری ئەنجومه‌نی کوژن که به‌شی زۆری کوڤۆنه‌وه‌کانی بۆ تهرخان کردۆن و رێبازتی کاریشی لهم مه‌یدانه‌دا ههر رێبازه‌که‌ی ئه‌وسایه‌تی^(۱) له‌گه‌ڵ چه‌ند ته‌جروبه‌یه‌کی نوێدا که ئەنجامی کاری کوژ خۆی و پێشنیار و تییینی زماره‌یه‌که‌ له‌ دوستانین ، بۆیه‌که‌ له‌ پێشه‌کتی لیسته‌ی زاراوه‌کانی ئەم جاره‌ماندا ته‌نها چه‌ند تییینی و رۆن کردنه‌وه‌یه‌کی پێویست ده‌خه‌ینه به‌ر جاو .

ئەنجومه‌نی کوژ له‌ کوڤۆنه‌وه‌کانی خولی سیپه‌مه‌یدا بایه‌خپکی زۆری به‌و زاراوانه‌دا که له‌ کتێبی فیرگه‌کاندا به‌کار هینراون و به‌شی زۆریان له‌ گوڤاری « به‌روه‌رده و زانست » دا بلاوکرانه‌ته‌وه^(۲) . ئەنجومه‌ن بێزاری داوه به‌شپکی زۆر له‌ کوڤۆنه‌وه‌کانی خولی چواره‌میشی ههر بۆ ئەم کاره‌گرنگه‌ تهرخان بکا^(۳) که پتی گومان

(۱) بژوانه : « گوڤاری کوژی زانیاری کورد » ، به‌رگی یه‌کم ، به‌شی یه‌کم ، ۱۹۷۳ ، ل ۴۲۹ - ۴۴۳ ؛ هه‌روه‌ما بژوانه ل ۸۸۰ - ۸۸۵ ی ئەم زماره‌یه‌ی گوڤاری کوژ .

(۲) هه‌موو زماره‌ چواری سالی دۆی گوڤاری « به‌روه‌رده و زانست » (هاویتی ۱۹۷۲) بۆ ئه‌و زاراوانه‌ تهرخان کراوه . شایانی باسه (به‌زیوه‌به‌ریتی گشتی خۆبندنی کوردی) به‌ نامه‌ی تاییه‌تی داوای له‌ کوژ کردۆ سه‌یری ئه‌و زاراوانه‌ بکاته‌وه‌ و دوا‌بێزاری خۆی له‌ باره‌یا نه‌وه‌ بده‌ات .

(۳) هیوادزین فریا بکۆین له‌ زملازه‌ سیپه‌ گوڤاری کوژدا لیسته‌ی سیپه‌ی زاراوه‌کانی بلاوکه‌بته‌وه‌ .

له ههد به‌دهر بایه‌خی بۆ ژبانی روۆشنبیر تێبان هه‌یه .

ناوه‌روۆکی ئەم لیسته‌یه به شیوه‌یه‌کی روۆن تـ وان و ده‌سه‌لاتی فراوانی زمانی کوردی لهم مه‌یدانه‌دا نیشان ده‌دا و ئەمه‌ش بێ گومان هه‌وایی گه‌وره و مه‌رجی پێویستی سه‌رکه‌وتنی ئەم کاره‌یه .

لێره‌دا به پێویستی ده‌زانی سهرنج بۆ ئەوه رابکێشین که وا هه‌لبژاردنی وشه یا زاراویک مانای پشت‌گوێ خستن یا مراندنی وشه و زاراوه هه‌واواتا کاته نییه و کارپێکی وا هه‌ر بۆ خوۆشی له ده‌سه‌لاتی هه‌یج که‌س و لایه‌کدا نییه ، به‌لام زمانی کوردیش - وه‌ک هه‌مو زمانپێکی تر - که‌لێک وشه و زاراوی لهو بابه‌ته‌ی تێدا به‌بۆیه‌کا هه‌یج نه‌بێ بۆ کتێبی فێرکه‌کان ده‌بێ وشه ئاسان و باو و له‌باره‌که‌یان بۆ هه‌لبژێردرێ یا وشه‌یه‌کی ئەوتۆ که یارمه‌تی نزیك‌که‌وتنه‌وه و تێک‌ک بونی شیوه‌کانی زمانه‌که‌مان بدا یا له ده‌سته خوشکه‌کی ره‌سه‌ن و به‌ته‌ی تر بێ .

بۆ نمونه : دياره له ولا تێکی شاخاوتی یز دارودره‌ختی وه‌ک کوردستاندا که‌لێک وشه به‌رامبه‌ر « غابة » دروست ده‌بێ ، وه‌ک لێژ و جه‌نگه‌ل و دارستان و بێشه و ه‌ی تر که له قسه و کاری روۆژانه‌دا له‌وانه‌یه هه‌مویان به‌کار به‌یترین و پێویستیه‌یه‌ک به‌یه‌کیان له فهره‌نگی فراوانی کوردیدا تۆمار بکرین ، به‌لام وه‌ک زاراو ئەنجومه‌ن (لێژ) له‌وانی تر لا په‌سه‌ندتره چونکه له هه‌مویان باوتره و له ناو کرمانجیش و سۆرانی‌شدا به‌کار ده‌هێنرێ و له (جه‌نگه‌ل) به‌ته‌ی تره

که له فارسیشدا هه‌یه . هه‌روه‌ها بۆ « غابة اصطناعية » جگه‌ له (چه‌م) که ئه‌نجومه‌ن په‌سه‌ندی کردوو (بیشه) ش به‌کار ده‌ه‌یئێرێ . به‌لام یه‌که‌میان ته‌نا له کوردیدا و دۆه‌میان له فارسیشدا هه‌یه . یا (خۆسار) له ناو کرمانج و سۆراندا به‌ مانای « صقیع » به‌کار ده‌ه‌یئێرێ به‌لام (زوقم) ته‌نا له ناو یه‌که‌میاندا هه‌یه بۆیه‌کا به‌لای ئه‌نجومه‌نی کۆژوه هه‌لبژاردنی (خۆسار) وه‌ک زاراو له‌ جێ تێه .

نۆنه‌یه‌کی تر : بێ گومان ئه‌نجومه‌نی کۆژ ده‌بێ هه‌ر له‌ خۆزا (چینه) ی وه‌ک زاراو به‌ لاوه له (دان) به‌رامبه‌ر « علف للدواجن » پارسه‌نگتر نه‌بێ ، به‌لکو به‌ وردی بیری له‌وه کردۆته‌وه که یه‌که‌میان ده‌قی له هه‌موو بار و رۆیه‌که‌وه مه‌به‌سته‌که زیاتر ده‌که‌یئێتی چونکه (دان) ده‌بێ له « عطاء » وه‌ یان له (دانه) وه هاتبێ که ئه‌ویش بۆ خۆی « حبه و حبوب »^(٤) ده‌گرێته‌وه ، که‌جی مه‌رج نییه « علف الدواجن » له هه‌موو حالێکی‌دا « عطاء » ی تێدا بێ یان ته‌نا « حبوب » بێ ، بۆیه‌کا (چینه) که له (چینه‌وه) وه هاتوو به‌شتره ؛ به‌لام له فهره‌نگی کوردیدا ده‌بێ به‌رامبه‌ر « علف الدواجن » (چینه) ش و (دان) ییش و ئه‌گه‌ر هه‌بێ هتی تریش به‌ ریز دابێرێن .

هه‌ر به‌و جۆره‌ش له دانانی (که‌فر) دا به‌رامبه‌ر « صخر » دۆ مه‌به‌ست ره‌چاو کراوه ، یه‌که‌میان که وشه‌یه‌کی کرمانجییه و هه‌روه‌ک چه‌ند جارێک وتۆمانه به‌ لای ئه‌نجومه‌نی کۆژوه تێه‌لکێش کردنی

(٤) چیشتی (دانوله) له‌وه‌وه هاتوو ، یا ده‌لێن : بێ دانوو . .

سوڤراتی به وشه‌ی کرمانجی ، یا به پیچه‌وانه‌وه ، هه‌ندیکاواییکی که‌وره و مهرچیکی پیویسته بو دروستبۆن و جیکیربۆن و بلاوبۆنه‌وه‌ی زمانی ئه‌ده‌بۆی یه‌کگرتۆمان ؛ دۆهه‌میشیان ئه‌وه‌یه که له رییگه‌ی ئه‌و جۆره کاره‌وه ده‌توانین سامانی زمانه‌که‌مان نیشان بده‌ین و بیپاریزین چونکه که (به‌رد) مان بو « حیر » دانا ده‌توانین (که‌فر) بو « صخر » به‌کار به‌یین و کوردیش له‌م مه‌یدانه‌دا ده‌سه‌لاییکی فراوانی هه‌یه .

لیره‌دا به‌ جیکه‌ی خۆی ده‌زانین سه‌رنجی خوینه‌ری به‌ژێر رابکیشین بو :

● له‌م لیسته‌یه‌دا ، هه‌روه‌ک لیسته‌ی یه‌که‌م ، هه‌ندیك جار زاراویك له‌ دۆ شویندا دۆ باره‌ کراوه‌ته — جارێکیان له‌گه‌ڵ چاوکه‌که‌یدا و جارێکه‌ی تریشیان خۆی به‌ ته‌نها و مه‌به‌ستان له‌مه ئاسان کردنی دۆزینه‌وه‌ی زاراوه‌کانه .

● هه‌ندیك زاراوی لیسته‌ی یه‌که‌م ئه‌بجاره‌ش دۆ باره‌ کراونه‌ته‌وه چونکه له‌ چه‌ند رۆیه‌که‌وه پیویستیان به‌ رۆن کردنه‌وه بو .

● به‌ پیویستان زانی هه‌له‌ی هه‌ندیك زاراوی به‌کار هینراو له‌ ژێر خانه‌ی تیبینی ئه‌م لیسته‌یه‌دا بجه‌ینه به‌رچاو .

● مه‌به‌ست له‌ (ل - ۱ -) لیسته‌ی یه‌که‌می زاراوه‌کانی کوژه که له‌ ژماره‌ یه‌کی گۆڤاری کوژدا بلاوکه‌راوه‌ته‌وه .

• زۆر جار ئەو بەیتانەی لە ژێر خانەی (تیبینی) دا وەك بەلگە
 ھێراوئەتەووە لە دیزژیکدا جیگەیان نەبۆتەووە ھەرچەندە بەو
 جۆرەش روخساری یەك بەیتی خۆیانیان نەدۆژاندوووە .

لە کۆتاییدا ھیوامانە ئەم زاراوە پیشنیارکراوانە مایە
 رەزامەندی خۆینەری بەژێز بن و بتوانن جیگەیی خۆیان
 بگرن و بەو جۆرە کەلینیک بۆبکەنەووە .

- لیستی دوومی -

تیبینی	زاراوی کوردی	زاراوی عەرەبی
- أ -		
(چەفرتی) لە ھەندیک ناوچەی بادینان باوہ ؛ (باتال) لە سۆران باوہ ؛ دەلین : ئازال و بانال . ئازال (یا ئازەل) بۆ حەیسوانی پچۆك و (باتال) بۆ ھتی بەرزە بەکار دەھینرێ .	چەفرتی ، پاتال	أبقار
لە بادینان و لە سۆران بەکار دەھینرێ ؛ مامۆستا قەناتی کوردۆ بۆ ھەمان مەبەست بەکاری ھێناوە . (Q. Kurdo ..., L. 659)	سەھت	إبحار

إتفاقية ريك كهوتن
 الأخذ بنظر الاعتبار ره چا و كردن
 اخطبوط جله

له چيروك و داستانی كوئندا زور
 به كار ميتراوه .

الأراضي المطرية دليم
 الأرض التي لا تنبت قافز
 أرض جرداء روتنهف
 أرض سيحبية بهراو
 أرض صخرية رهقهف
 أرض قابلة للانحراف شورهك

له (شوران) هوه هاتوهه ؛
 (شورهك) له زور ناوچه بهكار
 دهه ميتري ، دهلبن : نهو خاكه
 شورهكه ...

(شوره) ش ههر (سوپرتي) به .

أرض مالحة شورهكات
 إرواء (اسقاء) ئاودان ، داشتن
 ازدهام ئاپوره
 إزعاج جازز كردن
 أس تين

بروانه : « منزعج » .
 « أس » له « Power » هوه
 وهركيراوه ؛ بهرامبهه « أس »
 (بنج) دئي ، بهلام له بهه
 نهوهي « أس » له سهروهه دههه و
 (بنج) نيشانهي خوا به وهه به وههك

==زاراویکی زانستق دهست نادا؛

دهتوانین بلین : سه تین سه ،

چوار تین هوت ...

بهرامبر « Foundation » .

بژوانه (ل - ۱ -) .

دهلین : چووہ بنج و بژوانی

کاره که ... ؛ بژوانه « اس » .

اساس (البناء) بناغه

اساس (للقضية أو المسألة) بنج

استسلام ملدان

استقبال پیشوازی

استقلال سر به خویتی

بژوانه : « مستقل » .

بهرامبر به « Deteriation »

استهلاك (اندثار) یوان

(الشیء)

اسطورة نهفسانه

إسكان (بناء المساكن) خانه سازتی

إسكان (المشائر) نیشه جتی کردن

إشتراکية سوشیالیزم

أشعة تیشک

إصطناعي دهستکرد

دهلین : به بن و بنه چهیدا

چووہ خواری ...

أصل بنه چه

أطراف (طرف) لا

زۆر كۆن و باوه ، ده لېن :
 رۆژبېكى توفه ... ؛ مامۆستانيان
 توفېقى وه بې و ئه دمۆنس و
 مهردۆخ و كوردۆيېف بۆ هه مان
 مه بهست به كاريان هه نياوه
 (T. Wahby ... , P. 149 ;
 Q. Kurdo!... , L. 765 ;
 مهردۆخ ، بهرگى - 1 - ل 409)
 دۆر نيه « طوفان » له وه وه
 وه رگرا بې .

له سه ر وه زنى : خواسته ، ده لېن
 ته و شته خواسته ي منه .

خۆراكى پاراسته

اغذية محفوظة

به رج

إلتواء

دریژه

إمتداد

به رام بهر « Orographic » .

بارانى هه له تان

الأمطار التضاريسية
 (الارتفاعية)

وهك « Product » .

به ره م

إنتاج

وانه : To Produce .

به ره م هه نان

إنتاج (عملية الإنتاج)

به روانه : « جرف » و

رادران

إنجراف

« منجراف » .

به روانه : « مېزل » .

إنجراف التربة (بالماء) داشوران

به ستن

إنجماد

له زۆر شوین باوه ؛ دۆر نيه له

پاوان

إنحصار

(باوه مند) وه هانې ؛ (پاوان)

به و زه وى يا باخ يا نه و جيتگه به

ده گوتري ک بۆ نه نها كه سيك نه رخانه .

پاوانی توتن	- انحصار التبغ
کارگیژی پاوانی	- دائرة انحصار
توتن	التبغ
گوز	إندفاع
دۆزهتی	أهل النار
کرمانج له بریتی (دۆزهخ)	
ده لاین : دۆزهه - ؛ خانسی	
(دۆزهه) ی به کار هیئاوه .	

- ب -

چاله نوت	بئر النفط
زهق	بارز
تۆزینه وه	بحث (تحقیق)
تۆزه ر	- باحث
تۆزه ری زانست	- باحث علمی
تۆزینه وه ی ویژه یی	- البحث الادبی
تۆزینه وه ی زانستی	- البحث العلمي
پروانه : « محیط » .	بحر
(گۆل) له ناو سووران و کرمانجدا	گۆل
به کار ده هیئتی ؛ حاجتی قادری کۆیتی	بحیره
له شیمری خویدا به کاری هیئاوه ؛	
ده لاین : گۆلی ورمی یا گۆلی =	

==وان؛ گه لیک وشه ی تر هه به؛
 (ده ریاچه) بـچوکـکـراوه ی
 (ده ریا) به ؛ بزوانه « بحر » .

کورد « هـو » ی نیبه ؛ له زمانه
 ئه ورو بایه تکانه شدا هه مان وشه
 به کار ده هینن ، ئینگلیز ده لاین :
 « Bedwin » .

بدو به دو

بندر القطن دانتوکه

له بادینان ده لاین : ده لاف که
 دۆر نیبه هه ر (زه لـکاو) به ی .

بردی زه ل

برق بلاچه

بزوانه : « میزل » .

بزل ده لاندن

بستانی باخه وان

بطالة بیسکاری

وانه : به ی گومان ؛ له زۆر
 ناوچه (سو) به مانای (گومان)
 ده ی .

بلاشک بیسو

بناء به نا

- ت -

تابوت داره مهیت

داخورا ، داده خوری ...

تاکل داخوران

بزوانه : « تاجر » و « تجارة »
 (ل - ۱ -) .

التجارة الحرة بازرگانه ئازاد

التجارة المقيدة بازرگاسی کیرۆ

بزوانه : « ناجر » و « نجارة »
(ل - ۱ -) .

تجربة تاقی کردنهوه

تجمع (كصدر) ئاپۆره دان

له سوكریان به كار دههیهتری ؟
دهلین : خهسکی ئاپۆره یان داوه ،
ئاپۆره ی خهك هاك ...

التجمع (الجماعة المتجمعة)
ئاپۆره

تجميل خه ملاندن

له ناو کرمانج و سوواندا باوه ،
دهلین : شه و میترکه له کولان
خه ملیوه ، کول و کولزار به سهراوه
به کدا خه ملیون .

تحديد دیار کردن

تدجين كهوی کردن

تراجع عن الخطأ (ندم)
به شیماتی

تزحلق خلیسکان

بزوانه : « لعبة التزحلق » و
« محل التزحلق » .

تسمم زه هرداوتی

له سهراوه زنی « دهرمانداوتی » که
له زۆر شوین بهو کهسه
ده گوتری که « تسمم » ی کردووه ؛

تسويق بازارکارتی

بزوانه : « سم » و « مستوم » .

تشبع

مشت بټون

(مشت بټون) بټو « کیل » به کار
دهمیټری ، لیره دا ماناکی
فراوان کراوه ؛ ده توانین بلیټین :
مشت بووه ، مشت ده بی ...

تصدی

بهره نـگارتی

التضاريس الارضية

که ندوله ند

له زور ناوچه بټو همان مه بهست
به کار ده میټری .

التضحيات

فیدا کاری

التضحية بالنفس

خو بهخت کردن

تعامل

سهودا

تعریة

روټاندن

ده لټین : زه وییه کی روټنه نه ، وانه
دار و درمخت یا کیای تیدا نیبه ،
(داری روټا و) یش هه به ؛
بټروانه : « ارض جرداء » .

- عملية التعرية

روټاندنه وه

تعليب

قوتوبه ندتی

تعویض

باتی

بټروانه : « علبه » و « معلبات » .
ده گوتری : له بانئ ؛ بانئ له
(بټاردن) باشتره چونکه بټو
هه مو جوړه کانی « تعویض »
دهست ددها ، بټروانه (ل - ۱ -) .

تفتت

پروان

- تفتت

پرواندن

تقسیم (الاموال)

به شینه وه

تکاتر

زاووزئی

تکریر

پارزن

ماموستا کوردویف بو همان
مههست به کاری هیناوه
(Q. Kurdo..., L. 589)
بزوانه : « مصفاة » (ل - ۱ -) .

- إعادة تکریر

پارزنه وه .

تل

گرد

له بادینان ده لاین : گر ؛ ماموستایان
توفیق وه هجی و نه دمونس
بو همان وانا به کاریان هیناوه
(T. wahby ..., P. 168)
(زورگی دبده وات) ناوچه
یه که زنجیره یه گردی نیندایه
که وتونه نینوان کویه و بردی
هه ولیره وه .

- سلسله تلال

زورک

تلقیح (عملیة
التلقیح)

به یوه ندکردن

له لادی ده لاین : نه و داره
به یوه نده .

تلقیح مصطلح طبی

کوتاف

تمثال

کوتاهل ، به یکه

له زور ناوچه که وره بیس او که
ده سرئی کوتاهلی بو ده کن و
به رلی خاوه نه که ی ده کنه بهر .

بزوانه : « متوج » .

تموج

که وه

تنقیح

بزار

ده توانین بلین : بزازی تونن .

توازن هه مبهرتی

له ناو کرمانجدا به کار دهه پێژنی؟
هه مبهرتی نۆم وانه به رامبه ر به
نۆم؛ له هه ندیک ناوچه (هامبه ر)
به کار دهه پێژن؛ بۆ وانه :
« متوازن » .

التوازن الدولي هه مبهرتی دوله تان

توازن (توازن) هاوسه گ
الثقل

توازن (توازن) هاوتین
القوی که صطلح
علمی

توجیه ئاراستن

« وجه » - ئاراستی ، « بوجه » -
ده ئار پێژی .

سنة التوجيه سالی ئاراستن

السنة التوجيهية سالی ئاراسته پێژی

توزیع

توفیق

دابەشێن

ریکخستن ،
پیکه پێنان

تیار

پێیل

ماموستا کوردو پێف بۆ هه مان
مه به ست به کاری هه پناوه
(Q. Kurdo..., L. 607)
(شه پۆل) له (شاپیل) هوه
هاتوه که مانای پێلی که وره یه ؟
بۆ وانه « موج » .

- التيار البحري پیلی ده‌ریا
 - التيار التصاعدي پیلی به‌ره‌ژۆر
 - التيار النازل پیلی به‌ره‌ژۆیر

- ش -

بروانه : « الوزن » .

نقل کیش

ثلج به‌فر

ثمرة به‌ره‌ژۆیر

- ج -

جاری ره‌وان

جاسوس

ده‌سکیتز

دز (ده‌سکیتز) یان هه‌یه که نه‌و

کسه‌یه ده‌چێ نه‌و ماله‌ی به‌که‌مبان

نیبازی برینیه‌نی بووی نساقی

ده‌کانه‌وه و ریڤگه‌ی بو دادنه‌ی .

جانب لا ، ته‌نیشته

جبال إنکساریة شاخی که‌وه‌دار

له‌ ژۆر ناوچه‌ی کوردستان به

بیجاوپیچی ناو شاخان ده‌کوژی :

که‌وه ؛ بروانه : « متوج » و

« متوج » .

جثة

تهرم

جرف رادان

- انجراف

رادران

- منجرف

رادراو

جریء

ٹازا

جزء

پاز

بڑوانہ : « شجاع » .

لہ ہردلان بہ کار دہمیتری ؛

بڑوانہ : مہردوخ ، بہرگی

- ۱ - ، ل ۲۵۰ .

وشہ کی لاتینیہ و لہ زمانائی-تردا

وہک خوی بہ کار دہمیتری .

جوگرافیا

جغرافیا

شہختہ

جلید

زہوی ناستی

جیولوجیا

زہوی ناس

- جیولوجی

- ح -

بڑوانہ : « حانوت » (ل-۱-) .

دوکائی ہرہوہزتی

الحانوت التماونی

بڑوانہ : « الحنطة والشعير » .

دہغل ودان

حبوب

لہ زمانہ نوروپایٹکانیشدا مہر

شہزی سارد

الحرب الباردة

وای پین دلین : بہ ٹینگلہزتی

(Cold War) و بہ ٹلمانتی

(der Kalte Krieg) ی

پین دلین و بہ روستیش مہر (شہزی

سارد) ی پین دلین .

هفتا پنهان	شہزی حہفتایہ	حرب السبعین
پہرستان	شہزی خاج پهرستان	الحرب الصليبية
دھون	دھون	حرش (أحراش)
پیشہ	پیشہ	حرفة
پیشہ گہر	پیشہ گہر	- حرفی
ٹازادتی	ٹازادتی	حرية
پارتی لیبرالی ، پارتی ٹازاد	پارتی لیبرالی ، پارتی ٹازاد	حزب الأحرار
بخت	بخت	حظ
غہل	غہل	حظيرة (للحيوانات ، داخلية)
بچہ	بچہ	حظيرة (للحيوانات ، مكشوفة)
نہوتہ لان	نہوتہ لان	حقل النفط
بڑوانہ : « ادارہ » و « حکومت » (ل - ۱ -) .	میرتی کارگیزی	حكومة الإدارة
بڑوانہ : « حکومت » (ل - ۱ -) .	میرتی کونگری نیشاتی	حكومة المؤتمر الوطني
چار	چار	حل
بہندک	بہندک	حلاقة وصل

حلول إستلامية چاری ملدان بزوانه : « حل » و « استلام » .

حلويات شیرینقی شش بزوانه : « شیرینقی » و « شش » .

حماية پاراستن بزوانه : « پاراستن » و « حماية » .

حمولة بار بزوانه : « بار » و « حمولة » .

الحنطة والشعير دانه وپله بزوانه : « دانه » و « پله » و « حبوب » و « حنطة » .

حوض حهوز بزوانه : « حوض » و « حهوز » .

حوض السباحة گۆمی مهله بزوانه : « گۆمی مهله » و « حوض السباحة » .

حوض النهر ریزاو ، دهر او بزوانه : « حوض النهر » و « ریزاو » و « دهر او » .

حياد بی لایه تی بزوانه « محابد » .

- الحیاد الایجابی بی لایه تی ساز بزوانه : « الحیاد الایجابی » و « بی لایه تی ساز » .

حيوی زیور بزوانه : « حیوی » و « زیور » .

- حیویة زیور تی بزوانه : « حیویة » و « زیور تی » .

حیوان (حیوان) بزوانه : « حیوان » و « حیوان » .

حیوان (حیوان) بزوانه : « حیوان » و « حیوان » .

حیوان (حیوان) بزوانه : « حیوان » و « حیوان » .

حیوان (حیوان) بزوانه : « حیوان » و « حیوان » .

حیوان (حیوان) بزوانه : « حیوان » و « حیوان » .

حیوان (حیوان) بزوانه : « حیوان » و « حیوان » .

حیوان (حیوان) بزوانه : « حیوان » و « حیوان » .

- خ -

حیوان (حیوان) بزوانه : « حیوان » و « حیوان » .

خزان مائي (السدود) ٹہسٹیر

خصوصية بيت

- عديم الخصوبة بقى بيت

خطاً ههله

خط خهت

زۆر باوه ؛ دۆر نيه « خط » له

« كتا » ی بههله و بيهوه هاتیی ؛

(هیل) نهها بو خهنى جرت

بهكار دههینری .

بژوانه : « الدائرة الاستوائية » و

« مدار » .

خط الاستواء خهتى كه مەرتى

خَلْف شوینگر

خیط (حریری) داوی ئاوریشم

خیط (صوفی) بهن

خیط (قطبی) دهزۆ

خيمة خپوهت

- ۵ -

دائرة جغز

بژوانه : « خط الاستواء » و

« مدار » .

الدائرة الاستوائية جغزی كه مەرتى
(المدار الاستوائي)

دار المجانين شپتخانه

دنيا الجزاء	قیامت	بڑوانہ : « قیامت » .
دواجن	پہڑھوول	ومك زاراو ؛ ده لئین : ٹاكات
		له و بهڑھوولہ بی .

دوامة (دوارة) ، گہردہ لؤل

فتالة

دين دین

- ذ -

ذیل	کاکہ	ده گوتری : کلکھی ٹھو چپاہہ ؛
		له فؤل کلکوری کوردیدا هه به .

- ر -

رابطة	هاوبه ندتی	ده توانین بلئین : هاوبه ندتی زانا یان ،
		وانه « رابطة العلماء » ؛ بڑوانه
		(ل - ۱ -) .

رافد (النهر)	چۆم	بڑوانه : « جدول » (ل - ۱ -) و
		« شط » و « نهر » .

رخصة	ئیزن	(ئیزن) له دهرفت که « مجال »
		ده کریسه وه باشتره ؛ بڑوانه
		(ل - ۱ -) و « مجال » .

رد	رهت	بهو جوړه باوه ، ده لئین : رهنم
		مه که ره وه ...

رطوبة شقی

گر مه	رعد
له وه ژ	رعی
له وه ژ که	- مرعی
ئاو دیرتی	ری

واته چینگه ی له وه ژ .

بای که شتیراتی	الرياح التجارية
کزه با	رياح خفيفة السرعة
نزه با	رياح خفيفة السرعة
	منعشة وغالبا
	شمالية غربية

هه ميشه با	الرياح الدائمة
زاويته	رياح شرقية باردة
	خفيفة

زريان	رياح شرقية باردة
	شديدة

ج له هاوین و ج له زستاندا رو
دهدا .

ره شبا	رياح شرقية شديدة
--------	------------------

الرياح الشمالية الغربية شمال
(السائدة في العراق)

الرياح ضد التجارية دزه باي که شتیراتی

الرياح العكسية دژه با

الرياح العكسية الغربية دژه باى رۆژئاوا

الرياح المحلية باى ناوچه يتي

الرياح المصحوبة بالمطر باسريشك

وانه نهو بايهى سروشكى به دمه وه بهو
(سروشك) يش ماناى فرميشكه و
گوژزاوه به (سريشك) .

الرياح الممطرة نه با

الرياح الموسمية كژه با

قياس له سه ر (ره شه با) ؛ بژوانه :
« فصل » .

- ز -

زراعة ديمية دليمه كار

زراعة شتوية كشتى زستانه

زراعة صيفية شيناورد ،

كشتى هاوينه

وانه زهراعتى بهراو ؛ له
(ئاوى زئى) وه وه بر كيراوه .

زراعة مسقية ئاويژه

بژوانه : « شروع » و « وزارة
الزراعة » (ل - ۱ -) .

زرع چاندن

- س -

سحب راکيشان

وهك زاراو لىكى ئاب سۆريش ،
ده نوانين بلينين : راکيشانى باره
له بانك ئاسيانه ...

دهنده ، بهخشنده	سخی
بهست ، بهند	سد
راز	سر
خوز	سریع الجریان
زهر	سم
گزه	سحوم
دهشتایقی	سهب (سهوب)
دهشت	سهل
فروشگه	سوق کبیره
کوبازیز	سوق مشترکه
رهوت	سیر

بزوانه : « نسجم » .

وانه جیگهی فروشتن .

شیخ رها دهلی : ماینه کوپت
 جاران که دهنگوت رهونی رهونی
 ناهووه ... ؛ دهتوانین بو زور
 شوین بهکاری بهینن وهک :
 رهونی خویندن ، رهونی کار ...

- سیر الدراسة رهوتی خویندن

- سیر العمل رهوتی کار

- ش -

باو	شائع
برزین	شای
بزوانه « محرق » .	

بژوانه « جریء » .	ئازا	شجاع
بهرامبهر « Shrub » .	پنچك	شجيرة
بهرامبهر « Tension » .	كيشانهوه	شد
له زۆر ناوچه باوه ؛ دهلێن :	گوريس كيشهكتى	- شد الحبل
ههواراز يا شاخهكی ركه ...	رك	شديد الصعود
(شوقار) له بهیتی كوردیتدا زۆر	شوقار	شرير
بهكار هاتووه ، دهلێن : شهبتان و		
شوقاران لهنناكه ژلێن ...		
(زێ) له روبرا كه وهره تره ، دهلێن	زێ	شط
روباری رهواندز و زێی		
كه وهره ... ؛ وشه بهكی زۆر كوژنه ،		
دۆر نیه له گهڵ « Sea » دا له بهك		
ره كه وهره هاتین ؛ زه بینه فووت		
به كاری هیناوه ؛ بژوانه :		
« جدول » (ل - ١ -) و « رافد » و		
« نهر » .		
	سۆلاف	شلال
	مۆم	شمعة (للأضاءة)
	میو	شمع (مادة)
	ئه سپۆن	شنان (بنان)
بژوانه : « رانب » (ل - ١ -) .	باوه ژنامهی	شهادة آخر راتب
	دوامۆچه	

- ص -

صاعقة

بروسك

صانع

سازگار

بژوانه : « صناعة » .

صحراء

سارا

مهولهوتی زۆر جار به کاری هیناوه ،
دهلێ : من نه کدر به لای ساری
مانه مدا ؛ (بیابان) فارسییه (ماموستا
تولایق وه ههیش وا ده لێ) ؛ دۆر
نییه « صحراء » له (سارا) وه
هاتبێ .

صخر

کەفر

له کرمانجیدا ههیه ، مه بهست
(بهردی گه وره به) .

صریفه

زنج

صقیع

خۆسار

(زوقم) یش ههیه ، به لام
(خۆسار) له ناو کرمانج و
سۆراندا باوه .

صك الغفران

پستولهی بوردن

صلف

رۆقایم

صلیب

خاچ

- الحرب الصلیبیه شهزی خاچ بهرستان

- الصلیب الاحمر خاچی سۆر

بژوانه : « صانع » .

سازگارتی

صناعة

- ض -

ضجل	ته نکاو
ضحية	قورباتی
ضغط	ته وژی

له لادی به کار ده پیژنی ؟ له
هه ندیک ناوچه ده لین : ته وژی
خوینی هه س .

- ضغط خفیف	ته وژی سوک
- ضغط الدم	ته وژی خوین
- ضغط عالی	ته وژی بهرز
- ضغط واطيء	ته وژی نزم

- ط -

طب البيطرة	به يتالئی
الطبقة الثالثة	چینی سیپهم
الطبقة العامة	چینی ره مه کتی

(به يتالئی) و (به يتالخانہ) ده ميکه
به کار ده پیژنی و له ناو
ده شته کبه کانیشدا باوه .

بزوانه : « طبقة » (ل - ۱ -) .

« عامة » به مانای (ره مه کتی) ،
وانه پتی (ی) لیره دا « نسبة »
نییه ؛ بزوانه : « طبقة »
(ل - ۱ -) .

طبيعة سروشت

طبيعي

خۆزسك

وانه بو خۆي دروست بووه و
دهستگرد نيبه ؛ دهلئين : نهو
كپوه خۆزسكه ، گياي
خۆزسك ...

- ظ -

ظهيرياً

پشت گوئي خستن

- ع -

مادة (تعود)

خو

عادة (تقليد)

نهرين

عاصفة

بۆران

عاقول

حوشترالوك

دهبئ له (حوشتر ئاليك) هوه
هانئ .

عبور

رئبار

عدم استقرار

پشيوئى

عديم الحياء

بئى شهرم

عرف

داب

عرق سوس

مئىكوك

له هرده لان (بهلك) بهكار
دههئتن .

عصر

چهرخ

- عصر النهضة

چهرخى راپهژين

يا وريابقونهوه

بژوانه : « نرد » (ل-۱-).

سهر پيچتي

عصيان

بيرو باوه ژ

عقائد

تاليك

علف (للدواب)

چينه

علف (للدواجن)

له (چينهوه) وه هانوووه ؛ له
موكريان باوه ، ده لئين : چينه
سريشكه كان بدن ؛ مهردوخ بو
همان مدهستي داناوه (بهركي
- ۱ ، ل ۵۹۴) .

مه رچهنده له « عن قصد » ي
عهره بيهوه هانوووه بهلام به
تهواوي له قهوارهي زماني كورديدا
نواوه تهوه .

ته نقهست

عمدا

بهرامبهر : « Vertical » ؛ له ناو
چافدا ده لئين (ستون) ؛ تهستونيش
باوه و ته نانهت له ههنديك شوين
ده گونرئي : (تهستونگه) يا
(تهستوندهكه) ، واته تهستونتي
بچوك .

ستون

عمودي

سهودا گهر

عميل (اقتصاد)

كريگرته

عميل (سياسي)

بهرامبهر : « Magna Carta » .

بهيماني مهزن

العهد الأعظم

(الوثيقة العظمى ،

الميثاق الأكبر)

المهد القديم نه ورات

عيب (اخلاقي) شوره يتي

عيب (نقص) خوش

بړوانه (ل - ۱ -) .

بړوانه : (ل - ۱ -) .

- غ -

غابة (اصطناعية) چه م

له هه نديك ناوچه (پيشه) به كار
دهه پينن ؛ (چه م) نه نها له
كورديدا و (پيشه) له فارسيشدا
به كار دهه پينري .

غابة (طبيعية) ليز

كه لنيك وشه ي تريش هر بو
نه م مه به سته له كورديدا به كار
دهه پينرين ؛ « جه ننگل » له
فارسيشدا هه به .

غابة كثيفة چز

به كار هيناني (چركون) بو نه م
مه به سته راست نپه چونكه
(چركون) نه و شوينه ده كه پينري
كه كبا به كي زوري تندا بڼ .

غزل ريس

ده لپين : ريسه كم بووه به
خوري ؛ له هه نديك ناوچه
ده لپين : ريس .

غني بالمواد الحياتية بړوپين

غير مشمر (غير اصيل) زو ، خرش

له باديدان (خرش) بو دارتي
ميوه به كار دهه پينري ؛ بړوانه :
« غير اصيل » (ل - ۱ -) .

غیر مجاز (اقتصادی) بیپاس

(باس) وشهیه کی کوزدتی به نئی
کۆنه ؛ له (بهی باس) هوه
وهرگراوه .

- ف -

رهز = رهش ، به کرمانجیش
(رهزی) به .

الفحم الحجري رهزوی بهرد

فرش (مفروشات) رایخ

الفروسية سوارتی

- نظام الفروسية سوارکاری

تیره مانای « طائفة » به ، به لام
ده توارزی بو ئه م مه به سه ته ش
به کار به پینتری .

فصيلة (بشرية) تیره

- ق -

بهرامبهر « Power » .

قدرة هیز

قراصنة البحر چه ته ی ده ریا

قسط پاژ

قشر تو ی کال

له زۆر ناوچه ی کوردستان به کار
ده پینتری .

قصدير توتیا

قصیل قه رستیل

قطاع

پار

وانه (بهش) ؟ پار - پارچه ؛
ماموستایان توفیق ووهی و
ئهدمۆنس - ووهمان مهههست
بهکاریان هیناوه، (T. Wahby)
. P. 102)

- قطاع خاص

پاری تایبهتی

- قطاع عام

پاری گشتی

قطب

تهوهره

له زماره بهکی گۆفاری کۆژدا
له نهنجای مهلهی چابدا بووه به
(تهوهر) (ل - ۱ -) .

- قطبي

تهوهرهتی

القطب المنجمد

تهوهرهی بهسته له کتی

پروانه : « جنوب » و « قطب »
(ل - ۱ -) و « منجمد » .

الجنوبي

باشور

القطب المنجمد

تهوهرهی بهسته له کتی

پروانه : « شمال » و « قطب »
(ل - ۱ -) و « منجمد » .

الشمالی

باکور

قطيع

زان

- قطيع الماشية

گاژان

القلع باليد (للنبات)

دهسکانه کردن

دهلین : دهغلی دهسکانه ...

قلم الحسابات

بهشی دهفته ردارتی

پروانه : « محاسب » و « محاسبة »
(ل - ۱ -) .

قماش

کوتال

قمة

تروپ

دهلین : سه رتروپی جیا ؛ له
هه نديك شوپن (تروپك) یش
بهکار دههیتری .

قوت	بژيو	
قياس	پيوان	بؤ « حجم » و « طول » و « مساحة » و « وزن » ؛ بژوانه : « مساحة » .
قيامة	قيامت	بژوانه : « دنيا الجزاء » .

- ك -

كاهن	پيشئين	« كاهن » له « كهانة » و « تكهن » هوه وهرگراوه ، عه رب زؤ دهچؤل بؤ لاي « كاهن » بؤ « تكهن » ...
كبس	به ستاوتن	ده توانين بلئين : به ستاوتني توتن يا خورما ...
كبش	به ران	
كثير النتائج	به بزشت	زاراويكي باوه ، له زؤر شوپن ده لئين : زه وييه كي به بزشته ...
كاليات	فه نتازي	
كرك	گومرك	
- حماية كركية	پاراستني گومركي	بژوانه : « حماية » .
كنتورات (مصطلح جغرافي)	كهودژ	ده لئين : كهودژ له قهراغ گوم و شاخدا هديه ، له بن كهودژ كه ده ...
الكواكب -يارة	نه ستيره كه ژؤ كه كان	

کوخ

کوخ

دۆر نییه کوردی یا فارسی بی ؟
فارس به « قصر » ده لینگ
« کاخ » و لهوانه به (کوخ)
« تصفیر » ی بی .

- ل -

لحظة

تروکه

بژوانه : « لحظة » (ل - ا -) ؟
ده گوتری : تروکه ی چاو ، به
تروکه بهك ...

لعبة التزلح

خلیسکیین

بهرام بهر « Skiing » ؟ له سر
وه زنی : موشین ، مبیچین ... ؟
بژوانه : « تزلح » و « محل
التزلح » .

- م -

مالك الارض

زه ویدار

مبادرة

پیش دهستی

مبزل

داچۆزگه

بژوانه : « الملكية الزراعية » .
له (پیش دهستی) بهوه وهر گیاروه .
له کتییی فیسرگه کاند
(داشۆزگه) به کار هیتراوه
(بهرومه رده وژانست ، ل ۱۵۰) ،
به لایم (داشۆزگه) یا (داشۆران)
بو « نمریه » و « انجراف التربة »
زیانر دهست دهدا ، ده لینگ : نهو
خاکه شوۆزه که ؟ ماموستا قه نانی
کوردۆش (شوۆزی) به کار هیتراوه =

؛ (Q. Kurdo ..., L. 718) =

داچۆزان ئەو ئاوه زیادهیه
که دهچۆزپته څوارئێ ؟
(دهلاو) بش بو هه مان مه بهست
دهست دهدا ؛ بۆوانه : « بزل » .

مییعات فرۆتەنی

وانه : جیهان که ژ ؟ وهك :
مالانگه ژ ، شه وگه ژ ...

المتجول في العالم جیهانگه ژ

بۆوانه : « منزوي » .

متحيز لایه نگر

(نهنگه ناو) بش به کار دههینرئێ .

متضائق تهنگاو

متطرف سه رچل ، سه ره ژۆ

قیاس له سه ر : گرینۆك ،
خه فۆك ... ؛ له (پسان) هوه
وه ر لیراوه ؛ له هه نديك ناوچه به کار
دههینرئێ .

متقطع (للشيء) پسۆك

له سه ر وه زنی رووهك ؛ ده توانین
بئینین : خاکیکی گه وه که ؛ له
موکریان به سه ره ره ووژیر و
سه ره ره ووژوری له سه ر خو ده لێن
(گه وه) ؛ بۆوانه : « نموج » و
« جبال إنكسارية » .

متموج گه وهك

خاکی گه وهك

- الاراضي
المتموجة

متوازي	هه مبهه	بژوانه : « نوازن » .
مشر	بهردار	
مجال	دهرفهت	دهلین : دهرفهتی نه دام دۆ قسه بهکم ؛ مامۆستایان تۆفیق وهههه و ئهدهمۆنس بۆ هه مات مه بهست به کاربان ههناوه , (T. Wahby .. P. 35)

عجری (المياه القذرة او الامطار)	نۆهین	
مجلس الامن	ئهنجومهنی ئاسایش	بژوانه : « مجلس » (ل - ۱ -) .
مجلس الوصایة	ئهنجومهنی پيسپیرتی	
المجلس الوطني	ئهنجومهنی نیشتماتی	
محاصيل صيفية	شیناورد	له زۆر ناوچهی کوردستان به کار دههینتی ؛ (تهزه کال) بهوه دهلوترتی که دواي پهله دهچینتی .
محابد	بۆ لایه ن	بژوانه : « حیاد » .
محتاج	ئاتاج	
محدود	راده دار	بژوانه : « حد » (ل - ۱ -) .
محرق	سو تین	بژوانه : « شاوی » .
محرک	بزوی ن	ده توانین بلینین : هینری بزوی ن یا هینزه بزوی نه کان ، وانه : (القوة - یان - القوی للمحرک) .
محظوظ	بهخته وهه	

محل الترحلق

خليسگه

بړوانه : « ترحلق » و « لبعه
الترحلق » .

محل النزير

زه نهك

له مه نديك ناوچه به كار ده ميښي .
بړوانه : « بحر » .

محلي

خوجي يتي

محيط

زه ريا

مخروط

قوچه ك

له مه نديك ناوچه ي كوردستان به
مهنگوستيله ي درومان ده لين :
قوچه كه .

- مخروط ناقص

قوچه كي كهل

- مخروطي

قوچه كتي

مخصصات المبيت

شهوانه

مخفي

نپني

به فارسي (نهاني) به .

مد

خيزاو

مدار (مصطلح جغرافي كه ميره
وفلكي)

- مدار الجدي

كه ميره ي كار

- مدار السرطان

كه ميره ي قرزال

مدرج

پلهك

له (پلهكان) دوه وه رگير اووه كه
وشه به كي باوه .

مذهب

ثابين

مرتفع

به رزه

له زۆر ناوچهی بادبشان ده‌لێن :
 ئهو شوپنه هه‌له ، واته به‌رزه ؛
 (هه‌ل) وه‌ك نيشانه‌ى به‌رزى و
 سه‌ره‌وزۆر دى : هه‌لدان ،
 هه‌لكردن ، هه‌لخستن ؛ بژوانه :
 « الامطار التضاريسية » .

بژوانه : « هش » .

بژوانه : « زرع » .

له (ده‌ست چين) هوه وه‌رگه‌راوه .

به‌رامبه‌ر « Area » .

به‌رامبه‌ر « Surveying » ؛
 بژوانه : « قياس » .

ده‌لێن : دنبا كزه .

له زۆر ناوچه‌ى كوردستان به‌و
 شوپنه‌ى ئاوى تندا ده‌هه‌ستى و
 زه‌ل تندا ده‌زوى ده‌لێن :
 زه‌لكاو .

هه‌له ت مرتفعات

به‌پيز ، پيزا مرن (كه‌مصلح
 علمي)

چاندراو مزروع

شيناورد المزروعات الصيفية

ده‌سه‌چين مزروع يدويا

كه‌واله المزن

روپپو مساحة

پيوان مساحة

يارمه‌تى مساعدة

كز مستقر (وضع)

سه‌ر به‌خۆ مستقل

سه‌ر به‌خۆيى - استقلال

زه‌لكاو مستنقع

له (مخت) و (ئاو) هوه داناشراره .	تهختاوه كان	المسطحات المائية
بژوانه : « تسم » و « سم » .	ژههراوتی	مسموم
له ژور شویینی کوردستان بوئو مه بهسته به کار دههینزی .	دیاب	مسیحی
له بادینان باوه ، دهآین : ههناق گونئی ...	ئاوه ژۆ ههنادق	مسيل (مجرى النهر) مشارف
مهولهوتی دهآی : کهرمه سیر دل سیاستیسهن ؟ له هه نديک ناوچه دهآین : کهرمه سیر .	کهرمه سیر	مشتی
بژوانه : « المغرب العربي » .	عه ره بستانی روژهه لات	المشرق العربي
بژوانه : « مصفاة » (ل - ۱ -) .	ریژکه پالیوکه	مصعب مصفی (مکان التصفیة)
له کتیی فیترکه کانییدا به کار هینراوه (پهروهده و زانست ، ل ۱۵۰) ؛ قیاس له سهر : برژانک ، قرژانک ..	چاره توس زۆزان درژانک	مصیر مصیف مضاعفات
	دهر به ند	مضیق بین جبلین أو هلین

و شه به کی گوردتی به نیبه و له زۆر شوین به کار ده هینری .	ته نگزه	مضيق (مطلق المضيق)
ده گوتری : ریژنه باران .	ریژنه	مطر شديد قصير الأمد
له هه ندیک شوین ده گوتری : ره هینله .	ره هینل	مطر شديد ومتواصل
	روالته	مظهر
	کان	معدن
بژوانه : « المياه المعدنية » .	کانی	- معدنی
بژوانه : « تملیب » و « علبه » .	قوتوبه ند	معلبات
به رامبه « Architect » .	ئارکیتیکت ، ره نگزیژ	معمار (معماري)
بژوانه : « المشرق العربي » .	عه ره بستانی رۆژئاوا	المغرب العربي
بژوانه : فه ره نه نلی مه ردوخ ، به رگی - ۱ - ، ل ۵۷۴ ؛ فه ره نه نگی خالی ، به رگی - ۲ - ، ل ۴۰ .	چه مک ، چه مک	مفاهيم (مفهوم)
له لادی ده لئین : من تابشتی نه و کاره م نیبه ؛ ده توانین بلین : تابشتم نیبه .	تابشت	مقاومة
	بژگه	مقطع
	بنه ما	مقوم (مقومات)

مقياس	پيودان	بهرامبهر « Standard » ؛ له لادى باوه .
ملاحة (بحرية)	دهر ياوانتى	بهو ناوچه بهى تانجه روؤ و زه لم تنييدا به بهك ده گهن ده لمن : دو تاوان ؛ بزوانه : « ملتقى واديين » .
ملتقى النهرين	دو تاوان	له هه نديك ناوچه به كار ده هينري ؛ بزوانه : « ملتقى النهرين » .
ملتقى واديين	دو شيتوان	بزوانه : « مالك الارض » .
الملكية الزراعية	زه ويدارتى	
ملوحة	سو پرتى	
مملكة	شانشين	بهرامبهر « Kingdom » .
مناخ	تاووهه وا	
- المناخ الدافئ	تاووهه واى كه رموك	
- المناخ الصحراوي	تاووهه واى	بيا بانتي
- المناخ المعتدل	تاووهه واى	فينك
منتج	بهره مدار ، بهره مهين	
منجرف	رادراو	بزوانه : « انجرف » و « جرف » .
منجمد	بهسته لهك	
منحدر	ليژ	

له هندیك ناوچهی گوردستان به كار دههینری .	نهور	منخفض
بزوانه : « ازعاج » .	جاژز	منزعج
بزوانه : « متحيز » .	بوی خواهوش	المزّه عن العيوب
	که نارگیر	مزوي (منعزل)
	ناوچهی که مەرتی	المنطقه الأستوائية
	ناوچهی هییدی	المنطقة المعتدلة
	باشور	الجنوبية
	ناوچهی هییدی	المنطقة المعتدلة
	باکور	الشمالية
	ناوچهی بهسته لهك	المنطقة المنجمدة
	دیمن	منظر
	ریکخهر	منظم
	پیتکار	منظم حروف
	شەزه قسه	مهاجرة
بزوانه : « مهنة » (ل - ا -) .	یقشه یقی	مهني
(دلنه وایقی) ش به کار دههینری .	دلدانه وه	مواساة
واته (شاپیل) - پیلی گوره ؟ بزوانه : « تيار » .	شه پۆل	موج
	نامه بهر	موزع
	سه هۆل به ندان	موسم الأنجماد

مياه جوفية ژېړاو له (ژېړ ټاو) هوه وه رگير اوه .

المياه الغازية

گازاو

مياه معدنية

کاناو ، گه ژاو

ماموستايات توفيقى وههې و
ئهمونس بو هه مان مه بهست به کاريان
هيتاوه (T.Wahby, ... P. 71)؛

له خورمال و بانى خيلا ت بهو
ټاوه ده لئين (گه ژاو) .

مياه الزيز

زناو

ميزانية

بوچه

له (بو دجه) وه وه ر لير اوه .

- الميزانية السنوية بوجهى سالانه

- ن -

ناتظم (للري)

بناوان

نبات

رووهك

- نباتات بصلية

بيازه كتي

- نباتات بقولية

رووه كى كلودار

(كلو) نهو بهرگه به كه چهنده
دهنكه باقله يا فاسوليا يا نهو جوړه
به ره ماهى نيندايه .

« طحلب » قه وزه به .

- نبات طحلبية

رووه كى قه وزه يتي

نثر البذور

ټوودان ،

ټووه شانندن

له موكريان ده لئين : ټوودان .

نزع السلاح

چهك كردن

نزیز

زۆنگ

(زۆنگ) بەو شوپنە دەگوتری
کہ ئاویکی کمی تپداپە و
زەویەکی شلە و لەوانەبە خەکی
تپدا تقوم بئی .

نسب

رەچەلەك

نسج

تەون

« انسج » = دەتەنم ...

- نسيج

تەون

نسيم

سروه ، شنە

نظام الإدارة

پیزەوی کارگیزتی

بژوانە : « ادارە » و « نظام »
(ل - ۱ -) .

نظام الاداره (مصطلح تاريخي)

رژیمی کارگیزتی

نظرية

تیۆری

وشەبەکی کۆنە و لە رپگەکی
لاتینتی بوو تینکەلی گەلەنک زمانی
ئارتی بوو ؛ لە کوردستانی ئێران
دەمینکە (تیۆری) بەکار دەهێنن ،
بەلام (تیۆری) لەسەر زمان
سوکتەر .

- نظرية الحق
الاهي

تیۆری مافی خودایەتی

دەتوانین بئین (خوابتی) .

- نظرية العقد
الاجتماعي

تیۆری پەیمانی
کۆمەلایەتی

نهج

رچه

بژوانە : « اسلوب » (ل - ۱ -) .

بژوانه : « جدول » (ل - ۱ -) و
« رافند » و « شط » .

- ه -

هاديء

ئارام

- المحيط الهاديء

زهرياي ئارام

بژوانه : « محبط » .

هش

بقي پيز

بهرامبهر « Brittle » ؛ بژوانه :

« سرن » .

هضبة

بان ، بانو

لهولای سه قزمه وه « هضبه » ی
هوڤه تو هه به که ۳۰۰ گوندی کی
تیندایه و بیی ده لینن (بان
هوڤه تو) ؛ دۆر نیبه (بانه) ش
هه ره له وه وه هاتیئ ...

هواية

خوليا

هور

قۆپى

دۆر نیبه « هور » له (خوژی)
کوردتی و فارسیی وه هاتیئ ؛
قۆپی نه و نزماییه که ئاوی تیندا
کۆده بیته وه و قامیش و سوسو و
نه و جوړه رووه کانه ی تبا ده ژوئی ؛
مامۆستایان تۆفیق وه هبی و
ئه دمۆنس بو هه مان مه به ست به کاریان
هیناوه (T.wahby..., P.117) ؛
له کوردستانی ئیران قۆپتی بال
بالی و له کوردستانی عیراق
قۆپتی قهره داغ هه به .

بهرامبهر : « Valley » ؛ (شیتو) یش بو « وادی » بچوک به کار دهه پینتی ..	دۆل ، گهلی	وادی
	شیتو	وادی (صغیر)
	فره وان	واسع
بۆوانه : « اتحاد » .	یه که تی	وحدة (توحد)
	پاشمله	وراء الظهر
وهزاره تی گواستنه وه « Transportation » ؛ بۆوانه : « وزارة » (ل - ۱ -) .	وهزاره تی گواستنه وه	وزارة النقل
بۆوانه : « نقل » .	کیشان	وزن
	په ند	وعظ
	په نديار	- واعظ
	ئاستان	ولاية
	پیر	ولي

* * * * *

ياريدەيەكى گەورە

لە لاپەزە ۱۸۵۱ى ئەم گۆفاره دا رمان گەيانند
كە وا بەزیز سەرەك كۆمار موھیب ئەھمەد حەسەن
بەكر بزىارى داوہ ياريدەي (كۆزى زانىارى
كورد) بدا بۆ تەواو كوردنى بارە گاكەي . هيشتا
ئەم ژمارەيەي گۆفارى كۆز لە زير چاپدا بو كە
سەرۆكايەتى كۆز بيست ھزار دىنارى وەك بەشى
يەكەمى ئەو ياريدەيە پى گەيشت . سەرۆكى (كۆزى
زانىارى كورد) مامۆستا ئىحسان شىرزاد سوپاسى
كەرمى ئەنجومەن و ئەندامانى كۆزى بە سەرەك
كۆمارى بەزیز بەرامبەر بەم ياريدە گەورە و لە
چىيە را گەيانند .

چەند ھەوا ئىكەن

ديوانى سەرۆكايەتى :

رۆژى ۱۷/۳/۱۹۷۱ ئەنجومەنى كۆزى زانىارى كورد بۆ
يەكەم جار كۆبۆۋە و لەگەل ئەنجومەنى كۆزى زانىارى عىراقدا يەكەم
ديوانى سەرۆكايەتى كۆزى زانىارى كوردىان ھەلبۇارد . بە پىيى
بەندى سىياز دەى ياساى كۆز دەبى ديوانى سەرۆكايەتى ھەر سى سالى
جاريك ھەلبۇاردنى بۆ بىكرى ، لەبەر ئەۋە رۆژى ۵/۳/۱۹۷۴
دىسان ئەنجومەنى ھەردۆ كۆزى زانىارى عىراق و كورد لە بارەگاي
يەكەميان كۆبۆنەۋە و ۋەزىرى پەروەردە دوكتۇر ئەحمەد عەبدولستار
جەۋارى وتارىكى بەم بۆنەۋە پىشكەش كرد و ئىنجا سەرۆكى
كۆزى زانىارى كورد مامۇستا ئىحسان شىرزاد بە گەرمى سوپاسى
كۆزى زانىارى عىراقى كرد بەرامبەر بەو يارمەتییانەى پىشكەشى
كۆزى زانىارى كوردى كردۆن و دوا بە دواى ئەۋە راپۇرتىكى لە
بارەى بوختەى كارەكانى كۆزەۋە لە ماۋەى سى سالى راپوردودا
پىشكەش كرد (*). پاش ئەۋە لە رىكەى دەنگدانى نەپىيەۋە ئەم

(*) لە زمارە سىيى كۆفارى كۆزدا بلاۋى دەكەپنەۋە .

مامۆستاiane بۆ دیوانی سەھرۆکایەتی نوێی کۆژی زانیاری کورد
 ھەلبژێردران و دەنگی ھەمو بەشداری کۆبۆنەو ھەکیان وەرگرت :

- ۱- مامۆستا ئیحسان شیرزاد - سەرۆکی کۆژ ،
- ۲- مامۆستا مەسمۆد عەمەد - چۆگری یەگەمی سەرۆکی کۆژ ،
- ۳- مامۆستا شەیح عەمەدی خاڵ - چۆگری دووھمی سەرۆکی
 کۆژ ،
- ۴- مامۆستا ئەلانەدین سەجادی - ئەندام ،
- ۵- مامۆستا کەمال مەزھەر ئەحمەد - ئەندام .

سەرۆکی کۆژ لە پاریس :

سەرۆکی کۆژ مامۆستا ئیحسان شیرزاد مانگی کاتۆنی دووھم بۆ
 کاری مێرتی چوو پاریس و لەوێ چەند جارێک لەگەڵ کوردناسی
 فەرەنسەیی دوکتۆرە جۆیس بۆدا بۆر باسی دانانی رێبازی کاری
 « کۆمەڵەی کوردناسی جیهانی » و ھەلبژاردنی ئەندامەکانی کۆبۆو .
 بۆیار وایە پاش ماو ھەیکێتر چەند کوردناسێک لە پاریس کۆبۆنەو بۆ
 دانانی پێژەوی ناوخوای کۆمەڵەی ناوبراو ؛ پێشنیاریکی وەھاش
 کراو ھەمو ئەندامانی کارا و یاریدەری کۆژی زانیاری کورد بۆ
 ئەندامی ئەو کۆمەڵەپە .

كتیبخانهی ماموستا ئەمین زەکی :

دەمێكە سەرۆكایەتی كۆژ هەول دەدا بۆ ئەوەی پاشماوەی كتیبخانه و دەسنۆسەكانی میژۆتۆسی گەورەیی كورد ماموستا ئەمین زەکی وەرگری بۆ كۆژ . لەم چەندانەدا بەزۆر خوشكە سانیجەیی كچتی بەوە قایل بوو وە كتیبەكانیان گواستەووە كە دەوروبەری دوو سەد كتیب دەبن بە چەند زمانێك و بەشیكیان لە چەند بەرگیك پێكھاتون . ئەم كتیبانەیی ماموستا ئەمین زەکی كە لە بەرێكی باشیان لە كتیبخانەیی كۆژدا پزكردووە . شایانی باسە لە پەراویزی هەندێك لە كتیبەكان تێبینی میژۆتی ماموستا ئەمین زەکی تۆمار كراوە و ئەمەش بۆ خۆی بایەخیكی تایبەتی هەیە . سەرۆكایەتی كۆژ بزیاری داوە شوێنێكی تایبەتی لە كتیبخانەیی كۆژدا بۆ ئەو كتیبانە بە ناوی ماموستا ئەمین زەکی خۆیەووە تەرخان بكات .

وا لێرەشدا هەر بۆ ئەمۆنە ناوی ژمارەیهك لە كتیبەكان تۆمار دەكەین : شمس الدین السخاوي ، الضوء اللامع لاهل القرن التاسع عشر ، القاهرة ، ۱۳۵۳ (۱۲ بەرك) ؛ تاج الدين السبكي ، طبقات الشافعية (۶ بەرك) ؛ تأريخ نعميا — ۱۲۸۱ هـ — (۶ بەرك) ؛ هامةر ، دولت عثمانية تاريخي (۶ بەرك) ؛ عبدالحميد الثاني و دور سلطنتي (۳ بەرك) ؛ احمد رفيق ، بيوك تاريخ عمومي (۶ بەرك) ؛ شاهنامه فردوسي ، طهران ۱۳۱۳ — ۱۳۱۵ (۱۰ بەرك) ؛ أحمد تیمور ، اليزيدية ومنشأ نحلتهم ، القاهرة ۱۳۴۷ ؛ اسماعيل بك چول ، اليزيدية

قەدىمىدا وەحىدىن، بىرۆت ۱۹۲۴؛ اعلام النبلاء بىتارىخ حلب الشهباء (۷ بەرك)؛ دوكتور فرىج، كورد، استانبول ۱۳۳۴؛ عبدالله بن محمد الكردى البىتوشى، صرف العناىة فى كشف الكفاىة؛ ضياء كوك الپ بك، نامىلكى كۆمەلەيەتى؛ «ديارى كوردستان» (۱۶ ژمارە) و گەلەك كىتاب و نامىلكى تىرى كوردى و عەرەبى.

ھەر وھە بەشپەكى زۆرمان لە دەسنۆس و يادداشتەكانى مامۆستا ئەمىن زەكى وەرگرت كە يەككىيان بىتەيە لە ديوانى نالى و بە خەتى خۆى نۆسراوئەوھ. ھىوامانە بىتوانىن لە ژمارە سىمى كۆفارى كۆردا و تارىك لە بارەى ژيان و چالاكىيانى خوالىخۆشبو مامۆستا ئەمىن زەكى بەگەوھ لەبەر رۆشنايتى ئەو بەرھەمانەى بلاو بگەينەوھ.

ھەلبۇزاردنى د. قاسملۆ:

ئەنجومەنى كۆر لە كۆبونەوھى رۆزى ۲۷/۲/۱۹۷۴ يىدا دوكتور ئەبەدوۆرەھمان قاسملۆى بە ئەندامى كارا ھەلبۇزارد. دوكتور قاسملۆ يەككىكە لە زانا روناكېرە ناسراوھكانى كورد كە لە ئابورىدا پىسپۆرە و چەند زمانيكى رۆزھەلاتى و ئەورويائى دەزائى و كىتەبىكى گەورەى لە سەر ژيانى ئابورى و سىياسى كورد بە ناوى «كوردستان» و كورد «وھە داناوھ كە تايپستە بە چەند زمانيك بلاو كراوئەوھ.

شايانى باسە بەندى نۆبەى ياساى دامەزرېنەرى كۆز مافى داوھ
بە ئەنجومەن تا ۱۰ ئەندامى كارا لە زاناىانى كوردى دەرەوھى عىراق
ھەلبۇررى ؛ بە پىسى ئەو بەندە تا ئىستا مامۇستايان قەناقى كوردۆ و
كامەران بەدرخان ھەلبۇرردراون .

دېسان كىتەبخانەى كۆز :

ھەرچەندە لە شوپىنئىكى ترى ئەم گۆفارەدا بە درىژى باسى
كىتەبخانەى كۆزمان كردووه* بەلام بە پىويستمان زانى ئىرەدا چەند
ھەوالئىكى نوپى ترى لە بارەوھ بلاو بکەينەوھ ، بە تايبەتى دواى
ئەوھى ژمارەبەك براى دلسۆز گەلئىك ديارىيان لەم چەندانەدا بۆ
ھىنا . كاك نەژاد عەبدوللا عەزىز بەشىپكى زۆرى لە پاشماوھى
كىتەبخانەكى خوالىخۆشبوى باوكى دا بە كىتەبخانەى كۆز كە برىتى
بۆ لە گەلئىك كىتەب و رۆژنامە و گۆفارى ھەمە بابەت و جۆر بە
چەند زمانئىك و وا ئىرەشدا ھەر بۆ نمۆنە ناوى ھىندىكىيان دەخەينە
بەر چاو :

« قانون ھلبۇاردن (انتخاب) مبعوس »* ، بغداد ، ۱۹۲۵ ؛
« قانون اساسىء عراق » ، بغداد ، ۱۹۲۵ ؛ بەرھەمەكانى مامۇستايان
سەعید صدقى و عەزىز سامى و رەفىق حىلمى و م . پشەدەرتى و

* بۆوانە ل ۸۴۹ - ۷۴۴ .

** بۆ دەسكارى رېنۆسەكى بلاوى دەكەينەوھ .

ژمارە بەكى زۆر لە «كەلاو پۆز» و «دەنگى گىتتى تازە» و «بەيام» و
كەلىكى تر . ھەر لە ناو ئەو كىتابانەشدا چەند بەرھەمىكى
رۆژھەلاتناسە ئەورۆپايىكان ھەيە .

ھەر ھەھا برايان سەلمان داود كەلھورى و بونس عەلى ھەداد و
دوكتۆر عەبدولئەمىر دىكسن و دوكتۆر فاروق عومەر ھسەين
فەوزى و شەيخ مارقى قەرەداغى و كەلىك برا و مامۇستەي بەزىزى
تر بە كۆمەل كىتەب و چاپەمەنتى ھەمەجۆريان بە ديارى پىشكەش بە
كۆز كەردووە . ھەلوپىستى ئەم برا رۆشەنبىرانە جىسى تەقدىر و ماىەي
شانازتى كۆزە .

ھەر لەم چەندانەي دوايشدا ژمارە بەكى زۆر دەكومىنت و
بەلگەي رەسمىي بە نىرخان پەيدا كەرد كە بەشى ھەرە زۆرىن
پەيوەندىيان بە بزوتنەوەكانى شەيخ مەھمۇدەوە ھەيە . مېژوتوس لە
رەيگەي تۆزىنەدەي ئەو بەلگەنەوە دەتوانى بگاتە كەلىك ئەنجامى
بە نىرخ و لە ھەندىك رۆي بارى ژبانى سىياسى و رۆشەنبىرى و
كۆمەلەيەتى كوردستانى عىراق لە سالاكانى سىدا باشتەتتى بگا . بە
ويئە لە پايزى سالى ۱۹۳۰دا بەند و باويك لە سەليانى بلاو بۆتەوە
كە وا ھەندىك كوردى رۆسىا ھاتونەتە ناو خاكى كوردستانى
عىراقەرە ، ئەمە بەس بوو بۆ شەلمەقاندنى مېرى و تۆسىنى كەلىك
نامە و بروسكە لەم بارەيوە . ھەر لە ناو ئەو بەلگەنەشدا چەند
پەخشەبەكى سىياسى و نامەي ئاغار سەرەك ھۆزى كورديان تىدايە كە
ھەمۆيان بە سەرچارەي كركك و دەسەن دادەنرېن . ئەو ھەس سەرنج

راهه كيشی كه وا له لای سه ره وهی كاغزه كانی میری له سه له كانی
بیستدا ناوی (كوردستانی جنوبی) وهك ناوچه بهیكی كارگیزی به كار
هینراوه .

— ورده هوال —

• كۆزی زانیاری سوڤیت به بۆنه ی ۲۵۰ ساله ی دامه زره نندینیوه
ده عوه تنامه به کی تایه تهی ناردوووه بۆ سه روۆکی كۆز مامۆستا
ئیحسان شیرزاد بۆ ئه وهی له و ئاههنگه دا به شدار بی كه مایسی
ئیسال به و بۆنه به وه له مۆسكۆ ساز ده كرنی .

• كۆزی زمانی عه ربی له میسر داوا ی له كۆز كرد بۆ ئه وهی
نوینرینکی خوی بنیری بۆ به شدار بۆن له كۆنگره ی سالانه یدا
كه مانگی شوبات له قاهره به ستره وه كۆز بزیاری دا ئه ندای
كارای مامۆستا مه سه قود نبیرنی ، به لام له بهر كه می ماوه به
داخه ره فریا نه كه وت به شدار بی . سه روۆکی كۆزی زانیاری عیراق
هوكتۆر عوبدوۆزه زاق عه یدين سلّو و داخوازی سه ره كه وتنی
كۆنگره كه ی به ناوی ئه نجومه نی كۆزه وه به به شدارانی
راگه یاند .

• سه روۆکی كۆز بروسكی برسه ی به بۆنه ی وه فانی تۆسه ری
به ناوبانگی عه رب و سه روۆکی كۆزی زمانی عه ربی له میسر
ئها حه سه پنه وه نارد بۆ كاره ده ستانی كۆزی ناوبراو .

- له سهر داواى يه كيه تى نوسه رانى كورد نه نجومه نى كۆز بزيارى دا دوكتۆر عه بدوۆزه جان مه عروف بيهته نويسه رى له ليژنهى وهر كيزان و دانان و بلاو كرده وهى يه كيه تى ناو براودا.
- به بۆنهى دوا خستنى هاتنى مامۆستايان توفيق وهه بى و تۆما بوا و كورد ويئف بۆ به شدار بۆن له كاره كانى نه نجومه ندا سه رو كايه تى كۆز بزيارى دا كردنى پيشانگه ي كتيبي كوردى جاريكا دوا بخا چونكه بزيار وابق له كاتى سهر دانه كه ي نه واندا بكر يته وه . شايانى باسه كار به ده ستانى كۆز زور به ي نه و نهركانى بۆ نه و پيشانگه يه پيوستن جى به جيان كردوو و ژماره يه كى زۆر له مامۆستا و روشنيرانى كورد به دهك كۆزه وه هاتن و كه ليك كتيب و چاپه مه تى نايابيان بۆ نارد .
- كۆز له و مه زادة دا به شدار ده بى كه بزيار وايه بۆ هه ندى له به ره مه ده سنۆسه كانى ميژو نوسى به ناو بانگ عه بباس عه ززاوى بكر لى بۆ كزي نى نه و ده سنۆسه نى له سهر كورد و كوردستان و تا ئيسته بلاو نه كراونه وه . شايانى باسه خوال بخوش بق ده سنۆسيكى له باره ي ميژوى هه ولير و ده سنۆسيكى ترى له باره ي شاره زۆر و يه كيكى له باره ي ئاميد ييه وه به جى هيشتوو كه هيج كاميكيان بلاو نه كراونه وه .

* * * * *

پوختہی گو تار و باسہ کان بہ
زمانی ٹینگلیزی

ملخص المقالات والبحوث باللغة
الانجليزية

made on behalf of the Academy and papers were presented by members of the Academy.

The Academy also participated in the international orientalist congress which was held in Paris in July, 1979. The council also agreed to the participation of the Academy in the international Kurdish studies society which was formed by a special resolution of the international orientalist congress in Paris, and to the appointment of the president of the Kurdish Academy as one of the vice - presidents of the society.

* * * * *

In February 1973 Sheikh M. Qaradaghi published the second volume of his "Agricultural Dictionary" with assistance from the Academy which had already helped toward the publication of the first volume in 1972.

During the past year eighteen writers presented their works to the Academy for help in their publication; the council has decided to help nine of them in the publication of their works.

The Academy has taken the necessary steps for the purchase of an (Intertype) machine and a new press (Heidelberg) and certain other printing materials.

The number of books in the library of the Academy has greatly increased in the past year and at present it totals 12,000 volumes. The Academy has lately been able to obtain some of the rarest books in the field of Kurdish studies, such as M. Garzoni's book that was published in Rome in 1787 and is considered the oldest printed book on Kurdish grammar, and also work by Morgan and Oskar Mann. In fact, the Academy library has become, in a very short period of time, a centre attracting a considerable number of readers both from Iraq and from abroad.

The Academy has participated in many conferences such as the seminar organized by the department of Kurdish study in the Ministry of Northern Affairs to discuss the problems of the Kurdish school textbook. The Academy also took part in the international historical conference and in the fourth congress of the Kurdish union of writers. In many of these conferences speeches were

- 3- The first part of the book Haji Qadiri Koyee by the working member of the Academy Masoud Muhammad.
- 4- "Jawan - The forgotten Kurdish tribe and the famous Jawanian," by Dr. M. Jawad. The Academy obtained the permission to reprint this work from the Iraqi Academy which had printed it in its own journal in 1956.
- 5- The Kurdish translation of Dr. Jawad's work mentioned above by the working member of the Academy A. Hejar.

In 1973 the Kurdish Academy has also helped towards the printing of the following books :

- 1- "The Milli Kurds and Ibrahim Pasha" by Dr. A. O. Abubaker.
- 2- "Linguistic terms and Known names in Kurdish" by Mr. S. Bahaadeen.
- 3- "The poetical work of Mullah Othman" edited by Dr. M. Mutabchi.
- 4- "Infinitives that have lost their meaning in the Kurdish language - causes and usages" by Dr. N. Fakhri.
- 5- "Introduction to the Kurds" by the French orientalist Thomas Bois translated by M. S. Othman.
- 6- "Mameh Yareh", a collection of stories by J. Baban.

Mum-û-Nîn is an epic poem in 2661 lines ; it has equal in Kurdish literature in imagery, beauty and dramatic impact, and not uncomparable to Majnoon Leila or even Romeo and Juliet. It is also the most discussed work in Kurdish literature, translated into many languages, among them Arabic, Turkish, Armenian, Persian and Russian.

Among his other works is his celebrated Kurdish - Arabic dictionary, the first known dictionary of this kind. He also left many poetic works the most famous of which are his great love poems.

SUMMARY OF THE ACHIEVEMENTS OF THE KURDISH ACADEMY

Dr. K. M. Ahmed : working member

In the past year the Kurdish Academy has published the following :

- 1- The first number of "The Kurdish Academy Journal" in the Arabic and the Kurdish languages which is made up of 799 pages.
- 2- The Kurdish translation by A. Hejar of the first part of the important historical work, The Sharafnameh. The Kurdish translation together with the introduction totals 1016 pages thus becoming the biggest Kurdish work printed so far.

AHMED KHANI, AN ETERNAL POET

Sadik Bahaadeen : associate member

Ahmed bin Ilias bin Rustam, nicknamed "Khani" and writer of the greatest epic poem in Kurdish literature, was born in the year 1650. The date is recorded by the poet himself in his great masterpiece "Mum-u-Zin". On the nickname given to the poet there are several theories, one says it is derived from Khanian, a tribe originally inhabited the Botan region and later migrated north to settle in the town of Baizid. Another theory says the poet was born and brought up in the village of Khaniti near the town of Joola Merg, one of the biggest towns of the district of Hekari in Turkish Kurdistan. The latter is held by the English orientalist E. B. Soane in his celebrated book "Grammar of Kurmanji or Kurdish language" but it is also advocated by Muhammed Ameen Bauz and some students of Kurdish classical literature.

Khani was brought up in a middle class family and was taught by the most distinguished scholars in Baizid at the time. It seems that his travels were limited and mainly confined to the regions of Botan and Hakari. Some historians claim he also visited both Syria and Egypt but no substantial proof of his visit to these two countries is available

He began reciting poetry at the age of 14, and reached his full maturity in his greatest work "Mum-u-Zin" which is claimed to have been written or completed when he was 44 years of age. It is said the poem took thirty years to complete.

In studying a language linguists have tended to dissect it into its basic elements and study each element in isolation to determine its value and role in the development of the language as a whole. In my mind vocabulary must stand out as the most important element in the language - it is the foundation of the sentence and the real means of communication. The "word" cannot be treated as a dead instrument, it is a living organism which can be interpreted historically and sociologically.

Different languages have different dictionaries of their own which can be compared to each other in wealth and quality. This leads us to the question : how far capable is Arabic in helping Kurdish to set its own new vocabulary ?

Arabic words are products of an innate natural development of history, literature and sociology. But unfortunately some Kurds have tended to use Arabic words with very slight alteration just in order to make them sound Kurdish. But words are not artificial organisms ; they are products of long, natural and complex development. A word is not unlike a tree, growing slowly but naturally. And Kurds must not be content with "Kurdising" Arab words only but allow their own living symbols, their own words, to grow.

disillusionment. In his folklore he expresses his love stories and the triumphs and tragedies of his past heroes. The Kurd by nature is both a singer and a poet, and in Kurdistan normal conversation, with its lyrical tone, is easily elevated into a song.

Kurdish folk ballads may be divided into those about work, love or nature. The first have a communal quality, sung as men jointly perform their work. There are also the solitary songs of the lonely shepherd. All these songs describe the hardship and the complexities of work.

Love songs are sad happy songs which reveal the happiness and tragedy of love.

Kurdish landscape with its green hills and majestic mountains is diverse, rich and romantic, therefore a suitable setting for poetic expression, thus nature songs are no less important than those of work and love.

ARABIC LANGUAGE AND THE PROBLEM OF SETTING KURDISH VOCABULARY

Kamil Al-Baseer : associate member

Language is a combination of diverse elements such as vocabulary and grammar and it takes the shape it does as a result of social, historical, physical and economic factors.

Ahmed - i - Khani and Mum - u - Zin ”.

Lerch emphasized the necessity of obtaining Jaba's works for their study of the richness of Kurdish literature. With his co-operation the Russian Academy later published most of those works.

Lerch also has two manuscripts on the grammar of the Kurdish language - one is in the Oriental Institute of Leningrad and the second is in the library of Leningrad University. From these two manuscripts it is evident that Lerch was planning to write a big work on Kurdish grammar - its phonetics and morphology.

P. Lerch was the greatest of all the Russian scientists. He spent a great deal of his time and energy in the study of Kurdish history and Kurdish civilization. Lerch was the founder of the basis for all Kurdological study and research in Russia. We are thankful to Lerch for having been able to separate Kurdology from Iranian studies and to set it on its own independent road of progress and advance.

KURDISH FOLK SONGS

Professor Haji Jundi : associate member

The rich unrecorded Kurdish folklore occupies a prominent place in Kurdish culture. According to K. Aburian it is the mirror which reflects the true character of the Kurd with his yearning for the past, his expectations for the future, his ambitions and

From the Kurdish prisoners Lerch learnt the Kurdish language and began recording the Kirmanji and Zaza dialects and from them he also collected material relating to Kurdish life and customs.

Lerch held that the Kurdish language is the richest source for various kinds of study in the branches of the Iranian languages that have not been discovered yet.

Lerch criticized the other Kurdologists for basing their studies on only one of the various Kurdish dialects. He, himself, distinguished five dialects : Kirmanji, Luri, Kalhuri, Gurani and Zaza.

Lerch agreed with the German scientist, professor Batt, that the Kurdish language is an independent Iranian language with its own grammar and that it is the nearest to the Persian language. But he continued to say that "the development of Kurdish took place independently of the development of Persian", and that "the foreign linguistic terms in Kurdish were not so important as to affect its internal structure".

In his second book Lerch published certain Kurdish texts sent to him from Turkey in the Ospitian (Russian) alphabet. As for his third book, it is a literary historical paper and it also includes dictionaries for the kirmanji and Zaza dialects.

In addition to his three Russian books, Lerch has two other books printed in German. He has also written separate papers on Kurdish literature such as his paper entitled "On what A. D. Jaba has written on Kurdish literature and the Kurdish tribes" and his paper, "On

ON THE WORKS OF LERCH IN THE FIELD OF KURDISH STUDIES

Professor Qanaty Kurdo : working member

The Russian Academy performed certain great achievements in the nineteenth century in the fields of historical, ethnographic, linguistic and literary research and study connected with the culture of the Kurdish people.

Perhaps the most famous and the one who has served most faithfully in the field of Kurdology is P. Lerch, the greatest of the Russian scientists.

Lerch's Kurdish studies began in 1850, but the diversity of his scientific interests covering most of the oriental fields prevented him from limiting himself to Kurdology although that remained of greater concern to him than any other field.

Lerch's researches have been published in three books in which he discusses the Kurds of Iran, their ancestors and the Kaldians of the north.

How did Kurdological studies in Russia begin ?

On the 23rd of December, 1856 K. Vikshin published an article in the Russian magazine *Svernaya Bchylla* on the Kurds of Iran captured by the Russian troops during the Russo - Turkish war of 1850 - 1853 and settled in Ross'avl. Soon after that the Russian Academy sent P. Lerch to make researches and studies on the Kurdish language.

SOME KURDISH TERMS THAT HAVE MORE THAN ONE MEANING

Jamal Baban : associate member

In spite of the large vocabulary of the Kurdish language there are many terms that refer to two things which were either originally separate from each other, or were from one origin and gradually separated.

This phenomenon has various reasons, the most important of which are :

- 1- Historical reasons.
- 2- Reasons of chance.
- 3- Foreign terms.
- 4- The multiple dialects.

I have been collecting these terms for some time and I have depended on various dictionaries.

I have explained the various meanings of these words according to my own personal opinion. I could be right and I could be mistaken. If the latter is the case I hope for co-operation from the kind reader in the forthcoming issues, especially since this research is nearly the first of its kind.

eighteenth century when Russian Academy of Science published "The Comparative Dictionary of Languages and Dialects" in Petersburg in the year 1787. The dictionary contained 200 languages including Kurdish.

In the first half of the nineteenth century some articles in addition to some official documents of statistical nature were published on the Kurds but such writings were invariably superficial and brief. And not until the end of the nineteenth century no serious scientific work on the Kurds appeared in Russia.

Serious interest in the Kurds in Tsarist Russia began at the time of Turko - Russian and Iranian - Russian wars. At that time some very serious studies by Russian scholars such as V. Detail, K. Aburian, I. Berowzain and P. Lank appeared.

Interest in Kurdish studies took a more visible form after the October Revolution, and today there are four centres for Kurdish studies in the Soviet Union namely Brivan, Leningrad, Moscow and Baku.

The Kurdish studies these four centres have produced over the past forty years have been prolific. They have produced scholars of world fame; they have also produced social, economic and political studies on the Kurds which are now considered to be classics, in addition to dozens of dictionaries.

a novel entitled "In Deserted Kurdistan" played a notable role in further familiarising Kurdistan not only with the Germans but also with the Europeans, and although it is basically a mythology the novel managed to give a vivid description of Kurdish national characteristics.

Many German soldiers, travellers, and historians have written about the Kurds, and some of them not very kindly but such men usually explained the official Ottoman point of view as they were often men employed by the Ottoman government. There were also some German scholars who often made the wrong judgements partly due to the fact that their stay in Kurdistan was never long enough or their studies never serious enough.

Yet the German writers over the past forty years have contributed a great deal in enriching Kurdish studies. Many have produced works of real value. Today many German writers, scholars and journalists write about Kurdistan with a spirit of true affection, and their role in giving the present Kurdish struggle for autonomy the publicity it deserves has been more than remarkable.

Kurdish student organisations in Europe as a whole and in Germany in particular have also played their part in giving further publicity to the Kurdish Question.

ON KURDISH STUDIES IN RUSSIA AND THE SOVIET UNION

Dr. Abdul Rahman Maroof

Serious interest in the Kurds and in the Kurdish language in Russia goes back to the latter half of the

- 2- Poor standard of the roads between the summer settlements and the winter settlements which makes it difficult for the more sophisticated animal breeders to use vehicles for transportation.
- 3- The absence of artesian wells in the winter settlements.
- 4- Difficulty of importing foreign livestock for breeding purposes.
- 5- Absence of the principle of the "enclosure".
- 6- The need for a general improvement in animal products and in particular the "Kurdish cheeses".

KURDISH STUDIES IN GERMANY

Dr. Jamal Nabez

"Kunden Kunde" is an expression which embraces the total German attempt to introduce Kurdish culture, language, history and politics to the Germans. Political events in Kurdistan over the past few years made this introduction more visible and today the word "Kurdistan" is a familiar word in Germany.

As early as 1473 a Bavarian jeweller mentioned the Kurds in an essay on his travels. In 1684 a military report was published in Hamburg discussing the Kurds. In the eighteenth century several German writers wrote about the Kurds, but the nineteenth century was particularly rich with German writing on Kurdistan;

field according to the season.

Complete nomadism is very rarely to be seen in the north of Iraq and the only tribes who are still completely nomadic are the Harkees, the Pawlees and Papoolees. The other wandering tribes do mostly both agriculture and breed animal. In Peshder, the social system has developed into a set pattern where tribes have settled down to agriculture yet allow their cattle to be taken up to the hills in care of the shepherds to be brought down in September.

The tribes of Sulaymania

- In this region two groups of tribes are to be found:
- 1- The Jaf, who have their winter resorts in Kifri, Kalar and the plains of Shahrazoor, and their summer resorts in Panjween.
 - 2- The tribes that have settled in Rania and move between the town and the mountains along the Iraqi - Iranian border.

The tribes of Arbil

The tribes of Harkee, Sorji, Khailani and Balaki move between their winter resorts in the plains of Hareer and Diana and their summer resorts along the Iraqi - Turkish border, north east of Rewanduz, and the plains of Margoor and Targoor near the lake of Rezaia in Iranian Azerbaijan.

The main problems of the nomads

- 1- The difficulty of moving into Iran and Turkey.

After making a comparative study of the Avestan alphabet and the sounds that exist now in the Kurdish language, we have found that the Kurdish language has kept, throughout the ages and in spite of all the changes that have come upon it, all these sounds. The Persian language, on the other hand, lacks many of these sounds. This proves that Persian does not belong to the North Iranian group of languages to which Avestan belongs, and that Kurdish represents the historical development of Avestan.

TRANSHUMANCE AND NOMADISM IN THE REGIONS OF SULAYMANIA AND ARBIL

Dr. Najji Abbas Ahmed : working member

Together with their livestock, animal breeders in the north of Iraq move between the winter grazings situated in the plains to the summer grazings right up in the mountains along the Iraqi - Turkish and the Iraqi - Iranian borders. Sociologically this migration takes three distinct forms : complete nomadism, semi - nomadism and transhumance. Under complete nomadism animal breeders, in groups belonging to a specific tribe, wander from place to place, rarely practicing agriculture. On the other hand the semi - nomads are those who live on both breeding animal and practicing agriculture. Transhumance means the movement of a group of animal breeders who do not necessarily belong to the same tribe from field to

THE KURDS AND " PURITY OF LANGUAGE "

Hajar : working member

The Kurdish language faces problems of varying seriousness and complexity each one of which deserves careful attention and study. One of the problems which requires a drastic and an urgent solution] is the question of the foreign terms, and in particular the Arabic in the Kurdish language . The existence of alien words is something which all languages have in common : no language is devoid of such words. Yet today we witness a very unfortunate campaign to "purify" Kurdish from alien words and in particular the Arabic. It is unfortunate not only as a principle it is a mistake to undertake such a task, as any living and growing language must borrow words from other languages, but also because the men behind the campaign are not qualified enough to decide the complex problems of language .

WHERE DO WE START IN FORMING A GRAMMAR OF THE KURDISH LANGUAGE ?

Dr. P. R. Hilmi : working member

We said previously that the Avestan alphabet was drawn from the Aramaic alphabet, but that the Iranians did not use it as it was but made many changes on it because Semitic thinking differs in the way it treats phonetics from Iranian thinking.

THE PREFIX AND THE SUFFIX

M. al-Khal : working member

The prefix and the suffix play an important role in Kurdish literature and in differentiating the meanings of words.

The prefix and the suffix are parts of the infinitive. the infinitive indicates an action without regard to time and subject. It ends with the letter (N) and this (N) is called infinitival instrument. The other letters are called infinitival element.

The infinitive is five types. These types are named according to the five letters that may precede the infinitival, instrument. These letters are : A, T, D, O and E.

Simple and Compound Infinitive

The infinitive in its five types is two kinds : simple and compound. The compound infinitive can be made up of two, three, four or five parts. The part which indicates the action is called the actional part and the rest is called the compositional part.

The compositional part may be attached to the beginning of the word or to the end of the word or to both the beginning and the end. If it is attached to the beginning it is called the prefix and if it is attached to the end it is called the suffix.

(The rest of the article consists of many examples of the compound infinitive for which the writer indicates the compositional and the actional parts).

took the Russian troops away from Turkish and Iranian Kurdistan. But this facilitated the return of the Turks.

PART IV

“ Kurdish Struggle during the years of the War ”

For the Kurds the war was a setback, yet their struggle became more deeply rooted. With Ottoman rule getting more chauvinistic the Kurds began to react violently and mutinies and disturbances became familiar events, especially in the last days of the war. With the approach of the English troops Sheikh Mahmud launched his war against the Turks. He established friendly contacts with the enemies of Turkey, he requested help from the Russians and corresponded with the Shareef of Mecca and later with the English.

In Turkey itself the Kurdish masses were boiling to the point of explosion, and in 1917 the people of Darsim rose again. The rebels were in contact with the Russian troops fighting in the vicinity. In the Autumn of that year the people of Batlis also rose and this was for their second time.

In Iran it was not very different. There too the Kurds raised arms against the tyranny of the government. Kurdish intellectuals abroad started to raise the Kurdish question trying to convey it to the world.

The war brought misery to the Kurds, throughout the fighting they were subjected to ruthless repression. And the isolated rebellions were crushed simply because they were isolated, they lacked an integrated, unified and a co-ordinated command.

break of the war ; they were characterised with a real and a visible desire for autonomy and freedom. And it was only the war which stopped Kurdistan from becoming another Balkan, but nevertheless it became one of the bloodiest battlefields of the war.

PART III

" Kurdistan during the War "

Despite the discontent the Ottomans managed to drag the kurds with them into the war. The Kurds fought with the Turks, but they fought a war in which they did not believe. Some Kurds even advocated coming to terms with the Russians or at least not fighting too seriously on the Russian front.

Although Iran was officially neutral it could not keep entirely aloof from the war. Azerbaijan and Kurdistan were both hit by the war. Soon after the break of the war Turkish forces occupied parts of Iran in hope of preventing the English from joining the Russians. They formed a puppet government from Turkish and German agents in Kermanshah. Russian forces penetrated into Iraq reaching Penjwin, Khanaqin and Rewanduz to facilitate the task of the English forces in the south of Iraq.

Irrespective of the power which occupied Iranian Kurdistan the Kurds kept on being treated as collaborators. Mass rebellions against the occupied forces be they Turkish or Russian took place on numerous occasions. The ruthless repression of the Russian forces came to an end only by the October Revolution which

and the Turko - Bulgarian wars, the squabbles among the coalitionists and the federationalists, the border disputes between Turkey and Iran themselves and the deteriorating conditions in the two countries. Their authority in Kurdistan and in particular in its mountainous parts and over the Kurdish tribes was so diminished that it had almost totally disappeared.

The low economic and social standard prevailing in Kurdistan before the war helped in awakening nationalist feeling. This, combined with other factors, led to the rapid increase in the number of men demanding autonomy. Numerous organizations of note did exist in Iran, the most distinguished of which was "Jihandani" which is remembered for its particularly realistic and balanced approach in leading the Kurdish Movement in Iran. There was an attempt to unify the two dialects - the Kurmanji and the Sorani. In Iran, Abdul Razzak Bedir - Khan made every effort through the Russian Consul in Khoy to persuade the celebrated orientalist Orbili to come to Kurdistan in order to work on laying the foundation of a Kurdish Grammar and to write a Kurdish dictionary.

The events in Turkish Kurdistan did manage to find echoes in southern Kurdistan (Iraqi Kurdistan) ; issues of the bulletins and circulars published in Turkey always found their way to the Kurdish parts of Iraq. In 1913 Sheikh Mahmud established contacts with the Bedir - Khanis with the aim of a co - ordinated and a joint approach in their work for liberation of Kurdistan and the Kurdish federal state.

Such were the conditions in Kurdistan before the

forefathers of the Medes . The Persians are the descendants of the Parthians and the Kurds are the descendants of the Medes .

The Kurds therefore have a distinct language of their own which has grown throughout history more or less independently of other languages, retaining its own distinct characteristics. Yet after the spread of Islam Arabic managed to infiltrate into Kurdish . Therefore the main contact of the Kurdish language has been with Persian and Arabic.

Yet this contact has mislead scholars and orientalists into the belief that the roots of most Kurdish words must be either Persian or Arabic. The Kurds have borrowed words from other languages, but they have also bestowed words of their own. A word once gone into a new language ceases to belong to the old language and it becomes the true property of the new. Like any growing and living language Kurdish had a two way traffic with the languages with which it came into contact.

KURDISTAN DURING THE FIRST WORLD WAR

Dr. Kamal Mazhar Ahmed : working member

PART II

“ General conditions in Kurdistan before the break of the War. ”

In the period preceding the war both Turkey and Iran were on the verge of collapse. The factors which contributed toward this collapse were the Turko - Iranian

Kurdish, the pronoun has a basic and a prominent function which goes beyond the mere substitution of noun; the way it operates greatly differs from the way the English or the Arabic pronoun operates. Yet those who have the biggest say in laying Kurdish grammar have been influenced by either English or Arabic. The former have gone to the extent of calling the Kurdish counterpart "bonow", while the latter insist on interpreting the functions of the Kurdish pronoun in terms of Arabic rules.

Kurdish pronoun deserves a treatment of its own as its function is clearly distinct from the way the pronoun functions in English or Arabic. And classifications of the pronoun into personal and possessive as they exist in English or attached or unattached as they exist in Arabic can be only misleading.

THE KURDISH WORD

Allaadeen Sajadi : working member

The Kurds have a distinct language of their own. Ethnically it is an Aryan language, but the Aryans have settled in places distinctly different and diverse, they have settled in Europe, India, the plains of Persia and the hills of Zagros. Those who chose Persia later came to be known as the Parthians and those who chose Zagros were

THE PRONOUN IN THE KURDISH LANGUAGE

Masood Muhamed : working member

Speech is divided into clear cut parts, governed by uniform rules which can be applied to the different languages within the one group. This assumes that as Kurdish belongs to the Indo - European group of languages then it must be governed by their rules. Yet to impose rules on a language from the outside can be both confusing and misleading, as language is not a static element that can be subjected to detached scientific examination in order to prove the validity of the rule by which it is governed, be it from outside or inside, but a living growing and an innate activity which involves speculation rather the laboratory test. If two chemists reach two different conclusions only one can be the correct one, while two different language scholars may reach two different conclusions yet both conclusions may be perfectly legitimate. Therefore language is idiom rather than grammar, and rules do not create speech but it is speech which enforces its own rules.

The most visible example of this attempt to apply borrowed rules to the Kurdish language is the unfortunate treatment to which the pronoun has been subjected. In

THE SECOND ISSUE OF THE KURDISH ACADEMY JOURNAL

Ihsan Sherzad

President of the Kurdish Academy

I have pleasure in presenting to you the second issue of the Kurdish Academy Journal, hoping sincerely that it will win your approval. If it wins your approval the credit must go above all to the scholars who with their learned contributions, have made this journal possible.

The first issue was received with enthusiasm by readers both inside and outside the country. Their encouragement, whether in the letters we received or the visits they paid us, was a real incentive in our work ; and today the excellent library the Academy possesses continues to receive books and manuscripts which have proved to be most valuable to the Academy itself and to Iraqi scholars .

Now that the new offices are nearing completion one could say without hesitation that the Academy is firmly established. And despite its short history of three years it has managed to acquire its own image and create its own impact, gradually turning into a proud institution.

In order to acquaint the English reader with the contributions of the Academy in the field of Kurdish studies we publish as from this issue, in addition to the Arabic translations, brief summaries of the major articles . In these summaries we have deliberately omitted the details, presenting only the general outline of the basic argument of the writer .

« پېژندښت »

•	زماره دویم ګوټواری کورډی زانیاری	ټیجسان شیرزاد (سه روکی
	..... کورد	..... ( کورډ)
۹	سوزپیکې خامه به دهوری « راناو » دا...	مهسمود محمد
۱۴۸	وشه ی کوردی	علائهدین سجادى
۱۷۹	کوردستان له سازه کانی شهزی به کمى جبهاندا	کهمال مهزهر
۲۵۶	پنښگر و پاشگر	شینخ محمدی خال
۲۸۰	کورد و سر به خوږیې زمان	هزار
	له کوپوه دهست بکین به دستورسازى	پاکیزه ره فبق حیلې
۳۲۴	رئى زمانى کوردی	
	کوچه رتې و ترانس هیومانس له پاریزگه ی	ناجى عباس محمد
۳۶۳	سوله بمانتې و ههولیر	
۴۱۳	کورته میژوبه کی کوردناسق له ټه لباپادا	جهمال نه به ز
	له باره ی کوردناسییه وه له روسیا و	ټه وره جان حاجى مارف
۴۹۹	په کیټى سوټیت	
	هندیک له و زاراوانه ی وانایه ک زیاتر	جهمال بابا
۵۶۹	ټه به خشن	
۶۲۴	نوسراوه کانی لیرخ له باره ی کورده وه	ټه ناتې کوردو
۶۶۴	کلامېد جمه نا کوردا به لیریکې یې	حاجى جندى
۷۵۱	زمانى عه ره بټى و کینشه ی زاراوه ی کوردی	کامیل به صیر
۷۶۹	ټه جهدی خانى یې نهر	صادق به هاشه دین ټامیدى
۸۲۸	بوخه ی کاره کانی کورډ	کهمال مهزهر
۸۵۹	کورډ و حاجق قادری کوټی	کورډى زانیاری کورد
۸۷۲	کورډ له کوټگره ی په کیټنى نوسه راندا	کورډى زانیاری کورد
	له باره ی لیسته ی په کمى (زاراوى	کورډى زانیاری کورد
۸۸۰	کار (پزى) په وه	
۸۹۴	لیسته ی دووه ی زاروه کانی کورډ	کورډى زانیاری کورد
۹۴۱	چهند هه والېک	کورډى زانیاری کورد

« الفهرس »

٥	العدد الثاني من مجلة المجمع العلمي الكردي	إحسان شيرزاد (رئيس المجمع)
٩	دورة قلم حول «الضمير» في اللغة الكردية	مسعود محمد
١٤٨	الكلمة الكردية	علاء الدين سجادي
١٧٩	كردستان خلال الحرب العالمية الاولى	كمال مظهر احمد
٢٥٦	السائبة و اللاحقة	الشيخ محمد الخال
٢٨٠	الكرد و نقاء اللغة	هزار
٣٢٤	من اين نبدأ بوضع دستور لقواعد اللغة الكردية	با كيزه رفيق حلمي
	الانتقال الفصلي والبداءة في محافظتي السليمانية	ناجي عباس احمد
٣٦٣	واربيل	
	لمحة عن تاريخ الدراسات حول الكرد في	جمال نيز
٤١٣	لمانيا	
	حول للدراسات الكردية في روسيا والانجاد	عبد الرحمن معروف
٤٩٩	السوفيتي	
	بعض المصطلحات الكردية التي لها اكثر	جمال بابان
٥٦٩	من مدلول	
٦٢٤	حول آثار ب. ليرخ في حقل الدراسات الكردية	قناني كوردو
٦٦٤	الاغاني الكردية الفولكلورية	حاجي جندي
٧٥١	اللغة العربية ومشكلة وضع المصطلحات الكردية	كامل البصير
٧٦٩	الشاعر الخالد احمد خاني	صادق بهاء الدين
٨٢٨	خلاصة بمنجزات للمجمع العلمي الكردي	كمال مظهر احمد
٨٥٩	للمجمع والشاعر حاجي قادر كويي	للمجمع العلمي الكردي
٨٧٢	للمجمع في مؤتمر انعقاد الادباء	للمجمع العلمي الكردي
٨٨٠	حول القائمة الاولى من المصطلحات الادارية	للمجمع العلمي الكردي
٨٩٤	القائمة الثانية من مصطلحات المجمع	للمجمع العلمي الكردي
٩٤١	اخبار مجتمعية	للمجمع العلمي الكردي

DR. KAMAL MAZHAR AHMED.....	Summary of the Achievements of the Kurdish Academy	828
THE KURDISH ACADEMY.....	The Academy and the Poet Haji Kadiri Koi	859
THE KURDISH ACADEMY.....	The Academy in the Conference of the Federation of Writers.....	872
THE KURDISH ACADEMY	On the First List of Management Terminology	880
THE KURDISH ACADEMY.....	The Second List of Academy Terminology.....	894
THE KURDISH ACADEMY.....	Academy News	941

• • • • •

C O N T E N T S

IHSAN SHERZAD.....	The Second Issue of the Kurdish Academy Journal	5
MASOOD MUHAMED	The Pronoun in the Kurdish Language	9
ALA'ADEEN SAJADI...	The Kurdish Word	148
DR. KAMAL MAZHAR AHMED.....	Kurdistan During the First World War	179
M. AL-KHAL.....	The Prefix and the Suffix	256
HAJAR	The Kurds and "Purity of Language"	280
Dr. P. R. HILMI	Where do we Start in Forming a Grammar of the Kurdish Language?	324
N. A. AHMED	Transhumance and Nomadism in the Regions of Sulaymania and Arbil	363
JAMAL NABAZ.....	Kurdish Studies in Germany	413
Dr. ABDUL RAHMAN MAROOF	On Kurdish Studies in Russia and the Soviet Union.....	499
JAMAL BABAN.....	Some Kurdish Terms That have More Than One Meaning	569
QANATY KURDO ...	On the Works of B. Lerch in the Field of Kurdish Studies	624
HAJI JUNDI	Kurdish Folk Songs.....	664
KAMIL AL - BASEER	Arabic Language and the Problem of Setting Kurdish Vocabulary	751
S. BAHADEEN	Ahmed Khani, An Eternal Poet ...	769

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجموع
العلمي الكردي

volume 2, part 1
1974

المجلد الثاني
العدد الاول
١٩٧٤

رقم الايداع في المكتبة الوطنية بغداد ١١٨ لسنة ١٩٧٤

بغداد - مطبعة المجمع العلمي الكردي ٣٠٠٠/١